

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语交际能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语交际能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过对比中英文发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000001
.....
2. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000002
.....
3. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000003
.....
4. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000004
.....
5. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000005
.....
6. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000006
.....
7. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000007
.....
8. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000008
.....
9. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000009
.....
10. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000010
.....
11. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000011
.....
12. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000012
.....
13. 《敞篷船及其他故事》 (the Open Boat And Other Stories) 000013
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《敞篷船及其他故事》 (The Open Boat and Other Stories)

第1/13页

[ðə; ði][ˈoʊpən][boʊt]

The

Open

Boat

这 打开 船

敞篷船

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstoːriz]

and

Other

Stories

和 其他 故事

以及其他故事

[nuː] [ˈnɑːvəlz][fɔːr; fər] -

New

Novels

for

1898

新的 小说 为了 -

1898年新小说

[kraʊn] 8vo , [praɪs] 6s .

Crown

8vo

,

price

6s

.

王冠 8vo , 价格 6s .

Crown 8vo，价格 6 先令。

[iːtʃ]

each

每个

每个

[ˈdriːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ]

DREAMERS

OF

THE

GHETTO

梦想家 的 这 贫民窟

贫民窟的梦想家

[baɪ][aɪ] . [ˈzæŋgwɪl]

By

I

.

ZANGWILL

经过 我 . 藏威尔

作者：I. ZANGWILL

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] - [stɪk]

THE

SCOURGE

-

STICK

这 祸害 - 戳

鞭笞棒

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] [prɛd]

By

MRS

.

CAMPBELL

PRAED

经过 太太 . 坎贝尔 普雷德

坎贝尔·普雷德夫人

[ðə; ði] [ˈlʌndənɜːz]

THE

LONDONERS

这 伦敦人

伦敦人

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz]

By

ROBERT

HICHENS

经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希琴斯

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
THE WAR OF THE WORLDS
这 战争 的 这 世界

世界大战

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
By H . G . WELLS
经过 H . G . 水井

作者：H·G·威尔斯

[ðə; ði] [fɔːrθ] [nəˈpɒʊliən]
THE FOURTH NAPOLEON
这 第四 拿破仑

第四任拿破仑

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈbɛnhəm]
By CHARLES BENHAM
经过 查尔斯 本汉姆

作者：查尔斯·本汉姆

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [deθ]
THE TRIUMPH OF DEATH
这 胜利 的 死亡

死亡的胜利

[baɪ] [gɑːbriːˈelə] [dɑːˈnʊntsɪʊ]
By GABRIELE D'ANNUNZIO
经过 加布里埃尔 邓南遮

作者：加布里埃尔·邓南遮

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt]
THE MINISTER OF STATE
这 部长 的 状态

国务部长

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstɔɪɑːrt]
By J . A . STEUART
经过 J . 一个 . 斯图尔特

作者：JA STEUART

[ˈkliːʊ][ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
CLEO THE MAGNIFICENT
克莱奥 这 壮丽

克莱奥大帝

[baɪ][ziː] . [ziː] .
By Z . Z .
经过 Z . Z .

作者：ZZ

[ðə; ði] [bruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] - [gɑːd]
THE BROOM OF THE WAR - GOD
这 扫帚 的 这 战争 - 上帝

战神扫帚

[baɪ][eɪtʃ] . [en] . [ˈbreɪlsfɜːd]
By H . N . BRAILSFORD
经过 H . N . 布雷尔斯福德

作者：HN 布雷尔斯福德

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪn]
THE LINE OF WINE
这 线 的 葡萄酒

葡萄酒系列

[bəɪ]['bə:nəd; bə'na:d] [keɪps]
By BERNARD CAPES
经过 伯纳德 披风

作者：伯纳德·凯普斯

[ˈgɑ:dz] [ˈfəʊndlɪŋ]
GOD'S FOUNDLING
神的 弃儿

上帝的弃儿

[bəɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dɔ:sən]
By A . J . DAWSON
经过 一个 . J . 道森

作者：AJ·道森

[ɪ'zi:kiəlz] [sɪn]
EZEKIEL'S SIN
以西结的 罪

以西结的罪

[bəɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈpiəs]
By J . A . PEARCE
经过 J . 一个 . 梨

作者：JA PEARCE

 [ˈlʌndən] : [ˈwɪljəm] [ˈhaɪnmən]
LONDON : WILLIAM HEINEMANN
伦敦 : 威廉 海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

- [ˈbedfərd] [stri:t] , [ˈdʌblju:] [si:] .
21 Bedford Street , W . C .
- 贝德福德 街道 , W . C .

西海岸贝德福德街21号

[ðə; ði][ˈoʊpən] [boʊt]
The Open Boat
这 打开 船

敞篷船

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsto:riz]
and Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[bəɪ]
By
经过

经过

['sti:vən] [kreɪn]
Stephen Crane
史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , "
" The Red Badge of Courage , "
" 这 红色的 徽章 的 勇气 , "

《红色英勇勋章》

" [d̥ə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈredʒɪmənt] , "
 " The Little Regiment , "
 " 这 小的 团 , "

《小军团》

" [d̥ə; ði] [θɜːrd] [ˈvaɪələt] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
 " The Third Violet , " etc :
 " 这 第三 紫色 , " ETC .

《第三朵紫罗兰》等。

[ˈlʌndən]
 London
 伦敦

伦敦

[ˈwɪljəm] Heineman1898
 William Heineman1898
 威廉 Heineman1898

威廉·海涅曼 1898

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
 All rights reserved
 全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə][d̥ə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
 To the Memory of
 到 这 记忆 的

谨以此纪念

[d̥ə; ði] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈhɪɡɪnz]
 THE LATE WILLIAM HIGGINS
 这 晚的 威廉 希金斯

已故的威廉·希金斯

[ænd; ənd][tuː; tə]
 and to
 和 到

和

[ˈkæptɪn] [ˈedwərd] [ˈmɜːrfɪ]
 CAPTAIN EDWARD MURPHY
 队长 爱德华 墨菲

爱德华·墨菲上尉

[ænd; ənd]
 and
 和

和

[ˈstuːərd] [siː] . [biː] . [məntˈɡɪməri]
 STEWARD C . B . MONTGOMERY
 管家 C . B . 蒙哥马利

斯图尔特·CB·蒙哥马利

[ʌv; əv][d̥ə; ði] [sʌŋk] [ˈstiːmə] - [ˈkɑːmədɔːr] . -
 Of the sunk Steamer ' Commodore ' . ' .
 的 这 沉没 汽船 - 准将 . -

沉没的“准将”号轮船。

[ˈkɑːntents]
 Contents
 内容

内容

[pɑ:rt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[ˈmaɪnər] [kənˈflɪkts]
Minor Conflicts
次要的 冲突

小冲突

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði][ˈoʊpən] [boʊt] [wɒn]
The Open Boat 1
这 打开 船 1

敞篷船 1

[ə; eɪ][məən][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] -
A Man and Some Others 41
一个 男人 和 一些 其他的 -

一个男人和其他人 41

[ðə; ði] [braɪd] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈjeləʊ] [skaɪ] -
The Bride comes to Yellow Sky 65
这 新娘 来 到 黄色的 天空 -

新娘来到黄天65

[ðə; ði] [waɪz] [men] -
The Wise Men 85
这 明智的 男人 -

智者85

[ðə; ði] [faɪv] [waɪt] [maɪs] -
The Five White Mice 107
这 五 白色的 小鼠 -

五只白老鼠 107

[ˈflænəgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
Flanagan and His Short
弗拉纳根 和 他的 短的

弗拉纳根和他的短篇小说

[ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ədˈventʃər] -
Filibustering Adventure 129
冗长辩论 冒险 -

阻挠冒险 129

[ˈhɔ:rsɪz] -
Horses 155
马匹 -

马匹 155

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] -
Death and the Child 175
死亡 和 这 孩子 -

死亡与孩子 175

[pɑ:rt][i:]
Part II
部分 二

第二部分

[ˈmɪdnaɪt]

Midnight

[ˈsketʃɪz]

Sketches

午夜

草图

午夜素描

[æn; ən]

An

[ɪkˈspɛrɪmənt]

Experiment

[ɪn]

in

[ˈmɪzəri]

Misery

-

211

一个

实验

在

苦难

-

苦难实验 211

[ðə; ðɪ]

The

[men]

Men

[ɪn]

in

[ðə; ðɪ]

the

[stɔːrm]

Storm

-

227

这

男人

在

这

风暴

-

暴风雨中的男人们 227

[ðə; ðɪ]

The

[ˈduːəl]

Dual

[ðæt]

that

[wʌz; wəz]

was

[nɔːt]

not

[fɔːt]

Fought

-

239

这

双重的

那

曾是

不是

战斗

-

未曾交战的决斗 239

[æn; ən]

An

[ˈɑːmɪnəs]

Ominous

[ˈbeɪbi]

Baby

-

251

一个

不祥的

婴儿

-

不祥的婴儿 251

[ə; eɪ]

A

[ɡreɪt]

Great

[mɪsˈteɪk]

Mistake

-

259

一个

伟大的

错误

-

一个巨大的错误 259

[æn; ən]

An

[ˈeləkwəns]

Eloquence

[ʌv; əv]

of

[ɡriːf]

Grief

-

265

一个

口才

的

悲伤

-

悲痛的雄辩 265

[ðə; ðɪ]

The

[ˈɔːkʃn]

Auction

-

271

这

拍卖

-

第271场拍卖

[ðə; ðɪ]

The

[peɪs]

Pace

[ʌv; əv]

of

[juːθ]

Youth

-

279

这

步伐

的

青年

-

青年的步伐 279

[ə; eɪ]

A

[ˈdiːteɪl]

Detail

-

297

一个

细节

-

细节 297

[pɑːrt]

Part

[aɪ]

I

部分

我

第一部分

[ˈmaɪnər]

Minor

[kənˈflɪkts]

Conflicts

次要的

冲突

小冲突

[ðə; ðɪ]

THE

[ˈoʊpən]

OPEN

[boʊt]

BOAT

这

打开

船

敞篷船

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æftər][ðə; ði] [fækt] .

A Tale intended to be after the Fact .
一个 故事 故意的 到 是 后 这 事实 :
一个事后编造的故事。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌŋk] [ˈstiːməɹ] - [ˈkɑːmədʒr] -
Being the Experience of Four Men from the Sunk Steamer ' Commodore ' .
存在 这 经验 的 四 男人 从 这 沉没 汽船 - 准将 -
从沉没的“准将号”轮船上四名船员的经历

[aɪ]
I
我
我

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
None of them knew the colour of the sky .
没有任何 的 他们 知道 这 颜色 的 这 天空 :
他们谁也不知道天空是什么颜色。

[ðer; ðər] [aɪz] [glɑːnst] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [swept] [tɔːrd]
Their eyes glanced level , and were fastened upon the waves that swept toward
他们的 眼睛 瞥了一眼 等级 , 和 是 系紧 之上 这 波浪 那 扫荡 朝向
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

他们的目光平视着前方，紧紧盯着向他们袭来的波浪。

[ðiːz] [weɪvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [slert] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][taːps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
These waves were of the hue of slate , save for the tops , which were of
这些 波浪 是 的 这 色调 的 石板 , 节省 为了 这 最高额 , 哪个 是 的
[ˈfəʊmɪŋ] [waɪt] ,
foaming white ,
起泡 白色的 ,
这些波浪呈石板灰色，只有浪尖是泛着泡沫的白色。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nuː] [ðə; ði] ['kʌləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and all of the men knew the colours of the sea .
和 全部 的 这 男人 知道 这 颜色 的 这 海 :
所有男人都知道大海的颜色。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['næərəʊd] [ænd; ənd] ['waɪdnɪd] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd][rouz] ,
The horizon narrowed and widened , and dipped and rose ,
这 地平线 范围缩小 和 扩大 , 和 浸入 和 玫瑰 ,
地平线时而变窄，时而变宽，时而下沉，时而升高。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz]['dʒæɡɪd][wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ðæt] [siːmd] [θɹʌst] [ʌp][ɪn]
and at all times its edge was jagged with waves that seemed thrust up in
和 在 全部 时代 它是 边缘 曾是 锯齿状 和 波浪 那 似乎 推力 向上 在
[pɔɪnts] [laɪk] ['rɑːks] .
points like rocks .
积分 喜欢 岩石 :

而且它的边缘始终崎岖不平，波浪像岩石一样嶙峋耸立。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəθ] - [tʌb] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hɪr]
Many a man ought to have a bath - tub larger than the boat which here
许多 一个 男人 应该 到 有 一个 洗澡 - 浴缸 更大的 比 这 船 哪个 这里
[rouɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
rode upon the sea .
骑 之上 这 海 :
许多男人应该拥有比这艘航行在海上的船还要大的浴缸。

[ði:z] [weɪvz] [wɜ:ɹ; wəɹ][mʊʊst] ['rɔ:ŋfəli] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəsli] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [tɔ:li] ,
These waves were most wrongfully and barbarously abrupt and tall ,
这些 波浪 是 最多 错误地 和 野蛮地 突然 和 高的 ,
这些海浪来势汹汹, 高耸入云, 极其不合理且野蛮。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [frɔ:θ] - [tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn] [smɔ:li] [boʊt] [ˌnævi'geɪ](ə)n] .
and each froth - top was a problem in small boat navigation .
和 每个 泡沫 - 顶部 曾是 一个 问题 在 小的 船 导航 .
每块浮浪都会给小船航行带来问题。

[ðə; ði] [kʊk] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] [ɪntʃɪz]
The cook squatted in the bottom and looked with both eyes at the six inches
这 厨师 蹲着 在 这 底部 和 看起来 和 两个都 眼睛 在 这 六 英寸
[ʌv; əv] ['gʌnli] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .
of gunwale which separated him from the ocean .
的 舷缘 哪个 分开 他 从 这 海洋 .
厨师蹲在船底, 双眼望着那六英寸宽的舷缘, 舷缘将他与大海隔开。

[hɪz; ɪz] [sli:vz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [roʊld]
His sleeves were rolled
他的 袖子 是 滚动
他的袖子卷起来了。
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fæt] [fɔ:r'a:mz] ,
over his fat forearms ,
超过 他的 胖的 前臂 ,
在他肥胖的前臂上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'bʌtnd] [vest] ['dæŋɡəld][æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə][beɪl] [aʊt]
and the two flaps of his unbuttoned vest dangled as he bent to bail out
和 这 二 襟翼 的 他的 解开纽扣 背心 悬挂着 作为 他 弯曲 到 保释 出去
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .
他弯腰舀水时, 敞开的背心两片衣襟晃荡着。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [sed] : " [ɡɔ:d] !
Often he said : " Gawd !
经常 他 说 : " 天哪 !
他经常说：“天哪！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [klɪp] .
That was a narrow clip .
那 曾是 一个 狭窄的 夹子 .
那是一个很窄的片段。

" [æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [aɪ'ti:][hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [geɪzd] ['i:stwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [si:] .
" As he remarked it he invariably gazed eastward over the broken sea .
" 作为 他 评论 它 他 总是 凝视 向东 超过 这 破碎的 海 .
“他一边说着这番话, 一边总是向东方眺望那片波涛汹涌的大海。”

[ðə; ði] [ɔɪləɹ] , [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:ɹz; oʊɹz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
The oiler , steering with one of the two oars in the boat ,
这 油器 , 转向 和 一 的 这 二 桨 在 这 船 ,
加油工用船上的两支桨中的一支掌舵,
[ˈsʌmtaɪmz] [reɪzd] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ki:p] [klɪɹ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [swɜ:ld] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði]
sometimes raised himself suddenly to keep clear of water that swirled in over the
有时 提高 他自己 突然 到 保持 清除 的 水 那 旋转 在 超过 这
[stɜ:rn] .
stern .
船尾 .
有时他会突然抬起身体, 避开从船尾涌入的湍急水流。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ænd; ənd] [aɪˈti:] [siːmd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə] [snæp] .
It was a thin little oar and it seemed often ready to snap .
它 曾是 一个 薄的 小的 桨 和 它 似乎 经常 准备好 到 折断 .
那是一根细小的桨，似乎随时都会断裂。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒ-d]
The correspondent , pulling at the other oar , watched the waves and wondered
这 通讯员 , 拉 在 这 其他 桨 , 观看 这 波浪 和 想知道
[waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] .
why he was there .
为什么 他 曾是 那里 .
记者一边划着另一支桨，一边看着波浪，心想自己为什么会在这里。

[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈkæptɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
The injured captain , lying in the bow ,
这 受伤 队长 , 说谎 在 这 弓 ,
受伤的船长躺在船头，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈberɪd] [ɪn] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [dɪˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [kʌmz] ,
was at this time buried in that profound dejection and indifference which comes ,
曾是 在 这 时间 埋葬 在 那 深刻的 沮丧 和 漠不关心 哪个 来 ,
[tempəˈrerəli] [æt; ət] [liːst] ,
temporarily at least ,
暂时地 在 至少 ,
此时此刻，他正沉浸在那种深深的沮丧和冷漠之中，至少是暂时的。

[tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wen] , [ˈwɪli] [ˈnɪli] , [ðə; ði] [fɜːrm] [feɪlz] , [ðə; ði]
to even the bravest and most enduring when , willy nilly , the firm fails , the
到 甚至 这 最勇敢的 和 最多 持久 什么时候 , 威利 随意 , 这 公司 失败 , 这
[ˈɑːrmi] [ˈluːzɪz] ,
army loses ,
军队 失败 ,
即使是最勇敢、最坚韧的人，当公司无情倒闭、军队战败时，他们也会感到绝望。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɡoʊz] [daʊn] .
the ship goes down .
这 船 去 向下 .

船沉了。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪz] [ˈruːtɪd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
The mind of the master of a vessel is rooted deep in the timbers of her ,
这 头脑 的 这 掌握 的 一个 血管 是 根 深的 在 这 木材 的 她 ,
船长的思想深深扎根于船体的木材之中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] ,
though he commanded for a day or a decade ,
尽管 他 命令 为了 一个 天 或者 一个 十年 ,
不管他指挥一天还是十年，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪz]
and this captain had on him the stern impression of a scene in the greys
和 这 队长 有 在 他 这 船尾 印象 的 一个 场景 在 这 灰色
[ʌv; əv] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [tɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] ,
of dawn of seven turned faces ,
的 黎明 的 七 转向 面孔 ,
这位船长脸上带着黎明时分七张扭曲面孔的严肃表情。

[ænd; ɐnd][ˈleɪtər][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:p] - [məst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɔ:l][ɑ:n][aɪ ˈti:] [ðæt] [slæft]
and later a stump of a top - mast with a white ball on it that slashed
和 之后 一个 树桩 的 一个 顶部 - 桅杆 和 一个 白色的 球 在 它 那 削减
[tu:; tə][ænd; ɐnd][frou][æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] ,
to and fro at the waves ,
到 和 弗 在 这 波浪 ,
后来, 一根桅杆残端带着一个白色球体, 在海浪中来回摆动。

[went] [loʊ] [ænd; ɐnd] [ˈloʊər] , [ænd; ɐnd] [daʊn] .
went low and lower , and down .
去 低的 和 降低 , 和 向下 .
越跌越低, 最后彻底下跌。
[ˌðerˈæftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Thereafter there was something strange in his voice .
此后 那里 曾是 某物 奇怪的 在 他的 嗓音 .
此后, 他的声音变得有些奇怪。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈstedi] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:p] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwa:ləti] [brɪˈɑ:nd]
Although steady , it was deep with mourning , and of a quality beyond
虽然 稳定的 , 它 曾是 深的 和 丧 , 和 的 一个 质量 超过
[ɔ:ˈreɪ(ə)n][ɔ:r] [terz] .
oration or tears .
演讲 或者 眼泪 .
虽然情绪稳定, 但其中充满了深切的哀悼, 这种哀悼超越了任何言辞或眼泪。

" [ki:p] - [ɜ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [saʊθ] , [ˈbɪli] , " [sed] [hɪz; hi] .
" **Keep ' er a little more south , Billie , " said he .**
" 保持 - 呃 一个 小的 更多的 南 , 比莉 , " 说 他 .
“比莉, 再往南走一点,”他说。
" - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [saʊθ] , - [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .
" ' **A little more south , ' sir , " said the oiler in the stern .**
" - 一个 小的 更多的 南 , - 先生 , " 说 这 油器 在 这 船尾 .
“再往南一点, 先生,”船尾的加油工说道。

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [si:t] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋ] [ˈbrɒŋkəʊ] , [ænd; ɐnd] ,
A seat in this boat was not unlike a seat upon a bucking broncho , and ,
一个 座位 在 这 船 曾是 不是 与此不同 一个 座位 之上 一个 颠簸 支气管 , 和 ,
在这艘船上, 座位就像坐在一匹狂奔的野马上一样, 而且,
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [ə; eɪ][ˈbrɒŋkəʊ] [ɪz][nɑ:t] [mʌt] [ˈsmɔ:lər] .
by the same token , a broncho is not much smaller .
经过 这 相同的 令牌 , 一个 支气管 是 不是 很多 较小的 .
同样地, 支气管也小不了多少。

[ðə; ði][kra:ft] [pˈrɑ:nst] [ænd; ɐnd] [riəd] ,
The craft pranced and reared ,
这 工艺 轻快地 和 饲养 ,
那艘船昂首阔步, 扬起前蹄,
[ænd; ɐnd] [plʌndʒd] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] .
and plunged like an animal .
和 暴跌 喜欢 一个 动物 .
然后像野兽一样猛地扑了下去。

[æz; əz] [i:t] [weɪv] [keɪm] , [ænd; ɐnd][jɪ; ji] [roʊz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
As each wave came , and she rose for it ,
作为 每个 海浪 来了 , 和 她 玫瑰 为了 它 ,
每当浪潮袭来, 她都奋力迎浪而起。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] [aʊtˈreɪdʒəsli] [haɪ] .
she seemed like a horse making at a fence outrageously high .

她 似乎 喜欢 一个 马 制作 在 一个 栅栏 令人愤慨地 高的 .

她就像一匹马，正努力撞上一道高得离谱的栅栏。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈskræmb(ə)l][ˈoʊvər] [ðɪːz] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [θɪŋ] ,
The manner of her scramble over these walls of water is a mystic thing ,

这 方式 的 她 争夺 超过 这些 墙壁 的 水 是 一个 神秘 事物 ,

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

她攀越这些水墙的方式充满神秘色彩，而且，

[mɔːrˈoʊvər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌɔːrdnˈerəli] [ðɪːz] [ˈprɒːbləms][ɪn] [waɪt] [ˈwɔːtər] ,
moreover , at the top of them were ordinarily these problems in white water ,

而且 , 在 这 顶部 的 他们 是 按说 这些 问题 在 白色的 水 ,

此外，其中最棘手的问题通常是激流中的这些问题。

[ðə; ði] [foʊm] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [weɪv] , [rɪˈkwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [liːp] ,
the foam racing down from the summit of each wave , requiring a new leap ,

这 泡沫 赛车 向下 从 这 首脑 的 每个 海浪 , 需要 一个 新的 飞跃 ,

泡沫从每一道浪的顶峰奔涌而下，需要一次新的跳跃才能完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
and a leap from the air .

和 一个 飞跃 从 这 空气 .

从空中跃下。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈskɔːrnfəli] [ˈbʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [krest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slaɪd] , [ænd; ənd] [reɪs] , [ænd; ənd] [splæʃ]
Then , after scornfully bumping a crest , she would slide , and race , and splash

然后 , 后 轻蔑地 碰撞 一个 波峰 , 她 会 滑动 , 和 种族 , 和 溅

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈklaɪn] ,
down a long incline ,

向下 一个 长的 倾斜 ,

然后，她轻蔑地撞上一个坡顶，滑行、竞速，最后溅起水花，沿着长长的斜坡滑下。

[ænd; ənd] [əˈraɪv] [ˈbɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈmenəs] .
and arrive bobbing and nodding in front of the next menace .

和 到达 上下摆动 和 点头 在 正面 的 这 下一个 威胁 .

然后，他们摇摇晃晃、点头晃脑地来到下一个威胁面前。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈæftər] [səkˈsesfəli]
A singular disadvantage of the sea lies in the fact that after successfully

一个 单数 劣势 的 这 海 谎言 在 这 事实 那 后 成功地

[sərˈmaʊntɪŋ] [wʌn] [weɪv] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz]
surmounting one wave you discover that there is another behind it just as

克服 一 海浪 你 发现 那 那里 是 其他 在后面 它 只是 作为

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ðə; ði]
important and just as nervously anxious to do something effective in the

重要的 和 只是 作为 紧张地 焦虑的 到 做 某物 有效的 在 这

[wei] [ʌv; əv] [sˈwɒmpɪŋ] [ˈboʊts] .
way of swamping boats .

方式 的 淹没 船 .

大海的一个独特缺点在于，当你成功克服一个浪头后，你会发现后面还有另一个浪头，它同样重要，同样令人紧张地想要有效地淹没船只。

[ɪn][ə; eɪ][ten] - [fɒt] [ˈdɪŋɡɪ] [wɒŋ][kæn; kən][get][æŋ; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]
In a ten-foot dingey one can get an idea of the resources of the sea in
在一个十-脚小水沟一能得到一个主意的这资源的这海在
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [ɪz][naːt][ˈpraːbəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪt] [ɪz] [ˈnevər]
the line of waves that is not probable to the average experience which is never
这线 的 波浪 那 是 不是 可能 到 这 平均的 经验 哪个 是 绝不
[æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪŋɡɪ] .
at sea in a dingey .
在海 在 一个 小水沟 .

在一艘十英尺长的小艇上，人们可以感受到大海的资源，比如波浪的走向，这对于从未乘坐小艇出海的普通人来说是不可能体验到的。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈsleɪtɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
As each slaty wall of water approached ,
作为 每个 板岩 墙 的 水 接近 ,
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
随着每一道道石板状的水墙逼近，

[aɪ ˈtiː] [ʌt] [ɔːl] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
it shut all else from the view of the men in the boat ,
它 关闭 全部 别的 从 这 看法 的 这 男人 在 这 船 ,
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
它遮挡住了船上所有人的视线，使他们看不到其他任何东西。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [weɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
and it was not difficult to imagine that this particular wave was the final
和 它 曾是 不是 难的 到 想象 那 这 特别的 海浪 曾是 这 最终的
[ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
outburst of the ocean ,
爆发 的 这 海洋 ,
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
不难想象，这一波巨浪是海洋的最后一次爆发。

[ðə; ði][læst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ˈwɔːtər] .
the last effort of the grim water .
这 最后的 努力 的 这 严峻 水 .
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
凄凉之水的最后努力。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
There was a terrible grace in the move of the waves , and they came in
那里 曾是 一个 糟糕的 优雅 在 这 移动 的 这 波浪 , 和 他们 来了 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
海浪的律动中有一种可怕的优雅，它们悄无声息地袭来。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snaːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krests] .
save for the snarling of the crests .
节省 为了 这 咆哮 的 这 冠状物 .
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
除了头顶的咆哮声。

[ɪn][ðə; ði][wɔːn] [laɪt] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪ] .
In the wan light , the faces of the men must have been grey .
在 这 万 光 , 这 面孔 的 这 男人 必须 有 到过 灰色的 .
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
在昏暗的光线下，男人们的脸色一定灰白的。

[ðer; ðər] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡlɪntɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzɪd] [ˈstedəli] [əˈstɜːrn] .
Their eyes must have glinted in strange ways as they gazed steadily astern .
他们的 眼睛 必须 有 闪闪发光 在 奇怪的 方式 作为 他们 凝视 稳步 倒车 .
[əˈprəʊtʃt] [wɔːtər] [əˈprəʊtʃt] ,
他们目光坚定地注视着船尾，眼神中一定闪烁着奇异的光芒。

[vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbælkəni] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [ˈdaʊtɪslɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪrdli]
Viewed from a balcony , the whole thing would doubtlessly have been weirdly
已查看 从 一个 阳台 , 这 所有的 事物 会 毫无疑问 有 到过 奇怪的
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .

从阳台上 看 , 整个景象无疑会显得奇特而美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
But the men in the boat had no time to see it ,
但 这 男人 在 这 船 有 不 时间 到 看 它 ,
[ˌɪn ˈtɪː] ,
但船上的人根本没时间看到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈliːʒər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and if they had had leisure there were
和 如果 他们 有 有 闲暇 那里 是
[ˈliːʒər] [ðer; ðər]
如果他们有空闲时间的话.....

[ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər][maɪndz] .
other things to occupy their minds .
其他 事物 到 占据 他们的 思想 .
[ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər]
让他们有其他事情分散注意力。

[ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] [ˈstedəli] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
The sun swung steadily up the sky ,
这 太阳 摇摆 稳步 向上 这 天空 ,
[ˈstedəli]
太阳缓缓升起 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒd]
and they knew it was broad day because the colour of the sea changed
和 他们 知道 它 曾是 广阔 天 因为 这 颜色 的 这 海 已更改
[frʌm; frəm] [sleɪt] [tuː; tə] [ˈemərəld] - [ɡriːn] ,
from slate to emerald - green ,
从 石板 到 翠 - 绿色的 ,
[ˈemərəld] - [ɡriːn]
他们知道这是大白天 , 因为海水的颜色从灰蓝色变成了翠绿色。

[striːkt] [wɪð; wɪθ][ˈæmbər] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtʌmblɪŋ] [snoʊ] .
streaked with amber lights , and the foam was like tumbling snow .
条纹 和 琥珀色 灯 , 和 这 泡沫 曾是 喜欢 翻滚 雪 .
[ˈtʌmblɪŋ]
泡沫中闪烁着琥珀色的灯光 , 如同翻滚的雪花。

[ðə; ði] [ˈpraɪses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The process of the breaking day was unknown to them .
这 过程 的 这 打破 天 曾是 未知 到 他们 .
[ˈbreɪkɪŋ]
他们对破晓之日的进程一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [roʊld]
They were aware only of this effect upon the colour of the waves that rolled
他们 是 意识到的 仅有的 的 这 影响 之上 这 颜色 的 这 波浪 那 滚动
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them :
朝向 他们 :

他们只意识到这种变化会影响向他们涌来的波浪的颜色。

[ɪn][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ˈɑːrgjuːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
In disjointed sentences the cook and the correspondent argued as to the
在 脱节的 句子 这 厨师 和 这 通讯员 争论 作为 到 这
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
difference between a life - saving station and a house of refuge .
不同之处 之间 一个 生活 - 保存 车站 和 一个 房子 的 避难所 .
[ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n]
厨师和记者断断续续地争论着救生站和避难所之间的区别。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:tʊʃ]
The cook had said : "There's a house of refuge just north of the Mosquito
这 厨师 有 说 : " 有 一个 房子 的 避难所 只是 北 的 这 蚊子
[ˈɪnlet] [laɪt] ,
Inlet Light ,
进口 光 ,

厨师曾说过：“蚊子湾灯塔北边不远处有一座避难所，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] , [ðeɪl] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ju: 'es]
and as soon as they see us , they'll come off in their boat and pick us
和 作为 很快 作为 他们 看 我们 , 他们会 来 离开 在 他们的 船 和 挑选 我们
[ʌp] . "
up . "
向上 : "

他们一看到我们，就会划船过来接我们。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hu:] [si:] [ju: 'es] ? " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] .
" As soon as who see us ? " said the correspondent .
" 作为 很快 作为 WHO 看 我们 ? " 说 这 通讯员 :

“谁看到我们？”记者问道。

" [ðə; ði] [kru:] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" The crew , " said the cook .
" 这 全体人员 , " 说 这 厨师 :

“是船员，”厨师说。

" [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][dəʊnt][hæv; həv] [kru:z] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] .
" Houses of refuge don't have crews , " said the correspondent .
" 房屋 的 避难所 不 有 船员 , " 说 这 通讯员 :

“避难所没有工作人员，”记者说。

" [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
" As I understand them ,
" 作为 我 理解 他们 ,

据我了解，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈpleɪsɪz] [wer] [kloʊðz] [ænd; ənd] [grʌb] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
they are only places where clothes and grub are stored for the benefit of
他们 是 仅有的 地方 在哪里 衣服 和 幼虫 是 存储 为了 这 益处 的
[ˈɪprekt] [ˈpi:p(ə)l] .
shipwrecked people .
遭遇海难 人们 :

这些地方只是为遇难船员存放衣物和食物的地方。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈkæri] [kru:z] . "
They don't carry crews . "
他们 不 携带 船员 : "

它们不搭载机组人员。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [du:] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Oh , yes , they do , " said the cook .
" 哦 , 是的 , 他们 做 , " 说 这 厨师 :

“哦，是的，他们会，”厨师说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] .
" No , they don't , " said the correspondent .
" 不 , 他们 不 , " 说 这 通讯员 :

“不，他们没有，”记者说。

" [wel] , [wɪə(r)][nɑ:t][ðer; ðər] [jet] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] , [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] .
" Well , we're not there yet , anyhow , " said the oiler , in the stern .
" 出色地 , 是 不是 那里 然而 , 无论如何 , " 说 这 油器 , 在 这 船尾 :

“反正我们还没到呢，”船尾的加油工说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **Well** , " **said the cook** ,
" 出色地 , " 说 这 厨师 ,

“嗯，”厨师说道。

" [pər'hæps] [its] [nɑ:t][ə; ei] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] [ðæt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [mə'ski:tʊʃ]
" **perhaps it's not a house of refuge that I'm thinking of as being near Mosquito**
" 也许 它是 不是 一个 房子 的 避难所 那 我是 思维 的 作为 存在 靠近 蚊子
[ˈɪnlet] [laɪt] .
Inlet Light .
进口 光 .

“也许我所想的避难所并不是蚊子湾灯塔附近的那种。”

[pər'hæps] [its] [ə; ei][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] . " **Perhaps it's a life - saving station** . "
也许 它是 一个 生活 - 保存 车站 . "

或许这是一个救命的站点。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ðer; ðər] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] , [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .
" **We're not there yet** , " **said the oiler** , **in the stern** .
" 是 不是 那里 然而 , " 说 这 油器 , 在 这 船尾 .

“我们还没到呢，”船尾的加油工说道。

[i:]
II
三

二

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [bəʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [weɪv] ,
As the boat bounced from the top of each wave ,
作为 这 船 弹跳 从 这 顶部 的 每个 海浪 ,

随着小船在每一道波浪的顶端颠簸，

[ðə; ði] [waɪnd] [tɔ:ɾ] [θru:] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætɪs] [men] ,
the wind tore through the hair of the hatless men ,
这 风 撕裂 通过 这 头发 的 这 无帽 男人 ,

狂风吹乱了没戴帽子的男人们的头发。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kra:ft] [plɒpt] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] [daʊn] [əˈgen] [ðə; ði] [spreɪ] [slæft] [pæst][ðem; ðəm]
and as the craft plopped her stern down again the spray slashed past them
和 作为 这 工艺 扑通一声 她 船尾 向下 再次 这 喷 削减 过去的 他们

.
:
.

当船尾再次沉入水底时，飞溅的水花从他们身边拍打过来。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [weɪvz] [wʌz; wəz][ə; ei] [hɪl] ,
The crest of each of these waves was a hill ,
这 波峰 的 每个 的 这些 波浪 曾是 一个 爬坡道 ,

每一道波浪的波峰都是一座小山。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ˈsɜ:veɪd] , [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ə; ei] [brɔ:d]
from the top of which the men surveyed , **for a moment** , **a broad**
从 这 顶部 的 哪个 这 男人 调查 , 为了 一个 片刻 , 一个 广阔

[tu:'mʌltʃuəs] [ɪk'spæns] ,
tumultuous expanse ,
动荡的 广阔 ,

从高处，他们俯瞰了一片广阔而波涛汹涌的海面，只见眼前是一片景象。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪnd] - [ˈrɪvŋ] .
shining and wind - riven .
灼灼 和 风 - 裂隙 .

闪耀而又饱受风吹雨打。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈsplendɪd] .
It was probably splendid .
它 曾是 大概 灿烂 .

那场面大概很壮观。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈɡlɔːriəs] , [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [siː] ,
It was probably glorious , this play of the free sea ,
它 曾是 大概 辉煌 , 这 玩 的 这 自由的 海 ,
自由海洋的这场嬉戏, 想必是无比辉煌的。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
wild with lights of emerald and white and amber .
荒野 和 灯 的 翠 和 白色的 和 琥珀色 .
繁茂的灯光, 如翡翠绿、白色和琥珀色交织而成。

" [ˈbʊli] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪts] [æn; ən][ɑːn] - [ˈɔːr] [waɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Bully good thing it's an on - shore wind** , " **said the cook** .
" 欺负 好的 事物 它是 一个 在 - 支撑 风 , " 说 这 厨师 .
“幸好是岸风,”厨师说。

" [ɪf] [nɑːt] , [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ?
" **If not , where would we be ?**
" 如果 不是 , 在哪里 会 我们 是 ?
否则, 我们会身处何方?

[ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
Wouldn't have a show . "
不会 有 一个 展示 . "
不会有演出。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
" **That's right** , " **said the correspondent** .
" 那就是 正确的 , " 说 这 通讯员 .
“没错,”记者说道。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ɔɪlər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [əˈsent] .
The busy oiler nodded his assent .
这 忙碌的 油器 点头 他的 同意 .
忙碌的加油工点头表示同意。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˈtʰʌklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ˈhjuːmər] ,
Then the captain , in the bow , chuckled in a way that expressed humour ,
然后 这 队长 , 在 这 弓 , 轻笑 在 一个 方式 那 表达 幽默 ,
[kənˈtempt] , [ˈtrædʒədi] ,
contempt , tragedy ,
鄙视 , 悲剧 ,
然后, 船头的船长发出了一声轻笑, 那笑声中既有幽默, 又有轻蔑, 还有悲剧的意味。

[ɔːl][ɪn][wʌn] .
all in one .
全部 在 一 .
一体化。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [ɡɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [naʊ] , [ˈbɔɪz] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Do you think we've got much of a show now , boys ?** " **said he** .
" 做 你 思考 我们已经 得到 很多 的 一个 展示 现在 , 男孩们 ? " 说 他 .
“你们觉得我们现在还有什么精彩的表演可言吗, 伙计们?”他说道。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [ˈhemɪŋ] [ænd; ənd]
Whereupon the three were silent , save for a trifle of hemming and
于是 这 三 是 沉默的 , 节省 为了 一个 琐事 的 缝边 和
[hɔː] .
hawing .
哈温 .

于是三人沉默不语，只有零星的支支吾吾声。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [ˈɑːptɪmɪzəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd]
To express any particular optimism at this time they felt to be childish and
到 表达 任何 特别的 乐观 在 这 时间 他们 毛毡 到 是 幼稚 和
[ˈstuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

在这个时候表达任何乐观情绪，他们都觉得是幼稚愚蠢的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈdaʊtləs] [pəˈzest] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][maɪnd] .
but they all doubtless possessed this sense of the situation in their mind .
但 他们 全部 毫无疑问 拥有 这 感觉 的 这 情况 在 他们的 头脑 .

但毫无疑问，他们心中都怀有这种对形势的感知。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋks] [ˈdɔːɡɪdli] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
A young man thinks doggedly at such times .
一个 年轻的 男人 思考 顽强地 在 这样的 时代 .

年轻人在这种时候会陷入沉思。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈoʊpən]
On the other hand , the ethics of their condition was decidedly against any open
在 这 其他 手 , 这 伦理 的 他们的 状况 曾是 绝对地 反对 任何 打开
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] .
suggestion of hopelessness .
建议 的 绝望 .

另一方面，他们所处境况的伦理道德，坚决反对任何公开表达绝望的言论。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
So they were silent .
所以 他们 是 沉默的 .

于是他们沉默了。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , " [wiːl] [get] [əʃˈɔːr] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , well , " said the captain , soothing his children , " we'll get ashore all right .**
" 哦 , 出色地 , " 说 这 队长 , 舒缓 他的 孩子们 , " 出色地 得到 岸上 全部 正确的 .

“哦，好吧，”船长一边安抚孩子们一边说，“我们会顺利上岸的。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːən] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] , [soʊ][ðə; ði] [ɔɪlər] [kwəʊθ]
" **But there was that in his tone which made them think , so the oiler quoth**
" 但 那里 曾是 那 在 他的 语气 哪个 制成 他们 思考 , 所以 这 油器 引用
: " [jes] !
: " **Yes !**
: " 是的 !

“但是他的语气中却有某种东西让他们思考，于是加油工说道：‘是的！’

[ɪf] [ðɪs] [waɪnd] [hoʊldz] !
If this wind holds !
如果 这 风 持有 !

如果这股风势持续下去！

" [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈbeɪlɪŋ] : " [jes] !
" **The cook was bailing : " Yes !**
" 这 厨师 曾是 弃保 : " 是的 !

厨师正在逃命：“是的！”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kæɪtʃ] [hel] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

If we don't catch hell in the surf .

如果 我们 不 抓住 地狱 在 这 冲浪 .

如果我们没在海浪中遭遇不幸的话。

" [ˈkæntən,kæntɑːn] [ˈflænl] [gʌlz] [fluː] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .

" Canton flannel gulls flew near and far .

" 广州 绒布 海鸥 飞翔 靠近 和 远的 .

“广州鸥飞得近处近处，远处远方。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Sometimes they sat down on the sea ,

有时 他们 卫星 向下 在 这 海 ,

有时他们会坐在海边，

[nɪr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [siː] - [wiːd] [ðæt] [rould] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]

near patches of brown sea - weed that rolled over the waves with a movement

靠近 补丁 的 棕色的 海 - 杂草 那 滚动 超过 这 波浪 和 一个 移动

[laɪk] [ˈkɑːrpəts][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

like carpets on a line in a gale .

喜欢 地毯 在 一个 线 在 一个 大风 .

附近有成片的棕色海藻，它们像狂风中的地毯一样在波浪上翻滚。

[ðə; ði][bɜːrdz][sæt][ˈkʌmfətbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈenvɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn]

The birds sat comfortably in groups , and they were envied by some in

这 鸟类 卫星 舒适地 在 团体 , 和 他们 是 令人羡慕 经过 一些 在

[ðə; ði] [ˈdɪŋgi] ,

the dingey ,

这 小水沟 ,

这些鸟儿三五成群地舒适地栖息着，让小艇上的一些同伴羡慕不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

for the wrath of the sea was no more to them than it was to

为了 这 愤怒 的 这 海 曾是 不 更多的 到 他们 比 它 曾是 到

[ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪnz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈɪnlənd] .

a covey of prairie chickens a thousand miles inland .

一个 蜂群 的 草原 鸡 一个 千 英里 内陆 .

大海的愤怒对他们来说，就像对远在千里之外的一群草原鸡一样微不足道。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz][ænd; ənd][steərd][æɪ; ət][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ] [blæk] [biːd] - [laɪk] [aɪz] .

Often they came very close and stared at the men with black bead - like eyes .

经常 他们 来了 非常 关闭 和 凝视 在 这 男人 和 黑色的 珠子 - 喜欢 眼睛 .

它们常常靠得很近，用黑色的珠状眼睛盯着那些男人。

[æɪ; ət] [ðɪːz] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ɪn][ðər; ðər] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [ˈskruːtəni] ,

At these times they were uncanny and sinister in their unblinking scrutiny ,

在 这些 时代 他们 是 不可思议 和 险恶 在 他们的 一眨不眨 审查 ,

在那些时候，他们那毫不眨眼的审视令人毛骨悚然，阴险狡诈。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huːtɪd] [ˈæŋgrəli][æɪ; ət][ðəm; ðəm] , [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

and the men hooted angrily at them , telling them to be gone .

和 这 男人 发出嘘声 愤怒地 在 他们 , 讲述 他们 到 是 已消失 .

男人们愤怒地冲着他们大喊，让他们滚开。

[wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hed] .

One came , and evidently decided to alight on the top of the captain's head .

一 来了 , 和 显然 决定 到 点燃 在 这 顶部 的 这 船长的 头 .

其中一只飞了过来，显然决定落在船长的头顶上。

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈsɜːrk(ə)] ,

The bird flew parallel to the boat and did not circle ,

这 鸟 飞翔 平行线 到 这 船 和 做过 不是 圆圈 ,

那只鸟与船平行飞行，没有盘旋。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˈɔːrt] [ˈsaɪdlɔːŋ] [dʒʌmps][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈfæʃ(ə)n] .
but **made** **short** **sidelong** **jumps** **in** **the** **air** **in** **chicken** - **fashion** .

但 制成 短的 横 跳跃 在 这 空气 在 鸡 - 时尚 .

但却像小鸡一样在空中做了短促的侧向跳跃。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɪstfəli] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hed] .
His **black** **eyes** **were** **wistfully** **fixed** **upon** **the** **captain's** **head** .

他的 黑色的 眼睛 是 怅然地 固定的 之上 这 船长的 头 .

他那双黑眼睛若有所思地望着船长的头。

" [ˈʌgli] [bruːt] , " [sed] [ðə; ði] ˌɔɪlər [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

" **Ugly** **brute** , " **said** **the** **oiler** **to** **the** **bird** .

" 丑陋的 蛮力 , " 说 这 油器 到 这 鸟 .

“丑陋的畜生,”加油工对鸟儿说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .

" **You** **look** **as** **if** **you** **were** **made** **with** **a** **jack** - **knife** .

" 你 看 作为 如果 你 是 制成 和 一个 杰克 - 刀 .

“你看上去就像是用折叠刀做出来的一样。”

" [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndənt] [swɔːr] [ˈdɑːrkli][æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .

" **The** **cook** **and** **the** **correspondent** **swore** **darkly** **at** **the** **creature** .

" 这 厨师 和 这 通讯员 发誓 黑暗 在 这 生物 .

厨师和记者对着那怪物破口大骂。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnæt(ə)rəli] [wɪt] [tuː; tə] [nɑːk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
The **captain** **naturally** **wished** **to** **knock** **it** **away** **with** **the** **end** **of** **the** **heavy**

这 队长 自然 希望 到 敲 它 离开 和 这 结尾 的 这 重的

[ˈpeɪntər] ;

painter ;

画家 ;

船长自然希望用那把沉重的油漆刷的末端把它敲掉；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [duː;][aɪ ˈtiː] ,

but **he** **did** **not** **dare** **do** **it** ,

但 他 做过 不是 敢 做 它 ,

但他不敢这么做。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈfætiːk] [ˈdʒestʃər] [wʊd] [hæv; həv][ˈkæpsaɪzd] [ðɪs]
because **anything** **resembling** **an** **emphatic** **gesture** **would** **have** **capsized** **this**

因为 任何事物 类似 一个 强调 手势 会 有 倾覆 这

[ˈfreɪtɪd] [boʊt] ,

freighted **boat** ,

货运 船 ,

因为任何类似夸张手势的行为都会导致这艘满载货物的船倾覆。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [weɪvd] [ðə; ði]
and **so** **with** **his** **open** **hand** , **the** **captain** **gently** **and** **carefully** **waved** **the**

和 所以 和 他的 打开 手 , 这 队长 轻轻地 和 小心 挥手 这

[gʌl] [əˈweɪ] .

gull **away** .

鸥 离开 .

于是，船长张开手掌，轻轻地、小心翼翼地挥手赶走了海鸥。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɪːðd] [ˈiːziə] [ɑːn]
After **it** **had** **been** **discouraged** **from** **the** **pursuit** **the** **captain** **breathed** **easier** **on**

后 它 有 到过 灰心 从 这 追逐 这 队长 呼吸 更轻松 在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

account **of** **his** **hair** ,

帐户 的 他的 头发 ,

放弃追击后，船长因为头发而松了口气。

[ænd; ənd] ['ʌðər]
and others
和 其他的

以及其他

[briːd] ['iːə] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɜːr] [strʌk] [ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] ['biːɪŋ]
breathed easier because the bird struck their minds at this time as being
呼吸 更轻松 因为 这 鸟 击 他们的 思想 在 这 时间 作为 存在

[ˈsʌmhaʊ] ['^ruːsəm] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .
somehow grewsome and ominous .
不知何故 生长 和 不祥的 .

他们这才松了口气，因为此时这只鸟给他们留下了某种可怕而又不祥的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɔɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [rəʊd] .
In the meantime the oiler and the correspondent rowed .
在 这 与此同时 这 油器 和 这 通讯员 划船 .

与此同时，加油工和通讯员划船了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðeɪ] [rəʊd] .
And also they rowed .
和 还 他们 划船 .

他们还划船。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rəʊd] [æn; ən] [ɔːr] .
They sat together in the same seat , and each rowed an oar .
他们 卫星 一起 在 这 相同的 座位 , 和 每个 划船 一个 桨 .

他们并排坐在同一个座位上，每人划一支桨。

[ðen] [ðə; ði] [ɔɪlər] [tʊk] [bəʊθ][ɔːrz; ʊərz] ; [ðen] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [tʊk] [bəʊθ][ɔːrz; ʊərz] ; [ðen] [ðə; ði]
Then the oiler took both oars ; then the correspondent took both oars ; then the
然后 这 油器 采取 两个都 桨 ; 然后 这 通讯员 采取 两个都 桨 ; 然后 这
[ɔɪlər] ;
oiler ;
油器 ;

然后，给油工拿走了两根桨；然后，通讯员拿走了两根桨；然后，给油工；

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] .
then the correspondent .
然后 这 通讯员 .

然后是通讯员。

[ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] .
They rowed and they rowed .
他们 划船 和 他们 划船 .

他们划啊划。

[ðə; ði] ['veri] ['tɪklɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The very ticklish part of the business was when the time came for the
这 非常 痒痒的 部分 的 这 商业 曾是 什么时候 这 时间 来了 为了 这
[rɪ'klaɪnɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] .
reclining one in the stern to take his turn at the oars .
斜倚 一 在 这 船尾 到 拿 他的 转动 在 这 桨 .

最让人感到棘手的是，当躺在船尾的那个人轮到划桨的时候。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [læst][stɑːr][ʌv; əv] [truːθ] ,
By the very last star of truth ,
经过 这 非常 最后的 星星 的 真相 ,

以真理的最后一颗星起誓，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [stiːl] [egz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hen] [ðæn; ðən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

it is easier to steal eggs from under a hen than it was to change

它 是 更轻松 到 偷 鸡蛋 从 在下面 一个 母鸡 比 它 曾是 到 改变

[siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪŋgi] .

seats in the dingey .

座位 在 这 小水沟 。

从母鸡底下偷鸡蛋都比在小艇上换座位容易。

[fɜːrst][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [slɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [θwɔːrt] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

First the man in the stern slid his hand along the thwart and moved with care ,

第一的 这 男人 在 这 船尾 滑行 他的 手 沿着 这 阻挠 和 已搬 和 关心 ,

首先, 船尾的那个人小心翼翼地将手沿着横梁滑了过去, 然后移动起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sevr] .

as if he were of Sèvres .

作为 如果 他 是 的 塞夫尔 。

仿佛他是塞夫尔瓷器厂的出品人。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊŋ] [siːt] [slɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θwɔːrt] .

Then the man in the rowing seat slid his hand along the other thwart .

然后 这 男人 在 这 划船 座位 滑行 他的 手 沿着 这 其他 阻挠 。

然后, 坐在划桨座位上的男人将手滑到了另一根横梁上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ker] .

It was all done with the most extraordinary care .

它 曾是 全部 完毕 和 这 最多 非凡的 关心 。

整个过程都极其细致周到。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈsaɪdld] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [kept] [ˈwaːtʃfl] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

As the two sidled past each other , the whole party kept watchful eyes on the

作为 这 二 侧身 过去的 每个 其他 , 这 所有的 派对 保留 警惕 眼睛 在 这

[ˈkʌmɪŋ] [weɪv] ,

coming wave ,

未来 海浪 ,

两人擦肩而过时, 所有人都密切关注着即将到来的浪潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kraɪd] : " [lʊk] [aʊt] [naʊ] !

and the captain cried : " Look out now !

和 这 队长 哭 : " 看 出去 现在 !

船长喊道: “小心! ”

[ˈstedɪ] [ðer; ðər] !

Steady there !

稳定的 那里 !

稳住!

" [ðə; ði] [braʊn] [mæts] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ðæt] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɜːr; wər] [laɪk]

" The brown mats of sea - weed that appeared from time to time were like

" 这 棕色的 垫子 的 海 - 杂草 那 出现 从 时间 到 时间 是 喜欢

[ˈaɪləndz] , [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

islands , bits of earth .

岛屿 , 比特 的 地球 。

“不时出现的褐色海藻垫就像岛屿, 就像一块块泥土。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] , [əˈpærəntli] , [ˈniːðər] [wʌn] [wei] [nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

They were travelling , apparently , neither one way nor the other .

他们 是 旅行 , 显然 , 两者都不 一 方式 也不 这 其他 。

显然, 他们的旅行既不是往这个方向走, 也不是往那个方向走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] , [ˈsteɪʃənəri] .

They were , to all intents , stationary .

他们 是 , 到 全部 意图 , 静止的 。

它们实际上处于静止状态。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːɡres] [ˈsləʊli] [təːrd] [ðə; ði]
They informed the men in the boat that it was making progress slowly toward the
他们 知情的 这 男人 在 这 船 那 它 曾是 制作 进步 缓慢地 朝向 这
[lənd] .
land .
土地 :

他们告诉船上的人，船正在缓慢地向岸边驶去。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈrɪrɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊ; boʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪŋɡi] [sɔːd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The captain , rearing cautiously in the bow , after the dingey soared on a great
这 队长 , 饲养 谨慎地 在 这 弓 , 后 这 小水沟 飙升 在 一个 伟大的
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

小艇乘着巨浪腾空而起后，船长小心翼翼地在船头抬起头来。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət] [məˈskiːtoʊ] [ˈɪnlet] .
said that he had seen the lighthouse at Mosquito Inlet .
说 那 他 有 已见 这 灯塔 在 蚊子 进口 :

他说他看到了蚊子湾的灯塔。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kʊk] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
Presently the cook remarked that he had seen it .
目前 这 厨师 评论 那 他 有 已见 它 :

这时，厨师说他看到了。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɔːrz; ɔʊrz] [ðen] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi]
The correspondent was at the oars then , and for some reason he
这 通讯员 曾是 在 这 桨 然后 , 和 为了 一些 原因 他
[tuː]
too
也

当时这位记者正在划桨，不知何故，他也.....

[wɪft] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
wished to look at the lighthouse ,
希望 到 看 在 这 灯塔 ,

想看看灯塔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [təːrd] [ðə; ði][faːr] [ɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
but his back was toward the far shore and the waves were important ,
但 他的 后退 曾是 朝向 这 远的 支撑 和 这 波浪 是 重要的 ,

但他背对着远岸，海浪对他来说很重要。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siːz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed]
and for some time he could not seize an opportunity to turn his head
和 为了 一些 时间 他 可以 不是 抢占 一个 机会 到 转动 他的 头
:
:
:

有好一阵子，他都没能找到机会转过头去。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
But at last there came a wave more gentle than the others ,
但 在 最后的 那里 来了 一个 海浪 更多的 温和的 比 这 其他的 ,

但最后，一股比其他波浪都更柔和的波浪袭来。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈswɪftli] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
and when at the crest of it he swiftly scoured the western horizon .
和 什么时候 在 这 波峰 的 它 他 迅速地 彻底清洗 这 西 地平线 :

当他到达山顶时，他迅速扫视了西方的地平线。

" [si:] [ai 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **See it ?** " **said the captain** .
" 看 它 ？ " 说 这 队长 ：

“看到了吗？”船长说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ['sləʊli] , " [ai] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] . "
" **No** , " **said the correspondent slowly** , " **I didn't see anything** . "
" 不 , " 说 这 通讯员 缓慢地 , " 我 没有 看 任何事物 ：

“不，”记者缓缓说道，“我什么也没看到。”

" [lʊk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Look again** , " **said the captain** .
" 看 再次 , " 说 这 队长 ：

“再仔细看看，”船长说。

[hi; hi] [pɔɪntɪd] .
He pointed .
他 尖 ：

他指着。

" [ɪts] [ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **It's exactly in that direction** .
" 它是 确切地 在 那 方向 ：

“正是那个方向。”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [weɪv] , [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [dɪd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,
" **At the top of another wave** , **the correspondent did as he was bid** ,
" 在 这 顶部 的 其他 海浪 , 这 通讯员 做过 作为 他 曾是 出价 ,

“在另一波浪潮的顶端，记者按照指示行事，

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tʃænst] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪl] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this time his eyes chanced on a small still thing on the edge of the
和 这 时间 他的 眼睛 偶然 在 一个 小的 仍然 事物 在 这 边缘 的 这
['sweɪŋ] [hə'reɪz(ə)n] .
swaying horizon .
摇晃 地平线 ：

这一次，他的目光偶然落在了摇曳的地平线边缘一个静止的小东西上。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
It was precisely like the point of a pin .
它 曾是 恰恰 喜欢 这 观点 的 一个 别针 ：

它就像针尖一样细。

[ai 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tu; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [soʊ]['taɪni] .
It took an anxious eye to find a lighthouse so tiny .
它 采取 一个 焦虑的 眼睛 到 寻找 一个 灯塔 所以 微小的 ：

需要仔细寻找才能发现这么小的灯塔。

" [θɪŋk] [wi:l] [meɪk] [ai 'ti:] , ['kæptɪn] ? "
" **Think we'll make it** , **captain ?** "
" 思考 出色地 制作 它 , 队长 ？ "

“你觉得我们能成功吗，队长？”

" [ɪf] [ðɪs] [waɪnd] [hoʊldz][ænd; ænd][ðə; ði][boʊt] [dəʊnt][swɑ:mp] , [wi; wi] [kɑ:nt] [du:] [mʌt] [els] ,
" **If this wind holds and the boat don't swamp** , **we can't do much else** ,
" 如果 这 风 持有 和 这 船 不 沼泽 , 我们 不能 做 很多 别的 ,

“如果风势持续，船不倾覆，我们也能做点别的了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **said the captain** .
" 说 这 队长 ：

船长说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəʊt] , [ˈlɪftɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ˈtəʊərɪŋ] [si:] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ˈviʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [krests] ,
The little boat , lifted by each towering sea , and splashed viciously by the crests ,
这 小的 船 , 抬起 经过 每个 参天 海 , 和 溅起 恶毒地 经过 这 冠状物 ,
小船被汹涌的海浪托起, 又被浪尖狠狠地拍打着,

[meɪd] [ˈpra:gres] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈpærənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn]
made progress that in the absence of sea - weed was not apparent to those in
制成 进步 那 在 这 缺席 的 海 - 杂草 曾是 不是 明显 到 那些 在
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

在没有海藻的情况下, 她取得的进展对她身边的人来说并不明显。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] [ˈwɒləʊɪŋ] , [mɪˈrækjələsli] [tɑ:p] - [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv]
She seemed just a wee thing wallowing , miraculously top - up , at the mercy of
她 似乎 只是 一个 哇 事物 沉溺 , 奇迹般地 顶部 - 向上 , 在 这 怜悯 的
[faɪv] [ˈoʊ[nz] .
five oceans .
五 海洋 .

她看起来就像一个渺小的生物, 在五大洋的摆布下挣扎, 奇迹般地补充了水分。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ə; eɪ] [greɪt] [spred] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [laɪk] [waɪt] [fleɪmz] , [swɔ:md] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] .
Occasionally , a great spread of water , like white flames , swarmed into her .
偶尔 , 一个 伟大的 传播 的 水 , 喜欢 白色的 火焰 , 蜂拥而至 进入 她 .
偶尔, 一大片水, 如同白色的火焰, 涌入她的体内。

" [beɪl] [hɜ:r; həɹ] , [kʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈri:nli] .
" Bail her , cook , " said the captain serenely .
" 保释 她 , 厨师 , " 说 这 队长 平静地 .
“把她救下来, 厨子,”船长平静地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kʊk] .
" All right , captain , " said the cheerful cook .
" 全部 正确的 , 队长 , " 说 这 快乐 厨师 .
“好的, 船长,”那位开朗的厨师说道。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][men] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr]
It would be difficult to describe the subtle brotherhood of men that was here
它 会 是 难的 到 描述 这 微妙的 兄弟情 的 男人 那 曾是 这里
[ɪˈstæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:z] .
established on the seas .
已确立的 在 这 海域 .

很难描述这里在海上建立起来的那种微妙的兄弟情谊。

[noʊ][wʌn] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] .
No one said that it was so .
不 一 说 那 它 曾是 所以 .
没有人说过事情就是这样。

[noʊ][wʌn] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:] .
No one mentioned it .
不 一 提及 它 .
没人提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [felt] [aɪ ˈti:][wɔ:rm] [hɪm; ɪm] .
But it dwelt in the boat , and each man felt it warm him .
但 它 居住 在 这 船 , 和 每个 男人 毛毡 它 温暖的 他 .
但它栖息在船上, 每个人都能感受到它的温暖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [æn; ən][ɔɪlə] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ænd; ənd]
They were a captain , an oiler , a cook , and a correspondent , and
他们 是 一个 队长 , 一个 油器 , 一个 厨师 , 和 一个 通讯员 , 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] ,
they were friends ,
他们 是 朋友们 ,
他们分别是船长、加油工、厨师和通讯员, 而且他们是朋友。

[ˈfrendz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkjʊəriəsli] [ˈaɪərən] - [baʊnd] [dɪˈgriː] [ðæn; ðən][meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːmən] .
friends in a more curiously iron - bound degree than may be common .
朋友们 在 一个 更多的 奇怪的是 铁 - 边界 程度 比 可能 是 常见的 .
朋友之间的关系比一般人更加牢固。

[ðə; ði][hɜːrt] [ˈkæptɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The hurt captain , lying against the water - jar in the bow ,
这 伤害 队长 , 说谎 反对 这 水 - 罐 在 这 弓 ,
受伤的船长靠在船头的水罐上,

[ˈspʊk] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] ,
spoke always in a low voice and calmly ,
辐 总是 在 一个 低的 嗓音 和 平静地 ,
他说话总是低声而平静。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [əˈbiːdiənt] [kruː] [ðæn; ðən]
but he could never command a more ready and swiftly obedient crew than
但 他 可以 绝不 命令 一个 更多的 准备好 和 迅速地 听话 全体人员 比
[ðə; ði] [ˈmɔːtli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡi] .
the motley three of the dingey .
这 杂乱无章 三 的 这 小水沟 .
但他永远也指挥不出比小艇上那三个形形色色的船员更听话、更迅速服从命令的船员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was more than a mere recognition of what was best for the
它 曾是 更多的 比 一个 仅仅 认出 的 什么 曾是 最好的 为了 这
[ˈkɑːmən] [ˈseɪfti] .
common safety .
常见的 安全 .
这不仅仅是对公共安全的最佳考量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkwɔːləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] .
There was surely in it a quality that was personal and heartfelt .
那里 曾是 一定 在 它 一个 质量 那 曾是 个人的 和 衷心 .
其中无疑蕴含着一种真挚而感人的特质。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs]
And after this devotion to the commander of the boat there was this
和 后 这 虔诚 到 这 指挥官 的 这 船 那里 曾是 这
[ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
comradeship that the correspondent ,
同志情谊 那 这 通讯员 ,
在对船长表现出这种忠诚之后, 这位记者又与船长建立了这种战友情谊。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪnɪk(ə)] [ʌv; əv] [men] ,
for instance , who had been taught to be cynical of men ,
为了 实例 , WHO 有 到过 教授 到 是 愤世嫉俗 的 男人 ,
例如, 那些从小就被教导要对男人抱持愤世嫉俗态度的人,

[nuː] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
knew even at the time was the best experience of his life .
知道 甚至 在 这 时间 曾是 这 最好的 经验 的 他的 生活 .
即使在当时, 他也知道这是他一生中最美好的经历。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] .

But no one said that it was so .

但 不 一 说 那 它 曾是 所以 .

但没有人说过情况确实如此。

[noʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .

No one mentioned it .

不 一 提及 它 .

没人提起这件事。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" I wish we had a sail , " remarked the captain .

" 我 希望 我们 有 一个 帆 , " 评论 这 队长 .

“我真希望我们有帆,”船长说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][maɪ]['oʊvərkoʊt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz]

" We might try my overcoat on the end of an oar and give you two boys

" 我们 可能 尝试 我的 大衣 在 这 结尾 的 一个 桨 和 给 你 二 男孩们

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] .

a chance to rest .

一个 机会 到 休息 .

“我们可以试试把我的大衣套在船桨的末端，让你们两个小伙子休息一下。”

" [soʊ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrə'spaːndənt] [held][ðə; ði][məst][ænd; ənd] [spred] [waɪd][ðə; ði]

" So the cook and the correspondent held the mast and spread wide the

" 所以 这 厨师 和 这 通讯员 握住 这 桅杆 和 传播 宽的 这

[ʊ'ovərkoʊt] .

overcoat .

大衣 .

于是，厨师和记者扶着桅杆，把大衣铺开。

[ðə; ði] [ɔɪlər] [stiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] [meɪd] [ɡʊd] [wei] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [rɪɡ] .

The oiler steered , and the little boat made good way with her new rig .

这 油器 转向 , 和 这 小的 船 制成 好的 方式 和 她 新的 钻井平台 .

油工掌舵，小船装上新装置后航行顺利。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɔɪlər] [hæd; həd][tuː; tə] [skʌl] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [siː] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

Sometimes the oiler had to scull sharply to keep a sea from breaking into

有时 这 油器 有 到 橹 尖锐地 到 保持 一个 海 从 打破 进入

[ðə; ði] [boʊt] ,

the boat ,

这 船 ,

有时，加油工不得不猛划船，以防止海浪拍打船身。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

but otherwise sailing was a success .

但 否则 帆船 曾是 一个 成功 .

但除此之外，航行很成功。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡroʊɪŋ] ['sləʊli]

Meanwhile the lighthouse had been growing slowly

同时 这 灯塔 有 到过 生长 缓慢地

与此同时，灯塔也在缓慢地发展壮大。

[ˈlɑːrdʒər] .

larger .

更大的 .

更大。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'su:md] ['kʌlə] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [greɪ] ['fædɔʊ] [ɑ:n]
It had now almost assumed colour , and appeared like a little grey shadow on
它 有 现在 几乎 假定 颜色 , 和 出现 喜欢 一个 小的 灰色的 阴影 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 :

它现在几乎呈现出颜色, 看起来像天空中的一小块灰色阴影。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər]
The man at the oars could not be prevented from turning his head rather
这 男人 在 这 桨 可以 不是 是 阻止 从 转弯 他的 头 相当
[ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [greɪ] ['fædɔʊ] .
often to try for a glimpse of this little grey shadow .
经常 到 尝试 为了 一个 一瞥 的 这 小的 灰色的 阴影 :

划桨的男人忍不住经常转头去看那个灰色的小影子。

[æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [i:tʃ] [weɪv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [boʊt] [kʊd; kəd] [si:]
At last , from the top of each wave the men in the tossing boat could see
在 最后的 , 从 这 顶部 的 每个 海浪 这 男人 在 这 抛掷 船 可以 看
[lənd] .
land .
土地 :

最后, 在每一道波浪的顶端, 颠簸的小船上的人们都能看到陆地。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fædɔʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Even as the lighthouse was an upright shadow on the sky ,
甚至 作为 这 灯塔 曾是 一个 直立 阴影 在 这 天空 ,
[ðɪs] [lənd] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] ['fædɔʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
this land seemed but a long black shadow on the sea .
这 土地 似乎 但 一个 长的 黑色的 阴影 在 这 海 :

这片土地看起来就像大海上的一道长长的黑色阴影。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['θɪnər] [ðæn; ðən] ['peɪpər] .
It certainly was thinner than paper .
它 当然 曾是 更薄 比 纸 :

它肯定比纸薄。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['ɑ:pəzɪt] [nu:] ['smə:nə] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" We must be about opposite New Smyrna , " said the cook ,
" 我们 必须 是 关于 对面的 新的 士麦那 , " 说 这 厨师 ,
[ðə; ði] [nu:] ['smə:nə] [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" 我们应该就在新士麦那对面, " 厨师说。

[hu:] [hæd; həd] ['koʊstɪd] [ðɪs] [ʃɔ:r] [ɔ:f(ə)n] [ɪn] ['sku:nər] .
who had coasted this shore often in schooners .
WHO 有 沿岸 这 支撑 经常 在 双桅帆船 :

他们曾多次乘坐帆船沿这条海岸航行。

" ['kæptɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [br'li:v] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðæt] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪ(ə)n] [ðər; ðər] [ə'baʊt]
" Captain , by the way , I believe they abandoned that life - saving station there about
" 队长 , 经过 这 方式 , 我 相信 他们 弃 那 生活 - 保存 车站 那里 关于
[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] . "
a year ago . "
一个 年 前 : "
[ðə; ði] [nu:] ['smə:nə] [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" 船长, 顺便说一句, 我相信他们大约在一年前就放弃了那里的救生站。"

" [dɪd] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Did they ? " said the captain .
" 做过 他们 ? " 说 这 队长 :
[ðə; ði] [nu:] ['smə:nə] [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" 他们真的这么做了吗? " 船长问道。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] .

The wind slowly died away .
这 风 缓慢地 死亡 离开 .

风渐渐停了。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [slɪv] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]

The cook and the correspondent were not now obliged to slave in order to
这 厨师 和 这 通讯员 是 不是 现在 有义务 到 奴隶 在 命令 到

[hoʊld] [haɪ] [ðə; ði] [ɔːr] .

hold high the oar .
抓住 高的 这 桨 .

厨师和记者现在不必再像以前那样拼命地划桨了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][oʊld] [ɪm'petʃuəs] [swuːp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪŋgi] , [ænd; ənd]

But the waves continued their old impetuous swooping at the dingey , and
但 这 波浪 持续 他们的 老的 浮躁 俯冲 在 这 小水沟 , 和

[ðə; ði][lɪt(ə)] [kraːft] ,

the little craft ,
这 小的 工艺 ,

但是，海浪依然像往常一样汹涌澎湃地拍打着小艇和那艘小船。

[noʊ] [ɔːŋgər] ['ʌndər] [wei] , ['strɑːɡld] ['wuːndɪli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

no longer under way , struggled woundily over them .
不 更长 在下面 方式 , 挣扎 郅 超过 他们 .

不再继续前进，艰难地挣扎着越过它们。

[ðə; ði] [ɔɪlər] [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] .

The oiler or the correspondent took the oars again .
这 油器 或者 这 通讯员 采取 这 桨 再次 .

加油工或通讯员再次拿起桨。

['ʃɪp, reks] [ɑːr; ər] - [prə'pəʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

Shipwrecks are à propos of nothing .
沉船 是 - 提案 的 没有什么 .

沉船与任何事情都无关。

[ɪf] [men] [kʊd; kəd][oʊnli] [treɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'kɜːr] [wen] [ðə; ði] [men]

If men could only train for them and have them occur when the men
如果 男人 可以 仅有的 火车 为了 他们 和 有 他们 发生 什么时候 这 男人

[hæd; həd] [riːtʃt] [pɪŋk] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

had reached pink condition ,
有 达到 粉色的 状况 ,

如果男人们能够接受训练，并在他们达到最佳体能状态时进行这些训练，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['draʊnɪŋ] [æt; ət] [siː] .

there would be less drowning at sea .
那里 会 是 较少的 溺水 在 海 .

这样一来，海上溺水事件就会减少。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgi] [nʌn] [hæd; həd] [slept] ['eni] [taɪm] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː]

Of the four in the dingey none had slept any time worth mentioning for two
的 这 四 在 这 小水沟 没有任何 有 睡着了 任何 时间 值得 提及 为了 二

[deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgi] ,

days and two nights previous to embarking in the dingey ,
天 和 二 夜晚 以前的 到 启程 在 这 小水沟 ,

小艇上的四个人，在登上小艇之前的两天两夜里，没有一个人睡过一个像样的觉。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndərɪŋ] [ʃɪp] [ðeɪ]
and in the excitement of clambering about the deck of a foundering ship they
和 在 这 激动 的 攀爬 关于 这 甲板 的 一个 沉没 船 他们
[hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [fər'ga:tn] [tu:; tə] [i:t] ['hɑ:rtɪli] .
had also forgotten to eat heartily .
有 还 被遗忘的 到 吃 衷心地 .
在惊慌失措地爬上即将沉没的船只甲板时，他们也忘记好好吃顿饭了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ʌðər] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [ɔɪlər]
For these reasons , and for others , neither the oiler
为了 这些 原因 , 和 为了 其他的 , 两者都不 这 油器
由于这些原因以及其他原因，无论是加油工还是其他人员，都无法胜任。
[nɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndənt] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
nor the correspondent was fond of rowing at this time .
也不 这 通讯员 曾是 喜爱 的 划船 在 这 时间 .
当时，这位记者也不喜欢划船。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndənt] ['wʌndɜ:d] [ɪn'dʒenjuəsli] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪn]
The correspondent wondered ingeniously how in the name of all that was sane
这 通讯员 想知道 巧妙地 如何 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 理智
[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] .
could there be people who thought it amusing to row a boat .
可以 那里 是 人们 WHO 想法 它 有趣 到 排 一个 船 .
记者天真地纳闷，究竟是什么原因让一些人觉得划船很有趣呢？
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'mju:zmənt] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
It was not an amusement ; it was a diabolical punishment ,
它 曾是 不是 一个 娱乐 ; 它 曾是 一个 邪恶的 惩罚 ;
那不是娱乐，而是一种极其残酷的惩罚。

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [æbə'reɪʃnz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
and even a genius of mental aberrations could never conclude that it was
和 甚至 一个 天才 的 精神的 偏差 可以 绝不 结束 那 它 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bæk] .
anything but a horror to the muscles and a crime against the back .
任何事物 但 一个 恐怖 到 这 肌肉 和 一个 犯罪 反对 这 后退 .
即使是精神错乱方面的天才也无法得出这样的结论：这简直是对肌肉的折磨，是对背部的犯罪。

[hi:; hi] ['men](ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [strʌk]
He mentioned to the boat in general how the amusement of rowing struck
他 提及 到 这 船 在 一般的 如何 这 娱乐 的 划船 击
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
他向船上的所有人讲述了划船给他带来的乐趣，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪri] - [feɪst] [ɔɪlər] [smaɪld] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] .
and the weary - faced oiler smiled in full sympathy .
和 这 厌倦 - 面对 油器 微笑 在 满的 同情 .
那位面容疲惫的加油工露出了充满同情的微笑。
[ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Previously to the foundering , by the way ,
之前 到 这 沉没 , 经过 这 方式 ,
顺便一提，在此之前.....

[ðə; ði] [ɔɪlər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['dʌb(ə)l] - [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the oiler had worked double - watch in the engine - room of the ship .
这 油器 有 工作 双倍的 - 手表 在 这 引擎 - 房间 的 这 船 .
这名加油工在船的机舱里值了两个班。

" [teɪk] [hɜːr; həɹ] ['iːzi] , [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Take her easy , now , boys , " said the captain .**
" 拿 她 简单的 , 现在 , 男孩们 , " 说 这 队长 .
" 伙计们, 小心点,"船长说道。

" [dəʊnt] [spend] [jɔːr'selvz] .
" **Don't spend yourselves .**
" 不 花费 你们自己 .
" 不要浪费自己。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][sɜːrf] [juːl] [niːd] [ɔːl][jɔːr; jər] [streŋθ] ,
If we have to run a surf you'll need all your strength ,
如果 我们 有 到 跑步 一个 冲浪 你会 需要 全部 你的 力量 ,
如果我们要去冲浪, 你需要使出浑身解数。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [jʊr] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
because we'll sure have to swim for it .
因为 出色地 当然 有 到 游泳 为了 它 .
因为我们肯定得游过去才能拿到它。

[teɪk] [jɔːr; jər] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .
慢慢来。

" ['sləʊli] [ðə; ði][lənd][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
" **Slowly the land arose from the sea .**
" 缓慢地 这 土地 出现 从 这 海 .
"陆地缓缓从海中升起。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [laɪn][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ,
From a black line it became a line of black and a line of white ,
从 一个 黑色的 线 它 成为 一个 线 的 黑色的 和 一个 线 的 白色的 ,
它从一条黑线变成了一条黑线和一条白线。

[triːz] [ænd; ənd][sænd] .
trees and sand .
树木 和 沙 .
树木和沙滩。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
Finally , the captain said that he could make out a house on the shore .
最后 , 这 队长 说 那 他 可以 制作 出去 一个 房子 在 这 支撑 .
最后, 船长说他能辨认出岸边有一栋房子。

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , [jʊr] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **That's the house of refuge , sure , " said the cook .**
" 那就是 这 房子 的 避难所 , 当然 , " 说 这 厨师 .
"那的确是避难所,"厨师说。

" [ðeɪl] [siː] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ˈæftər][juː 'es] .
" **They'll see us before long , and come out after us .**
" 他们会 看 我们 前 长的 , 和 来 出去 后 我们 .
"他们很快就会看到我们, 然后出来追我们。"

" [ðə; ði] ['dɪstənt] ['laɪthaʊs] [riəd] [haɪ] .
" **The distant lighthouse reared high .**
" 这 遥远 灯塔 饲养 高的 .
远处的灯塔高耸入云。

" [ðə; ði] ['ki:pər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [aʊt] [naʊ] , [ɪf] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [θru:]
" **The keeper ought to be able to make us out now , if he's looking through**
" 这 守门员 应该 到 是 有能力的 到 制作 我们 出去 现在 , 如果 他是 寻找 通过
[ə; eɪ] [glæs] ,
a glass ,
一个 玻璃 ,

“如果守门员透过玻璃看球，现在应该能认出我们了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **said the captain .**
" 说 这 队长 .

船长说道。

" ['hi:l] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] . "
" **He'll notify the life - saving people .** "
" 地狱 通知 这 生活 - 保存 人们 . "

“他会通知救命人员。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌðər] ['bəʊts][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
" **None of those other boats could have got ashore to give word of the wreck**
" 没有任何 的 那些 其他 船 可以 有 得到 岸上 到 给 单词 的 这 破坏
,
,
,

“其他那些船只都不可能靠岸报告沉船情况。”

" [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **said the oiler , in a low voice .**
" 说 这 油器 , 在 一个 低的 嗓音 .

“油工低声说道。”

" [els] [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ju: 'es] .
" **Else the life - boat would be out hunting us .**
" 别的 这 生活 - 船 会 是 出去 打猎 我们 .

否则救生艇就会出来追捕我们了。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [ðə; ði][lənd] [lu:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Slowly and beautifully the land loomed out of the**
" 缓慢地 和 非常漂亮 这 土地 迫近 出去 的 这

“缓缓地，美丽的土地从.....中显现出来。”

[si:] .
sea .
海 .

海。

[ðə; ði] [waɪnd] [keɪm] [ə'gen] .
The wind came again .
这 风 来了 再次 .

风又刮了起来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [vɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .
It had veered from the north - east to the south - east .
它 有 转向 从 这 北 - 东方 到 这 南 - 东方 .

它从东北方向转向了东南方向。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
Finally , a new sound struck the ears of the men in the boat .
最后 , 一个 新的 声音 击 这 耳朵 的 这 男人 在 这 船 .

最后，船上的男人们听到了一种新的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ] [ˈθʌndər] [ʌ; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .

It was the low thunder of the surf on the shore .
它 曾是 这 低的 雷 的 这 冲浪 在 这 支撑 .

那是海浪拍打海岸的低沉雷鸣声。

" [wi:l] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" We'll never be able to make the lighthouse now , " said the captain .
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 制作 这 灯塔 现在 , " 说 这 队长 .

“我们现在永远也建不成灯塔了，”船长说。

" [swɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [nɔːrθ] , [ˈbɪli] , " [sed] [hiː; hi] .

" Swing her head a little more north , Billie , " said he .
" 摇摆 她 头 一个 小的 更多的 北 , 比莉 , " 说 他 .

“比莉，把她的头再往北转一点，”他说。

" - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [nɔːrθ] , - [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] .

" ' A little more north , ' sir , " said the oiler .
" - 一个 小的 更多的 北 , - 先生 , " 说 这 油器 .

“再往北一点，先生，”加油工说。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊz] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Whereupon the little boat turned her nose once more down the wind ,
于是 这 小的 船 转向 她 鼻子 一次 更多的 向下 这 风 ,

于是，小船再次迎风而行。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːrzmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] [groʊ] .

and all but the oarsman watched the shore grow .
和 全部 但 这 划桨手 观看 这 支撑 生长 .

除了划桨手之外，所有人都看着岸边渐渐扩大。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪkˈspænj(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd][ˈdaɪrfəl] [ˌæprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ]

Under the influence of this expansion doubt and direful apprehension was leaving
在下面 这 影响 的 这 扩张 怀疑 和 雒 忧虑 曾是 离开

[ðə; ði][maɪndz][ʌ; əv][ðə; ði] [men] .

the minds of the men .
这 思想 的 这 男人 .

在这种扩张的影响下，人们心中的疑虑和恐惧逐渐消失。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [moʊst][əbˈzɔːrbiŋəbˈsɔːrbiŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd]

The management of the boat was still most absorbing , but it could
这 管理 的 这 船 曾是 仍然 最多 吸收 , 但 它 可以

[nɑːt] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈtɪrflnəs] .

not prevent a quiet cheerfulness .
不是 防止 一个 安静的 愉悦 .

管理船只依然非常耗费精力，但这丝毫没有影响到一种淡淡的愉悦感。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈɔːr] .

In an hour , perhaps , they would be ashore .
在 一个 小时 , 也许 , 他们 会 是 岸上 .

或许一个小时后，他们就能上岸了。

[ðer; ðər] [ˈbækboʊn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈθɜːrəli] [juːst] [tuː; tə] [ˈbælənsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Their backbones had become thoroughly used to balancing in the boat ,
他们的 主干 有 变得 彻底 用过的 到 平衡 在 这 船 ,

他们的脊椎已经完全适应了在上船上保持平衡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [roʊd] [ðɪs] [waɪld][koʊlt][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdɪŋgi] [laɪk] [ˈsɜːrkəs] [men] .

and they now rode this wild colt of a dingey like circus men .
和 他们 现在 骑 这 荒野 小马 的 一个 小水沟 喜欢 马戏团 男人 .

他们现在就像马戏团演员一样，骑着这辆桀骜不驯的破旧小车。

[ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skin] ,
The correspondent thought that he had been drenched to the skin ,
这 通讯员 想法 那 他 有 到过 湿透了 到 这 皮肤 ,
记者感觉自己全身都湿透了。

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer'ɪn] [eɪt]
but happening to feel in the top pocket of his coat , he found therein eight
但 发生 到 感觉 在 这 顶部 口袋 的 他的 外套 , 他 成立 其中 八
[sɪ'gɑːrɪz] .
cigars .
雪茄 .

但他碰巧摸了摸外套的上衣口袋，发现里面有八支雪茄。
[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] ; [fɔːr] [wɜːr; wər] ['pɜːrʃɪktli] ['skeɪðlɪs] .
Four of them were soaked with sea - water ; four were perfectly scatheless .
四 的 他们 是 浸泡过 和 海 - 水 ; 四 是 完美 无害的 .

其中四人全身被海水浸透；四人毫发无损。
[ˈæftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , ['sʌmbəːdi] [prə'duːst] [θriː] [draɪ] [mætʃɪz] ,
After a search , somebody produced three dry matches ,
后 一个 搜索 , 某人 生产 三 干燥 比赛 ,
经过一番搜寻，有人拿出了三根干火柴。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] [weɪfs] [roʊd] ['ɪmpjʊdəntli] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [boʊt] ,
and thereupon the four waifs rode impudently in their little boat ,
和 于是 这 四 孤儿 骑 厚颜无耻地 在 他们的 小的 船 ,
于是，这四个孤儿就趾高气扬地坐着小船出发了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['reskjʊː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
and with an assurance of an impending rescue shining in their eyes ,
和 和 一个 保证 的 一个 即将到来的 救援 灼灼 在 他们的 眼睛 ,
他们眼中闪烁着即将获救的笃定光芒。

[pʌft] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][sɪ'gɑːrɪz][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [wel] [ænd; ənd] [ɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
puffed at the big cigars and judged well and ill of all men .
膨胀的 在 这 大的 雪茄 和 评判 出色地 和 患病的 的 全部 男人 .
他吞云吐雾地抽着雪茄，对所有男人都做出了褒贬不一的评价。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Everybody took a drink of water .
大家 采取 一个 喝 的 水 .
大家都喝了一口水。

[,aɪ 'viː]
IV
第四
第四

" [kʊk] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Cook** , " **remarked the captain** ,
" 厨师 , " 评论 这 队长 ,
“库克,”船长说道。

" [ðer; ðər][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] . "
" **there don't seem to be any signs of life about your house of refuge** . "
" 那里 不 似乎 到 是 任何 标志 的 生活 关于 你的 房子 的 避难所 . "
“你的避难所附近似乎没有任何生命迹象。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
" **No** , " **replied the cook** .
" 不 , " 回复 这 厨师 .
“不,”厨师回答道。

" [ˈfʌni] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju: 'es] !
" **Funny they don't see us !**
" 有趣的 他们 不 看 我们 !

“真奇怪，他们竟然看不到我们! ”

" [ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈloʊli] [koʊst] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **A broad stretch of lowly coast lay before the eyes of the men .**
" 一个 广阔 拉紧 的 卑微的 海岸 躺 前 这 眼睛 的 这 男人 .

“眼前展现出一片广阔的低洼海岸线。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dʒʌn] [ˈtɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [ˌvedʒə'teɪŋ] .
It was of dunes topped with dark vegetation .
它 曾是 的 沙丘 顶峰 和 黑暗的 植被 .

那里是沙丘，上面覆盖着深色植被。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
The roar of the surf was plain ,
这 吼 的 这 冲浪 曾是 清楚的 ,

海浪的咆哮声清晰可闻。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [lɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [spʌn] [ʌp][ðə; ði]
and sometimes they could see the white lip of a wave as it spun up the
和 有时 他们 可以 看 这 白色的 唇 的 一个 海浪 作为 它 旋转 向上 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

有时他们可以看到浪花翻滚着涌上沙滩时露出的白色浪尖。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [haʊs] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [aʊt] [blæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .
A tiny house was blocked out black upon the sky .
一个 微小的 房子 曾是 已屏蔽 出去 黑色的 之上 这 天空 .

天空中出现了一座漆黑的小房子。

[ˈsaʊθwərd] , [ðə; ði][slɪm] [ˈlaɪthaʊs] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [greɪ] [lenkθ; lenθ] .
Southward , the slim lighthouse lifted its little grey length .
向南 , 这 苗条的 灯塔 抬起 它是 小的 灰色的 长度 .

向南望去，那座细长的灯塔露出了它灰色的身躯。

[taɪd] , [waɪnd] , [ænd; ənd] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡi] [ˈnɔ:rθwərd] .
Tide , wind , and waves were swinging the dingey northward .
潮 , 风 , 和 波浪 是 摇摆 这 小水沟 向北 .

潮汐、风浪推动着小艇向北漂去。

" [ˈfʌni] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][men] .
" **Funny they don't see us , " said the men .**
" 有趣的 他们 不 看 我们 , " 说 这 男人 .

“真奇怪，他们没看见我们，”男人们说道。

[ðə; ði] [ˈsɜ:fs] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʌld] , [bʌt; bət] [ɪts] [toʊn] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ˈθʌndərəs]
The surf's roar was here dulled , but its tone was , nevertheless , thunderous
这 冲浪的 吼 曾是 这里 迟钝 , 但 它是 语气 曾是 , 尽管如此 , 雷鸣

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] .
and mighty .
和 强大的 .

海浪的咆哮声在这里变得沉闷，但其音调仍然雷鸣般雄浑有力。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [swæm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈrəʊləz] , [ðə; ði][men] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [rɔ:r] .
As the boat swam over the great rollers , the men sat listening to this roar .
作为 这 船 游泳 超过 这 伟大的 滚筒 , 这 男人 卫星 聆听 到 这 吼 .

当小船驶过巨大的波浪时，男人们坐在那里聆听着这轰鸣声。

" [wi:l] [swɑ:mp] [ʃɒr] , " [sed] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] .
" **We'll swamp sure** , " **said everybody** .
" 出色地 沼泽 当然 , " 说 大家 .

“我们肯定能淹没他们,”大家异口同声地说。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ](ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti]
It is fair to say here that there was not a life - saving station within twenty
它 是 公平的 到 说 这里 那 那里 曾是 不是 一个 生活 - 保存 车站 之内 二十
[maɪlz] [ɪn] [ˈi:ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
miles in either direction ,
英里 在 任何一个 方向 ,

可以肯定地说, 方圆二十英里内, 无论哪个方向, 都没有一个救生站。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [fækt] ,
but the men did not know this fact ,
但 这 男人 做过 不是 知道 这 事实 ,

但这些人并不知道这一点。

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [meɪd] [dɑ:rk] [ænd; ænd] [əˈprəʊbrɪəs] [rɪˈma:ks] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and in consequence they made dark and opprobrious remarks concerning the
和 在 结果 他们 制成 黑暗的 和 可耻 评论 有关 这
[ˈaɪsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [laɪf] - [ˈseɪvəz] .
eyesight of the nation's life - savers .
视力 的 这 国家的 生活 - 储蓄者 .

因此, 他们发表了关于国家救生员视力的阴暗和侮辱性言论。

[fɔ:r] [ˈskaʊlɪŋ] [men] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪ] [ænd; ænd] [səˈpɑ:st] [ˈrekərdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv]
Four scowling men sat in the dingey and surpassed records in the invention of
四 皱眉 男人 卫星 在 这 小水沟 和 超越 记录 在 这 发明 的
[ˈepəˌθets] .
epithets .
绰号 .

四个愁眉苦脸的男人坐在小艇里, 创造了各种侮辱性的词语, 打破了纪录。

" [ˈfʌni] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju: ˈes] .
" **Funny they don't see us** .
" 有趣的 他们 不 看 我们 .

“真奇怪, 他们竟然看不到我们。”

" [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [taɪm] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈfeɪdɪd] .
" **The light - heartedness of a former time had completely faded** .
" 这 光 - 真心 的 一个 以前的 时间 有 完全地 褪色 .

“过去那种轻松愉快的氛围已经完全消失了。”

[tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈʃɑ:pənd] [maɪndz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈkɑ:ndʒər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv]
To their sharpened minds it was easy to conjure pictures of all kinds of
到 他们的 锋利 思想 它 曾是 简单的 到 变戏法 图片 的 全部 种类 的
[ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] [ænd; ænd]
incompetency and
无能 和

在他们敏锐的头脑中, 很容易想象出各种各样的无能形象,

[ˈblaɪndnəs] [ænd; ænd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈkəʊədɪs] .
blindness and , indeed , cowardice .
失明 和 , 的确 , 怯懦 .

盲目, 以及懦弱。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [lənd] ,
There was the shore of the populous land ,
那里 曾是 这 支撑 的 这 人口众多 土地 ,

那里是人口稠密地区的海岸线,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ʌnd] ['bɪtər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [keɪm] [noʊ] [sain] .
and it was bitter and bitter to them that from it came no sign .
和 它 曾是 苦的 和 苦的 到 他们 那 从 它 来了 不 符号 :

令他们感到无比痛苦和绝望的是，那里没有任何消息。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌltɪmətli] , " [aɪ] [sə'pouz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ]
" Well , " said the captain , ultimately , " I suppose we'll have to make a try
" 出色地 , " 说 这 队长 , 最终 , " 我 认为 出色地 有 到 制作 一个 尝试
[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 :

“好吧,”队长最后说道,“我想我们只能自己尝试一下了。”

[ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
If we stay out here too long ,
如果 我们 停留 出去 这里 也 长的 ,

如果我们在这里待得太久,

[wi:l] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [swɪm] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] [swɒmps] .
we'll none of us have strength left to swim after the boat swamps .
出色地 没有任何 的 我们 有 力量 左边 到 游泳 后 这 船 沼泽 :

船陷进水里后,我们所有人都没有力气游泳了。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ɔɪlər] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [boʊt] [streɪt] [fɔ:r; fər]
" And so the oiler , who was at the oars , turned the boat straight for
" 和 所以 这 油器 , who 曾是 在 这 桨 , 转向 这 船 直的 为了
[ðə; ði] [ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 :

于是,负责划桨的加油工调转船头,径直朝岸边驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌslz] .
There was a sudden tightening of muscles .
那里 曾是 一个 突然 收紧 的 肌肉 :

肌肉突然紧绷起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
There was some thinking .
那里 曾是 一些 思维 :

他思考了一会儿。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ɔ:l] [get] [ə'ɔ:r] — " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" If we don't all get ashore — " said the captain .
" 如果 我们 不 全部 得到 岸上 — " 说 这 队长 :

“如果我们不能全部上岸——”船长说道。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ɔ:l] [get] [ə'ɔ:r] ,
" If we don't all get ashore ,
" 如果 我们 不 全部 得到 岸上 ,

“如果我们不能全部上岸,

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] ['felouz] [noʊ] [wer] [tu:; tə][send] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪnɪʃ] ?
I suppose you fellows know where to send news of my finish ?
我 认为 你 伙伴们 知道 在哪里 到 发送 消息 的 我的 结束 ?

我想你们应该知道该把我的成绩发到哪里吧?

" [ðeɪ] [ðen] ['bri:flɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ə'dresɪz] [ænd; ʌnd] [ædmə'niʃənz] .
" They then briefly exchanged some addresses and admonitions .
" 他们 然后 简要地 交换 一些 地址 和 告诫 :

“然后他们简短地交换了一些地址和告诫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn]
As for the reflections of the men , there was a great deal of rage in
作为 为了 这 反思 的 这 男人 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 愤怒 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

至于男人们的内心反思，其中充满了愤怒。

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ðʌs] :
Perchance they might be formulated thus :
或许 他们 可能 是 配方 因此 :

或许可以这样表述：

" [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] — [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] — [ɪf] [aɪ]
" **If I am going to be drowned — if I am going to be drowned — if I**
" 如果 我 是 去 到 是 溺水 — 如果 我 是 去 到 是 溺水 — 如果 我
[eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ,
am going to be drowned ,
是 去 到 是 溺水 ,

“如果我注定要被淹死——如果我注定要被淹死——如果我注定要被淹死，

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][mæd][ɡɒd z] [huː] [ruːl] [ðə; ði] [siː] ,
why , in the name of the seven mad gods who rule the sea ,
为什么 , 在 这 姓名 的 这 七 疯狂的 神 WHO 规则 这 海 ,

为什么？ 以统治海洋的七位疯狂之神的名义！

[wʌz; wəz][aɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [sænd][ænd; ənd] [triːz] ?
was I allowed to come thus far and contemplate sand and trees ?
曾是 我 允许 到 来 因此 远的 和 沉思 沙 和 树木 ?

我可以来到这里，欣赏沙丘和树木吗？

[wʌz; wəz][aɪ] [brɔːt] [hɪr] [ˈmɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][noʊz] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Was I brought here merely to have my nose dragged away as I was about
曾是 我 带来 这里 仅仅 到 有 我的 鼻子 拖拽 离开 作为 我 曾是 关于
[tuː; tə][ˈnɪb(ə)l][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tʃiːz] [ʌv; əv][laɪf] ?
to nibble the sacred cheese of life ?
到 蚕食 这 神圣 奶酪 的 生活 ?

难道我被带到这里，仅仅是为了在我即将品尝到生命的神圣奶酪时，把我的鼻子拖走吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] .
It is preposterous .
它 是 荒谬 .

简直荒谬至极。

[ɪf] [ðɪs] [oʊld] [ˈnɪni] - [ˈwʊmən] , [feɪt] , [ˈkænɑːt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
If this old ninny - woman , Fate , cannot do better than this ,
如果 这 老的 傻瓜 - 女士 , 命运 , 不能 做 更好的 比 这 ,

如果命运这个老糊涂女人都做不到更好，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [menz] [ˈfɔːtʃənz] .
she should be deprived of the management of men's fortunes .
她 应该 是 被剥夺的 的 这 管理 的 男士 财富 .

应该剥夺她管理男性财产的权力。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [hen] [huː] [noʊz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ɪnˈten] (ə)n] .
She is an old hen who knows not her intention .
她 是 一个 老的 母鸡 WHO 知道 不是 她 意图 .

她就像一只老母鸡，不知所措。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [draʊn] [emˈiː] ,
If she has decided to drown me ,
如果 她 有 决定 到 溺水 我 ,

如果她决定淹死我，

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [em ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] ?
why did she not do it in the beginning and save me all this trouble ?
为什么 做过 她 不是 做 它 在 这 开始 和 节省 我 全部 这 麻烦 ？
她为什么不一开始就这么做，省得我这么麻烦？

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] [ɪz] [əbˈsɜːrd]
The whole affair is absurd
这 所有的 事务 是 荒诞

整件事简直荒谬至极.....

[bʌt; bət] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [miːn] [tuː; tə] [draʊn] [em ˈiː] .
But no , she cannot mean to drown me .
但 不 ， 她 不能 意思是 到 溺水 我 。

不，她不可能想淹死我。

[ʃiː; ʃɪ] [der] [nɑːt] [draʊn] [em ˈiː] .
She dare not drown me .
她 敢 不是 溺水 我 。

她不敢淹死我。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [draʊn]
She cannot drown
她 不能 溺水

她不会溺水

[em ˈiː] .
me .
我 。

我。

[nɑːt] [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] .
Not after all this work .
不是 后 全部 这 工作 。

费了这么多功夫，结果还是不行。

" [ˈæftərwərd] [ðə; ðɪ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
" **Afterward the man might have had an impulse to shake his fist at the**
" 之后 这 男人 可能 有 有 一个 冲动 到 摇 他的 拳头 在 这
[klaʊdz] :
clouds :
云 。

“事后，这个人或许会萌生向云层挥拳的冲动：

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [draʊn] [em ˈiː] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] !
" **Just you drown me , now , and then hear what I call you !**
" 只是 你 溺水 我 ， 现在 ， 和 然后 听到 什么 我 称呼 你 ！

“你现在就把我淹死，然后听听我怎么称呼你！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈbɪləʊz] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
" **The billows that came at this time were more formidable .**
" 这 波澜 那 来了 在 这 时间 是 更多的 强大 。

“此时掀起的巨浪更加汹涌澎湃。”

[ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [roʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
They seemed always just about to break and roll over the little boat in a
他们 似乎 总是 只是 关于 到 休息 和 卷 超过 这 小的 船 在 一个
[ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [foʊm] .
turmoil of foam .
动荡 的 泡沫 。

它们似乎总是随时准备破碎，然后翻滚着淹没那艘小船，激起一片泡沫。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [graʊl] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There was a preparatory and long growl in the speech of them .
那里 曾是 一个 预备 和 长的 咆哮 在 这 演讲 的 他们 :

他们的讲话中带着一种蓄势待发的低沉咆哮。

[nʊʊ][maɪnd][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wəd] [hæv; həv] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋgi] [kʊd; kəd]
No mind unused to the sea would have concluded that the dingey could

不 头脑 未使用的 到 这 海 会 有 结束 那 这 小水沟 可以

[ə'send] [ði:z] [ɪr] [haɪts] [ɪn][taɪm] .
ascend these sheer heights in time .

上升 这些 透明 高度 在 时间 :

任何一个不熟悉大海的人都不会认为这艘小艇能够及时爬上如此陡峭的海面。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'fɑ:r] .

The shore was still afar .
这 支撑 曾是 仍然 远方 :

海岸还很远。

[ðə; ði] [ɔɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪli] ['s\\:fmən] .

The oiler was a wily surfman .
这 油器 曾是 一个 狡猾的 冲浪者 :

那个加油工是个狡猾的冲浪者。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['swɪftli] , " [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ,
" **Boys , " he said swiftly , " she won't live three minutes more** ,
" 男孩们 , " 他 说 迅速地 , " 她 惯于 居住 三 分钟 更多的 ,

“孩子们,”他迅速说道, “她活不过三分钟了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [swɪm] .

and we're too far out to swim .
和 是 也 远的 出去 到 游泳 :

我们离岸太远了, 游不动。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] , ['kæptɪn] ? "

Shall I take her to sea again , captain ? "
将 我 拿 她 到 海 再次 , 队长 ? "

船长, 我该再次带她出海吗?

" [jes] ! [goʊ] [ə'hed] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Yes ! Go ahead ! " said the captain .
" 是的 ! 去 前方 ! " 说 这 队长 :

“好的! 开始吧!”船长说道。

[ðɪs] [ɔɪlər] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kwɪk] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][fæst][ænd; ənd] ['stedi] ['ɔ:rzməŋʃɪp] ,
This oiler , by a series of quick miracles , and fast and steady oarsmanship ,
这 油器 , 经过 一个 系列 的 快的 奇迹 , 和 快速地 和 稳定的 划桨技术 ,

这位加油工凭借一系列快速的奇迹以及快速稳定的划桨技术,

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɪ] ['seɪfli] [tu:; tə] [si:] [ə'gen]
turned the boat in the middle of the surf and took her safely to sea again

转向 这 船 在 这 中间 的 这 冲浪 和 采取 她 安全 到 海 再次
:
:
:

在汹涌的波涛中调转船头, 安全地将她送回了大海。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [bʌmpt] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['fɜ:roʊd] [si:]
There was a considerable silence as the boat bumped over the furrowed sea

[tu:; tə] [di:pər] ['wɔ:tər] .

to deeper water .
到 更深 水 :

小船颠簸着驶过波涛汹涌的海面, 进入更深的水域, 周围一片寂静。

[ðen] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn] [ɡluːm] [spəʊk] .
Then somebody in gloom spoke .
然后 某人 在 愁云 辐 。

然后有人阴沉着脸开口说话了。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [baɪ] [naʊ] .
" **Well , anyhow , they must have seen us from the shore by now** .
" 出色地 , 无论如何 , 他们 必须 有 已见 我们 从 这 支撑 经过 现在 .
“总之，他们现在肯定已经从岸边看到我们了。”

" [ðə; ði] [ɡʌlz] [went] [ɪn] [ˈslæntɪŋ] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [wɪnd] [təːrd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈdesələt] [iːst] .
" **The gulls went in slanting flight up the wind toward the grey desolate east** .
" 这 海鸥 去 在 斜 航班 向上 这 风 朝向 这 灰色的 荒凉 东方 .
海鸥迎着风斜飞向灰蒙蒙的荒凉东方。

[ə; eɪ] [skwɔːl] , [mɑːrkt] [baɪ][ˈdɪndʒi] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [brɪk] - [red] , [laɪk] [sməʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
A squall , marked by dingy clouds , and clouds brick - red , like smoke from a
一个 暴风雨 , 标记 经过 昏暗的 云 , 和 云 砖 - 红色的 , 喜欢 抽烟 从 一个
[ˈbɜːrniŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
burning building ,
燃烧 建筑 ,
一阵暴风雨，云层阴沉，呈砖红色，像燃烧的建筑物冒出的浓烟。

[əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
appeared from the south - east .
出现 从 这 南 - 东方 .

从东南方向出现。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ?
" **What do you think of those life - saving people ?**
" 什么 做 你 思考 的 那些 生活 - 保存 人们 ?
你觉得那些救人于危难之中的人怎么样？

[eɪnt] [ðeɪ] [ˈpiːtʃɪz] ? "
Ain't they peaches ? "
不是 他们 桃子 ? "

它们是不是很漂亮？

" [ˈfʌni] [ðeɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː ˈes] . "
" **Funny they haven't seen us** . "
" 有趣的 他们 还没有 已见 我们 . "

“真奇怪，他们居然没看到我们。”

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][spɔːrt] !
" **Maybe they think we're out here for sport !**
" 或许 他们 思考 是 出去 这里 为了 运动 !

“也许他们认为我们是来参加体育运动的！”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈfɪʃɪn] - .
Maybe they think we're fishin ' .
或许 他们 思考 是 钓鱼 - .

也许他们以为我们在钓鱼。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dæmd] [fuːlz] .
Maybe they think we're damned fools .
或许 他们 思考 是 该死的 傻瓜 .

也许他们认为我们都是傻瓜。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] .
" **It was a long afternoon** .
" 它 曾是 一个 长的 下午 .

那是一个漫长的下午。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [taɪd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [ˈsaʊθwərd] , [bʌt; bət] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [sed]
A changed tide tried to force them southward , but wind and wave said
一个 已更改 潮 尝试 到 力量 他们 向南 , 但 风 和 海浪 说
[ˈnɔːrθwərd] .
northward .
向北 .

潮水变化试图将它们向南推，但风浪却将它们推向北方。

[fɑːr] [əˈhed] , [wer] [koust] - [laɪn] , [siː] , [ænd; ənd] [skaɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
Far ahead , where coast - line , sea , and sky formed their mighty angle ,
远的 前方 , 在哪里 海岸 - 线 , 海 , 和 天空 形成 他们的 强大的 角度 ,
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaːts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
there were little dots which seemed to indicate a city on the shore .
那里 是 小的 点 哪个 似乎 到 表明 一个 城市 在 这 支撑 .
[ðə; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaːts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
there were little dots which seemed to indicate a city on the shore .
那里 是 小的 点 哪个 似乎 到 表明 一个 城市 在 这 支撑 .

远在前方，海岸线、大海和天空构成了它们雄伟的角度，
有一些小点，似乎表明岸边有一座城市。

" [es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] ?
" **St . Augustine ?**
" 英石 . 奥古斯丁 ?
[es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] ?
" **St . Augustine ?**
" 英石 . 奥古斯丁 ?
[es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] ?
" **St . Augustine ?**
" 英石 . 奥古斯丁 ?

圣奥古斯丁？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The captain shook his head .**
" 这 队长 摇晃 他的 头 .
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The captain shook his head .**
" 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [tuː] [nɪr] [məˈskiːtoʊ] [ˈɪnlet] .
" **Too near Mosquito Inlet .**
" 也 靠近 蚊子 进口 .
[tuː] [nɪr] [məˈskiːtoʊ] [ˈɪnlet] .
" **Too near Mosquito Inlet .**
" 也 靠近 蚊子 进口 .

离蚊子湾太近了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪlər] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [rəʊd] .
" **And the oiler rowed , and then the correspondent rowed .**
" 和 这 油器 划船 , 和 然后 这 通讯员 划船 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪlər] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [rəʊd] .
" **And the oiler rowed , and then the correspondent rowed .**
" 和 这 油器 划船 , 和 然后 这 通讯员 划船 .

“然后，加油工划桨，然后，通讯员也划桨。”

[ðen] [ðə; ði] [ɔɪlər] [rəʊd] .
Then the oiler rowed .
然后 这 油器 划船 .
[ðen] [ðə; ði] [ɔɪlər] [rəʊd] .
Then the oiler rowed .
然后 这 油器 划船 .

然后，加油船开始划桨。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈbɪznəs] .
It was a weary business .
它 曾是 一个 厌倦 商业 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈbɪznəs] .
It was a weary business .
它 曾是 一个 厌倦 商业 .

这是一项令人疲惫的工作。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [bæk] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [siːt] [ʌ; əv] [mɔːr] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər]
The human back can become the seat of more aches and pains than are
这 人类 后退 能 变得 这 座位 的 更多的 疼痛 和 疼痛 比 是
[redʒɪstərd] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəmˈpɔːzət] [əˈhætəmi] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] .
registered in books for the composite anatomy of a regiment .
挂号的 在 图书 为了 这 合成的 解剖学 的 一个 团 .
[redʒɪstərd] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəmˈpɔːzət] [əˈhætəmi] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] .
registered in books for the composite anatomy of a regiment .
挂号的 在 图书 为了 这 合成的 解剖学 的 一个 团 .

人的背部可能会出现比军团综合解剖学书籍中记载的还要多的疼痛和不适。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈerɪə] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌ; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l]
It is a limited area , but it can become the theatre of innumerable
它 是 一个 有限的 区域 , 但 它 能 变得 这 剧院 的 无数
[ˈmʌskjələr] [kənˈflɪkts] ,
muscular conflicts ,
肌肉发达的 冲突 ,
[ˈmʌskjələr] [kənˈflɪkts] ,
muscular conflicts ,
肌肉发达的 冲突 ,

虽然面积有限，但它却能成为无数肌肉冲突的战场。

[ˈtæŋɡlz] , [rentʃɪz] , [nɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈkʌmfəts] .
tangles , wrenches , knots , and other comforts .
缠结 , 扳手 , 绳结 , 和 其他 舒适 .

缠绕、扭结、绳结和其他舒适感。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [laɪk] [tu:; tə] [roʊ] , [ˈbɪli] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] .
" Did you ever like to row , Billie ? " asked the correspondent .
" 做过 你 曾经 喜欢 到 划 , 比莉 ? " 问 这 通讯员 .

“比莉，你以前喜欢划船吗？”记者问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] .
" No , " said the oiler .
" 不 , " 说 这 油器 .

“不，”加油工说。

" [hæŋ] [aɪ ˈti:] .
" Hang it .
" 悬挂 它 .

“挂掉它。”

" [wen] [wʌn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] - [si:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
" When one exchanged the rowing - seat for a place in the bottom of the boat ,
" 什么时候 一 交换 这 划船 - 座位 为了 一个 地方 在 这 底部 的 这 船 ,

“当一个人从划桨位置换到船底的位置时，

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪli] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
he suffered a bodily depression that caused him to be careless of everything
他 遭受 一个 身体上的 沮丧 那 导致 他 到 是 粗心 的 一切

[seɪv] [æn; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] .
save an obligation to wiggle one finger .
节省 一个 义务 到 扭动 一 手指 .

他患有严重的抑郁症，导致他对一切都漠不关心，除了履行一项义务——动动手指。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəʊld] [si:] - [ˈwɔ:tər] [ˈswɑ:ʃɪŋ; ˈswɔ:ʃɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
There was cold sea - water swashing to and fro in the boat , and he
那里 曾是 寒冷的 海 - 水 挥舞 到 和 弗 在 这 船 , 和 他

[leɪ] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
lay in it .
躺 在 它 .

冰冷的海水在船里来回拍打，他躺在船上。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpɪləʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [θwɔ:rt] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
His head , pillowed on a thwart , was within an inch of the swirl of a
他的 头 , 枕头 在 一个 阻挠 , 曾是 之内 一个 英寸 的 这 漩涡 的 一个

[weɪv] [krest] ,
wave crest ,
海浪 波峰 ,

他的头枕在横梁上，离汹涌的波峰只有一英寸远。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈstreperəs] [si:] [keɪm] [ɪn] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [drentʃt]
and sometimes a particularly obstreperous sea came in - board and drenched
和 有时 一个 特别 喧闹的 海 来了 在 - 木板 和 湿透了

[hɪm; ɪm] [wʌnz] [mɔ:r] .
him once more .
他 一次 更多的 .

有时，汹涌的海浪会涌入船舱，再次将他淋湿。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈmæterz] [dɪd] [nɑ:t] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] .
But these matters did not annoy him .
但 这些 事情 做过 不是 烦人 他 .

但这些事并没有让他感到烦恼。

[ˈhi:z] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌju:ˈes] ! "
 He's facing us ! "
 他是 面向 我们 ！ "

他正对着我们！

" [ˈhi:z] [ˈweɪvɪŋ] [æɪt; ət][ˌju:ˈes] ! "
 He's waving at us ! "
 " 他是 挥手 在 我们 ！ "

“他在向我们挥手！ ”

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] !
 So he is !
 " 所以 他 是 ！ "

“他真是！ ”

[baɪ] [ˈθʌndə] ! "
 By thunder ! "
 经过 雷 ！ "

我的天哪！

" [ɑ:] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
 Ah , now we're all right !
 " 啊 , 现在 是 全部 正确的 ！ "

“啊，现在我们都好了！ ”

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
 Now we're all right !
 现在 是 全部 正确的 ！ "

现在我们都好了！

[ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌju:ˈes][ɪn][hæf] - [æɪn; ən] - [ˈaʊə] . "
 There'll be a boat out here for us in half - an - hour . "
 将会 是 一个 船 出去 这里 为了 我们 在 一半 - 一个 - 小时 ！ "

半小时后就会有船来接我们。

" [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
 He's going on .
 " 他是 去 在 ！ "

他要继续前进了。

[ˈhi:z] [ˈrʌɪɪŋ] .
 He's running .
 他是 跑步 ！ "

他在跑步。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər] .
 He's going up to that house there .
 他是 去 向上 到 那 房子 那里 ！ "

他要去那边那栋房子。

" [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [bi:tʃ] [si:md] [ˈloʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] ,
 The remote beach seemed lower than the sea ,
 " 这 偏僻的 海滩 似乎 降低 比 这 海 ， "

“这片偏僻的海滩似乎比海平面低矮。”

[ænd; ənd][,aɪˈti:][rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪɡjə] .
 and it required a searching glance to discern the little black figure .
 和 它 必需的 一个 搜索 瞥一眼 到 辨别 这 小的 黑色的 数字 ！ "

需要仔细观察才能辨认出那个黑色的小身影。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [tu:; tə][,aɪˈti:] .
 The captain saw a floating stick and they rowed to it .
 这 队长 锯 一个 漂浮的 戳 和 他们 划船 到 它 ！ "

船长看到一根漂浮的木棍，于是他们划船过去。

[ə; eɪ] [bəθ] - [ˈtəʊəl] [wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [wɪrd] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪɪŋ] [ðɪs] [ɑ:n]
A bath - towel was by some weird chance in the boat , and , tying this on
一个 洗澡 - 毛巾 曾是 经过 一些 诡异的 机会 在 这 船 , 和 , 捆绑 这 在
[ðə; ði] [stɪk] ,
the stick ,
这 戳 ,

船上碰巧有一条浴巾，于是，他把浴巾绑在了棍子上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [weɪvd] [aɪ ˈti:] .
the captain waved it .
这 队长 挥手 它 .

船长挥了挥手。

[ðə; ði] [ˈɔ:ɹzmən] [dɪd][nɑ:t] [der] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
The oarsman did not dare turn his head , so he was obliged to ask questions .
这 划桨手 做过 不是 敢 转动 他的 头 , 所以 他 曾是 有义务 到 问 问题 .

划桨手不敢回头，只好开口询问。

" [wɒts] [hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ? "
" What's he doing now ? "
" 是什么 他 正在做 现在 ? "

他现在在做什么？

" [ˈhi:z] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [əˈgen] .
" He's standing still again .
" 他是 常设 仍然 再次 .

他又站在那里不动了。

[ˈhi:z] [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk]
He's looking , I think
他是 寻找 , 我 思考

我想，他正在看.....

[ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] [əˈgen] .
There he goes again .
那里 他 去 再次 .

他又来了。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs]
Towards the house
向 这 房子

朝房子走去.....

[naʊ] [ˈhi:z] [stɔ:pt] [əˈgen] . "
Now he's stopped again . "
现在 他是 停止 再次 . "

现在他又停下来了。

" [ɪz][hi:; hi] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] ? "
" Is he waving at us ? "
" 是 他 挥手 在 我们 ? "

“他是在向我们挥手吗？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] !
" No , not now !
" 不 , 不是 现在 !

“不，现在不行！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] . "
he was , though . "
他 曾是 , 尽管 . "

但他确实是。

" [lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

“看！”

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] [mæn] ！ "
There comes another man ！ "
那里 来 其他 男人 ！ "

又来了一个男人！

" [hi:z] [ˈrʌnɪŋ] . "
" **He's running** . "
" 他是 跑步 . "

“他在跑。”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] . "
" **Look at him go** , **would you** . "
" 看 在 他 去 , 会 你 . "

“瞧他走了多远啊。”

" [waɪ] , [hi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
" **Why** , **he's on a bicycle** .
" 为什么 , 他是 在 一个 自行车 .

“他骑着自行车呢。”

[naʊ] [hi:z] [met][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
Now he's met the other man .
现在 他是 遇见 这 其他 男人 .

现在他见到了另一个人。

[ðeə(r)] [bəʊθ] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
They're both waving at us .
它们是 两个都 挥手 在 我们 .

他们俩都在向我们挥手。

[lʊk] ！ "
Look ！ "
看 ！ "

看！ ”

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] . "
" **There comes something up the beach** . "
" 那里 来 某物 向上 这 海滩 . "

“有什么东西从沙滩上爬上来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第2/13页

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ? "
" **What the devil is that thing ?** "
" 什么 这 魔鬼 是 那 事物 ? "

“那到底是什么东西？”

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [ləks] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] . "
" **Why , it looks like a boat .** "
" 为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 船 . "

“它看起来像一艘船。”

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪts] [ə; eɪ] [bəʊt] . "
" **Why , certainly it's a boat .** "
" 为什么 , 当然 它是 一个 船 . "

“当然是艘船。”

" [noʊ] , [ɪts] [ɑ:n] [wi:lz] . "
" **No , it's on wheels .** "
" 不 , 它是 在 车轮 . "

“不，它是带轮子的。”

" [jes] , [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] . "
" **Yes , so it is .** "
" 是的 , 所以 它 是 . "

“是的，确实如此。”

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] .
Well , that must be the life - boat .
出色地 , 那 必须 是 这 生活 - 船 .

那一定是救生艇。

[ðeɪ] [dræg][ðem; ðəm] [əˈbɔ:ŋ] [ˈɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈwægən] . "
They drag them along shore on a wagon . "
他们 拖 他们 沿着 支撑 在 一个 车皮 . "

他们用马车把它们沿着岸边拖走。

" [ðæts] [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] , [ʃʊr] . "
" **That's the life - boat , sure .** "
" 那就是 这 生活 - 船 , 当然 . "

“那当然是救生艇。”

" [noʊ] , [baɪ] — — , [ɪts] — [ɪts] [æŋ; ən][ˈɑ:mnɪbəs] . "
" **No , by — — , it's — it's an omnibus .** "
" 不 , 经过 — — , 它是 — 它是 一个 综合 . "

“不，通过——，这是——这是一部综合剧。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] . "
" **I tell you it's a life - boat .** "
" 我 告诉 你 它是 一个 生活 - 船 . "

“我告诉你，这是一艘救生艇。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] !
" **It is not !** "
" 它 是 不是 ! "

“它不是！”

[ɪts] [æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] .
It's an omnibus .
它是 一个 综合 。

这是一部合集。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [pleɪn] .
I can see it plain .
我 能 看 它 清楚的 。

我看得很清楚。

[si:] ?
See ?
看 ？

看？

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪɡ][hoʊˈtel] [ˈɒmnɪbʌsɪz] . "
One of these big hotel omnibuses . "
一 的 这些 大的 酒店 公共汽车 。

其中一辆大型酒店巴士。

" [baɪ] [ˈθʌndər] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" By thunder , you're right .
" 经过 雷 , 你是 正确的 。

“我的天哪，你说得对。”

[ɪts] [æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
It's an omnibus , sure as fate .
它是 一个 综合 , 当然 作为 命运 。

这是一部合集，毋庸置疑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] ?
What do you suppose they are doing with an omnibus ?
什么 做 你 认为 他们 是 正在做 和 一个 综合 ？

你觉得他们用一辆公共汽车做什么？

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] - [kruː] , [heɪ] ? "
Maybe they are going around collecting the life - crew , hey ? "
或许 他们 是 去 大约 收集 这 生活 - 全体人员 , 嘿 ？ "

也许他们正在四处召集救生员，是吗？

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈlaɪkli] .
" That's it , likely .
" 那就是 它 , 可能 。

“大概就是这样了。”

[lʊk] !
Look !
看 ！

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [flæg] .
There's a fellow waving a little black flag .
有 一个 同伴 挥手 一个 小的 黑色的 旗帜 。

有个家伙在挥舞一面小黑旗。

[ˈhiːz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːmnɪbəs] .
He's standing on the steps of the omnibus .
他是 常设 在 这 步骤 的 这 综合 。

他正站在公共汽车的台阶上。

[ðer; ðər] [kʌm] [ðoʊz] [ˈʌðər] [tuː] [ˈfeləʊz] .
There come those other two fellows .
那里 来 那些 其他 二 伙伴们 。

另外那两个人也来了。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] .
Now they're all talking together .

现在 它们是 全部 说 一起 .

现在他们都在一起交谈。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] .
Look at the fellow with the flag .

看 在 这 同伴 和 这 旗帜 .

看那个举着旗子的人。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [eɪnt] [ˈweɪvɪŋ] [,aɪ ˈti:] . "
Maybe he ain't waving it . "

或许 他 不是 挥手 它 . "

也许他根本没挥舞它。

" [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][flæg] , [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" That ain't a flag , is it ?

" 那 不是 一个 旗帜 , 是 它 ?

“那不是旗帜，对吧？ ”

[ðæts] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
That's his coat .

那就是 他的 外套 .

那是他的外套。

[waɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðæts] [hɪz; ɪz][kəʊt] . "
Why certainly , that's his coat . "

为什么 当然 , 那就是 他的 外套 . "

“当然，那是他的外套。”

" [soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] .
" So it is .

" 所以 它 是 .

确实如此。

[ɪts] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
It's his coat .

它是 他的 外套 .

那是他的外套。

[ˈhi:z] [ˈteɪkən][,aɪ ˈti:][ɔ:f] [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [,aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He's taken it off and is waving it around his head .

他是 已采取 它 离开 和 是 挥手 它 大约 他的 头 .

他把它摘下来，在头顶挥舞着。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈswɪŋ] [,aɪ ˈti:] . "
But would you look at him swing it . "

但 会 你 看 在 他 摇摆 它 . "

但你瞧他挥棒的样子。”

" [oʊ] , [seɪ] , [ðer; ðər][ˈɪznt] [ˈeni] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ðer; ðər] .
" Oh , say , there isn't any life - saving station there .

" 哦 , 说 , 那里 不是 任何 生活 - 保存 车站 那里 .

“哦，比如说，那里没有任何救生站。”

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [rɪˈzɔ:rt] [hoʊˈtel][ˈɑ:mnɪbəs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
That's just a winter resort hotel omnibus that has brought over some of the

那就是 只是 一个 冬天 采取 酒店 综合 那 有 带来 超过 一些 的 这

[ˈbɔ:dəz] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [draʊn] . "
boarders to see us drown . "

寄宿生 到 看 我们 溺水 . "

那只是一辆冬季度假酒店的大巴，把一些游客带过来看我们溺水。

" [wɒts] [ðæt] ['ɪdiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt] [mi:n] ?
" **What's that idiot with the coat mean ?**
" 是什么 那 笨蛋 和 这 外套 意思是 ?
"那个穿外套的白痴是什么意思？"

[wɒts] [hi:; hi] ['sɪgnəlɪŋ] , ['enihaʊ] ? "
What's he signaling , anyhow ? "
是什么 他 信号传导 , 无论如何 ? "
他到底想表达什么？

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] .
" **It looks as if he were trying to tell us to go north .**
" 它 看起来 作为 如果 他 是 尝试 到 告诉 我们 到 去 北 .
"他好像想告诉我们往北走。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪ(ə)n][ʌp][ðer; ðər] . "
There must be a life - saving station up there . "
那里 必须 是 一个 生活 - 保存 车站 向上 那里 . "
上面肯定有个救生站。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
"不！

[hi:; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
He thinks we're fishing .
他 思考 是 钓鱼 .

他以为我们在钓鱼。

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['merɪ] [hænd] .
Just giving us a merry hand .
只是 给予 我们 一个 欢乐 手 .
只是给我们一个友好的帮助。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

[ɑ:] , [ðer; ðər] , ['wɪli] . "
Ah , there , Willie . "
啊 , 那里 , 威利 . "

“啊，威利，你在这儿呢。”

" [wel] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪgnəlz] .
" **Well , I wish I could make something out of those signals .**
" 出色地 , 我 希望 我 可以 制作 某物 出去 的 那些 信号 .
"唉，我真希望我能从这些信号中得到些什么。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [mi:nz] ? "
What do you suppose he means ? "
什么 做 你 认为 他 方法 ? "
你觉得他是什么意思？

" [hi:; hi][dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
" **He don't mean anything .**
" 他 不 意思是 任何事物 .
“他说的没有任何意义。”

['hi:z] [dʒʌst] ['pleɪŋ] . "
He's just playing . "
他是 只是 玩耍 . "
他只是在玩而已。

" [wel] , [ɪf] ['hi:d][dʒʌst]['sɪgnəl][ju: 'es][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][sɜ:rɪf] [ə'gen] ,
" **Well , if he'd just signal us to try the surf again ,**
" 出色地 , 如果 他会 只是 信号 我们 到 尝试 这 冲浪 再次 ,
" "要是他能给我们一个信号, 让我们再去冲浪就好了。"

[ɔ:r][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [weɪt] , [ɔ:r][gʊʊ] [nɔ:rθ] , [ɔ:r][gʊʊ] [saʊθ] ,
or to go to sea and wait , or go north , or go south ,
或者 到 去 到 海 和 等待 , 或者 去 北 , 或者 去 南 ,
或者出海等待, 或者向北走, 或者向南走。

[ɔ:r][gʊʊ][tu:; tə] [hel] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] .
or go to hell — there would be some reason in it .
或者 去 到 地狱 — 那里 会 是 一些 原因 在 它 .
或者下地狱——这其中肯定有其道理。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But look at him .
但 看 在 他 .
但看看他。

[hi:; hi][dʒʌst][stændz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz][kʊʊt] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wi:l] .
He just stands there and keeps his coat revolving like a wheel .
他 只是 站立 那里 和 保持 他的 外套 旋转 喜欢 一个 车轮 .
他只是站在那里, 让外套像车轮一样不停地转动。

[ðə; ði][æs] ! " **The ass !** "
这 屁股 ! "
蠢货!

" [ðer; ðər] [kʌm] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] . "
" **There come more people .** "
" 那里 来 更多的 人们 . "
"还有更多的人过来。"

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mɔ:b] .
" **Now there's quite a mob .**
" 现在 有 相当 一个 暴民 .
"现在这里聚集了一大群人。"

[lʊk] ! **Look !**
看 !
看!

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][bəʊt] ? "
Isn't that a boat ? "
不是 那 一个 船 ? "
那不是一艘船吗?

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
"在哪里?"

[oʊ] , [aɪ] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Oh , I see where you mean .
哦 , 我 看 在哪里 你 意思是 .
哦, 我明白你的意思了。

[noʊ] , [ðæts] [noʊ][bəʊt] . "
No , that's no boat . "
不 , 那就是 不 船 . "
不, 那不是船。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [stri] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] . "

" That fellow is still waving his coat . "

" 那 同伴 是 仍然 挥手 他的 外套 . "

“那家伙还在挥舞他的外套。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] .

" He must think we like to see him do that .

" 他 必须 思考 我们 喜欢 到 看 他 做 那 .

“他肯定以为我们喜欢看他这么做。”

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi][kwɪt][,aɪ ˈtiː] ?

Why don't he quit it ?

为什么 不 他 辞职 它 ?

他为什么不辞职？

[,aɪ ˈtiː][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] . "

It don't mean anything . "

它 不 意思是 任何事物 . "

这没什么意义。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [merk] [ˌjuː ˈes][goʊ] [nɔːrθ] .

I think he is trying to make us go north .

我 思考 他 是 尝试 到 制作 我们 去 北 .

我认为他想让我们往北走。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ðer; ðər] [ˈsʌmwɛr] . "

It must be that there's a life - saving station there somewhere . "

它 必须 是 那 有 一个 生活 - 保存 车站 那里 某处 . "

那里肯定有个救生站。

" [seɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ˈtaɪəd] [jet] .

" Say , he ain't tired yet .

" 说 , 他 不是 疲劳的 然而 .

“他说，他还没累呢。”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [weɪv] . "

Look at ' im wave . "

看 在 - 我是 海浪 . "

看他挥手呢。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [ʌp] .

" Wonder how long he can keep that up .

" 想知道 如何 长的 他 能 保持 那 向上 .

不知道他能坚持多久。

[ˈhiːz] [bɪn] [rɪˈvɑːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

He's been revolving his coat ever since he caught sight of us .

他是 到过 旋转 他的 外套 曾经 自从 他 捕捉 视线 的 我们 .

自从他看到我们之后，就一直在转他的外套。

[ˈhiːz] [æn; ən][ˈɪdiət] .

He's an idiot .

他是 一个 笨蛋 .

他是个白痴。

[waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈgetɪŋ] [men][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [aʊt] ?

Why aren't they getting men to bring a boat out ?

为什么 不是 他们 获得 男人 到 带来 一个 船 出去 ?

为什么他们不派人把船开过来？

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [bəʊt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] [ɔ:l] — [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] .
A fishing boat — one of those big yawls — could come out here all right .
一个 钓鱼 船 — 一 的 那些 大的 小艇 — 可以 来 出去 这里 全部 正确的 .
一艘渔船——那种大型帆船——完全可以开到这里来。

[waɪ] [dəʊnt][hi:; hi][du:] ['sʌmθɪŋ] ? "
Why don't he do something ? "
为什么 不 他 做 某物 ? "
他为什么不做点什么呢？

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] . "
" Oh , it's all right , now . "
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 现在 : "

“哦，现在没事了。”
" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] ,
" They'll have a boat out here for us in less than no time ,
" 他们会 有 一个 船 出去 这里 为了 我们 在 较少的 比 不 时间 ,
“他们很快就会派船来接我们。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [si:n] [ju: 'es] .
now that they've seen us .
现在 那 他们有 已见 我们 :
“他们现在已经看到我们了。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [toʊn] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [lənd] .
" A faint yellow tone came into the sky over the low land .
" 一个 头晕的 黄色的 语气 来了 进入 这 天空 超过 这 低的 土地 :
“低地上空出现了一抹淡淡的黄色。”

[ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ['sləʊli] ['di:pənd] .
The shadows on the sea slowly deepened .
这 阴影 在 这 海 缓慢地 加深 :
海面上的阴影渐渐加深。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɔ:r] [ˈkoʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [br'gæn] [tu:; tə] [ˈfɪvər] .
The wind bore coldness with it , and the men began to shiver .
这 风 钻孔 寒冷 和 它 , 和 这 男人 开始 到 颤抖 :
寒风凛冽，男人们开始瑟瑟发抖。

" [ˈhoʊli] [sməʊk] ! " [sed] [wʌn] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [mu:d] ,
" Holy smoke ! " said one , allowing his voice to express his impious mood ,
" 圣 抽烟 ! " 说 一 , 允许 他的 嗓音 到 表达 他的 不敬 情绪 ,
“我的天哪！”其中一人说道，语气中充满了不敬之意。

" [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [ˈmʌŋki:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] !
" if we keep on monkeying out here !
" 如果 我们 保持 在 猴子 出去 这里 !
“如果我们继续在这里胡闹！ ”

[ɪf] [wi:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [ˈflaʊndər] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ! "
If we've got to flounder out here all night ! "
如果我们已经 得到 到 比目鱼 出去 这里 全部 夜晚 ! "

如果我们今晚都要在这里挣扎求生的话！
" [oʊ] , [wi:l] [ˈnevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] !
" Oh , we'll never have to stay here all night !
" 哦 , 出色地 绝不 有 到 停留 这里 全部 夜晚 !
“哦，我们再也不用在这里过夜了！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .
Don't you worry .
不 你 担心 :
别担心。

[ðeɪv] [si:n] [ju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪl] [kʌm] [tʃeɪsɪŋ] [aʊt] ['æftər]
They've seen us now , and it won't be long before they'll come chasing out after
他们有 已见 我们 现在 , 和 它 惯于 是 长的 前 他们会 来 追逐 出去 后
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他们现在看到我们了，用不了多久他们就会追出来抓我们。

" [ðə; ði] [ɔ:r] [gru:] ['dʌski] .
" **The shore grew dusky** .
" 这 支撑 生长 昏暗 :

岸边渐渐变得昏暗。

[ðə; ði][mæn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt] ['blendɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntu:] [ðɪs] [glu:m] ,
The man waving a coat blended gradually into this gloom ,
这 男人 挥手 一个 外套 混合 逐步地 进入 这 愁云 ,

挥舞着外套的男人渐渐融入了这片昏暗之中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði]['ɑ:mni'bəs][ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]
and it swallowed in the same manner the omnibus and the group of
和 它 吞咽 在 这 相同的 方式 这 综合 和 这 团体 的
['pi:p(ə)l] .
people :
人们 :

它以同样的方式吞噬了公共汽车和那群人。

[ðə; ði] [spreɪ] , [wen] [aɪ 'ti:] [dæft] [ʌp'rɔ:riəsli] ['ʊəvər][ðə; ði][saɪd] ,
The spray , when it dashed uproariously over the side ,
这 喷 , 什么时候 它 虚线 哄堂大笑 超过 这 边 ,

水花四溅，喧闹地冲出船舷。

[meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪdʒəz] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd] [swer] [laɪk] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['brændɪd] .
made the voyagers shrink and swear like men who were being branded .
制成 这 航海者 收缩 和 发誓 喜欢 男人 WHO 是 存在 品牌 :

令航海者们畏缩不前，咒骂声此起彼伏，如同被烙印一般。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃʌmp] [hu:] [weɪvd] [ðə; ði][kəʊt] .
" **I'd like to catch the chump who waved the coat** .
" ID 喜欢 到 抓住 这 嚼 WHO 挥手 这 外套 :

“我想抓住那个挥舞外套的傻瓜。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['soʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [lʌk] . "
I feel like soaking him one , just for luck . "
我 感觉 喜欢 浸泡 他 一 , 只是 为了 运气 : "

我真想朝他泼一身水，给他带来好运。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
What did he do ? "
什么 做过 他 做 ? "

他做了什么？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [dæmd] ['tʃɪrf(ə)l] .
" **Oh , nothing , but then he seemed so damned cheerful** .
" 哦 , 没有什么 , 但 然后 他 似乎 所以 该死的 快乐 :

“哦，没什么，但他当时看起来却非常高兴。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ɔɪlə] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [rəʊd] , [ænd; ənd]
" **In the meantime the oiler rowed , and then the correspondent rowed , and**
" 在 这 与此同时 这 油器 划船 , 和 然后 这 通讯员 划船 , 和
[ðen] [ðə; ði][ɔɪlə] [rəʊd] .
then the oiler rowed .
然后 这 油器 划船 .

“与此同时，加油工划船，然后通讯员划船，然后加油工又划船。”

[greɪ] - [feɪst] [ænd; ənd] [boʊd] ['fɔ:rwərd] , [ðeɪ] [mə'kæni:kli] , [tɜ:rn][baɪ][tɜ:rn] , [plaɪ] [ðə; ði] ['ledn]
Grey - faced and bowed forward , they mechanically , turn by turn , plied the leaden
灰色的 - 面对 和 鞠躬 向前 , 他们 机械地 , 转动 经过 转动 , 合拢 这 铅灰色
[ɔ:rz; ʊəz] .
oars :
桨 .

他们面色灰白，身体前倾，机械地、轮流地划着沉重的船桨。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət]
The form of the lighthouse had vanished from the southern horizon , but
这 形式 的 这 灯塔 有 消失了 从 这 南部 地平线 , 但
[ˈfaɪnəli][ə; eɪ] [peɪl] [stɑ:r] [ə'pɪrd] ,
finally a pale star appeared ,
最后 一个 苍白 星星 出现 ,

灯塔的身影已经从南方的地平线上消失，但最终一颗黯淡的星星出现了。

[dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
just lifting from the sea .
只是 举重 从 这 海 .

刚从海里升起。

[ðə; ði] [stri:kt] ['sæfrən] [ɪn][ðə; ði] [west] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rdʒɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,
The streaked saffron in the west passed before the all - merging darkness ,
这 条纹 藏红花 在 这 西方 通过了 前 这 全部 - 合并 黑暗 ,
西方的条纹状藏红花在万物交融的黑暗中消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [blæk] .
and the sea to the east was black .
和 这 海 到 这 东方 曾是 黑色的 .

东边的海是黑色的。

[ðə; ði][lənd][hæd; həd] ['væniʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [drɪr]
The land had vanished , and was expressed only by the low and drear
这 土地 有 消失了 , 和 曾是 表达 仅有的 经过 这 低的 和 凄凉
[ˈθʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] .
thunder of the surf .
雷 的 这 冲浪 .

陆地已经消失，只剩下低沉凄凉的海浪雷鸣声。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [draʊnd] — [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [draʊnd] — [ɪf] [aɪ]
" **If I am going to be drowned — if I am going to be drowned — if I**
" 如果 我 是 去 到 是 溺水 — 如果 我 是 去 到 是 溺水 — 如果 我
[eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [draʊnd] ,
am going to be drowned ,
是 去 到 是 溺水 ,

“如果我注定要被淹死——如果我注定要被淹死——如果我注定要被淹死，

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][mæd][ɡɒd z] [hu:] [ru:l] [ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz]
why , in the name of the seven mad gods who rule the sea , was
为什么 , 在 这 姓名 的 这 七 疯狂的 神 WHO 规则 这 海 , 曾是

为什么，以统治海洋的七位疯狂之神的名义，是

[aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [sænd][ænd; ənd] [triːz] ?
I allowed to come thus far and contemplate sand and trees ?
我 允许 到 来 因此 远的 和 沉思 沙 和 树木 ?

我允许自己来到这里，欣赏沙沙树木吗？

[wʌz; wəz][aɪ] [brɔːt] [hɪr] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][noʊz] ['drægd] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Was I brought here merely to have my nose dragged away as I was about
曾是 我 带来 这里 仅仅 到 有 我的 鼻子 拖拽 离开 作为 我 曾是 关于
[tuː; tə][ˈnɪb(ə)l][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃiːz] [ʌv; əv][laɪf] ?
to nibble the sacred cheese of life ?
到 蚕食 这 神圣 奶酪 的 生活 ?

难道我被带到这里，仅仅是为了在我即将品尝到生命的神圣奶酪时，把我的鼻子拖走吗？

" [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ['kæptɪn] , [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
The patient captain , drooped over the water - jar , was sometimes obliged to
" 这 病人 队长 , 下垂 超过 这 水 - 罐 , 曾是 有时 有义务 到
[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrzmən] .
speak to the oarsman .
说话 到 这 划桨手 .

“耐心的船长有时会趴在水罐上，不得不和划桨手说话。”

" [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] !
Keep her head up !
" 保持 她 头 向上 !

“让她抬起头来！ ”

[kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ! "
Keep her head up ! "
保持 她 头 向上 ! "

让她抬起头来！

" - [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] , - [sɜːr] .
' Keep her head up , ' sir .
" - 保持 她 头 向上 , - 先生 .

“先生，让她抬起头来。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [loʊ] .
The voices were weary and low .
" 这 声音 是 厌倦 和 低的 .

“声音疲惫而低沉。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔrli] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .
This was surely a quiet evening .
这 曾是 一定 一个 安静的 晚上 .

这的确是一个宁静的夜晚。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] [leɪ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊts] ['bɑːtəm] .
All save the oarsman lay heavily and listlessly in the boat's bottom .
全部 节省 这 划桨手 躺 重度 和 百无聊赖地 在 这 船的 底部 .

除了划桨手之外，所有人都沉重而无力地躺在船底。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
As for him ,
作为 为了 他 ,

至于他，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [blæk] [weɪvz] [ðæt] [swept] ['fɔːrwəd] [ɪn]
his eyes were just capable of noting the tall black waves that swept forward in
他的 眼睛 是 只是 有能力的 的 注意到 这 高的 黑色的 波浪 那 扫荡 向前 在
[ə; eɪ][moʊst] ['sɪnɪstər] ['saɪləns] ,
a most sinister silence ,
一个 最多 险恶 沉默 ,

他的目光勉强捕捉到高耸的黑色波浪在极其阴森的寂静中向前席卷而来。

[æz; əz] ['dɑ:rkənəs] ['setld] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði]
As darkness settled finally , the shine of the light , lifting from the sea in the
作为 黑暗 定居 最后 , 这 闪耀 的 这 光 , 举重 从 这 海 在 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

当夜幕最终降临，南方海面上升起了一道光芒。

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [fʊl] [ɡoʊld] .
changed to full gold .
已更改 到 满的 金子 .

已全部改为黄金。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ə'pɪrd] ,
On the northern horizon a new light appeared ,
在 这 北方 地平线 一个 新的 光 出现 ,

北方的地平线上出现了一道新的光芒，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['blu:ɪʃ] [ɡli:m] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
a small bluish gleam on the edge of the waters .
一个 小的 蓝蓝色 闪耀 在 这 边缘 的 这 水 .

水边闪烁着一丝淡淡的蓝色光芒。

[ði:z] [tu:] [laɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
These two lights were the furniture of the world .
这些 二 灯 是 这 家具 的 这 世界 .

这两盏灯是世界的家具。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪvz] .
Otherwise there was nothing but waves .
否则 那里 曾是 没有什么 但 波浪 .

除此之外，就只有波浪了。

[tu:] [men] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,
Two men huddled in the stern ,
二 男人 蜷缩着 在 这 船尾 ,

两个男人蜷缩在船尾，

[ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['dɪŋɡi] [ðæt][ðə; ði] ['roʊər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld]
and distances were so magnificent in the dingey that the rower was enabled
和 距离 是 所以 壮丽 在 这 小水沟 那 这 划船运动员 曾是 已启用

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['pɑ:rtli] [wɔ:md] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
to keep his feet partly warmed by thrusting them under his companions .
到 保持 他的 脚 部分 温暖 经过 推进 他们 在下面 他的 同伴 .

在小艇上划行的距离非常遥远，以至于划桨者可以通过将双脚伸到同伴身下来保持双脚部分温暖。

[ðer; ðər][legz] [ɪn'di:d] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r] ['ʌndər][ðə; ði] ['roʊɪŋ] - [si:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
Their legs indeed extended far under the rowing - seat until they touched the feet of
他们的 腿 的确 扩展 远的 在下面 这 划船 - 座位 直到 他们 感动 这 脚 的

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɔ:rwərd] .
the captain forward .
这 队长 向前 .

他们的腿确实伸到了划桨座下方很远的地方，直到碰到了前面船长的脚。

['sʌmtaɪmz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ['ɔ:rzməŋ] , [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['paɪlɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]
Sometimes , despite the efforts of the tired oarsman , a wave came piling into the
有时 , 尽管 这 努力 的 这 疲劳的 划桨手 , 一个 海浪 来了 桩 进入 这

[boʊt] ,
boat ,
船 ,

有时，即使疲惫的划桨手竭尽全力，巨浪还是会拍打进船里。

[æn; ən] ['aɪsɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [soʊkt] [ðem; ðəm] [ə'hʊ:] .
an icy wave of the night , and the chilling water soaked them anew .
一个 冰冷的 海浪 的 这 夜晚 , 和 这 令人不寒而栗 水 浸泡过 他们 重新 .
夜幕降临, 冰冷的浪花袭来, 刺骨的海水再次将他们淋湿。

[ðeɪ] [wʊd] [twɪst] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [sli:p] [ðə; ði]
They would twist their bodies for a moment and groan , and sleep the
他们 会 捻 他们的 身体 为了 一个 片刻 和 呻吟 , 和 睡觉 这
[ded] [sli:p] [wʌns] [mɔ:r] ,
dead sleep once more ,
死的 睡觉 一次 更多的 ,
他们会扭动身体片刻, 发出呻吟, 然后再次沉入死寂的沉睡。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['gɜ:ɡəld] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][kra:ft] [rɒkt] .
while the water in the boat gurgled about them as the craft rocked .
尽管 这 水 在 这 船 咕噜咕噜 关于 他们 作为 这 工艺 摇滚 .
船身摇晃, 船内的水在他们周围汨汨流淌。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [roʊ] [ʌn'tɪl]
The plan of the oiler and the correspondent was for one to row until
这 计划 的 这 油器 和 这 通讯员 曾是 为了 一 到 排 直到
[hi:; hi][bɔ:st][ðə; ði] [ə'bɪləti] ,
he lost the ability ,
他 丢失的 这 能力 ,
加油工和通讯员的计划是, 一人划桨直到失去划桨能力为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:] - ['wɔ:tər] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then arouse the other from his sea - water couch in the bottom of the
和 然后 引起 这 其他 从 他的 海 - 水 长椅 在 这 底部 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .
然后唤醒躺在船底海水床上的另一位。

[ðə; ði] [ɔɪlər] [plai] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
The oiler plied the oars until his head drooped forward , and the overpowering
这 油器 合拢 这 桨 直到 他的 头 下垂 向前 , 和 这 压倒性的
[sli:p] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
sleep blinded him .
睡觉 失明 他 .
油夫奋力划桨, 直到头垂了下来, 睡意袭来, 让他眼前一片模糊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊd] [jet] ['æftərwərd] .
And he rowed yet afterward .
和 他 划船 然而 之后 .
之后他继续划船。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Then he touched a man in the bottom of the boat , and called his name .
然后 他 感动 一个 男人 在 这 底部 的 这 船 , 和 称为 他的 姓名 .
然后他摸了摸船底的一个男人, 喊了他的名字。

" [waɪl] [ju:; jʊ] [spel] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ? " [hi:; hi] [sed] , ['mi:kli] .
" Will you spell me for a little while ? " he said , meekly .
" 将要 你 拼写 我 为了 一个 小的 尽管 ? " 他 说 , 温顺地 .
“你能帮我代班一会儿吗? ”他怯怯地问道。

" [ʃʊr] , [ˈbɪlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Sure** , **Billie** , " **said the correspondent** , **awakening** **and** **dragging himself to a**
" 当然 , 比莉 , " 说 这 通讯员 , 唤醒 和 拖拽 他自己 到 一个
[ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
sitting position .
坐着 位置 .

“当然可以，比莉，”记者说着，醒来后挣扎着坐了起来。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪlər] , [ˈkʌdliŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər]
They exchanged places carefully , **and the oiler** , **cuddling down in the sea - water**
他们 交换 地方 小心 , 和 这 油器 , 拥抱 向下 在 这 海 - 水
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊks] [saɪd] ,
at the cook's side ,
在 这 库克的 边 ,
他们小心翼翼地交换了位置，加油工蜷缩在厨师身旁的海水中，

[siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈɪnstəntli] .
seemed to go to sleep instantly .
似乎 到 去 到 睡觉 即刻 .

似乎立刻就睡着了。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
The particular violence of the sea had ceased .
这 特别的 暴力 的 这 海 有 停止 .

大海的狂暴已经停止了。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [snaːlɪŋ] .
The waves came without snarling .
这 波浪 来了 没有 咆哮 .

海浪平静地涌来。

[ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [ˈhedɪd] [soʊ]
The obligation of the man at the oars was to keep the boat headed so
这 义务 的 这 男人 在 这 桨 曾是 到 保持 这 船 标题 所以
[ðæt] [ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊləz] [wʊd] [nɑːt][ˈkæpsaɪz][hɜːr; hər] ,
that the tilt of the rollers would not capsize her ,
那 这 倾斜 的 这 滚筒 会 不是 倾覆 她 ,

划桨者的职责是保持船头方向，以免波浪的倾斜导致船倾覆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [krests] [rʌft] [pæst] .
and to preserve her from filling when the crests rushed past .
和 到 保存 她 从 填充 什么时候 这 冠状物 匆忙 过去的 .

并防止她在波峰奔涌而过时被淹没。

[ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
The black waves were silent and hard to be seen in the darkness .
这 黑色的 波浪 是 沉默的 和 难的 到 是 已见 在 这 黑暗 .

黑色的波浪在黑暗中静悄悄的，难以看见。

[ˈɔːf(ə)n] [wʌn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][ðə; ði] [boʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːrzmən] [wʌz; wəz] [əˈwer] .
Often one was almost upon the boat before the oarsman was aware .
经常 一 曾是 几乎 之上 这 船 前 这 划桨手 曾是 意识到的 .

通常情况下，划桨手还没反应过来，一个人就已经快要登上船了。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
In a low voice the correspondent addressed the captain .
在 一个 低的 嗓音 这 通讯员 已解决 这 队长 .

记者低声对船长说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
He was not sure that the captain was awake ,
他 曾是 不是 当然 那 这 队长 曾是 醒 ,

他不确定船长是否醒着。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [ˈaɪərn][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] [ə'weɪk] .
although this iron man seemed to be always awake .
虽然 这 铁 男人 似乎 到 是 总是 醒 .

虽然这位钢铁侠似乎总是醒着。

" [ˈkæptɪn] , [jæl; jəl][aɪ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [laɪt] [nɔ:rθ] , [sɜ:r] ?
" **Captain , shall I keep her making for that light north , sir ?**
" 队长 , 将 我 保持 她 制作 为了 那 光 北 , 先生 ?
“船长，我是否应该让她继续向着那片明亮的北方驶去，先生？”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈstedi] [vɔɪs] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **The same steady voice answered him** .
" 这 相同的 稳定的 嗓音 回答 他 .

回答他的也是一个沉稳的声音。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ki:p] [aɪ ˈti:] [ə'baʊt] [tu:] [pɔɪnts] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][pɔ:rt][baʊ; boʊ] .
Keep it about two points off the port bow :
保持 它 关于 二 积分 离开 这 港口 弓 .

保持船头距离左舷船首约两点。

" [ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd][taɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [belt] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ]
" **The cook had tied a life - belt around himself in order to get even the**
" 这 厨师 有 系 一个 生活 - 腰带 大约 他自己 在 命令 到 得到 甚至 这
[wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈklʌmzi] [kɔ:rk] [kən'traɪvəns] [kʊd; kəd][ˈdoʊneɪt] ,
warmth which this clumsy cork contrivance could donate ,
温暖 哪个 这 笨拙 软木 装置 可以 捐 ,
“厨师把自己裹在救生圈里，希望能从这个笨拙的软木装置中获得一丝温暖。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [stoʊv] - [laɪk] [wen] [ə; eɪ] [ˈroʊər] ,
and he seemed almost stove - like when a rower ,
和 他 似乎 几乎 火炉 - 喜欢 什么时候 一个 划船运动员 ,
他划船时看起来几乎像个炉子。

[hu:z] [ti:θ] [ɪnˈveriəbli] [tʃætəd] [ˈwaɪldli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , [drɔ:pt]
whose teeth invariably chattered wildly as soon as he ceased his labour , dropped
谁 牙齿 总是 喋喋不休 疯狂地 作为 很快 作为 他 停止 他的 劳动 , 掉落
[daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
down to sleep .
向下 到 睡觉 .

他一停止劳作，倒头睡着，牙齿就总是剧烈地打颤。

[ðə; ðɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tu:] [men] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər] -
The correspondent , as he rowed , looked down at the two men sleeping under -
这 通讯员 , 作为 他 划船 , 看起来 向下 在 这 二 男人 睡眠 在下面 -
[fʊt] .
foot .
脚 .

记者一边划船，一边向下望去，看到脚下睡着的两个人。

[ðə; ðɪ] [ˈkʊks] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] - [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfrægməntəri]
The cook's arm was around the oiler's shoulders , and , with their fragmentary
这 库克的 手臂 曾是 大约 这 - 肩膀 , 和 , 和 他们的 片段
[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] ,
clothing and haggard faces ,
衣服 和 枯槁 面孔 ,

厨子的胳膊搭在油工的肩膀上，两人衣衫褴褛，面容憔悴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['berbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] [gruː'tesk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['berbz] [ɪn]
they were the babes of the sea , a grotesque rendering of the old babes in
他们是 是 这 宝贝们 的 这 海 , 一个 怪诞 渲染 的 这 老的 宝贝们 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

他们是海里的婴儿，是森林里老婴儿的怪诞写照。

['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gruːn] ['stuːpɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Later he must have grown stupid at his work , for suddenly there was
之后 他 必须 有 生长 愚蠢的 在 他的 工作 , 为了 突然 那里 曾是
[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
a growling of water ,
一个 咆哮 的 水 ,

后来他一定是工作做得太迟钝了，因为突然传来一阵水声。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [krest] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ænd][ə; eɪ] [swɑːʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
and a crest came with a roar and a swash into the boat ,
和 一个 波峰 来了 和 一个 吼 和 一个 挥舞 进入 这 船 ,
一阵巨浪伴随着咆哮和拍击声涌入船舱，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][set][ðə; ði] [kʊk] [ə'floʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [belt] .
and it was a wonder that it did not set the cook afloat in his life - belt .
和 它 曾是 一个 想知道 那 它 做过 不是 放 这 厨师 漂浮 在 他的 生活 - 腰带 .
令人惊讶的是，这竟然没有让厨师的救生衣漂浮起来。

[ðə; ði] [kʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The cook continued to sleep , but the
这 厨师 持续 到 睡觉 , 但 这
厨师继续睡觉，但是

[ɔɪlər][sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [koʊld] .
oiler sat up , blinking his eyes and shaking with the new cold .
油器 卫星 向上 , 眨眼 他的 眼睛 和 摇晃 和 这 新的 寒冷的 .
加油工坐了起来，眨着眼睛，浑身因新近的感冒而颤抖。

" [oʊ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] , ['bɪli] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [kən'traɪtli] .
" **Oh , I'm awful sorry , Billie , " said the correspondent contritely .**
" 哦 , 我是 可怕 对不起 , 比莉 , " 说 这 通讯员 懊悔地 .
“哦，我真是太抱歉了，比莉，”记者懊悔地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] , [ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
" **That's all right , old boy , " said the oiler , and lay down again and was**
" 那就是 全部 正确的 , 老的 男生 , " 说 这 油器 , 和 躺 向下 再次 和 曾是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“没关系，老伙计，”加油工说着，又躺下睡着了。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [dəʊzd] ,
Presently it seemed that even the captain dozed ,
目前 它 似乎 那 甚至 这 队长 打盹 ,
这时，就连船长似乎也打起了瞌睡。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mən] [ə'floʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
and the correspondent thought that he was the one man afloat on all the
和 这 通讯员 想法 那 他 曾是 这 一 男人 漂浮 在 全部 这
[oʊʃnz] .
oceans .
海洋 .

而这位记者则认为他是唯一一个能漂浮在所有海洋上的人。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,
The wind had a voice as it came over the waves ,
这 风 有 一个 嗓音 作为 它 来了 超过 这 波浪 ,
风吹过海浪时发出声响。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sædʒ-] [ðæn; ðən][ðə; ði][end] .
and it was sadder than the end .
和 它 曾是 更悲伤 比 这 结尾 .
结局比故事本身更令人悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laʊd] ['swɪʃɪŋ] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [treɪl]
There was a long , loud swishing astern of the boat , and a gleaming trail
那里 曾是 一个 长的 , 大声 嗖嗖声 倒车 的 这 船 , 和 一个 闪闪发光 踪迹
[ʌv; əv] [fə:sfə'rens]
of phosphorescence ,
的 磷光 ,
船尾传来一阵长长的、响亮的沙沙声，并拖着一条闪闪发光的磷光轨迹。

[laɪk] [blu:] [fleɪm] , [wʌz; wəz] ['fɜ:roud] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz] .
like blue flame , was furrowed on the black waters .
喜欢 蓝色的 火焰 , 曾是 沟壑 在 这 黑色的 水 .
如同蓝色的火焰，在黑色的水面上划出深深的沟壑。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] [naɪf] .
It might have been made by a monstrous knife .
它 可能 有 到过 制成 经过 一个 滔天 刀 .
它可能是一把巨型刀具所造。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stiːlnəs] ,
Then there came a stillness ,
然后 那里 来了 一个 寂静 ,
然后，一切都安静了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔ:re'spɔ:ndənt] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:]
while the correspondent breathed with the open mouth and looked at the sea
尽管 这 通讯员 呼吸 和 这 打开 嘴 和 看起来 在 这 海
.
:
.
记者张着嘴呼吸，望着大海。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['blu:ɪ] [laɪt] ,
Suddenly there was another swish and another long flash of bluish light ,
突然 那里 曾是 其他 嗖嗖 和 其他 长的 闪光 的 蓝蓝色 光 ,
突然又是一阵嗖嗖声，接着又是一道长长的蓝光闪过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [bɪn]
and this time it was alongside the boat , and might almost have been
和 这 时间 它 曾是 旁边 这 船 , 和 可能 几乎 有 到过
[ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] .
reached with an oar .
达到 和 一个 桨 .
这一次，它就在船边，几乎可以用桨划过去。

[ðə; ði] [kɔ:re'spɔ:ndənt] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [fɪn] [spi:d] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædɔv] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The correspondent saw an enormous fin speed like a shadow through the water ,
这 通讯员 锯 一个 巨大的 鳍 速度 喜欢 一个 阴影 通过 这 水 ,
记者看到一个巨大的鳍状物像影子一样快速穿过水面。

['hɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstəlɪn] [spreɪ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gləʊɪŋ] [treɪl] .
hurling the crystalline spray and leaving the long glowing trail .
投掷 这 结晶体 喷 和 离开 这 长的 发光 踪迹 .
喷射出晶莹剔透的液体，留下长长的发光轨迹。

[ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
The correspondent looked over his shoulder at the captain .
这 通讯员 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 队长 :

记者回头看了一眼船长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
His face was hidden , and he seemed to be asleep .
他的 脸 曾是 隐 , 和 他 似乎 到 是 睡着了 :

他脸埋在土里，看起来像睡着了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
He looked at the babes of the sea .
他 看起来 在 这 宝贝们 的 这 海 :

他凝视着大海中的婴儿们。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
They certainly were asleep .
他们 当然 是 睡着了 :

他们肯定睡着了。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
So , being bereft of sympathy ,
所以 , 存在 失去 的 同情 ,

所以，由于缺乏同情心，

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [swɔːr] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
he leaned a little way to one side and swore softly into the sea .
他 倾斜 一个 小的 方式 到 一 边 和 发誓 轻轻 进入 这 海 :

他微微侧身，对着大海低声咒骂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ðen] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv]
But the thing did not then leave the vicinity of
但 这 事物 做过 不是 然后 离开 这 附近 的

但那东西随后并没有离开附近区域。

[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 :

船。

[ə'hed] [ɔːr][ə'stɜːrɪn] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] ,
Ahead or astern , on one side or the other , at intervals long or short ,
前方 或者 倒车 , 在 一 边 或者 这 其他 , 在 间隔 长的 或者 短的 ,

向前或向后，在一侧或另一侧，间隔长或短，

[fled] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['spɑːrklɪŋ] [striːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
fled the long sparkling streak , and there was to be heard the whiroo of
逃亡 这 长的 闪闪发光 条纹 , 和 那里 曾是 到 是 听到 这 - 的

[ðə; ði][dɑːrk][fɪn] .
the dark fin .
这 黑暗的 鳍 :

它逃离了那道长长的闪光，然后听到了黑色鱼鳍的呼啸声。

[ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .
The speed and power of the thing was greatly to be admired .
这 速度 和 力量 的 这 事物 曾是 非常 到 是 钦佩 :

这东西的速度和力量令人叹为观止。

[aɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑː'gæntɪk][ænd; ənd] [kiːn] [prə'dʒekt(ə)] .
It cut the water like a gigantic and keen projectile .
它 切 这 水 喜欢 一个 巨大 和 敏锐的 弹丸 :

它像一枚巨大而锋利的炮弹一样劈开水面。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baɪdɪŋ] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɔ:rər] [ðæt]
The presence of this bidding thing did not affect the man with the same horror that
这 在场 的 这 竞标 事物 做过 不是 影响 这 男人 和 这 相同的 恐怖 那
[aɪ'ti:] [wʊd] [ɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪknɪkər] .
it would if he had been a picnicker .
它 会 如果 他 有 到过 一个 野餐者 .

这种令人不安的事物的出现并没有像野餐者遇到它时那样，给这个人带来同样的恐惧。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ['dʌlli] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] .
He simply looked at the sea dully and swore in an undertone .
他 简单地 看起来 在 这 海 沉闷地 和 发誓 在 一个 底色 .

他只是呆呆地望着大海，低声咒骂了一句。

[,nevərðə'les] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
Nevertheless , it is true that he did not wish to be alone .
尽管如此 , 它 是 真的 那 他 做过 不是 希望 到 是 独自的 .

然而，他的确不想一个人待着。

[hi:; hi] [wɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ə'weɪkən][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
He wished one of his companions to awaken by chance and keep him
他 希望 一 的 他的 同伴 到 觉醒 经过 机会 和 保持 他
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
company with it .
公司 和 它 .

他希望他的一个同伴能偶然醒来，陪伴他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hʌŋ] ['mʊʃnləs] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:tər] - [dʒɑ:r] ,
But the captain hung motionless over the water - jar ,
但 这 队长 悬挂 静止不动 超过 这 水 - 罐 ,

但船长一动不动地悬在水罐上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ɪn]
and the oiler and the cook in the bottom of the boat were plunged in
和 这 油器 和 这 厨师 在 这 底部 的 这 船 是 暴跌 在
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

船底的加油工和厨师都睡着了。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

" [ɪf] [aɪ][eɪ'eɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] — [ɪf] [aɪ][eɪ'eɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] — [ɪf] [aɪ]
" **If I am going to be drowned — if I am going to be drowned — if I**
" 如果 我 是 去 到 是 溺水 — 如果 我 是 去 到 是 溺水 — 如果 我
[eɪ'eɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] ,
am going to be drowned ,
是 去 到 是 溺水 ,

“如果我注定要被淹死——如果我注定要被淹死——如果我注定要被淹死，

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][mæd][ɡɒdʒ] [hu:] [ru:l] [ðə; ði] [si:] ,
why , in the name of the seven mad gods who rule the sea ,
为什么 , 在 这 姓名 的 这 七 疯狂的神 WHO 规则 这 海 ,

为什么？ 以统治海洋的七位疯狂之神的名义！

[wʌz; wəz][aɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ðʌs] [fɑ:r][ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [sænd][ænd; ənd] [tri:z] ?
was I allowed to come thus far and contemplate sand and trees ?
曾是 我 允许 到 来 因此 远的 和 沉思 沙 和 树木 ?

我可以来到这里，欣赏沙丘和树木吗？

" [dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪzmə] [naɪt] ,
" **During this dismal night** ,
" 期间 这 惨淡 夜晚 ,

在这个阴沉的夜晚，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði]
it may be remarked that a man would conclude that it was really the
它 可能 是 评论 那 一个 男人 会 结束 那 它 曾是 真的 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][mæd][gɒdz][tu:; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,
intention of the seven mad gods to drown him ,
意图 的 这 七 疯狂的 神 到 溺水 他 ,

有人可能会认为，这七位疯狂的神明其实是想淹死他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ə'bə:mɪnəb(ə)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
despite the abominable injustice of it .
尽管 这 可恶 不公正 的 它 .

尽管这是极其不公正的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən][ə'bə:mɪnəb(ə)] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
For it was certainly an abominable injustice to drown a man who had
为了 它 曾是 当然 一个 可恶 不公正 到 溺水 一个 男人 WHO 有
[wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd] ,
worked so hard ,
工作 所以 难的 ,

因为淹死一个如此辛勤工作的人，这无疑是一种令人发指的不公正行为。

[soʊ][hɑ:rd] .
so hard .
所以 难的 .

太难了。

[ðə; ði][mæn] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [moʊst] [ʌn'nætʃrəl] .
The man felt it would be a crime most unnatural .
这 男人 毛毡 它 会 是 一个 犯罪 最多 不自然 .

这个人觉得这将是一起极其反常的犯罪行为。

[ʌðər] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [draʊnd]
Other people had drowned
其他 人们 有 溺水

其他人溺水身亡

[æt; ət] [si:] [saɪns] ['gæli:z] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [seɪlz] , [bʌt; bət] [sti] — —
at sea since galleys swarmed with painted sails , but still — —
在 海 自从 厨房 蜂拥而至 和 绘 帆 , 但 仍然 — —

自帆船满载彩绘风帆驶向大海以来，我们一直都在海上航行，但仍然——

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
When it occurs to a man that nature does not regard him as important ,
什么时候 它 发生 到 一个 男人 那 自然 做 不是 看待 他 作为 重要的 ,

当一个人意识到大自然并不重视他时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪm] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and that she feels she would not maim the universe by disposing of him ,
和 那 她 感觉 她 会 不是 残害 这 宇宙 经过 处置 的 他 ,

她觉得即使除掉他，也不会对宇宙造成破坏。

[hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [wɪ'lɪz] [tu:; tə] [θroʊ] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)] ,
he at first wishes to throw bricks at the temple ,
他 在 第一的 愿望 到 扔 砖块 在 这 寺庙 ,

他起初想向寺庙扔砖头，

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪts] ['di:pli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [brɪks] [ænd; ənd][noʊ] ['tɛmpəlz] .
and he hates deeply the fact that there are no bricks and no temples .
和 他 讨厌 深 这 事实 那 那里 是 不 砖块 和 不 寺庙 .
他非常痛恨这里没有砖瓦，也没有寺庙。

[ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ˈfɔrli] [bi:; bi] [ˈpelɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʒɪrɪz] .
Any visible expression of nature would surely be pelleted with his jeers .
任何 可见的 表达 的 自然 会 一定 是 颗粒状 和 他的 嘲笑 .
任何自然流露的情感，都必将遭到他的嘲笑和抨击。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [hu:t] [hi:; hi] [fi:lz] , [pərˈhæps] ,
Then , if there be no tangible thing to hoot he feels , perhaps ,
然后 , 如果 那里 是 不 有形 事物 到 叱 他 感觉 , 也许 ,
那么，如果他感觉不到任何具体的东西可以让他欢呼，或许，

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ə; eɪ] [pərˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [pli:z] , [boʊd] [tu:; tə][wʌn]
the desire to confront a personification and indulge in pleas , bowed to one
这 欲望 到 面对 一个 拟人化 和 放纵 在 请 , 鞠躬 到 一
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,
渴望与拟人化的人物对峙，并单膝跪地恳求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ˈsʌplɪkənt] , [ˈseɪɪŋ] : " [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [maɪˈself] .
and with hands suppliant , saying : " Yes , but I love myself .
和 和 双手 祈求者 , 说 : " 是的 , 但 我 爱 我 .
双手合十，恳求道：“是的，但我爱我自己。”

" [ə; eɪ] [haɪ] [koʊld][stɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə]
" A high cold star on a winter's night is the word he feels that she says to
" 一个 高的 寒冷的 星星 在 一个 冬天的 夜晚 是 这 单词 他 感觉 那 她 说道 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“冬夜里一颗高悬的寒星，就是他感受到的她对他说的话。”
[ðerˈæftər] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Thereafter he knows the pathos of his situation .
此后 他 知道 这 感伤的 他的 情况 .
此后他才体会到自己处境的悲惨之处。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪŋgi] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈskʌst] [ði:z] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [hæd; həd] , [noʊ]
The men in the dingey had not discussed these matters , but each had , no
这 男人 在 这 小水沟 有 不是 讨论 这些 事情 , 但 每个 有 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
小艇上的男人们没有讨论过这些事情，但毫无疑问，他们每个人都讨论过。

[rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
reflected upon them in silence and according to his mind .
反映 之上 他们 在 沉默 和 根据 到 他的 头脑 .
他默默地、凭着自己的心思去思考它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [seɪv] [ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl][wʌn][ʌv; əv]
There was seldom any expression upon their faces save the general one of
那里 曾是 很少 任何 表达 之上 他们的 面孔 节省 这 一般的 一 的
[kəmˈpli:t] [ˈwɪrɪnəs] .
complete weariness .
完全的 疲劳 .
除了普遍的疲惫表情外，他们脸上几乎没有其他表情。

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
Speech was devoted to the business of the boat .
演讲 曾是 奉献 到 这 商业 的 这 船 .

演讲内容全部围绕着船只的事务展开。

[tu:; tə] [tʃaɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [vɜ:rs] [mɪ'stɪrɪəsli] [ˈentəd] [ðə; ði]
To chime the notes of his emotion , a verse mysteriously entered the
到 钟声 这 笔记 的 他的 情感 , 一个 诗 神秘地 进入 这
[kɔ:rə'spɒndənts] [hed] .
correspondent's head .
通讯员的 头 .

为了表达他的情感，一首诗句神秘地出现在这位记者的脑海中。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðɪs] [vɜ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli]
He had even forgotten that he had forgotten this verse , but it suddenly
他 有 甚至 被遗忘的 那 他 有 被遗忘的 这 诗 , 但 它 突然
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was in his mind .
曾是 在 他的 头脑 .

他甚至忘记了自己已经忘记了这首诗，但它突然出现在他的脑海中。

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [leɪ] [ˈdaɪŋ] [ɪn][æɪ'dʒɪrz] ,
" **A soldier of the Legion lay dying in Algiers ,**
" 一个 士兵 的 这 军团 躺 垂死 在 阿尔及尔 ,
" 一名外籍军团士兵在阿尔及尔奄奄一息。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [terz] ;
There was lack of woman's nursing , there was dearth of woman's tears ;
那里 曾是 缺少 的 女性的 护理 , 那里 曾是 匮乏 的 女性的 眼泪 ;
缺乏女性的哺乳，缺乏女性的眼泪；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðæt] [ˈkɑ:m,rædz] [hænd] ,
But a comrade stood beside him , and he took that comrade's hand ,
但 一个 同志 站立 旁 他 , 和 他 采取 那 同志的 手 ,
但一位同志站在他旁边，他握住了那位同志的手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : - [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] . -
And he said : ' I shall never see my own , my native land . '
和 他 说 : - 我 将 绝不 看 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 : -
他说：“我再也见不到我的故土了。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
" **In his childhood ,**
" 在 他的 童年 ,
在他的童年时期，

[ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv]
the correspondent had been made acquainted with the fact that a soldier of
这 通讯员 有 到过 制成 熟人 和 这 事实 那 一个 士兵 的
[ðə; ði] [ˈli:dʒən] [leɪ] [ˈdaɪŋ] [ɪn][æɪ'dʒɪrz] ,
the Legion lay dying in Algiers ,
这 军团 躺 垂死 在 阿尔及尔 ,
记者得知，一名外籍军团士兵在阿尔及尔奄奄一息。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
but he had never regarded the fact as important .
但 他 有 绝不 认为 这 事实 作为 重要的 .
但他从未把这件事看得很重要。

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜ:z] [plaɪt] ,
Myriads of his school - fellows had informed him of the soldier's plight ,
无数 的 他的 学校 - 伙伴们 有 知情的 他 的 这 士兵的 困境 ,
他的许多同学都告诉他这位士兵的困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪnɪŋ] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] .
but the dinning had naturally ended by making him perfectly indifferent .
但 这 餐饮 有 自然 结束 经过 制作 他 完美 冷漠 .

但用餐自然而然地结束了，这让他变得完全漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [əˈfer] [ðæt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [leɪ] [ˈdaɪŋ] **He had never considered it his affair that a soldier of the Legion lay dying**
他 有 绝不 经过考虑的 它 他的 事务 那 一个 士兵 的 这 军团 躺 垂死
[ɪn][æɪlˈdʒɪrɪz] ,
in Algiers ,
在 阿尔及尔 ,

他从未觉得一名军团士兵在阿尔及尔奄奄一息是自己的事。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈsaːrəʊ] .
nor had it appeared to him as a matter for sorrow .
也不 有 它 出现 到 他 作为 一个 事情 为了 悲哀 .

他也不认为这是件值得悲伤的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpensəlz] [pɔɪnt] .
It was less to him than the breaking of a pencil's point .
它 曾是 较少的 到 他 比 这 打破 的 一个 铅笔的 观点 .

对他来说，这不过是铅笔尖断了一样。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [ˈkweɪntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] , [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Now , however , it quaintly came to him as a human , living thing .
现在 , 然而 , 它 古雅地 来了 到 他 作为 一个 人类 , 活的 事物 .

然而，现在，它却以一种奇特的方式呈现在他面前，变成了一个活生生的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θroʊz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] **It was no longer merely a picture of a few throes in the breast of a**
它 曾是 不 更长 仅仅 一个 图片 的 一个 很少 阵痛 在 这 胸部 的 一个
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

这不再仅仅是一幅描绘诗人内心挣扎的画面，

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] **meanwhile drinking tea and warming his feet at the grate ; it was an**
同时 喝 茶 和 变暖 他的 脚 在 这 格特 ; 它 曾是 一个
[æktʃuˈæləti] — [stɜːrn] , [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪn] .
actuality — stern , mournful , and fine .
现实 — 船尾 , 悲哀 , 和 美好的 .

与此同时，他一边喝茶，一边在壁炉旁暖脚；这是一种现实——严肃、悲伤，却又美好。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
The correspondent plainly saw the soldier .
这 通讯员 显然 锯 这 士兵 .

记者清楚地看到了那名士兵。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [stiːl] .
He lay on the sand with his feet out straight and still .
他 躺 在 这 沙 和 他的 脚 出去 直的 和 仍然 .

他躺在沙滩上，双脚伸直一动不动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [peɪl] [left] [hænd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] **While his pale left hand was upon his chest in an attempt to thwart the**
尽管 他的 苍白 左边 手 曾是 之上 他的 胸部 在 一个 试图 到 阻挠 这
[ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
going of his life ,
去 的 他的 生活 ,

他苍白的左手按在胸口，试图阻止生命的流逝。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
the blood came between his fingers .
这 血 来了 之间 他的 手指 .

鲜血从他的指缝间渗了出来。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r][æɫ'dʒɪriən] ['dɪstəns] ,
In the far Algerian distance ,
在 这 远的 阿尔及利亚 距离 ,

在遥远的阿尔及利亚，

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [loʊ] [skwer] [fɔ:rmz] [wʌz; wəz] [set] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a city of low square forms was set against a sky that was faint with the
一个 城市 的 低的 正方形 表格 曾是 放 反对 一个 天空 那 曾是 头晕的 和 这
[læst] ['sʌnset] [hju:z] .
last sunset hues .
最后的 日落 色调 .

一座由低矮方形建筑组成的城市，映衬着夕阳余晖笼罩的淡雅天空。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
The correspondent ,
这 通讯员 ,

通讯员

[pleɪɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sləʊər] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
plying the oars and dreaming of the slow and slower movements of the
合奏 这 桨 和 做梦 的 这 慢的 和 慢点 移动 的 这
[ɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
lips of the soldier ,
嘴唇 的 这 士兵 ,

划着船桨，梦见士兵嘴唇越来越慢的动作，

[wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
was moved by a profound and perfectly impersonal comprehension .
曾是 已搬 经过 一个 深刻的 和 完美 不具个人色彩 理解 .

被一种深刻而完全客观的理解所感动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [hu:] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][æɫ'dʒɪrz] .
He was sorry for the soldier of the Legion who lay dying in Algiers .
他 曾是 对不起 为了 这 士兵 的 这 军团 WHO 躺 垂死 在 阿尔及尔 .

他为躺在阿尔及尔奄奄一息的军团士兵感到惋惜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ɡroʊn]
The thing which had followed the boat and waited , had evidently grown
这 事物 哪个 有 随后 这 船 和 等待 , 有 显然 生长
[bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
bored at the delay .
无聊的 在 这 延迟 .

那个跟随船只等待的生物，显然是因为耽搁而感到无聊了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - ['wɔ:tər] ,
There was no longer to be heard the slash of the cut - water ,
那里 曾是 不 更长 到 是 听到 这 削减 的 这 切 - 水 ,

再也听不到劈波斩浪的声音了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] .
and there was no longer the flame of the long trail .
和 那里 曾是 不 更长 这 火焰 的 这 长的 踪迹 .

漫长征途的火焰已然熄灭。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɪl] ['ɡlɪməd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
The light in the north still glimmered , but it was apparently
这 光 在 这 北 仍然 闪烁 , 但 它 曾是 显然

北方的光芒依然闪烁，但显然

[nɒʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
no nearer to the boat .
不 更近 到 这 船 .

离船还差得远。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [ræn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rə'spɒndənts] [ɪrɪz] ,
Sometimes the boom of the surf rang in the correspondent's ears ,
有时 这 繁荣 的 这 冲浪 响铃 在 这 通讯员的 耳朵 ,
有时, 记者的耳边会响起海浪的轰鸣声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kra:ft] ['si:wərd] [ðen] [ænd; ənd] [rəʊd] ['hɑ:rdər] .
and he turned the craft seaward then and rowed harder .
和 他 转向 这 工艺 向海 然后 和 划船 更难 .
于是他调转船头朝大海方向划去。

['saʊθwərd] , [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Southward , some one had evidently built a watch - fire on the beach .
向南 , 一些 一 有 显然 建造 一个 手表 - 火 在 这 海滩 .
往南走, 显然有人在海滩上生起了一堆篝火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ləʊ] [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]
It was too low and too far to be seen , but it made a
它 曾是 也 低的 和 也 远的 到 是 已见 , 但 它 制成 一个
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ,
shimmering ,
闪闪发光 ,

它太低太远, 看不见, 但它闪烁着光芒。

['rouziət] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd]
roseate reflection upon the bluff back of it , and this could be discerned
玫瑰 反射 之上 这 虚张声势 后退 的 它 , 和 这 可以 是 辨别
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
from the boat .
从 这 船 .

从船上可以看到, 山体背面倒映着玫瑰色的光芒。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [weɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪdʒd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
The wind came stronger , and sometimes a wave suddenly raged out like a
这 风 来了 更强 , 和 有时 一个 海浪 突然 愤怒 出去 喜欢 一个
['maʊnt(ə)n] - [kæt] ,
mountain - cat ,
山 - 猫 ,

风势越来越强, 有时还会突然掀起巨浪, 像山猫一样咆哮。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ʃi:n] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊʊkən] [krest]
and there was to be seen the sheen and sparkle of a broken crest
和 那里 曾是 到 是 已见 这 光泽 和 火花 的 一个 破碎的 波峰
.
.
.

可以看到断裂的山脊闪耀着光泽。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] , [mu:vɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [dʒɑ:r][ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] .
The captain , in the bow , moved on his water - jar and sat erect .
这 队长 , 在 这 弓 , 已搬 在 他的 水 - 罐 和 卫星 直立 .
船长坐在船头, 挪动了一下水罐, 然后坐直了身子。
" ['prɪti] [lɔ:ŋ] [naɪt] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] .
" **Pretty long night ,** " **he observed to the correspondent .**
" 漂亮的 长的 夜晚 , " 他 观察到 到 这 通讯员 .

“昨晚真是漫长的一夜,”他告诉记者。

[hiː; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɔːr] .
" **He looked at the shore** .
" 他 看起来 在 这 支撑 .

他望向岸边。

" [ðoʊz] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] . "
" **Those life - saving people take their time** . "
" 那些 生活 - 保存 人们 拿 他们的 时间 . "

“那些救人的人做事都很慢。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈɑːrk] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] ? "
" **Did you see that shark playing around ?** "
" 做过 你 看 那 鲨鱼 玩耍 大约 ? "

你看到那条鲨鱼在附近游荡了吗？

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , I saw him** .
" 是的 , 我 锯 他 .

“是的，我见过他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] , [ɔːl] [raɪt] . "
" **He was a big fellow , all right** . "
" 他 曾是 一个 大的 同伴 , 全部 正确的 . "

他块头确实很大。

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪk] .
" **Wish I had known you were awake** .
" 希望 我 有 已知 你 是 醒 .

“真希望我早知道你已经醒了。”

" [ˈleɪtər][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [spʊk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" **Later the correspondent spoke into the bottom of the boat** .
" 之后 这 通讯员 辐 进入 这 底部 的 这 船 .

“后来，记者对着船底说话。”

" [ˈbɪli] !
" **Billie !**
" 比莉 !

“比莉！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəl] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡəlmənt] .
" **There was a slow and gradual disentanglement** .
" 那里 曾是 一个 慢的 和 逐渐地 解脱 .

“这是一个缓慢而渐进的解脱过程。”

" [ˈbɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] [spel] [ˌem ˈiː] ? "
" **Billie , will you spell me ?** "
" 比莉 , 将要 你 拼写 我 ? "

“比莉，你能帮我拼写一下吗？ ”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] .
" **Sure , " said the oiler** .
" 当然 , " 说 这 油器 .

“当然可以，”加油工说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tʌtʃt] [ðə; ði][kəʊld][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siː] - [ˈwɔːtər][ɪn]
As soon as the correspondent touched the cold comfortable sea - water in
作为 很快 作为 这 通讯员 感动 这 寒冷的 舒服的 海 - 水 在
[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
the bottom of the boat ,
这 底部 的 这 船 ,

当记者触碰到船底冰凉舒适的海水时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhʌdlɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊks] [laɪf] - [belt][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp][ɪn] [sliːp] ,
and had huddled close to the cook's life - belt he was deep in sleep ,
和 有 蜷缩着 关闭 到 这 库克的 生活 - 腰带 他 曾是 深的 在 睡觉 ,
他蜷缩在厨师的救生衣旁, 睡得很沉。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈɛrɪz] .
despite the fact that his teeth played all the popular airs .
尽管 这 事实 那 他的 牙齿 玩 全部 这 受欢迎的 播出 .
尽管他的牙齿演奏了所有流行的曲调。

[ðɪs] [sliːp] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
This sleep was so good to him that it was but a moment before he
这 睡觉 曾是 所以 好的 到 他 那 它 曾是 但 一个 片刻 前 他
[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði][læst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
heard a voice call his name in a tone that demonstrated the last stages of
听到 一个 嗓音 称呼 他的 姓名 在 一个 语气 那 已证明 这 最后的 阶段 的
[ɪgˈzɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .
他睡得如此香甜, 以至于没过多久, 他就听到有人用一种疲惫不堪的语气呼唤他的名字。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spel] [emˈiː] ? "
" Will you spell me ? "
" 将要 你 拼写 我 ? "
你能帮我拼写一下吗?

" [ʃʊr] , [ˈbɪli] .
" Sure , Billie .
" 当然 , 比莉 .
“当然, 比莉。”

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈvænɪʃt] ,
" The light in the north had mysteriously vanished ,
" 这 光 在 这 北 有 神秘地 消失了 ,
“北方的灯光神秘地消失了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - [əˈweɪk] [ˈkæptɪn] .
but the correspondent took his course from the wide - awake captain .
但 这 通讯员 采取 他的 课程 从 这 宽的 - 醒 队长 .
但这位记者却效仿了那位头脑清醒的船长的做法。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [ˈfɑːrðər] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
Later in the night they took the boat farther out to sea ,
之后 在 这 夜晚 他们 采取 这 船 更远 出去 到 海 ,
当晚晚些时候, 他们乘船驶向更远的海域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [kiːp]
and the captain directed the cook to take one oar at the stern and keep
和 这 队长 指导 这 厨师 到 拿 一 桨 在 这 船尾 和 保持
[ðə; ði][boʊt] [ˈfetsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
the boat facing the seas .
这 船 面向 这 海域 .
船长吩咐厨师在船尾划一根桨, 让船头朝向大海。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .
He was to call out if he should hear the thunder of the surf .
他 曾是 到 称呼 出去 如果 他 应该 听到 这 雷 的 这 冲浪 .
他要听见海浪的轰鸣声就大声喊叫。

[ðɪs] [plæn] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ɔɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tuː; tə][get] [ˈrespɪt] [təˈgeðər] .
This plan enabled the oiler and the correspondent to get respite together .
这 计划 已启用 这 油器 和 这 通讯员 到 得到 喘息 一起 .
这个计划让石油工人和记者得以一起休息。

" [wi:l] [gɪv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈfeɪp] [əˈɡen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **We'll give those boys a chance to get into shape again , " said the captain .**
" 出色地 给 那些 男孩们 一个 机会 到 得到 进入 形状 再次 , " 说 这 队长 .
队长说：“我们会给这些小伙子们一个机会，让他们重新恢复状态。”

[ðeɪ] [kɜːrld] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tʃætʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtreɪblz] , [slept]
They curled down and , after a few preliminary chatterings and trembles , slept
他们 卷曲 向下 和 , 后 一个 很少 初步的 闲聊 和 颤抖 , 睡着了
[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ded] [sliːp] .
once more the dead sleep .
一次 更多的 这 死的 睡觉 .
它们蜷缩起来，在发出几声轻微的啁啾和颤抖之后，再次沉入了梦乡。

[ˈniːðər] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkwiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɑːrk] ,
Neither knew they had bequeathed to the cook the company of another shark ,
两者都不 知道 他们 有 遗赠 到 这 厨师 这 公司 的 其他 鲨鱼 ,
他们俩都不知道，他们已经把另一条鲨鱼的陪伴留给了厨师。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrk] .
or perhaps the same shark .
或者 也许 这 相同的 鲨鱼 .
或许是同一条鲨鱼。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [kəˈraʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
As the boat caroused on the waves ,
作为 这 船 狂欢 在 这 波浪 ,
当小船在波浪上颠簸时，

[spreɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [freɪ] [ˈsoʊkɪŋ] ,
spray occasionally bumped over the side and gave them a fresh soaking ,
喷 偶尔 撞 超过 这 边 和 给予 他们 一个 新鲜的 浸泡 ,
水花偶尔会溅到水面，把它们淋个透。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] .
but this had no power to break their repose .
但 这 有 不 力量 到 休息 他们的 休息 .
但这丝毫没有影响到他们的平静。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd]
The ominous slash of the wind and the water affected them as it would
这 不祥的 削减 的 这 风 和 这 水 做作的 他们 作为 它 会
[hæv; həv] [əˈfektɪd] [ˈmʌmiːz] .
have affected mummies .
有 做作的 木乃伊 .
狂风和巨浪的肆虐对他们的影响，就像对木乃伊的影响一样。

" [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈevri] [rɪˈlʌktəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
" **Boys , " said the cook , with the notes of every reluctance in his voice ,**
" 男孩们 , " 说 这 厨师 , 和 这 笔记 的 每一个 不情愿 在 他的 嗓音 ,
“孩子们，”厨子说道，语气中充满了不情愿。

" [ʃiːz] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ˈprɪti] [kloʊz] .
" **she's drifted in pretty close .**
" 她是 漂移 在 漂亮的 关闭 .
她已经靠得很近了。

[aɪ] [ɡes] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] .
I guess one of you had better take her to sea again .
我 猜测 一 的 你 有 更好的 拿 她 到 海 再次 .
看来你们最好有人再带她出海一次。

" [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] , [ə'raʊzd] , [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒpld] [krests] .
" The correspondent , aroused , heard the crash of the toppled crests .
" 这 通讯员 , 被唤醒 , 听到 这 碰撞 的 这 倾覆 冠状物 :
“记者被惊醒, 听到山脊倒塌的巨响。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ,
As he was rowing , the captain gave him some whisky - and - water ,
作为 他 曾是 划船 , 这 队长 给予 他 一些 威士忌酒 - 和 - 水 ,
他划船的时候, 船长给了他一些威士忌兑水。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stedɪd] [ðə; ði] [tʃɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and this steadied the chills out of him .
和 这 稳定 这 寒意 出去 的 他 :
这让他不再那么害怕了。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] ['enɪbɑːdi] [ʃoʊz] [em 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr]
" If I ever get ashore and anybody shows me even a photograph of an oar
" 如果 我 曾经 得到 岸上 和 任何人 演出 我 甚至 一个 照片 的 一个 桨
——
——
——
“如果能上岸, 有人给我看哪怕一张桨的照片——”

" [æt; ət][ləst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" At last there was a short conversation .
" 在 最后的 那里 曾是 一个 短的 对话 :
最后, 双方进行了一次简短的谈话。

" ['bɪli] ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] [spel] [em 'iː] ? "
" Billie Billie , will you spell me ? "
" 比莉 比莉 , 将要 你 拼写 我 ? "
“比莉.....比莉, 你能帮我拼写一下吗? ”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] .
" Sure , " said the oiler .
" 当然 , " 说 这 油器 :
“当然可以,”加油工说。

[viː, aɪ'aɪ]
VII
七
第七章

[wen] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When the correspondent again opened his eyes ,
什么时候 这 通讯员 再次 打开 他的 眼睛 ,
当记者再次睁开眼睛时,

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hjuː.][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] .
the sea and the sky were each of the grey hue of the dawning .
这 海 和 这 天空 是 每个 的 这 灰色的 色调 的 这 黎明 :
大海和天空都呈现出黎明时分的灰色调。

['leɪtər] , ['kɑːrmaɪn][ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
Later , carmine and gold was painted upon the waters .
之后 , 胭脂红 和 金子 曾是 绘 之上 这 水 :
后来, 人们在水面上涂上了胭脂红和金色。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ə'pɪrɪd] ['faɪnəli] , [ɪn][ɪts] ['splendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [pjʊr] [bluː] ,
The morning appeared finally , in its splendour , with a sky of pure blue ,
这 早晨 出现 最后 , 在 它是 辉煌 , 和 一个 天空 的 纯的 蓝色的 ,
清晨终于到来, 天空湛蓝如洗, 美不胜收。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌnlait] ['fleɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
and the sunlight flamed on the tips of the waves .
和 这 阳光 火焰 在 这 尖端 的 这 波浪 .
阳光在浪尖上闪耀。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [dʒən] [wɜ:r; wər][set] ['meni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɒtɪdʒz] ,
On the distant dunes were set many little black cottages ,
在 这 遥远 沙丘 是 放 许多 小的 黑色的 小屋 ,
远处沙丘上散落着许多黑色的小房子，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][tɔ:l] [waɪt] ['wɪndmɪl] [riəd] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
and a tall white windmill reared above them .
和 一个 高的 白色的 风车 饲养 多于 他们 .
他们头顶上耸立着一座高大的白色风车。

[noʊ][mæn] , [nɔ:r][dɔ:ɡ] , [nɔ:r] ['baɪsɪkl] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
No man , nor dog , nor bicycle appeared on the beach .
不 男人 , 也不 狗 , 也不 自行车 出现 在 这 海滩 .
沙滩上既没有男人，也没有狗，更没有自行车。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
The cottages might have formed a deserted village .
这 小屋 可能 有 形成 一个 荒凉的 村庄 .
这些小屋可能曾经构成一个废弃的村庄。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɜ:z] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The voyagers scanned the shore .
这 航海者 扫描 这 支撑 .
航海者们环顾海岸。

[ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
A conference was held in the boat .
一个 会议 曾是 握住 在 这 船 .
会议在船上举行。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Well , " said the captain ,
" 出色地 , " 说 这 队长 ,
“嗯，”船长说道。

" [ɪf] [noʊ] [help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] ['betər] [traɪ][ə; eɪ] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] [raɪt] [ə'weɪ] .
" if no help is coming we might better try a run through the surf right away .
" 如果 不 帮助 是 未来 我们 可能 更好的 尝试 一个 跑步 通过 这 冲浪 正确的 离开 .
“如果没有人来帮忙，我们最好立刻尝试冲过海浪。”

[ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
If we stay out here much longer we will be too weak to do anything for
如果 我们 停留 出去 这里 很多 更长 我们 将要 是 也 虚弱的 到 做 任何事物 为了
[ɑ:r'selvz] [æt; ət][ɔ:l] .
ourselves at all .
我们自己 在 全部 .
如果我们继续待在这里，我们将虚弱到什么都做不了了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪləntli] [ækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] .
" The others silently acquiesced in this reasoning .
" 这 其他的 默默 默许 在 这 推理 .
其他人默默地接受了这种说法。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] .
The boat was headed for the beach .
这 船 曾是 标题 为了 这 海滩 .
船正驶向海滩。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [nʌn] [ˈevər] [əˈsendɪd] [ðə; ði][tɔːl] [waɪnd] - [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ɪf]
The correspondent wondered if none ever ascended the tall wind - tower , and if
这 通讯员 想知道 如果没有任何 曾经 上升 这 高的 风 - 塔 , 和 如果
[ðen] [ðei] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈsiːwərd] .
then they never looked seaward .
然后 他们 绝不 看起来 向海 .

记者想知道是否有人登上过那座高耸的风塔，如果有，他们是否也从未向大海眺望过。

[ðɪs] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] .
This tower was a giant , standing with its back to the plight of the ants .
这 塔 曾是 一个 巨大的 , 常设 和 它是 后退 到 这 困境 的 这 蚂蚁 .
这座塔像巨人一样耸立，背对着蚂蚁们的困境。

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndənt] ,
It represented in a degree , to the correspondent ,
它 代表 在 一个 程度 , 到 这 通讯员 ,
在某种程度上，它代表着，对通讯员而言，

[ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] ,
the serenity of nature amid the struggles of the individual — nature in the wind ,
这 宁静 的 自然 之中 这 斗争 的 这 个人 — 自然 在 这 风 ,
在个人奋斗之中，大自然保持着宁静——风中的大自然

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [men] .
and nature in the vision of men .
和 自然 在 这 想象的 男人 .
以及人类眼中的自然。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [nɔːr] [bɪˈnefɪs(ə)nt] , [nɔːr] [ˈtretʃərəs] , [nɔːr] [waɪz] .
She did not seem cruel to him then , nor beneficent , nor treacherous , nor wise .
她 做过 不是 似乎 残忍的 到 他 然后 , 也不 仁慈的 , 也不 奸诈 , 也不 明智的 .
那时，她对他说来既不残忍，也不仁慈，既不奸诈，也不睿智。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈflætli] [ɪnˈdɪfrənt] .
But she was indifferent , flatly indifferent .
但 她 曾是 冷漠 , 断然 冷漠 .
但她却漠不关心，完全漠不关心。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [ˈplɔːzəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is , perhaps , plausible that a man in this situation , impressed with the
它 是 , 也许 , 合情合理 那 一个 男人 在 这 情况 , 印象深刻 和 这
[ʌnkənˈsɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
unconcern of the universe ,
漠不关心 的 这 宇宙 ,
或许，身处这种境地的人，如果被宇宙的漠不关心所感动，可能会.....

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [flɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm] [teɪst] [ˈwɪkɪdli]
should see the innumerable flaws of his life , and have them taste wickedly
应该 看 这 无数 缺陷 的 他的 生活 , 和 有 他们 品尝 邪恶地
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
in his mind and
在 他的 头脑 和
他应该看到自己一生中无数的缺点，并让这些缺点在他的心中滋味痛苦不堪。

[wɪʃ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
wish for another chance .
希望 为了 其他 机会 .
希望能再有一次机会。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [siːmz] [əbˈsɜːrdli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ,
A distinction between right and wrong seems absurdly clear to him , then ,
一个 区别 之间 正确的 和 错误的 似乎 荒谬地 清除 到 他 , 然后 ,
对他来说，是非对错之间的区别似乎显而易见，甚至有些荒谬。

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [edʒ] ,
in this new ignorance of the grave - edge ,
在这 新的 无知 的 这 严重 - 边缘 ,

在这种对墓地边缘的全新无知中，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [wəd]
and he understands that if he were given another opportunity he would

[mend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
mend his conduct and his words ,

他明白，如果再给他一次机会，他会改正自己的行为 and 言语。

[ænd; ʌnd][bi:; bi] ['betər] [ænd; ʌnd] [braɪtə] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [ti:] .
and be better and brighter during an introduction or at a tea .

在自我介绍或喝茶时表现得更好、更精神。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][swɑ:mp] , [ʃʊr] .
" Now , boys , " said the captain , " she is going to swamp , sure :
" 现在 , 男孩们 , " 说 这 队长 , " 她 是 去 到 沼泽 , 当然 :

“孩子们,”船长说, “她肯定会陷进水里。”

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][wɜ:rk] [hɜ:r; hər][ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pa:səb(ə)] ,
All we can do is to work her in as far as possible ,

全部 我们 能 做 是 到 工作 她 在 作为 远的 作为 可能的 ,

我们所能做的就是尽可能让她融入进来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [swɔmps] , [paɪl] [aʊt] [ænd; ʌnd][ˈskræmb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and then when she swamps , pile out and scramble for the beach .

然后当船沉没时，大家一起跳出船外，争先恐后地冲向沙滩。

[ki:p] [ku:l] [naʊ] , [ænd; ʌnd][dəʊnt][dʒʌmp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [swɔmps] [ʃʊr] .
Keep cool now , and don't jump until she swamps sure .

保持 凉爽的 现在 , 和 不 跳 直到 她 沼泽 当然 :

现在保持冷静，在她确定被淹没之前不要贸然行动。

" [ðə; ði] [ɔɪlər] [tʊk] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] .
" The oiler took the oars .

" 这 油器 采取 这 桨 :

“加油工拿走了桨。”

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði][sɜ:rf] .
Over his shoulders he scanned the surf .

超过 他的 肩膀 他 扫描 这 冲浪 :

他回头扫视了一下海浪。

" ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ,
" Captain , " he said , " I think I'd better bring her about ,

" 队长 , " 他 说 , " 我 思考 ID 更好的 带来 她 关于 ,

“船长,”他说, “我想我最好把她叫过来。”

[ænd; ʌnd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] - [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ʌnd] [bæk] [hɜ:r; hər][ɪn] . "
and keep her head - on to the seas and back her in . "

和 保持 她 头 - 在 到 这 海域 和 后退 她 在 : "

让她船头朝向大海，然后倒车入港。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['bɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" All right , Billie , " said the captain .

" 全部 正确的 , 比莉 , " 说 这 队长 :

“好的，比莉,”船长说道。

" [bæk] [hɜːr; həɹ][ɪn] .
" Back her in .
" 后退 她 在 .

“把她放进去。”

" [ðə; ði] [ɔɪləɹ] [swʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ðen] [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
" The oiler swung the boat then and , seated in the stern ,
" 这 油器 摇摆 这 船 然后 和 , 坐着 在 这 船尾 ,

“油工随即调转船身，坐在船尾，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [wɜːr; wəɹ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz]
the cook and the correspondent were obliged to look over their shoulders
这 厨师 和 这 通讯员 是 有义务 到 看 超过 他们的 肩膀
[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˌɔːr] .
to contemplate the lonely and indifferent shore .
到 沉思 这 孤独 和 冷漠 支撑 .

厨师和记者不得不回头望向孤寂而冷漠的海岸。

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ɪn] - [ˌɔːr] [ˈrəʊləz] [hiːvd] [ðə; ði] [boʊt] [haɪ] [ˈnˈtɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wəɹ] [əˈɡen]
The monstrous in - shore rollers heaved the boat high until the men were again
这 滔天 在 - 支撑 滚筒 喘息 这 船 高的 直到 这 男人 是 再次
[ɪnərblɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfiːts] [ˈv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈskʌdɪŋ] [ˈʌp] [ðə; ði] [ˈslæntɪd] [biːtʃ] .
enabled to see the white sheets of water scudding up the slanted beach .
已启用 到 看 这 白色的 纸张 的 水 疾驰 向上 这 倾斜的 海滩 .

巨大的近岸巨浪将船高高抛起，直到人们再次能够看到白色的海水拍打着倾斜的沙滩。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [ɡet] [ɪn] [ˈveri] [kloʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" We won't get in very close , " said the captain .
" 我们 惯于 得到 在 非常 关闭 , " 说 这 队长 .

“我们不会靠得太近，”船长说。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrəʊləz] ,
Each time a man could wrest his attention from the rollers ,
每个 时间 一个 男人 可以 夺取 他的 注意力 从 这 滚筒 ,

每当一个男人能将注意力从滚筒上移开时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɔːr] ,
he turned his glance toward the shore .
他 转向 他的 瞥一眼 朝向 这 支撑 ,

他将目光转向岸边，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspre](ə)n] [ˈv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and in the expression of the eyes during this contemplation there was a
和 在 这 表达 的 这 眼睛 期间 这 沉思 那里 曾是 一个
[ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkwaːləti] .
singular quality .
单数 质量 .

在沉思的过程中，眼神中流露出一种独特的气质。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈlðər] , [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [naːt] [əˈfreɪd] ,
The correspondent , observing the others , knew that they were not afraid ,
这 通讯员 , 观察 这 其他的 , 知道 那 他们 是 不是 害怕的 ,

记者观察其他人，知道他们并不害怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ˈv; əv] [ðer; ðər] [ɡlɑːnsɪz] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] .
but the full meaning of their glances was shrouded .
但 这 满的 意义 的 他们的 眼神 曾是 被遮蔽的 .

但他们眼神中蕴含的全部含义却晦涩难懂。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [ˌfʌndəˈmentəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] .
As for himself , he was too tired to grapple fundamentally with the fact .
作为 为了 他自己 , 他 曾是 也 疲劳的 到 抓钩 从根本上 和 这 事实 .

至于他自己，他太累了，无力从根本上接受这个事实。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][koʊˈɜ:rs][hɪz; ɪz][maɪnd]
He tried to coerce his mind
他 尝试 到 胁迫 他的 头脑

他试图强迫自己接受这个事实

[ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][ˈdɑ:miˌneɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]
into thinking of it , but the mind was dominated at this time by the
进入 思维 的 它 , 但 这 头脑 曾是 占主导地位 在 这 时间 经过 这
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

我努力让自己去想这件事，但此时我的大脑完全被肌肉控制了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] .
and the muscles said they did not care .
和 这 肌肉 说 他们 做过 不是 关心 .

肌肉却说它们不在乎。

[aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪm] .
It merely occurred to him that if he should drown it would be a shame .
它 仅仅 发生 到 他 那 如果 他 应该 溺水 它 会 是 一个 耻辱 .

他只是突然想到，如果自己溺水身亡，那将是一件非常可惜的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈhɜ:rid] [wɜ:rdz] , [noʊ] [ˈpælər] , [noʊ] [pleɪn][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
There were no hurried words , no pallor , no plain agitation .
那里 是 不 慌忙 字 , 不 苍白 , 不 清楚的 搅动 .

他没有急促的言语，没有脸色苍白，也没有明显的激动。

[ðə; ði][men] [ˈsɪmplɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The men simply looked at the shore .
这 男人 简单地 看起来 在 这 支撑 .

男人们只是望着岸边。

" [naʊ] , [rɪˈmembər] [tu:; tə][get] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wen] [ju:; jʊ][dʒʌmp] , " [sed] [ðə; ði]
" Now , remember to get well clear of the boat when you jump , " said the
" 现在 , 记住 到 得到 出色地 清除 的 这 船 什么时候 你 跳 , " 说 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“记住，跳船的时候一定要离船远远的，”船长说。

[ˈsi:wərd] [ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊlər] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [kræʃ] ,
Seaward the crest of a roller suddenly fell with a thunderous crash ,
向海 这 波峰 的 一个 滚筒 突然 跌倒 和 一个 雷鸣 碰撞 ,
突然，海浪的浪尖轰然坠落，发出雷鸣般的巨响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈkoʊməɹ] [keɪm] [ˈrɔ:rɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][boʊt] .
and the long white comber came roaring down upon the boat .
和 这 长的 白色的 梳理机 来了 咆哮 向下 之上 这 船 .

长长的白色浪花咆哮着拍打着小船。

" [ˈstedi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Steady now , " said the captain .
" 稳定的 现在 , " 说 这 队长 .

“稳住，”船长说道。

[ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
The men were silent .
这 男人 是 沉默的 .

男人们沉默不语。

[ðeɪ] [tʰɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊməɹ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
They turned their eyes from the shore to the comber and waited .
他们 转向 他们的 眼睛 从 这 支撑 到 这 梳理机 和 等待 .

他们将目光从岸边转向海浪，静静等待。

[ðə; ði] [boʊt] [slɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [tɑːp] , [bəʊnst] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
The boat slid up the incline , leaped at the furious top , bounced over it ,
这 船 滑行 向上 这 倾斜 , 跳跃 在 这 狂怒 顶部 , 弹跳 超过 它 ,
小船沿着斜坡滑上去，跃过湍急的顶端，翻滚而过。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
and swung down the long back of the wave .
和 摇摆 向下 这 长的 后退 的 这 海浪 .

然后顺着长长的浪头荡了下去。

[sʌm; səm]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [beɪld] [aɪ 'tiː][aʊt] .
Some water had been shipped and the cook bailed it out .
一些 水 有 到过 已发货 和 这 厨师 保释 它 出去 .

运来了一些水，厨师把水舀了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [krest] [kræʃt] ['ɔːlsoʊ] .
But the next crest crashed also .
但 这 下一个 波峰 崩溃了 还 .

但下一个波峰也崩塌了。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːtər] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]
The tumbling boiling flood of white water caught the boat and whirled it almost
这 翻滚 沸腾 洪水 的 白色的 水 捕捉 这 船 和 旋转 它 几乎
[pɜːrpən'dɪkjələr] .
perpendicular .
垂直 .

翻滚沸腾的白色洪水卷起小船，将其几乎垂直旋转起来。

['wɔːtər] [swɔːmd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
Water swarmed in from all sides .
水 蜂拥而至 在 从 全部 侧面 .

水从四面八方涌来。

[ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['ɡʌnɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The correspondent had his hands on the gunwale at this time ,
这 通讯员 有 他的 双手 在 这 舷缘 在 这 时间 ,
当时，记者双手正扶着舷缘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] ['swɪftli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ,
and when the water entered at that place he swiftly withdrew his fingers ,
和 什么时候 这 水 进入 在 那 地方 他 迅速地 退出 他的 手指 ,
当水从那里涌进来时，他迅速缩回了手指。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['wetɪŋ] [ðem; ðəm] .
as if he objected to wetting them .
作为 如果 他 反对 到 润湿 他们 .
就好像他反对弄湿它们一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] , ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [riːld] [ænd; ənd] ['snʌɡəld] [diːpər]
The little boat , drunken with this weight of water , reeled and snuggled deeper
这 小的 船 , 醉 和 这 重量 的 水 , 卷曲 和 依偎着 更深
[ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

小船被海水压得摇摇晃晃，沉入了大海深处。

" [beɪl] [hɜːr; həɪ] [aʊt] , [kʊk] !
" **Bail her out , cook !**
" 保释 她 出去 , 厨师 !

“救她出来，厨子！”

[beɪl] [hɜːr; həɪ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Bail her out , " said the captain .
保释 她 出去 , " 说 这 队长 .

“把她保释出来，”船长说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **All right , captain , " said the cook .**
" 全部 正确的 , 队长 , " 说 这 厨师 .

“好的，船长，”厨师说道。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ʃɒr] , " [sed] [ðə; ði] [ɔɪlər] .
" **Now , boys , the next one will do for us , sure , " said the oiler .**
" 现在 , 男孩们 , 这 下一个 一 将要 做 为了 我们 , 当然 , " 说 这 油器 .

“好了，伙计们，下一个就够了，肯定没问题，”加油工说道。

" [maɪnd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
" **Mind to jump clear of the boat .**
" 头脑 到 跳 清除 的 这 船 .

“注意跳离船。”

" [ðə; ði] [θɜːrd] [weɪv] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [hjuːdʒ] , ['fjʊəriəs] ,
" **The third wave moved forward , huge , furious ,**
" 这 第三 海浪 已搬 向前 , 巨大的 , 狂怒 ,

第三波浪潮汹涌而来，势不可挡。

[ɪm'plækəbl] .
implacable .
冷酷无情 .

冷酷无情。

[aɪ 'tiː] ['ferli] ['swɑːləʊd] [ðə; ði] ['dɪŋgi] , [ænd; ænd] [ɔːlmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði] [men] ['tʌmbld] ['ɪntuː]
It fairly swallowed the dingey , and almost simultaneously the men tumbled into
它 相当 吞咽 这 小水沟 , 和 几乎 同时地 这 男人 翻滚 进入

[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

它几乎完全吞没了小艇，几乎同时，艇上的人也落入了海里。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [laɪf] - [belt] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
A piece of life - belt had lain in the bottom of the boat ,
一个 片 的 生活 - 腰带 有 莱恩 在 这 底部 的 这 船 ,

船底躺着一块救生圈碎片。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [went] ['oʊvərbɔːrd] [hiː; hi] [held] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ]
and as the correspondent went overboard he held this to his chest with
和 作为 这 通讯员 去 落水 他 握住 这 到 他的 胸部 和

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
his left hand .
他的 左边 手 .

当记者落水时，他用左手将这个东西紧紧地抱在胸前。

[ðə; ði] ['dʒænjʊəri] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['aɪsi] ,
The January water was icy ,
这 一月 水 曾是 冰冷的 ,

一月份的水冰冷刺骨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kouldə; ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
and he reflected immediately that it was colder than he had expected
和 他 反映 立即地 那 它 曾是 更冷 比 他 有 预期的
[tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði] [koust] [ʌv; əv]['flɔ:riðə; 'flɑ:rədə] .
to find it off the coast of Florida :
到 寻找 它 离开 这 海岸 的 佛罗里达 :
他立刻意识到，佛罗里达海岸的气温比他预想的要低。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deɪzd] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['nɒtɪd]
This appeared to his dazed mind as a fact important enough to be noted
这 出现 到 他的 茫然 头脑 作为 一个 事实 重要的 足够的 到 是 著名的
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time :
在 这 时间 :
在他当时迷迷糊糊的脑海里，这件事似乎非常重要，值得记录下来。

[ðə; ði] ['kouldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][sæd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['trædʒɪk] .
The coldness of the water was sad ; it was tragic .
这 寒冷 的 这 水 曾是 伤心 ; 它 曾是 悲惨 :
水的冰冷令人难过，简直是悲剧。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [soʊ] [mɪkst] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
This fact was somehow so mixed and confused with his opinion of his own
这 事实 曾是 不知何故 所以 混合 和 使困惑 和 他的 观点 的 他的 自己的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lmoust][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [terz] .
situation that it seemed almost a proper reason for tears .
情况 那 它 似乎 几乎 一个 恰当的 原因 为了 眼泪 :
这一事实与他对自身处境的看法如此交织、如此混乱，以至于几乎成了他流泪的正当理由。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][kould] .
The water was cold .
这 水 曾是 寒冷的 :
水很冷。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzi]
When he came to the surface he was conscious of little but the noisy
什么时候 他 来了 到 这 表面 他 曾是 有意识的 的 小的 但 这 嘈杂
['wɔ:tər] .
water .
水 :
当他浮出水面时，除了嘈杂的水声，他几乎什么都感觉不到。

['æftəwərd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
Afterward he saw his companions in the sea .
之后 他 锯 他的 同伴 在 这 海 :
之后，他在海里看到了他的同伴们。

[ðə; ði] [ɔɪlər] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
The oiler was ahead in the race .
这 油器 曾是 前方 在 这 种族 :
加油船在比赛中领先。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .
He was swimming strongly and rapidly .
他 曾是 游泳 强烈 和 快速 :
他游得又快又有力。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rə'spɒndənts] [left] , [ðə; ði] ['kʊks] [ɡreɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [kɔ:rkt] [bæk] [bʌldʒd] [aʊt]
Off to the correspondent's left, the cook's great white and corked back bulged out
 离开 到 这 通讯员的 左边, 这 库克的 伟大的 白色的 和 软木塞 后退 鼓胀 出去
 [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
of the water ,
 的 这 水 ,
 在记者左侧, 厨师那条巨大的白色、被软木塞包裹的背脊露出了水面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]
and in the rear the captain was hanging with his one good hand to the
 和 在 这 后部 这 队长 曾是 绞刑 和 他的 一 好的 手 到 这
 [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['dɪŋgi] .
keel of the overturned dingey .
 龙骨 的 这 翻覆 小水沟 .

船尾，船长用他唯一能动的手抓住翻覆的小艇的龙骨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmuːvəbl̩] [ˈkwɑːləti][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] ,
There is a certain immovable quality to a shore ,
 那里 是 一个 肯定 不可移动的 质量 到 一个 支撑 ,
 海岸有一种不可撼动的特质。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndənt] ['wʌndə-d] [æt; ət][aɪ 'tiː][ə'mɪd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [siː] .
and the correspondent wondered at it amid the confusion of the sea .
 和 这 通讯员 想知道 在 它 之中 这 困惑 的 这 海 .
 在波涛汹涌的大海中，记者不禁对此感到疑惑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lsʊ] ['veri] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It **seemed** **also** **very** **attractive** , **but** **the** **correspondent** **knew** **that** **it** **was** **a**
 它 似乎 还 非常 吸引人的 , 但 这 通讯员 知道 那 它 曾是 一个
 [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] ,
long **journey** ,
 长的 旅行 ,
 这看起来也很有吸引力, 但记者知道这将是一段漫长的旅程。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['pædlɪ] ['li:ʒəli] .
and he paddled leisurely .
 和 他 划桨 悠闲 .
 他悠闲地划着桨。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [laɪf] - [pri'z:rvər] [leɪ] [ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
The piece of life - preserver lay under him ,
 这 片 的 生活 - 保护者 躺 在下面 他 ,
 那块救生圈碎片躺在他身下。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɜ:rl] [daʊn] [dʒə; ɔɪ] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
and sometimes he whirled down the incline of a wave as if he were
 和 有时 他 旋转 向下 这 倾斜 的 一个 海浪 作为 如果 他 是
 [ɑ:n][ə; eɪ][hænd] - [sled] .
on a hand - sled .
 在 一个 手 - 雪橇 .

有时他会像坐在雪橇上一样，顺着波浪的斜坡飞速滑下。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wer] ['træv(ə)] [wɒz; wəz] [brɪ'set] [wɪð; wɪθ]

But finally he arrived at a place in the sea where travel was beset with

但 最后 他 到达的 在 一个 地方 在 这 海 在哪里 旅行 曾是 围困 和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty .

困难 .

但最终他到达了海上一个航行极其困难的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z]
He did not pause
他 做过 不是 暂停

他没有停顿。

[ˈswɪmɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [wɒt] [ˈmænər] [ʌ; əv] [ˈkɜ:rənt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðər; ðər]
swimming to inquire what manner of current had caught him , but there
游泳 到 查询 什么 方式 的 当前的 有 捕捉 他 , 但 那里
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] [ˈsi:st] .
his progress ceased .
他的 进步 停止 .

他游过去想看看是什么水流把他困住了，但他的游动就此停止了。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][set] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [ˈsi:nəri] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
The shore was set before him like a bit of scenery on a stage ,
这 支撑 曾是 放 前 他 喜欢 一个 少量 的 风景 在 一个 阶段 ,
海岸线在他眼前展开，就像舞台上的一处布景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:][ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [i:tʃ] [ˈdi:teɪl][ʌ; əv][aɪˈti:]
and he looked at it and understood with his eyes each detail of it
和 他 看起来 在 它 和 理解 和 他的 眼睛 每个 细节 的 它
.
:
.

他看着它，用眼睛看懂了它的每一个细节。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [pæst] , [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
As the cook passed , much farther to the left , the captain was calling to
作为 这 厨师 通过了 , 很多 更远 到 这 左边 , 这 队长 曾是 呼叫 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

厨师经过时，船长在更靠左边的地方朝他喊话。

" [tɜ:rn][ˈoʊvər][ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] , [kʊk] !
" Turn over on your back , cook !
" 转动 超过 在 你的 后退 , 厨师 !

“翻过身来，仰面躺着，做饭！ ”

[tɜ:rn][ˈoʊvər][ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [ɔ:r] . "
Turn over on your back and use the oar . "
转动 超过 在 你的 后退 和 使用 这 桨 . "

翻身仰卧，用桨划水。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ðə; ði] [kʊk] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈpædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] ,
" The cook turned on his back , and , paddling with an oar ,
" 这 厨师 转向 在 他的 后退 , 和 , 划桨 和 一个 桨 ,
厨师翻了个身，仰面躺着，用桨划水，

[went] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kəˈnu:] .
went ahead as if he were a canoe .
去 前方 作为 如果 他 是 一个 独木舟 .

他像划独木舟一样向前走去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɔ:lsoʊ] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndənt] [wið; wiθ][ðə; ði]
Presently the boat also passed to the left of the correspondent with the
目前 这 船 还 通过了 到 这 左边 的 这 通讯员 和 这
['kæptɪn] ['kliŋɪŋ] [wið; wiθ][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] .
captain clinging with one hand to the keel .
队长 依恋 和 一 手 到 这 龙骨 .

这时，那艘船也从记者左侧驶过，船长一只手紧紧抓住龙骨。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔ:rd] [fens]
He would have appeared like a man raising himself to look over a board fence
他 会 有 出现 喜欢 一个 男人 提高 他自己 到 看 超过 一个 木板 栅栏
,
,
,
他看起来就像一个抬起头越过木板栅栏向外看的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dʒɪm'næstɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
if it were not for the extraordinary gymnastics of the boat .
如果 它 是 不是 为了 这 非凡的 体操 的 这 船 .
如果不是因为那艘船非凡的体操动作。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndənt] ['mɑ:vəld] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [stɪl] [hoʊld][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
The correspondent marvelled that the captain could still hold to it .
这 通讯员 惊叹不已 那 这 队长 可以 仍然 抓住 到 它 .
记者惊叹于船长竟然还能坚持下去。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] , ['nɪrər] [tu:; tə] [ɔ:r] — [ðə; ði] [ɔɪlər] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ænd; ənd]
They passed on , nearer to shore — the oiler , the cook , the captain — and
他们 通过了 在 , 更近 到 支撑 — 这 油器 , 这 厨师 , 这 队长 — 和
['fa:lʊɪŋ] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [dʒɑ:r] ,
following them went the water - jar ,
下列的 他们 去 这 水 - 罐 ,
他们继续往岸边走去——加油工、厨师、船长——水罐也跟在他们后面。

['baʊnsɪŋ] ['geɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] .
bouncing gaily over the seas .
弹跳 兴高采烈地 超过 这 海域 .
在海面上欢快地跳跃。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] .
The correspondent remained in the grip of this strange new enemy — a current .
这 通讯员 剩余 在 这 紧握 的 这 奇怪的 新的 敌人 — 一个 当前的 .
记者仍然被这种奇怪的新敌人——一股暗流——所控制。

[ðə; ði] [ɔ:r] , [wið; wiθ][ɪts] [waɪt] [sloʊp] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ɪts] [gri:n] [blʌf] , ['tɑ:pt] [wið; wiθ]['lɪt(ə)]
The shore , with its white slope of sand and its green bluff , topped with little
这 支撑 , 和 它是 白色的 坡 的 沙 和 它是 绿色的 虚张声势 , 顶峰 和 小的
['saɪlənt] ['kɒtɪdʒz] ,
silent cottages ,
沉默的 小屋 ,
海岸边，白色的沙滩缓缓倾斜，绿色的悬崖峭壁上点缀着静谧的小木屋。

[wʌz; wəz] [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
was spread like a picture before him .
曾是 传播 喜欢 一个 图片 前 他 .
在他面前像一幅画一样展开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
It was very near to him then ,
它 曾是 非常 靠近 到 他 然后 ,
当时它离他很近。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] [lɒks] [æt; ət][ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm]
but he was impressed as one who in a gallery looks at a scene from
但 他 曾是 印象深刻 作为 一 WHO 在 一个 画廊 看起来 在 一个 场景 从
[ˈbrɪtəni] [ɔ:r] [ˈhɑ:lənd] .
Brittany or Holland .
布列塔尼 或者 荷兰 .

但他却像在画廊里欣赏布列塔尼或荷兰风景画的人一样，被深深打动了。

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] ?
He thought : " I am going to drown ?
他 想法 : " 我 是 去 到 溺水 ?

他心想：“我要淹死了吗？ ”

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

有可能吗？

" [pərˈhæps][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
" Perhaps an individual must consider his own death to be the final
" 也许 一个 个人 必须 考虑 他的 自己的 死亡 到 是 这 最终的
[fəˈnɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
phenomenon of nature .
现象 的 自然 .

“或许一个人必须将自己的死亡视为自然界的最终现象。”

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ə; eɪ] [weɪv] [pərˈhæps] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈdedli] [ˈkɜ:rənt] ,
But later a wave perhaps whirled him out of this small deadly current ,
但 之后 一个 海浪 也许 旋转 他 出去 的 这 小的 致命 当前的 ,

但后来，或许是某个浪头把他从这股致命的小水流中卷了出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈgen] [meɪk] [ˈpra:gres] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
for he found suddenly that he could again make progress toward the shore .
为了 他 成立 突然 那 他 可以 再次 制作 进步 朝向 这 支撑 .

因为他突然发现自己又能向岸边前进了。

[ˈleɪtər] [sti:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Later still , he was aware that the captain ,
之后 仍然 , 他 曾是 意识到的 那 这 队长 ,

后来，他才意识到船长

[ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡi] ,
clinging with one hand to the keel of the dingey ,
依恋 和 一 手 到 这 龙骨 的 这 小水沟 ,

他一只手紧紧抓住小艇的龙骨，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
had his face turned away from the shore and toward him , and
有 他的 脸 转向 离开 从 这 支撑 和 朝向 他 , 和

[wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
was calling his name .
曾是 呼叫 他的 姓名 .

他的脸转向他，背对着岸边，喊着他的名字。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] !
" Come to the boat !
" 来 到 这 船 ！

“上船来！”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] !
Come to the boat !
来 到 这 船 ！

上船！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ,
" In his struggle to reach the captain and the boat ,
" 在 他的 斗争 到 抵达 这 队长 和 这 船 ；

“在他努力接近船长和船只的过程中，

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wen] [wʌn] [gets] ['prɑ:pərli] ['wɪrɪd] , ['draʊnɪŋ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ]
he reflected that when one gets properly wearied , drowning must really be a
他 反映 那 什么时候 一 获得 适当地 疲惫 ， 溺水 必须 真的 是 一个
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'reɪndʒmənt] ,
comfortable arrangement ,
舒服的 安排 ；

他心想，当一个人真正感到疲惫时，溺水或许真是一种舒适的选择。

[ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][lə:rdʒ] [dɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][hi:; hi]
a cessation of hostilities accompanied by a large degree of relief , and he
一个 停止 的 敌对行动 伴随 经过 一个 大的 程度 的 宽慰 ， 和 他
[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
was glad of it ,
曾是 高兴的 的 它 ；

战争停止，人们如释重负，他对此感到很高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]
for the main thing in his mind for some moments had been horror of
为了 这 主要的 事物 在 他的 头脑 为了 一些 时刻 有 到过 恐怖 的
[ðə; ði] ['tempərəri] [ægəni] .
the temporary agony .
这 暂时的 痛苦 ；

在那段时间里，他脑海中最主要的感受是对暂时痛苦的恐惧。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] .
He did not wish to be hurt .
他 做过 不是 希望 到 是 伤害 ；

他不想受伤。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Presently he saw a man running along the shore .
目前 他 锯 一个 男人 跑步 沿着 这 支撑 ；

这时，他看见一个人沿着海岸奔跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [spi:d] .
He was undressing with most remarkable speed .
他 曾是 脱衣服 和 最多 卓越 速度 ；

他脱衣服的速度快得惊人。

[koʊt] , ['traʊzərz] , [ʃɜ:rt] , ['evriθɪŋ] [flu:] ['mædʒɪkli] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .
Coat , trousers , shirt , everything flew magically off him .
外套 ， 裤子 ， 衬衫 ， 一切 飞翔 神奇地 离开 他 ；

外套、裤子、衬衫，所有东西都神奇地从他身上飞走了。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Come to the boat , " called the captain .
" 来 到 这 船 ， " 称为 这 队长 ；

“上船来，”船长喊道。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [ˈkæptɪn] .
" **All right , captain .**
" 全部 正确的 , 队长 .

“好的，船长。”

" [æz; əz][ðə; ði] [kɔ: rəˈspɑ: ndənt] [ˈpædlɪd] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɔ:təm]
" **As the correspondent paddled , he saw the captain let himself down to bottom**
" 作为 这 通讯员 划桨 , 他 锯 这 队长 让 他自己 向下 到 底部
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] .
and leave the boat .
和 离开 这 船 .

“当记者划桨时，他看到船长把自己放到水底，离开了船。”

[ðen] [ðə; ði] [kɔ: rəˈspɑ: ndənt] [pəˈfɔ: rmd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ: rɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
Then the correspondent performed his one little marvel of the voyage .
然后 这 通讯员 执行 他的 一 小的 奇迹 的 这 航程 .

然后，这位记者完成了他在这次航行中唯一的小奇迹。

[ə; eɪ][lɑ: rdʒ] [weɪv] [kɔ: t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [i: z] [ænd; ənd] [suˈpri: m] [spi: d]
A large wave caught him and flung him with ease and supreme speed
一个 大的 海浪 捕捉 他 和 扔 他 和 舒适 和 最高 速度
[kəmˈpli: tli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [fa: r] [brˈjɑ: nd] [aɪ ˈti:] .
completely over the boat and far beyond it .
完全地 超过 这 船 和 远的 超过 它 .

一个巨浪将他卷起，轻而易举地以极快的速度将他抛过船外，远远地甩到了船外。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈi: v(ə)n] [ðen] [æz; əz] [æn; ən] [rɪvent] [ɪn] [dʒɪmˈnæstɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tru:] [ˈmɪrək(ə)l]
It struck him even then as an event in gymnastics , and a true miracle
它 击 他 甚至 然后 作为 一个 事件 在 体操 , 和 一个 真的 奇迹
[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .

即使在当时，他也觉得这是一项体操比赛，也是大海的真正奇迹。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜ: rnd] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ: rf] [ɪz] [nɑ: t] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [mæn] .
An overturned boat in the surf is not a plaything to a swimming man .
一个 翻覆 船 在 这 冲浪 是 不是 一个 玩物 到 一个 游泳 男人 .

对于游泳者来说，翻倒在海浪中的船只可不是玩具。

[ðə; ði] [kɔ: rəˈspɑ: ndənt] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈwɔ: tər] [ðæt] [rɪ: tʃt] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
The correspondent arrived in water that reached only to his waist ,
这 通讯员 到达的 在 水 那 达到 仅有的 到 他的 腰部 ,
记者抵达时，水只到他的腰部。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] [dɪd] [nɑ: t] [rɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stænd] [fɔ: r; fər] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
but his condition did not enable him to stand for more than a moment .
但 他的 状况 做过 不是 使能够 他 到 站立 为了 更多的 比 一个 片刻 .

但他的身体状况使他无法站立超过片刻。

[i: tʃ] [weɪv] [nɑ: kt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hi: p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [tuʊ] [pʊld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Each wave knocked him into a heap , and the under - tow pulled at him .
每个 海浪 敲门 他 进入 一个 堆 , 和 这 在下面 - 拖 拉 在 他 .

每一道浪都把他打倒在地，暗流不断拉扯着他。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdresɪŋ] , [ænd; ənd]
Then he saw the man who had been running and undressing , and
然后 他 锯 这 男人 WHO 有 到过 跑步 和 脱衣服 , 和
[ʌnˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ,
undressing and running ,
脱衣服 和 跑步 ,

然后他看见那个边跑边脱衣服、边脱边跑的男人，

[kʌm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
come bounding into the water .
来 边界 进入 这 水 .

纵身跃入水中。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [əˈɔːr] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He dragged ashore the cook , and then waded towards the captain , but the
他 拖拽 岸上 这 厨师 , 和 然后 涉水 向 这 队长 , 但 这
[ˈkæptɪn] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
captain waved him away ,
队长 挥手 他 离开 ,

他把厨子拖上岸，然后涉水走向船长，但船长挥手让他走开。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
and sent him to the correspondent .
和 发送 他 到 这 通讯员 .

然后把他派给了通讯员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈneɪkɪd] , [ˈneɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
He was naked , naked as a tree in winter , but a halo was about his
他 曾是 裸 , 裸 作为 一个 树 在 冬天 , 但 一个 光环 曾是 关于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他赤身裸体，像冬日里的大树一样光秃秃的，但他的头上却有一圈光环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] .
and he shone like a saint .
和 他 闪耀 喜欢 一个 圣 .

他光芒四射，宛如圣人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dræg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊli] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði]
He gave a strong pull , and a long drag , and a bully heave at the
他 给予 一个 强的 拉 , 和 一个 长的 拖 , 和 一个 欺负 举 在 这
[kɔːrəˈspɒndənts] [hænd] .
correspondent's hand .
通讯员的 手 .

他用力一拉，拖了很久，然后粗暴地拽了一下记者的手。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ˈskuːld] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈfɔːrmjəˌliː] , [sed] : " [θæŋks] , [oʊld][mæn] .
The correspondent , schooled in the minor formulæ , said : " Thanks , old man .
这 通讯员 , 受过教育 在 这 次要的 公式 , 说 : " 谢谢 , 老的 男人 .

这位熟悉小调公式的通讯员说：“谢谢你，老先生。”

" [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][kraɪd] : " [wɒts] [ðæt] ?
" But suddenly the man cried : " What's that ?
" 但 突然 这 男人 哭 : " 是什么 那 ?

“但突然，那人喊道：‘那是什么？’”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈfɪŋɡər] .
" He pointed a swift finger .
" 他 尖 一个 迅速 手指 .

他迅速地伸出一根手指。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [sed] : " [ɡoʊ] .
The correspondent said : " Go .
这 通讯员 说 : " 去 .

记者说：“走吧。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [leɪ] [ðə; ði] [ɔɪlər] .
" In the shallows , face downward , lay the oiler .
" 在 这 浅滩 , 脸 向下 , 躺 这 油器 .

“在浅水区，面朝下，放置注油器。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tʌtʃt] [sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] , [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [weɪv] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
His forehead touched sand that was periodically , between each wave , clear of the
他的前额感动沙那曾是定期, 之间每个海浪, 清除的这
[siː] .
sea .
海 .

他的额头触碰到了沙子，沙子在每一波海浪的间隙中都会时不时地露出海水。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [trænˈspaiəd] [ˈæftərwərd] .
The correspondent did not know all that transpired afterward .
这通讯员做过不是知道全部那发生了之后 .

记者并不知道之后发生的一切。

[wen] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [seɪf] [graʊnd] [hiː; hi] [fel] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pəˈtɪkjələr] [pɑːrt]
When he achieved safe ground he fell , striking the sand with each particular part
什么时候他已达成安全的地面他跌倒, 引人注目这沙和每个特别的部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
of his body .
的他的身体 .

当他到达安全地带时，他摔倒了，身体的每个部位都重重地摔在了沙子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θʌd] [wʌz; wəz]
It was as if he had dropped from a roof , but the thud was
它曾是作为如果他他有掉落从一个屋顶, 但这砰的一声曾是
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
grateful to him .
感激的到他 .

他仿佛从屋顶摔了下来，但那沉闷的撞击声却让他感到欣慰。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələrtɪd][wɪð; wɪθ] [men][wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] ,
It seems that instantly the beach was populated with men with blankets ,
它似乎那即刻这海滩曾是人口稠密和男人和毯子 ,
[kloʊðz] , [ænd; ənd][ˈflɑːskz] ,
clothes , and flasks ,
衣服 , 和烧瓶 ,

仿佛瞬间，沙滩上就挤满了带着毯子、衣服和水壶的男人们。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] - [ˈpɒts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈremədɪz] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .
and women with coffee - pots and all the remedies sacred to their minds .
和女性 and 咖啡 - 锅 and 全部这补救措施神圣到他们的思想 .

还有那些带着咖啡壶的妇女，以及她们心中珍视的各种疗法。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]
The welcome of the land to the men from the sea was warm and
这欢迎的这土地到这男人从这海曾是温暖的和
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

陆地上的人们热情好客地欢迎了来自海洋的战士们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stiɪl] [ænd; ənd]
but a still and
但一个仍然和

但是，仍然和

[ˈdrɪpɪŋ] [ˈʃeɪp] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,
dripping shape was carried slowly up the beach ,
滴落形状曾是携带缓慢地向上这海滩 ,
滴水形状缓缓地被带到沙滩上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændz] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstər]
and the land's welcome for it could only be the different and sinister
和 这 土地的 欢迎 为了 它 可以 仅有的 是 这 不同的 和 险恶
[hɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
hospitality of the grave .
热情好客 的 这 严重 .

而这片土地对它的欢迎，只能是坟墓那截然不同、阴森恐怖的款待。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [naɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
When it came night , the white waves paced to and fro in the moonlight ,
什么时候 它 来了 夜晚 , 这 白色的 波浪 踱步 到 和 弗 在 这 月光 ,
[ˈnʌkt] [aɪv] [ˈwaɪt] [ˈweɪvz] [ˈpeɪst] [tuː; tə] [ˈfroʊ] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] [ˈaɪv]
夜幕降临，白色的波浪在月光下来回荡荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːz] [ˈvoɪs] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn]
and the wind brought the sound of the great sea's voice to the men on
和 这 风 带来 这 声音 的 这 伟大的 海域 嗓音 到 这 男人 在
[ˈʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

风把大海的咆哮声带到了岸上的人们耳中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprəʊtɜːz] .
and they felt that they could then be interpreters .
和 他们 毛毡 那 他们 可以 然后 是 口译员 .

他们觉得这样他们就可以担任翻译了。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər]
A MAN AND SOME OTHERS
一个 男人 和 一些 其他的

一名男子和其他人

[aɪ]
I
我

我

[dɑːrk] [ˈmeskɪt] [sprɛd] [frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][həˈraɪz(ə)n] .
Dark mesquit spread from horizon to horizon .
黑暗的 牧豆树 传播 从 地平线 到 地平线 .

黑刺槐从地平线一直蔓延到地平线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɔːr] [ˈhɔːrsmən] [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [ɪˈvɑːl] [ə; eɪ][ˈsɪti] [ɔːr]
There was no house or horseman from which a mind could evolve a city or
那里 曾是 不 房子 或者 骑手 从 哪个 一个 头脑 可以 发展 一个 城市 或者
[ə; eɪ] [kraʊd] .
a crowd .
一个 人群 .

这里既没有房屋，也没有骑士，因此人的思想无法演化出城市或人群。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpiːpld] .
The world was declared to be a desert and unpeopled .
这 世界 曾是 声明 到 是 一个 沙漠 和 无人居住的 .

世界被宣布为一片荒漠，无人居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第3/13页

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [deɪz] [wen] [noʊ] [hi:t] - [mɪst] [ə'roʊz] , [ə; eɪ] [blu:] [[eɪp] , [dɪm] ,
Sometimes , **however** , **on days when no heat - mist arose** , **a blue shape** , **dim** ,
有时 , 然而 , 在 天 什么时候 不 热 - 薄雾 出现 , 一个 蓝色的 形状 , 暗淡 ,
然而, 有时在没有热雾的日子里, 会出现一个模糊的蓝色形状,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektərz] [veɪl] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
of the substance of a spectre's veil , **appeared in the south - west** ,
的 这 物质 的 一个 幽灵的 面纱 , 出现 在 这 南 - 西方 ,
如同幽灵面纱般的物质, 出现在西南方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒndərɪŋ] [[i:p] - ['hɜ:rdər] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['maʊntnz] .
and a pondering sheep - herder might remember that there were mountains .
和 一个 沉思 羊 - 牧人 可能 记住 那 那里 是 山脉 .
沉思的牧羊人或许会想起, 这里还有群山。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪnz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][pæn]
In the silence of these plains the sudden and childish banging of a tin pan
在 这 沉默 的 这些 平原 这 突然 和 幼稚 砰砰作响 的 一个 锡 平底锅
[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['aɪərn] - [nɜ:rvd] [mæn] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
could have made an iron - nerved man leap into the air .
可以 有 制成 一个 铁 - 神经质 男人 飞跃 进入 这 空气 .
在这片寂静的平原上, 突然传来孩子般叮当作响的锡锅敲击声, 足以让铁石心肠的人吓得跳起来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['evər] ['flɔ:ləs] ; [ðə; ði] [mə'nu:vərɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'noʊn]
The sky was ever flawless ; the manoeuvring of clouds was an unknown
这 天空 曾是 曾经 完美无瑕 ; 这 机动 的 云 曾是 一个 未知
['pædʒənt] ;
pageant ;
盛会 ;
天空总是万里无云; 云朵的变幻莫测宛如一场神秘的盛宴;

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [[i:p] - ['hɜ:rdər][kʊd; kəd] [si:] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
but at times a sheep - herder could see , miles away , the long ,
但 在 时代 一个 羊 - 牧人 可以 看 , 英里 离开 , 这 长的 ,
但有时, 牧羊人可以看到几英里之外的漫长.....

[waɪt] ['stri:məz] [ʌv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðəz] [flɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]
white streamers of dust rising from the feet of another's flock , and the
白色的 主播 的 灰尘 上升 从 这 脚 的 另一个的 群 , 和 这
['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
interest became intense .
兴趣 成为 激烈的 .
另一群羊的脚下扬起白色的尘土, 引起了人们的极大兴趣。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['ɑ:rdʒuəsli] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [laɪk]
Bill was arduously cooking his dinner , bending over the fire , and toiling like
账单 曾是 艰苦地 烹饪 他的 晚餐 , 弯曲 超过 这 火 , 和 辛勤劳作 喜欢
[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
a blacksmith .
一个 铁匠 .
比尔正费力地做着晚饭, 他弯着腰在火上忙碌, 像个铁匠一样辛勤劳作。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌlər] , [pər'hæps] , [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
A movement , a flash of strange colour , perhaps , off in the bushes ,
一个 移动 , 一个 闪光 的 奇怪的 颜色 , 也许 , 离开 在 这 灌木丛 ,
灌木丛中或许有一丝动静, 或许是一抹奇异的色彩,

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] .
caused him suddenly to turn his head .
导致 他 突然 到 转动 他的 头 .
这让他猛地转过头去。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi]
Presently he
目前 他
目前他
[əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] .
arose , and , shading his eyes with his hand , stood motionless and gazing .
出现 , 和 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 站立 静止不动 和 凝视 .
他起身，用手遮住眼睛，一动不动地凝视着。

[hi:; hi] [pərˈsi:vd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [ʃi:p] - [ˈhɜ:rdər] [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [tə:rd]
He perceived at last a Mexican sheep - herder winding through the brush toward
他 感知 在 最后的 一个 墨西哥 羊 - 牧人 绕线 通过 这 刷子 朝向
[hɪz; ɪz] [kæmp] .
his camp .
他的 营 .
他终于看到一个墨西哥牧羊人正穿过灌木丛，朝他的营地走来。

" [həˈloʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] .
" **Hello ! " shouted Bill** .
" 你好 ! " 喊叫 账单 .
“你好！”比尔喊道。

[ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [keɪm] [ˈstedəli] [ˈfɔ:rwərd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
The Mexican made no answer , but came steadily forward until he was within
这 墨西哥 制成 不 回答 , 但 来了 稳步 向前 直到 他 曾是 之内
[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈja:dz] .
some twenty yards .
一些 二十 码 .
墨西哥人没有回应，而是稳步向前推进，直到距离对手大约二十码处。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
There he paused , and , folding his arms ,
那里 他 暂停 , 和 , 折叠式的 他的 武器 ,
他停顿了一下，然后抱起双臂，

[dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
drew himself up in the manner affected by the villain in the play .
画 他自己 向上 在 这 方式 做作的 经过 这 恶棍 在 这 玩 .
他摆出了剧中反派角色的姿态。

[hɪz; ɪz] [səˈræpi] [ˈmʌfld] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɑ:mˈbrerəʊ] [ˈfeɪdɪd]
His serape muffled the lower part of his face , and his great sombrero shaded
他的 披肩 闷音 这 降低 部分 的 他的 脸 , 和 他的 伟大的 宽边帽 阴影
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .
他的披肩遮住了下半张脸，宽边帽遮住了额头。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈsaɪlənt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwa:ləti] [ʌv; əv]
Being unexpected and also silent , he had something of the quality of
存在 意外 和 还 沉默的 , 他 有 某物 的 这 质量 的
[æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
an apparition ; moreover ,
一个 幻影 ; 而且 ,
他来得突然，又沉默不语，颇有几分幽灵般的神秘感；此外，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] .
it was clearly his intention to be mysterious and devilish .
它 曾是 清楚地 他的 意图 到 是 神秘 和 恶魔般的 .
他显然是想营造一种神秘莫测、阴险狡诈的氛围。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [paɪp] , [ˈstɪkɪŋ] [ˈkerləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The American's pipe , sticking carelessly in the corner of his mouth ,
这 美国人的 管道 , 粘性 粗心大意 在 这 角落 的 他的 嘴 ,
美国人的烟斗随意地叼在嘴角，

[wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪɪŋ] -
was twisted until the wrong side was uppermost , and he held his frying -
曾是 扭曲 直到 这 错误的 边 曾是 最上层 , 和 他 握住 他的 煎炸 -
[pæn] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
pan poised in the air .
平底锅 准备 在 这 空气 .
他把平底锅扭转过来，使错误的一面朝上，然后举着平底锅悬在空中。

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [səˈpraɪz] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeskɪt] .
He surveyed with evident surprise this apparition in the mesquit .
他 调查 和 明显 惊喜 这 幻影 在 这 牧豆树 .
他满怀惊讶地打量着牧豆树丛中的这个幻影。

" [həˈloʊ] , [hoʊˈzeɪ] !
" Hello , José !
" 你好 , 何塞 !
“你好，何塞！ ”

" [hiː; hi] [sed] ; " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" he said ; " what's the matter ?
" 他 说 ; " 是什么 这 事情 ?
他说：“怎么了？ ”

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ˈfjuːnərəl] : " [ˈbiːl] , [juː; jʊ] [mʌs] - [giːt]
" The Mexican spoke with the solemnity of funeral tollings : " Beel , you mus ' geet
" 这 墨西哥 辐 和 这 严肃 的 葬礼 收费 : " 贝尔 , 你 音乐 - 吉特
[ɔːf] [reɪndʒ] .
off range .
离开 范围 .
墨西哥人用如同葬礼丧钟般的庄严语气说道：“贝尔，你必须离开靶场。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [giːt] [ɔːf] [reɪndʒ] .
We want you geet off range .
我们 想 你 吉特 离开 范围 .
我们希望你离开靶场。

[wiː; wi][noʊ] [laɪk] .
We no like .
我们 不 喜欢 .
我们不喜欢。

- - ?
Un'erstan ' ?
- - ?
乌尔斯坦？

[wiː; wi][noʊ] [laɪk] . "
We no like . "
我们 不 喜欢 . "
我们不喜欢。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [bɪl] .
" **What you talking about ?** " **said Bill** .
" 什么 你 说 关于 ? " 说 账单 .

比尔说：“你在说什么？”

" [noʊ] [laɪk] [wʌt] ? "
" **No like what ?** "
" 不 喜欢 什么 ? "

“不像什么？”

" [wiː; wi][noʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **We no like you here** .
" 我们 不 喜欢 你 这里 .

我们这里不喜欢你。

- - ?
Un'erstan ' ?
- - ?

乌尔斯坦？

[tuː] [muːtʃ] .
Too mooch .
也 蹭吃蹭喝 .

太爱占便宜了。

[juː; jʊ] [mʌs] - [giːt] [aʊt] .
You mus ' geet out .
你 音乐 - 吉特 出去 .

你必须离开。

[wiː; wi][noʊ] [laɪk] .
We no like .
我们 不 喜欢 .

我们不喜欢。

- - ? "
Un'erstan ' ? "
- - ? "

乌尔斯坦？

" [ʌndər'stænd] ?
" **Understand ?**
" 理解 ?

“理解？

[noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [jʊə(r)] ['ɡɪtɪn] - [æt; ət] .
No ; I don't know what the blazes you're gittin ' at .
不 ; 我 不 知道 什么 这 火焰 你是 吉廷 - 在 .

不，我完全不知道你到底想说什么。

" ['bɪlz] [aɪz] ['weɪvəd] [ɪn] [br'wɪldərmənt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] .
" **Bill's eyes wavered in bewilderment , and his jaw fell** .
" 法案的 眼睛 犹豫不决 在 困惑 , 和 他的 颞 跌倒 .

比尔的眼神迷茫而颤抖，下巴都快掉下来了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡɪt] [aʊt] ?
" **I must git out ?**
" 我 必须 git 出去 ?

我必须离开吗？

[aɪ][mʌst; məst][ɡɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪndʒ] ?
I must git off the range ?
我 必须 git 离开 这 范围 ?

我必须离开靶场吗？

[wʌt] [juː; jʊ] ['gɪvɪn] - [juː 'es] ?
What you givin' us ?
什么 你 给予 - 我们 ？

你给我们什么？

" [ðə; ði] ['meksɪkən] [ən'foʊldəd] [hɪz; ɪz] [sə'reɪpi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['jeləʊ] [hænd] .
" The Mexican unfolded his serape with his small yellow hand .
" 这 墨西哥 展开 他的 披肩 和 他的 小的 黄色的 手 。

墨西哥人用他那只黄褐色的小手展开了他的披肩。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒentli] , ['ɔːlmoʊst]
Upon his face was then to be seen a smile that was gently , almost
之上 他的 脸 曾是 然后 到 是 已见 一个 微笑 那 曾是 轻轻地 , 几乎
[kə'reɪŋli] ['mɜːrdərəs] .
caressingly murderous .
温柔地抚摸 杀人犯 。

他的脸上露出了温柔的笑容，那笑容带着一丝近乎爱抚般的杀气。

" ['biːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [giːt] [aʊt] !
" Beel , " he said , " geet out !
" 贝尔 , " 他 说 , " 吉特 出去 !

“比尔,”他说,“滚出去! ”

" ['bɪlz] [ɑːrm] [drɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] .
" Bill's arm dropped until the frying - pan was at his knee .
" 法案的 手臂 掉落 直到 这 煎炸 - 平底锅 曾是 在 他的 膝盖 。

比尔的手臂垂了下来，直到煎锅到了他的膝盖处。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'ven] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] .
Finally he turned again toward the fire .
最后 他 转向 再次 朝向 这 火 。

最后他又转身面向火堆。

" [goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [dɔːg] - [gɔːn] ['lɪt(ə)l] ['jælə] [ræt] !
" Go on , you dog - gone little yaller rat !
" 去 在 , 你 狗 - 已消失 小的 亚勒 鼠 !

“去吧，你这只该死的黄老鼠! ”

" [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" he said over his shoulder .
" 他 说 超过 他的 肩膀 。

他头也不回地说。

" [juː; jʊ] ['feləz] [kɑːnt] [tʃeɪs] [em 'iː] [ɔːf] [ðɪs] [reɪndʒ] .
" You fellers can't chase me off this range .
" 你 伙计们 不能 追赶 我 离开 这 范围 。

“你们这些家伙赶不走我这片靶场。”

[aɪ] [gɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] ['enɪbɔːdi] . "
I got as much right here as anybody . "
我 得到 作为 很多 正确的 这里 作为 任何人 。

我在这里说的没错，和其他人一样多。

" ['biːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪbrənt] [tuʊn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwəd] [ænd; ænd]
" Beel , " answered the other in a vibrant tone , thrusting his head forward and
" 贝尔 , " 回答 这 其他 在 一个 充满活力 语气 , 推进 他的 头 向前 和

['muːvɪŋ] [wʌn] [fʊt] ,
moving one foot ,
移动 一 脚 ,

“比尔,”另一个人用充满活力的语气回答道，同时向前伸出头，迈出一只脚。

" [ju:; jʊ] [gi:t] [aʊt] [ɔ:r][wi:; wi] [ki:l] [ju:; jʊ] . "
" you geet out or we keel you . "
" 你 吉特 出去 或者 我们 龙骨 你 . "

“你要么滚出去，要么我们就杀了你。”

" [hu:] [wɪl] ? " [sed] [bɪl] .
" Who will ? " said Bill .
" WHO 将要 ? " 说 账单 .

“谁会呢？”比尔问道。

" [aɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
" I — and the others .
" 我 — 和 这 其他的 .

“我——还有其他人。

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [tæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈɡreɪsfəli] .
" The Mexican tapped his breast gracefully .
" 这 墨西哥 轻敲 他的 胸部 优雅地 .

墨西哥人优雅地轻拍了一下自己的胸膛。

[bɪl] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
Bill reflected for a time , and then he said :
账单 反映 为了 一个 时间 , 和 然后 他 说 :

比尔沉思了一会儿，然后说道：

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [ˈmænər] [ʌ; əv][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] [wɔ:rn][em ˈi:] [ɔfn] [ðɪs] [reɪndʒ] ,
" You ain't got no manner of license to warn me off'n this range ,
" 你 不是 得到 不 方式 的 执照 到 警告 我 奥夫 这 范围 ,

“你没有任何资格警告我离开这个靶场，”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [mu:v] [ə; eɪ][ra:d] .
and I won't move a rod .
和 我 惯于 移动 一个 杆 .

我连一根鱼竿都不会动。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[aɪv] [ɡɑ:t] [raɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:] - [ɪm] [θru:] ,
I've got rights , and I suppose if I don't see 'em through ,
我已经 得到 权利 , 和 我 认为 如果 我 不 看 - 呃 通过 ,

我拥有权利，我想如果我不去维护这些权利，

[noʊ][wʌn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd][ænd; ənd] [help][em ˈi:] [lɪk] [ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] ,
no one is likely to give me a good hand and help me lick you fellers ,
不 一 是 可能 到 给 我 一个 好的 手 和 帮助 我 舔 你 伙计们 ,

没人会帮我一把，让我好好教训你们这些家伙。

[sɪns] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [raɪd] .
since I'm the only white man in half a day's ride .
自从 我是 这 仅有的 白色的 男人 在 一半 一个 天 骑 .

因为在半天的路程内，我是唯一的白人。

[naʊ] , [lʊk] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] [traɪ][tu:; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [kæmp] ,
Now , look ; if you fellers try to rush this camp ,
现在 , 看 ; 如果 你 伙计们 尝试 到 匆忙 这 营 ,

听着，如果你们这些家伙胆敢冲进这个营地，

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [plʌɡ] [əˈbʌʊt] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
I'm goin ' to plug about fifty per cent .
我是 去 - 到 插头 关于 五十 每 中心 .

我打算投入大约百分之五十。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] , [ʃɒr] .
" **of the gentlemen present , sure** .
" 的 这 先生们 展示 , 当然 .

在场的各位先生，当然可以。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [ɪn][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [æn; ən] - [aɪl] [ɡɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] . -
" **I'm goin ' in for trouble , an ' I'll git a lot of you** . "
" 我是 去 - 在 为了 麻烦 , 一个 - 患病的 git 一个 很多 的 你 . -

我要惹麻烦了，我会收拾你们很多人。

[ˈnʌðər] [θɪŋ] : [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈvæljuəb(ə)l][ˌkæbəlˈjeroʊ; ˌkæbəˈleroʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **Nuther thing : if I was a fine valuable caballero like you** ,
" 另一个 事物 : 如果 我 曾是 一个 美好的 有价值的 骑士 喜欢 你 ,

还有一件事：如果我像你一样是一位风度翩翩、才华横溢的骑士，

[aɪˈd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪn] - [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **I'd stay in the rear till the shootin ' was done** ,
" ID 停留 在 这 后部 直到 这 射击 - 曾是 完毕 ,

我会待在后方，直到枪战结束。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [-] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪn] - [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [tʃest]
" **because I'm goin ' to make a particular p'int of shootin ' you through the chest**
" 因为 我是 去 - 到 制作 一个 特别的 品脱 的 射击 - 你 通过 这 胸部

.
:
.

因为我一定要一枪打穿你的胸膛。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈæfəbli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
" **He grinned affably , and made a gesture of dismissal** .
" 他 咧嘴一笑 和蔼可亲 , 和 制成 一个 手势 的 解雇 .

他和蔼地笑着，做了个不予理睬的手势。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" **As for the Mexican , he waved his hands in a consummate expression**
" 作为 为了 这 墨西哥 , 他 挥手 他的 双手 在 一个 完善 表达

[ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **of indifference** .
" 的 漠不关心 .

至于那位墨西哥人，他挥了挥手，一副漠不关心的样子。

" [oʊ] , [ɔːl]
" **Oh , all**
" 哦 , 全部

哦，所有

[raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **right , " he said** .
" 正确的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [diːp] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [ɡliː] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
" **Then , in a tone of deep menace and glee , he added** :
" 然后 , 在 一个 语气 的 深的 威胁 和 高兴 , 他 额外 :

然后，他用一种充满威胁和得意的语气补充道：

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːl] [juː; jʊ] [ɪːf] [juː; jʊ][noʊ] [ɡiːt] .
" **We will keel you eef you no geet** .
" 我们 将要 龙骨 你 埃夫 你 不 吉特 .

“如果你不听话，我们会杀了你。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪd] - . "
They have decide ' . "
他们 有 决定 - . "

他们已经做出了决定。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [sed] [bɪl] .
" They have , have they ? " said Bill .
" 他们 有 , 有 他们 ? " 说 账单 .

“他们有吧？”比尔说。

" [wel] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" Well , you tell them to go to the devil !
" 出色地 , 你 告诉 他们 到 去 到 这 魔鬼 !

“好吧，你就让他们滚蛋吧！”

" [iː]
" II
" 二

“二

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪn] - ['oʊnər] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ,
Bill had been a mine - owner in Wyoming , a great man , an aristocrat ,
账单 有 到过 一个 矿 - 所有者 在 怀俄明州 , 一个 伟大的 男人 , 一个 贵族 ,

比尔曾是怀俄明州的一位矿主，他是一位伟人，一位贵族。

[wʌn] [huː] [pə'zest] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredit] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlt] .
one who possessed unlimited credit in the saloons down the gulch .
一 WHO 拥有 无限 信用 在 这 酒吧 向下 这 峡谷 .

在山谷下的酒吧里拥有无限信用的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['soʊ(ə)l] [wert] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['lɪntɪŋ] [ɔːr] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [bæd][mæn]
He had the social weight that could interrupt a lynching or advise a bad man
他 有 这 社会的 重量 那 可以 打断 一个 私刑 或者 建议 一个 坏的 男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['merɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [dʒiːə'græfɪk(ə)l] [pɔɪnt] .
of the particular merits of a remote geographical point .
的 这 特别的 优点 的 一个 偏僻的 地理 观点 .

他拥有足以阻止私刑或向坏人推荐偏远地理位置的特殊价值的社会影响力。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [feɪts] [ɪk'splʊdɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [bɪl] ,
However , the fates exploded the toy balloon with which they had amused Bill ,
然而 , 这 命运 爆炸了 这 玩具 气球 和 哪个 他们 有 觉得好笑 账单 ,

然而，命运弄人，他们用来逗比尔开心的玩具气球却爆裂了。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gæmblər][wɪð; wɪθ]
and on the evening of the same day he was a professional gambler with
和 在 这 晚上 的 这 相同的 天 他 曾是 一个 专业的 赌徒 和

[ɪl] - ['fɔːrtʃən] ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θriː] [bɪg][kɑːrdz]
ill - fortune dealing him unspeakable irritation in the shape of three big cards
患病的 - 财富 处理 他 无法形容 刺激 在 这 形状 的 三 大的 牌

[wen'evər] [ə'nʌðər] ['felʊ] [stʊd] [pæt] .
whenever another fellow stood pat .
每当 其他 同伴 站立 拍 .

当天晚上，他作为一名职业赌徒，运气不佳，每当其他赌徒按兵不动时，他就会拿到三张大牌，这让他感到难以言喻的恼怒。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [bɪl] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [kəlæmɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːl]
It is well here to inform the world that Bill considered his calamities of life all
它 是 出色地 这里 到 通知 这 世界 那 账单 经过考虑的 他的 灾难 的 生活 全部

[ˈdwɔːfs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['iːvɪŋ] ,
dwarfs in comparison with the excitement of one particular evening ,
矮人 在 比较 和 这 激动 的 一 特别的 晚上 ,

在此有必要告知世人，比尔认为他一生中所经历的所有灾难与某个特定夜晚的刺激相比都显得微不足道。

[wen] [θri:] [kɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈregjuˈlærəti] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz]
when three kings came to him with criminal regularity against a man who always
什么时候 三 国王 来了 到 他 和 刑事 规律性 反对 一个 男人 WHO 总是
[fɪld] [ə; eɪ] [streɪt] .
filled a straight .
已填 一个 直的 .

当三位国王以犯罪的惯例来找他，控告一个总是坚持原则的人。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kaʊ - [bɔɪ] , [mɔ:ɹ] [ˈwɪrdli] [əˈbændənd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
Later he became a cow - boy , more weirdly abandoned than if he had never
之后 他 成为 一个 奶牛 - 男生 , 更多的 奇怪的 弃 比 如果 他 有 绝不
[bɪn] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] .
been an aristocrat .
到过 一个 贵族 .

后来他成了一名牛仔，这种被遗弃的感觉比他从未出身贵族还要怪异。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈsplendər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]
By this time all that remained of his former splendour was his pride , or his
经过 这 时间 全部 那 剩余 的 他的 以前的 辉煌 曾是 他的 自豪 , 或者 他的
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

此时，他昔日的辉煌只剩下骄傲或虚荣心了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] .
which was one thing which need not have remained .
哪个 曾是 一 事物 哪个 需要 不是 有 剩余 .

这件事原本不必保留下来。

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪnˈkɑ:nsəkwənt] [ˈmætər] [æz; əz][tu:; tə]
He killed the foreman of the ranch over an inconsequent matter as to
他 被杀 这 领班 的 这 牧场 超过 一个 不相关的 事情 作为 到
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
which of them was a liar ,
哪个 的 他们 曾是 一个 说谎者 ,

他因为一件无关紧要的小事——谁是骗子——而杀死了农场的工头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈi:stwərd] .
and the midnight train carried him eastward .
和 这 午夜 火车 携带 他 向东 .

午夜的火车载着他向东驶去。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
He became a

他成为了

[ˈbreɪkmən] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈju:niən] [pəˈsɪfɪk] ,
brakeman on the Union Pacific ,
制动员 在 这 联盟 太平洋 ,

联合太平洋铁路公司的制动员

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [geɪnd] [haɪ] [ˈɑ:nəɹz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhoʊbɒʊ][wɔ:ɹ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪɹz] [hæz; həz]
and really gained high honours in the hobo war that for many years has
和 真的 获得 高的 荣誉 在 这 流浪汉 战争 那 为了 许多 年 有
[ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈreɪlrəʊdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
devastated the beautiful railroads of our country .
遭受重创 这 美丽的 铁路 的 我们的 国家 .

并在多年来破坏我国美丽铁路的流浪汉战争中获得了极高的荣誉。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['præktɪst] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['kru:əlti] [ə'pɑ:n]
A creature of ill - fortune himself , he practised all the ordinary cruelties upon
一个 生物 的 患病的 - 财富 他自己 , 他 已实践 全部 这 普通的 残忍 之上
[ði:z] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] .
these other creatures of ill - fortune .
这些 其他 生物 的 患病的 - 财富 :
他自己也是个不幸的人, 所以他对这些其他不幸的人也施以各种常见的残忍手段。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [mi:n] [ðæt] [træmps] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sə'rendərd] [æt; ət][wʌnz]
He was of so fierce a mien that tramps usually surrendered at once
他 曾是 的 所以 凶猛的 一个 面容 那 流浪汉 通常 投降 在 一次
[wət'e�vər] [kɔɪn][ɔ:r][tə'bækoʊ] [ðei] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeɪn] ;
whatever coin or tobacco they had in their possession ;
任何 硬币 或者 烟草 他们 有 在 他们的 拥有 ;
他面目狰狞, 流浪汉们通常会立刻交出身上所有的硬币或烟草;

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftərwərd] [hi:; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,
and if afterward he kicked them from the train ,
和 如果 之后 他 踢 他们 从 这 火车 ,
如果之后他把他们踢下火车,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði]
it was only because this was a recognized treachery of the war upon the
它 曾是 仅有的 因为 这 曾是 一个 认可 背信弃义 的 这 战争 之上 这
[ˈhoʊboʊz] .
hoboes .
流浪汉 :
这仅仅是因为这是战争对流浪汉的公认背叛。

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)] [fɔ:t] [ɪn] [nə'bræskə] [ɪn] - ,
In a famous battle fought in Nebraska in 1879 ,
在 一个 著名的 战斗 战斗 在 内布拉斯加州 在 - ,
在1879年内布拉斯加州发生的一场著名战役中,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he would have achieved a lasting distinction if it had not been for a
他 会 有 已达成 一个 持久 区别 如果 它 有 不是 到过 为了 一个
[dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'haitɪd] [stɜ:ts] ['ɑ:rmɪ] .
deserter from the United States army .
逃兵 从 这 团结的 各州 军队 :
如果不是因为一名美国陆军逃兵, 他本可以获得持久的荣誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
He was at the head of a heroic and sweeping charge ,
他 曾是 在 这 头 的 一个 英勇 和 扫荡 收费 ,
他身先士卒, 发起了一场英勇而浩大的冲锋。
[wɪtʃ] ['ri:əli] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊboʊz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ;
which really broke the power of the hoboes in that country for three months ;
哪个 真的 打破 这 力量 的 这 流浪汉 在 那 国家 为了 三 几个月 ;
这确实在三个月内瓦解了该国流浪汉的势力;

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['wʊstɪd,wɜ:rstɪd] [fɔ:r] [træmps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌplɪŋ] - [stɪk] ,
he had already worsted four tramps with his own coupling - stick ,
他 有 已经 最差 四 流浪汉 和 他的 自己的 耦合 - 戳 ,
他已经用自己的拐杖制服了四个流浪汉。

[wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][eks] - [θɜ:rd] ['beɪsmən] [ʌv; əv][ef] ['tru:ps] [naɪn] [leɪd][hɪm; ɪm] [flæt]
when a stone thrown by the ex - third baseman of F Troop's nine laid him flat
什么时候 一个 石头 抛掷 经过 这 前任 - 第三 垒手 的 F 军队 九 铺设 他 平坦的
[ɑ:n][ðə; ði] ['preri] ,
on the prairie ,
在 这 草原 ,

当F部队前三垒手扔出的一块石头把他击倒在草原上时，

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [ɪnˈfɔ:rst] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɪn] [ˈoməhɑ] .
and later enforced a stay in the hospital in Omaha .
和 之后 强制执行 一个 停留 在 这 医院 在 奥马哈 .

后来强制住院治疗，地点在奥马哈。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['reɪlraʊdz] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [kɑ:rz][ɪn]
After his recovery he engaged with other railroads , and shuffled cars in
后 他的 恢复 他 已订婚的 和 其他 铁路 , 和 洗牌 汽车 在
[ˈkaʊntləs] [ˌjɑ:dʒ] .
countless yards .
无数 码 .

康复后，他与其他铁路公司合作，在无数个货场里调配车厢。

[æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [straɪk] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmɪʃɪɡən] ,
An order to strike came upon him in Michigan ,
一个 命令 到 罢工 来了 之上 他 在 密歇根州 ,

他在密歇根州接到了罢工命令。

[ænd; ənd] [ˈæftərwəd] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [əˈsu:md]
and afterward the vengeance of the railroad pursued him until he assumed
和 之后 这 复仇 的 这 铁路 追击 他 直到 他 假定
[ə; eɪ] [neɪm] .
a name .
一个 姓名 .

之后，铁路公司的报复一直纠缠着他，直到他改名换姓。

[ðɪs] [mæsk][ɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɜ:rglər] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [mu:v] .
This mask is like the darkness in which the burglar chooses to move .
这 面具 是 喜欢 这 黑暗 在 哪个 这 窃贼 选择 到 移动 .

这副面具就像窃贼选择潜入的黑暗之中。

[aɪ ˈti:] [disˈtrɔɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] [fɪrʒ] .
It destroys many of the healthy fears .
它 摧毁 许多 的 这 健康 恐惧 .

它会摧毁许多健康的恐惧。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [i:ts] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nʃəns] .
It is a small thing , but it eats that which we call our conscience .
它 是 一个 小的 事物 , 但 它 吃 那 哪个 我们 称呼 我们的 良心 .

这虽是件小事，但它却会吞噬我们所谓的良知。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][noʊ] . - [stəd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈbu:s] [wɪˈðɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈbɪlz] [noʊz] ,
The conductor of No . 419 stood in the caboose within two feet of Bill's nose ,
这 导体 的 不 . - 站立 在 这 车尾 之内 二 脚 的 法案的 鼻子 ,
419号列车的列车长站在车尾，离比尔的鼻子不到两英尺。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
and called him a liar .
和 称为 他 一个 说谎者 .

并称他为骗子。

[bɪl] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ju:z][ə; eɪ][ˈmaɪldər][tɜ:rm] .
Bill requested him to use a milder term .
账单 请求 他 到 使用 一个 较温和 学期 .

比尔要求他用词委婉一些。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][tɪn][kæn; kən] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈkwest] ,
He had not bored the foreman of Tin Can Ranch with any such request ,
他 有 不是 无聊的 这 领班的 的 锡 能 牧场 和 任何 这样的 要求 ,
他从未向锡罐牧场的工头提出过这样的请求。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm]
but had killed him
但 有 被杀 他
但他却杀了他

[wɪð; wɪθ][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
with expedition .
和 远征 .
远征队。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪl] [let][ðə; ði] [ˈmætər] [dra:p] .
The conductor seemed to insist , and so Bill let the matter drop .
这 导体 似乎 到 坚持 , 和 所以 账单 让 这 事情 降低 .
指挥似乎坚持己见，于是比尔便不再追问此事。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈbaʊnsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈluːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
He became the bouncer of a saloon on the Bowery in New York .
他 成为 这 保镖 的 一个 酒吧 在 这 鲍厄里 在 新的 约克 .
他成了纽约鲍厄里街一家酒吧的保镖。

[hɪr] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz]
Here most of his fights were as successful as had been his brushes
这里 最多 的 他的 战斗 是 作为 成功的 作为 有 到过 他的 刷子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊboʊz][ɪn][ðə; ði] [west] .
with the hoboos in the West .
和 这 流浪汉 在 这 西方 .
在这里，他的大多数战斗都像他在西部与流浪汉的遭遇一样取得了成功。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kliːn] [bɑːr] - [ˈtendərz] [huː] [stʊd]
He gained the complete admiration of the four clean bar - tenders who stood
他 获得 这 完全的 钦佩 的 这 四 干净的 酒吧 - 投标 WHO 站立
[brˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bɑːr] .
behind the great and glittering bar .
在后面 这 伟大的 和 闪闪发光 酒吧 .
他赢得了站在那间华丽闪亮的吧台后面的四位衣着整洁的调酒师的完全赞赏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɜːd] [mæn] .
He was an honoured man .
他 曾是 一个 荣幸 男人 .
他是一位受人尊敬的人。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [kɪld] [bæd] [ˈhenəsi] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæd; həd] [mɔːr]
He nearly killed Bad Hennessy , who , as a matter of fact , had more
他 几乎 被杀 坏的 轩尼诗 , WHO , 作为 一个 事情 的 事实 , 有 更多的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [əˈbɪləti] ,
reputation than ability ,
名声 比 能力 ,
他差点害死了“坏亨尼西”，事实上，“坏亨尼西”名气大于实力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbaʊəri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbaʊəri] .
and his fame moved up the Bowery and down the Bowery .
和 他的 名声 已搬 向上 这 鲍厄里 和 向下 这 鲍厄里 .
他的名声在鲍厄里街上传来，也在鲍厄里街下传去。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn][əˈdɔːpt] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
But let a man adopt fighting as his business ,
但 让 一个 男人 采纳 斗争 作为 他的 商业 ,
但如果有人以打仗为职业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [grəʊz] ['kɑ:nstəntli] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [faɪt] .
and the thought grows constantly within him that it is his business to fight .
和 这 想法 生长 不断地 之内 他 那 它 是 他的 商业 到 斗争 .

他心中不断涌现出这样的想法：战斗是他的使命。

[ðɪ:z] [freɪzɪz] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ɪn] ['bɪlz] [maɪnd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [mɪkst] ;
These phrases became mixed in Bill's mind precisely as they are here mixed ;
这些 短语 成为 混合 在 法案的 头脑 恰恰 作为 他们 是 这里 混合 ;

这些短语在比尔的脑海中混杂在一起，就像它们在这里混杂在一起一样；

[ænd; ənd][let] [ə; eɪ][mæn][get] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
and let a man get this idea in his mind ,
和 让 一个 男人 得到 这 主意 在 他的 头脑 ,

让一个人把这个想法放在心上，

[ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [weɪz] [ʌv; əv]
and defeat begins to move toward him over the unknown ways of
和 击败 开始 到 移动 朝向 他 超过 这 未知 方式 的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

失败开始以未知的方式向他袭来。

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [θri:] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:] . [es] . [es] . [si'ætl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n]
One summer night three sailors from the U . S . S . Seattle sat in the saloon
一 夏天 夜晚 三 水手们 从 这 U . S . S . 西雅图 卫星 在 这 酒吧
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] [ɪn][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] ['fæʃ(ə)n] .
drinking and attending to other people's affairs in an amiable fashion .
喝 和 参加 到 其他 人们的 事务 在 一个 可亲 时尚 .

一个夏夜，西雅图号巡洋舰上的三名水手坐在酒吧里喝酒，友好地谈论着其他人的事情。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [saɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [θræft] [soʊ] ['meni] ['sɪtənz] ,
Bill was a proud man since he had thrashed so many citizens ,
账单 曾是 一个 自豪的 男人 自从 他 有 痛击 所以 许多 公民 ,

比尔是个骄傲的人，因为他痛打了许多市民。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz]
and it suddenly occurred to him that the loud talk of the sailors was
和 它 突然 发生 到 他 那 这 大声 讲话 的 这 水手们 曾是
[ˈveri] [ə'fensɪv] .
very offensive .
非常 进攻 .

他突然意识到水手们的大声喧哗非常令人反感。

[soʊ][hi:; hi] ['swægəd] [ə'pa:n][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
So he swaggered upon their attention ,
所以 他 趾高气扬 之上 他们的 注意力 ,

于是他趾高气扬地吸引了他们的注意。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊəri] [ə'boʊd][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]
and warned them that the saloon was the flowery abode of peace and
和 警告 他们 那 这 酒吧 曾是 这 如花 住所 的 和平 和
[ˈdʒent(ə)] ['saɪləns] .
gentle silence .
温和的 沉默 .

并警告他们，这家酒馆是宁静祥和、鲜花盛开的所在。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,
They glanced at him in surprise ,
他们 瞥了一眼 在 他 在 惊喜 ,

他们惊讶地看了他一眼。

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni]
and without a moment's pause consigned him to a worse place than any
和 没有 一个 瞬间 暂停 寄售 他 到 一个 更糟 地方 比 任何
[ˈstoukər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
stoker of them knew .
司炉 的 他们 知道 .
毫不犹豫地将他送往比任何一个司炉工所知的更糟糕的地方。

[ˌwerə'paːn] [hiː; hi] [flʌŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd]
Whereupon he flung one of them through the side door before the others could
于是 他 扔 一 的 他们 通过 这 边 门 前 这 其他的 可以
[prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
prevent it .
防止 它 .
于是，在其他人来得及阻止之前，他把其中一人从侧门扔了出去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈstrʌg(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɔːrs] [ˈepəθets] [ɪn][ðə; ði]
On the sidewalk there was a short struggle , with many hoarse epithets in the
在 这 人行道 那里 曾是 一个 短的 斗争 , 和 许多 嘶哑 绰号 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,
人行道上发生了一场短暂的扭打，伴随着许多沙哑的辱骂声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [bɪl] [slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ə'gen] .
and then Bill slid into the saloon again .
和 然后 账单 滑行 进入 这 酒吧 再次 .
然后比尔又溜进了酒吧。
[ə; eɪ]
A
一个

一个
[fraʊn] [ʌv; əv] [fɔːls] [reɪdʒ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [strʌtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kɪŋ]
frown of false rage was upon his brow , and he strutted like a savage king
皱眉 的 错误的 愤怒 曾是 之上 他的 眉头 , 和 他 昂首阔步 喜欢 一个 野蛮的 国王
.
.
.

他眉头紧锁，装出一副怒气冲冲的样子，像个野蛮的国王一样趾高气扬。
[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [naɪt] - [stɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] ,
He took a long yellow night - stick from behind the lunch - counter ,
他 采取 一个 长的 黄色的 夜晚 - 戳 从 在后面 这 午餐 - 柜台 ,
他从午餐柜台后面拿出一根长长的黄色警棍，

[ænd; ʌnd] [ˈstaːrtɪd] [ɪm'pɔːrtntli] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'senst] ['siːmən]
and started importantly toward the main doors to see that the incensed seamen
和 开始 重要 朝向 这 主要的 门 到 看 那 这 愤怒 海员
[dɪd][nɑːt] [ə'gen] ['entər] .
did not again enter .
做过 不是 再次 进入 .
然后，他迈着坚定的步伐走向大门，看看那些愤怒的水手们是否又要进来了。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [wɪ'dəʊt] [spiːtʃ] , [ænd; ʌnd] , [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The ways of sailormen are without speech , and , together in the street ,
这 方式 的 水手 是 没有 演讲 , 和 , 一起 在 这 街道 ,
水手们的行事方式是无言的，他们一起走在街上，

[ðə; ði] [θri:] ['seɪləz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nʊʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mu:vd] [æt; ət][wʌns] .
the three sailors exchanged no word , but they moved at once .
这 三 水手们 交换 不 单词 , 但 他们 已搬 在 一次 :
三名水手一言不发, 立刻行动起来。

[ˈlændzmen] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwəɪəd] [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə][geɪn] [sʌtʃ] [ju:nə'nɪməti] .
Landsmen would have required two years of discussion to gain such unanimity .
乡绅 会 有 必需的 二 年 的 讨论 到 获得 这样的 一致 .
土地管理者们需要两年的讨论才能达成这样的一致意见。

[ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] , [ðeɪ] [si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['skæntliŋ] [ðæt] [leɪ] ['hændɪli]
In silence , and immediately , they seized a long piece of scantling that lay handily
在 沉默 , 和 立即地 , 他们 查获 一个 长的 片 的 标尺 那 躺 方便地
:
:
:
他们默默地、立即抓起一块放在手边的长木料。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]
With one forward to guide the battering - ram , and with two behind him
和 一 向前 到 指导 这 殴打 - 内存 , 和 和 二 在后面 他
[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊər] ,
to furnish the power ,
到 提供 这 力量 ,
一人在前引导攻城槌, 两人在他后提供动力。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kɜ:rv] ,
they made a beautiful curve ,
他们 制成 一个 美丽的 曲线 ,
它们构成了一条优美的曲线,

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lu:n] .
and came down like the Assyrians on the front door of that saloon .
和 来了 向下 喜欢 这 亚述人 在 这 正面 门 的 那 酒吧 :
他们像亚述人一样冲进了那家酒馆的大门。

[ˈmɪstɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɪstɪk] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [feɪt] .
Mystic and still mystic are the laws of fate .
神秘 和 仍然 神秘 是 这 法律 的 命运 :
命运的法则, 神秘莫测, 至今仍是神秘莫测。

[bɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪŋgli] [fraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪt] - [stɪk] , [ə'pɪrd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli]
Bill , with his kingly frown and his long night - stick , appeared at precisely
账单 , 和 他的 王者 皱眉 和 他的 长的 夜晚 - 戳 , 出现 在 恰恰
[ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
that moment in the doorway .
那 片刻 在 这 门口 :
就在这时, 比尔面带王者般的威严, 手持长警棍, 出现在门口。

[hi; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['zi:nɪθ] ;
He stood like a statue of victory ; his pride was at its zenith ;
他 站立 喜欢 一个 雕像 的 胜利 ; 他的 自豪 曾是 在 它是 天顶 ;
他像一座胜利的雕像般屹立不倒; 他的骄傲达到了顶峰;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [ðɪs] [ə'trʊʃəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['skæntliŋ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and in the same second this atrocious piece of scantling punched him in the
和 在 这 相同的 第二 这 极其恶劣 片 的 标尺 拳击 他 在 这
['bʊlwəks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
bulwarks of his stomach ,
堡垒 的 他的 胃 ,
就在同一秒, 这根粗劣的木棍狠狠地击中了他的腹部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvæniʃt] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] .
and he vanished like a mist .
和 他 消失了 喜欢 一个 薄雾 .

他像雾一样消失了。

[əˈpɪnjənz] [ˈdɪfəd] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæntlɪŋ] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm] ,
Opinions differed as to where the end of the scantling landed him ,
意见 不同 作为 到 在哪里 这 结尾 的 这 标尺 登陆 他 ,

对于这根木料最终落在他身上的位置，人们的看法不一。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [klɪr] [ðæt][,aɪ ˈti:][ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈteksəs] ,
but it was ultimately clear that it landed him in south - western Texas ,
但 它 曾是 最终 清除 那 它 登陆 他 在 南 - 西 德克萨斯州 ,
[wer] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃi:p] - [ˈhɜ:rdər] .
where he became a sheep - herder .
在哪里 他 成为 一个 羊 - 牧人 .

但最终很明显，他被带到了德克萨斯州西南部，在那里成为了一名牧羊人。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [tʃɑ:rdʒd] [θri:] [taɪmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ænd; ənd]
The sailors charged three times upon the plate - glass front of the saloon , and
这 水手们 带电 三 时代 之上 这 盘子 - 玻璃 正面 的 这 酒吧 , 和
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt] ,
when they had finished ,
什么时候 他们 有 完成的 ,

水手们三次猛击沙龙的玻璃幕墙，完事后，

[,aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʊərəl][ˈfaɪər] [ˈkʌmpəni:z] [sək'ses]
it looked as if it had been the victim of a rural fire company's success
它 看起来 作为 如果 它 有 到过 这 受害者 的 一个 乡村的 火 公司的 成功
[ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
in saving it from the flames .
在 保存 它 从 这 火焰 .

它看起来像是被乡村消防队从火海中救了出来。

[æz; əz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] ,
As the proprietor of the place surveyed the ruins ,
作为 这 业主 的 这 地方 调查 这 废墟 ,

当店主勘察废墟时，

[hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈzeləs] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv]
he remarked that Bill was a very zealous guardian of
他 评论 那 账单 曾是 一个 非常 热心 监护人 的

他评论说，比尔是一位非常热心的监护人。

[ˈpra:pərti] .
property .
财产 .

财产。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈsɜ:rdʒən] [ˈsɜ:veɪd] [bɪl] , [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ˈri:əli]
As the ambulance surgeon surveyed Bill , he remarked that the wound was really
作为 这 救护车 外科医生 调查 账单 , 他 评论 那 这 伤口 曾是 真的

[æn; ən][ˌekskaʻveɪ(ə)n] .
an excavation .
一个 挖掘 .

救护车外科医生检查比尔的伤口时，指出伤口实际上是一个凹陷。

[ˌɑːrˈɑːɪ]
III
三、

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [frend] [trɪpt] [ˈblaɪðli] [əˈweɪ] ,
As his Mexican friend tripped blithely away ,
作为 他的 墨西哥 朋友 绊倒了 兴高采烈地 离开 ,

他的墨西哥朋友轻快地走开了，

[bɪl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
Bill turned with a thoughtful face to his frying - pan and his fire .
账单 转向 和 一个 周到 脸 到 他的 煎炸 - 平底锅 和 他的 火 .

比尔若有所思地转向他的煎锅和火堆。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈskaːd] [oʊld][ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
After dinner he drew his revolver from its scarred old holster , and examined every part of it .
每一个 部分 的 它 .

晚饭后，他从破旧的枪套里拔出左轮手枪，仔细检查了它的每一个部件。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] ,
It was the revolver that had dealt death to the foreman ,
它 曾是 这 左轮手枪 那 有 已处理 死亡 到 这 领班 ,

夺走工头性命的正是那把左轮手枪。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn] [friː] [faɪts] [ɪn] [wɪt] [ˈaɪ ˈtiː][hæd; həd] [delt] [deθ] [tuː; tə]
and it had also been in free fights in which it had dealt death to
和 它 有 还 到过 在 自由的 战斗 在 哪个 它 有 已处理 死亡 到
[ˈsevrəl] [ɔːr] [nʌn] .
several or none .
一些 或者没有任何 .

而且它也曾曾在自由搏斗中造成过数人死亡或无人死亡的情况。

[bɪl] [lʌvd] [ˈaɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪts] [əˈliːdʒəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] , [hɔːrs] , [ɔːr]
Bill loved it because its allegiance was more than that of man , horse , or
账单 喜爱 它 因为 它是 忠诚 曾是 更多的 比 那 的 男人 , 马 , 或者
[dɔːg] .
dog .
狗 .

比尔喜欢它，因为它比人、马或狗更忠诚。

[ˈaɪ ˈtiː] [ˈkwestʃənd] [ˈhiːðər] [ˈsoʊ(ə)l][nɔːr][ˈmɔːrəl] [pəˈzi(ə)n] ; [ˈaɪ ˈtiː] [əuˈbeɪd] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd]
It questioned neither social nor moral position ; it obeyed alike the saint and
它 被质问 两者都不 社会的 也不 道德 位置 ; 它 服从 同样 这 圣 和
[ðə; ði] [əˈsæsn] .
the assassin .
这 刺客 .

它既不质疑社会地位，也不质疑道德地位；它对圣人和刺客都同样服从。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)] , [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the claw of the eagle , the tooth of the lion , the poison of the
它 曾是 这 爪 的 这 鹰 , 这 齿 的 这 狮子 , 这 毒 的 这
[sneɪk] ;
snake ;
蛇 ;

它是鹰的利爪，狮子的牙齿，蛇的毒液；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swept] [ˈaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] , [ðɪs] [ˈmɪnjən] [smoʊt] [wer] [hiː; hi] [ˈlɪstɪd] ,
and when he swept it from its holster , this minion smote where he listed ,
和 什么时候 他 扫荡 它 从 它是 枪套 , 这 小黄人 猛击 在哪里 他 列出 ,

当他将它从枪套中抽出时，这只爪牙击中了他所指的地方。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['peni] .

even to the battering of a far penny .
甚至 到 这 殴打 的 一个 远的 一分钱 .

哪怕是一枚远方的便士，也会被敲打得粉碎。

[ˈwerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [pəˈzeɪn] ,
Wherefore it was his dearest possession ,
因此 它 曾是 他的 亲爱的 拥有 ,

所以它是他最珍贵的财产。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪn] [saʊθ] - ['westərn] ['teksəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl]
and was not to be exchanged in south - western Texas for a handful
和 曾是 不是 到 是 交换 在 南 - 西 德克萨斯州 为了 一个 少数

[ʌv; əv] ['ruːbiz] ,
of rubies ,
的 红宝石 ,

而且不能在德克萨斯州西南部用几颗红宝石来交换。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈeɪm] [ænd; ænd] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][noʊ] . - .
nor even the shame and homage of the conductor of No . 419 .
也不 甚至 这 耻辱 和 尊敬 的 这 导体 的 不 . - .

甚至连第 419 号指挥的耻辱和敬意都没有。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ænd] ['liːzər]
During the afternoon he moved through his monotony of work and leisure
期间 这 下午 他 已搬 通过 他的 单调 的 工作 和 闲暇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
with the same air of deep meditation .
和 这 相同的 空气 的 深的 冥想 .

整个下午，他都沉浸在一种深沉的冥想状态中，日复一日地重复着单调的工作和休闲活动。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌpər] - [taɪm] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kɜːrliŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ʃædʊvi] [siː] [ʌv; əv]
The smoke of his supper - time fire was curling across the shadowy sea of
这 抽烟 的 他的 晚餐 - 时间 火 曾是 冰壶 穿过 这 阴暗的 海 的
['meskɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzˌmən] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
mesquit when the instinct of the plainsman warned him that the stillness ,
牧豆树 什么时候 这 本能 的 这 平原人 警告 他 那 这 寂静 ,

晚餐时分，他炉火的烟雾袅袅升起，笼罩着一片阴暗的牧豆树丛。这时，平原人的本能告诉他，寂静之中，

[ðə; ði] [desəˈleɪʃn] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈveɪdɪd] .
the desolation , was again invaded .
这 荒凉 , 曾是 再次 入侵 .

这片荒凉之地再次遭到入侵。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['hɔːrsmən] [ɪn] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['pæliɪd][skaɪ] .
He saw a motionless horseman in black outline against the pallid sky .
他 锯 一个 静止不动 骑手 在 黑色的 大纲 反对 这 苍白 天空 .

他看到苍白的天空下，一个静止不动的黑色骑手轮廓映衬着天空。

[ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [dɪˈspleɪd] [səˈræpi][ænd; ænd][sɑːmˈbrerɒʃ] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['meksɪkən][spɜːrɜː]
The silhouette displayed serape and sombrero , and even the Mexican spurs
这 轮廓 显示 披肩 和 宽边帽 , 和 甚至 这 墨西哥 马刺

[æz; əz][laːrdʒ][æz; əz]
as large as
作为 大的 作为

轮廓图中可以看到披肩和宽边帽，甚至还有巨大的墨西哥马刺。

[paɪz] .
pies .
馅饼 .

馅饼。

[wen] [ðis] [blæk] [ˈfɪɡjər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [ˈbɪlz] [hænd] [dra:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When this black figure began to move toward the camp , Bill's hand dropped to his
什么时候 这 黑色的 数字 开始 到 移动 朝向 这 营 , 法案的 手 掉落 到 他的
[rɪˈvɑ:lɜər] .
revolver .
左轮手枪 .

当这个黑影开始向营地走来时，比尔的手不由自主地摸向了他的左轮手枪。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [əˈprəʊtʃt] [ʌnˈtɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [prəˈnaʊnst] [əˈmerɪkən]
The horseman approached until Bill was enabled to see pronounced American
这 骑手 接近 直到 账单 曾是 已启用 到 看 发音 美国人
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

骑马的人走近，直到比尔能够看清他明显的美国人特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [tuː] [red] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [feɪs] .
and a skin too red to grow on a Mexican face .
和 一个 皮肤 也 红色的 到 生长 在 一个 墨西哥 脸 .

以及一种红得不像墨西哥人的皮肤。

[bɪl] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lɜər] .
Bill released his grip on his revolver .
账单 发布 他的 紧握 在 他的 左轮手枪 .

比尔松开了握着左轮手枪的手。

" [həˈloʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] .
" Hello ! " called the horseman .
" 你好 ! " 称为 这 骑手 .

“你好！”骑马的人喊道。

" [həˈloʊ] ! " [ˈænsər] [bɪl] .
" Hello ! " answered Bill .
" 你好 ! " 回答 账单 .

“你好！”比尔回答道。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ˈkæntəd] [ˈfɔːrwəd] .
The horseman cantered forward .
这 骑手 慢跑 向前 .

骑手策马向前疾驰。

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [druː] [reɪn] .
" Good evening , " he said , as he again drew rein .
" 好的 晚上 , " 他 说 , 作为 他 再次 画 缰绳 .

“晚上好，”他一边说着，一边再次拉紧了缰绳。

" [gʊd] [ˈiːvənɪŋ] - , " [ˈænsər] [bɪl] , [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɜːrtəsi] .
" Good evenin ' , " answered Bill , without committing himself by too much courtesy .
" 好的 晚上 - , " 回答 账单 , 没有 提交 他自己 经过 也 很多 礼貌 .

“晚上好，”比尔回答道，出于礼貌，他没有做出过多的承诺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [skænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪl] -
For a moment the two men scanned each other in a way that is not ill -
为了 一个 片刻 这 二 男人 扫描 每个 其他 在 一个 方式 那 是 不是 患病的 -
[ˈmænərd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
mannered on the plains ,
有礼貌的 在 这 平原 ,

两人互相打量了一会儿，这种眼神在平原上并不失礼。

[wer] [wʌn][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɔːrs] - [θiːvz] [ɔːr] [ˈtʊrɪsts] .
where one is in danger of meeting horse - thieves or tourists .
在哪里 一 是 在 危险 的 会议 马 - 窃贼 或者 游客 .

在那里，人们可能会遇到偷马贼或游客。

[bɪl] [sɔ:] [ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['meskɪt] .
Bill saw a type which did not belong in the mesquit .
账单 锯 一个 类型 哪个 做过 不是 属于 在 这 牧豆树 .

比尔发现了一种不属于牧豆树丛的类型。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][sʌm; səm]['meksɪkən] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spensɪv]
The young fellow had invested in some Mexican trappings of an expensive
这 年轻的 同伴 有 投资 在 一些 墨西哥 服饰 的 一个 昂贵的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

这个年轻人投资购买了一些昂贵的墨西哥装饰品。

[ˈbɪlz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][krɑ:ft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Bill's eyes searched the outfit for some sign of craft , but there was none .
法案的 眼睛 搜索 这 全套服装 为了 一些 符号 的 工艺 , 但 那里 曾是 没有任何 .

比尔的目光在衣服上搜寻着一丝工艺痕迹，但什么也没找到。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['louk(ə)l] [rɪ'geɪliə] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Even with his local regalia , it was clear that the young man was of a
甚至 和 他的 当地的 礼服 , 它 曾是 清除 那 这 年轻的 男人 曾是 的 一个
[fa:r] ,
far ,
远的 ,

即使身着当地服饰，也能看出这位年轻人来自遥远的地方。

[blæk] ['nɔ:rðərn] ['sɪti] .
black Northern city .
黑色的 北方 城市 .

黑色的北方城市。

[hi; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [s'tɪrəps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meksɪkən]['sæd(ə)l] ; [hi; hi] [ju:st] [ðə; ði]
He had discarded the enormous stirrups of his Mexican saddle ; he used the
他 有 丢弃 这 巨大的 马镫 的 他的 墨西哥 鞍 ; 他 用过的 这
[smɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stɪrəp] ,
small English stirrup ,
小的 英语 镫 ,

他舍弃了墨西哥马鞍上巨大的马镫，改用小巧的英式马镫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [θrʌst] ['fɔ:rwəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sti:l] ['taɪtli] [ɡript] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and his feet were thrust forward until the steel tightly gripped his ankles .
和 他的 脚 是 推力 向前 直到 这 钢 紧紧 紧握 他的 脚踝 .

他的双脚被猛地向前推，直到钢制铁钳紧紧地夹住他的脚踝。

[æz; əz] [ˈbɪlz] [aɪz] ['trævlɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðeɪ] ['laɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [s'tɪrəps]
As Bill's eyes travelled over the stranger , they lighted suddenly upon the stirrups
作为 法案的 眼睛 旅行 超过 这 陌生人 , 他们 照明 突然 之上 这 马镫
[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌst] [fi:t] ,
and the thrust feet ,
和 这 推力 脚 ,

比尔的目光扫过陌生人时，突然落在了马镫和蹬腿上。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [hi; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
and immediately he smiled in a friendly way .
和 立即地 他 微笑 在 一个 友好的 方式 .

他立刻露出了友好的笑容。

[nɒʊ][dɑ:rk] [ˈpɜ:rpəs] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [roud] [ðʌs] [ɑ:n]
No dark purpose could dwell in the innocent heart of a man who rode thus on
不 黑暗的 目的 可以 住 在 这 清白的 心 的 一个 男人 WHO 骑 因此 在
[ðə; ði] [pleɪnz] .
the plains .
这 平原 .

一个骑马驰骋在平原上的人，他纯洁的心灵中不可能怀有任何邪恶的目的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hi; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [her]
As for the stranger , he saw a tattered individual with a tangle of hair
作为 为了 这 陌生人 , 他 锯 一个 破烂 个人 和 一个 纠纷 的 头发
[ænd; ənd] [bɜ:rd] ,
and beard ,
和 胡须 ,

至于那个陌生人，他看到的是一个衣衫褴褛、头发和胡须蓬乱的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n]
and with a complexion
和 和 一个 肤色

肤色

[tɜ:rnd] [brɪk] - [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈwɪski] .
turned brick - colour from the sun and whisky .
转向 砖 - 颜色 从 这 太阳 和 威士忌酒 .

被阳光和威士忌晒成了砖红色。

[hi; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [lʊks] [æt; ət]
He saw a pair of eyes that at first looked at him as the wolf looks at
他 锯 一个 一对 的 眼睛 那 在 第一的 看起来 在 他 作为 这 狼 看起来 在
[ðə; ði] [wʊlf] ,
the wolf ,
这 狼 ,

他看到一双眼睛，起初那双眼睛像狼看狼一样看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [brˈkeɪm] [ˈtʃaɪldlɪk] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈtɪmɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [glæns] .
and then became childlike , almost timid , in their glance .
和 然后 成为 孩子气 , 几乎 胆小 , 在 他们的 瞥一眼 .

然后，他们的眼神变得像孩子一样，几乎有些胆怯。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈstɔ:rd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
Here was evidently a man who had often stormed the iron walls of the city
这里 曾是 显然 一个 男人 WHO 有 经常 暴风雨 这 铁 墙壁 的 这 城市
[ʌv; əv] [səkˈses] ,
of success ,
的 成功 ,

显然，他是一位曾多次攻破成功之城铁壁的人。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvælju:d] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈvælju:z][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
and who now sometimes valued himself as the rabbit values his prowess .
和 WHO 现在 有时 有价值的 他自己 作为 这 兔子 值 他的 能力 .

而他现在有时却像兔子重视自己的本领一样重视自己。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] [ˈdʒi:niəli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
The stranger smiled genially , and sprang from his horse .
这 陌生人 微笑 和蔼地 , 和 弹簧 从 他的 马 .

陌生人和蔼地笑着，跳下马。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:][kæmp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Well , sir , I suppose you will let me camp here with you to - night ?** "
" 出色地 , 先生 , 我 认为 你 将要 让 我 营 这里 和 你 到 - 夜晚 ? "

“先生，我想您今晚会让我和您一起露营吧？ ”

" [eɪ] ? " [sed] [bɪl] .
" **Eh ?** " **said Bill** .
" 嗯 ? " 说 账单 .

“嗯？”比尔说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][kæmp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
" **I suppose you will let me camp here with you to - night ?**
" 我 认为 你 将要 让 我 营 这里 和 你 到 - 夜晚 ?
“我想你今晚会让我和你一起在这里露营吧？”

" [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [siːmd] [tuː] [ə'stɔːnɪʃt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
" **Bill for a time seemed too astonished for words** .
" 账单 为了 一个 时间 似乎 也 惊讶 为了 字 .

比尔一时语塞，震惊得说不出话来。

" [wel] , " — [hiː; hi] ['ænsər] , ['skaʊlɪŋ] [ɪn][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ə'hɔɪəns] — " [wel] ,
" **Well , — he answered , scowling in inhospitable annoyance — " well ,**
" 出色地 , " — 他 回答 , 皱眉 在 不宜居住的 烦恼 — " 出色地 ,
“好吧，”他回答道，脸上带着不耐烦的怒容，“好吧，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] .
I don't believe this here is a good place to camp to - night , mister .
我 不 相信 这 这里 是 一个 好的 地方 到 营 到 - 夜晚 , 先生 .
先生，我不认为这里是今晚露营的好地方。

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] .
" **The stranger turned quickly from his saddle - girth** .
" 这 陌生人 转向 迅速地 从 他的 鞍 - 周长 .

陌生人迅速从马鞍带上转过身来。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **What ? " he said in surprise** .
" 什么 ? " 他 说 在 惊喜 .

“什么？”他惊讶地问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː] [hɪr] ?
" **You don't want me here ?**
" 你 不 想 我 这里 ?

“你们不希望我在这里吗？”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][kæmp] [hɪr] ?
You don't want me to camp here ?
你 不 想 我 到 营 这里 ?

你不想让我在这里露营吗？

" ['bɪlz] [fiːt] ['skʌfəld] ['ɔːkwədli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [lɒkt] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ]['kæktəs][plənt] .
" **Bill's feet scuffled awkwardly , and he looked steadily at a cactus plant** .
" 法案的 脚 混战 尴尬地 , 和 他 看起来 稳步 在 一个 仙人掌 植物 .

比尔的脚步笨拙地挪动着，他目光呆滞地盯着一株仙人掌。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [jɜː; jər] ['kʌmpəni] [wel] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] —
" **Well , you see , mister , " he said , " I'd like your company well enough , but —**
" 出色地 , 你 看 , 先生 , " 他 说 , " ID 喜欢 你的 公司 出色地 足够的 , 但 —

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

“是这样的，先生，”他说，“我很喜欢和你在一起，但是——你看，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪr] ['grɪzər] [ɑ:r; ər]['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [tʃeɪs] [em 'i:] [ɔ:f][ðə; ðɪ][reɪndʒ][tu:; tə] - [naɪt]
some of these here greasers are goin ' to chase me off the range to - night
一些 的 这些 这里 油头小子 是 去 - 到 追赶 我 离开 这 范围 到 - 夜晚
;
;
;
;

今晚这些油头小子要把我赶出牧场；

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [raɪt] ,
and while I might like a man's company all right ,
和 尽管 我 可能 喜欢 一个 男人的 公司 全部 正确的 ,
虽然我可能确实喜欢和男人在一起，

[aɪ] ['kʊdnt] [let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər][noʊ] [sʌtʃ] [geɪm] [wen] [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:]
I couldn't let him in for no such game when he ain't got nothin ' to do
我 不能 让 他 在 为了 不 这样的 游戏 什么时候 他 不是 得到 什么也没有 - 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] . "
with the trouble . "
和 这 麻烦 . "

“他跟这事儿一点关系都没有，我怎么能让他参与这种游戏呢？”

" ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ðɪ][reɪndʒ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .
" Going to chase you off the range ? " cried the stranger .
" 去 到 追赶 你 离开 这 范围 ? " 哭 这 陌生人 .
“你要把你赶出牧场吗？”陌生人喊道。

" [wel] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [bɪl] .
" Well , they said they were goin ' to do it , " said Bill .
" 出色地 , 他们 说 他们 是 去 - 到 做 它 , " 说 账单 .
“嗯，他们说他们打算这么做，”比尔说。

" [ænd; ʌnd] — [greɪt] ['hevəns] !
" And — great heavens !
" 和 — 伟大的 天 ！
“我的天哪！”

[wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
will they kill you , do you think ? "
将要 他们 杀 你 , 做 你 思考 ? "
你觉得他们会杀了你吗？

" [dəʊnt] [noʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .
不知道。

[kɑ:nt] [tel] [tɪl] ['æftərwərdz] .
Can't tell till afterwards .
不能 告诉 直到 然后 .
事后才能知道。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['felər] [ðæts] [ə'loʊn] [laɪk][em 'i:] ,
You see , they take some feller that's alone like me ,
你 看 , 他们 拿 一些 伙计 那就是 独自的 喜欢 我 ,
你看，他们会抓走像我这样孤身一人的家伙，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [rʌʃ] [hɪz; ɪz][kæmp] [wen] [hi:; hi] [eɪnt] [kwɑɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
and then they rush his camp when he ain't quite ready for ' em ,
和 然后 他们 匆忙 他的 营 什么时候 他 不是 相当 准备好 为了 - 呃 ,
然后趁他还没完全做好准备，他们就冲进了他的营地。

[ænd; ənd] - [plʌŋ] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] [ʃɑːt] - [gʌn] [ləʊd] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
and **ginerally** **plug** ' **im** **with** **a** **sawed** - **off** **shot** - **gun** **load** **before** **he** **has** **a**
和 - 插头 - 我是 和 一个 锯 - 离开 射击 - 枪 加载 前 他 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə][ɡɪt][æt; ət] - [ɪm] .
chance **to** **git** **at** ' **em** .
机会 到 git 在 - 呃 .

通常在他有机会反击之前，就用短管霰弹枪子弹把他打死。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌmz] [suːn] [ɪ'nʌf] .
They **lay** **around** **and** **wait** **for** **their** **chance** , **and** **it** **comes** **soon** **enough** .
他们 躺 大约 和 等待 为了 他们的 机会 , 和 它 来 很快 足够的 .
他们躺着等待机会，而机会很快就会到来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['felər] [ə'loʊn] [laɪk] [em 'iː][hæz; həz][ɡɔːt][tuː; tə][let] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .
Of **course** **a** **feller** **alone** **like** **me** **has** **got** **to** **let up** **watching** **some** **time** .
的 课程 一个 伙计 独自的 喜欢 我 有 得到 到 让 向上 观看 一些 时间 .
当然，像我这样独来独往的人，总得找时间休息一下。

['merbi] [ðeɪ] [ketʃ] - [ɪm] [ə'sli:p] .
Maybe **they** **ketch** ' **im** **asleep** .
或许 他们 双体帆船 - 我是 睡着了 .
也许他们拍到他睡着了。

['merbi] [ðə; ði] ['felər] [ɡɪts]'[taɪərd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɡoʊz] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ,
Maybe **the** **feller** **gits** **tired** **waiting** , **and** **goes** **out** **in** **broad** **day** ,
或许 这 伙计 git 疲劳的 等待 , 和 去 出去 在 广阔 天 ,
也许那家伙等得不耐烦了，大白天就出去了。

[ænd; ənd] [kɪlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [paɪl][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['set(ə)]
and **kills** **two** **or** **three** **just** **to** **make** **the** **whole** **crowd** **pile** **on** **him** **and** **settle**
和 杀戮 二 或者 三 只是 到 制作 这 所有的 人群 桩 在 他 和 定居
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the **thing** .
这 事物 .
他故意杀了两个或三个人，只是为了让所有人围攻他，结束这场纷争。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [wʌnz] .
I **heard** **of** **a** **case** **like** **that** **once** .
我 听到 的 一个 案件 喜欢 那 一次 .
我曾经听说过类似的案例。

[ɪts] ['ɔːf(ə)] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['mænz][maɪnd] — [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [gæŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] . "
It's **awful** **hard** **on** **a** **man's** **mind** **—** **to** **git** **a** **gang** **after** **him** . "
它是 可怕 难的 在 一个 男人的 头脑 — 到 git 一个 帮派 后 他 . "
对一个男人来说，被一群人追杀，这简直是精神折磨。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [jʊr; jər][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **And** **so** **they're** **going** **to** **rush** **your** **camp** **to** - **night** ? " **cried** **the** **stranger** .
" 和 所以 它们是 去 到 匆忙 你的 营 到 - 夜晚 ? " 哭 这 陌生人 .
“所以他们今晚就要冲进你们的营地吗？”陌生人喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** ?
" 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
Who **told** **you** ? "
WHO 讲述 你 ? "
谁告诉你的？

" [ˈfelər] [kʌm] [ænd; ənd][ˈtʊɪld][em ˈi:] . "
" Feller come and told me . "

“费尔过来告诉我了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" And what are you going to do ?

“那你打算怎么办？”

[faɪt] ? "
Fight ? "
斗争 ? "

斗争？ ”

" [dəʊnt] [si:] [ˈnɑ:θɪŋ] - [els] [tu:; tə][du:] , " [ˈænsər] [bɪl] [ˈɡlu:mɪli] , [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæktəs]
" Don't see nothin ' else to do , " answered Bill gloomily , still staring at the cactus
" 不 看 什么也没有 - 别的 到 做 , " 回答 账单 阴郁地 , 仍然 凝视 在 这 仙人掌
[plænt] .
plant .
植物 .

“好像也没什么别的可做了，”比尔闷闷不乐地回答，眼睛仍然盯着那株仙人掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .

一片寂静。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈmeɪzd] [kraɪ] .
Finally the stranger burst out in an amazed cry .

最后，陌生人发出了一声惊叹。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" Well , I never heard of such a thing in my life !

" 出色地 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 我的 生活 !

“我这辈子都没听说过这种事！ ”

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "
How many of them are there ? "

如何 许多 的 他们 是 那里 ? "

他们有多少人？

" [eɪt] , " [ˈænsər] [bɪl] .
" Eight , " answered Bill .

" 八 , " 回答 账单 .

“八，”比尔回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] ; [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈfu:lɪn] - [əˈraʊnd]
" And now look - a - here ; you ain't got no manner of business foolin ' around
" 和 现在 看 - 一个 - 这里 ; 你 不是 得到 不 方式 的 商业 愚弄 - 大约
[hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,
here just now ,
这里 只是 现在 ,

“现在听好了，你现在可没资格在这里胡闹。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈbetər] [loʊp] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] .
and you might better lope off before dark .

和 你 可能 更好的 洛珀 离开 前 黑暗的 .

你最好在天黑前赶紧离开。

[aɪ][dəʊnt][æsk][noʊ][help][ɪn][ðɪs][hɪr][roʊ].
I don't ask no help in this here row .
我 不 问 不 帮助 在 这 这里 排 .

我在这排排子上不需要任何帮助。

[aɪ][noʊ][jɔː,jər][ˈhæpənɪŋ][əˈbːŋ][hɪr][dʒʌst][naʊ][dəʊnt][gɪv][emˈiː][noʊ][kɔːl][ɑːn][juː,jʊ],
I know your happening along here just now don't give me no call on you ,
我 知道 你的 发生 沿着 这里 只是 现在 不 给 我 不 称呼 在 你 ,

我知道你现在在这儿，别给我打电话。

[ænd;ənd][juː,jʊ][ˈbetər][hɪt][ðə;ði][treɪl]."
and you better hit the trail ."
和 你 更好的 打 这 踪迹 ."

你最好赶紧上路。

"[wel],[waɪ][ɪn][ðə;ði][neɪm][ʌv;əv][ˈwʌndər][dəʊnt][juː,jʊ][goʊ][get][ðə;ði][ˈʃerɪf]?"
"Well, why in the name of wonder don't you go get the sheriff ?"
出色地,为什么 在 这 姓名 的 想知道 不 你 去 得到 这 警长 ? " 哭 这

[ˈstreɪndʒər].
stranger .
陌生人 .

“哎呀，你为什么不去叫警长呢？”陌生人喊道。

"[oʊ],[eɪt]— —!"[sed][bɪl].
"Oh, h — —!" said Bill .
" 哦 , h — — !" 说 账单 .

“哦，该死！”比尔说道。

[aɪˈviː]
IV
第四

第四

[bːŋ],[ˈsməʊldərɪŋ][klaʊdz][spred][ɪn][ðə;ði][ˈwestərn][skaɪ],
Long, smoldering clouds spread in the western sky ,
长的 , 闷烧 云 传播 在 这 西 天空 ,

西方的天空弥漫着长长的、冒着烟的云层。

[ænd;ənd][tuː,tə][ðə;ði][iːst][ˈsɪlvər][mɪsts][leɪ][ɑːn][ðə;ði][ˈpɜːrp(ə)l][gluːm][ʌv;əv][ðə;ði][ˈwɪldərnəs].
and to the east silver mists lay on the purple gloom of the wilderness .
和 到 这 东方 银 薄雾 躺 在 这 紫色的 愁云 的 这 荒野 .

东方，银色的薄雾笼罩着紫色的荒野。

[ˈfaɪnəli],[wen][ðə;ði][greɪt][muːn][klaɪmd][ðə;ði][ˈhevəns][ænd;ənd][kæst][ɪts][ˈgæstli][ˈreɪdiəns]
Finally, when the great moon climbed the heavens and cast its ghastly radiance
最后 , 什么时候 这 伟大的 月亮 攀登 这 天 和 投掷 它是 阴森 辐射

[əˈpɑːn][ðə;ði][bʊʃɪz],
upon the bushes ,
之上 这 灌木丛 ,

最后，当巨大的月亮高悬天际，将它阴森森的光辉洒在灌木丛上时，

[aɪˈtiː][meɪd][ə,eɪ][nuː][ænd;ənd][mɔːr][ˈbrɪljənt][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði][ˈkæmpfaɪər],
it made a new and more brilliant crimson of the campfire ,
它 制成 一个 新的 和 更多的 杰出的 赤红 的 这 营火 ,

它使篝火呈现出一种崭新而更加耀眼的深红色。

[wer][ðə;ði][ˈfleɪmz][ˈkeɪpəd][ˈmerəli][θruː][ɪts][ˈmeskɪt][ˈbræntʃɪz],[ˈfɪlɪŋ][ðə;ði][ˈsaɪləns][wɪð,wɪθ]
where the flames capered merrily through its mesquit branches , filling the silence with
在哪里 这 火焰 跳跃 兴高采烈地 通过 它是 牧豆树 分支 , 填充 这 沉默 和

[ðə;ði][ˈfaɪər][ˈkɔːrəs],
the fire chorus ,
这 火 合唱 ,

火焰欢快地在牧豆树枝间跳跃，用火焰的合唱打破了寂静。

[æŋ; əŋ] ['eɪnʃənt] ['melədi] [wɪt] ['ʃɒrli] [berz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
an ancient melody which surely bears a message of the inconsequence of
一个 古老的 旋律 哪个 一定 熊 一个 信息 的 这 无关紧要 的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl]['trædʒədi] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
individual tragedy — a message that is in the boom of the sea ,
个人 悲剧 — 一个 信息 那 是 在 这 繁荣 的 这 海 ,
一首古老的旋律，无疑蕴含着个人悲剧无关紧要的信息——这信息就蕴藏在大海的波涛之中。

[ðə; ði] ['slɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] , [ðə; ði] ['sɪlkən] [klæʃ] [ʌv; əv] ['hemlɑ:k]
the sliver of the wind through the grass - blades , the silken clash of hemlock
这 银片 的 这 风 通过 这 草 - 刀片 , 这 丝 冲突 的 铁杉
[baʊz] .
boughs .
树枝 .
微风拂过草叶，铁杉枝条沙沙作响。

[noʊ] ['fɪgjərz] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði]['rouzi] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
No figures moved in the rosy space of the camp ,
不 数据 已搬 在 这 红润 空间 的 这 营 ,
营地里一片玫瑰色的空间里，没有人移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [feɪld] [tu;; tə][dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the search of the moonbeams failed to disclose a living thing in the
和 这 搜索 的 这 月光 失败的 到 透露 一个 活的 事物 在 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
在月光下搜寻，灌木丛中也没有发现任何活物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aʊl] - [feɪst] [kla:k] [tu;; tə] [tʃænt] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ðæt]
There was no owl - faced clock to chant the weariness of the long silence that
那里 曾是 不 猫头鹰 - 面对 钟 到 呗 这 疲劳 的 这 长的 沉默 那
[bru:did] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
brooded upon the plain .
沉思 之上 这 清楚的 .
没有猫头鹰造型的钟来吟唱笼罩平原的漫长寂静带来的疲惫。

[ðə; ði] [du:] [geɪv] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meskɪt] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kwa:ləti] [ðæt] [meɪd] [er] [si:m]
The dew gave the darkness under the mesquit a velvet quality that made air seem
这 露 给予 这 黑暗 在下面 这 牧豆树 一个 天鹅绒 质量 那 制成 空气 似乎
[ˈnɪrər] [tu;; tə]['wɔ:tər] ,
nearer to water ,
更近 到 水 ,
露水使牧豆树下的黑暗处呈现出一种天鹅绒般的质感，仿佛空气更接近水面。

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [θru:] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] [ðæt] [mu:vd] [laɪk]
and no eye could have seen through it the black things that moved like
和 不 眼睛 可以 有 已见 通过 它 这 黑色的 事物 那 已搬 喜欢
['mɑ:nstər] ['lɪzərdz] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] .
monster lizards toward the camp .
怪物 蜥蜴 朝向 这 营 .
任何人都无法透过它看到那些像巨型蜥蜴一样向营地移动的黑色物体。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [li:vz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][feɪn][tu;; tə][kraɪ] [aʊt] [wen] [deθ] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
The branches , the leaves , that are fain to cry out when death approaches in the
这 分支 , 这 树叶 , 那 是 欣然 到 哭 出去 什么时候 死亡 方法 在 这
[waɪldz] ,
wilds ,
荒野 ,
荒野中，当死亡临近时，那些枝叶会发出微弱的哀鸣。

[wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ʌn'kæni] ['bɑːdɪz] ['ɡlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
were frustrated by these uncanny bodies gliding with the
是 沮丧的 经过 这些 不可思议 身体 滑翔 和 这
这些与.....一起滑行的诡异身躯令我们感到沮丧

[fɪ'nes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['sɜːrpənt] .
finesse of the escaping serpent .
技巧 的 这 逃脱 蛇 .
逃脱的蛇展现出高超的技巧。

[ðeɪ] [krept] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] [wer] [ə'ʃʊədli] [noʊ]['fræntɪk] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They crept forward to the last point where assuredly no frantic attempt of the
他们 悄悄地爬 向前 到 这 最后的 观点 在哪里 当然 不 疯狂的 试图 的 这
[ˈfaɪər][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,
fire could discover them ,
火 可以 发现 他们 ,
他们悄悄地向前推进到最后一点，确保火势再猛也无法发现他们。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['loukərɪ][ðə; ði] [preɪ] .
and there they paused to locate the prey .
和 那里 他们 暂停 到 定位 这 猎物 .
他们停下来寻找猎物。

[ə; eɪ]['roʊməns] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sel] ['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] ,
A romance relates the tale of the black cell hidden deep in the earth , where ,
一个 浪漫 相关 这 故事 的 这 黑色的 细胞 隐 深的 在 这 地球 , 在哪里 ,
一部爱情小说讲述了一个隐藏在地底深处的黑色牢房的故事，在那里，

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] , [wʌn] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [sneɪks] ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['menəsɪz] .
upon entering , one sees only the little eyes of snakes fixing him in menaces .
之上 进入 , 一 看到 仅有的 这 小的 眼睛 的 蛇 定影 他 在 威胁 .
一进去，就只能看到蛇那双充满威胁的小眼睛盯着他。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
If a man could have approached a certain spot in the bushes ,
如果 一个 男人 可以 有 接近 一个 肯定 点 在 这 灌木丛 ,
如果一个人能够接近灌木丛中的某个特定地点，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [roʊ'mæntɪkli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [raɪz] .
he would not have found it romantically necessary to have his hair rise .
他 会 不是 有 成立 它 浪漫地 必要的 到 有 他的 头发 上升 .
他并不觉得头发竖起来是浪漫的必要条件。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There would have been a sufficient expression of horror in the feeling of the
那里 会 有 到过 一个 充足的 表达 的 恐怖 在 这 感觉 的 这
[deθ] - [hænd][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [niː] - [dʒɔɪnts] .
death - hand at the nape of his neck and in his rubber knee - joints .
死亡 - 手 在 这 颈背 的 他的 脖子 和 在 他的 橡皮 膝盖 - 关节 .
脖子后面那只死神之手的触感和膝盖关节的僵硬感，足以表达出他内心的恐惧。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ['faɪnəli] [muːvd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ðer; ðər] [gruː] [aʊt]
Two of these bodies finally moved toward each other until for each there grew out
二 的 这些 身体 最后 已搬 朝向 每个 其他 直到 为了 每个 那里 生长 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [feɪs] ['plæɪsɪdli] ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [driːmz] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
of the darkness a face placidly smiling with tender dreams of assassination .
的 这 黑暗 一个 脸 平静地 微笑 和 投标 梦境 的 暗杀 .
这两个身体最终向彼此靠近，直到黑暗中分别长出一张面带平静微笑、怀揣着刺杀梦想的脸。

" [ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
" The fool is asleep by the fire , God be praised !
" 这 傻子 是 睡着了 经过 这 火 , 上帝 是 赞扬 !
“愚人睡在火旁，感谢上帝！ ”

" The lips of the other widened in a grin of affectionate appreciation of the
" 这 嘴唇 的 这 其他 扩大 在 一个 咧嘴笑 的 亲热 欣赏 的 这
[fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plaɪt] .
 fool and his plight .
傻子 和 他的 困境 .
“另一个人的嘴角咧开，露出了对这个傻瓜及其困境充满喜爱和赞赏的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)]
 There was some signaling in the gloom , and then began a series of subtle
那里 曾是 一些 信号传导 在 这 愁云 , 和 然后 开始 一个 系列 的 微妙的
[rʌslɪŋz] ,
 rustlings ,
沙沙声 ,
昏暗的光线中传来一些信号，随后开始出现一连串细微的沙沙声。

[ɪntə'dʒektɪd] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɔ:zɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [saʊnd] [ə'roʊz][bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
 interjected often with pauses , during which no sound arose but the sound of
插话 经常 和 停顿 , 期间 哪个 不 声音 出现 但 这 声音 的
[feɪnt] ['bri:ðɪŋ] .
 faint breathing .
头晕的 呼吸 .
期间常有停顿，停顿期间除了微弱的呼吸声外，没有发出任何声音。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['faɪərleɪt] , ['sendɪŋ] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['jædoʊ]
 A bush stood like a rock in the stream of firelight , sending its long shadow
一个 衬套 站立 喜欢 一个 岩石 在 这 溪流 的 火光 , 发送 它是 长的 阴影
['bækwərd] .
 backward .
落后 .
一丛灌木像石头一样矗立在火光中，向后投下长长的影子。

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['trævlɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['jædoʊ] ,
 With painful caution the little company travelled along this shadow ,
和 痛苦 警告 这 小的 公司 旅行 沿着 这 阴影 ,
小队成员小心翼翼地沿着这片阴影前行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
 and finally arrived at the rear of the bush .
和 最后 到达的 在 这 后部 的 这 衬套 .
最后到达了灌木丛的后方。

[θru:] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] ['sɜrveɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sætɪs'fækʃ(ə)n]
 Through its branches they surveyed for a moment of comfortable satisfaction
通过 它是 分支 他们 调查 为了 一个 片刻 的 舒服的 满意
[ə; eɪ][fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋkɪt] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
 a form in a grey blanket extended on the ground near the fire .
一个 形式 在 一个 灰色的 毯子 扩展 在 这 地面 靠近 这 火 .
透过树枝，他们感到一阵舒适和满足，看到火堆附近的地上伸展着一个裹在灰色毯子里的身影。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fled] ['kwɪkli] , [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv]
 The smile of joyful anticipation fled quickly , to give place to a quiet air of
这 微笑 的 快乐 预期 逃亡 迅速地 , 到 给 地方 到 一个 安静的 空气 的
['bɪznəs] .
 business .
商业 .
脸上洋溢着喜悦和期待的笑容很快消失，取而代之的是平静而严肃的气氛。

[tu:] [men] [ˈlɪftɪd] [ˈʃɑ:t] - [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪŋ] [ðɪ:z]
Two men lifted shot - guns with much of the barrels gone , and sighting these
二 男人 抬起 射击 - 枪支 和 很多 的 这 桶 已消失 , 和 目击 这些
[ˈwepənz] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
weapons through the branches ,
武器 通过 这 分支 ,

两名男子举起枪管大部分都已缺失的猎枪，透过树枝瞄准目标。

[pʊld] [ˈtrɪɡə] [təˈgeðə] .
pulled trigger together .
拉 扳机 一起 .

同时扣动扳机。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [rɔ:rd] [ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmeskɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈɡʌnz]
The noise of the explosions roared over the lonely mesquit as if these guns
这 噪音 的 这 爆炸 咆哮 超过 这 孤独 牧豆树 作为 如果 这些 枪支
[wɪft] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði][ɪnˈtaɪə] [wɜ:rlɪd] ;
wished to inform the entire world ;
希望 到 通知 这 全部的 世界 ;

爆炸声在孤零零的牧豆树上空轰鸣，仿佛这些枪炮想要向全世界宣告；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] [fled] ,
and as the grey smoke fled ,
和 作为 这 灰色的 抽烟 逃亡 ,

随着灰色烟雾散去，

[ðə; ði] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ˈkʌmpəni] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈblæŋkətɪd] [fɔ:rm] [ˈtwɪtʃɪŋ] ;
the dodging company back of the bush saw the blanketed form twitching ;
这 躲避 公司 后退 的 这 衬套 锯 这 毯子 形式 抽搐 ;

躲在灌木丛后面的那群人看到裹在毯子里的人影在抽搐；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] [ɪn][ə; eɪ] [læf] ,
whereupon they burst out in chorus in a laugh ,
于是 他们 爆裂 出去 在 合唱 在 一个 笑 ,

于是他们齐声大笑起来。

[ænd; ənd][əˈrouz][æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪtəz] .
and arose as merry as a lot of banqueters .
和 出现 作为 欢乐 作为 一个 很多 的 宴会 .

他们起身时像许多参加宴会的宾客一样兴高采烈。

[ðeɪ] [ˈgli:fəli] [ˈdʒestʃəd] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈbreɪvli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They gleefully gestured congratulations , and strode bravely into the light of the
他们 兴高采烈地 做手势 恭喜! , 和 大步走 勇敢地 进入 这 光 的 这
[ˈfaɪə] .
fire .
火 .

他们兴高采烈地挥手表示祝贺，然后勇敢地迈步走向火光。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [læf] [ræŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
Then suddenly a new laugh rang from some unknown spot in the darkness .
然后 突然 一个 新的 笑 响铃 从 一些 未知 点 在 这 黑暗 .

突然，黑暗中某个不知名的地方传来一阵新的笑声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [læf] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] , [ˈheɪtrɪd] , [fəˈrɑ:səti] .
It was a fearsome laugh of ridicule , hatred , ferocity .
它 曾是 一个 可怕的 笑 的 嘲笑 , 仇恨 , 恶 .

那是一种令人毛骨悚然的嘲笑、仇恨和凶狠的笑声。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈmoʊniæk] .
It might have been demoniac .
它 可能 有 到过 恶魔 .

它可能是恶魔作祟。

[ˌaɪˈtiː] [smoʊt] [ðem; ðəm] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgliːfl] [praʊl] ,
It smote them motionless in their gleeful prowl ,
它 猛击 他们 静止不动 在 他们的 兴高采烈 潜行 ;
它击倒了那些在欢快游荡中一动不动的他们,

[æz; əz][ðə; ði][stɜːrn] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [smaɪts] [ðə; ði] [ˈledʒənderi] [ˈmæɪlfæktər] .
as the stern voice from the sky smites the legendary malefactor .
作为 这 船尾 嗓音 从 这 天空 打击 这 传奇 作恶者 .
天空中传来严厉的声音，惩罚了传说中的恶棍。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] [gruːp] [ɪn][wæks] ,
They might have been a weird group in wax ,
他们 可能 有 到过 一个 诡异的 团体 在 蜡 ;
他们或许是蜡像中一个古怪的团体,

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər][ɑːn][ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪsɪz] ,
the light of the dying fire on their yellow faces ,
这 光 的 这 垂死 火 在 他们的 黄色的 面孔 ;
即将熄灭的篝火的光芒映照在他们泛黄的脸上。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wens] [maɪt] [kʌm] [ðə; ði]
and shining athwart their eyes turned toward the darkness whence might come the
和 灼灼 横穿 他们的 眼睛 转向 朝向 这 黑暗 何处 可能 来 这
[ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] .
unknown and the terrible .
未知 和 这 糟糕的 .
他们目光转向黑暗，那里可能潜藏着未知和可怕的事物，黑暗中闪耀着光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈblæŋkɪt] [noʊ][bɔːŋgər] [twɪtʃt] ;
The thing in the grey blanket no longer twitched ;
这 事物 在 这 灰色的 毯子 不 更长 抽搐 ;
灰色毯子里的东西不再抽搐了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [tɔːrd] [aɪˈtiː] ,
but if the knives in their hands had been thrust toward it ,
但 如果 这 刀具 在 他们的 双手 有 到过 推力 朝向 它 ;
但如果他们手中的刀是刺向它的,

[iːtʃ] [naɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnə-z] [ˈelboʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈʌpwərd] ,
each knife was now drawn back , and its owner's elbow was thrown upward ,
每个 刀 曾是 现在 绘制 后退 , 和 它是 所有者的 弯头 曾是 抛掷 向上 ;
两把刀都被拔了回去，刀的主人抬起了胳膊肘。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
as if he expected death from the clouds .
作为 如果 他 预期的 死亡 从 这 云 .
仿佛他预感到死神会从天而降。

[ðɪs] [læf] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪt]
This laugh had so chained their reason that for a moment they had no wit
这 笑 有 所以 连锁 他们的 原因 那 为了 一个 片刻 他们 有 不 有
[tuː; tə] [fliː] .
to flee .
到 逃跑 .
这笑声如此麻痹了他们的理智，以至于他们一时之间竟无力逃跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈterər] .
They were prisoners to their terror .
他们 是 囚犯 到 他们的 恐怖 .
他们成了恐惧的囚徒。

[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brɪˈleɪtɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [kraɪz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
Then suddenly the belated decision arrived , and with bubbling cries they turned
然后 突然 这 迟到的 决定 到达的 , 和 和 冒泡 哭泣 他们 转向
[tuː; tə] [rʌŋ] ;
to run ;
到 跑步 ;

然后，姗姗来迟的决定突然到来，他们哭喊着转身就跑；

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːŋ] [flæʃ] [ʌ; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
but at that instant there was a long flash of red in the darkness ,
但 在 那 立即的 那里 曾是 一个 长的 闪光 的 红色的 在 这 黑暗 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [men] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ʃaʊt] , [spʌŋ] [wʌns] ,
and with the report one of the men shouted a bitter shout , spun once ,
和 和 这 报告 一 的 这 男人 喊叫 一个 苦的 喊 , 旋转 一次 ,
[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈhedɔːŋ] .
and tumbled headlong .
和 翻滚 一头扎 .

听到报告后，其中一人发出了一声痛苦的喊叫，转了个圈，然后一头栽倒在地。

[ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The thick bushes failed to impede the route of the others .
这 厚的 灌木丛 失败的 到 阻碍 这 路线 的 这 其他的 .
[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
The silence returned to the wilderness .
这 沉默 返回 到 这 荒野 .

荒野再次恢复了寂静。

[ðə; ði][ˈtaɪəd]
The tired
这 疲劳的

疲惫的

[fleɪmz] [ˈfeɪntli] [ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [ˈblæŋkətɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌŋ] [kɔːrps] [ʌ; əv][ðə; ði] [məˈrɔːdər]
flames faintly illumined the blanketed thing and the flung corpse of the marauder
火焰 淡淡的 照明 这 毯子 事物 和 这 扔 尸体 的 这 掠夺者
,
:
,

火焰微弱地照亮了被毯子盖住的东西和被抛出的劫掠者尸体。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkɔːrəs] ,
and sang the fire chorus ,
和 唱 这 火 合唱 ,

然后唱起了火焰合唱曲，

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ʌ; əv][ˈhjuːmən]
the ancient melody which bears the message of the inconsequence of human
这 古老的 旋律 哪个 熊 这 信息 的 这 无关紧要 的 人类
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

这首古老的旋律蕴含着人类悲剧无关紧要的信息。

[viː]
v
v

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ˈevər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [draɪ] - [vɔɪst] [ænd; ʌnd]
" **Now you are worse off than ever , " said the young man , dry - voiced and**
" 现在 你 是 更糟 离开 比 曾经 , " 说 这 年轻的 男人 , 干燥 - 配音 和
[ɔːd] .
awed .
敬畏 .

“现在你的处境比以前更糟了，”年轻人语气干涩，带着敬畏说道。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , " [sed] [bɪl] [rɪˈbeljəsli] .
" **No , I ain't , " said Bill rebelliously** .
" 不 , 我 不是 , " 说 账单 反叛地 .

“不，我不是，”比尔反叛地说。

" [aɪm][wʌn] [əˈhed] .
" **I'm one ahead** .
" 我是 一 前方 .

我领先一个。

" [ˈæftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈmɑːkt] , " [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈsev(ə)n] [mɔːr] .
" **After reflection , the stranger remarked , " Well , there's seven more** .
" 后 反射 , 这 陌生人 评论 , " 出色地 , 有 七 更多的 .

陌生人沉思片刻后说道：“嗯，还有七个呢。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ʌnd] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .
" **They were cautiously and slowly approaching the camp** .
" 他们 是 谨慎地 和 缓慢地 接近 这 营 .

他们小心翼翼地、缓慢地接近营地。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈflerɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈwɪldərnəs] .
The sun was flaring its first warming rays over the grey wilderness .
这 太阳 曾是 燃烧 它是 第一的 变暖 射线 超过 这 灰色的 荒野 .

太阳的第一缕温暖阳光洒在灰蒙蒙的荒野上。

[ˈʌpˈrɪrd] [twɪɡz] , [ˈprɑːmɪnənt] [ˈbræntɪz] , [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [laɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz]
Upreared twigs , prominent branches , shone with golden light , while the shadows
竖立 树枝 , 著名的 分支 , 闪耀 和 金的 光 , 尽管 这 阴影

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmeskɪt] [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [bluː] .
under the mesquit were heavily blue .
在下面 这 牧豆树 是 重度 蓝色的 .

高耸的枝条，突出的树枝，闪耀着金色的光芒，而牧豆树下的阴影则呈现出浓重的蓝色。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
Suddenly the stranger uttered a frightened cry .
突然 这 陌生人 说出 一个 害怕 哭 .

陌生人突然发出了一声惊恐的叫喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] , [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
He had arrived at a point whence he had , through openings in the
他 有 到达的 在 一个 观点 何处 他 有 , 通过 开口 在 这

[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

他到达了一个地方，从那里，他穿过灌木丛中的缝隙，

[ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [feɪs] .
a clear view of a dead face .
一个 清除 看法 的 一个 死的 脸 .

一张死者的清晰面孔。

" [ɡɑːʃ] ! " [sed] [bɪl] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
" **Gosh ! " said Bill , who at the next instant had seen the thing ;**
" 天哪 ! " 说 账单 , who 在 这 下一个 立即的 有 已见 这 事物 ;

“天哪！”比尔说道，下一刻他就看到了那东西；

" [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊ'zeɪ] .
" **I thought at first it was that there José** .
" 我 想法 在 第一的 它 曾是 那 那里 何塞 .
“我一开始以为是何塞。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪr] , [æftər] [wʌt] [aɪ][tuːld] - [ɪm] [ˈjestədeɪ] .
That would have been queer , after what I told ' im yesterday .
那 会 有 到过 酷儿 , 后 什么 我 讲述 - 我是 昨天 .
昨天我跟他说过那些话，如果真是那样就太奇怪了。

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [bɪl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ]
" **They continued their way , the stranger wincing in his walk , and Bill exhibiting**
" 他们 持续 他们的 方式 , 这 陌生人 畏缩 在 他的 走 , 和 账单 展出
[kən'sɪdərəb(ə)][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] .
considerable curiosity .
大量 好奇心 .
他们继续前行，陌生人走路时畏缩了一下，而比尔则表现出极大的好奇心。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sʌn][wɜ:r; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][grɪm] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The yellow beams of the new sun were touching the grim hues of the dead
这 黄色的 光束 的 这 新的 太阳 是 接触 这 严峻 色调 的 这 死的
[ˈmeksɪkənz] [feɪs] ,
Mexican's face ,
墨西哥人的 脸 ,
初升的太阳散发出金色的光芒，映照死去墨西哥人惨白的脸庞。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən][ɪn'hju:mən] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [mɔ:r] [laɪk]
and creating there an inhuman effect , which made his countenance more like
和 创建 那里 一个 不人道 影响 , 哪个 制成 他的 面容 更多的 喜欢
[ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [dʌld] [bræs] .
a mask of dulled brass .
一个 面具 的 迟钝 黄铜 .
并在那里营造出一种非人的效果，使他的脸看起来更像是一张黯淡的黄铜面具。

[wʌn] [hænd] , [grəʊn]
One hand , grown
— 手 , 生长
一只手，长

[ˈkjʊrɪəsli] [ˈθɪnər] , [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] [rɪ'gɑ:dləsli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæktəs] [bʊʃ] .
curiously thinner , had been flung out regardlessly to a cactus bush .
奇怪的是 更薄 , 有 到过 扔 出去 无论如何 到 一个 仙人掌 衬套 .
出乎意料地瘦弱，被随意地扔到了一丛仙人掌上。

[bɪl] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
Bill walked forward and stood looking respectfully at the body .
账单 步行 向前 和 站立 寻找 尊敬 在 这 身体 .
比尔走上前去，肃立着，恭敬地看着遗体。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈfelər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mi'gel] .
" **I know that feller ; his name is Miguel** .
" 我 知道 那 伙计 ; 他的 姓名 是 米格尔 .
“我认识那个人；他叫米格尔。”

[hi:; hi] — —
He — —
他 — —
他 -

" [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [nə:vs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bækboʊn]
" **The stranger's nerves might have been in that condition when there is no backbone** .
" 这 陌生人的 神经 可能 有 到过 在 那 状况 什么时候 那里 是 不 骨干
[tu:; tə][ðə; ði]['ba:di] ,
to the body ,
到 这 身体 ,

“陌生人的神经可能处于那种状态，就像身体失去了脊梁骨一样。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [b:ŋ] [gru:v] .
only a long groove .
仅有的 一个 长的 槽 .

只有一条长长的凹槽。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ; " [dəunt] [spi:k] [ðæt] [wei] ! "
" **he exclaimed , much agitated ; " don't speak that way ! "**
" 他 惊呼 , 很多 激动 ; " 不 说话 那 方式 ! "

他激动地喊道：“别那样说话！ ”

" [wʌt] [wei] ? " [sed] [bɪl] .
" **What way ? " said Bill** .
" 什么 方式 ? " 说 账单 .

“什么路？ ”比尔问道。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mi'gel] .
" **I only said his name was Miguel** .
" 我 仅有的 说 他的 姓名 曾是 米格尔 .

我只说他的名字叫米格尔。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] :
" **After a pause the stranger said :**
" 后 一个 暂停 这 陌生人 说 :

陌生人顿了顿，说道：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] — — " [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Oh , I know ; but — — " He waved his hand** .
" 哦 , 我 知道 ; 但 — — " 他 挥手 他的 手 .

“哦，我知道；但是——”他挥了挥手。

" ['loʊər] [jɒr; jər] [vɔɪs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" **Lower your voice , or something** .
" 降低 你的 嗓音 , 或者 某物 .

“降低音量，或者做点什么。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['rætlz] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? "
This part of the business rattles me , don't you see ? "
这 部分 的 这 商业 嘎嘎作响 我 , 不 你 看 ? "

这部分业务让我很不安，你难道不觉得吗？

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðɜ:z] [mɪ'stɪriəs] [mu:d] .
" **Oh , all right , " replied Bill , bowing to the other's mysterious mood** .
" 哦 , 全部 正确的 , " 回复 账单 , 鞠躬 到 这 其他的 神秘 情绪 .

“哦，好吧，”比尔回答道，顺从了对方神秘的气氛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
But in a moment he burst out violently and loud in the most extraordinary
但 在 一个 片刻 他 爆裂 出去 暴力 和 大声 在 这 最多 非凡的
[prəˈfænəti,prʊˈfænəti] ,
profanity ,
亵渎 ,

但就在这时，他突然爆发，用极其粗俗的声音大声咒骂起来。

[ðə; ði] [oʊðz] [ˈwɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][spɑːrks][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] .
the oaths winging from him as the sparks go from the funnel .
这 誓言 翅膀 从 他 作为 这 火花 去 从 这 漏斗 .
他口中迸发出的誓言如同火花从烟囱中迸发而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌndəld] [greɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had been examining the contents of the bundled grey blanket , and he
他 有 到过 检查 这 内容 的 这 捆绑式 灰色的 毯子 , 和 他
[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
had brought forth ,
有 带来 前进 ,

他一直在检查那捆灰色毯子里的东西，然后他拿出了：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
among other things , his frying - pan .
之中 其他 事物 , 他的 煎炸 - 平底锅 .

其中就包括他的煎锅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] ; [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈvɑːli] [hæd; həd] [ˈsentərd]
It was now only a rim with a handle ; the Mexican volley had centered
它 曾是 现在 仅有的 一个 轮缘 和 一个 处理 ; 这 墨西哥 截击 有 居中
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

现在它只剩下一个带把手的轮圈了；墨西哥队的轮番进攻都集中在它上面。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [[ɑːt] - [ɡʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbriːviətɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [flæt] -
A Mexican shot - gun of the abbreviated description is ordinarily loaded with flat -
一个 墨西哥 射击 - 枪 的 这 缩写 描述 是 按说 已加载 和 平坦的 -
[ˈaɪərnz] , [stoʊv] - [lɪdz] , [liːd] [paɪp] ,
irons , stove - lids , lead pipe ,
熨斗 , 火炉 - 盖子 , 带领 管道 ,

简述中的墨西哥霰弹枪通常装填熨斗、炉盖、铅管等物品。

[oʊld] [ˈhɔːs,ʃuːz] , [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] , [ˈwɪndəʊ] [weɪts] , [ˈreɪlroʊd] [ˈsliːpəːz] [ænd; ənd] [sparks] ,
old horseshoes , sections of chain , window weights , railroad sleepers and spikes ,
老的 马蹄铁 , 部分 的 链 , 窗户 重量 , 铁路 卧铺 和 尖峰 ,
[dʌm] - [ˈbelz] ,
dumb - bells ,
哑的 - 铃铛 ,

旧马蹄铁、链条、窗户配重、铁路枕木和道钉、哑铃

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [dʒʌŋk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
and any other junk which may be at hand .
和 任何 其他 垃圾 哪个 可能 是 在 手 .

以及手边任何其他杂物。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈloʊdz] [ɪnˈkauntəz] [ə; eɪ][mæn] [ˈvaɪtəli] ,
When one of these loads encounters a man vitally ,
什么时候 一 的 这些 负载 遭遇 一个 男人 至关重要 ,
当这些货物中的一件与一名男子发生致命冲突时，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

it is likely to make an impression upon him , and a
它 是 可能 到 制作 一个 印象 之上 他 , 和 一个

这很可能会给他留下深刻的印象, 而且

[ˈkʊkɪŋ] - [juːˈtens(ə)] [meɪ] [biː; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə] [səbˈsaɪd] [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv]
cooking - utensil may be supposed to subside before such an assault of
烹饪 - 用具 可能 是 据称 到 塌陷 前 这样的 一个 突击 的

[kjʊrɪˈɑːsəti] .

curiosities .

奇闻异事 .

烹饪用具或许会在这种好奇心的冲击下逐渐消失。

[bɪl] [held] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ˈtɜːrniŋ] [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] .
Bill held high his desecrated frying - pan , turning it this way and that way .
账单 握住 高的 他的 亵渎 煎炸 - 平底锅 , 转弯 它 这 方式 和 那 方式 .

比尔高举着那口被亵渎的煎锅, 来回转动着它。

[hiː; hi] [swɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈstreɪndʒər] .

He swore until he happened to note the absence of the stranger .

他 发誓 直到 他 发生 到 笔记 这 缺席 的 这 陌生人 .

他咒骂着, 直到偶然发现陌生人不见了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

A moment later he saw him leading his horse from the bushes .

一个 片刻 之后 他 锯 他 领导 他的 马 从 这 灌木丛 .

片刻之后, 他看见他牵着马从灌木丛中走了出来。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [əˈbaʊt] [ˈsædɪŋ] [ðə; ði]ˈænɪm(ə)] .

In silence and sullenly the young man went about saddling the animal .

在 沉默 和 闷闷不乐地 这 年轻的 男人 去 关于 鞍具 这 动物 .

年轻人沉默不语, 闷闷不乐地开始给牲畜套鞍。

[bɪl] [sed] , " [wel] , [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ?

Bill said , " Well , goin ' to pull out ?

账单 说 , " 出色地 , 去 - 到 拉 出去 ?

比尔说: “好吧, 打算退出吗? ”

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə-z] [hændz] [ˈfʌmbld] [ʌnˈsɜːrtɪnlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] - [lætʃ] .

" The stranger's hands fumbled uncertainly at the throat - latch .

" 这 陌生人的 双手 笨手笨脚 不确定性 在 这 喉 - 门锁 .

陌生人的手笨拙地摸索着喉咙上的锁扣。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈɪrɪtəbli] , [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
Once he exclaimed irritably , blaming the buckle for the trembling of his fingers

一次 他 惊呼 易怒地 , 指责 这 扣上 为了 这 发抖 的 他的 手指

.
:
.

他曾恼怒地叫喊一声, 把手指颤抖归咎于皮带扣。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn]
Once he turned to look at the dead face with the light of the morning sun

一次 他 转向 到 看 在 这 死的 脸 和 这 光 的 这 早晨 太阳

[əˈpɑːn][aɪˈtiː] .

upon it .

之上 它 .

他转过身, 望向那张沐浴在晨光中的死者面孔。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] ,

At last he cried , " Oh ,

在 最后的 他 哭 , " 哦 ,

最后他喊道: “哦,

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [skwer] [ɪ'nʌf] — ['kudnt] [bi:; bi] ['skwerə] — [bʌt; bət] —
I know the whole thing was all square enough — couldn't be squarer — but —
我 知道 这 所有的 事物 曾是 全部 正方形 足够的 — 不能 是 更方正 — 但 —
[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈðər] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

我知道整件事都非常规整——再规整不过了——但是——不知何故，

[ðæt] [mæn][ðer; ðər] [teɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
that man there takes the heart out of me .
那 男人 那里 需要 这 心 出去 的 我 .

那个人让我心碎。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] .
" **He turned his troubled face for another look .**
" 他 转向 他的 麻烦 脸 为了 其他 看 .

他转过头，忧心忡忡地看了看。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] — [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]
" **He seems to be all the time calling me a — he makes me feel like a**
" 他 似乎 到 是 全部 这 时间 呼叫 我 一个 — 他 制作 我 感觉 喜欢 一个
[mɜ:rdərər] . " **murderer .** "
凶手 . "
"他好像总是骂我——他让我觉得自己像个杀人犯。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [bɪl] , ['pʌzɪŋ] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] ; [aɪ] [ʃʌ:t] [hɪm; ɪm] . "
" **But ,** " **said Bill , puzzling ,** " **you didn't shoot him , mister ; I shot him .** "
" 但 , " 说 账单 , 令人费解 , " 你 没有 射击 他 , 先生 ; 我 射击 他 . "
"但是,"比尔疑惑地说，“先生，不是你开的枪，是我开的枪。”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wei] , ['sʌmhaʊ] .
" **I know ; but I feel that way , somehow .**
" 我 知道 ; 但 我 感觉 那 方式 , 不知何故 .

我知道；但我不知为何就是有这种感觉。

[aɪ][kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I can't get rid of it .
我 不能 得到 摆脱 的 它 .

我摆脱不了它。

" [bɪl] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] , " ['mɪstər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]
" **Bill considered for a time ; then he said diffidently ,** " **Mister , you're a**
" 账单 经过考虑的 为了 一个 时间 ; 然后 他 说 羞怯地 , " 先生 , 你是 一个
- [mæn] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
eddycated man , ain't you ? "
- 男人 , 不是 你 ? "
比尔沉思片刻，然后略带羞涩地说：“先生，您真是个古怪的人，不是吗？”

比尔沉思片刻，然后略带羞涩地说：“先生，您真是个古怪的人，不是吗？”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "
“什么？”

“什么？”

" [jʊə(r)] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [mæn] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" **You're what they call a — a eddycated man , ain't you ?**
" 你是 什么 他们 称呼 一个 — 一个 - 男人 , 不是 你 ?

“你就是他们口中的——一个被扭曲的人，对吧？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [pər'plekst] , ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **The young man , perplexed , evidently had a question upon his lips ,**
" 这 年轻的 男人 , 困惑 , 显然 有 一个 问题 之上 他的 嘴唇 ,

“这位年轻人一脸困惑，显然有什么问题想问。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] , [braɪt] [ˈflæʃɪz] ,
when there was a roar of guns , bright flashes ,
什么时候 那里 曾是 一个 吼 的 枪支 ; 明亮的 闪光灯 ;
当枪声隆隆, 闪光划破夜空时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [sʌt] [ˈhutɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪft]
and in the air such hooting and whistling as would come from a swift
和 在 这 空气 这样的 倒彩 和 吹口哨 作为 会 来 从 一个 迅速
[flɑːk] [ʌv; əv] [stiːm] - [ˈbɔɪləz] .
flock of steam - boilers .
群 的 蒸汽 - 锅炉 .

空中传来一阵阵呼啸声和哨声, 就像一群快速移动的蒸汽锅炉发出的声音一样。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] , [kənˈvʌlsɪv] [sprɪŋ] ,
The stranger's horse gave a mighty , convulsive spring ,
这 陌生人的 马 给予 一个 强大的 , 痉挛 春天 ,
陌生人的马猛地一蹬, 剧烈地抽搐了一下。

[snɔːtɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡwɪ] , [fel] [əˈpɑːn][ɪts] [niːz] , [ˈskræmblɪd] [əˈfʊt] [əˈɡen] ,
snorting wildly in its sudden anguish , fell upon its knees , scrambled afoot again ,
吸鼻 疯狂地 在 它是 突然 痛苦 , 跌倒 之上 它是 膝盖 , 打乱 步行 再次 ,
它突然感到极度痛苦, 狂呼一声, 跪倒在地, 又挣扎着爬了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [deθ] [rʌŋ] [noʊn] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
and was away in the uncanny death run known to men who have seen the
和 曾是 离开 在 这 不可思议 死亡 跑步 已知 到 男人 who 有 已见 这
[ˈfɪni] [ʌv; əv] [breɪv] [ˈhɔːrsɪz] .
finish of brave horses .
结束 的 勇敢的 马匹 .

随后, 他便踏上了那段只有亲眼目睹过勇敢骏马冲过终点线的人才能体会到的诡异死亡之旅。

" [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌsɪn] - [θɪŋz] , " [kraɪd] [bɪl] [ˈæŋɡrəli] .
" This comes from discussin ' things , " cried Bill angrily .
" 这 来 从 讨论 - 事物 , " 哭 账单 愤怒地 .
"这都是讨论出来的问题! "比尔愤怒地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wens] [hæd; həd] [kʌm]
He had thrown himself flat on the ground facing the thicket whence had come
他 有 抛掷 他自己 平坦的 在 这 地面 面向 这 灌木丛 何处 有 来
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
the firing .
这 射击 .

他俯身趴在地上, 面向枪声传来的灌木丛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊʃ] - [tɑːps] .
He could see the smoke winding over the bush - tops .
他 可以 看 这 抽烟 绕线 超过 这 衬套 - 最高额 .
他能看到烟雾在灌木丛上方盘旋。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] ,
He lifted his revolver ,
他 抬起 他的 左轮手枪 ,
他举起了左轮手枪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepən] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [pɔɪzɪd] [laɪk] [ðə; ði]
and the weapon came slowly up from the ground and poised like the
和 这 武器 来了 缓慢地 向上 从 这 地面 和 准备 喜欢 这
[ˈɡlɪtərɪŋ] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
glittering crest of a snake .
闪闪发光 波峰 的 一个 蛇 .
那件武器缓缓从地面升起, 摆出一副蛇身闪闪发光的脊背的姿态。

[ˈsʌmwɜː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] , [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈwɪkɪd] , [ˈdedli] ,
Somewhere on his face there was a kind of smile , cynical , wicked , deadly ,
某处 在 他的 脸 那里 曾是 一个 种类 的 微笑 , 愤世嫉俗 , 邪恶 , 致命 ,
他脸上某处露出一种笑容, 冷酷、邪恶、致命。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
of a ferocity which at the same time had brought a deep flush to his
的 一个 恶 哪个 在 这 相同的 时间 有 带来 一个 深的 冲洗 到 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
那股凶狠劲儿, 同时也让他的脸颊泛起了深深的红晕。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː] [ˈʌpraɪt] [laɪnz][tuː; tə] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and had caused two upright lines to glow in his eyes .
和 有 导致 二 直立 线条 到 辉光 在 他的 眼睛 .
他的眼睛里出现了两条向上延伸的光芒。

" [həˈloʊ] , [hoʊˈzeɪ] !
" **Hello , José !**
" 你好 , 何塞 !
“你好, 何塞! ”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈeɪmiəb(ə)][fɔːr; fər][ˈsæ,taiərz] [seɪk] .
" **he called , amiable for satire's sake .**
" 他 称为 , 可亲 为了 讽刺的 清酒 .
“他打电话来, 语气和蔼可亲, 但带有讽刺意味。”

" [ɡɑːt][jɔːr; jər][oʊld] [ˈblʌndərbʌs] [ˈloʊdɪd] [ʌp] [əˈɡen] [jet] ?
" **Got your old blunderbusses loaded up again yet ?**
" 得到 你的 老的 短管火枪 已加载 向上 再次 然而 ?
“你的老式火枪都重新装好弹药了吗? ”

" [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
" **The stillness had returned to the plain .**
" 这 寂静 有 返回 到 这 清楚的 .
平原上又恢复了平静。

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈmeskɪt] ,
The sun's brilliant rays swept over the sea of mesquit ,
这 太阳的 杰出的 射线 扫荡 超过 这 海 的 牧豆树 ,
阳光灿烂地洒在牧豆树丛上,

[ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈroʊzi] [laɪt] ,
painting the far mists of the west with faint rosy light ,
绘画 这 远的 薄雾 的 这 西方 和 头晕的 红润 光 ,
用淡淡的玫瑰色光芒描绘西方远处的薄雾,

[ænd; ænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [bɜːrd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
and high in the air some great bird fled toward the south .
和 高的 在 这 空气 一些 伟大的 鸟 逃亡 朝向 这 南 .
高空中, 一只巨大的鸟儿向南方飞去。

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , " [kɔːld] [bɪl] , [əˈɡen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
" **You come out here , " called Bill , again addressing the landscape ,**
" 你 来 出去 这里 , " 称为 账单 , 再次 解决 这 景观 ,
“你们出来看看,”比尔再次对着周围的景色喊道。

" [ænd; ænd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] .
" **and I'll give you some shootin ' lessons .**
" 和 患病的 给 你 一些 射击 - 课程 .
“我会教你一些射击技巧。”

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃu:t] .
That ain't the way to shoot .
那 不是 这 方式 到 射击 .

那不是正确的射击方式。

" [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vent] ['epəθets] [ænd; ənd] [jel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
" Receiving no reply , he began to invent epithets and yell them at the
" 接收 不 回复 , 他 开始 到 发明 绰号 和 叫喊 他们 在 这
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

“由于没有得到回应，他开始编造一些侮辱性的词语，对着灌木丛大声喊叫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
He was something of a master of insult , and , moreover ,
他 曾是 某物 的 一个 掌握 的 侮辱 , 和 , 而且 ,
he堪称侮辱高手，而且，

[hiː; hi][daɪvd] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪmprɪ'keɪʒənz] ['taːnɪft] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
he dived into his memory to bring forth imprecations tarnished with age ,
他 潜水 进入 他的 记忆 到 带来 前进 诅咒 失去光泽 和 年龄 ,
[ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [sɪns] ['fluːənt] ['bəʊəri] [deɪz] .
unused since fluent Bowery days .
未使用的 自从 流利 鲍厄里 天 .

他努力回忆，想出一些因岁月而褪色的咒语，这些咒语自从鲍厄里时代流利使用后就再也没用过了。

[ðə; ði][ɑːkju'peɪ(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
The occupation amused him ,
这 职业 觉得好笑 他 ,

这份工作让他感到有趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [læft] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃest]
and sometimes he laughed so that it was uncomfortable for his chest
和 有时 他 笑了 所以 那 它 曾是 不舒服 为了 他的 胸部
[tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to be against the ground .
到 是 反对 这 地面 .

有时他笑得胸口都贴着地面，很不舒服。

['faɪnəli] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['praːstreɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [sed] ['wɪrəli] , " [oʊ] , [ðeɪv] [ɡɔːn] . "
Finally the stranger , prostrate near him , said wearily , " Oh , they've gone . "
最后 这 陌生人 , 前列腺 靠近 他 , 说 疲劳 , " 哦 , 他们有 已消失 . "

最后，陌生人跪倒在他身边，疲惫地说：“哦，他们走了。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plɑɪd] [bɪl] , [ˈsoʊbəreɪŋ] ['swɪftli] .
" Don't you believe it , " replied Bill , sobering swiftly .
" 不 你 相信 它 , " 回复 账单 , 令人清醒 迅速地 .

“你别信，”比尔迅速冷静下来，回答道。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] [jet] — ['evri] [mæn][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" They're there yet — every man of 'em . "
" 它们是 那里 然而 — 每一个 男人 的 - 呃 . "

“他们都还在——一个不剩。”

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][duː] .
" Because I do .
" 因为 我 做 .

因为我确实这么想。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ʃeɪk] [ju:'es][soʊ] [su:n] .
They won't shake us so soon .
他们 惯于 摇 我们 所以 很快 .

他们不会那么快就动摇我们。

[dəʊnt] [pʊt] [jɔː; jər] [hed] [ʌp] , [ɔːr] [ðeɪl] [get] [juː; jʊ] , [ʃɔːr] .
Don't put your head up , or they'll get you , sure .
不 放 你的 头 向上 , 或者 他们会 得到 你 , 当然 .

别抬头, 否则他们会抓到你的, 真的。

" [ˈbɪlz] [aɪz] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd][na:t] [ˈweɪvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt]
" Bill's eyes , meanwhile , had not wavered from their scrutiny of the thicket
" 法案的 眼睛 , 同时 , 有 不是 犹豫不决 从 他们的 审查 的 这 灌木丛
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

与此同时, 比尔的目光始终没有从眼前的灌木丛上移开。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
" They're there all right ; don't you forget it .
" 它们是 那里 全部 正确的 ; 不 你 忘记 它 .

“他们确实在那里; 你可别忘了这一点。”

[naʊ] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
Now you listen .
现在 你 听 .

现在你听着。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [hoʊ'zeɪ] ! [ˈoʊhoʊ] , [hoʊ'zeɪ] !
" So he called out : " José ! Ojo , José !
" 所以 他 称为 出去 : " 何塞 ! ojo , 何塞 !

于是他喊道: “何塞! 奥霍, 何塞! ”

[spi:k] [ʌp] , [ˈɑːmbreɪ] !
Speak up , hombre !
说话 向上 , 男人 !

大声点, 伙计!

[aɪ][waɪnt][hæv; həv] [tɔːk] .
I want have talk .
我 想 有 讲话 .

我想和你谈谈。

[spi:k] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈjælə] [kʌs] , [juː; jʊ] !
Speak up , you yaller cuss , you !
说话 向上 , 你 亚勒 坏话 , 你 !

你这群只会骂脏话的家伙, 给我大声点!

" [werə'pa:n] [ə; eɪ] [ˈmaːkɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sed] , " [seɪ'hjɔːr] ? "
" Whereupon a mocking voice from off in the bushes said , " Señor ? "
" 于是 一个 嘲讽 嗓音 从 离开 在 这 灌木丛 说 , " 先生 ? "

这时, 灌木丛里传来一个嘲讽的声音: “先生? ”

" [ðer; ðər] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] ; " [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" There , " said Bill to his ally ; " didn't I tell you ?
" 那里 , " 说 账单 到 他的 盟友 ; " 没有 我 告诉 你 ?

“瞧,”比尔对他的盟友说, “我不是告诉过你吗? ”

[ðə; ði] [hoʊl] [bəet] .
The whole batch .
这 所有的 批 .

整批。

" [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" **Again** **he** **lifted** **his** **voice** .
" 再次 他 抬起 他的 嗓音 .

他又提高了嗓门。

" [hoʊˈzeɪ] — [lɒk] — [eɪnt] [juː; jə] [ˈɡɪtɪn] - [ˈkɪndər] [ˈtaɪərd] ?
" **José** — **look** — **ain't** **you** **gittin** ' **kinder** **tired** ?
" 何塞 — 看 — 不是 你 吉廷 - 幼儿园 疲劳的 ?

“何塞——听着——你不觉得有点累了吗？”

[juː; jə] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] , [juː; jə] [ˈfɛlɜːz] , [ænd; ənd][ɡɪt][sʌm; səm] [rest] .
You **better** **go** **home** , **you** **fellers** , **and** **git** **some** **rest** .
你 更好的 去 家 , 你 伙计们 , 和 git 一些 休息 .

你们最好回家休息吧，伙计们。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊriəs] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] , [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] ,
" **The** **answer** **was** **a** **sudden** **furious** **chatter** **of** **Spanish** , **eloquent** **with** **hatred** ,
" 这 回答 曾是 一个 突然 狂怒 喋喋不休 的 西班牙语 , 雄辩 和 仇恨 ,

回应她的是一阵突如其来的、充满仇恨的西班牙语喋喋不休。

[ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [bɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [wɪt] [laɪf][hoʊldz] .
calling **down** **upon** **Bill** **all** **the** **calamities** **which** **life** **holds** .
呼叫 向下 之上 账单 全部 这 灾难 哪个 生活 持有 .

祈求比尔遭遇人生中所有的灾难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈreɪdʒd] [ə; eɪ][ˈkeɪdʒfʊl][ʌv; əv][waɪld][kæts] .
It **was** **as** **if** **some** **one** **had** **suddenly** **enraged** **a** **cageful** **of** **wild** **cats** .
它 曾是 作为 如果 一些 一 有 突然 愤怒 一个 笼子 的 荒野 猫 .

就好像有人突然激怒了一笼野猫一样。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈvendʒz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [æt; ət] [ðɪs]
The **spirits** **of** **all** **the** **revenges** **which** **they** **had** **imagined** **were** **loosened** **at** **this**
这 烈酒 的 全部 这 复仇 哪个 他们 有 想象 是 松动 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们心中所有复仇的念头都在此时释放出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
and **filled** **the** **air** .
和 已填 这 空气 .

并充满了空气。

" [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːlər] , " [sed] [bɪl] , [ˈtʃʌklɪŋ] , " [ɔːr] [ðeəd] [biː; bi] [ˈʃuːtɪn] - .
" **They're** **in** **a** **holler** , " **said** **Bill** , **chuckling** , " **or** **there'd** **be** **shootin** ' .
" 它们是 在 一个 抱怨 , " 说 账单 , 轻笑 , " 或者 那里 是 射击 - .

“他们躲在山谷里，”比尔笑着说，“否则早就开枪了。”

" [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈæŋɡri] .
" **Presently** **he** **began** **to** **grow** **angry** .
" 目前 他 开始 到 生长 生气的 .

“这时他开始生气了。”

[hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈenəmi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][naɪn][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkaʊərd] ,
His **hidden** **enemies** **called** **him** **nine** **kinds** **of** **coward** ,
他的 隐 敌人 称为 他 九 种类 的 懦夫 ,

他的暗中敌人称他为九种懦夫，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
a **man** **who** **could** **fight** **only** **in** **the** **dark** ,
一个 男人 WHO 可以 斗争 仅有的 在 这 黑暗的 ,

一个只能在黑暗中战斗的人，

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈhuː] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm][ˈðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a baby who would run from the shadows of such noble Mexican gentlemen ,
一个 婴儿 who 会 跑步 从 这 阴影 的 这样的 高贵 墨西哥 先生们 ,
[ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [sniːkt] .
a dog that sneaked .
一个 狗 那 偷偷摸摸 .

一个婴儿，会躲避这些高贵的墨西哥绅士的阴影；一条偷偷摸摸的狗。

[ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈðə; ði]
They described the affair of the previous night , and informed him of the
他们 描述 这 事务 的 这 以前的 夜晚 , 和 知情的 他 的 这
[beɪs] [ədˈvæn]
base advan
根据 优势
他们描述了前一晚发生的事情，并告知他基地的进展情况。

[ˈtɑːgə][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
tage he had taken of their friend .
标签 他 有 已采取 的 他们的 朋友 .
他拍下了他们朋友的照片。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðeɪ] [ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [les] [ˈɜːrniːstli]
they in all sincerity endowed him with every quality which he no less earnestly
他们 在 全部 诚意 捐赠 他 和 每一个 质量 哪个 他 不 较少的 切实
[bɪˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pəˈzes] .
believed them to possess .
相信 他们 到 具有 .
他们真诚地赋予了他他所拥有的一切品质，而他也同样真诚地相信他们拥有这些品质。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [baɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ˈðə; ði] [ɡraʊnd]
One could have seen the phrases bite him as he lay there on the ground
一 可以 有 已见 这 短语 咬 他 作为 他 躺 那里 在 这 地面
[ˈfɪŋɡərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
fingering his revolver .
指法 他的 左轮手枪 .
当他躺在地上，手指摩挲着左轮手枪时，人们或许能看出这些话语如鲠在喉。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːt] [ðæt] [men][duː][ˈðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [θɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
It is sometimes taught that men do the furious and desperate thing from an
它 是 有时 教授 那 男人 做 这 狂怒 和 绝望的 事物 从 一个
[ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][ˈplæɪd][æz; əz][ˈðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈklɜːrdʒɪmən]
emotion that is as even and placid as the thoughts of a village clergyman
情感 那 是 作为 甚至 和 平静 作为 这 想法 的 一个 村庄 牧师
[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
on Sunday afternoon .
在 星期日 下午 .
人们有时会说，男人做出愤怒和绝望的事情，其情绪却像星期天下午乡村牧师的思绪一样平静祥和。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [haʊˈevər] ,
Usually , however ,
通常 , 然而 ,
但通常情况下，

[aɪˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [biˈli:vð] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
it is to be believed that a panther is at the time born in the heart ,
它 是 到 是 相信 那 一个 豹 是 在 这 时间 出生 在 这 心 ,
人们相信, 豹子诞生于心中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [mæn] [ˈpɪkɪŋ] [ˈmʌl,beri:z] .
and that the subject does not resemble a man picking mulberries .
和 那 这 主题 做 不是 类似 一个 男人 挑选 桑葚 .
而且, 这个人物看起来并不像一个正在采摘桑葚的人。

" [bi: - dʒi:] — — ! " [sed] [bɪl] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θroʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
" **B ' G — — ! " said Bill , speaking as from a throat filled with dust** ,
" B - G — — ! " 说 账单 , 请讲 作为 从 一个 喉 已填 和 灰尘 ,
“B' G——！”比尔说道, 声音嘶哑得仿佛喉咙里塞满了灰尘。

" [aɪl] [goʊ] [ˈæftər] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
" **I'll go after ' em in a minute** . "
" 患病的 去 后 - 呢 在 一个 分钟 . "
“我马上去追他们。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] !
" **Don't you budge an inch** !
" 不 你 预算 一个 英寸 !
“你一动也别想动！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈstɜ:rnli] .
" **cried the stranger , sternly** .
" 哭 这 陌生人 , 严厉地 .
“陌生人厉声说道。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bʌdʒ] ! "
" **Don't you budge !** "
" 不 你 预算 ! "
“你别动！”

" [wel] , " [sed] [bɪl] , [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — " [wel] — "
" **Well , " said Bill , glaring at the bushes — " well —** "
" 出色地 , " 说 账单 , 刺眼 在 这 灌木丛 — " 出色地 — "
“好吧,”比尔怒视着灌木丛说道, “好吧——”

" [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [skri:md] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ɪn] [waɪt] [əˈlɑ:rm] .
" **Put your head down ! " suddenly screamed the stranger , in white alarm** .
" 放 你的 头 向下 ! " 突然 尖叫 这 陌生人 , 在 白色的 警报 .
“把头低下来！”陌生人突然惊叫道, 一脸惊恐。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [rɔ:rd] , [bɪl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ɡrʌnt] ,
As the guns roared , Bill uttered a loud grunt ,
作为 这 枪支 咆哮 , 账单 说出 一个 大声 咕咚 ,
枪声隆隆, 比尔发出了一声响亮的闷哼。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [li:nd] [ˈpæntɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtwɪɡ] .
and for a moment leaned panting on his elbow , while his arm shook like a twig .
和 为了 一个 片刻 倾斜 喘息 在 他的 弯头 , 尽管 他的 手臂 摇晃 喜欢 一个 枝条 .
他喘着粗气, 用手肘撑着身体, 手臂像树枝一样颤抖着。

[ðen] [hi:; hi] [ˈʌpˈrɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
Then he upreared like a great and bloody spirit of vengeance ,
然后 他 竖立 喜欢 一个 伟大的 和 血腥 精神 的 复仇 ,
然后他像一股强大而嗜血的复仇之灵般咆哮起来,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['pæ(ə)n] .
his face lighted with the blaze of his last passion .
他的 脸 照明 和 这 火焰 的 他的 最后的 热情 .
他脸上燃起了最后激情的火焰。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
The Mexicans came swiftly and in silence .
这 墨西哥人 来了 迅速地 和 在 沉默 .
墨西哥人悄无声息地迅速赶到。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [dri:mz]
The lightning action of the next few moments was of the fabric of dreams
这 闪电 行动 的 这 下一个 很少 时刻 曾是 的 这 织物 的 梦境
[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
to the stranger .
到 这 陌生人 .
接下来几分钟的闪电般的景象，对陌生人来说就像梦境一般。

[ðə; ði] ['mʌskjələɹ] ['strʌg(ə)] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][ˈri:əl][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ]
The muscular struggle may not be real to the drowning
这 肌肉发达的 斗争 可能 不是 是 真实的 到 这 溺水
溺水时肌肉的挣扎可能并非真实情况。

[mæn] .
man .
男人 .
男人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] , [streɪt] ['fæ,douz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] ,
His mind may be fixed on the far , straight shadows back of the stars ,
他的 头脑 可能 是 固定的 在 这 远的 , 直的 阴影 后退 的 这 明星 ,
他的思绪或许正停留在遥远的星空背后笔直的影子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the terror of them .
和 这 恐怖 的 他们 .
以及它们带来的恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
And so the fight , and his part in it ,
和 所以 这 斗争 , 和 他的 部分 在 它 ,
于是，这场争斗，以及他在其中的角色，

[hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər]['oʊnli][ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæf] [drɔ:n] .
had to the stranger only the quality of a picture half drawn .
有 到 这 陌生人 仅有的 这 质量 的 一个 图片 一半 绘制 .
陌生人看到的只是一幅只画了一半的画。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] ['spætər] [ʌv; əv] [ɑ:ts] , [ðə; ði] [kraɪz] ,
The rush of feet , the spatter of shots , the cries ,
这 匆忙 的 脚 , 这 溅 的 镜头 , 这 哭泣 ,
匆匆的脚步声，枪声四起，喊叫声，

[ðə; ði]['swʊʊlən] ['feɪsɪz] [si:n] [laɪk] ['mæsk][ɑ:n][ðə; ði] [smʊʊk] , [ri'zembld] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the swollen faces seen like masks on the smoke , resembled a happening of the
这 肿 面孔 已见 喜欢 面具 在 这 抽烟 , 类似 一个 发生 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
烟雾中浮现出的肿胀面孔如同面具，像是夜间发生的某种事件。

[ænd; ɐnd] [jet] ['æftərwərd] [sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] , [fɔ:rmz] ,
And yet afterward certain lines , forms ,
和 然而 之后 肯定 线条 , 表格 ,
然而, 之后却出现了某些线条、形式,
[lɪvd] [aʊt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
lived out so strongly from the incoherence that they were always in his
居住地 出去 所以 强烈 从 这 语无伦次 那 他们 是 总是 在 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

尽管语无伦次, 但他们却活得如此深刻, 以至于他们始终活在他的记忆中。

[hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [θɔ:t] [went] ['swɪftli] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['feðər] [ɑ:n]
He killed a man , and the thought went swiftly by him , like the feather on
他 被杀 一个 男人 , 和 这 想法 去 迅速地 经过 他 , 喜欢 这 羽毛 在
[ðə; ði] [geɪl] ,
the gale ,
这 大风 ,

他杀了一个人, 这个念头却像狂风中的羽毛一样, 转瞬即逝。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] .
that it was easy to kill a man .
那 它 曾是 简单的 到 杀 一个 男人 .

杀人很容易。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [fɔ:r; fər] [bɪl] , [ðɪs] ['græmi] [ʃi:p] - ['hɜ:rdər] , [sʌm; səm] [di:p] [fɔ:rm]
Moreover , he suddenly felt for Bill , this grimy sheep - herder , some deep form
而且 , 他 突然 毛毡 为了 账单 , 这 肮脏的 羊 - 牧人 , 一些 深的 形式
[ʌv; əv] [aɪ'dɔ:lətri] .
of idolatry .
的 偶像崇拜 .

此外, 他突然对这个邋遢的牧羊人比尔产生了一种深深的崇拜之情。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [læst] [dɪ'fi:t] ,
Bill was dying , and the dignity of last defeat ,
账单 曾是 垂死 , 和 这 尊严 的 最后的 击败 ,

比尔即将离世, 这是他最后一次失败的尊严。

[ðə; ði] [su:pəri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [stændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the superiority of him who stands in his grave , was in the pose of the
这 优势 的 他 WHO 站立 在 他的 严重 , 曾是 在 这 姿势 的 这
[ɔ:st] [ʃi:p] - ['hɜ:rdər] .
lost sheep - herder .
丢失的 羊 - 牧人 .

站在坟墓里的那个人, 其优越感体现在迷路的牧羊人的姿态上。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['aɪdli] ['mɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ænd; ɐnd] ['paʊdər] - [steɪn]
The stranger sat on the ground idly mopping the sweat and powder - stain
这 陌生人 卫星 在 这 地面 闲散地 拖地 这 汗 和 粉末 - 弄脏
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
from his brow .
从 他的 眉头 .

陌生人坐在地上, 漫不经心地擦拭着额头上的汗水和粉末污渍。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['ɪdiət] [smaɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] ['begər] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [θri:]
He wore the gentle idiot smile of an aged beggar as he watched three
他 穿着 这 温和的 笨蛋 微笑 的 一个 老年人 乞丐 作为 他 观看 三
['meksɪkənz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ɐnd] ['stægərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Mexicans limping and staggering in the distance .
墨西哥人 跛行 和 令人震惊 在 这 距离 .

他脸上挂着老乞丐般温和的傻笑, 望着远处蹒跚而行的三个墨西哥人。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [huː] [stiːl] [pəˈzest] [ə; eɪ][səˈræpi][hæd; həd][frʌm; frəm][aɪˈtiː]
He noted at this time that one who still possessed a serape had from it
他 著名的 在 这 时间 那 一 WHO 仍然 拥有 一个 披肩 有 从 它
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kləʊkt] [ˈspænjərd] ,
none of the grandeur of the cloaked Spaniard ,
没有任何 的 这 宏伟 的 这 隐蔽的 西班牙人 ,
他当时注意到, 即使有人仍然拥有一件披肩, 也无法从中获得身披斗篷的西班牙人那种威严气度。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [riˈzemblɪd] [ə; eɪ][kɔːrnəˈkoʊpiə][ʌv; əv] [ˈtʃaɪld,hʊdz]
but that against the sky the silhouette resembled a cornucopia of childhood's
但 那 反对 这 天空 这 轮廓 类似 一个 丰饶角 的 童年的
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
但与天空的映衬下, 那轮廓就像童年圣诞节的丰饶角。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They turned to look at him ,
他们 转向 到 看 在 他 ,
他们转头看向他,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ɑːrm][tuː; tə] [ˈmenəs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
and he lifted his weary arm to menace them with his revolver .
和 他 抬起 他的 厌倦 手臂 到 威胁 他们 和 他的 左轮手枪 .
他举起疲惫的手臂, 用左轮手枪威胁他们。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈbændɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [huːtɪd] [kɜːrs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They stood for a moment banded together , and hooted curses at him .
他们 站立 为了 一个 片刻 带状 一起 , 和 发出嘘声 诅咒 在 他 .
他们站在一起片刻, 对他破口大骂。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] , [stuːpt] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [ˈbɪlz] [greɪ] [hændz]
Finally he arose , and , walking some paces , stooped to loosen Bill's grey hands
最后 他 出现 , 和 , 步行 一些 步幅 , 弯腰 到 松开 法案的 灰色的 双手
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊt] .
from a throat .
从 一个 喉 .
最后他站了起来, 走了几步, 弯下腰, 松开了比尔掐着他脖子的灰白双手。

[ˈsweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈslaɪtli] [drʌŋk] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [feɪs] .
Swaying as if slightly drunk , he stood looking down into the still face .
摇晃 作为 如果 轻微地 醉 , 他 站立 寻找 向下 进入 这 仍然 脸 .
他摇摇晃晃, 仿佛有点醉了似的, 低头看着那张静止的脸。

[strʌk] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [dʌld] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Struck suddenly with a thought , he went about with dulled eyes on the ground ,
击中 突然 和 一个 想法 , 他 去 关于 和 迟钝 眼睛 在 这 地面 ,
他突然想到什么, 目光呆滞地低头在地上走来走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第4/13页

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [plʌkt] [hɪz; ɪz] ['ɡɔːdi] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'tiː] [leɪ] ['dɜːrti][frʌm; frəm] ['træmplɪŋ]
until he plucked his gaudy blanket from where it lay dirty from trampling
直到 他 拨弦 他的 艳丽的 毯子 从 在哪里 它 躺 肮脏的 从 践踏
[fi:t] .
feet .
脚 .

直到他从被踩得脏兮兮地躺在那里的地方扯下他那条艳丽的毯子。

[hiː; hi] ['dʌstɪd] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː]['oʊvər] ['bɪlz] [fɔːrm] .
He dusted it carefully , and then returned and laid it over Bill's form .
他 掸去灰尘 它 小心 , 和 然后 返回 和 铺设 它 超过 法案的 形式 .

他仔细地掸去灰尘，然后回来把它盖在比尔的遗体上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'gen] [stʊd] ['moʊnləs] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst] [ə'geɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stuːpɪd]
There he again stood motionless , his mouth just agape and the same stupid
那里 他 再次 站立 静止不动 , 他的 嘴 只是 博爱 和 这 相同的 愚蠢的
[glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
glance in his eyes ,
瞥一眼 在 他的 眼睛 ,

他又一次呆立在那里，嘴巴大张着，眼神依旧呆滞呆滞。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
when all at once he made a gesture of fright and looked wildly about him .
什么时候全部 在 一次 他 制成 一个 手势 的 惊吓 和 看起来 疯狂地 关于 他 .

突然，他露出惊恐的神色，惊慌地四处张望。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ri:tft] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
He had almost reached the thicket when he stopped , smitten with alarm .
他 有 几乎 达到 这 灌木丛 什么时候 他 停止 , 迷恋 和 警报 .

他几乎走到灌木丛前时，突然停了下来，惊恐万分。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [kən'tɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] , [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
A body contorted , with one arm stiff in the air , lay in his path .
一个 身体 扭曲的 , 和 一 手臂 僵硬的 在 这 空气 , 躺 在 他的 小路 .

一具扭曲的尸体横卧在他的面前，一只手臂僵硬地举在空中。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['werəli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Slowly and warily he moved around it , and in a moment the bushes ,
缓慢地 和 谨慎地 他 已搬 大约 它 , 和 在 一个 片刻 这 灌木丛 ,
['nɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,
nodding and whispering ,
点头 和 耳语 ,

他小心翼翼地绕着它走去，片刻之后，灌木丛开始点头低语。

[ðer; ðər] [li:f] - ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
their leaf - faces turned toward the scene behind him ,
他们的 叶子 - 面孔 转向 朝向 这 场景 在后面 他 ,

他们树叶般的脸转向了他身后的景象，

[swʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
swung and swung again into stillness and the peace of the wilderness .
摇摆 和 摇摆 再次 进入 寂静 和 这 和平 的 这 荒野 .

摇摆不定，最终归于寂静，归于荒野的宁静。

[ðə; ði] [braɪd] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈjeləʊ] [skaɪ]
THE BRIDE COMES TO YELLOW SKY
这 新娘 来 到 黄色的 天空

新娘来到黄天空

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpʊlmən] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
The great Pullman was whirling onward with such dignity of motion that a
这 伟大的 普尔曼 曾是 旋转 向前 和 这样的 尊严 的 运动 那 一个
[glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːmd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈteksəs]
glance from the window seemed simply to prove that the plains of Texas
瞥一眼 从 这 窗户 似乎 简单地 到 证明 那 这 平原 的 德克萨斯州
[wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈiːstwərd] .
were pouring eastward .
是 浇注 向东 .

宏伟的普尔曼列车以如此庄严的姿态向前飞驰，从车窗向外望去，仿佛就能看到德克萨斯平原正向东奔涌。

[væst][flæts][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] , [dʌl] - [hjuːd] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmeskɪt] [ænd; ənd][ˈkæktəs] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps]
Vast flats of green grass , dull - hued spaces of mesquit and cactus , little groups
广阔的 公寓 的 绿色的 草 , 乏味的 - 有色 空间 的 牧豆树 和 仙人掌 , 小的 团体
[ʌv; əv] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] ,
of frame houses ,
的 框架 房屋 ,

大片绿草地，暗淡的牧豆树和仙人掌丛生之地，零星散落的木屋，

[wʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [triːz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [iːst] , [ˈswiːpɪŋ]
woods of light and tender trees , all were sweeping into the east , sweeping
树林 的 光 和 投标 树木 , 全部 是 扫荡 进入 这 东方 , 扫荡
[ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
over the horizon ,
超过 这 地平线 ,

一片由光线和柔嫩树木构成的森林，全都向东延伸，越过地平线。

[ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
a precipice .
一个 悬崖 .

悬崖。

[ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [pər] [hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [ðɪs] [treɪn][æt; ət][sæn][ænˈtoʊniəʊ] .
A newly - married pair had boarded this train at San Antonio .
一个 新 - 已婚 一对 有 登机 这 火车 在 圣 安东尼奥 .

一对新婚夫妇在圣安东尼奥登上了这列火车。

[ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrednd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The man's face was reddened from many days in the wind and sun ,
这 男人的 脸 曾是 发红 从 许多 天 在 这 风 和 太阳 ,
男人的脸因为连日风吹日晒而变得通红。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [blæk] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪk] - [ˈkʌlərd]
and a direct result of his new black clothes was that his brick - coloured
和 一个 直接的 结果 的 他的 新的 黑色的 衣服 曾是 那 他的 砖 - 有色
[hændz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [pərˈfɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈkɑːnfəs] [ˈfæ(ə)n] .
hands were constantly performing in a most conscious fashion .
双手 是 不断地 表演 在 一个 最多 有意识的 时尚 .

他新穿的黑色衣服带来的直接结果是，他砖红色的双手总是以一种非常自觉的方式不停地活动着。

[frʌm; frəm][tʰaɪm][tuː; tə][tʰaɪm][hiː; hi][lʊkt][daʊn][rɪˈspektfəli][æt; ət][hɪz; ɪz][əˈtʰaɪər] .
From time to time he looked down respectfully at his attire .
从 时间 到 时间 他 看起来 向下 尊敬 在 他的 服装 .
他时不时低头恭敬地看了看自己的衣着。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][iːt][niː] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈweɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːrbəz] [ʃɑːp] .
He sat with a hand on each knee , like a man waiting in a barber's shop .
他 卫星 和 一个 手 在 每个 膝盖 , 喜欢 一个 男人 等待 在 一个 理发师 店铺 .
他双手叉腰坐在那里, 就像在理发店里等理发的人一样。

[ðə; ðɪ][glɑːnsɪz][hiː; hi][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][ˈlðər][ˈpæsndʒə-][wɜːr; wər][ˈfɜːrtɪv][ænd; ænd][ʃaɪ] .
The glances he devoted to other passengers were furtive and shy .
这 眼神 他 奉献 到 其他 乘客 是 鬼鬼祟祟 和 害羞的 .
他瞥向其他乘客的目光总是偷偷地、羞涩的。

[ðə; ðɪ][braɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɪti] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈveri][jʌŋ] .
The bride was not pretty , nor was she very young .
这 新娘 曾是 不是 漂亮的 , 也不 曾是 她 非常 年轻的 .
新娘既不漂亮, 年纪也不小。

[ʃiː; ʃɪ][wɔːr][ə; eɪ][dres][ʌv; əv][bluː][kæʃˈmɪr] , [wɪð; wɪθ][smɔːl][ˈrezərˈveɪʃən][ʌv; əv][ˈvelvɪt][hɪr]
She wore a dress of blue cashmere , with small reservations of velvet here
她 穿着 一个 裙子 的 蓝色的 羊绒 , 和 小的 预订 的 天鹅绒 这里
[ænd; ænd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
她身穿一件蓝色羊绒连衣裙, 上面点缀着少许天鹅绒。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][stiːl][ˈbʌtnz][əˈbaʊndɪŋ] .
and with steel buttons abounding .
和 和 钢 按钮 丰富 .
而且到处都是钢制纽扣。

[ʃiː; ʃɪ][kənˈtɪnjuəli][ˈtwɪstɪd][hɜːr; hər][hed][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][pʌf]-[sliːvz] , [ˈveri][stɪf] , [streɪt]
She continually twisted her head to regard her puff - sleeves , very stiff , straight
她 持续 扭曲 她 头 到 看待 她 噗 - 袖子 , 非常 僵硬的 , 直的
[ænd; ænd][haɪ] .
and high .
, 和 高的 .
她不停地扭头去看她那笔挺的、笔直的、高高的泡泡袖。

[ðeɪ][ɪmˈbærəst][hɜːr; hər] .
They embarrassed her .
他们 尴尬的 她 .
他们让她难堪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɪt][əˈpærənt][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kʊkt] , [ænd; ænd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][kʊk]
It was quite apparent that she had cooked , and that she expected to cook
它 曾是 相当 明显 那 她 有 煮熟 , 和 那 她 预期的 到 厨师
[ˈduːtɪfəli] .
dutifully .
, 尽职尽责地 .

很明显, 她已经做好了饭菜, 并且打算尽职尽责地继续做下去。
[ðə; ðɪ][blʌʃɪz][kɔːzd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkerləs][ˈskruːtəni][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpæsndʒə-][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
The blushes caused by the careless scrutiny of some passengers as she had
这 脸红 导致 经过 这 粗心 审查 的 一些 乘客 作为 她 有
[ˈentəd][ðə; ðɪ][kɑːr][wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə][siː][əˈpɑːn][ðɪs][pleɪn] ,
entered the car were strange to see upon this plain ,
进入 这 车 是 奇怪的 到 看 之上 这 清楚的 ,
她上车时, 一些乘客漫不经心的打量让她脸红, 这在平原上显得十分奇特。

[ˈʌndər] - [klæs] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][ˈplæsɪd] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmoʊʃənləs] [laɪnz] .
under - class countenance , which was drawn in placid , almost emotionless lines .
在下面 - 班级 面容 , 哪个 曾是 绘制 在 平静 , 几乎 冷漠无情 线条 .
底层阶级的面容, 以平静、几乎毫无感情的线条勾勒而成。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈveri] [ˈhæpi] .
They were evidently very happy .
他们 是 显然 非常 快乐的 .
他们显然非常高兴。

" [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] - [kɑ:r] [bɪˈfɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" Ever been in a parlour - car before ? " he asked , smiling with delight .
" 曾经 到过 在 一个 客厅 - 车 前 ? " 他 问 , 微笑 和 喜 .
“你以前坐过豪华轿车吗？”他笑着问道, 脸上洋溢着欣喜。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [ˈænsər] ; " [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
" No , " she answered ; " I never was .
" 不 , " 她 回答 ; " 我 绝不 曾是 .
“不,”她回答说; “我从来都不是。”

[ɪts] [faɪn] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " **It's fine , ain't it ? "**
它是 美好的 , 不是 它 ? "
没事的, 对吧?

" [ɡreɪt] .
" Great .
" 伟大的 .
“伟大的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] , [wi:l] [ɡoʊ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnər] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪɡ]
And then , after a while , we'll go forward to the diner , and get a big
和 然后 , 后 一个 尽管 , 出色地 去 向前 到 这 餐馆 , 和 得到 一个 大的
[leɪ] - [aʊt] .
lay - out .
躺 - 出去 .
然后, 过一会儿, 我们会去餐馆, 进行一次大规模的布局。

[ˈfaɪnɪst] [mi:l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
Finest meal in the world .
最好的 一顿饭 在 这 世界 .
世界上最美味的一餐。

[tʃɑ:rdʒ] , [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] . " **Charge , a dollar . "**
收费 , 一个 美元 . "
收费一美元。

" [oʊ] , [du:] [ðeɪ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][braɪd] .
" Oh , do they ? " cried the bride .
" 哦 , 做 他们 ? " 哭 这 新娘 .
“哦, 真的吗?”新娘喊道。

" [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] ?
" Charge a dollar ?
" 收费 一个 美元 ?
收一美元?

[waɪ] , [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] — [fɔ:r; fər][ju: ˈes] — [eɪnt] [aɪ ˈti:] , [dʒæk] ? " **Why , that's too much — for us — ain't it , Jack ? "**
为什么 , 那就是 也 很多 — 为了 我们 — 不是 它 , 杰克 ? "
“哎呀, 这对我们来说太过分了, 对吧, 杰克?”

" [nɑ:t] [ðɪs] [trɪp] , [ˈenihaʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈbreɪvli] .
" Not this trip , anyhow , " he answered bravely .
" 不是 这 旅行 , 无论如何 , " 他 回答 勇敢地 .

“至少这次旅行不会,”他勇敢地回答道。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] .
" We're going to go the whole thing .
" 是 去 到 去 这 所有 的 事物 .

“我们要把整个过程都做到极致。”

" [ˈleɪtər] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪn] .
" Later , he explained to her about the train .
" 之后 , 他 解释 到 她 关于 这 火车 .

后来, 他向她解释了火车的事。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" You see , it's a thousand miles from one end of Texas to the other ,
" 你 看 , 它是 一个 千 英里 从 一 结尾 的 德克萨斯州 到 这 其他 ,

“你看, 从德克萨斯州的一端到另一端有一千英里远。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪn] [rʌnz] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈstɑ:ps] [bʌt; bət] [fɔ:r] [taɪmz] .
and this train runs right across it , and never stops but four times .
和 这 火车 跑步 正确的 穿过 它 , 和 绝不 停止 但 四 时代 .

这列火车从这里穿过, 只停了四次。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊnər] .
" He had the pride of an owner .
" 他 有 这 自豪 的 一个 所有者 .

他有主人的那种自豪感。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
He pointed out to her the dazzling fittings of the coach , and , in truth ,
他 尖 出去 到 她 这 耀眼的 配件 的 这 教练 , 和 , 在 真相 ,

他向她指出了马车上令人眼花缭乱的装饰, 事实上,

[hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdər] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [si:] - [ɡri:n] [ˈfɪɡjəd] [ˈvelvɪt] , [ðə; ði]
her eyes opened wider as she contemplated the sea - green figured velvet , the
她 眼睛 打开 更广泛 作为 她 思考 这 海 - 绿色的 想 天鹅绒 , 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [bræs] , [ˈsɪlvər] ,
shining brass , silver ,
灼灼 黄铜 , 银 ,

她睁大了眼睛, 凝视着那海绿色的花纹天鹅绒、闪亮的黄铜和银器。

[ænd; ənd] [ɡlæs] , [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ɡli:md] [æz; əz] [ˈdɑ:rkli] [ˈbrɪliənt] [æz; əz]
and glass , the wood that gleamed as darkly brilliant as
和 玻璃 , 这 木头 那 闪闪发光 作为 黑暗 杰出的 作为

还有玻璃, 还有那闪耀着深邃光芒的木头

[ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
the surface of a pool of oil .
这 表面 的 一个 水池 的 油 .

油池的表面。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [ˈfɪɡjər] [ˈstɜ:rdɪli] [held] [ə; eɪ] [səˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈtʃeɪmbər] ,
At one end a bronze figure sturdily held a support for a separated chamber ,
在 一 结尾 一个 青铜 数字 坚固地 握住 一个 支持 为了 一个 分开 房间 ,

一端, 一尊青铜像稳稳地支撑着一个独立的房间。

[ænd; ənd] [æt; ət] [kənˈvi:nɪənt] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈfreskəʊz] [ɪn] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
and at convenient places on the ceiling were frescoes in olive and silver .
和 在 方便的 地方 在 这 天花板 是 壁画 在 橄榄 和 银 .

天花板上一些合适的位置绘有橄榄绿和银色的壁画。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][pər] ,
To the minds of the pair ,
到 这 思想 的 这 一对 ,

在两人看来，

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ɪn][sæn]
their surroundings reflected the glory of their marriage that morning in San
他们的 周围环境 反映 这 荣耀 的 他们的 婚姻 那 早晨 在 圣
[æn'tɒʊniəs] .
Antonio .
安东尼奥 .

那天早上，他们在圣安东尼奥举行了盛大的婚礼，周围的一切都映照出他们婚礼的荣光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ɪn]
This was the environment of their new estate , and the man's face , in
这 曾是 这 环境 的 他们的 新的 财产 , 和 这 男人的 脸 , 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

这就是他们新家的环境，尤其是那男人的脸。

[biːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'leɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði]['niːɡrəʊ] ['pɒtər] .
beamed with an elation that made him appear ridiculous to the negro porter .
光束 和 一个 欣喜 那 制成 他 出现 荒谬的 到 这 黑人 搬运工 .
他脸上洋溢着欣喜若狂的神情，这让黑人搬运工觉得他很滑稽。

[ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət] [taɪmz] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'faːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]
This individual at times surveyed them from afar with an amused and
这 个人 在 时代 调查 他们 从 远方 和 一个 觉得好笑 和
[suː'pɪriər] [ɡrɪn] .
superior grin .
优越的 咧嘴笑 .

这个人有时会远远地打量他们，脸上带着一种戏谑而优越的笑容。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi] ['bulɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː]
On other occasions he bullied them with skill in ways that did not make it
在 其他 场合 他 被欺凌 他们 和 技能 在 方式 那 做过 不是 制作 它
[ɪɡ'zæktli] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bulɪd] .
exactly plain to them that they were being bullied .
确切地 清楚的 到 他们 那 他们 是 存在 被欺凌 .

在其他情况下，他以高超的技巧欺凌他们，让他们难以清楚地意识到自己正在被欺凌。

[hiː; hi] ['sʌtəli] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['snɑːbəri] .
He subtly used all the manners of the most unconquerable kind of snobbery .
他 微妙地 用过的 全部 这 礼仪 的 这 最多 不可征服的 种类 的 势利眼 .

他巧妙地运用了最顽固的那种势利眼的所有手段。

[hiː; hi] [ə'prest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'preʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,
He oppressed them , but of this oppression they had small knowledge ,
他 受压迫者 他们 , 但 的 这 压迫 他们 有 小的 知识 ,
他压迫他们，但他们对这种压迫却知之甚少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['spiːdəli] [fər'ɡɔːt] [ðæt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]
and they speedily forgot that unfrequently a number of travellers covered them
和 他们 迅速地 忘了 那 不常 一个 数字 的 旅行者 涵盖 他们
[wɪð; wɪθ] [steəz] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with stares of derisive enjoyment .
和 凝视 的 嘲讽的 享受 .

他们很快就忘记了，偶尔会有一些旅行者用嘲笑的目光注视着他们。

[hɪ'stɔːrɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['hjuːmərəs] [ɪn]
Historically there was supposed to be something infinitely humorous in
历史 那里 曾是 据称 到 是 某物 无限地 幽默 在
[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
their situation .
他们的 情况 .

从历史上看，他们的处境应该蕴含着无穷的幽默感。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [ɪn] ['jeləʊ] [skaɪ][æt; ət][θriː] . - , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" **We are due in Yellow Sky at 3 . 42 , " he said , looking tenderly into her**
" 我们 是 到期的 在 黄色的 天空 在 3 . 42 , " 他 说 , 寻找 温柔地 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“我们预计3点42分到达黄天镇，”他温柔地看着她的眼睛说道。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Oh , are we ?**
" 哦 , 是 我们 ?
“哦，是吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **she said , as if she had not been aware of it** .
" 她 说 , 作为 如果 她 有 不是 到过 意识到的 的 它 .
“她说，好像她对此毫不知情。”

[tuː; tə] [ɪ'vɪns] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['waɪfli]
To evince surprise at her husband's statement was part of her wifely
到 表明 惊喜 在 她 丈夫的 陈述 曾是 部分 的 她 妻子
[eɪmɪə'bɪləti] .
amiability .
和蔼 .
对丈夫的言论表示惊讶是她作为妻子和蔼可亲的表现。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr]
She took from a pocket a little silver watch , and as she held it before
她 采取 从 一个 口袋 一个 小的 银 手表 , 和 作为 她 握住 它 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她从口袋里掏出一块小小的银表，把它举到面前，

[ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['hʌzbændz] [feɪs] [ʃoʊn]
and stared at it with a frown of attention , the new husband's face shone
和 凝视 在 它 和 一个 皱眉 的 注意力 , 这 新的 丈夫的 脸 闪耀
.
:
.

新郎皱着眉头，专注地盯着它，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [bɔːt] [aɪ 'tiː][ɪn][sæn][ˈæntən] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər]
" **I bought it in San Anton ' from a friend of mine , " he told her**
" 我 买 它 在 圣 安东 - 从 一个 朋友 的 矿 , " 他 讲述 她
[ˈɡliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .
“我是从我在圣安东尼奥的一个朋友那里买的，”他兴高采烈地告诉她。

" [ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **It's seventeen minutes past twelve , " she said ,**
" 它是 十七 分钟 过去的 十二 , " 她 说 ,
“现在是十二点十七分，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æɪ; əɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ˈkɒʊkɪtri] .
looking up at him with a kind of shy and clumsy coquetry .
寻找 向上 在 他 和 一个 种类 的 害羞的 和 笨拙 卖弄风情 .

她仰头望着他，带着一种羞涩而笨拙的娇媚。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ˌnoʊtɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] , [gruː] [ɪkˈsesɪvli] [sɑːrˈdɑːnɪk] ,
A passenger, noting this play, grew excessively sardonic ,
一个 乘客 , 注意到 这 玩 , 生长 过度 讽刺的 ,

一位乘客注意到这一幕，变得异常讽刺挖苦。

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [æɪ; əɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈmɪrə˞z] .
and winked at himself in one of the numerous mirrors .
和 眨眼 在 他自己 在 一 的 这 很多的 镜子 .

他对着众多镜子中的一面眨了眨眼。

[æɪ; əɪ] [læst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [kɑːr] .
At last they went to the dining - car .
在 最后的 他们 去 到 这 用餐 - 车 .

最后，他们去了餐车。

[tuː] [ˈrouz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈniːgroʊ] [ˈweɪtəz] [ɪn] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [ˈsuːts] [ˈsɜːveɪd] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ]
Two rows of negro waiters in dazzling white suits surveyed their entrance with

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
the interest ,
这 兴趣 ,

两排身着耀眼白色西装的黑人侍者饶有兴致地打量着他们的入口。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [ekwəˈnɪməti] , [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːˈwɔːnd] .
and also the equanimity, of men who had been forewarned .
和 还 这 平静 , 的 男人 WHO 有 到过 事先警告 .

还有那些事先得到警告的人所表现出的平静。

[ðə; ði] [per] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈplezər] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ]
The pair fell to the lot of a waiter who happened to feel pleasure in steering

[ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [miːl] .
them through their meal .
他们 通过 他们的 一顿饭 .

这对夫妇碰巧落入了一位服务员的掌控之中，这位服务员乐于为他们安排用餐。

[hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [ˈpaɪlət] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
He viewed them with the manner of a fatherly pilot, his countenance

[ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [bəˈneɪvələns] .
radiant with benevolence .
辐射状 和 仁 .

他像一位慈父般的飞行员那样看着他们，脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪnˈtwaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈdefərəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpælpəb(ə)l] [tuː; tə]
The patronage entwined with the ordinary deference was not palpable to

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们并没有感受到那种夹杂着普通恭敬之情的庇护关系。

[ænd; ɐnd] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kouʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] [sens]
And yet as they returned to their coach they showed in their faces a sense
和 然而 作为 他们 返回 到 他们的 教练 他们 显示 在 他们的 面孔 一个 感觉
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

然而，当他们回到马车上时，脸上却流露出一种逃离的神情。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [maɪlz] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [sloʊp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [mɪst] ,
To the left , miles down a long purple slope , was a little ribbon of mist ,
到 这 左边 , 英里 向下 一个 长的 紫色的 坡 , 曾是 一个 小的 丝带 的 薄雾 ,
[wer] [mu:vɔd] [ðə; ði] [ˈki:nɪŋ] [ˈri:əu] [grænd] .
where moved the keening Rio Grande .
在哪里 已搬 这 哀歌 里约热内卢 格兰德 .

哀鸣的格兰德河移到了哪里？

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [æŋ; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈeɪpeks][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ]
The train was approaching it at an angle , and the apex was Yellow
这 火车 曾是 接近 它 在 一个 角度 , 和 这 顶点 曾是 黄色的
[skaɪ] .
Sky .
天空 .

火车斜着驶来，顶点是黄天。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈjeləʊ] [skaɪ] [gru:] [ˈʃɔ:rtər] ,
Presently it was apparent that as the distance from Yellow Sky grew shorter ,
目前 它 曾是 明显 那 作为 这 距离 从 黄色的 天空 生长 较短 ,
[wer] [mu:vɔd] [ðə; ði] [ˈki:nɪŋ] [ˈri:əu] [grænd] .
where moved the keening Rio Grande .
在哪里 已搬 这 哀歌 里约热内卢 格兰德 .

很明显，随着与黄天之间的距离越来越近，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [bɪˈkeɪm] [kəˈmenʃərətli] [ˈrestləs] .
the husband became commensurately restless .
这 丈夫 成为 相应地 不安 .

丈夫也变得相应地焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [brɪk] - [red] [hændz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪnˈsɪstənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpra:mɪnəns] .
His brick - red hands were more insistent in their prominence .
他的 砖 - 红色的 双手 是 更多的 坚持 在 他们的 显赫地位 .

他那双砖红色的手更加引人注目。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈræðər] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ɐnd][fɑ:r] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [braɪd]
Occasionally he was even rather absent - minded and far away when the bride
偶尔 他 曾是 甚至 相当 缺席的 - 有思想 和 远的 离开 什么时候 这 新娘
[li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ɐnd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
leaned forward and addressed him .
倾斜 向前 和 已解决 他 .

有时，当新娘向前倾身向他说话时，他甚至会有些心不在焉，神游天外。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
As a matter of truth ,
作为 一个 事情 的 真相 ,

事实上，

[dʒæk] [ˈpɑ:tər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:d] [weɪ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Jack Potter was beginning to find the shadow of a deed weigh upon him
杰克 波特 曾是 开始 到 寻找 这 阴影 的 一个 契据 称重 之上 他
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈledn] [slæb] .
like a leaden slab .
喜欢 一个 铅灰色 板 .

杰克·波特开始感到，一件罪孽的阴影像一块铅板一样沉重地压在他身上。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [taʊn] - ['mɑ:ɾ(ə)l] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [skaɪ] , [ə; eɪ][mæn] [noʊn] , [laɪkt] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪn]
He , the town - marshal of Yellow Sky , a man known , liked , and feared in
他 , 这 镇 - 元帅 的 黄色的 天空 , 一个 男人 已知 , 喜欢 , 和 害怕 在
[hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] ,
his corner ,
他的 角落 ,

他是黄天镇的镇长, 一个在当地既受人尊敬又令人畏惧的人。

[ə; eɪ] ['pra:mɪnənt] ['pɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][sæn][æn'toʊniəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][gɜ:rl][hi:; hi]
a prominent person , had gone to San Antonio to meet a girl he
一个 著名的 人 , 有 已消失 到 圣 安东尼奥 到 见面 一个 女孩 他
[bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [lʌvd] ,
believed he loved ,
相信 他 喜爱 ,

一位知名人士前往圣安东尼奥与他自认为深爱的女孩见面。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , ['æftər][ðə; ði]['ju:zuəl] [prerz] ,
and there , after the usual prayers ,
和 那里 , 后 这 通常 祈祷 ,
在那里, 在例行祈祷之后,

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['jeləʊ] [skaɪ][fɔ:r; fər]
had actually induced her to marry him without consulting Yellow Sky for
有 实际上 诱导 她 到 结婚 他 没有 咨询 黄色的 天空 为了
[eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] .
any part of the transaction .
任何 部分 的 这 交易 .

事实上, 他诱使她嫁给了他, 而没有就交易的任何部分与黄天商量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ]
He was now bringing his bride before an innocent and unsuspecting
他 曾是 现在 带来 他的 新娘 前 一个 清白的 和 毫无戒心的
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

他现在正带着他的新娘出现在一个天真无邪、毫无戒心的社区面前。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pi:p(ə)l][ɪn] ['jeləʊ] [skaɪ] ['mærid] [æz; əz][aɪ'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
Of course , people in Yellow Sky married as it pleased them in accordance with
的 课程 , 人们 在 黄色的 天空 已婚 作为 它 高兴 他们 在 根据 和
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,
a general custom ,
一个 一般的 风俗 ,

当然, 黄天国的人们按照普遍的习俗, 随心所欲地结婚。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:tɜ-z] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
but such was Potter's thought of his duty to his friends ,
但 这样的 曾是 陶工的 想法 的 他的 责任 到 他的 朋友们 ,
但波特就是这么认为的, 他觉得自己对朋友负有责任。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðər; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
or of their idea of his duty ,
或者 的 他们的 主意 的 他的 责任 ,
或者他们对他职责的看法,

[ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][kən'troʊl][men][ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] ,
or of an unspoken form which does not control men in these matters ,
或者 的 一个 未说出口的 形式 哪个 做 不是 控制 男人 在 这些 事情 ,
或者说, 存在一种不成文的规则, 这种规则无法在这些事情上约束人们。

[ðæt][hiː; hi][felt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɜnəs] .
that he felt he was heinous .
那 他 毛毡 他 曾是 令人发指的 .

他觉得自己罪大恶极。

[hiː; hi][hæd; həd][kəˈmɪtɪd][æn; ən][ɪkˈstrɔːrdənəri][kraɪm] .
He had committed an extraordinary crime .
他 有 坚定的 一个 非凡的 犯罪 .

他犯下了非同寻常的罪行。

[feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ðɪs][gɜːrli][ɪn][sæn][ænˈtoʊniəʊ], [ænd; ənd][spɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz][[ɑːrp][ˈɪmpʌls] ,
Face to face with this girl in San Antonio , and spurred by his sharp impulse ,

在圣安东尼奥与这个女孩面对面时，他被一股强烈的冲动所驱使，

[hiː; hi][hæd; həd][gɜːn][ˈhedʌːŋ][ˈoʊvər][ɔːli][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][hedʒz] .
he had gone headlong over all the social hedges .
他 有 已消失 一头扎 超过 全部 这 社会的 对冲 .

他完全无视了所有的社交规则。

[æt; ət][sæn][ænˈtoʊniəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
At San Antonio he was like a man hidden in the dark .
在 圣 安东尼奥 他 曾是 喜欢 一个 男人 隐 在 这 黑暗的 .

在圣安东尼奥，他就像一个隐藏在黑暗中的人。

[ə; eɪ][naɪf][tuː; tə][ˈsevər][ˈeni][ˈfrendli][ˈduːti], [ˈeni][fɔːrm] ,
A knife to sever any friendly duty , any form ,

一个 刀 到 断绝 任何 友好的 责任 , 任何 形式 ,
一把刀，斩断任何友好的义务，任何形式，

[wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðæt][rɪˈmoʊt][ˈsɪti] .
was easy to his hand in that remote city .
曾是 简单的 到 他的 手 在 那 偏僻的 城市 .

在那座偏远城市里，这对他来说轻而易举。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈjeləʊ][skaɪ], [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdeɪlaɪt] , [wʌz; wəz][əˈprəʊtʃɪŋ] .
But the hour of Yellow Sky , the hour of daylight , was approaching .
但 这 小时 的 黄色的 天空 , 这 小时 的 日光 , 曾是 接近 .

但是，黄日将至，白昼将至。

[hiː; hi][nuː][fʊl][wel][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][θɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][taʊn] .
He knew full well that his marriage was an important thing to his town .
他 知道 满的 出色地 那 他的 婚姻 曾是 一个 重要的 事物 到 他的 镇 .

他非常清楚自己的婚姻对小镇来说是一件大事。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ɪkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈbɜːrniŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][hoʊˈtel] .
It could only be exceeded by the burning of the new hotel .
它 可以 仅有的 是 超出 经过 这 燃烧 的 这 新的 酒店 .

只有新酒店被烧毁才能超越这个数字。

[hɪz; ɪz][ˈfrendz][wʊd][nɑːt][fərˈɡɪv][hɪm; ɪm] .
His friends would not forgive him .
他的 朋友们 会 不是 原谅 他 .

他的朋友们不会原谅他。

[ˈfriːkwəntli][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈflektrɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈtelɪŋ][ðəm; ðəm][baɪ][ˈtelɪgræf] ,
Frequently he had reflected upon the advisability of telling them by telegraph ,

他曾多次考虑是否应该用电报告诉他们，

[bʌt; bət][ə; eɪ][nuː][ˈkaʊərdɪs][hæd; həd][bɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but a new cowardice had been upon him .
但 一个 新的 怯懦 有 到过 之上 他 .

但他心中却涌起了一种新的懦弱。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
He feared to do it .
他 害怕 到 做 它 ：

他不敢这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [təːrd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [gliː] ,
And now the train was hurrying him toward a scene of amazement , glee ,
和 现在 这 火车 曾是 匆忙 他 朝向 一个 场景 的 惊愕 , 高兴 ,
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .
责备 。

现在，火车正飞速地将他送往一个充满惊奇、喜悦和责备的场景。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [heɪz] ['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [təːrd]
He glanced out of the window at the line of haze swinging slowly in toward
他 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 线 的 阴霾 摇摆 缓慢地 在 朝向
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 。

他瞥了一眼窗外，看到一道薄雾缓缓向火车飘来。

['jeləʊ] [skaɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bræs] [bənd] [wɪtʃ] [pleɪd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
Yellow Sky had a kind of brass band which played painfully to the delight of
黄色的 天空 有 一个 种类 的 黄铜 乐队 哪个 玩 痛苦地 到 这 喜 的
[ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
the populace .
这 民众 。

黄天镇有一支铜管乐队，他们演奏的乐曲虽然刺耳，却深受民众喜爱。

[hiː; hi] [læft] [wɪ'ðəʊt] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He laughed without heart as he thought of it .
他 笑了 没有 心 作为 他 想法 的 它 。

想到这件事，他冷笑了一声。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
If the citizens could dream of his prospective arrival with his bride ,
如果 这 公民 可以 梦 的 他的 预期 到达 和 他的 新娘 ,
[ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
如果市民们能够憧憬他带着新娘到来的情景，

[ðeɪ] [wʊd] [pə'reɪd] [ðə; ði][bənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['eskɔːrt]
they would parade the band at the station , and escort
他们 会 游行 这 乐队 在 这 车站 , 和 护送

他们会在车站游行展示乐队，并护送

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ə'mɪd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dəʊbi] [hoʊm] .
amid cheers and laughing congratulations , to his adobe home .
之中 干杯 和 笑 恭喜! , 到 他的 Adobe 家 。

在欢呼声和祝贺的笑声中，他来到了自己的土坯房。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] ['pleɪnzkræft] [ɪn]
He resolved that he would use all the devices of speed and plainscraft in
他 已解决 那 他 会 使用 全部 这 设备 的 速度 和 平原飞行器 在
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
making the journey from the station to his house .
制作 这 旅行 从 这 车站 到 他的 房子 。

他决心利用一切速度和便捷的交通工具，从车站赶回家。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [seɪf] ['sɪtədel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪjuː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vʊʊk(ə)] ['bʊlətɪn] ,
Once within that safe citadel , he could issue some sort of a vocal bulletin ,
一次 之内 那 安全的 堡垒 , 他 可以 问题 一些 种类 的 一个 声乐 公告 ,
一旦进入那座安全的堡垒,他就可以发布某种形式的公开公告。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][gʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [wer] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and then not go among the citizens until they had time to wear off a little
和 然后 不是 去 之中 这 公民 直到 他们 有 时间 到 穿 离开 一个 小的
[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .
of their enthusiasm .
的 他们的 热情 .
然后不要深入市民之中,直到他们的热情稍微消退一些。

[ðə; ðɪ][braɪd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The bride looked anxiously at him .
这 新娘 看起来 焦虑地 在 他 .
新娘焦急地看着他。

" [wʊts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
" **What's worrying you , Jack ?**
" 是什么 令人担忧 你 , 杰克 ?
杰克,你有什么烦心事吗?

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" **He laughed again .**
" 他 笑了 再次 .
他又笑了。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] , [gɜːrl] .
" **I'm not worrying , girl .**
" 我是 不是 令人担忧 , 女孩 .
“我一点也不担心,姑娘。”

[aɪm]['ʊʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['jelʊʊ] [skaɪ] .
I'm only thinking of Yellow Sky .
我是 仅有的 思维 的 黄色的 天空 .
我满脑子想的都是《黄天空》。

" [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ɪn] [kɑːmprɪ'hensj(ə)n] .
" **She flushed in comprehension .**
" 她 酡 在 理解 .
她恍然大悟,脸颊泛红。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɡɪlt] [ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['faɪnər]
A sense of mutual guilt invaded their minds , and developed a finer
一个 感觉 的 相互的 有罪 入侵 他们的 思想 , 和 发达 一个 更精细
[tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
一种相互愧疚的感觉涌上心头,并滋生出一种更加细腻的温柔。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sɔːftli] [ə'gloʊ] .
They looked at each other with eyes softly aglow .
他们 看起来 在 每个 其他 和 眼睛 轻轻 闪耀 .
他们彼此凝视,眼中闪烁着柔和的光芒。

[bʌt; bət] ['pɑːtər] [ɔːf(ə)n] [læft] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nɜːrvəs] [læf] .
But Potter often laughed the same nervous laugh .
但 波特 经常 笑了 这 相同的 紧张的 笑 .
但波特经常发出同样的神经质笑声。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['braɪdz] [feɪs] [si:md] [kwaɪt] ['pɜ:rmənənt] .

The flush upon the bride's face seemed quite permanent .
这 冲洗 之上 这 新娘的 脸 似乎 相当 永恒的 .

新娘脸上的红晕似乎一直没消退。

[ðə; ði] ['treɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [skaɪ] ['næroʊli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['spi:drɪŋ] ['lændskeɪp] .

The traitor to the feelings of Yellow Sky narrowly watched the speeding landscape .
这 叛徒 到 这 情怀 的 黄色的 天空 勉强 观看 这 超速 景观 .

背叛黄天感情的叛徒，目光紧紧盯着飞驰而过的风景。

" [wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

" We're nearly there , " he said .
" 是 几乎 那里 , " 他 说 .

“我们快到了，”他说。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv] [ˈpɑ:tɜ:z] [hoʊm] .

Presently the porter came and announced the proximity of Potter's home .
目前 这 搬运工 来了 和 宣布 这 邻近 的 陶工的 家 .

这时，门房过来报信说波特家就在附近。

[hi:; hi] [held][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈeri] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [gɔ:n] ,

He held a brush in his hand , and , with all his airy superiority gone ,
他 握住 一个 刷子 在 他的 手 , 和 , 和 全部 他的 轻盈的 优势 已消失 ,

他手里拿着画笔，一副高高在上的样子消失了。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ˈpɑ:tɜ:z] [nu:] [kloʊðz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsləʊli] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]

he brushed Potter's new clothes , as the latter slowly turned this way and that
他 刷过 陶工的 新的 衣服 , 作为 这 后者 缓慢地 转向 这 方式 和 那

[wei] .

way .
方式 .

他拂去波特的新衣服上的灰尘，波特则慢慢地来回转动着身体。

[ˈpɑ:tər] [ˈfʌmbld] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

Potter fumbled out a coin , and gave it to the porter as he had seen
波特 笨手笨脚 出去 一个 硬币 , 和 给予 它 到 这 搬运工 作为 他 有 已见

[ˈʌðər] [du:] .

others do .
其他的 做 .

波特摸索着掏出一枚硬币，像他看到其他人那样递给了门房。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] - [baʊnd] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈʃu:ɪŋ]

It was a heavy and muscle - bound business , as that of a man shoeing
它 曾是 一个 重的 和 肌肉 - 边界 商业 , 作为 那 的 一个 男人 钉掌

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [hɔ:rs] .

his first horse .
他的 第一的 马 .

这是一项沉重而费力的工作，就像一个人第一次给马钉掌一样。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [tʊk] [ðer; ðər][bæg] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sləʊ] ,

The porter took their bag , and , as the train began to slow ,
这 搬运工 采取 他们的 包 , 和 , 作为 这 火车 开始 到 慢的 ,

搬运工接过他们的行李，火车开始减速时，

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

they moved forward to the hooded platform of the car .
他们 已搬 向前 到 这 连帽的 平台 的 这 车 .

他们向前走到汽车的带顶棚的平台上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]

Presently the two engines and their long
目前 这 二 发动机 和 他们的 长的

目前这两台发动机及其长轴距

[ˈstrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkəʊtʃɪz] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [skaɪ] .
string of coaches rushed into the station of Yellow Sky .
细绳 的 教练 匆忙 进入 这 车站 的 黄色的 天空 .

一长串马车驶入黄天站。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈwɔːtər] [hɪr] , " [sed] [ˈpɑːtər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈstrɪktɪd] [θroʊt] ,
" **They have to take water here , " said Potter , from a constricted throat ,**
" 他们 有 到 拿 水 这里 , " 说 波特 , 从 一个 收缩 喉 ,
“他们得在这里喝水,”波特哽咽着说。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈkeɪd(ə)ns][æz; əz][wʌn] [əˈnaʊnsɪŋ] [deθ] .
and in mournful cadence as one announcing death .
和 在 悲哀 节奏 作为 一 宣布 死亡 .
语调哀伤，如同宣告死亡一般。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈplætˈfɔːrm] ,
Before the train stopped his eye had swept the length of the platform ,
前 这 火车 停止 他的 眼睛 有 扫荡 这 长度 的 这 平台 ,
火车停稳之前，他的目光已经扫过了整个站台。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ænd] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
and he was glad and astonished to see there was no one upon it
和 他 曾是 高兴的 和 惊讶 到 看 那里 曾是 不 一 之上 它
[bʌt; bət][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n] - [ˈeɪdʒənt] ,
but the station - agent ,
但 这 车站 - 代理人 ,
他既高兴又惊讶地发现上面除了车站工作人员之外没有其他人。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [er] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]ˈwɔːtər] -
who , with a slightly hurried and anxious air , was walking toward the water -
WHO , 和 一个 轻微地 慌忙 和 焦虑的 空气 , 曾是 步行 朝向 这 水 -
[tæŋks] .
tanks .
坦克 .

他神情略显急促和焦虑，正朝水箱走去。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈhɔːlɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [əˈlaɪt] [fɜːrst][ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ]
When the train had halted , the porter alighted first and placed in position a
什么时候 这 火车 有 停止 , 这 搬运工 下车 第一的 和 放置 在 位置 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtempərəri] [step] .
little temporary step .
小的 暂时的 步 .
火车停稳后，搬运工先下了车，并放置了一个临时的小台阶。

" [kʌm] [ɑːn] , [gɜːrl] , " [sed] [ˈpɑːtər] , [ˈhɔːrslɪ] .
" **Come on , girl , " said Potter , hoarsely .**
" 来 在 , 女孩 , " 说 波特 , 沙哑地 .
“来吧，姑娘,”波特沙哑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ðeɪ] [iːtʃ] [læft] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] .
As he helped her down , they each laughed on a false note .
作为 他 帮助 她 向下 , 他们 每个 笑了 在 一个 错误的 笔记 .
他扶她下来的时候，两人都假笑着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæɡ][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈniːɡroʊ , [ænd; ænd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He took the bag from the negro , and bade his wife cling to his arm .
他 采取 这 包 从 这 黑人 , 和 巴德 他的 妻子 黏着 到 他的 手臂 .
他从黑人手中接过袋子，让妻子抓住他的胳膊。

[æz; əz] [ðeɪ] [slʌŋk] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [hæŋ] - [dɒːg] [glæns] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
As they slunk rapidly away , his hang - dog glance perceived that they were
作为 他们 斯伦克 快速 离开 , 他的 悬挂 - 狗 瞥一眼 感知 那 他们 是
[ʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] ,
unloading the two trunks ,
卸货 这 二 树干 ,
他们迅速溜走时, 他垂头丧气的目光察觉到他们正在卸下那两个箱子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈeɪdʒənt] , [fɑːr] [əˈhed] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [kɑːr] , [hæd; həd]
and also that the station - agent , far ahead , near the baggage - car , had
和 还 那 这 车站 - 代理人 , 远的 前方 , 靠近 这 行李 - 车 , 有
[tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
turned , and was running toward him ,
转向 , 和 曾是 跑步 朝向 他 ,
而且, 站在前面行李车附近的车站工作人员已经转身, 正朝他跑来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒestʃərz] .
making gestures .
制作 手势 :
做手势。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [læft] ,
He laughed , and groaned as he laughed ,
他 笑了 , 和 呻吟 作为 他 笑了 ,
他笑了, 笑的时候还发出呻吟声。

[wen] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪt(ə)] [blɪs] [əˈpɑːn] [ˈjeləʊ] [skaɪ] .
when he noted the first effect of his marital bliss upon Yellow Sky .
什么时候 他 著名的 这 第一的 影响 的 他的 婚姻 极乐 之上 黄色的 天空 :
当他注意到婚姻幸福对黄天产生的第一个影响时。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrm][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] .
He gripped his wife's arm firmly to his side , and they fled .
他 紧握 他的 妻子的 手臂 牢牢 到 他的 边 , 和 他们 逃亡 :
他紧紧抓住妻子的手臂, 两人逃走了。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈpɒtər] [stəd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈfætʃuəsli] .
Behind them the porter stood chuckling fatuously .
在后面 他们 这 搬运工 站立 轻笑 愚蠢地 :
他们身后, 搬运工傻笑着站着。

[iː]
II
二

[ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [ɪkˈspres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərən] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [ˈjeləʊ] [skaɪ][ɪn] [ˈtwenti] -
The California Express on the Southron Railway was due at Yellow Sky in twenty -
这 加利福尼亚州 表达 在 这 南方 铁路 曾是 到期的 在 黄色的 天空 在 二十 -
[wʌŋ] [ˈmɪnɪts] .
one minutes .
一 分钟 :
南方铁路的加州特快列车将在21分钟后到达黄天镇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈdʒent(ə)lmən] [səˈluːn] .
There were six men at the bar of the Weary Gentleman saloon .
那里 是 六 男人 在 这 酒吧 的 这 厌倦 绅士 酒吧 :
在“疲惫绅士”酒吧的吧台前, 有六个男人。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] , [huː] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
One was a drummer , who talked a great
一 曾是 一个 鼓手 , WHO 谈话 一个 伟大的
其中一位是鼓手, 他很健谈

[di:l] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] ； [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈteksənz] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ；
deal and rapidly ; three were Texans , who did not care to talk at that time ;
交易 和 快速 ； 三 是 德州人 ； WHO 做过 不是 关心 到 讲话 在 那 时间 ；
交易迅速完成；其中三人是德克萨斯人，当时他们并不想说话；

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈmeksɪkən] [ʃi:p] - [ˈhɜ:rdər] ,
and two were Mexican sheep - herders ,
和 二 是 墨西哥 羊 - 牧羊人 ；
其中两人是墨西哥牧羊人。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [tɔ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈdʒent(ə)lmən] [səˈlu:n] .
who did not talk as a general practice in the Weary Gentleman saloon .
WHO 做过 不是 讲话 作为 一个 一般的 实践 在 这 厌倦 绅士 酒吧 ；
在“疲惫绅士”酒馆里，不说话是常态。

[ðə; ði] [bɑ:r] - [ˈki:pərz] [dɔ:g] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] - [wɔ:k] [ðæt] [krɔ:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The bar - keeper's dog lay on the board - walk that crossed in front of the door .
这 酒吧 - 守门员 狗 躺 在 这 木板 - 走 那 交叉 在 正面 的 这 门 ；
酒吧老板的狗躺在门前的木板路上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,
His head was on his paws ,
他的 头 曾是 在 他的 爪子 ；
他把头枕在爪子上，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈdraʊzɪli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and he glanced drowsily here and there with the constant vigilance of a
和 他 瞥了一眼 昏昏欲睡地 这里 和 那里 和 这 持续的 警觉 的 一个
[dɔ:g] [ðæt] [ɪz] [kɪkt] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] .
dog that is kicked on occasion .
狗 那 是 踢 在 场合 ；

他睡眠惺忪地四处张望，像一只偶尔被踢过的狗一样保持着高度警惕。
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsændi] [stri:t] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ˈvɪvɪd] [ɡri:n] [ɡræs] [plɑ:ts] ,
Across the sandy street were some vivid green grass plots ,
穿过 这 沙 街道 是 一些 生动 绿色的 草 图表 ；

沙质街道对面是几块鲜亮的绿色草坪。
[soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn] [əˈpɪərəns] [əˈmɪd] [ðə; ði] [sændz] [ðæt] [bə:nd] [nɪr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn]
so wonderful in appearance amid the sands that burned near them in a blazing sun
所以 精彩的 在 外貌 之中 这 沙子 那 烧伤 靠近 他们 在 一个 炽烈 太阳

，
，
，
在烈日炙烤下，它们周围是一片灼热的沙地，它们看起来如此美丽动人。

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
that they caused a doubt in the mind .
那 他们 导致 一个 怀疑 在 这 头脑 ；
它们在人们心中造成了怀疑。

[ðeɪ] [ɪɡˈzæktli] [riˈzembld] [ðə; ði] [ɡræs] - [mæts] [ju:st] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [lɔ:nz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterdʒ] .
They exactly resembled the grass - mats used to represent lawns on the stage .
他们 确切地 类似 这 草 - 垫子 用过的 到 代表 草坪 在 这 阶段 ；
它们与舞台上用来代表草坪的草垫一模一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈku:lər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ]
At the cooler end of the railway - station a man without a coat sat in a
在 这 冷却器 结尾 的 这 铁路 - 车站 一个 男人 没有 一个 外套 卫星 在 一个
[ˈtɪltɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
tilted chair and smoked his pipe .
斜 椅子 和 熏制 他的 管道 ；

在火车站比较凉爽的一端，一个没穿外套的男人坐在倾斜的椅子上抽着烟斗。

[ðə; ði] [freʃ] - [kʌt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ['sə:kld] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,
The fresh - cut bank of the Rio Grande circled near the town ,
这 新鲜的 - 切 银行 的 这 里约热内卢 格兰德 圈起来 靠近 这 镇 ,
里奥格兰德河新近修整的河岸在小镇附近环绕,

[ænd; ənd][ðer; ðər][kəd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [plʌm] - ['kʌlərd] [pleɪn] [ʌv; əv] ['meski:t]
and there could be seen beyond it a great plum - coloured plain of mesquit
和 那里 可以 是 已见 超过 它 一个 伟大的 李子 - 有色 清楚的 的 牧豆树
.
:
.

远处可以看到一大片紫红色的牧豆树平原。

[seɪv] [fʊ:r; fər][ðə; ði] ['bɪzi] ['drʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , ['jeləʊ] [skaɪ]
Save for the busy drummer and his companions in the saloon , Yellow Sky
节省 为了 这 忙碌的 鼓手 和 他的 同伴 在 这 酒吧 , 黄色的 天空
[wʌz; wəz] ['dʊʊzɪŋ] .
was dozing .
曾是 打盹 .

除了忙碌的鼓手和他的同伴们在酒吧里，黄天正在打盹。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [li:nd] ['greɪsfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bə:r] ,
The new - comer leaned gracefully upon the bar ,
这 新的 - 角 倾斜 优雅地 之上 这 酒吧 ,
新来的人优雅地倚靠在吧台上,

[ænd; ənd] [ri'saɪtɪd] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə:rd] [hu:] [hæz; həz] [kʌm]
and recited many tales with the confidence of a bard who has come
和 背诵 许多 故事 和 这 信心 的 一个 诗人 WHO 有 来
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] .
upon a new field .
之上 一个 新的 场地 .

他像一位初来乍到的吟游诗人，自信满满地讲述着许多故事。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [daʊn] - [sterz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɪn]
" **And at the moment that the old man fell down - stairs , with the bureau in**
" 和 在 这 片刻 那 这 老的 男人 跌倒 向下 - 楼梯 , 和 这 局 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“就在老人抱着书桌从楼梯上摔下来的那一刻，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tu:] ['skʌtlz] [ʌv; əv][koʊl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
the old woman was coming up with two scuttles of coal , and , of course
这 老的 女士 曾是 未来 向上 和 二 冲刷 的 煤炭 , 和 , 的 课程
— —
— —
— —

老妇人提着两斗煤上来，当然——

" [ðə; ði] ['drʌmərz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn]
" **The drummer's tale was interrupted by a young man who suddenly appeared in**
" 这 鼓手的 故事 曾是 中断 经过 一个 年轻的 男人 WHO 突然 出现 在
[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
the open door .
这 打开 门 .

鼓手的故事被一个突然出现在敞开的门口的年轻人打断了。

[hi:; hi][kraɪd] —
He cried —
他 哭 —
他哭了——

" ['skrætʃɪ] ['wɪlsənz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜ:rnd] [lu:s] [wið; wiθ][bəuθ][hændz] .
" **Scratchy Wilson's drunk , and has turned loose with both hands .**
" 粗糙的 威尔逊的 醉 , 和 有 转向 松动的 和 两个都 双手 :
"斯克拉克奇·威尔逊喝醉了, 双手都乱了套。”

" [ðə; ði] [tu:] ['mæksɪkənz][æt; ət][wʌns] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
" **The two Mexicans at once set down their glasses ,**
" 这 二 墨西哥人 在 一次 放 向下 他们的 眼镜 ,
两位墨西哥人立刻放下酒杯,

[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .
and faded out of the rear entrance of the saloon .
和 褪色 出去 的 这 后部 入口 的 这 酒吧 :
然后从沙龙的后门消失了。

[ðə; ði] ['drʌmə] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:kjələr] , ['ænsər] —
The drummer , innocent and jocular , answered —
这 鼓手 , 清白的 和 诙谐 , 回答 —
鼓手天真又爱开玩笑地回答道——

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
" **All right , old man .**
" 全部 正确的 , 老的 男人 :
“好的, 老头。”

[spoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] .
S'pose he has .
假设 他 有 :
假设他有。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['enihaʊ] .
Come and have a drink , anyhow .
来 和 有 一个 喝 , 无论如何 :
不管怎样, 过来喝一杯吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [kleft] [ɪn] ['evri] [skʌl] [ɪn][ðə; ði]
" **But the information had made such an obvious cleft in every skull in the**
" 但 这 信息 有 制成 这样的 一个 明显的 裂 在 每一个 颅骨 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“但是, 这条信息已经在房间里每个人的头骨上都造成了如此明显的裂痕。”

[ðæt] [ðə; ði] ['drʌmə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
that the drummer was obliged to see its importance .
那 这 鼓手 曾是 有义务 到 看 它是 重要性 :
鼓手不得不意识到它的重要性。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] [mə'rouəs] .
All had become instantly morose .
全部 有 变得 即刻 忧郁 :
所有人都瞬间变得郁郁寡欢。

" [seɪ] , " [sed] [hi:; hi] , ['mɪstə'faɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Say , " said he , mystified , " what is this ?**
" 说 , " 说 他 , 困惑 , " 什么 是 这 ?
“请问,”他困惑地说, “这是什么? ”

" [hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [spi:tʃ] ,
" **His three companions made the introductory gesture of eloquent speech ,**
" 他的 三 同伴 制成 这 引言 手势 的 雄辩 演讲 ,
他的三位同伴首先发表了热情洋溢的讲话,

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːstɔːld] [ðəm; ðəm] .

but the young man at the door forested them .
但 这 年轻的 男人 在 这 门 阻止 他们 .

但门口的年轻人拦住了他们。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] ,
" It means , my friend , " he answered , as he came into the saloon ,
" 它 方法 , 我的 朋友 , " 他 回答 , 作为 他 来了 进入 这 酒吧 ,
“意思是, 我的朋友,”他走进酒吧时回答道。

" [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] [ðɪs] [taʊn] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [helθ] [rɪˈzɔːrt] .
" that for the next two hours this town won't be a health resort .
" 那 为了 这 下一个 二 小时 这 镇 惯于 是 一个 健康 采取 .
“接下来的两个小时, 这座小镇将不再是疗养胜地。”

" [ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [aɪ ˈtiː] .
" The bar - keeper went to the door , and locked and barred it .
" 这 酒吧 - 守门员 去 到 这 门 , 和 已锁定 和 禁止 它 .
酒吧老板走到门口, 把门锁上了。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [pʊld] [ɪn] [ˈhevi] [ˈwɒd(ə)n] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [bɑːrd]
Reaching out of the window , he pulled in heavy wooden shutters and barred
到达 出去 的 这 窗户 , 他 拉 在 重的 木制的 百叶窗 和 禁止

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他从窗户伸出手, 拉下沉重的木制百叶窗并关上。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] , [ˈtʃæp(ə)] - [laɪk] [ɡluːm] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
Immediately a solemn , chapel - like gloom was upon the place .
立即地 一个 庄严 , 教堂 - 喜欢 愁云 曾是 之上 这 地方 .
瞬间, 整个地方笼罩上了一种庄严肃穆、如同教堂般的阴郁气氛。

[ðə; ði] [ˈdrʌmə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
The drummer was looking from one to another .
这 鼓手 曾是 寻找 从 一 到 其他 .
鼓手的目光在他们之间来回游移。

" [bʌt; bət] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈenihaʊ] ?
" But say , " he cried , " what is this , anyhow ?
" 但 说 , " 他 哭 , " 什么 是 这 , 无论如何 ?
“但是,”他喊道, “这到底是什么? ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʌn] - [faɪt] ? "
You don't mean there is going to be a gun - fight ? "
你 不 意思是 那里 是 去 到 是 一个 枪 - 斗争 ? "
你的意思是说, 不会发生枪战吧?

" [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][nɑːt] , " [ˈænsər] [wʌn][mæn] [ˈɡrɪmli] .
" Don't know whether there'll be a fight or not , " answered one man grimly .
" 不 知道 无论 将会 是 一个 斗争 或者 不是 , " 回答 一 男人 阴沉地 .
“不知道会不会发生打斗,”一名男子神情严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] - — [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈʃuːtɪŋ] - .
" But there'll be some shootin ' — some good shootin ' .
" 但 将会 是 一些 射击 - — 一些 好的 射击 - .
“但肯定会有一些枪战——一些精彩的枪战。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðəm; ðəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The young man who had warned them waved his hand .
" 这 年轻的 男人 WHO 有 警告 他们 挥手 他的 手 .
警告他们的年轻人挥了挥手。

" [oʊ] , [ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [fæst] [ɪˈnʌf] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] .
" **Oh , there'll be a fight , fast enough , if any one wants it .**
" 哦 , 将会 是 一个 斗争 , 快速地 足够的 , 如果 任何 一 想要 它 .
“哦，如果有人想打架，很快就会有一场。”

[ˈenibʌːdi] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [faɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Anybody can get a fight out there in the street .
任何人 能 得到 一个 斗争 出去 那里 在 这 街道 .
任何人都有可能在街头打架。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
There's a fight just waiting .
有 一个 斗争 只是 等待 .
一场战斗即将爆发。

" [ðə; ði] ['drʌmə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **The drummer seemed to be swayed between the**
" 这 鼓手 似乎 到 是 摇摆 之间 这
鼓手似乎在.....之间摇摆不定

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
interest of a foreigner , and a perception of personal danger .
兴趣 的 一个 外国人 , 和 一个 洞察力 的 个人的 危险 .
外国人的兴趣，以及对自身人身安全的感知。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What did you say his name was ? " he asked .**
" 什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ? " 他 问 .
他问：“你刚才说他叫什么名字？ ”

" ['skrætʃɪ] ['wɪlsn] , " [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **Scratchy Wilson , " they answered in chorus .**
" 粗糙的 威尔逊 , " 他们 回答 在 合唱 .
“是斯克拉奇·威尔逊，”他们异口同声地回答。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [kɪl] ['enibʌːdi] ?
" **And will he kill anybody ?**
" 和 将要 他 杀 任何人 ?
他会杀人吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?
你会怎样做？

[dʌz] [ðɪs] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] ?
Does this happen often ?
做 这 发生 经常 ?
这种情况经常发生吗？

[dʌz] [hiː; hi][ˈræmpeɪdʒ] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ?
Does he rampage round like this once a week or so ?
做 他 横冲直撞 圆形的 喜欢 这 一次 一个 星期 或者 所以 ?
他是不是每周都会这样到处乱窜一次？

[kæn; kən][hiː; hi] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [dɔːr] ? "
Can he break in that door ? "
能 他 休息 在 那 门 ? "
他能破门而入吗？

" [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [dɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] .
" **No , he can't break down that door , " replied the bar - keeper .**
" 不 , 他 不能 休息 向下 那 门 , " 回复 这 酒吧 - 守门员 .
“不，他不可能把那扇门撞开，”酒吧老板回答道。

" ['hi:z] [traɪd] [aɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] .
" **He's tried it three times** .
" 他是 尝试 它 三 时代 。

他已经尝试过三次了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ju:d] ['betər] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['streɪndʒər] .
But when he comes you'd better lay down on the floor , stranger .
但 什么时候 他 来 你会 更好的 躺 向下 在 这 地面 , 陌生人 。

但他来的时候, 陌生人, 你最好趴在地板上。

['hi:z] [ded] [ʃɒr] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [meɪ] [kʌm] [θru:] .
He's dead sure to shoot at it , and a bullet may come through .
他是 死的 当然 到 射击 在 它 , 和 一个 子弹 可能 来 通过 。

他肯定会开枪, 而且子弹可能会穿过它。

[ðer'æftər] [ðə; ði] ['drʌmə] [kept] [ə; eɪ] [strikt] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Thereafter the drummer kept a strict eye on the door** .
" 此后 这 鼓手 保留 一个 严格的 眼睛 在 这 门 。

此后, 鼓手便一直严密地盯着门口。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hʌg] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
The time had not yet been called for him to hug the floor ,
这 时间 有 不是 然而 到过 称为 为了 他 到 拥抱 这 地面 ,

他还没到倒在地上的时候,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] [prɪ'kɔ:ʃn] [hi:; hi]['saɪdld] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
but as a minor precaution he sidled near to the wall .
但 作为 一个 次要的 预防 他 侧身 靠近 到 这 墙 。

但为了安全起见, 他还是侧身靠近了墙壁。

" [wɪl] [hi:; hi] [kɪl] ['enɪbɔ:di] ? " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" **Will he kill anybody ?** " **he said again** .
" 将要 他 杀 任何人 ? " 他 说 再次 。

“他会杀人吗?”他又问。

[ðə; ði] [men] [læft] [loʊ] [ænd; ɛnd] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The men laughed low and scornfully at the question .
这 男人 笑了 低的 和 轻蔑地 在 这 问题 。

男人们低声嘲笑这个问题。

" ['hi:z] [aʊt] [tu:; tə] [ʃu:t] , [ænd; ɛnd] ['hi:z] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] .
" **He's out to shoot , and he's out for trouble** .
" 他是 出去 到 射击 , 和 他是 出去 为了 麻烦 。

“他一心想开枪, 一心想惹是生非。”

[dəʊnt] [si:] ['eni] [gʊd] [ɪn] - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Don't see any good in experimentin ' with him . "
不 看 任何 好的 在 - - 和 他 。

我觉得拿他做实验没什么好处。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][du:;][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
" **But what do you do in a case like this ?**
" 但 什么 做 你 做 在 一个 案件 喜欢 这 ?

“但是遇到这种情况该怎么办呢?”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ][du:] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作?

" [ə; eɪ][mæn] [ri'spɒndɪd] — " [waɪ] , [hi:; hi][ænd; ɛnd][dʒæk] ['pɔ:tər] — —
" **A man responded — " Why , he and Jack Potter — —**
" 一个 男人 回应 — " 为什么 , 他 和 杰克 波特 — —

一个男人回答道: “为什么, 他和杰克·波特——”

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [ðə; ði] [ˈlðər] [men] [ˌɪntəˈrʌptɪd] — " [dʒæk] [ˈpɑːtəz] [ɪn][sæn][ˈæntən] - . "

" **But** , **in chorus** , **the other men interrupted** — " **Jack Potter's in San Anton** ' . "

" 但 , 在 合唱 , 这 其他 男人 中断 — " 杰克 陶工的 在 圣 安东 - . "

" 但是, 其他男人齐声打断道——‘杰克·波特在圣安东尼奥。’

" [wel] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

" **Well** , **who is he** ?

" 出色地 , who 是 他 ?

" 那么, 他是谁? "

[wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "

What's he got to do with it ? "

是什么 他 得到 到 做 和 它 ? "

这跟他有什么关系?

" [oʊ] , [ˈhiːz][ðə; ði] [taʊn] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] .

" **Oh** , **he's the town - marshal** .

" 哦 , 他是 这 镇 - 元帅 .

" 哦, 他是镇上的治安官。”

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪts] [ˈskrætʃi] [wen] [hiː; hi][gets][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [terz] . "

He goes out and fights Scratchy when he gets on one of these tears . "

他 去 出去 和 战斗 粗糙的 什么时候 他 获得 在 一 的 这些 眼泪 . "

他骑着这些眼泪出去和挠挠猫打架。

" [haʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

" **Whow !** " **said the drummer , mopping his brow** .

" 哇 ! " 说 这 鼓手 , 拖地 他的 眉头 .

"哇！”鼓手一边擦着额头的汗一边说道。

" [naɪs] [dʒɑːb] [ˈhiːz] [gɑːt] .

" **Nice job he's got** .

" 好的 工作 他是 得到 .

他找到了一份不错的工作。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [toʊnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [mɪr] [ˈwɪspərɪŋ] .

" **The voices had toned away to mere whisperings** .

" 这 声音 有 色调 离开 到 仅仅 耳语 .

“那些声音渐渐变成了低语。”

[ðə; ði] [ˈdrʌmər] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrŋ][ʌv; əv][æŋ; ən]

The drummer wished to ask further questions , which were born of an

这 鼓手 希望 到 问 更远 问题 , 哪个 是 出生 的 一个

[ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] ,

increasing anxiety and bewilderment ,

增加 焦虑 和 困惑 ,

鼓手还想问更多问题, 这些问题源于他日益加剧的焦虑和困惑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][men] [ˈmɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,

but when he attempted them , the men merely looked at him in irritation ,

但 什么时候 他 尝试过 他们 , 这 男人 仅仅 看起来 在 他 在 刺激 ,

但当他尝试这样做时, 那些人只是恼怒地看着他。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .

and motioned him to remain silent .

和 示意 他 到 保持 沉默 .

并示意他保持沉默。

[ə; eɪ] [tens] [ˈweɪtɪŋ] [hʌʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

A tense waiting hush was upon them .

一个 紧张 等待 嘘 曾是 之上 他们 .

房间里一片紧张的静默。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər] [saʊndz]
In the deep shadows of the room their eyes shone as they listened for sounds
在 这 深的 阴影 的 这 房间 他们的 眼睛 闪耀 作为 他们 听着 为了 声音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
from the street .
从 这 街道 .

在房间的阴影深处，他们的眼睛闪闪发光，侧耳倾听着街上的动静。

[wʌn][mæn] [meɪd] [θri:] [ˈdʒestʃərz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] - [ˈki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈmu:vɪŋ] [laɪk]
One man made three gestures at the bar - keeper , and the latter , moving like
一 男人 制成 三 手势 在 这 酒吧 - 守门员 , 和 这 后者 , 移动 喜欢
[ə; eɪ] [ɡəʊst] ,
a ghost ,
一个 鬼 ,

一名男子向酒吧老板做了三个手势，而酒吧老板则像幽灵一样移动着，

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] .
handed him a glass and a bottle .
递交 他 一个 玻璃 和 一个 瓶子 .

递给他一个玻璃杯和一瓶酒。

[ðə; ði][mæn] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fʊl] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ˈnɔɪzləsli] .
The man poured a full glass of whisky , and set down the bottle noiselessly .
这 男人 倾倒 一个 满的 玻璃 的 威士忌酒 , 和 放 向下 这 瓶子 无声 .

那人倒了满满一杯威士忌，然后无声地放下酒瓶。

[hi; hi] [ɡʌlpt] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
He gulped the whisky in a swallow , and turned again toward the door in
他 吞咽 这 威士忌酒 在 一个 吞 , 和 转向 再次 朝向 这 门 在
[ɪ'mu:vəbl] [ˈsaɪləns] .
immovable silence .
不可移动的 沉默 .

他一口气喝光了威士忌，然后又转身走向门口，一动不动，沉默不语。

[ðə; ði] [ˈdrʌmə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:r] - [ˈki:pər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
The drummer saw that the bar - keeper , without a sound , had taken a
这 鼓手 锯 那 这 酒吧 - 守门员 , 没有 一个 声音 , 有 已采取 一个
[ˈwɪntɪstər] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][bɑ:r] .
Winchester from beneath the bar .
温彻斯特 从 下面 这 酒吧 .

鼓手看到酒吧老板悄无声息地从吧台下面拿出了一把温彻斯特步枪。

[ˈleɪtər] , [hi; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbekənɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi; hi][tɪp] - [təʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Later , he saw this individual beckoning to him , so he tip - toed across the
之后 , 他 锯 这 个人 招手 到 他 , 所以 他 提示 - 脚趾 穿过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

后来，他看到这个人向他招手，于是他踮着脚尖穿过房间。

" [ju; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] . "
" You better come with me back of the bar . "
" 你 更好的 来 和 我 后退 的 这 酒吧 . "

你最好跟我到酒吧后面去。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] , [pərˈspɑɪr] .
" No , thanks , " said the drummer , perspiring .
" 不 , 谢谢 , " 说 这 鼓手 , 出汗 .

“不用了，谢谢。”鼓手汗流浹背地说。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] .
" I'd rather be where I can make a break for the back - door .
" ID 相当 是 在哪里 我 能 制作 一个 休息 为了 这 后退 - 门 .
“我宁愿待在可以从后门逃跑的地方。”

" [werəˈpɑːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][bʌt; bət] [pəˈremptəri] [ˈdʒestʃər] .
" Whereupon the man of bottles made a kindly but peremptory gesture .
" 于是 这 男人 的 瓶子 制成 一个 亲切地 但 蛮横 手势 .
于是，那个拿着瓶子的人做出了一个和蔼但专断的手势。

[ðə; ði] [ˈdrʌmə] [əuˈbeɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ,
The drummer obeyed it , and finding himself seated on a box ,
这 鼓手 服从 它 , 和 寻找 他自己 坐着 在 一个 盒子 ,
鼓手照做了，发现自己坐在一个箱子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
with his head below the level of the bar ,
和 他的 头 以下 这 等级 的 这 酒吧 ,
他的头低于吧台的高度，

[bɑːm][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [zɪŋk][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [ˈfɪtɪŋz] [ðæt]
balm was laid upon his soul at sight of various zinc and copper fittings that
香脂 曾是 铺设 之上 他的 灵魂 在 视线 的 各种各样的 锌 和 铜 配件 那
[bɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [pleɪt] [ˈɑːrmər] .
bore a resemblance to plate armour .
钻孔 一个 相似 到 盘子 盔甲 .
看到各种形似板甲的锌制和铜制配件，他的灵魂得到了慰藉。

[ðə; ði][bɑːr] - [ˈkiːpər] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][əˈpɑːn][æən; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][bɑːks] .
The bar - keeper took a seat comfortably upon an adjacent box .
这 酒吧 - 守门员 采取 一个 座位 舒适地 之上 一个 邻近的 盒子 .
酒吧老板舒服地坐在旁边的一个箱子上。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" You see , " he whispered ,
" 你 看 , " 他 低声说道 ,
“你看，”他低声说道，

" [ðɪs] [hɪr] [ˈskrætʃɪ] [ˈwɪlsn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʌndər] — [ænd; ənd]
" this here Scratchy Wilson is a wonder with a gun — a perfect wonder — and
" 这 这里 粗糙的 威尔逊 是 一个 想知道 和 一个 枪 — 一个 完美的 想知道 — 和
[wen] [hiː; hi] [goʊz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] ,
when he goes on the war - trail ,
什么时候 他 去 在 这 战争 - 踪迹 ,
“这个叫斯克拉奇·威尔逊的家伙枪法简直绝了——完美无瑕——当他踏上征途时，

[wiː; wi] [hʌnt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊlz] — [ˈnæt(ə)rəli] .
we hunt our holes — naturally .
我们 打猎 我们的 孔 — 自然 .
我们自然而然地会去洞穴里狩猎。

[ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋ]
He's about the last one of the old gang
他是 关于 这 最后的 一 的 这 老的 帮派
他是老帮派里最后一个还在活动的了。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] .
that used to hang out along the river here .
那 用过的 到 悬挂 出去 沿着 这 河 这里 .
以前经常在这里河边闲逛。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈterər] [wen] [ˈhiːz] [drʌŋk] .
He's a terror when he's drunk .
他是 一个 恐怖 什么时候 他是 醉 .

他喝醉后简直是个恶魔。

[wen] [ˈhiːz] [ˈsoʊbər] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] — [ˈwʊdnt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [flaɪ] — [ˈnaɪsɪst] [ˈfeləʊ]
When he's sober he's all right — kind of simple — wouldn't hurt a fly — nicest fellow
什么时候 他是 清醒 他是 全部 正确的 — 种类 的 简单的 — 不会 伤害 一个 飞 — 最友善的 同伴
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .

他清醒的时候还不错——性格比较单纯——连只苍蝇都不会伤害——是镇上最好的人。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhiːz] [drʌŋk] — [ˈwuː] !
But when he's drunk — whoo !
但 什么时候 他是 醉 — 哇哦 !

但当他喝醉的时候——哇！

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] .
" There were periods of stillness .
" 那里 是 时期 的 寂静 .

“期间有一段平静的时期。”

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] [ˈpɑːtər] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] [sæn] [ˈæntən] - , " [sed] [ðə; ði] [bɑːr] - [ˈkiːpər] .
" I wish Jack Potter was back from San Anton ' , " said the bar - keeper .
" 我 希望 杰克 波特 曾是 后退 从 圣 安东 - , " 说 这 酒吧 - 守门员 .

“我希望杰克·波特能从圣安东尼奥回来，”酒吧老板说道。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈwɪlsn] [ʌp] [wʌns] — [ɪn] [ðə; ði] [leg] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt]
" He shot Wilson up once — in the leg — and he would sail in and pull out
" 他 射击 威尔逊 向上 一次 — 在 这 腿 — 和 他 会 帆 在 和 拉 出去
[ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
the kinks in this thing .
这 扭结 在 这 事物 .

“他朝威尔逊腿上开了一枪，然后威尔逊就会冲进来，把这件事解决掉。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [θriː]
" Presently they heard from a distance the sound of a shot , followed by three
" 目前 他们 听到 从 一个 距离 这 声音 的 一个 射击 , 随后 经过 三

[waɪld] [ˈjelz] .
wild yells .
荒野 喊叫 .

“这时，他们从远处听到一声枪响，随后是三声凄厉的喊叫。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [bɑːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [səˈluːn] .
It instantly removed a bond from the men in the darkened saloon .
它 即刻 已移除 一个 纽带 从 这 男人 在 这 变暗 酒吧 .

它瞬间打破了昏暗酒吧里男人们之间的隔阂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
There was a shuffling of feet .
那里 曾是 一个 洗牌 的 脚 .

一阵脚步声传来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , " [ðeɪ] [sed] .
" Here he comes , " they said .
" 这里 他 来 , " 他们 说 .

“他来了，”他们说。

[,aɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

—

—

—

[ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei] [mə'ru:n] - ['kʌlərd] ['flæni] [ɜ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər]

A man in a maroon - coloured flannel shirt , which had been purchased for
一个 男人 在 一个 栗色 - 有色 绒布 衬衫 , 哪个 有 到过 购买 为了

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪn] ,

purposes	of	decoration	,
目的	的	装饰	,

一名男子身穿一件栗色法兰绒衬衫，这件衬衫是买来作装饰用的。

[ænd; ənd] [meɪd] , ['prɪnsəpli] , [baɪ][sʌm; səm] ['dʒu:ɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

and made , principally , by some Jewish women on the east side of New York ,

和 制成 , 主要 , 经过 一些 犹太人 女性 在 这 东方 边 的 新的 约克 ,

而且主要由纽约东区的一些犹太妇女制作。

['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] ['jeləʊ]

rounded a corner and walked into the middle of the main street of Yellow
 圆润 一个 角落 和 步行 进入 这 中间 的 这 主要的 街道 的 黄色的

[skai] .

Sky .

转过街角，走到了黄天镇主街的中央。

[ɪn] [i:ðər] [hænd][ðə; ði][mæn][held][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈhevi] [blu:] - [blæk] [rɪˈvɑ:lvr] .

In either hand the man held a long , heavy blue - black revolver .
在 任何一个 手 这 男人 握住 一个 长的 , 重的 蓝色的 - 黑色的 左轮手枪 .

男子双手各持一把又长又重的蓝黑色左轮手枪。

[ˈbʊf(ə)n][hiː hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kraɪz] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪzːrɪd]

Often he yelled , and these cries rang through a semblance of a deserted

经常 他 大喊 , 和 这些 哭泣 响铃 通过 一个 外表 的 一个 荒凉的

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village ,

他经常大声叫喊，这些叫喊声响彻这座看似荒凉的村庄。

[ˈrɪlɪli] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑ:lɪəm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪn] [tu:; tə]

shrilly flying over the roofs in a volume that seemed to have no relation to
尖锐地 飞行 超过 这 屋顶 在 一个 体积 那 似乎 到 有 不 关系 到

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈvoʊk(ə)l] [strenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the ordinary vocal strength of a man .
这 普通的 声乐 力量 的 一个 男人 .

尖锐的鸟鸣声响彻屋顶，音量之大似乎与普通男人的嗓音强度毫无关系。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stiːlnəs] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:m] ['oʊvər]

It	was	as	if	the	surrounding	stillness	formed	the	arch	of	a	tomb	over
它	曾是	作为	如果	这	周围	寂静	形成	这	拱	的	一个	墓	超过

[hIm; Im] .

him .

周围的寂静仿佛在他头顶形成了一座坟墓的拱门。

[ði:z] [kraɪz] [ʌv; əv] [fə'rou[s]əs] ['t[æ]lɪndz] [ræn] [ə'genst] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

These cries of ferocious challenge rang against walls of silence .

这些 哭泣 的 凶猛 挑战 响铃 反对 墙壁 的 沉默 .

这些充满挑战的呐喊声打破了寂静的氛围。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [hæd; həd] [red]
And his boots had red
和 他的 靴子 有 红色的

他的靴子是红色的

[tɑ:ps][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ɪmˈprɪnts] ,
tops with gilded imprints ,
最高额 和 镀金 印记 ,

顶部带有镀金印花，

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪˈlʌvɪd] [ɪn] [ˈwɪntər] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsledʒɪŋ] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [nu:]
of the kind beloved in winter by little sledging boys on the hillsides of New
的 这 种类 心爱 在 冬天 经过 小的 滑雪橇 男孩们 在 这 山坡 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

就像新英格兰山坡上冬天里，小男孩们滑雪橇时最喜欢的那种雪橇一样。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [fleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][brɪˈɡɑ:t][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
The man's face flamed in a rage begot of whisky .
这 男人的 脸 火焰 在 一个 愤怒 生 的 威士忌酒 .

男人的脸因威士忌的刺激而怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ki:n] [fɔ:r; fər] [ˈæmbʊʃ] , [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [stɪl] [dɔ:r] - [weɪz] [ænd; ənd]
His eyes , rolling and yet keen for ambush , hunted the still door - ways and
他的 眼睛 , 滚动 和 然而 敏锐的 为了 伏击 , 猎杀 这 仍然 门 - 方式 和
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

他的眼睛四处游移，却又充满警惕，搜寻着寂静无声的门窗。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [kæt] .
He walked with the creeping movement of the midnight cat .
他 步行 和 这 爬行 移动 的 这 午夜 猫 .

他迈着如同午夜猫般蹑手蹑脚的步伐。

[æz; əz][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɔ:rd] [ˈmenəsɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
As it occurred to him , he roared menacing information .
作为 它 发生 到 他 , 他 咆哮 威胁 信息 .

他突然想到什么，便咆哮着说出了威胁性的消息。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [strɔ:z] ;
The long revolvers in his hands were as easy as straws ;
这 长的 左轮手枪 在 他的 双手 是 作为 简单的 作为 吸管 ;

他手里的长柄左轮手枪就像稻草一样容易拿取；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈswɪftnəs] .
they were moved with an electric swiftness .
他们 是 已搬 和 一个 电的 速度 .

它们被迅速移动了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hænd] [pleɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mju:ˈzɪʃənz] [weɪ] .
The little fingers of each hand played sometimes in a musician's way .
这 小的 手指 的 每个 手 玩 有时 在 一个 音乐家的 方式 .

每只手的小指有时会像音乐家一样弹奏。

[pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rt] ,
Plain from the low collar of the shirt ,
清楚的 从 这 低的 衣领 的 这 衬衫 ,

从衬衫的低领口开始，就显得很朴素。

[ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['streɪtnd] [ænd; ənd][sæŋk][æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [mu:vd] [him; ɪm] .
the cords of his neck straightened and sank as passion moved him .
这 绳索 的 他的 脖子 拉直 和 沉没 作为 热情 已搬 他 .

情欲驱使着他，他颈上的肌肉线条变得笔直下垂。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪnvi'teɪʃənz] .
The only sounds were his terrible invitations .
这 仅有的 声音 是 他的 糟糕的 邀请函 .

唯一的声音就是他那糟糕的邀请。

[ðə; ði][kɑ:m] [ə'doʊbi] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [θɪŋ] [ɪn]
The calm adobes preserved their demeanour at the passing of this small thing in

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
the middle of the street .
这 中间 的 这 街道 .

当这个小东西从街中央经过时，宁静的土坯房依然保持着它们原有的姿态。

[ðer; ðər][wɔz; wəz][noʊ] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [faɪt] — [noʊ] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [faɪt] .
There was no offer of fight — no offer of fight .
那里 曾是 不 提供 的 斗争 — 不 提供 的 斗争 .

没有提出任何战斗提议——没有提出任何战斗提议。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
The man called to the sky .
这 男人 称为 到 这 天空 .

那人向天空呼喊。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ət'rækʃnz] .
There were no attractions .
那里 是 不 景点 .

这里没有任何景点。

[hi:; hi] [be'ləʊd] [ænd; ənd] [fju:md] [ænd; ənd] [swei] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwɛr] .
He bellowed and fumed and swayed his revolver here and everywhere .
他 咆哮 和 怒气冲冲 和 摇摆 他的 左轮手枪 这里 和 到处 .

他咆哮怒吼，到处挥舞着左轮手枪。

[ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['dʒent(ə)lmən] [sə'lu:n] [hæd; həd][nɑ:t]
The dog of the bar - keeper of the Weary Gentleman saloon had not
这 狗 的 这 酒吧 - 守门员 的 这 厌倦 绅士 酒吧 有 不是
[ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
appreciated the advance of events .
感谢 这 进步 的 活动 .

“疲惫绅士”酒吧老板的狗似乎并不喜欢事态的发展。

[hi:; hi] [jet] [leɪ] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [dɔ:r] .
He yet lay dozing in front of his master's door .
他 然而 躺 打盹 在 正面 的 他的 硕士学位 门 .

他却躺在主人门前打盹。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['hju:mərəsli] .
At sight of the dog , the man paused and raised his revolver humorously .
在 视线 的 这 狗 , 这 男人 暂停 和 提高 他的 左轮手枪 幽默地 .

看到那条狗，男人停下脚步，滑稽地举起了左轮手枪。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][dɔ:g] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daɪ'ægənəli] [ə'weɪ] ,
At sight of the man , the dog sprang up and walked diagonally away ,
在 视线 的 这 男人 , 这 狗 弹簧 向上 和 步行 对角线 离开 ,

狗一看到那人，就跳起来斜着走开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [hed] [ænd; ɐnd] ['grɑʊlɪŋ] .
with a sullen head and growling .
和 一个 忧郁 头 和 咆哮 .
它垂着头，发出低沉的咆哮。

[ðə; ði][mæn] [jeld] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɔːg] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .
The man yelled , and the dog broke into a gallop .
这 男人 大喊 , 和 这 狗 打破 进入 一个 驰骋 .
男人大喊一声，狗便狂奔起来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [æn; ən] ['æli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] ,
As it was about to enter an alley , there was a loud noise , a whistling ,
作为 它 曾是 关于 到 进入 一个 胡同 , 那里 曾是 一个 大声 噪音 , 一个 吹口哨 ,
正当它要进入一条小巷时，传来一声巨响，一声哨响。

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [spæt][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
and something spat the ground directly before it .
和 某物 争吵 这 地面 直接地 前 它 .
有什么东西朝它面前的地面吐了一口唾沫。

[ðə; ði][dɔːg] [skriːmd] , [ænd; ɐnd] , ['wiːlɪŋ] [ɪn] ['terər] , [ˈgæləpt] ['hedɔːŋ]
The dog screamed , and , wheeling in terror , galloped headlong
这 狗 尖叫 , 和 , 惠灵 在 恐怖 , 疾驰 一头扎
狗尖叫一声，惊恐地转身，飞奔而去

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in a new direction .
在 一个 新的 方向 .
朝着新的方向发展。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ɐnd][sænd][wʌz; wəz] [kɪkt] ['vɪjəsli]
Again there was a noise , a whistling , and sand was kicked viciously
再次 那里 曾是 一个 噪音 , 一个 吹口哨 , 和 沙 曾是 踢 恶毒地
[brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .
又传来一阵噪音，一声呼啸，沙子被狠狠地踢起。

[fɪr] - ['stri:kən] , [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] ['flɜːrɪd] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)][ɪn][ə; eɪ] [pen] .
Fear - stricken , the dog turned and flurried like an animal in a pen .
害怕 - 受打击的 , 这 狗 转向 和 恍 喜欢 一个 动物 在 一个 笔 .
受惊吓，那只狗转身像圈里的动物一样惊慌地乱窜。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['læfɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['wepənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hips] .
The man stood laughing , his weapons at his hips .
这 男人 站立 笑 , 他的 武器 在 他的 臀部 .
那人站在那里大笑，武器别在腰间。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['dʒent(ə)lmən]
Ultimately the man was attracted by the closed door of the Weary Gentleman
最终 这 男人 曾是 吸引 经过 这 关闭 门 的 这 厌倦 绅士
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .
最终，这个人被“疲惫绅士”酒吧紧闭的大门所吸引。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] , ['hæməɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [dɪ'mɑːndɪd] [drɪŋk] .
He went to it , and , hammering with a revolver , demanded drink .
他 去 到 它 , 和 , 锤击 和 一个 左轮手枪 , 要求 喝 .
他走上前去，用左轮手枪猛击，要求喝酒。

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪmpə'tɜːrbəb(ə)] , [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] ,
The door remaining imperturbable , he picked a bit of paper from the walk ,
这 门 其余的 沉着冷静 , 他 挑选 一个 少量 的 纸 从 这 走 ,
门纹丝不动, 他从走廊上捡起一张纸片。

[ænd; ənd] [neɪld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
and nailed it to the framework with a knife .
和 钉子 它 到 这 框架 和 一个 刀 .
然后用刀把它钉在框架上。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd] ,
He then turned his back contemptuously upon this popular resort , and ,
他 然后 转向 他的 后退 轻蔑地 之上 这 受欢迎的 采取 , 和 ,
然后, 他轻蔑地转身背对着这个热门度假胜地,

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l]
walking to the opposite side of the street and spinning there on his heel
步行 到 这 对面的 边 的 这 街道 和 旋转 那里 在 他的 脚跟
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈlaɪðli] ,
quickly and lithely ,
迅速地 和 轻盈地 ,
他走到街对面, 迅速而轻盈地以脚后跟为轴心转身。

['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
fired at the bit of paper .
被解雇 在 这 少量 的 纸 .
向那张纸片开火。

[hiː; hi] [mɪst] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] .
He missed it by a half - inch .
他 错过 它 经过 一个 一半 - 英寸 .
他差了半英寸就击中了。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
He swore at himself , and went away .
他 发誓 在 他自己 , 和 去 离开 .
他咒骂着自己, 然后离开了。

['leɪtər] , [hiː; hi]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]['fjuːsə,lɑːdɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
Later , he comfortably fusilladed the windows of his most intimate friend .
之后 , 他 舒适地 齐射 这 视窗 的 他的 最多 亲密的 朋友 .
后来, 他轻松地朝他最亲密的朋友的窗户扫射。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taʊn] .
The man was playing with this town .
这 男人 曾是 玩耍 和 这 镇 .
这个人是在玩弄这座城镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was a toy for him .
它 曾是 一个 玩具 为了 他 .
对他来说, 那只是个玩具。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [faɪt] .
But still there was no offer of fight .
但 仍然 那里 曾是 不 提供 的 斗争 .
但对方仍然没有提出战斗的提议。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] ['pɑːtər] , [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [æn'tæɡənɪst] , ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The name of Jack Potter , his ancient antagonist , entered his mind ,
这 姓名 的 杰克 波特 , 他的 古老的 反派 , 进入 他的 头脑 ,
他脑海中浮现出老对手杰克·波特的名字。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][glæd] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə]
and he concluded that it would be a glad thing if he should go to
和 他 结束 那 它 会 是 一个 高兴的 事物 如果 他 应该 去 到
['pɑ:tɜ-z] [haʊs] ,
Potter's house ,
陶工的 房子 ,

他得出结论，如果能去波特家，那将是一件令人高兴的事。

[ænd; ɐnd] , [baɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ɐnd] [faɪt] .
and , by bombardment , induce him to come out and fight .
和 , 经过 轰击 , 诱导 他 到 来 出去 和 斗争 .

通过炮火轰炸，诱使他出来战斗。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [t'æntɪŋ] [ə'pætʃɪ] [skælp][mju:zɪk] .
He moved in the direction of his desire , chanting Apache scalp music .
他 已搬 在 这 方向 的 他的 欲望 , 吟唱 阿帕奇 头皮 音乐 .

他朝着自己想要的方向前进，同时吟唱着阿帕奇人的头皮音乐。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['pɑ:tɜ-z] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [stɪl] ,
When he arrived at it , Potter's house presented the same still ,
什么时候 他 到达的 在 它 , 陶工的 房子 呈现 这 相同的 仍然 ,

当他到达那里时，波特的房子依然如故。

[kɑ:m] [frʌnt] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ʌðər] [ə'doʊbi] .
calm front as had the other adobes .
冷静的 正面 作为 有 这 其他 土坯房 .

与其他土坯房一样，前线平静。

[t'eɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] [pə'zɪf(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [haʊld] [ə; eɪ] [t'ʃælɪndʒ] .
Taking up a strategic position , the man howled a challenge .
采取 向上 一个 战略 位置 , 这 男人 嚎叫 一个 挑战 .

那人占据了一个有利位置，大声发出挑战。

[bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [ɡɑ:d] .
But this house regarded him as might a great stone god .
但 这 房子 认为 他 作为 可能 一个 伟大的 石头 上帝 .

但这座房子却把他视作一座巨大的石头神像。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
It gave no sign .
它 给予 不 符号 .

它没有发出任何信号。

[æftər][ə; eɪ] ['di:snt] [weɪt] , [ðə; ði][mæn] [haʊld] ['fɜ:rðər] [t'ʃælɪndʒz] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
After a decent wait , the man howled further challenges , mingling with them
后 一个 体面的 等待 , 这 男人 嚎叫 更远 挑战 , 混杂 和 他们

[wʌndərɪf(ə)l] ['epəθets] .
wonderful epithets .
精彩的 绰号 .

等了一会儿之后，那人又开始咆哮着提出更多挑战，其中还夹杂着一些精彩的侮辱性词汇。

[ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tʃɜ:rn]
Presently there came the spectacle of a man churn
目前 那里 来了 这 奇观 的 一个 男人 搅动

这时，出现了一个人搅动水面的景象。

[ɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:] ['di:pəst] [reɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
ing himself into deepest rage over the immobility of a house .
ing 他自己 进入 最深处 愤怒 超过 这 不动 的 一个 房子 .

房子无法移动，这让他怒不可遏。

[hiː; hi] [fjuːmd] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [waɪnd] [ə'tæks] [ə; eɪ] ['preri] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
He fumed at it as the winter wind attacks a prairie cabin in the north .
他 怒气冲冲 在 它 作为 这 冬天 风 攻击 一个 草原 舱 在 这 北 .

凛冽的寒风侵袭着北方草原上的小屋，他对此感到怒火中烧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][ʊd; ʌd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [laɪk] [ðə; ði]
To the distance there should have gone the sound of a tumult like the
到 这 距离 那里 应该 有 已消失 这 声音 的 一个 骚乱 喜欢 这
[ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['meksɪkənz] .
fighting of two hundred Mexicans .
斗争 的 二 百 墨西哥人 .

远处应该传来像是两百名墨西哥人战斗时的喧闹声。

[æz; əz] [nə'sesəti] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ɔːr][tuː; tə][rɪ'loʊd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] .
As necessity bade him , he paused for breath or to reload his revolvers .
作为 必要性 巴德 他 , 他 暂停 为了 气息 或者 到 重新加载 他的 左轮手枪 .

必要时，他会停下来喘口气或重新装填左轮手枪。

[aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˈpɔːtər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɔːkt] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [spiːd] .
Potter and his bride walked sheepishly and with speed .
波特 和 他的 新娘 步行 羞怯地 和 和 速度 .

波特和他的新娘羞涩地快步走着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][ænd; ænd] [loʊ] .
Sometimes they laughed together shamefacedly and low .
有时 他们 笑了 一起 羞愧地 和 低的 .

有时他们会羞愧地低声一起笑。

" [nekst]"[kɔːrnər] , [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Next corner , dear ,** " **he said finally** .
" 下一个 角落 , 亲爱的 , " 他 说 最后 .

“下一个拐角，亲爱的，”他最后说道。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] ['wɔːkɪŋ] [boʊd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪnd] .
They put forth the efforts of a pair walking bowed against a strong wind .
他们 放 前进 这 努力 的 一个 一对 步行 鞠躬 反对 一个 强的 风 .

他们努力表现得像一对顶着强风弯腰行走的双人组。

[ˈpɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Potter was about to raise a finger to point the first appearance of the new
波特 曾是 关于 到 增加 一个 手指 到 观点 这 第一的 外貌 的 这 新的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

波特正要抬起一根手指，指出新家的第一个地方，

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld][ðə; ði]"[kɔːrnər] ,
when , as they circled the corner ,
什么时候 , 作为 他们 圈起来 这 角落 ,

当他们绕过拐角时，

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mə'ruːn] - ['kʌlərd] [ʃɜːrt] ,
they came face to face with a man in a maroon - coloured shirt ,
他们 来了 脸 到 脸 和 一个 男人 在 一个 栗色 - 有色 衬衫 ,

他们与一名身穿栗色衬衫的男子迎面相遇，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfi:vəriʃli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈvɑ:lvr̩] .
who was feverishly pushing cartridges into a large revolver .

WHO 曾是 狂热地 推动 墨盒 进入 一个 大的 左轮手枪 .

他正疯狂地往一把大左轮手枪里塞子弹。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [dra:pt] [ðɪs] [rɪˈvɑ:lvr̩] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [laɪk]
Upon the instant the man dropped this revolver to the ground , and , like

之上 这 立即的 这 男人 掉落 这 左轮手枪 到 这 地面 , 和 , 喜欢
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

那人将左轮手枪扔到地上的瞬间，如同闪电一般，

[wɪpt] [əˈhʌðər] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] .
whipped another from its holster .

鞭打 其他 从 它是 枪套 .

他又从枪套里抽出一把枪。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪd,gru:mz] [tʃest] .
The second weapon was aimed at the bridegroom's chest .

这 第二 武器 曾是 旨在 在 这 新郎的 胸部 .

第二件武器瞄准的是新郎的胸口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .

那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˈpɑ:tə-z] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Potter's mouth seemed to be merely a grave for his tongue .

陶工的 嘴 似乎 到 是 仅仅 一个 严重 为了 他的 舌头 .

波特的嘴似乎只是他舌头的坟墓。

[hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] [ˈlu:s(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [grɪp]
He exhibited an instinct to at once loosen his arm from the woman's grip

他 展出 一个 本能 到 在 一次 松开 他的 手臂 从 这 女性的 紧握
,
.
,

他本能地立刻松开了女人的手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][ðə; ði][sænd] .
and he dropped the bag to the sand .

和 他 掉落 这 包 到 这 沙 .

他把袋子扔到了沙滩上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][oʊld] [klɔ:θ] .
As for the bride , her face had gone as yellow as old cloth .

作为 为了 这 新娘 , 她 脸 有 已消失 作为 黄色的 作为 老的 布 .

至于新娘，她的脸色已经像旧布一样黄了。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ˈhɪdiəs] [raɪts] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃənəl] [sneɪk] .
She was a slave to hideous rites , gazing at the apparitional snake .

她 曾是 一个 奴隶 到 可怕 仪式 , 凝视 在 这 幽灵 蛇 .

她沦为可怕仪式的奴隶，凝视着那条幽灵般的蛇。

[ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [ˈpeɪsɪz] .
The two men faced each other at a distance of three paces .

这 二 男人 面对 每个 其他 在 一个 距离 的 三 步幅 .

两人相距三步，面对面站着。

[hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɑ:lʌər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nu:] [ænd; ənd]['kwaɪət][fə'rɑ:səti] .

He of the revolver smiled with a new and quiet ferocity .

他 的 这 左轮手枪 微笑 和 一个 新的 和 安静的 恶 :

他手持左轮手枪，脸上露出一种全新的、静谧的凶狠笑容。

" [traɪd] [tu:; tə] [sni:k] [ʌp][ɑ:n][em 'i:] !

" Tried to sneak up on me !

" 尝试 到 潜行 向上 在 我 !

“想偷袭我！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 :

他说。

" [traɪd] [tu:; tə] [sni:k] [ʌp][ɑ:n][em 'i:] !

" Tried to sneak up on me !

" 尝试 到 潜行 向上 在 我 !

“想偷袭我！ ”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [mɔ:r] ['beɪlf(ə)l] .

" His eyes grew more baleful .

" 他的 眼睛 生长 更多的 有害的 :

他的眼神变得更加凶狠。

[æz; əz] ['pɑ:tər] [meɪd] [ə; ei] [slaɪt] ['mu:vmənt] , [ðə; ði][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌər] ['venəməsli]

As Potter made a slight movement , the man thrust his revolver venomously

作为 波特 制成 一个 轻微 移动 , 这 男人 推力 他的 左轮手枪 恶毒地

[fɔ:rwərd] .

forward .

向前 :

波特稍稍动了一下，那人便恶狠狠地将左轮手枪向前刺去。

" [noʊ] ; [dəunt][ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] , [dʒæk] ['pɑ:tər] .

" No ; don't you do it , Jack Potter .

" 不 ; 不 你 做 它 , 杰克 波特 :

“不，你别这么做，杰克·波特。”

[dəunt][ju:; jʊ] [mu:v] [ə; ei] ['fɪŋgər] [tɔ:rdz] [ə; ei] [gʌn] [dʒʌst] [jet] .

Don't you move a finger towards a gun just yet .

不 你 移动 一个 手指 向 一个 枪 只是 然而 :

你还不许把手指伸向枪。

[dəunt][ju:; jʊ] [mu:v] [æn; ən] ['aɪləʃ] .

Don't you move an eyelash .

不 你 移动 一个 睫毛 :

别动一根睫毛。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

The time has come for me to settle with you ,

这 时间 有 来 为了 我 到 定居 和 你 ,

我该和你算账了。

[ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][loʊf] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] - - .

and I'm going to do it my own way , and loaf along with no interferin ' .

和 我是 去 到 做 它 我的 自己的 方式 , 和 面包 沿着 和 不 - - :

我打算按自己的方式去做，悠闲地过日子，不去干涉别人。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ə; ei] [gʌn] [bent][ɑ:n][ju:; jʊ] , [dʒʌst][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

So if you don't want a gun bent on you , just mind what I tell you .

所以 如果 你 不 想 一个 枪 弯曲 在 你 , 只是 头脑 什么 我 告诉 你 :

所以，如果你不想被人用枪指着，就听我的话。

" [ˈpɑːtər] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
" Potter looked at his enemy .
" 波特 看起来 在 他的 敌人 .

波特看着他的敌人。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈskrætʃi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ain't got a gun on me , Scratchy , " he said .
" 我 不是 得到 一个 枪 在 我 , 粗糙的 , " 他 说 .

“我身上没带枪，Scratchy,”他说。

" [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [eɪnt] .
" Honest , I ain't .
" 诚实的 , 我 不是 .

“老实说，我可不老实。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪfnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstedɪŋ] ,
" He was stiffening and steadying ,
" 他 曾是 刚度 和 稳定 ,

他身体僵硬，但神情稳定下来。

[bʌt; bət] [jet] [ˈsʌmwər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən]
but yet somewhere at the back of his mind a vision of the Pullman
但 然而 某处 在 这 后退 的 他的 头脑 一个 想象 的 这 普尔曼
[ˈfloatɪd] — [ðə; ði] [siː] - [ɡriːn] [ˈfɪɡjəd] [ˈvelvɪt] ,
floated — the sea - green figured velvet ,
漂浮 — 这 海 - 绿色的 想 天鹅绒 ,

然而，在他潜意识深处，普尔曼列车的景象却若隐若现——海绿色的花纹天鹅绒，

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bræs] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ɡlæs] ,
the shining brass , silver , and glass ,
这 灼灼 黄铜 , 银 , 和 玻璃 ,

闪亮的黄铜、银和玻璃，

[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ɡliːmd] [æz; əz][ˈdɑːrkli] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ɔɪl] —
the wood that gleamed as darkly brilliant as the surface of a pool of oil —
这 木头 那 闪闪发光 作为 黑暗 杰出的 作为 这 表面 的 一个 水池 的 油 —
[ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
all the glory of their marriage ,
全部 这 荣耀 的 他们的 婚姻 ,

那木头闪着如同油池表面般深邃而耀眼的光泽——那是他们婚姻所有荣耀的象征。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪˈstert] .
the environment of the new estate .
这 环境 的 这 新的 财产 .

新住宅区的环境。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [faɪt] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈskrætʃi] [ˈwɪlsn] ,
" You know I fight when it comes to fighting , Scratchy Wilson ,
" 你 知道 我 斗争 什么时候 它 来 到 斗争 , 粗糙的 威尔逊 ,

“你知道，说到打架，我可是会打的，斯克拉奇·威尔逊。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][em ˈiː] .
but I ain't got a gun on me .
但 我 不是 得到 一个 枪 在 我 .

但我身上没带枪。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [jɔːrˈself] .
You'll have to do all the shootin ' yourself .
你会 有 到 做 全部 这 射击 - 你自己 .

所有的射击工作都得你自己做。

" [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [feɪs] [went] ['lɪvɪd] .
" His enemy's face went livid .
" 他的 敌人的 脸 去 铁青 .

他的敌人脸色变得通红。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [læf] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪ'fɔ:r] ['pɑ:tɜ:z] [tʃest]
He stepped forward , and lashed his weapon to and fro before Potter's chest
他 步 向前 , 和 鞭打 他的 武器 到 和 弗 前 陶工的 胸部
.
.
.

他上前一步，挥舞着武器在波特的胸口来回扫射。

" [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][noʊ] [gʌn] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [welp] .
" Don't you tell me you ain't got no gun on you , you whelp .
" 不 你 告诉 我 你 不是 得到 不 枪 在 你 , 你 仔 .

“你这小子，别跟我说你身上没枪。”

[dəunt] [tel] [em 'i:][noʊ][laɪ] [laɪk] [ðæt] .
Don't tell me no lie like that .
不 告诉 我 不 说谎 喜欢 那 .

别跟我说这种谎话。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['teksəs] ['evər] [si:n] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [noʊ] [gʌn] .
There ain't a man in Texas ever seen you without no gun .
那里 不是 一个 男人 在 德克萨斯州 曾经 已见 你 没有 不 枪 .

在德克萨斯州，没有哪个男人见过你没带枪的样子。

[dəunt] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][noʊ][kɪd] .
Don't take me for no kid .
不 拿 我 为了 不 孩子 .

别把我当小孩。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [pʌmp] .
" His eyes blazed with light and his throat worked like a pump .
" 他的 眼睛 燃烧的 和 光 和 他的 喉 工作 喜欢 一个 泵 .

“他的眼睛闪闪发光，喉咙像泵一样剧烈地抽动着。”

" [aɪ] [eint] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][noʊ][kɪd] , " ['ænsər] ['pɑ:tər] .
" I ain't takin ' you for no kid , " answered Potter .
" 我 不是 拿 - 你 为了 不 孩子 , " 回答 波特 .

“我可没把你当小孩，”波特回答道。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] ['bækwərd] .
His heels had not moved an inch backward .
他的 高跟鞋 有 不是 已搬 一个 英寸 落后 .

他的脚后跟一寸都没往后挪。

" [aɪm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] — — [fu:l] .
" I'm takin ' you for a — — fool .
" 我是 拿 - 你 为了 一个 — — 傻子 .

“我把你当成傻瓜了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] .
I tell you I ain't got a gun , and I ain't .
我 告诉 你 我 不是 得到 一个 枪 , 和 我 不是 .

我告诉你我没有枪，真的没有。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ju:t] [em 'i:][ʌp] , [ju:d] ['betər] [brɪ'gɪn] [naʊ] .
If you're goin ' to shoot me up , you'd better begin now .
如果 你是 去 - 到 射击 我 向上 , 你会 更好的 开始 现在 .

如果你要枪杀我，最好现在就开始。

[ˈjuːl] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [tjæns] [laɪk] [ðɪs] [əˈgen] .
You'll never get a chance like this again .
 你会 绝不 得到 一个 机会 喜欢 这 再次 .

你再也不会有这样的机会了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈfɔːrst] [ˈriːzənɪŋ] [hæd; həd][tɒld][ɑːn] [ˈwɪlsənz] [reɪdʒ] .
" So much enforced reasoning had told on Wilson's rage .
 " 所以 很多 强制执行 推理 有 讲述 在 威尔逊的 愤怒 .
 “如此多的强迫性推理激起了威尔逊的愤怒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] .
He was calmer .
 他 曾是 更平静 .

他平静了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔːt][ə; eɪ] [ɡʌn] , [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ][gɔːt][ə; eɪ] [ɡʌn] ?
" If you ain't got a gun , why ain't you got a gun ?
 " 如果 你 不是 得到 一个 枪 , 为什么 不是 你 得到 一个 枪 ?
 如果你没有枪, 为什么你没有枪?

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
 " 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [bɪn] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ? "
" Been to Sunday school ? "
 " 到过 到 星期日 学校 ? "

你上过主日学校吗?

" [aɪ] [eɪnt] [gɔːt][ə; eɪ] [ɡʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][sæn][ˈæntən] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
" I ain't got a gun because I've just come from San Anton ' with my wife .
 " 我 不是 得到 一个 枪 因为 我已经 只是 来 从 圣 安东 - 和 我的 妻子 .
 “我没有枪, 因为我和妻子刚从圣安东尼奥过来。”

[aɪm] [ˈmærid] , " [sed] [ˈpɑːtər] .
I'm married , " said Potter .
 我是 已婚 , " 说 波特 .

“我已经结婚了,”波特说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [gəˈluːts] [laɪk] [juː; jʊ] [praʊlɪŋ]
" And if I'd thought there was going to be any galoots like you prowling
 " 和 如果 ID 想法 那里 曾是 去 到 是 任何 傻瓜 喜欢 你 潜行
 [əˈraʊnd] [wen] [aɪ] [brɔːt] [maɪ][waɪf] [hoʊm] ,
around when I brought my wife home ,
 大约 什么时候 我 带来 我的 妻子 家 ,
 “如果我早知道我带老婆回家的时候会有像你这样的蠢货在附近晃悠,

[aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . "
I'd had a gun , and don't you forget it . "
 ID 有 一个 枪 , 和 不 你 忘记 它 . "

我当时有把枪, 你可别忘了。

" [ˈmærid] ! " [sed] [ˈskrætʃɪ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kəmˈpriˈhendɪŋ] .
" Married ! " said Scratchy , not at all comprehending .
 " 已婚 ! " 说 粗糙的 , 不是 在 全部 理解 .

“结婚了!”挠挠猫说道, 完全没听懂。

" [jes] , [ˈmærid] !
" Yes , married !
 " 是的 , 已婚 !

“是的, 已婚! ”

[aɪm] ['mæɪɪd] , " [sed] ['pɑ:tər] , [dɪ'stɪŋktli] .
" **I'm married** , " **said Potter** , **distinctly** .
我是 已婚 , " 说 波特 , 明显地 .

“我已经结婚了，”波特清晰地说。

" ['mæɪɪd] ! " [sed] ['skrætʃɪ] ;
" **Married !** " **said Scratchy** ;
" 已婚 ! " 说 粗糙的 ;

“结婚啦！”挠挠猫说道；

[ˈsi:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['dru:pɪŋ] ['draʊnɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
seeming for the first time he saw the drooping drowning woman at the other
似乎 为了 这 第一的 时间 他 锯 这 下垂 溺水 女士 在 这 其他
[ˈmænz] [saɪd] .
" **man's side** .
男人的 边 .

他似乎第一次看到了另一个男人身边那个奄奄一息、奄奄一息的女人。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə'ʌðər] [wɜ:rld] .
He was like a creature allowed a glimpse of another world .
他 曾是 喜欢 一个 生物 允许 一个 一瞥 的 其他 世界 .

他就像一个被允许瞥见另一个世界的生物。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [peɪs] ['bækwərd] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [dra:pt] [tu:; tə]
He moved a pace backward , and his arm with the revolver dropped to
他 已搬 一个 步伐 落后 , 和 他的 手臂 和 这 左轮手枪 掉落 到
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **his side** .
他的 边 .

他后退了一步，拿着左轮手枪的手臂垂了下来。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ?
" **Is this — is this the lady ?**
" 是 这 — 是 这 这 女士 ?

“这是——这是那位女士吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] , " ['ænsər] ['pɑ:tər] .
" **Yes , this is the lady ,** " **answered Potter** .
" 是的 , 这 是 这 女士 , " 回答 波特 .

“是的，就是这位女士，”波特回答道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
There was another period of silence .
那里 曾是 其他 时期 的 沉默 .

又是一阵沉默。

" [wel] , " [sed] ['wɪlsn] [æt; ət][ləst] , ['sləʊli] , " [aɪ] [spoʊz] [ɪts] [ɔ:l] [ɔ:f] [naʊ] ? "
" **Well** , " **said Wilson** **at** **last** , **slowly** , " **I s'pose it's all off now ?** "
" 出色地 , " 说 威尔逊 在 最后的 , 缓慢地 , " 我 假设 它是全部离开 现在 ? "
" 好吧 , " 威尔逊最后缓缓说道 , " 我想现在一切都结束了吧 ? "

" [ɪts] [ɔ:l] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['skrætʃɪ] .
" **It's all off if you say so** , **Scratchy** .
" 它是全部离开如果 你 说 所以 , 粗糙的 .
" 如果你这么说 , 那就全都关掉吧 , Scratchy . "

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
You know I didn't make the trouble .
你 知道 我 没有 制作 这 麻烦 .
你知道麻烦不是我惹的。

" [pɑ:tər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [və'li:s] .
" **Potter lifted his valise** .
" 波特 抬起 他的 手提箱 .
波特拿起他的手提箱。

" [wel] , [aɪ] - [loʊ] [ɪts] [ɔ:f] , [dʒæk] , " [sed] ['wɪlsn] .
" **Well** , **I ' low it's off** , **Jack** , " **said Wilson** .
" 出色地 , 我 - 低的 它是 离开 , 杰克 , " 说 威尔逊 .
" 嗯 , 我想它已经关掉了 , 杰克 , " 威尔逊说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
He was looking at the ground .
他 曾是 寻找 在 这 地面 .
他低头看着地面。

" ['mærid] !
" **Married** !
" 已婚 !
" 已婚 !

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪvəlri] ;
" **He was not a student of chivalry** ;
" 他 曾是 不是 一个 学生 的 骑士精神 ;
他并非骑士精神的信奉者 ;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rən] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
it was merely that in the presence of this foreign condition he was a
它 曾是 仅仅 那 在 这 在场 的 这 外国的 状况 他 曾是 一个
[ˈsɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪər] [pleɪnz] .
simple child of the earlier plains .
简单的 孩子 的 这 早些时候 平原 .
只不过 , 在这种异域环境下 , 他就像一个来自早期平原的单纯孩子。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑ:rbərd] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bəʊθ] ['wepənz] [ɪn][ðər; ðər]['həʊlstərz] ,
He picked up his starboard revolver , and placing both weapons in their holsters ,
他 挑选 向上 他的 右舷 左轮手枪 , 和 放置 两个都 武器 在 他们的 枪套 ,
[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
he went away .
他 去 离开 .
他拿起右舷的左轮手枪 , 将两把枪都放回枪套 , 然后离开了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [meɪd] ['fʌn(ə)l] - [jeɪpt] [træks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevi] [sænd] .
His feet made funnel - shaped tracks in the heavy sand .
他的 脚 制成 漏斗 - 形状 轨道 在 这 重的 沙 .
他的脚在厚厚的沙子上留下了漏斗状脚印。

[ðə; ði] [waɪz] [men]
THE WISE MEN
这 明智的 男士

智者们

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [maɪnd] .
They were youths of subtle mind .
他们 是 青年 的 微妙的 头脑 .

他们是心思细腻的年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ,
They were very wicked according to report ,
他们 是 非常 邪恶 根据 到 报告 ,

据报道，他们非常邪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [rɪˈflekt] [greɪt] [ˈkredit][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and yet they managed to have it reflect great credit upon them .
和 然而 他们 管理 到 有 它 反映 伟大的 信用 之上 他们 .

然而，他们却成功地让这件事为他们赢得了极大的荣誉。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈtɔːkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
They often had the well - informed and the great talkers of the American
他们 经常 有 这 出色地 - 知情的 和 这 伟大的 谈话者 的 这 美国人

[ˈkɑːləni] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] ,
colony engaged in reciting their misdeeds ,
殖民地 已订婚的 在 背诵 他们的 不当行为 ,

他们经常让美国殖民地那些见多识广、能言善辩的人来讲述他们的罪行。

[ænd; ənd][fækt्स][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][sɪnz][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][təʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ]
and facts relating to their sins were usually told with a flourish
和 事实 相关 到 他们的 罪孽 是 通常 讲述 和 一个 繁荣

[ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
of awe and fine admiration .
的 敬畏 和 美好的 钦佩 .

而有关他们罪行的事实，通常都会带着敬畏和崇敬的语气讲述。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
One was from San Francisco and one was from New York ,
一 曾是 从 圣 弗朗西斯科 和 一 曾是 从 新的 约克 ,

其中一人来自旧金山，一人来自纽约。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈzemblɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
but they resembled each other in appearance .
但 他们 类似 每个 其他 在 外貌 .

但它们的外貌却很相似。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] .
This is an idiosyncrasy of geography .
这 是 一个 特质 的 地理 .

这是地理环境的特殊性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
They were never apart in the City of Mexico , at any rate ,
他们 是 绝不 除 在 这 城市 的 墨西哥 , 在 任何 速度 ,

至少在墨西哥城，他们从未分开过。

[ɪkˈseptɪŋ] [pərˈhæps] [wen] [wʌn][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrespɪt] ,
excepting perhaps when one had retired to his hotel for a respite ,
除外 也许 什么时候 一 有 退休 到 他的 酒店 为了 一个 喘息 ,

或许只有当一个人回到酒店休息时才会例外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kæmpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs] [ˈsendɪŋ] [ʌp]
and then the other was usually camped down at the office sending up
和 然后 这 其他 曾是 通常 露营 向下 在 这 办公室 发送 向上
[ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [ˈklæməərəs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
servants with clamorous messages :
仆人 和 喧闹的 消息 :
而另一名警员则通常待在办公室里，派仆人去传递喧闹的信息。

" [oʊ] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] .
" **Oh , get up and come on down** .
" 哦 , 得到 向上 和 来 在 向下 :
“哦，起来下来吧。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [lædz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði][kɪdz] — [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **They were two lads — they were called the kids — and far from their**
" 他们 是 二 小伙子们 — 他们 是 称为 这 孩子们 — 和 远的 从 他们的
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 :
“他们是两个小伙子——大家都叫他们孩子——而且离他们的母亲很远。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [sʌm; səm][waɪz][mæn] [ˈpɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌz; wəz][əˈləʊn] [ɪn]
Occasionally some wise man pitied them , but he usually was alone in
偶尔 一些 明智的 男人 可怜的 他们 , 但 他 通常 曾是 独自的 在
[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
his wisdom .
他的 智慧 :
偶尔会有智者怜悯他们，但他的智慧通常只有他一人拥有。

[ðə; ði] [ˈlðər] [foʊk] [ˈfræŋkli] [wɜ:r; wər] [trænsˈfɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd]
The other folk frankly were transfixed at the splendour of the audacity and
这 其他 民间 坦率地说 是 呆若木鸡 在 这 辉煌 的 这 大胆 和
[ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [ði:z] [kɪdz] .
endurance of these kids .
耐力 的 这些 孩子们 :
其他人都被这些孩子的胆识和毅力深深震撼了。

" [wen] [du:] [ðoʊz] [bɔɪz] [ˈevər] [sli:p] ?
" **When do those boys ever sleep ?**
" 什么时候 做 那些 男孩们 曾经 睡觉 ?
这些男孩什么时候睡觉啊？

" [ˈmɜ:mɜ:d] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [ˈvju:d] [ðem; ðəm] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][kæˈfeɪ][əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
" **murmured a man as he viewed them entering a café about eight o'clock**
" 低声说道 一个 男人 作为 他 已查看 他们 进入 一个 咖啡店 关于 八 点钟
[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
one morning .
— 早晨 :
“那天早上八点左右，一个男人看着他们走进一家咖啡馆，低声说道。”

[ðer; ðər] [smu:ð] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈɪnʌf] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
Their smooth infantile faces looked bright and fresh enough , at any rate .
他们的 光滑的 婴儿 面孔 看起来 明亮的 和 新鲜的 足够的 , 在 任何 速度 :
至少，他们稚嫩光滑的脸庞看起来足够明亮清新。

" [ˈdʒɪm][ˈtoʊld][em ˈi:][hi:; hi] [sɔ:z] [ðem; ðəm] [sti:l] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [fɔ:r] . - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" **Jim told me he saw them still at it about 4 . 30 this morning** . "
" 吉姆 讲述 我 他 锯 他们 仍然 在 它 关于 4 : - 这 早晨 : "
“吉姆告诉我，他今天早上4点半左右还看到他们在那里干什么。”

" [sli:p] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] ['glɒʊɪŋ] [vɔɪs] .
" **Sleep ！ " ejaculated a companion in a glowing voice .**
" 睡觉 ！ " 射精 一个 伴侣 在 一个 发光 嗓音 .
"睡觉！"同伴用充满爱意的声音说道。

" [ðeɪ] ['nevər] [sli:p] ！
" **They never sleep ！**
" 他们 绝不 睡觉 ！
他们从不睡觉！

[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] [wʌns] [ɪn] ['evrɪ] [tu:] [wi:ks] .
They go to bed once in every two weeks .
他们 去 到 床 一次 在 每一个 二 周 .
他们每两周睡一次觉。

" [hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [praɪd] .
" **His boast of it seemed almost a personal pride .**
" 他的 夸 的 它 似乎 几乎 一个 个人的 自豪 .
他对此的吹嘘似乎近乎一种个人骄傲。

" [ðeɪl] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] ,
" **They'll end with a crash , though , if they keep it up at this pace ,**
" 他们会 结尾 和 一个 碰撞 , 尽管 , 如果 他们 保持 它 向上 在 这 步伐 ,
“但如果他们继续保持这种速度，最终会以失败告终。”

" [sed] [ə; eɪ] ['glu:mi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
" **said a gloomy voice from behind a newspaper .**
" 说 一个 阴沉 嗓音 从 在后面 一个 报纸 .
“报纸后面传来一个阴郁的声音。”

[ðə; ði][kæ'feɪ][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
The Café Colorado has a front of white and gold ,
这 咖啡店 科罗拉多州 有 一个 正面 的 白色的 和 金子 ,
科罗拉多咖啡馆的正面是白色和金色的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][set][lɑ:rdʒər] [pleɪt] - [ɡlæs] ['wɪndoʊz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
in which is set larger plate - glass windows than are commonly to be found in
在 哪个 是 放 更大的 盘子 - 玻璃 视窗 比 是 通常 到 是 成立 在
[ˈmeksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

其中安装了比墨西哥常见的更大的平板玻璃窗。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [flɪp] - ['flæpɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [sɜ:rv] [æz; əz] [dɔ:z] .
Two little wings of willow flip - flapping incessantly serve as doors .
二 小的 翅膀 的 柳 翻动 - 扑 不已 服务 作为 门 .
两片小小的柳叶不停地扑扇着翅膀，充当着门的角色。

['ʌndər] [ðem; ðəm] [smɔ:l] [streɪ] [dɔ:gz][ɡoʊ] ['fɜ:rtɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
Under them small stray dogs go furtively into the café ,
在下面 他们 小的 流浪 狗 去 偷偷摸摸 进入 这 咖啡店 ,
在它们脚下，一些流浪小狗偷偷溜进了咖啡馆。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʃaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtəz] .
and are shied into the street again by the waiters .
和 是 躲闪 进入 这 街道 再次 经过 这 服务员 .
然后又被服务员赶回了街上。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] ,
On the side - walk there is always a decorative effect of loungers ,
在 这 边 - 走 那里 是 总是 一个 装饰性的 影响 的 躺椅 ,
人行道上总摆放着躺椅，起到一定的装饰作用。

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ˈtʊrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈvetərən] [ʌv; əv]
ranging from the newly - arrived and superior tourist to the old veteran of
范围 从 这 新 - 到达的 和 优越的 游客 到 这 老的 老将 的
[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [maɪnz] [brɑːnzd] [baɪ][ˈvaɪələnt] [sʌnz] .
the silver mines bronzed by violent suns .
这 银 矿井 古铜色 经过 暴力 太阳 .

从初来乍到、见多识广的游客，到被烈日晒得黝黑的银矿老矿工，形形色色的人都有。

[ðeɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] — [ðə; ði]
They contemplate with various shades of interest the show of the street — the
他们 沉思 和 各种各样的 色调 的 兴趣 这 展示 的 这 街道 — 这
[red] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈdʌsti] [waɪt] ,
red , purple , dusty white ,
红色的 , 紫色的 , 尘土飞扬 白色的 ,
他们带着不同程度的兴趣凝视着街景——红色、紫色、尘土飞扬的白色，

[ˈgləriŋ] [fɔːrθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈsʌnʃaɪn] .
glaring forth against the walls in the furious sunshine .
刺眼 前进 反对 这 墙壁 在 这 狂怒 阳光 .
在烈日下，它们对着墙壁闪闪发光。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [kɪdz] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæˈfeɪ][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
One afternoon the kids strolled into the Café Colorado .
— 下午 这 孩子们 漫步 进入 这 咖啡店 科罗拉多州 .
一天下午，孩子们漫步走进科罗拉多咖啡馆。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
A half - dozen of the men who sat smoking and reading with a sort of
一个 一半 - 打 的 这 男人 WHO 卫星 吸烟 和 阅读 和 一个 种类 的
[pəˈrɪzjən] [ɪˈfekt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [wɪtʃ] [laɪnd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Parisian effect at the little tables which lined two sides of the room ,
巴黎人 影响 在 这 小的 表格 哪个 衬里 二 侧面 的 这 房间 ,
六个男人坐在房间两侧的小桌子旁，一边抽烟一边看书，颇有几分巴黎人的风范。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
looked up and bowed smiling ,
看起来 向上 和 鞠躬 微笑 ,
他抬起头，微笑着鞠躬。

[ænd; ənd] [ɔːlˈdoʊ] [ðɪs] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪˈvent] ,
and although this coming of the kids was anything but an unusual event ,
和 虽然 这 未来 的 这 孩子们 曾是 任何事物 但 一个 异常 事件 ,
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
at least a dozen
在 至少 一个 打

虽然这群孩子的到来并非什么稀奇事，但至少有一十二个

[men] [wiːld] [ɪn][ðər; ðər] [tʃerz] [tuː; tə] [ster] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
men wheeled in their chairs to stare after them .
男人 带轮子的 在 他们的 椅子 到 盯 后 他们 .
男人们推着椅子进来，目送他们离去。

[θriː] [ˈweɪtəz] [ˈpɑːlɪft] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [muːvd] [tʃerz] [ˈnɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Three waiters polished tables , and moved chairs noisily , and appeared to be
三 服务员 抛光 表格 , 和 已搬 椅子 喧闹地 , 和 出现 到 是
[ˈiːgər] .
eager .
渴望的 .
三个服务员擦亮桌子，嘈杂地搬动椅子，看起来很积极。

[dɪ'stɪŋktli] [ðɪ:z] [kɪdz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Distinctly these kids were of importance .
明显地 这些 孩子们 是 的 重要性 :

这些孩子显然非常重要。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [bɑ:r] , [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][oʊld] [pɑ:p] [hɪm'self] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ['smɑɪlɪŋ]
Behind the distant bar , the tall form of old Pop himself awaited them smiling
在后面 这 遥远 酒吧 , 这 高的 形式 的 老的 流行音乐 他自己 等待中 他们 微笑
[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [dʒi:ni'æləti] .
with broad geniality .
和 广阔 温和 :

在远处的吧台后面，高大的老波普正面带和蔼可亲的笑容等着他们。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Well , my boys , how are you ?
" 出色地 , 我的 男孩们 , 如何 是 你 ?

“孩子们，你们好吗？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sə'lɪsɪtu:d] .
" he cried in a voice of profound solicitude .
" 他 哭 在 一个 嗓音 的 深刻的 关怀 :

他用充满关切的声音喊道。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌstəmərz] [tu:; tə] ['læŋɡwɪ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['meksɪkən]
He allowed five or six of his customers to languish in the care of Mexican
他 允许 五 或者 六 的 他的 顾客 到 憔悴 在 这 关心 的 墨西哥
[ˈbɑ:tendəz] ,
bartenders ,
调酒师 ,

他任由五六名顾客在墨西哥调酒师的照料下苦等。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [kɪdz] ,
while he himself gave his eloquent attention to the kids ,
尽管 他 他自己 给予 他的 雄辩 注意力 到 这 孩子们 ,
而他自己则全神贯注地与孩子们交谈。

['lendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] [tu:; tə][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] .
lending all the dignity of a great event to their arrival .
贷款 全部 这 尊严 的 一个 伟大的 事件 到 他们的 到达 :

他们的到来为盛大活动增添了庄严的气氛。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? "
" How are the boys to - day , eh ? "
" 如何 是 这 男孩们 到 - 天 , 嗯 ? "

“孩子们今天怎么样啊？ ”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [smu:ð] [oʊld] [ɡaɪ] , " [sed] [wʌn] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" You're a smooth old guy , " said one , eying him .
" 你是 一个 光滑的 老的 盖伊 , " 说 一 , 注视 他 :

“你真是个老油条，”其中一人打量着他说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] ['welkəm] [soʊ][wi:; wi][wəʊnt] ['nəʊtɪs][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [jʊr; jər]
" Are you giving us this welcome so we won't notice it when you push your
" 是 你 给予 我们 这 欢迎 所以 我们 惯于 注意 它 什么时候 你 推 你的
[wɜ:rst] ['wɪski] [æt; ət][ju: 'es] ?
worst whisky at us ?
最差 威士忌酒 在 我们 ?

“你们这样热情欢迎我们，是为了让我们在你们把最差的威士忌端给我们的时候不会注意到吗？ ”

" [pɑ:p] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][wʌn] [kɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪd] .
" Pop turned in appeal from one kid to the other kid .
" 流行音乐 转向 在 上诉 从 一 孩子 到 这 其他 孩子 :

“流行音乐从一个孩子传到另一个孩子，逐渐吸引了他们。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [hɪr] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" There , now , hear that , will you ?
" 那里 , 现在 , 听到 那 , 将要 你 ?

“好了，现在都听好了，好吗？”

" [hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɔːrə'tɔːrɪkl] [pəʊz] .
" He assumed an oratorical pose .
" 他 假定 一个 演说 姿势 .

他摆出了演说家的姿态。

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [hæz; hæz][gɔːt] . "
" Why , my boys , you always get the best that this house has got . "
" 为什么 , 我的 男孩们 , 你 总是 得到 这 最好的 那 这 房子 有 得到 . "

“孩子们，你们总是能得到这所房子里最好的东西。”

" [jes] , [wiː; wi][duː] !
" Yes , we do !
" 是的 , 我们 做 !

“是的，我们有！”

" [ðə; ðɪ] [kɪdz] [læft] .
" The kids laughed .
" 这 孩子们 笑了 .

孩子们笑了。

" [wel] , [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [juː; jʊ][sɒld][juː 'es][læst] [naɪt] ,
" Well , bring it out , anyhow , and if it's the same you sold us last night ,
" 出色地 , 带来 它 出去 , 无论如何 , 和 如果它是 这 相同的 你 卖 我们 最后的 夜晚 ,

“好吧，不管怎样，把它拿出来，如果还是昨晚你卖给我们的那批货，

[wiːl] [græb][jʊr; jər] [kæʃ] [ˈredʒɪstər][ænd; ənd] [rʌŋ] .
we'll grab your cash register and run .
出色地 抓住 你的 现金 登记 和 跑步 .

我们会抢走你的收银机然后逃跑。

" [pɑːp] [wɜːrl] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][bɑːr][ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt]
" Pop whirled a bottle along the bar and then gazed at it with a rapt
" 流行音乐 旋转 一个 瓶子 沿着 这 酒吧 和 然后 凝视 在 它 和 一个 欣喜若狂
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“波普把一个瓶子甩到吧台上，然后目不转睛地盯着它看。

" [faɪn] [æz; əz][sɪlk] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Fine as silk , " he murmured .
" 美好的 作为 丝绸 , " 他 低声说道 .

“像丝绸一样光滑，”他低声说道。

" [naʊ] [dʒʌst] [teɪst] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [best] [ˈwɪski] [juː; jʊ] [ˈevər] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
" Now just taste that , and if it isn't the best whisky you ever put in your face ,
" 现在 只是 品尝 那 , 和 如果 它 不是 这 最好的 威士忌酒 你 曾经 放 在 你的 脸 ,

“现在尝尝，如果这不是你喝过的最好的威士忌，

[waɪ] [aɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ðæts] [ɔːl] .
why I'm a liar , that's all .
为什么 我是 一个 说谎者 , 那就是 全部 .

这就是我为什么是个骗子的原因，仅此而已。

" [ðə; ðɪ] [kɪdz] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər] [əˈlauənsɪz] .
" The kids surveyed him with scorn , and poured their allowances .
" 这 孩子们 调查 他 和 轻蔑 , 和 倾倒 他们的 津贴 .

孩子们鄙夷地打量着他，然后把零花钱都给了他。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɑɪm] [ɪn'sʌltɪŋ] [pɒːp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪski] .
Then they stood for a time insulting Pop about his whisky .
然后 他们 站立 为了 一个 时间 侮辱 流行音乐 关于 他的 威士忌酒 .

然后他们站着对着波普的威士忌冷嘲热讽了一阵。

" [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][aɪ ˈtiː] [teɪsts] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [nuː] [ˈpɑːrlər] [ˈfɜːrnɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [kɪd] .
" **Usually it tastes exactly like new parlour furniture ,** " **said the San Francisco kid .**
" 通常 它 口味 确切地 喜欢 新的 客厅 家具 , " 说 这 圣 弗朗西斯科 孩子 .
“通常它的味道就像新客厅家具的味道一样,”这位来自旧金山的孩子说道。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kæʃ] ['redʒɪstər] . " **Well , here goes , and you want to look out for your cash register .** " **"**
出色地 , 这里 去 , 和 你 想 到 看 出去 为了 你的 现金 登记 . " **"**
“好了, 开始了, 你要注意你的收银机。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第5/13页

" [jɔː; jər] [helθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [pɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] ,
" Your health , gentlemen , " said Pop with a grand air ,
" 你的 健康 , 先生们 , " 说 流行音乐 和 一个 盛大 空气 ,
“先生们，祝你们身体健康，”老爹一本正经地说。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪslɪŋ] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
and as he wiped his bristling grey moustaches he wagged his head with
和 作为 他 擦拭 他的 竖起的 灰色的 胡子 他 摇晃 他的 头 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstər] [ˈkwestʃən] .
reference to the cash register question .
参考 到 这 现金 登记 问题 .

他一边擦拭着浓密的灰色胡须，一边摇头表示同意收银机的问题。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈveri] [fɑːr] . "
" I could catch you before you got very far . "
" 我 可以 抓住 你 前 你 得到 非常 远的 . "
“在你走远之前我就能追上你。”

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrʌnər] ? " [sed] [wʌn] [dɪˈraɪsɪvli] .
" Why , are you a runner ? " said one derisively .
" 为什么 , 是 你 一个 跑步者 ? " 说 一 嘲讽地 .
“怎么，你是跑步运动员吗？”其中一人嘲讽地问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][bæŋk][ɑːn][em ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [pɑːp] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈemfəsis] .
" You just bank on me , my boy , " said Pop , with deep emphasis .
" 你 只是 银行 在 我 , 我的 男生 , " 说 流行音乐 , 和 深的 强调 .
“你就相信我吧，孩子，”爸爸郑重其事地说。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈflaɪər] .
" I'm a flier .
" 我是 一个 传单 .
我是一名飞行员。

" [ðə; ði] [kɪdz] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The kids sat down their glasses suddenly and looked at him .
" 这 孩子们 卫星 向下 他们的 眼镜 突然 和 看起来 在 他 .
孩子们突然放下眼镜，看着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [ðeɪ] [sed] .
" You must be , " they said .
" 你 必须 是 , " 他们 说 .
“你一定是，”他们说。

[pɑːp] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ænd] [ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ænd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ˈmænər] ,
Pop was tall and graceful and magnificent in manner ,
流行音乐 曾是 高的 和 优美 和 壮丽 在 方式 ,
波普身材高大，举止优雅，风度翩翩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈspleɪ] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [miːn] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
but he did not display those qualities of form which mean speed in the animal .
但 他 做过 不是 展示 那些 品质 的 形式 哪个 意思是 速度 在 这 动物 .
但他并没有展现出动物速度所应具备的那些体型特征。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ænd][fæt][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] .
His hair was grey ; his face was round and fat from much living .
他的 头发 曾是 灰色的 ; 他的 脸 曾是 圆形的 和 胖的 从 很多 活的 .
他的头发已经灰白了；由于生活艰辛，他的脸变得又圆又胖。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] ['weskət; weɪskoʊt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][faɪn] [kɜ:rv] ,
The buttons of his glittering white waistcoat formed a fine curve ,
这 按钮 的 他的 闪闪发光 白色的 马甲 形成 一个 美好的 曲线 ,
他 那件 闪亮的 白色 背心上的 纽扣 构成了一道 优美的 弧线。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:n'keɪv] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bærəl] - [hu:p] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
so that if the concave surface of a piece of barrel - hoop had been laid
所以 那 如果 这 凹 表面 的 一个 片 的 桶 - 箍 有 到过 铺设
[ə'genst] [pɑ:p] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['evri] ['bʌt(ə)n] .
against Pop it would have touched every button .
反对 流行音乐 它 会 有 感动 每一个 按钮 .
因此, 如果将一块桶箍的凹面贴在波普身上, 它就会碰到每一个按钮。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][kɪdz] [ə'gen] .
" You must be , " observed the kids again .
" 你 必须 是 , " 观察到 这 孩子们 再次 .
“你一定是,”孩子们再次说道。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] — [noʊ][dʒɑ:li] [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm]
" Well , you can laugh all you like , but — no jolly now , boys , I tell you I'm
" 出色地 , 你 能 笑 全部 你 喜欢 , 但 — 不 快乐的 现在 , 男孩们 , 我 告诉 你 我是
[ə; eɪ] ['wɪnər] .
a winner .
一个 优胜者 .
“好吧, 你们尽管笑吧, 但是——别高兴得太早, 伙计们, 我告诉你们, 我是个赢家。”

[waɪ] , [aɪ][bet][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [skɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [goʊ] .
Why , I bet you I can skin anything in this town on a square go .
为什么 , 我 赌注 你 我 能 皮肤 任何事物 在 这 镇 在 一个 正方形 去 .
我敢打赌, 我能一口气剥掉镇上任何东西的皮。

[wen] [aɪ] [kept] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][i:g(ə)] [pæs] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniɪbɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [em 'i:] .
When I kept my place in Eagle Pass there wasn't anybody who could touch me .
什么时候 我 保留 我的 地方 在 鹰 经过 那里 不是 任何人 WHO 可以 触碰 我 .
当我在鹰关镇占据一席之地时, 没有人能动摇我。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔr] [θɪŋz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][sæn][i'æntən] - .
One of these sure things came down from San Anton ' .
一 的 这些 当然 事物 来了 向下 从 圣 安东 - .
其中一件确凿无疑的事情来自圣安东尼奥。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Oh , he was a runner he was .
哦 , 他 曾是 一个 跑步者 他 曾是 .
哦, 他以前是个跑步健将。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
One of these people with wings .
一 的 这些 人们 和 翅膀 .
其中一个长着翅膀的人。

[wel] , [aɪ] [skɪnd] - [ɪm] . [wʌt] ?
Well , I skinned ' im . What ?
出色地 , 我 去皮 - 我是 . 什么 ?
我把他的皮剥了。什么?

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd] .
Certainly I did .
当然 我 做过 .
当然, 我做了。

[ˈnevər] [tʌtʃt] [em ˈi:] .
Never touched me .
绝不 感动 我 .

他从未碰过我。

" [ðə; ði] [kɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪv] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
" The kids had been regarding him in grave silence , but at this moment they
" 这 孩子们 有 到过 关于 他 在 严重 沉默 , 但 在 这 片刻 他们
[grɪnd] ,
grinned ,
咧嘴一笑 ,

孩子们原本一直沉默地看着他，但此刻他们都露出了笑容。

[ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] [ˈlaɪər] !
and said quite in chorus , " Oh , you old liar !
和 说 相当 在 合唱 , " 哦 , 你 老的 说谎者 !

他们异口同声地说：“哦，你这个老骗子！ ”

" [ˈpɑːps] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [tʊʃn] [ʌv; əv] [ˈɜːrniːstnəs] .
" Pop's voice took on a whining tone of earnestness .
" 流行乐 嗓音 采取 在 一个 抱怨 语气 的 认真 .

“波普的声音变得带着一种恳切的抱怨语气。”

" [bɔɪz] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [streɪt] .
" Boys , I'm telling it to you straight .
" 男孩们 , 我是 讲述 它 到 你 直的 .

“孩子们，我实话实说。”

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈflaɪər] .
I'm a flier .
我是 一个 传单 .

我是一名飞行员。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [klaʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd]
" One of the kids had had a dreamy cloud in his eye and he cried
" 一 的 这 孩子们 有 有 一个 梦幻般的 云 在 他的 眼睛 和 他 哭
[aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] — " [seɪ] ,
out suddenly — " Say ,
出去 突然 — " 说 ,

“其中一个孩子眼神迷离，突然大叫起来——”

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ɑːn] [ˈfredi] .
what a joke to play this on Freddie .
什么 一个 开玩笑 到 玩 这 在 弗雷迪 .

对弗雷迪开这种玩笑真是太可笑了。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [dʒʌmpt] [ɪkˈstætɪkli] .
" The other jumped ecstatically .
" 这 其他 跳了起来 欣喜若狂 .

另一个人欣喜若狂地跳了起来。

" [oʊ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [ðoo] .
" Oh , wouldn't it though .
" 哦 , 不会 它 尽管 .

“哦，难道不是吗？ ”

[seɪ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [haʊl] !
Say he wouldn't do a thing but howl !
说 他 不会 做 一个 事物 但 嚎 !

说他除了嚎叫什么都不会做！

[ˈhi:d] [gʊʊ][ˈkreizi] .
He'd go crazy .
他会 去 疯狂的 .

他会疯掉的。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pɑ:p] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈæftər]
" They looked at Pop as if they longed to be certain that he was , after
" 他们 看起来 在 流行音乐 作为 如果 他们 渴望 到 是 肯定 那 他 曾是 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“他们看着波普，仿佛渴望确定他终究还是.....”

[ə; eɪ] [ˈrʌnər] .
a runner .
一个 跑步者 .

一名跑步者。

" [naʊ] , [pɑ:p] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪstfəli] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [rʌn] ? "
" Now , Pop , on the level , " said one of them wistfully , " can you run ? "
" 现在 , 流行音乐 , 在 这 等级 , " 说 一 的 他们 怅然地 , " 能 你 跑步 ? "
“好了，老爸，说真的，”其中一个孩子怅然地问道，“你还能跑吗？ ”

" [bɔɪz] , " [swɔ:r] [pɑ:p] , " [aɪm][ə; eɪ] [pi:tʃ] !
" Boys , " swore Pop , " I'm a peach !
" 男孩们 , " 发誓 流行音乐 , " 我是 一个 桃 !

“孩子们，”爸爸发誓说，“我是个桃子！ ”

[ɑ:n][ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)] , [aɪm][ə; eɪ] [pi:tʃ] . "
On the dead level , I'm a peach . "
在 这 死的 等级 , 我是 一个 桃 . "

从根本上来说，我简直完美无瑕。

" [baɪ] [ˈgɑ:li] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [kæn; kən] [rʌn] , " [sed] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" By golly , I believe the old Indian can run , " said one to the other ,
" 经过 发誓 , 我 相信 这 老的 印度 能 跑步 , " 说 一 到 这 其他 ,
“我的天哪，我相信这位老印第安人还能跑，”其中一人对另一人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
as if they were alone in confidence .
作为 如果 他们 是 独自的 在 信心 .

仿佛只有他们彼此才如此坦诚。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] [pɑ:p] .
" That's what I can , " cried Pop .
" 那就是 什么 我 能 , " 哭 流行音乐 .

“我只能做到这样了，”爸爸喊道。

[ðə; ði] [kɪdz] [sed] — " [wel] , [soʊ] [lɔ:n] , [oʊld] [mæn] .
The kids said — " Well , so long , old man .
这 孩子们 说 — " 出色地 , 所以 长的 , 老的 男人 .

孩子们说：“好吧，再见了，老头子。”

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" They went to a table and sat down .
" 他们 去 到 一个 桌子 和 卫星 向下 .

他们走到一张桌子旁坐下。

[ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈsæləd] .
They ordered a salad .
他们 订购 一个 沙拉 .

他们点了一份沙拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːrdəɪŋ] [ˈsælədz] .

They were always ordering salads .
他们 是 总是 订购 沙拉 .

他们总是点沙拉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn] [kɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈsælədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

This was because one kid had a wild passion for salads , and the other
这 曾是 因为 一 孩子 有 一个 荒野 热情 为了 沙拉 , 和 这 其他
[ˈdɪdnt] [ker] .
didn't care .
没有 关心 .

这是因为一个孩子对沙拉有着近乎狂热的热爱，而另一个孩子却毫不在意。

[soʊ][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈɔːrdəɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæləd] .

So at any hour of the day they might be seen ordering a salad .
所以 在 任何 小时 的 这 天 他们 可能 是 已见 订购 一个 沙拉 .

所以，一天中的任何时间，你都可能看到他们点沙拉。

[wen] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈseʃ(ə)n] .

When this one came they went into a sort of executive session .
什么时候 这 一 来了 他们 去 进入 一个 种类 的 管理人员 会议 .

当这个人到来时，他们召开了一次类似闭门会议的会议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [kəːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] .

It was a very long consultation .
它 曾是 一个 非常 长的 咨询 .

这是一次非常漫长的咨询。

[men] [ˈnoʊtɪd][aɪ ˈtiː] .

Men noted it .
男人 著名的 它 .

男人们注意到了这一点。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [kɪdz] [læft] [ɪn] [suˈpriːm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnoʊn] .

Occasionally the kids laughed in supreme enjoyment of something unknown .
偶尔 这 孩子们 笑了 在 最高 享受 的 某物 未知 .

孩子们偶尔会因为一些未知的事情而发出无比的笑声。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [wiːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

The low rumble of wheels came from the street .
这 低的 隆隆 的 车轮 来了 从 这 街道 .

街道上传来低沉的车轮隆隆声。

[ˈɔːf(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpærət] - [laɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈvendər] .

Often could be heard the parrot - like cries of distant vendors .
经常 可以 是 听到 这 鹦鹉 - 喜欢 哭泣 的 遥远 供应商 .

经常可以听到远处商贩们像鹦鹉一样叫卖的声音。

[ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈæmbər] - [ˈkʌlərd]

The sunlight streamed through the green curtains , and made little amber - coloured
这 阳光 流媒体 通过 这 绿色的 窗帘 , 和 制成 小的 琥珀色 - 有色

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

flitterings on the marble floor .
闪烁 在 这 大理石 地面 .

阳光透过绿色的窗帘照射进来，在大理石地板上投下琥珀色的光点。

[haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] — [remɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

High up among the severe decorations of the ceiling — reminiscent of the days
高的 向上 之中 这 严重 装饰 的 这 天花板 — 令人怀念的 的 这 天

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] — [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ]

when the great building was a palace — a small white butterfly
什么时候 这 伟大的 建筑 曾是 一个 宫殿 — 一个 小的 白色的 蝴蝶

在天花板庄严的装饰高处——让人想起这座宏伟建筑曾是宫殿的时代——一只白色的小蝴蝶翩翩起舞。

[wʌz; wəz] [wendɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [er] ['spersɪz] .
was wending through the cool air spaces .
曾是 结束 通过 这 凉爽的 空气 空间 .

蜿蜒穿过凉爽的空气空间。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɪljərd] [hɔ:l] [led] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [veɪg] [glu:m] .
The long billiard hall led back to a vague gloom .
这 长的 台球 大厅 引领 后退 到 一个 模糊的 愁云 .

长长的台球厅通向一片昏暗的角落。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['kaʊntləs] ['krʊkɪd] ['elbəʊz] .
The balls were always clicking , and one could see countless crooked elbows .
这 球 是 总是 点击 , 和 一 可以 看 无数 歪 肘部 .

球一直在碰撞，可以看到无数弯曲的手肘。

['begərz] [slʌŋk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkər] [dɔ:z] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['weɪtər] .
Beggars slunk through the wicker doors , and were ejected by the nearest waiter .
乞丐 斯伦克 通过 这 柳条 门 , 和 是 被弹出 经过 这 最近的 服务员 .

乞丐们偷偷溜进柳条门，被最近的服务员赶了出去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪdz] [kɔ:ld] [pɑ:p] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
At last the kids called Pop to them .
在 最后的 这 孩子们 称为 流行音乐 到 他们 .

孩子们终于叫来了爸爸。

" [sɪt] [daʊn] , [pɑ:p] .
" Sit down , Pop .
" 坐 向下 , 流行音乐 .

“坐下，老爸。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Have a drink .
有 一个 喝 .

喝一杯。

" [ðeɪ] [skænd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
" They scanned him carefully .
" 他们 扫描 他 小心 .

他们仔细地扫描了他。

" [seɪ] [naʊ] , [pɑ:p] , [ɑ:n][jʊr; jər] ['sɔ:ləm] [oʊθ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [rʌn] ? "
" Say now , Pop , on your solemn oath , can you run ? "
" 说 现在 , 流行音乐 , 在 你的 庄严 誓言 , 能 你 跑步 ? "

“爸，现在你郑重发誓，你能跑吗？ ”

" [bɔɪz] , " [sed] [pɑ:p] ['paɪəsli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" Boys , " said Pop piously , and raising his hand , " I can run like a rabbit .
" 男孩们 , " 说 流行音乐 虔诚地 , 和 提高 他的 手 , " 我 能 跑步 喜欢 一个 兔子 .

"
"
"

“孩子们，”波普虔诚地说着，举起手，“我跑得像兔子一样快。”

" [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊθ] ? "
" On your oath ? "
" 在 你的 誓言 ? "

“以你的誓言起誓？ ”

" [ɑ:n][maɪ] [oʊθ] . "
" On my oath . "
" 在 我的 誓言 . "

“我以我的名义发誓。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] ['fredi] ?
" Can you beat Freddie ?
" 能 你 打 弗雷迪 ?

你能打败弗雷迪吗？

" [pɑ:p] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
" Pop appeared to look at the matter from all sides .
" 流行音乐 出现 到 看 在 这 事情 从 全部 侧面 .

“波普似乎从各个方面看待这件事。”

" [wel] , [bɔɪz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" Well , boys , I'll tell you .
" 出色地 , 男孩们 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，孩子们，我来告诉你们。”

[nʊʊ][mæn][ɪz]['evər] [kɑ:k] - [ʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
No man is ever cock - sure of anything in this world ,
不 男人 是 曾经 公鸡 - 当然 的 任何事物 在 这 世界 ,

在这个世界上，没有人会对任何事充满十足的把握。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [best] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] ['fredi] [rʌn]
and I don't want to say that I can best any man , but I've seen Freddie run
和 我 不 想 到 说 那 我 能 最好的 任何 男人 , 但 我已经 已见 弗雷迪 跑步
,
,
,

我不想说我能打败任何人，但我见过弗雷迪跑步，

[ænd; ænd][aɪm] ['redi] [tu:; tə] [swer] [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
and I'm ready to swear I can beat him .
和 我是 准备好 到 发誓 我 能 打 他 .

我发誓我能打败他。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [skɪn] - [ɪm] [ni:t] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ni:t] .
In a hundred yards I'd just about skin ' im neat — you understand , just about neat .
在 一个 百 码 ID 只是 关于 皮肤 - 我是 整洁的 — 你 理解 , 只是 关于 整洁的 .

一百码之内我就能把他剥皮剥皮——你明白，就是“剥皮剥皮”。

['fredi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [rʌnər] , [bʌt; bət] [aɪ] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [aɪm][dʒʌst] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Freddie is a good average runner , but I — you understand — I'm just — a little
弗雷迪 是 一个 好的 平均的 跑步者 , 但 我 — 你 理解 — 我是 只是 — 一个 小的
— [bɪt] — ['betər] .
— bit — better .
— 少量 — 更好的 .

弗雷迪是个不错的普通跑者，但我——你明白——我比他——稍微——强一点。

" [ðə; ðɪ] [kɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .
" The kids had been listening with the utmost attention .
" 这 孩子们 有 到过 聆听 和 这 极致 注意力 .

孩子们都听得非常认真。

[pɑ:p] [spʊʊk] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑ:rt] ['sləʊli] [ænd; ænd] - .
Pop spoke the latter part slowly and meanfully .
流行音乐 辐 这 后者 部分 缓慢地 和 - .

波普慢条斯理、意味深长地说出了后半句。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] .
They thought he intended them to see his great confidence .
他们 想法 他 故意的 他们 到 看 他的 伟大的 信心 .

他们认为他是想让他们看到他极大的自信。

[wʌn] [sed] — " [pɑ:p] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
One said — " Pop , if you throw us in this thing ,
— 说 — " 流行音乐 , 如果 你 扔 我们 在 这 事物 ,
其中一人说——“爸爸, 如果你把我们扔进这玩意儿里,

[wi:l] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [wɪ'ðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] .
we'll come here and drink for two weeks without paying .
出色地 来 这里 和 喝 为了 二 周 没有 付费 .
我们会来这里喝两周, 不用付钱。

[wi:l] [bæk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][wɜ:rk][ə; eɪ][dʒɑ:ʃ][ɑ:n] [ˈfredi] !
We'll back you and work a josh on Freddie !
出色地 后退 你 和 工作 一个 乔什 在 弗雷迪 !
我们会支持你, 并努力让弗雷迪开心起来!

[bʌt; bət][oʊ] ! — [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ju: 'es] !
But O ! — if you throw us !
— 但 哦 ! — 如果 你 扔 我们 !
但是哦! ——如果你把我们扔出去!

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmenəs] [pɑ:p] [kraɪd] — " [bɔɪz] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !
" To this menace Pop cried — " Boys , I'll make the run of my life !
" 到 这 威胁 流行音乐 哭 — " 男孩们 , 患病的 制作 这 跑步 的 我的 生活 !
“面对这种威胁, 波普喊道——‘孩子们, 我要跑出我人生中最精彩的一局! ’

[ɑ:n][maɪ] [oʊθ] !
On my oath !
在 我的 誓言 !
我发誓!

" [ðə; ðɪ][ˈsæləd] [ˈhævɪŋ] [ˈvænɪʃt] , [ðə; ðɪ] [kɪdz] [ə'rouz] .
" The salad having vanished , the kids arose .
" 这 沙拉 拥有 消失了 , 这 孩子们 出现 .
沙拉吃完了, 孩子们就站了起来。

" [ɔ:l]
" All
" 全部
“全部

[raɪt] , [naʊ] , " [ðeɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
right , now , " they warned him .
正确的 , 现在 , " 他们 警告 他 .
“现在就行动,”他们警告他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ˈdʌfəz] , [wi:l] [get] [skwer] .
" If you play us for duffers , we'll get square .
" 如果 你 玩 我们 为了 笨蛋 , 出色地 得到 正方形 .
“如果你们把我们当成菜鸟来打, 我们就能扳平比分。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
Don't you forget it . " "
不 你 忘记 它 . "
你可别忘了。

" [bɔɪz] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈmʌni] .
" Boys , I'll give you a race for your money .
" 男孩们 , 患病的 给 你 一个 种族 为了 你的 钱 .
“伙计们, 我保证让你们赢回你们的奖金。”

[bʊk] [ɑ:n] [ðæt] .
Book on that .
书 在 那 .
记下来。

[aɪ] [meɪ] [luːz] — [ʌndər'stænd] , [aɪ] [meɪ] [luːz] — [noʊ][mæn][kæn; kən][help] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
I may lose — understand , I may lose — no man can help meeting a better man .
我 可能 失去 — 理解 , 我 可能 失去 — 不 男人 能 帮助 会议 一个 更好的 男人 .
我可能会输——请理解, 我可能会输——没有人能避免遇到更好的人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][skin][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['mʌni] ,
But I think I can skin him , and I'll give you a run for your money ,
但 我 思考 我 能 皮肤 他 , 和 患病的 给 你 一个 跑步 为了 你的 钱 ,
但我认为我可以剥了他的皮, 而且我会让你付出惨痛的代价。

[juː; jʊ][bet] . "
you bet . "
你 赌注 . "

当然。
" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”
[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , " [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər] [feɪs] [kləʊzd] .
But , look here , " they told him , " you keep your face closed .
但 , 看 这里 , " 他们 讲述 他 , " 你 保持 你的 脸 关闭 .
但是, 听着, “他们告诉他, “你要闭上脸。”

[ˈnoʊbəːdi] [gets] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [bʌt; bət][juː 'es] .
Nobody gets in on this but us .
无人 获得 在 在 这 但 我们 .

除了我们, 谁都不能参与。

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? "

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] , " [pɑːp] [dɪ'klerd] .
" Not a soul , " Pop declared .
" 不是 一个 灵魂 , " 流行音乐 声明 .

“一个也没有,”波普说道。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkər] [dɔːz] .
They left him , gesturing a last warning from the wicker doors .
他们 左边 他 , 做手势 一个 最后的 警告 从 这 柳条 门 .

他们离开了, 临走前还从柳条门后做了个最后的警告手势。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [sɔː] ['bensn] , [hɪz; ɪz] [keɪn] [gript] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
In the street they saw Benson , his cane gripped in the middle ,
在 这 街道 他们 锯 本森 , 他的 甘蔗 紧握 在 这 中间 ,

他们在街上看到了本森, 他握着拐杖的中间部分。

['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [kləʊðd] ['dʒæbərɪŋ] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪdi] [saɪd] .
strolling through the white - clothed jabbering natives on the shady side .
漫步 通过 这 白色的 - 穿着衣服 喋喋不休 本地人 在 这 阴凉 边 .

漫步在树荫下, 看着身穿白衣、叽叽喳喳的当地人。

[ðeɪ] ['seməfɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
They semaphored to him eagerly .
他们 信号旗 到 他 急切地 .

他们急切地向他打手势。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['kɔːʃəsli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ventʃərz] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] .
He came across cautiously , like a man who ventures into dangerous company .
他 来了 穿过 谨慎地 , 喜欢 一个 男人 WHO 风险投资 进入 危险的 公司 .

他表现得很谨慎, 就像一个冒险进入危险圈子的人。

" [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [reɪs] .
" We're going to get up a race .
" 是 去 到 得到 向上 一个 种族 .

“我们要开始比赛了。”

[pɑ:p] [ænd; ənd] [fred] .
Pop and Fred .
流行音乐 和 弗雷德 .

波普和弗雷德。

[pɑ:p] [swɛəz] [hiː; hi][kæn; kən][skɪn] - [ɪm] .
Pop swears he can skin ' im .
流行音乐 发誓 他 能 皮肤 - 我是 .

波普发誓他能剥了他的皮。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɪp] .
This is a tip .
这 是 一个 提示 .

这是一条建议。

[ki:p] [aɪ 'tiː][dɑːrk] .
Keep it dark .
保持 它 黑暗的 .

保持黑暗。

[seɪ] , [wəʊnt] ['fredi] [biː; bi][hɑːt] ?
Say , won't Freddie be hot ?
说 , 惯于 弗雷迪 是 热的 ?

话说，弗雷迪肯定很帅吧？

" ['bensn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]
" Benson looked as if he had been compelled to endure these exhibitions of
" 本森 看起来 作为 如果 他 有 到过 被迫 到 忍受 这些 展览 的
[ɪn'sænəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
insanity for a century .
疯狂 为了 一个 世纪 .

“本森看起来好像被迫忍受了这些疯狂的表演长达一个世纪之久。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['feləʊz] [ɑːr; ər][ɔːf] .
" Oh , you fellows are off .
" 哦 , 你 伙伴们 是 离开 .

“哦，你们走了。”

[pɑ:p] [kɑːnt] [biːt] ['fredi] .
Pop can't beat Freddie .
流行音乐 不能 打 弗雷迪 .

流行乐坛无法超越弗雷迪。

['hiːz] [æn; ən][oʊld][bət] .
He's an old bat .
他是 一个 老的 蝙蝠 .

他是个老家伙了。

[waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
Why , it's impossible .
为什么 , 它是 不可能的 .

这不可能。

[pɑ:p] [kɑːnt] [biːt] ['fredi] . "
Pop can't beat Freddie . "
流行音乐 不能 打 弗雷迪 . "

流行乐坛无法超越弗雷迪。

" [kɑ:nt] [hi:; hi] ?
" **Can't he ?**
" 不能 他 ?

难道他不能吗？

[wɑ:nt][tu:; tə][bet][hi:; hi][kɑ:nt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪdz] .
Want to bet he can't ? " **said the kids** .
想 到 赌注 他 不能 ? " 说 这 孩子们 .

“你们要不要打赌他做不到？”孩子们说。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [lets] [si:] — [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ][la:rdʒ] . "
" **There now , let's see — you're talking so large .** "
" 那里 现在 , 我们来吧 看 — 你是 说 所以 大的 . "

“好了，让我想想——你说的规模真大。”

" [wel] , [ju:; jʊ] — — "
" **Well , you — —** "
" 出色地 , 你 — — "

“嗯，你——”

" [oʊ] , [bet] .
" **Oh , bet** .
" 哦 , 赌注 .

“哦，我敢肯定。”

[bet][ɔ:r] [els] [kloʊz][jʊr; jər][træp] .
Bet or else close your trap .
赌注 或者 别的 关闭 你的 陷阱 .

要么下注，要么关上你的陷阱。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] . "
That's the way . "
那就是 这 方式 . "

就是这样。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði] [reɪs] ?
" **How do you know you can pull off the race ?**
" 如何 做 你 知道 你 能 拉 离开 这 种族 ?

“你怎么知道自己能赢得比赛？”

[si:n] ['fredi] ? "
Seen Freddie ? "
已见 弗雷迪 ? "

见过弗雷迪吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "
" **No , but — —** "
" 不 , 但 — — "

“不，但是——”

" [wel] , [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] .
" **Well , see him then** .
" 出色地 , 看 他 然后 .

“那你就去见他吧。”

[kɑ:nt] [bet][wɪð; wɪθ][noʊ] [reɪs] [ə'reɪndʒd] .
Can't bet with no race arranged .
不能 赌注 和 不 种族 安排 .

没有比赛安排，就不能下注。

[aɪl] [bet][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] .
I'll bet with you all right — all right .
患病的 赌注 和 你 全部 正确的 — 全部 正确的 .

我跟你打赌，没问题——没问题。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɛləʊz] [ə; eɪ][tɪp] [ðoʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈæsɪz] .

I'll give you fellows a tip though — you're a pair of asses .
患病的 给 你 伙伴们 一个 提示 尽管 — 你是 一个 一对 的 亚斯 .

不过我得给你们俩提个醒——你们真是两个蠢货。

[pɑ:p] [kɑ:nt] [rʌn] [ˈeni] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪk] [sku:l] - [haʊs] .

Pop can't run any faster than a brick school - house .
流行音乐 不能 跑步 任何 快点 比 一个 砖 学校 - 房子 .

波普跑得比砖砌校舍还慢。

" [ðə; ðɪ] [kɪdz] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [sed] — " [kɑ:nt] [hiː; hi] ?

" The kids scowled at him and defiantly said — " Can't he ?
" 这 孩子们 皱着眉头 在 他 和 公然挑衅 说 — " 不能 他 ?

孩子们怒视着他，挑衅地说：“难道他就不能吗？ ”

" [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæsə] [v\\:d] .

" They left him and went to the Casa Verde .
" 他们 左边 他 和 去 到 这 卡萨 维德 .

他们离开了他，去了卡萨维德。

[ˈfredi] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈdʒækɪt] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l]

Freddie , beautiful in his white jacket , was holding one of his innumerable
弗雷迪 , 美丽的 在 他的 白色的 夹克 , 曾是 保持 一 的 他的 无数

[kɒnvəˈseɪʃənz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][bɑ:r] .

conversations across the bar .
对话 穿过 这 酒吧 .

弗雷迪穿着白色外套，英俊潇洒，正隔着吧台与人进行着他数不清的谈话之一。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

He smiled when he saw them .
他 微笑 什么时候 他 锯 他们 .

他看到他们时笑了。

" [wer] [juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪn] ?

" Where you boys been ?
" 在哪里 你 男孩们 到过 ?

你们几个小子去哪儿了？

" [hiː; hi] [dɪˈma:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɜ:rnɪ] [tuʊn] .

" he demanded , in a paternal tone .
" 他 要求 , 在 一个 父系 语气 .

“他用长辈的语气要求道。”

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ðɪ] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [kæˈfeɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [juːst] [tuː; tə][əˈdɑ:pt][ə; eɪ] [pəˈtɜ:rnɪ]

Almost all the proprietors of American cafés in the city used to adopt a paternal
几乎 全部 这 业主 的 美国人 咖啡馆 在 这 城市 用过的 到 采纳 一个 父系

[tuʊn] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪdz] .

tone when they spoke to the kids .
语气 什么时候 他们 辐 到 这 孩子们 .

城里几乎所有美式咖啡馆的老板在和孩子们说话时都习惯用长辈的语气。

" [oʊ] , [bɪn] - [raʊnd] , - " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .

" Oh , been ' round , ' " they replied .
" 哦 , 到过 - 圆形的 , - " 他们 回复 .

“哦，到处都见过，”他们回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [sed] [ðə; ðɪ][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæsə] [v\\:d] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər]

" Have a drink ? " said the proprietor of the Casa Verde , forgetting his other
" 有 一个 喝 ? " 说 这 业主 的 这 卡萨 维德 , 遗忘 他的 其他

[ˈsoʊʃ(ə)l][ɑ:bləˈgeɪʃənz] .

social obligations .
社会的 义务 .

“喝一杯吗？ ” Casa Verde 的老板说道，忘记了自己还有其他的社交活动。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] [riˈmɑ:kt] —
During the course of this ceremony one of the kids remarked —
期间 这 课程 的 这 仪式 一 的 这 孩子们 评论 —

在仪式进行过程中，其中一个孩子说道——

" [ˈfredi] , [pɑ:p] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jə] [ˈrʌnɪŋ] . "
" Freddie , Pop says he can beat you running . "
" 弗雷迪 , 流行音乐 说道 他 能 打 你 跑步 . "
" 弗雷迪，爸爸说他跑步能赢你。 "

" [dʌz] [hi:; hi] ? " [əbˈzɜ:rvd] [ˈfredi] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Does he ? " observed Freddie without excitement .
" 做 他 ? " 观察到 弗雷迪 没有 激动 .

“他真的会吗？”弗雷迪面无表情地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈveriəs] [sneəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] .
He was used to various snares of the kids .
他 曾是 用过的 到 各种各样的 陷阱 的 这 孩子们 .

他早已习惯了孩子们耍的各种花招。

" [ðæts] [wʌt] .
" That's what .
" 那就是 什么 .

就是这样。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [li:v] [ju:; jə][æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ænd; ænd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jə] [əˈɡen] . "
He says he can leave you at the wire and not see you again . "
他 说道 他 能 离开 你 在 这 金属丝 和 不是 看 你 再次 . "

他说他可以把你丢在终点线，从此不再见你。

" [wel] , [hi:; hi] [laɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfredi] [ˈplæsiðli] .
" Well , he lies , " replied Freddie placidly .
" 出色地 , 他 谎言 , " 回复 弗雷迪 平静地 .

“嗯，他会撒谎，”弗雷迪平静地回答道。

" [ænd; ænd] [aɪl] [bet] [ju:; jə] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ ˈti:] , [tu:] . "
" And I'll bet you a bottle of wine that he can do it , too . "
" 和 患病的 赌注 你 一个 瓶子 的 葡萄酒 那 他 能 做 它 , 也 . "

“我敢用一瓶酒跟你打赌，他也能做到。”

" [ræts] ! " [sed] [ˈfredi] .
" Rats ! " said Freddie .
" 老鼠 ! " 说 弗雷迪 .

“该死！”弗雷迪说道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [pərˈsu:d] [ə; eɪ] [kɪd] .
" Oh , that's all right , " pursued a kid .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 追击 一个 孩子 .

“哦，没关系，”一个孩子追问道。

" [ju:; jə] [kæn; kən] [θroʊ] [blʌfs] [ɔ:l] [ju:; jə] [laɪk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [lu:z] [ju:; jə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" You can throw bluffs all you like , but he can lose you in a hundred
" 你 能 扔 悬崖 全部 你 喜欢 , 但 他 能 失去 你 在 一个 百

[ja:dz] - [dæʃ] ,
yards ' dash ,
码 - 短跑 ,

“你可以尽情虚张声势，但他能在百米冲刺中甩掉你。”

[ju:; jə] [bet] .
you bet .
你 赌注 .

当然。

" ['fredi] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
" **Freddie drank his whisky , and then settled his elbows on the bar .**
" 弗雷迪 喝 他的 威士忌酒 , 和 然后 定居 他的 肘部 在 这 酒吧 :
弗雷迪喝完威士忌, 然后把手肘撑在吧台上。

" [sei] , [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jə] [bɔɪz] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr]
" **Say , now , what do you boys keep coming in here**
" 说 , 现在 , 什么 做 你 男孩们 保持 未来 在 这里
“我说, 你们这些小子老是进这儿干嘛? ”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][paɪp] - ['stɔ:ri] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ?
with some pipe - story all the time for ?
和 一些 管道 - 故事 全部 这 时间 为了 ?
一直以来都有一些关于管道的故事吗?

[ju:; jə] [kɑ:nt] [dʒɑ:][em 'i:] .
You can't josh me .
你 不能 乔什 我 :
你不能拿我开玩笑。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][kæn; kən] [sker] [em 'i:] [ə'baʊt] [pɑ:p] ?
Do you think you can scare me about Pop ?
做 你 思考 你 能 吓 我 关于 流行音乐 ?
你觉得你能用流行音乐吓唬我吗?

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
Why , I know I can beat him .
为什么 , 我 知道 我 能 打 他 :
为什么? 我知道我能打败他。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He can't run with me .
他 不能 跑步 和 我 :
他跟不上我的节奏。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 :
当然不是。

[waɪ] , [ju:; jə] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['dʒɔliɪŋ] [em 'i:] . "
Why , you fellows are just jollyng me . "
为什么 , 你 伙伴们 是 只是 欢乐 我 : "
你们这些人只是在逗我玩而已。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪdz] .
" **Are we though ! " said the kids .**
" 是 我们 尽管 ! " 说 这 孩子们 :
“可是我们啊! ”孩子们说。

" [ju:; jə] ['derənt] [bet][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] . "
" **You daren't bet the bottle of wine . "**
" 你 不敢 赌注 这 瓶子 的 葡萄酒 : "
“你不敢拿那瓶酒打赌。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [bet] [ju:; jə][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , " [sed] ['fredi] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Oh , of course I can bet you a bottle of wine , " said Freddie disdainfully .**
" 哦 , 的 课程 我 能 赌注 你 一个 瓶子 的 葡萄酒 , " 说 弗雷迪 轻蔑地 :
“哦, 我当然可以跟你打赌一瓶酒,”弗雷迪不屑地说。

" ['nʊʊbɑ:di] ['kerz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət] — — "
" **Nobody cares about a bottle of wine , but — — "**
" 无人 关心 关于 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 但 — — "
“没人会在意一瓶酒, 但是——”

" [wel] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [faɪv] [ðen] , " [əd'vaɪzɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] .
" **Well , make it five then ,** " **advised one of the kids .**
" 出色地 , 制作 它 五 然后 , " 建议 一 的 这 孩子们 .
"那就五个吧,"其中一个孩子建议道。

[ˈfredi] [hʌntft] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Freddie hunched his shoulders .
弗雷迪 弓着背 他的 肩膀 .

弗雷迪耸了耸肩。

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .
" **Why , certainly I will .**
" 为什么 , 当然 我 将要 .

“当然会。”

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ten] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] — — "
Make it ten if you like , but — — "
制作 它 十 如果 你 喜欢 , 但 — — "

如果你愿意,可以写十个,但是——"

" [wi:; wi] [du:] , " [ðeɪ] [sed] .
" **We do , they said .**
" 我们 做 , " 他们 说 .

“我们确实有,”他们说。

" [ten] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **Ten , is it ?**
" 十 , 是 它 ?

“十, 是吗? ”

[ɔ:l] [raɪt] ; [ðæt] [goʊz] .
All right ; that goes .
全部 正确的 ; 那 去 .

好了, 就到此为止吧。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈfredɪz] [feɪs] .
" **A look of weariness came over Freddie's face .**
" 一个 看 的 疲劳 来了 超过 弗雷迪的 脸 .

弗雷迪脸上露出了疲惫的神色。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪʃ] .
" **But you boys are foolish .**
" 但 你 男孩们 是 愚蠢 .

“但是你们这些男孩太愚蠢了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [pɔ:p] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
I tell you Pop is an old man .
我 告诉 你 流行音乐 是 一个 老的 男人 .

我跟你说, 爸爸是个老头了。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rʌn] ?
How can you expect him to run ?
如何 能 你 预计 他 到 跑步 ?

你怎能指望他跑步?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [noʊ] [greɪt] [ˈrʌnər] ,
Of course , I'm no great runner ,
的 课程 , 我是 不 伟大的 跑步者 ,

当然, 我跑步并不厉害。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈhelθi] [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [smu:ð] [ˈrʌnər] [tu:] .
but then I'm young and healthy and — and a pretty smooth runner too .
但 然后 我是 年轻的 和 健康 和 — 和 一个 漂亮的 光滑的 跑步者 也 .

但我年轻力壮, 而且——跑得也很流畅。

[pɑ:p] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] ['dʌznt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][tæŋk][ɔ:l] [deɪ] .
Pop is old and fat , and then he doesn't do a thing but tank all day .
流行音乐 是 老的 和 胖的 , 和 然后 他 不 做 一个 事物 但 坦克 全部 天 .
老爹又老又胖，整天除了当坦克什么也不做。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
It's a cinch .
它是 一个 肚带 .

这简直易如反掌。

" [ðə; ðɪ] [kɪdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] ['ræptʃərəsli] .
The kids looked at him and laughed rapturously .
" 这 孩子们 看起来 在 他 和 笑了 欣喜若狂 .

孩子们看着他，开怀大笑。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They waved their fingers at him .
他们 挥手 他们的 手指 在 他 .

他们朝他挥了挥手指。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] !
Ah , there !
" 啊 , 那里 !

“啊，在那儿！ ”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They meant that they had made a victim of him .
他们 意思是 那 他们 有 制成 一个 受害者 的 他 .

他们的意思是，他们把他变成了受害者。

[bʌt; bət] ['fredɪ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ɪk'spə:stʃəleɪt] .
But Freddie continued to expostulate .
但 弗雷迪 持续 到 特 .

但弗雷迪继续滔滔不绝地辩驳。

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ][hi;; hi] ['kudnt] [wɪn] — [æŋ; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I tell you he couldn't win — an old man like him .
" 我 告诉 你 他 不能 赢 — 一个 老的 男人 喜欢 他 .

“我告诉你，他不可能赢——像他这样的老人。”

[jʊə(r)] ['kreɪzi] .
You're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ten] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət] ,
Of course , I know you don't care about ten bottles of wine , but ,
的 课程 , 我 知道 你 不 关心 关于 十 瓶子 的 葡萄酒 , 但 ,

当然，我知道你不在乎十瓶酒，但是.....

[ðen] — [tu;; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [bets] [æz; əz] [ðæt] .
then — to make such bets as that .
然后 — 到 制作 这样的 赌注 作为 那 .

然后——进行这样的赌注。

[jʊə(r)] ['twɪstɪd] . "
You're twisted . "
你是 扭曲 . "

你脑子有问题。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ðoʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][kɪdz][ɪn] ['mɑ:kəri] .

" **Are we , though ?** " **cried the kids in mockery** .
" 是 我们 , 尽管 ? " 哭 这 孩子们 在 嘲讽 .

“可是我们是吗？”孩子们嘲讽地喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pri'sipiteitɪd] ['fredi] ['ɪntu:][ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ʌnd] ['θɔ:tf(ə)l] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['evri]
They had precipitated Freddie into a long and thoughtful treatise on every
他们 有 沉淀 弗雷迪 进入 一个 长的 和 周到 论文 在 每一个

[ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
possible chance of the thing as he saw it .
可能的 机会 的 这 事物 作为 他 锯 它 .

他们促使弗雷迪对这件事的每一种可能的情况都进行了冗长而深思熟虑的论述。

[ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They disputed with him from time to time , and jeered at him .
他们 争议 和 他 从 时间 到 时间 , 和 嘲笑 在 他 .

他们不时与他争论，嘲笑他。

[hi:; hi] ['leɪbərd] [ɑ:n] [θru:] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] .
He laboured on through his argument .
他 辛勤劳作 在 通过 他的 争论 .

他费力地继续陈述自己的论点。

[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪ] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [gli:] .
Their childish faces were bright with glee .
他们的 幼稚 面孔 是 明亮的 和 高兴 .

他们稚嫩的脸上洋溢着喜悦。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - ['entərd] .
In the midst of it Wilburson entered .
在 这 中间 的 它 - 进入 .

就在这时，威尔伯森走了进来。

- [wɜ:rkt] ; [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
Wilburson worked ; not too much , though .
- 工作 ; 不是 也 很多 , 尽管 .

威尔伯森工作过，但并不多。

[hi:; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɔrtɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
He had hold of the Mexican end of a great importing house of New York ,
他 有 抓住 的 这 墨西哥 结尾 的 一个 伟大的 输入 房子 的 新的 约克 ,
他掌控着纽约一家大型进口公司的墨西哥业务。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
and as he was a junior partner , he worked .
和 作为 他 曾是 一个 初级 伙伴 , 他 工作 .

作为一名初级合伙人，他也参与了工作。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
But not too much , though .
但 不是 也 很多 , 尽管 .

但也不能太多。

" [wɒts] [ðə; ði] [haʊl] ?
" **What's the howl ?**
" 是什么 这 嚎 ?

那是什么嚎叫声？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [kɪdz] [ˈɡɪɡld] .
The kids giggled .
这 孩子们 咯咯地笑 。

孩子们咯咯地笑了起来。

" [wi:v] [gɑ:t] [ˈfredi] [ˈrætlɪd] . "
" We've got Freddie rattled . "
" 我们已经 得到 弗雷迪 摇晃 。

“我们把弗雷迪吓坏了。”

" [waɪ] , " [sed] [ˈfredi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Why , " said Freddie , turning to him ,
" 为什么 , " 说 弗雷迪 , 转弯 到 他 ,

“为什么？”弗雷迪转过身问他。

" [ðɪ:z] [tu:] [ˈɪndiəns][ɑ:r; ə] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [pɑ:p] [kæn; kən] [bi:t] [ˌem ˈi:] [ˈrʌnɪŋ] . "
" these two Indians are trying to tell me that Pop can beat me running . "
" 这些 二 印度人 是 尝试 到 告诉 我 那 流行音乐 能 打 我 跑步 。

“这两个印第安人是想告诉我，波普跑步能赢我。”

" [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)], " [sed] - , [ɪnˈkredʒələsli] .
" Like the devil , " said Wilburson , incredulously .
" 喜欢 这 魔鬼 , " 说 - , 难以置信地 。

“简直像魔鬼一样，”威尔伯森难以置信地说。

" [wel] , [kɑ:nt] [hi:; hi] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][kɪd] .
" Well , can't he ? " demanded a kid .
" 出色地 , 不能 他 ? " 要求 一个 孩子 。

“难道他不能吗？”一个孩子问道。

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] - , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ˈevri] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Why , certainly not , " said Wilburson , dismissing every possibility of it with a
" 为什么 , 当然 不是 , " 说 - , 解雇 每一个 可能性 的 它 和 一个
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 。

“当然不可能，”威尔伯森说着，用手势否定了所有这种可能性。

" [ðæt] [oʊld][bæt] ?
" That old bat ?
" 那 老的 蝙蝠 ?

“那只老蝙蝠？”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 。

当然不是。

[aɪl] [bet] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [ðæt]
I'll bet fifty dollars that
患病的 赌注 五十 美元 那

我敢打赌五十美元

[ˈfredi] — — "
Freddie — — "
弗雷迪 — — "

弗雷迪——“

" [teɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ][kɪd] .
" Take you , " said a kid .
" 拿 你 , " 说 一个 孩子 。

“带你走吧，”一个孩子说。

" [wʌt] ？ " [sed] - , " [ðæt] ['fredi] [wəʊnt] [bi:t] [pɑ:p] ？
" **What ？ " said Wilburson , " that Freddie won't beat Pop ？**
" 什么 ？ " 说 - , " 那 弗雷迪 惯于 打 流行音乐 ？
" 什么？ "威尔伯森说，"弗雷迪打不过波普？ "

" [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˈspʊkən] [naʊ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:diɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The kid that had spoken now nodded his head .**
" 这 孩子 那 有 说 现在 点头 他的 头 .
刚才说话的那个孩子点了点头。

" [ðæt] ['fredi] [wəʊnt] [bi:t] [pɑ:p] ？ " [rɪˈpi:tiɪd] - .
" **That Freddie won't beat Pop ？ " repeated Wilburson .**
" 那 弗雷迪 惯于 打 流行音乐 ？ " 重复 - .
"弗雷迪打不过波普？ "威尔伯森重复道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。

[ɪts] [ə; eɪ][gʊʊ] ？ " **It's a go ？ " .**
它是 一个 去 ？ "
可以了吗？

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈtɔ:tiɪd] - .
" **Why , certainly , " retorted Wilburson .**
" 为什么 , 当然 , " 反驳 - .
"当然，"威尔伯森反驳道。

" ['fɪfti] ？
" **Fifty ？**
" 五十 ？
" 五十？

[ɔ:l] [raɪt] . " **All right . " .**
全部 正确的 . "
好的。

" [bet] [ju:; jʊ] [faɪv] ['bɒtlz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪd] .
" **Bet you five bottles on the side , " ventured the other kid .**
" 赌注 你 五 瓶子 在 这 边 , " 冒险 这 其他 孩子 .
"我敢打赌，你输了五瓶酒，"另一个孩子试探性地说。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ɪkˈsplʊdɪd] - ['ræθfəli] .
" **Why , certainly , " exploded Wilburson wrathfully .**
" 为什么 , 当然 , " 爆炸了 - 愤怒地 .
"为什么？ "威尔伯森愤怒地吼道。

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] [mʌst; məst] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] .
" **You fellows must take me for something easy .**
" 你 伙伴们 必须 拿 我 为了 某物 简单的 .
你们这些家伙肯定把我当傻子了。

[aɪ] [teɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] [betz] [aɪ][kæn; kən] [get] .
I'll take all those kinds of bets I can get .
患病的 拿 全部 那些 种类 的 赌注 我 能 得到 .
我会接受所有这类赌注。

[sɜ:r] — [teɪn] — [li] .
Cer — tain — ly .
cer — 泰恩 — ly .

当然。

" [ðeɪ] ['setld] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .
" **They settled the details** .
" 他们 定居 这 细节 ” .

他们敲定了细节。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪst] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['æsfbɔ:lt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
The course was to be paced off on the asphalt of one of the adjacent
这 课程 曾是 到 是 踱步 离开 在 这 沥青 的 一 的 这 邻近的
[saɪd] - [stri:ts] ,
side - streets ,
边 - 街道 ,

赛道将在相邻一条小街的沥青路面上进行测量。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn] .
and then , at about eleven o'clock in the evening , the match would be run .
和 然后 , 在 关于 十一 点钟 在 这 晚上 , 这 匹配 会 是 跑步 .

然后，大约晚上十一点，比赛就会进行。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn] ['meksɪkoʊ][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [groʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][da:rk][bʌt; bət][ə; eɪ]
Usually in Mexico the streets of a city grow lonely and dark but a
通常 在 墨西哥 这 街道 的 一个 城市 生长 孤独 和 黑暗的 但 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
little after nine o'clock .
小的 后 九 点钟 .

在墨西哥，通常城市街道在晚上九点过后不久就会变得寂静而黑暗。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ə'keɪzən(ə)l] ['lə:kɪŋ] [ˈfɪgjəz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][noʊ] [kraʊdz] , [laɪts] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
There are occasional lurking figures , perhaps , but no crowds , lights and noise .
那里 是 偶然 潜伏 数据 , 也许 , 但 不 人群 , 灯 和 噪音 .

偶尔可能会看到一些行人影，但没有人群、灯光和喧嚣。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
The course would doubtless be undisturbed .
这 课程 会 毫无疑问 是 未受干扰 .

课程无疑不会受到影响。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ðeɪ] — [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dɪʃənəli]
As for the policeman in the vicinity , they — well , they were conditionally
作为 为了 这 警察 在 这 附近 , 他们 — 出色地 , 他们 是 有条件地
[ˈeɪmiəb(ə)l] .
amiable .
可亲 .

至于附近的警察，他们——嗯，他们态度还算友好。

[ðə; ði] [kɪdz] [went] [tu:; tə] [si:] [pɑ:p] ; [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
The kids went to see Pop ; they told him of the arrangement ,
这 孩子们 去 到 看 流行音乐 ; 他们 讲述 他 的 这 安排 ,

孩子们去看望了爸爸，并告诉他这个安排。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [di:p] [toʊnz] [ðeɪ] [sed] , " [oʊ] , [pɑ:p] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ju: 'es] !
and then in deep tones they said , " Oh , Pop , if you throw us !
和 然后 在 深的 音调 他们 说 , " 哦 , 流行音乐 , 如果 你 扔 我们 !

然后他们用低沉的声音说：“哦，爸爸，如果你把我们扔出去！”

" [pɑ:p] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [θrʌst]
" **Pop appeared to be a trifle shaken by the weight of responsibility thrust**
" 流行音乐 出现 到 是 一个 琐事 摇晃 经过 这 重量 的 责任 推力
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“波普似乎被肩负的重任压得有些不知所措。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] ['breɪvli] .
but he spoke out bravely .
但 他 辐 出去 勇敢地 .

但他勇敢地站出来发声了。

" [bɔɪz] , [aɪ] [pɪnt] [ðæt] [reɪs] .
" Boys , I'll pinch that race .
" 男孩们 , 患病的 捏 那 种族 .

“伙计们，我会赢得那场比赛。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [em 'iː] .
Now you watch me .
现在 你 手表 我 .

现在你看着我。

[aɪ] [pɪnt] [aɪ 'tiː] .
I'll pinch it .
患病的 捏 它 .

我把它偷走。

" [ðə; ði] [kɪdz] [went] [ðen] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
" The kids went then on some business of their own ,
" 这 孩子们 去 然后 在 一些 商业 的 他们的 自己的 ,

“孩子们随后就各自忙自己的事去了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [ə'gen] [tɪl] ['iːvniŋ] .
for they were not seen again till evening .
为了 他们 是 不是 已见 再次 直到 晚上 .

直到晚上，人们才再次见到他们。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'rɑːdoʊ][ðə; ði]
When they returned to the neighbourhood of the Café Colorado the
什么时候 他们 返回 到 这 邻里 的 这 咖啡店 科罗拉多州 这
['juːzuəl] [striːm] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['keɪl] .
usual stream of carriages was whirling along the calle .
通常 溪流 的 马车 曾是 旋转 沿着 这 卡勒 .

当他们回到科罗拉多咖啡馆附近时，街上又像往常一样，马车川流不息。

[ðə; ði] [wiːlz] [hʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['taʊərd] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt]
The wheels hummed on the asphalt , and the coachmen towered in their great
这 车轮 哼唱 在 这 沥青 , 和 这 马车夫 高耸 在 他们的 伟大的
[sɒm'brɛərəʊz] .
sombreros .
墨西哥帽 .

车轮在沥青路上发出嗡嗡声，马车夫们戴着巨大的宽边帽，显得格外高大。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] [geɪzɪŋ] [kraʊd] ['sɔːntəd] , [ðə; ði] ['betər] [klæs] [self] - ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd]
On the sidewalk a gazing crowd sauntered , the better class self - satisfied and
在 这 人行道 一个 凝视 人群 漫步 , 这 更好的 班级 自己 - 使满意 和
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

人行道上，一群围观的人群悠闲地漫步，上层阶级人士显得自鸣得意、骄傲自豪。

[ɪn][ðer; ðər] ['dɜːrbi] [hæts][ænd; ənd] [kʌt] - [ə'weɪ] [koʊts] , [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ðer; ðər][dɑːrk]
in their Derby hats and cut - away coats , the lower classes muffling their dark
在 他们的 德比 帽子 和 切 - 离开 外套 , 这 降低 课程 消音 他们的 黑暗的
['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ,
faces in their blankets ,
面孔 在 他们的 毯子 ,

下层阶级戴着德比帽，穿着短款外套，用毯子裹住黝黑的脸庞。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈleðər] [ˈsænd(ə)lz] .
slipping along in leather sandals .
滑倒 沿着 在 皮革 凉鞋 :

穿着皮凉鞋缓缓走来。

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
An electric light sputtered and fumed over the throng .
一个 电的 光 溅射 和 怒气冲冲 超过 这 人群 :

一盏电灯在人群上方忽明忽暗，冒着烟。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʃaʊər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [peɪv]
The afternoon shower had left the pave

午后的阵雨过后，人行道上留下了雨痕。

[wet] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
wet and glittering .
湿的 和 闪闪发光 :

湿漉漉的，闪闪发光。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ˈflaʊərz] , [græs] , [liːvz] .
The air was still laden with the odour of rain on flowers , grass , leaves .
这 空气 曾是 仍然 满载 和 这 气味 的 雨 在 花朵 , 草 , 树叶 :

空气中仍然弥漫着雨水打在花朵、草地和树叶上的气息。

[ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ][ə; eɪ][kɑːzməˈpɑːlɪtən] [kraʊd] [eɪt] , [dræŋk] , [pleɪd] [ˈbɪljərdz] ,
In the Café Colorado a cosmopolitan crowd ate , drank , played billiards ,
在 这 咖啡店 科罗拉多州 一个 国际化 人群 吃 , 喝 , 玩 台球 ,
[ˈɡɒsɪp] ,
gossiped ,
闲聊 ,

在科罗拉多咖啡馆，来自世界各地的人们吃饭、喝酒、打台球、闲聊。

[ɔːr] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
or read in the glaring yellow light .
或者 读 在 这 刺眼 黄色的 光 :

或者在刺眼的黄色灯光下阅读。

[wen] [ðə; ði] [kɪdz] [ˈentəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [men] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [nɪr]
When the kids entered a large circle of men that had been gesticulating near

[ðə; ði][bɑːr] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .
the bar greeted them with a roar .
这 酒吧 问候 他们 和 一个 吼 :

孩子们走进来时，一群之前在吧台附近挥舞着手臂的男人围成一大圈，向他们发出震耳欲聋的欢呼声。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ! "
" Here they are now ! "
" 这里 他们 是 现在 ! "

“他们来了！ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] ! "
" Oh , you pair of peaches ! "
" 哦 , 你 一对 的 桃子 ! "

“哦，你们两个小可爱！ ”

" [seɪ] , [ɡɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bet] [wɪð; wɪθ] ? " [ˈkɜːrn(ə)] - , [ˈɡrɪnɪŋ] , [pʊʃt]
" Say , got any more money to bet with ? " Colonel Hammigan , grinning , pushed

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
his way to them .
他的 方式 到 他们 :

“嘿，你们还有钱下注吗？ ”哈密根上校咧嘴一笑，挤到他们跟前。

" [seɪ] , [bɔɪz] ,
" **Say , boys ,** ,
" 说 , 男孩们 ,

“喂，孩子们，

[wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑ:n][ju:; jʊ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ['æftər]
we'll all have a drink on you now because you won't have any money after
出色地全部有 一个 喝 在 你 现在 因为 你 惯于 有 任何 钱 后
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .

我们现在都请你喝酒，因为过了十一点你就没钱了。

[ju:l] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ɪn][jɔr; jər] ['sta:kɪŋ] [fi:t] .
You'll be going down the back stairs in your stocking feet .
你会 是 去 向下 这 后退 楼梯 在 你的 袜 脚 .

你会光着脚走后楼梯。

" [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði][kɪdz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hætʃrəli] [sə'ri:n] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] , [ˈɑ:rgjʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
" **Although the kids remained unnaturally serene and quiet , argument in the Café**
" 虽然 这 孩子们 剩余 不自然地 安详 和 安静的 , 争论 在 这 咖啡店
[kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] [bɪ'keɪm] [tu:'mʌltʃuəs] .
Colorado became tumultuous .
科罗拉多州 成为 动荡的 .

“尽管孩子们异常平静安静，但科罗拉多咖啡馆里的争吵却变得激烈起来。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][bet] [ˈventʃəd] [ˈmi:kli] [ðæt] [pər'tʃæns]
Here and there a man who did not intend to bet ventured meekly that perchance
这里 和 那里 一个 男人 WHO 做过 不是 打算 到 赌注 冒险 温顺地 那 或许
[pɑ:p] [maɪt] [wɪn] ,
Pop might win ,
流行音乐 可能 赢 ,

偶尔会有一些原本不打算下注的人，怯懦地猜测波普或许会赢。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [swɔ:md] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][ˈæŋɡri][dɪ'hnaɪəl][ænd; ænd]
and the others swarmed upon him in a whirlwind of angry denial and
和 这 其他的 蜂拥而至 之上 他 在 一个 旋风 的 生气的 拒绝 和
[ˈrɪdɪkjʊ:l] .
ridicule .
嘲笑 .

其他人则像一阵旋风般涌向他，愤怒地否认、嘲笑。

[pɑ:p] , [enθ'rəʊnd] [bɪ'hænd][ðə; ði][bɑ:r] ,
Pop , enthroned behind the bar ,
流行音乐 , 登基 在后面 这 酒吧 ,

波普坐在吧台后面，高高在上。

[lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [ðɪs] [stɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looked over at this storm with a shadow of anxiety upon his face .
看起来 超过 在 这 风暴 和 一个 阴影 的 焦虑 之上 他的 脸 .

他望着这场风暴，脸上带着一丝焦虑。

[ðɪs] [ˌwaɪd'spred] [ˈflaʊtɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz] [lʊkt] [ˈblɪsfəli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
This widespread flouting affected him , but the kids looked blissfully satisfied with
这 广泛 藐视 做作的 他 , 但 这 孩子们 看起来 幸福地 使满意 和
[ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɜ:rd] .
the tumult they had stirred .
这 骚乱 他们 有 搅拌 .

这种普遍存在的藐视行为影响了他，但孩子们似乎对他们所掀起的骚动感到非常满意。

[ˈblæŋkəj] , [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈevər] [ˈwɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Blanco , honest man , ever worrying for his friends , came to them .
布兰科 , 诚实的 男人 , 曾经 令人担忧 为了 他的 朋友们 , 来了 到 他们 .

布兰科是个诚实的人，他总是关心朋友，于是来到了他们身边。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈbetɪŋ] [tuː] [mʌt]] ?
" Say , you fellows , you aren't betting too much ?
" 说 , 你 伙伴们 , 你 不是 投注 也 很多 ?

“各位，你们不会下注太多了吧？ ”

[ðɪs] [θɪŋ] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪki] , [dəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
This thing looks kind of shaky , don't it ?
这 事物 看起来 种类 的 摇晃 , 不 它 ?

这东西看起来有点儿摇晃，不是吗？

[ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɪdz] [gruː] [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wʌn] [sed] — " [noʊ] ,
" The faces of the kids grew sober , and after consideration one said — " No ,
" 这 面孔 的 这 孩子们 生长 清醒 , 和 后 考虑 — 说 — " 不 ,

孩子们的表情变得严肃起来，经过一番思考，其中一个孩子说道——“不，

[aɪ] [ges] [wiːv] [gʌt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈblæŋkəj] .
I guess we've got a good thing , Blanco .
我 猜测 我们已经 得到 一个 好的 事物 , 布兰科 .

看来我们运气不错，布兰科。

[pɑːp] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Pop is going to surprise them , I think . "
流行音乐 是 去 到 惊喜 他们 , 我 思考 . "

我觉得波普会给他们带来惊喜。

" [wel] , [dəʊnt] — — "
" Well , don't — — "
" 出色地 , 不 — — "

“好吧，别——”

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] .
" All right , old boy .
" 全部 正确的 , 老的 男生 .

“好的，老伙计。”

[wiːl] [waːtʃ] [aʊt] .
We'll watch out .
出色地 手表 出去 .

我们会密切关注。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ][kɪdz] [hæd; həd] [mʌt] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔrɪndʒ] , [red] ,
" From time to time the kids had much business with certain orange , red ,
" 从 时间 到 时间 这 孩子们 有 很多 商业 和 肯定 橙子 , 红色的 ,
[bluː] , [ˈpɜːrp(ə)] ,
blue , purple ,
蓝色的 , 紫色的 ,

“孩子们时不时会和某些橙色、红色、蓝色、紫色的东西有很多事情要做，

[ænd; ənd] [ɡriːn] [bɪlz] .
and green bills .
和 绿色的 账单 .

还有绿色账单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmeməˈrændə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] .
They were making little memoranda on the back of visiting cards .
他们 是 制作 小的 备忘录 在 这 后退 的 访问 牌 .

他们在名片背面写了一些简短的备忘录。

[pɑ:p] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ðə; ði] ['ʃædʊ] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Pop watched them closely , the shadow still upon his face .

流行音乐 观看 他们 密切 , 这 阴影 仍然 之上 他的 脸 .
波普紧紧地注视着他们，脸上仍然笼罩着阴影。

[wʌns] [hi:: hi] [kɔ:ld] [tu:: tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hi:: hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ba:r]
Once he called to them , and when they came he leaned over the bar
一次 他 称为 到 他们 , 和 什么时候 他们 来了 他 倾斜 超过 这 酒吧
[ænd; ənd] [sed] [ɪn'tensli] — " [seɪ] ,
and said intensely — " Say ,
和 说 强烈地 — " 说 ,

他曾向他们喊话，他们过来后，他俯身越过吧台，激动地说：“说，

[bɔɪz] , [rɪ'membər] , [naʊ] — [aɪ] [maɪ] [lu:z] [ðɪs] [reɪs] .
boys , remember , now — I might lose this race .

男孩们 , 记住 , 现在 — 我 可能 失去 这 种族 .
孩子们，记住，我可能会输掉这场比赛。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][ˈevər] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:,] , [waɪ] — — "
Nobody can ever say for sure , and if I do , why — — "
无人 能 曾经 说 为了 当然 , 和 如果 我 做 , 为什么 — — "
谁也不说准，就算我说准了，为什么——"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [pɑ:p] , " [sed] [ðə; ði] [kɪdz] , [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" Oh , that's all right , Pop , " said the kids , reassuringly .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 流行音乐 , " 说 这 孩子们 , 令人安心 .
“哦，没关系，爸爸，”孩子们安慰地说。

" [dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] .
" Don't mind it .
" 不 头脑 它 .

别在意。
[du:][jɔr; jər] - , [ænd; ənd] [let][aɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
Do your derndest , and let it go at that .

做 你的 - , 和 让 它 去 在 那 .
尽你所能，然后就此作罢。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [went] [tu:: tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][tu:: tə] [kən'sʌlt] .
" When they had left him , however , they went to a corner to consult .
" 什么时候 他们 有 左边 他 , 然而 , 他们 去 到 一个 角落 到 咨询 .
“然而，当他们离开他之后，他们走到角落里商量起来。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪntrəstɪŋ] .
" Say , this is getting interesting .
" 说 , 这 是 获得 有趣的 .

“哎呀，这越来越有意思了。”

[ɑ:r; ər][ju:: jʊ][ɪn] [di:p] ? " [æskt] [wʌn] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Are you in deep ? " asked one anxiously of his friend .
是 你 在 深的 ? " 问 一 焦虑地 的 他的 朋友 .

“你陷得很深吗？ ”其中一人焦急地问他的朋友。

" [jes] , [ˈprɪti] [di:p] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɑ:lɪdli] .
" Yes , pretty deep , " said the other stolidly .
" 是的 , 漂亮的 深的 , " 说 这 其他 沉稳地 .

“是的，很深刻，”另一个人平静地说。

" [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] ? " "
" Are you ? " "
" 是 你 ? " "

“你是？ ”

" [di:p] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tu:n] .
" **Deep as the devil , " replied the other in the same tone .**
" 深的 作为 这 魔鬼 , " 回复 这 其他 在 这 相同的 语气 :
“深不见底,”对方用同样的语气回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈlðər] [ˈstoʊnɪli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
They looked at each other stonily and went back to the crowd .
他们 看起来 在 每个 其他 冷漠地 和 去 后退 到 这 人群 :
他们面无表情地对视了一眼, 然后回到了人群中。

[ˈbensn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði][kæˈfeɪ] .
Benson had just entered the café .
本森 有 只是 进入 这 咖啡店 :
本森刚走进咖啡馆。

[hi; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgloʊtɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
He approached them with a gloating smile of victory .
他 接近 他们 和 一个 幸灾乐祸 微笑 的 胜利 :
他带着胜利的得意笑容走向他们。

" [wel] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜːr][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bet] ? "
" **Well , where's all that money you were going to bet ? "**
" 出色地 , 在哪里? 全部 那 钱 你 是 去 到 赌注 ? "
“那你原本打算用来下注的钱呢? ”

" [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][kɪdz] , [ˈθɹʌstɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kəts] .
" **Right here , " said the kids , thrusting into their waistcoat pockets .**
" 正确的 这里 , " 说 这 孩子们 , 推进 进入 他们的 马甲 口袋 :
“就在这儿,”孩子们说着, 把东西塞进马甲口袋里。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪd] .
At eleven o'clock a curious thing was learned .
在 十一 点钟 一个 好奇的 事物 曾是 学习 :
上午十一点, 人们发现了一件奇怪的事情。

[wen] [pɑ:p] [ænd; ənd] [ˈfredi] , [ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd][ɔ:l] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [saɪd] [stri:t] ,
When Pop and Freddie , the kids and all , came to the little side street ,
什么时候流行音乐 和 弗雷迪 , 这 孩子们 和 全部 , 来了 到 这 小的 边 街道 ,
当波普和弗雷迪带着孩子们来到这条小街时,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] .
it was thick with people .
它 曾是 厚的 和 人们 :
那里人山人海。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] [sprɛd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It seemed that the news of this race had spread like the wind among the
它 似乎 那 这 消息 的 这 种族 有 传播 喜欢 这 风 之中 这
[əˈmɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

这场比赛的消息似乎像风一样在美国传开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
and they had come to
和 他们 有 来 到

他们来到了

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
witness the event .
证人 这 事件 :

见证这一事件。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] [kraʊd] [mu:vɪd] , ['mʌmblɪŋ] [ɪn]['ɑ:rgjʊmənt] .

In the darkness the crowd moved , mumbling in argument .
在这 黑暗 这 人群 已搬 , 喃喃自语 在 争论 .

黑暗中, 人群移动着, 低声争论着。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] — [ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — ['sɜ:rveɪd] [ðɪs] [si:n] [wɪð; wɪθ]
The principals — the kids and those with them — surveyed this scene with
这 校长 — 这 孩子们 和 那些 和 他们 — 调查 这 场景 和

[sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .
some dismay .
一些 沮丧 .

主角们——孩子们和他们的同伴们——带着几分沮丧的神情环顾四周。

" [seɪ] — [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] .

" Say — here's a go .
" 说 — 这里是 一个 去 .

“好吧——试试看。”

" ['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" Even then a policeman might be seen approaching ,
" 甚至 然后 一个 警察 可能 是 已见 接近 ,

“即使那样, 也可能会有人看到警察走过来,

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['ləntərn] ['flɪkərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp] , [glʌvz] , [bræs] ['bʌtnz]
the light from his little lantern flickering on his white cap , gloves , brass buttons
这 光 从 他的 小的 灯笼 闪烁 在 他的 白色的 帽 , 手套 , 黄铜 按钮
,
.
,
,

他小灯笼的光芒摇曳在他的白色帽子、手套和黄铜纽扣上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kəʊlts] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt]
and on the butt of the old - fashioned Colt's revolver which hung at his belt
和 在 这 屁股 的 这 老的 - 造型 小马驹的 左轮手枪 哪个 悬挂 在 他的 腰带
.
:
.

以及挂在他腰间的老式柯尔特左轮手枪的枪托上。

[hi:; hi] [ə'drest] ['fredi] [ɪn] [swɪft] ['meksɪkən] .
He addressed Freddie in swift Mexican .
他 已解决 弗雷迪 在 迅速 墨西哥 .

他用简洁的墨西哥语和弗雷迪交谈。

['fredi] ['lɪsnd] , ['nɑ:dn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
Freddie listened , nodding from time to time .
弗雷迪 听着 , 点头 从 时间 到 时间 .

弗雷迪听着, 不时点头。

[faɪnəli] ['fredi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .
Finally Freddie turned to the others to translate .
最后 弗雷迪 转向 到 这 其他的 到 翻译 .

最后, 弗雷迪转向其他人进行翻译。

" [hi:; hi] [sez] ['hi:l] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊz] [ðɪs] [reɪs] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [hɪr] .
" He says he'll get into trouble if he allows this race when all this crowd is here .
" 他 说道 地狱 得到 进入 麻烦 如果 他 允许 这 种族 什么时候全部 这 人群 是 这里 .

他说, 如果允许在这么多人聚集的情况下进行这场比赛, 他会惹上麻烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .
" There was a murmur of discontent .
" 那里 曾是 一个 低语 的 不满 .

“现场响起一阵不满的低语。”

[ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
The policeman looked at them with an expression of anxiety on his broad ,
这 警察 看起来 在 他们 和 一个 表达 的 焦虑 在 他的 广阔 ,
[braʊn] [feɪs] .
brown face .
棕色的 脸 .

警察宽阔的棕色脸上带着焦虑的表情看着他们。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] .
" **Oh , come on** .
" 哦 , 来 在 .

“哦，拜托。”

[wi:l] [goʊ][hoʊld][,aɪ 'ti:][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [bi:t] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] .
We'll go hold it on some other fellow's beat , " said one of the kids .
出色地 去 抓住 它 在 一些 其他 同伴们 打 , " 说 一 的 这 孩子们 .

“我们去别人的地盘上守着吧，”其中一个孩子说。

[ðə; ði] [gru:p] [mu:vd] [ˈsləʊli] [ə'weɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] .
The group moved slowly away debating .
这 团体 已搬 缓慢地 离开 辩论 .

众人一边讨论一边缓缓离开。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪd] [kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] !
Suddenly the other kid cried , " I know !
突然 这 其他 孩子 哭 , " 我 知道 !

突然，另一个孩子喊道：“我知道了！ ”

[ðə; ði][pɑ:'seɪəu] ! "
The Paseo ! "
这 帕塞奥 ! "

帕塞奥！

" [baɪ][ˈdʒɪməni] , " [sed] [ˈfredi] , " [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **By jiminy , " said Freddie , " just the thing** .
" 经过 吉米尼 , " 说 弗雷迪 , " 只是 这 事物 .

“我的天哪，”弗雷迪说，“正是我们需要的。”

[wi:l] [get][ə; eɪ][kæb][ænd; ænd][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:'seɪəu] .
We'll get a cab and go out to the Paseo .
出色地 得到 一个 出租车 和 去 出去 到 这 帕塞奥 .

我们打车去帕塞奥。

[es] - [es] - [eɪtʃ] !
S - s - h !
S - s - h !

嘘！

[ki:p] [aɪ 'ti:][ˈkwaɪət] ; [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ɔ:l] [ðɪs] [mɑ:b] .
Keep it quiet ; we don't want all this mob .
保持 它 安静的 ; 我们 不 想 全部 这 暴民 .

保持安静；我们不想惹出这么多麻烦。

" [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kæb] — [pɑ:p] , [ˈfredi] , [ðə; ði][kɪdz] , [oʊld][ˈkɜ:rn(ə)] -
" **Later they tumbled into a cab — Pop , Freddie , the kids , old Colonel Hammigan**
" 之后 他们 翻滚 进入 一个 出租车 — 流行音乐 , 弗雷迪 , 这 孩子们 , 老的 上校 -

[ænd; ænd] [ˈbensn] .
and Benson .
和 本森 .

“后来他们挤进了一辆出租车——波普、弗雷迪、孩子们、老哈密根上校和本森。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [weɪdʒəd] , " [ðə; ði][pɑːˈseɪəu] .
They whispered to the men who had wagered , " The Paseo .
他们 低声说道 到 这 男人 WHO 有 下注 , " 这 帕塞奥 .

他们悄悄告诉那些下注的人：“帕塞奥。”

" [ðə; ði][kæb] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [stri:t] .
" The cab whirled away up the black street .
" 这 出租车 旋转 离开 向上 这 黑色的 街道 .

出租车沿着漆黑的街道飞驰而去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzən(ə)] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [kraɪz] [ʌv; əv] " [oʊ] , [get] [ɔːf][em ˈiː] [fi:t] , " **There were occasional grunts and groans , cries of " Oh , get off me feet , " and of " Quit !**
那里 是 偶然 咕哝声 和 呻吟 , 哭泣 的 " 哦 , 得到 离开 我 脚 , " 和 的 " 辞职 !

偶尔传来咕哝声和呻吟声，还有“哦，别踩我的脚了”和“住手！”的叫喊声。

[jʊə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .
you're killing me .
你是 杀 我 .

你快把我逼疯了。

" [sɪks] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt][hæv; həv] [fʌn] [ɪn][wʌn] [kæb] .
" Six people do not have fun in one cab .
" 六 人们 做 不是 有 乐趣 在 一 出租车 .

六个人挤在一辆出租车里可不好玩。

[ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] [wɪtʃ] [kʌmz]
The principals spoke to each other with the respect and friendliness which comes
这 校长 辐 到 每个 其他 和 这 尊重 和 友善 哪个 来
[tuː; tə] [gʊd] [men][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
to good men at such times .
到 好的 男人 在 这样的 时代 .

校长们彼此交谈时，展现了正直之士在这种时刻应有的尊重和友善。

[wʌnz] [ə; eɪ][kɪd]
Once a kid
一次 一个 孩子

曾经是个孩子

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbækwərd] .
put his head out of the window and looked backward .
放 他的 头 出去 的 这 窗户 和 看起来 落后 .

他把头伸出窗外，向后望去。

[hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [greɪt] [skɒt] !
He pulled it in again and cried , " Great Scott !
他 拉 它 在 再次 和 哭 , " 伟大的 斯科特 !

他又把它拉了回去，喊道：“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] !
Look at that , would you !
看 在 那 , 会 你 !

瞧瞧！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈʃaʊtɪd] , " **" The others struggled to do as they were bid , and afterwards shouted , " and of " Quit !**
" 这 其他的 挣扎 到 做 作为 他们 是 出价 , 和 然后 喊叫 , " 和 的 " 辞职 !
[ˈhəʊli] [smoʊk] !
Holy smoke !
圣 抽烟 !

“其他人努力按照吩咐去做，之后大喊：‘我的天哪！’

[wel] , [aɪ] [biː bi] [bləʊd] !
Well , I'll be blown !
出色地 , 患病的 是 吹 ！

我的天哪！

[ˈθʌndər] [ænd; ənd][tɜːrf] !
Thunder and turf !
雷 和 草皮 ！

雷霆与草坪！

" [ˈgæləpɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [kæbz] , [ðer; ðər] [laɪts] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ˈstriːmɪŋ] [ɪn]
" **Galloping after them came innumerable cabs , their lights twinkling , streaming in**
" 疾驰 后 他们 来了 无数 出租车 , 他们的 灯 闪烁 , 流媒体 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [prəˈseɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
a great procession through the night .
一个 伟大的 游行 通过 这 夜晚 .

“无数辆马车紧随其后，车灯闪烁，在夜色中组成了一支庞大的队伍。

" [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **The street is full of them ,** " **ejaculated the old colonel .**
" 这 街道 是 满的 的 他们 , " 射精 这 老的 上校 .

“街上到处都是他们，”老上校脱口而出。

[ðə; ði] [paːˈseɪəʊ] [diː][laː] [rɪˈfɔrmə] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
The Paseo de la Reforma is the famous drive of the city of Mexico ,
这 帕塞奥 德 拉 改革 是 这 著名的 驾驶 的 这 城市 的 墨西哥 ,
改革大道是墨西哥城著名的公路。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ʌv; əv] [tʃəˈpʊltəpek] , [wɪtʃ] [læst] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi] [wel] [noʊn] [ɪn]
leading to the Castle of Chapultepec , which last ought to be well known in
领导 到 这 城堡 的 查普尔特佩克 , 哪个 最后的 应该 到 是 出色地 已知 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

通往查普尔特佩克城堡，后者在美国应该很有名。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] [ˈævənuː] [ʌv; əv][məˈkædəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈdɪɡnəti]
It is a fine broad avenue of macadam with a much greater quality of dignity
它 是 一个 美好的 广阔 大街 的 碎石 和 一个 很多 更大的 质量 的 尊严
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [pəˈzes] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .
than anything of the kind we possess in our own land .
比 任何事物 的 这 种类 我们 具有 在 我们的 自己的 土地 .

这是一条宽阔的柏油路，比我们自己国家拥有的任何同类道路都更有气派。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
It seems of the old world ,
它 似乎 的 这 老的 世界 ,

它似乎带有旧世界的气息，

[wer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n]
where to the beauty of the thing itself is added the solemnity of tradition
在哪里 到 这 美丽 的 这 事物 本身 是 额外 这 严肃 的 传统
[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and history ,
和 历史 ,

其中，除了事物本身的美感之外，还增添了传统和历史的庄严感。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [fiːt] [ɪn] [ˈbʌskɪn] [traːd][ðə; ði] [seɪm] [stoʊnz] ,
the knowledge that feet in buskins trod the same stones ,
这 知识 那 脚 在 短靴 践踏 这 相同的 石头 ,
知道穿着短靴的双脚曾踏过同样的石板路，

[ðæt] [ˌkævəlˈkeɪdʒ] [ˈʌ; əv] [sti:l] [ˈθʌndəd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌ; əv] [ˈkæɪdʒɪz] .
that **cavalcades** **of** **steel** **thundered** **there** **before** **the** **coming** **of** **carriages** .
那 车队 的 钢 雷鸣 那里 前 这 未来 的 马车 .
在马车到来之前，钢铁车队轰鸣着驶过那里。

[wen] [ðə; ði] [əˈmɛɪkənz] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ˈʌ; əv][ðer; ðər][kæbz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][brɑːnzəz][ˈʌ; əv][ˈæzˌtek]
When **the** **Americans** **tumbled** **out** **of** **their** **cabs** **the** **giant** **bronzes** **of** **Aztec**
什么时候 这 美国人 翻滚 出去 的 他们的 出租车 这 巨大的 青铜器 的 阿兹特克
[ænd; ənd][ˈspænjərd] [luːmd] [ˈdɪmli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈtaʊərz] .
and **Spaniard** **loomed** **dimly** **above** **them** **like** **towers** .
和 西班牙人 迫近 依稀 多于 他们 喜欢 塔楼 .
当美国人从出租车里跌跌撞撞地出来时，阿兹特克人和西班牙人的巨大青铜像像高塔一样隐隐约约地耸立在他们头顶。

[ðə; ði] [fɔːr] [roʊdz] [ˈʌ; əv][ˈpɑːplər] [triːz] [ˈrʌslɪd] [ˈwɪrdli] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
The **four** **roads** **of** **poplar** **trees** **rustled** **weirdly** **off** **there** **in** **the** **darkness** .
这 四 道路 的 白杨 树木 沙沙作响 奇怪的 离开 那里 在 这 黑暗 .
黑暗中，四条白杨树成荫的小路发出怪异的沙沙声。

[pɑːp] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Pop **took** **out** **his** **watch** **and** **struck** **a** **match** .
流行音乐 采取 出去 他的 手表 和 击 一个 匹配 .
爸爸拿出手表，划了一根火柴。

" [wel] , [ˈhɜːri] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **Well** , **hurry** **up** **this** **thing** .
" 出色地 , 匆忙 向上 这 事物 .
“好吧，快点完成这件事。”

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪdnɑɪt] .
It's **almost** **midnight** .
它是 几乎 午夜 .
现在快到午夜了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæbz] [keɪm] [ˈswɔːrmɪŋ] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈlæʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [ðiːz]
" **The** **other** **cabs** **came** **swarming** , **the** **drivers** **lashing** **their** **horses** , **for** **these**
" 这 其他 出租车 来了 蜂拥而至 , 这 司机 鞭打 他们的 马匹 , 为了 这些
[əˈmɛɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,
“其他出租车蜂拥而至，司机们挥舞着马鞭，为这些美国人服务。”

[huː] [dɪd][ɔːl] [ˈmænər] [ˈʌ; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] , [ˌnevərðəˈles] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
who **did** **all** **manner** **of** **strange** **things** , **nevertheless** **always** **paid** **well** **for** **it** .
WHO 做过 全部 方式 的 奇怪的 事物 , 尽管如此 总是 有薪酬的出色地 为了 它 .
他们做了很多奇怪的事情，但却总是能获得丰厚的回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌbʌb] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
There **was** **a** **mighty** **hubbub** **then** **in** **the** **darkness** .
那里 曾是 一个 强大的 尘嚣 然后 在 这 黑暗 .
黑暗中随即传来一阵巨大的喧闹声。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][men] [brɪˈgæən][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəl] .
Five **or** **six** **men** **began** **to** **pace** **the** **distance** **and** **quarrel** .
五 或者 六 男人 开始 到 步伐 这 距离 和 争吵 .
五六个男人开始来回踱步，并互相争吵。

[ˈʌðər] [ˈnɑːtɪd] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪp] .
Others **knotted** **their** **handkerchiefs** **together** **to** **make** **a** **tape** .
其他的 打结的 他们的 手帕 一起 到 制作 一个 磁带 .
其他人则把手帕打结做成胶带。

[men][wɜ:r; wər] ['swerɪŋ] ['oʊvər][bets] , ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑ:dz] .
Men were swearing over bets , fussing and fuming about the odds .
男人 是 咒骂 超过 赌注 , 唠叨 和 怒气冲冲 关于 这 赔率 .

男人们为赌注破口大骂，对赔率争论不休，怒不可遏。

['bensn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kɪdz] ['swægərɪŋ] .
Benson came to the kids swaggering .
本森 来了 到 这 孩子们 趾高气扬 .

本森趾高气扬地走到孩子们面前。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['æsɪz] .
" **You're a pair of asses .**
" 你是 一个 一对 的 亚斯 .

你们两个蠢货。

" [ðə; ði][kæbz] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlɪd] [blɑ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
" **The cabs waited in a solid block down the avenue .**
" 这 出租车 等待 在 一个 坚硬的 堵塞 向下 这 大街 .

出租车沿着大道排成一排，纹丝不动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][tɔ:l] ['stætʃu:z][hɪd][ðər; ðər] ['vɪzɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Above the crowd the tall statues hid their visages in the night .
多于 这 人群 这 高的 雕像 隐藏 他们的 面容 在 这 夜晚 .

夜色笼罩着人群，高耸的雕像遮住了它们的面容。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
At last a voice floated through the darkness .
在 最后的 一个 嗓音 漂浮 通过 这 黑暗 .

最后，一个声音划破了黑暗。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [ðər; ðər] ?
" **Are you ready there ?**
" 是 你 准备好 那里 ?

“你们那边准备好了吗？”

" ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Everybody yelled excitedly .**
" 大家 大喊 兴奋地 .

“大家都兴奋地大喊大叫。”

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [teɪp] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [streɪt] .
The men at the tape pulled it out straight .
这 男人 在 这 磁带 拉 它 出去 直的 .

录像的人把它笔直地拉了出来。

" [hoʊld][aɪ 'ti:] ['haɪər] , ['dʒɪm] , [ju:; jʊ] [fu:l] , " [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
" **Hold it higher , Jim , you fool , " and silence fell then upon the throng .**
" 抓住 它 更高 , 吉姆 , 你 傻子 , " 和 沉默 跌倒 然后 之上 这 人群 .

“吉姆，你这个傻瓜，把东西举高点！”人群顿时鸦雀无声。

[men] [bendɪd] [daʊn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [di:p] [glu:m] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] .
Men bended down trying to pierce the deep gloom with their eyes .
男人 弯曲 向下 尝试 到 刺穿 这 深的 愁云 和 他们的 眼睛 .

男人们弯下腰，试图用目光穿透那深深的黑暗。

[frʌm; frəm][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] [keɪm] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .
From out at the starting point came muffled voices .
从 出去 在 这 开始 观点 来了 闷音 声音 .

从起点方向传来低沉的说话声。

[ðə; ði] [kraʊd] ['swei] [ænd; ənd]['dʒɔ:səld] .
The crowd swayed and jostled .
这 人群 摇摆 和 推搡 .

人群摇晃拥挤。

[ðə; ði] [ˈreɪsəz] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
The racers did not come .
这 赛车手 做过 不是 来 .

赛车手们没有来。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [fret] , [ɪts] [nə:vs] ['bɜ:rnɪŋ] .
The crowd began to fret , its nerves burning .
这 人群 开始 到 烦恼 , 它是 神经 燃烧 .

人群开始焦躁不安, 神经紧绷。

" [oʊ] , ['hɜ:ri] [ʌp] , " ['rɪld] [sʌm; səm] [wʌŋ] .
" Oh , hurry up , " shrilled some one .
" 哦 , 匆忙 向上 , " 尖锐的 一些 一 .

“哦, 快点儿! ”有人尖声喊道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ə'gen] — " ['redi] [ðer; ðər] ?
The voice called again — " Ready there ?
这 嗓音 称为 再次 — " 准备好 那里 ?

那声音再次响起——“准备好了吗? ”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [rɪ'plaɪd] — " [jes] , [ɔ:l] ['redi] .
" Everybody replied — " Yes , all ready .
" 大家 回复 — " 是的 , 全部 准备好 .

大家回答说: “是的, 一切就绪。”

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mʌfld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
" There was a more muffled discussion at the starting point .
" 那里 曾是 一个 更多的 闷音 讨论 在 这 开始 观点 .

“一开始的讨论比较低调。”

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə:pə'zɪʃ(ə)n] .
In the crowd a man began to make a proposition .
在 这 人群 一个 男人 开始 到 制作 一个 主张 .

人群中, 一个男人开始提出一个建议。

" [aɪl] [bet] ['twenti] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] .
" I'll bet twenty — " but the crowd interrupted with a howl .
" 患病的 赌注 二十 — " 但 这 人群 中断 和 一个 嚎 .

“我敢打赌二十一——”但人群的嚎叫声打断了她。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了! ”

" [ðə; ði] ['θɪkli] - [pækt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men] [swʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [mu:vɪd] .
" The thickly - packed body of men swung as if the ground had moved .
" 这 浓密 - 包装 身体 的 男人 摇摆 作为 如果 这 地面 有 已搬 .

“密密麻麻的男人们的身体摇晃着, 仿佛地面都移动了一样。”

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪp] ['ʃouldərd] ['mædli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['feləʊz] , [bɔ:l] , " [ki:p] [bæk] !
The men at the tape shouldered madly at their fellows , bawling , " Keep back !
这 男人 在 这 磁带 肩部 疯狂地 在 他们的 伙伴们 , 嚎啕大哭 , " 保持 后退 !

警戒线旁的男人们疯狂地用肩膀撞着同伴, 大喊: “退后! ”

[ki:p] [bæk] !
Keep back !
保持 后退 !

退后!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['distəns] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][fi:t] ['pætərɪŋ] ['fjʊriəsli] .
" **From the distance came the noise of feet pattering furiously** .
" 从这距离来了这噪音的脚打节拍愤怒地 .

远处传来急促的脚步声。

[veɪg] [fɔ:rmz] [flæʃt] ['ɪntu:] [vju:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Vague forms flashed into view for an instant .
模糊的 表格 闪光灯 进入 看法 为了 一个 立即的 .

模糊的身影一闪而过。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [rɔ:r] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A hoarse roar broke from the crowd .
一个 嘶哑 吼 打破 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵嘶哑的咆哮声。

[men]
Men
男人

男人

[bendɪd] [ænd; ʌnd] [swei] [ænd; ʌnd] [fɔ:t] .
bended and swayed and fought .
弯曲 和 摇摆 和 战斗 .

弯腰、摇摆、反抗。

[ðə; ði] [kɪdz] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [teɪp] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'nʌðər] ['stɑ:lɪd] [lʊk] .
The kids back near the tape exchanged another stolid look .
这 孩子们 后退 靠近 这 磁带 交换 其他 沉稳 看 .

孩子们回到警戒线附近，又交换了一个意味深长的眼神。

[ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:rm] [fʊʊn] [fɔ:rθ] .
A white form shone forth .
一个 白色的 形式 闪耀 前进 .

一道白光闪现。

[aɪ 'ti:] [gru:] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] .
It grew like a spectre .
它 生长 喜欢 一个 幽灵 .

它像幽灵一样不断生长。

[ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪld] ['pætər] .
Always could be heard the wild patter .
总是 可以 是 听到 这 荒野 语调 .

总是能听到那嘈杂的脚步声。

[ə; eɪ] [skri:m] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A scream broke from the crowd .
一个 尖叫 打破 从 这 人群 .

人群中传来一声尖叫。

" [baɪ] [gɔ:d] , [ɪts] [pɑ:p] !
" **By Gawd , it's Pop !**
" 经过 天哪 , 它是 流行音乐 !

“我的天啊，是波普！ ”

[pɑ:p] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐！

[pɑ:ps] [ə'hed] !
Pop's ahead !
流行乐 前方 !

波普领先！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [teɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [θroʊn] [bæk] ,
" The old man spun towards the tape like a madman , his chin thrown back ,
" 这 老的 男人 旋转 向 这 磁带 喜欢 一个 狂人 , 他的 下巴 抛掷 后退 ,
“老人像疯了一样朝录像带转过来，下巴向后仰着。”

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['flaɪɪŋ] .
his grey hair flying .
他的 灰色的 头发 飞行 .
他灰白的头发四处飞扬。

[hɪz; ɪz] [legz] [mu:vɪd] [laɪk] [ɔɪld] [mə'ʃi:nəri] .
His legs moved like oiled machinery .
他的 腿 已搬 喜欢 涂油 机械 .
他的双腿像上了油的机器一样流畅地运动着。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][frʌm; frəm] ['fɔ:rti] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz]
And as he shot forward a howl as from forty cages of wild animals
和 作为 他 射击 向前 一个 嗥 作为 从 四十 笼子 的 荒野 动物
[went] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪmpə'tɜ:rbəb(ə)l] ['tʃi:ftənz] [ɪn] [brɔ:nz] .
went toward the imperturbable chieftains in bronze .
去 朝向 这 沉着冷静 酋长们 在 青铜 .
他向前猛冲，同时发出一声嚎叫，仿佛从四十个装满野生动物的笼子里冲向了沉着冷静的青铜酋长们。

[ðə; ði] [kraʊd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['fɔ:rwərd] .
The crowd flung themselves forward .
这 人群 扔 他们自己 向前 .
人群向前扑去。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['ɪndiən] !
" Oh , you old Indian !
" 哦 , 你 老的 印度 !
“哦，你这个老印第安人！ ”

[ju:; jʊ] ['sævɪdʒ] !
You savage !
你 野蛮的 !
你这个野蛮人！

[dɪd] ['enɪbɑ:di] ['evə] [si:] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] ? "
Did anybody ever see such running ? "
做过 任何人 曾经 看 这样的 跑步 ? "
有人见过这样的奔跑吗？

" [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [pi:tʃ] !
" Ain't he a peach !
" 不是 他 一个 桃 !
“他真是个好人！ ”

[wel] ! "
Well ! "
出色地 ! "
出色地！ ”

" ['wɛrɪz, 'hwɛrɪz][ðə; ði] [kɪdz] ?
" Where's the kids ?
" 在哪里 ? 这 孩子们 ?
孩子们在哪儿？

[ɛrtʃ] - [i:] - [waɪ] , [kɪdz] ! "
H - e - y , kids ! "
H - e - 是 , 孩子们 ! "
嘿，孩子们！

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" Look at him , would you ?
" 看 在 他 , 会 你 ?

你看看他？

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] ?
Did you ever think ?
做过 你 曾经 思考 ?

你有没有想过？

" [ðɪ:z] [kraɪz] [flu:] [ɪn][ðə; ði] [er] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ][væst] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ænd] ['læftər]
" These cries flew in the air blended in a vast shout of astonishment and laughter
" 这些 哭泣 飞翔 在 这 空气 混合 在 一个 广阔的 喊 的 惊讶 和 笑声
.
.
.

“这些叫喊声在空中回荡，混杂成一片惊叹和大笑的呐喊声。”

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi][wʌz; wəz][ɪn] [vju:] .
For an instant the whole tragedy was in view .
为了 一个 立即的 这 所有的 悲剧 曾是 在 看法 .

那一瞬间，整场悲剧尽收眼底。

[ˈfredi] , [ˈdespəɪət] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈjaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtɔ:rtɪd] , [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn]
Freddie , desperate , his teeth shining , his face contorted , whirling along in
弗雷迪 , 绝望的 , 他的 牙齿 灼灼 , 他的 脸 扭曲的 , 旋转 沿着 在
[ˈdedli] [ˈefərt] ,
deadly effort ,
致命 努力 ,

弗雷迪绝望地扭动着身子，牙齿闪闪发亮，脸部扭曲，拼命地向前冲去。

[wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fi:t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][oʊld] [pɑ:p] , [hu:] ,
was twenty feet behind the tall form of old Pop , who ,
曾是 二十 脚 在后面 这 高的 形式 的 老的 流行音乐 , who ,

他站在高大的老波普身后二十英尺处，老波普当时正站在那里。

[drest] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] — [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌndərkloʊðz] — [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [straɪd] .
dressed only in his — only in his underclothes — gained with each stride .
穿着 仅有的 在 他的 — 仅有的 在 他的 内衣 — 获得 和 每个 步幅 .

他只穿着内衣——每走一步，内衣就多一件。

[wʌn] [grænd] [ɪnˈseɪn] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [pɑ:p] [hæd; həd] [hə:ld] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [teɪp] —
One grand insane moment , and then Pop had hurled himself against the tape —
— 盛大 疯狂的 片刻 , 和 然后 流行音乐 有 投掷 他自己 反对 这 磁带 —
[ˈvɪktər] !
victor !
胜利者 !

一个疯狂的瞬间，然后波普猛地扑向了胶带——胜利了！

[ˈfredi] , [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][sʌm; səm] [men] , [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Freddie , fallen into the arms of some men , struggled with his breath ,
弗雷迪 , 倒下 进入 这 武器 的 一些 男人 , 挣扎 和 他的 气息 ,

弗雷迪倒在几个男人的怀里，呼吸困难。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈstæməɪ] —
and at last managed to stammer —
和 在 最后的 管理 到 结巴 —

最后，他终于结结巴巴地说——

" [seɪ] , [kɑ:nt] — [kɑ:nt] — [ðæt] [oʊld] — [oʊld] — [mæn] [rʌn] !
" Say , can't — can't — that old — old — man run !
" 说 , 不能 — 不能 — 那 老的 — 老的 — 男人 跑步 !

“哎呀，不能——不能——那个老——老——人跑不了！

" [pɑ:p] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][gæsp] — " [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][maɪ] [ˈju:z] ?
" **Pop , puffing and heaving , could only gasp — " Where's my shoes ?**
" 流行音乐 , 抽气 和 起伏 , 可以 仅有的 喘气 — " 在哪里? 我的 鞋 ?
“砰!”他喘着粗气, 只能断断续续地问道: “我的鞋子呢? ”

[hu:z] [gɑ:t][maɪ] [ˈju:z] ?
Who's got my shoes ?
谁是 得到 我的 鞋 ?

谁拿了我的鞋子?

" [ˈleɪtər] [ˈfredi] [ˈskræmbld] [ˈpæntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Later Freddie scrambled panting through the crowd , and held out his hand .**
" 之后 弗雷迪 打乱 喘息 通过 这 人群 , 和 握住 出去 他的 手 .
“后来, 弗雷迪气喘吁吁地穿过人群, 伸出了手。

" [gʊd] [mæn] , [pɑ:p] !
" **Good man , Pop !**
" 好的 男人 , 流行音乐 !

“好人, 老爸! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:l] , [staʊt] [fɔ:rm] .
" **And then he looked up and down the tall , stout form .**
" 和 然后 他 看起来 向上 和 向下 这 高的 , 肥硕 形式 .
然后他上下打量着那个高大魁梧的身影。

" [hel] ! [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Hell ! who would think you could run like that ?**
" 地狱 ! WHO 会 思考 你 可以 跑步 喜欢 那 ?

“天哪! 谁会想到你能跑得这么快? ”

" [ðə; ði] [kɪdz] [wɜ:r; wɜr] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈlæfɪŋ] [temˈpestjuəsli] .
" **The kids were surrounded by a crowd , laughing tempestuously .**
" 这 孩子们 是 包围 经过 一个 人群 , 笑 狂风暴雨般地 .
孩子们被一群人围着, 笑声震天。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌŋ] ? "
" **How did you know he could run ?** "
" 如何 做过 你 知道 他 可以 跑步 ? "

你怎么知道他会跑?

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [laɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "
" **Why didn't you give me a line on him ?** "
" 为什么 没有 你 给 我 一个 线 在 他 ? "

你为什么不给我提供他的任何信息?

" [seɪ] — [greɪt] [sneɪks] ! — [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɜ:rv] [tu:; tə] [bet] [ɑ:n] [pɑ:p] . "
" **Say — great snakes ! — you fellows had a nerve to bet on Pop .** "
" 说 — 伟大的 蛇 ! — 你 伙伴们 有 一个 神经 到 赌注 在 流行音乐 . "
“我的天哪! 你们这些家伙竟然敢拿波波格打赌。”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɑ:k] - [ʃɜr] [hi:; hi] [ˈkudnt] [wɪn] . "
" **Why , I was cock - sure he couldn't win .** "
" 为什么 , 我 曾是 公鸡 - 当然 他 不能 赢 . "

“我当时就非常肯定他赢不了。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [rʌŋ] [brɪˈfɔ:r] . "
" **Oh , you fellows must have seen him run before .** "
" 哦 , 你 伙伴们 必须 有 已见 他 跑步 前 . "
“哦, 你们肯定以前见过他跑步吧。”

" [hu:] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ?
" **Who would ever think it ?**
" WHO 会 曾经 思考 它 ?

谁会想到呢?

" [ˈbɛnsn] [keɪm] [baɪ] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [er] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] .
" **Benson came by , filling the midnight air with curses .**
" 本森 来了 经过 , 填充 这 午夜 空气 和 诅咒 .
“本森来了，午夜的空气中充满了咒骂声。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒaɪb][hɪm; ɪm] .
They turned to jibe him .
他们 转向 到 嘲讽 他 .
他们转过身来嘲笑他。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈbɛnsn] ? "
" **What's the matter , Benson ?** "
" 是什么 这 事情 , 本森 ? "
“怎么了，本森？ ”

" [ˈsʌmbə:di] [pɪntɪt] [maɪ] [ˈhæŋkərtɪf] .
" **Somebody pinched my handkerchief .**
" 某人 捏 我的 手帕 .
有人偷了我的手帕。

[aɪ][taɪd][aɪ ˈti:][ʌp][ɪn] [ðæt] [strɪŋ] .
I tied it up in that string .
我 系 它 向上 在 那 细绳 .
我用那根绳子把它绑起来了。

[dæm] [aɪ ˈti:] .
Damn it .
该死 它 .
该死的。

" [ðə; ði] [kɪdz] [læft] [ˈblaɪðli] .
" **The kids laughed blithely .**
" 这 孩子们 笑了 兴高采烈地 .
孩子们开怀大笑。

" [waɪ] , [həˈloʊ] !
" **Why , hello !**
" 为什么 , 你好 !
“你好！ ”

[ˈbɛnsn] , " [ðeɪ] [sed] .
Benson , " they said .
本森 , " 他们 说 .
“本森，”他们说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][kæbz] .
There was a great rush for cabs .
那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 为了 出租车 .
出租车非常抢手。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈhʌsəld] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [kənˈveɪənsɪz] ,
Shouting , laughing , wondering , the crowd hustled into their conveyances ,
喊叫 , 笑 , 好奇 , 这 人群 匆忙 进入 他们的 运输 ,
人群一边喊叫、大笑、疑惑，一边匆匆忙忙地钻进各自的交通工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈflo:ɡɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈɡen] .
and the drivers flogged their horses toward the city again .
和 这 司机 鞭打 他们的 马匹 朝向 这 城市 再次 .
于是车夫们又策马向城里驶去。

" [wəʊnt] [ˈfredi] [bi:; bi][ˈkreɪzi] !
" **Won't Freddie be crazy !**
" 惯于 弗雷迪 是 疯狂的 !
“弗雷迪会疯掉的！ ”

[seɪ] , [ˈhi:l] [biː; bi] [ɡaɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . "
Say , he'll be guyed about this for years ."
说 , 地狱 是 盖伊 关于 这 为了 年 . "

我说，这件事会让他被人议论好几年。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [tæŋk] [kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ] ?
" But who would ever think that old tank could run so ?"
" 但 WHO 会 曾经 思考 那 老的 坦克 可以 跑步 所以 ?

“但谁会想到那辆老坦克还能跑得这么快呢？”

" [wʌn] [kæb] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [pɑːp] [ænd; ənd] [ˈfredi] [riˈzjuːmd] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv]
" One cab had to wait while Pop and Freddie resumed various parts of
" 一 出租车 有 到 等待 尽管 流行音乐 和 弗雷迪 恢复 各种各样的 部分 的
[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] .
their clothing .
他们的 衣服 .

“一辆出租车不得不停下来，因为波普和弗雷迪正在穿衣服。”

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] , [ˈfredi] [sed] — " [wel] , [pɑːp] , [juː; jʊ] [biːt] [em ˈiː] .
As they drove home , Freddie said — " Well , Pop , you beat me .
作为 他们 驾驶 家 , 弗雷迪 说 — " 出色地 , 流行音乐 , 你 打 我 .

在开车回家的路上，弗雷迪说：“好吧，爸爸，你赢了我。”

" [pɑːp] [sed] — " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [mæn] .
" Pop said — " That's all right , old man .
" 流行音乐 说 — " 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 .

“爸爸说——”“没关系，老头子。”

" [ðə; ði] [kɪdz] , [ˈɡrɪnɪŋ] , [sed] — " [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] , [ˈbensn] ?
" The kids , grinning , said — " How much did you lose , Benson ?
" 这 孩子们 , 咧嘴笑 , 说 — " 如何 很多 做过 你 失去 , 本森 ?

孩子们咧嘴笑着说：“本森，你输了多少钱？”

" [ˈbensn] [sed] [dɪˈfaiəntli] — " [oʊ] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Benson said defiantly — " Oh , not so much .
" 本森 说 公然挑衅 — " 哦 , 不是 所以 很多 .

本森挑衅地说：“哦，没那么夸张。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɪn] ? " "
How much did you win ? "
如何 很多 做过 你 赢 ? " "

你赢了多少钱？

" [oʊ] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Oh , not so much .
" 哦 , 不是 所以 很多 .

“哦，倒也未必。”

" [oʊld] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [skwiːzd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɜːrnər] , [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn]
" Old Colonel Hammigan , squeezed down in a corner , had apparently been
" 老的 上校 - , 挤压 向下 在 一个 角落 , 有 显然 到过
[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
reviewing the event in his mind ,
复习 这 事件 在 他的 头脑 ,

“老哈米根上校蜷缩在角落里，显然一直在脑海中回想刚才发生的事情。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈmɑːkt] , " [wel] , [aɪm] [dæmd] !
for he suddenly remarked , " Well , I'm damned !
为了 他 突然 评论 , " 出色地 , 我是 该死的 !

因为他突然说道：“唉，我完了！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][kæ'feɪ][kɑ:lə'rædəʊ; ˌkɑ:lə'rɑːdəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
" They were late in reaching the Café Colorado , but when they did ,
" 他们 是 晚的 在 到达 这 咖啡店 科罗拉多州 , 但 什么时候 他们 做过 ,
“他们到达科罗拉多咖啡馆时已经晚了，但当他们到达时，

[ðə; ði] ['bɒtlz] [wɜːr; wər][ɑ:n][ðə; ði][bə:r][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['pɪkɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] .
the bottles were on the bar as thick as pickets on a fence .
这 瓶子 是 在 这 酒吧 作为 厚的 作为 纠察队 在 一个 栅栏 .
吧台上摆满了酒瓶，密密麻麻的，就像栅栏上的木桩一样。

[ðə; ði] [faɪv] [waɪt] [maɪs]
THE FIVE WHITE MICE
这 五 白色的 会议
五只白老鼠

[ˈfredi] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [teɪl] .
Freddie was mixing a cock - tail .
弗雷迪 曾是 混合 一个 公鸡 - 尾巴 .
弗雷迪正在调鸡尾酒。

[hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [spu:n] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['swɪftli] ,
His hand with the long spoon was whirling swiftly ,
他的 手 和 这 长的 勺子 曾是 旋转 迅速地 ,
他拿着长勺的手飞快地旋转着。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [glæs] [hʌmd] [ænd; ænd] ['rætld] [laɪk][ə; eɪ] [tʃi:p] [wɑ:tʃ] .
and the ice in the glass hummed and rattled like a cheap watch .
和 这 冰 在 这 玻璃 哼唱 和 摇晃 喜欢 一个 便宜的 手表 .
杯子里的冰块发出嗡嗡声和嘎嘎声，就像廉价手表一样。

[ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] [mɪljə'ner] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'dʌktər] ,
Over by the window , a gambler , a millionaire , a railway conductor ,
超过 经过 这 窗户 , 一个 赌徒 , 一个 百万富翁 , 一个 铁路 导体 ,
窗边坐着一个赌徒、一个百万富翁和一个列车员。

[ænd; ænd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['sev(ə)n] - [ʌp] .
and the agent of a vast American syndicate were playing seven - up .
和 这 代理人 的 一个 广阔的 美国人 辛迪加 是 玩耍 七 - 向上 .
一个庞大的美国犯罪集团的代理人正在玩七上牌。

[ˈfredi] ['sɜːveɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]
Freddie surveyed them with the ironical glance of a man who is mixing a
弗雷迪 调查 他们 和 这 讽刺 瞥一眼 的 一个 男人 WHO 是 混合 一个
[kɑ:k] - [teɪl] .
cock - tail .
公鸡 - 尾巴 .

弗雷迪带着一种讽刺的眼神打量着他们，就像一个正在调制鸡尾酒的人。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə; eɪ] ['swɔːrði] ['meksɪkən] ['weɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
From time to time a swarthy Mexican waiter came with his tray from the
从 时间 到 时间 一个 黝黑的 墨西哥 服务员 来了 和 他的 托盘 从 这
[ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
rooms at the rear ,
房间 在 这 后部 ,
不时地，一位肤色黝黑的墨西哥服务员端着托盘从后面的房间过来。

[ænd; ænd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bə:r] .
and called his orders across the bar .
和 称为 他的 订单 穿过 这 酒吧 .
他隔着吧台大声喊出了他的订单。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [stɜ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:ti] , [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [siˈestə] ,
The sounds of the indolent stir of the city , awakening from its siesta ,
这 声音 的 这 懒惰的 搅拌 的 这 城市 , 唤醒 从 它是 午休 ,
城市从午睡中苏醒, 发出慵懒的骚动声。

[ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skri:nz] [wɪtʃ] [bɑ:rd] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪ] .
floated over the screens which barred the sun and the inquisitive eye .
漂浮 超过 这 屏幕 哪个 禁止 这 太阳 和 这 好奇 眼睛 :
漂浮在遮蔽阳光和好奇目光的屏幕上方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] - [əˈweɪ] [ˈkɪtʃɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃef] ,
From the far - away kitchen could be heard the roar of the old French chef ,
从 这 远的 - 离开 厨房 可以 是 听到 这 吼 的 这 老的 法语 厨师 ,
[ˈdraɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,
从远处厨房传来老法国厨师的轰鸣声, 他正驾驶着.....

[ˈhɜ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [ˈhelpɜ:z] .
herding , and abusing his Mexican helpers .
放牧 , 和 滥用 他的 墨西哥 助手 :
驱赶、虐待他的墨西哥帮手。

[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv][men] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
A string of men came suddenly in from the street .
一个 细绳 的 男人 来了 突然 在 从 这 街道 :
一群男人突然从街上走了进来。

[ðeɪ] [ˈstɔ:ɹmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
They stormed up to the bar .
他们 暴风雨 向上 到 这 酒吧 :
他们怒气冲冲地走到吧台前。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ʃaʊts] .
There were impatient shouts .
那里 是 不耐烦 喊叫 :
现场响起不耐烦的喊声。

" [kʌm] [naʊ] , [ˈfredi] , [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ɹtrət] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] .
" **Come now , Freddie , don't stand there like a portrait of yourself .**
" 来 现在 , 弗雷迪 , 不 站立 那里 喜欢 一个 肖像 的 你自己 :
“好了, 弗雷迪, 别像自己的画像一样站在那里。”

[ˈwɪɡ(ə)l] !
Wiggle !
扭动 !
扭动!

" [drɪŋks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkʌləɹz] , [ˈæmbər] , [ɡri:n] , [məˈhɑ:gəni] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
" **Drinks of many kinds and colours , amber , green , mahogany , strong and**
" 饮料 的 许多 种类 和 颜色 , 琥珀色 , 绿色的 , 桃花心木 , 强的 和
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,
“各种各样、五颜六色的饮料, 琥珀色的、绿色的、红褐色的, 烈性的、淡的,

[brɪˈɡæn][tu:; tə][swɔ:ɹm] [əˈpa:n][ðə; ði][bɑ:ɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv] [ˈlemən] , [ˈʊgər] , [mɪnt]
began to swarm upon the bar with all the attendants of lemon , sugar , mint
开始 到 蜂群 之上 这 酒吧 和 全部 这 服务员 的 柠檬 , 糖 , 薄荷
[ænd; ənd][aɪs] .
and ice .
和 冰 :
柠檬、糖、薄荷和冰块等配料开始涌向吧台。

[ˈfredi] ,
Freddie ,
弗雷迪 ,

弗雷迪，

[wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkən] [səˈpɔ:rt] , [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈseɪləɹ][ɪn][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with Mexican support , worked like a sailor in the provision of them ,
和 墨西哥 支持 , 工作 喜欢 一个 水手 在 这 条款 的 他们 ,
在墨西哥的支持下，他们像水手一样努力地提供这些物资。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [skɔ:rn][fɔ:r; fər][drɪŋk][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
sometimes talking with that scorn for drink and admiration for those who
有时 说 和 那 轻蔑 为了 喝 和 钦佩 为了 那些 who
[drɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:r] - [ˈki:pər] .
drink which is the attribute of a good bar - keeper .
喝 哪个 是 这 属性 的 一个 好的 酒吧 - 守门员 .

有时他会带着对饮酒的蔑视和对饮酒者的钦佩之情谈论酒，而这正是优秀酒吧老板的特质。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][daɪs] - [ˈfeɪkɪŋ] .
At last a man was afflicted with a stroke of dice - shaking .
在 最后的 一个 男人 曾是 受苦的 和 一个 中风 的 骰子 - 摇晃 .
最后，有人患上了掷骰子中毒。

[ə; eɪ] [həˈkʊlɪən] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][aɪˈti:] ,
A herculean discussion was waging , and he was deeply engaged in it ,
一个 赫拉克勒斯 讨论 曾是 工资 , 和 他 曾是 深 已订婚的 在 它 ,
一场激烈的讨论正在进行，他全神贯注地参与其中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][ˈleɪzɪli] [flə:tid] [ðə; ði][daɪs] .
but at the same time he lazily flirted the dice .
但 在 这 相同的 时间 他 懒洋洋 调情 这 骰子 .
但与此同时，他却懒洋洋地玩着骰子。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [meɪd] [ɡreɪt] [kɑ:mbəˈneɪʃənz] .
Occasionally he made great combinations .
偶尔 他 制成 伟大的 组合 .
他偶尔也能打出很棒的组合。

" [lʊk] [æt; ət][ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **Look at that , would you ?**
" 看 在 那 , 会 你 ?
你看看那个？

" [hi:; hi][kraɪd] [ˈpraʊdli] .
" **he cried proudly** .
" 他 哭 自豪地 .
他骄傲地哭了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] .
The others paid little heed .
这 其他的 有薪酬的 小的 注意 .
其他人则并未在意。

[ðen] [ˈvaɪələntli][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [tʊk] [ðem; ðəm] .
Then violently the craving took them .
然后 暴力 这 渴望 采取 他们 .
然后，强烈的渴望攫住了他们。

[aɪˈti:] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [laɪk][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɔ:lvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
It went along the line like an epidemic , and involved them all .
它 去 沿着 这 线 喜欢 一个 流行性 , 和 涉及 他们 全部 .
它像瘟疫一样沿着这条线蔓延开来，波及到他们所有人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈkɑːrni(ə)l][ˈʌv; əv][daɪs] - [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni]
In a moment they had arranged a carnival of dice - shaking with money
在一个片刻他们有安排一个狂欢的骰子 - 摇晃和钱
[ˈpenəltɪz] [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][ˈpraɪzɪz] .
penalties and liquid prizes .
处罚和液体奖品 .

他们很快就安排了一场掷骰子嘉年华，并设有金钱惩罚和液体奖品。

[ðeɪ] [ˈklæməɹəsli] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ˈfredi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]
They clamorously made it a point of honour with Freddie that he should play
他们喧闹地制成它一个观点的荣誉和弗雷迪那他应该玩
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tjæns] [ˈʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ɡruːp] [wɪð; wɪθ] [friː]
and take his chance of sometimes providing this large group with free
和拿他的机会的有时提供这大的团体和自由的
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

他们大声疾呼，要求弗雷迪上台表演，并抓住机会，有时为这群人提供免费的茶点，这被视为一种荣誉。

[wɪð; wɪθ] [bendɪd] [ˈhedz] [laɪk] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪɜːz] , [ðeɪ] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [daɪs] , [ˈdʒɔːslɪŋ] ,
With bended heads like football players , they surged over the tinkling dice , jostling ,
和弯曲头部喜欢足球玩家，他们激增超过这叮叮当当骰子，推搡，
[ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ˈɑːrgjuːɪŋ] .
cheering , and bitterly arguing .
欢呼，和苦涩地争论 .

他们像足球运动员一样低着头，冲过叮当作响的骰子，互相推搡、欢呼、激烈争吵。

[wʌŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌmpəni] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsev(ə)n] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈteɪbl] [sed] [prəˈfeɪnli]
One of the quiet company playing seven - up at the corner table said profanely
一 的 这 安静的 公司 玩耍 七 - 向上 在 这 角落 桌子 说 亵渎地
[ðæt] [ðə; ði] [roʊ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊlɪŋ] [ˈkɑːntest][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
that the row reminded him of a bowling contest at a picnic .
那 这 排 提醒 他 的 一个 保龄球 竞赛 在 一个 野餐 .

在角落的桌子上玩七张牌的安静客人中，有人粗鲁地说，这场争吵让他想起了野餐时的保龄球比赛。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈʃaʊər] , [ˈmeni] [ˈkæərɪdʒɪz] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˈkeɪl] ,
After the regular shower , many carriages rolled over the smooth calle ,
后 这 常规的 淋浴，许多 马车 滚动 超过 这 光滑的 卡勒，
[ˈænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈθʌndər] [θruː] [ðə; ði][kæsə] [vʌːd] .
and sent a musical thunder through the Casa Verde .
和 发送 一个 音乐 雷 通过 这 卡萨 维德 .

并向卡萨维德酒店发出了一阵音乐雷鸣。

[ðə; ði] [ˈɑːp] - [ˈwɪndəʊz] [brɪˈkeɪm] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd]
The shop - windows became aglow with light , and the walks were crowded
这 店铺 - 视窗 成为 闪耀 和 光，和 这 散步 是 挤
[wɪð; wɪθ] [jʊθs] , [ˈkæləʊ] [ænd; ənd][ˈəʊgəlɪŋ] ,
with youths , callow and ogling ,
和 青年，卡洛和 盯着看，

商店橱窗灯火通明，街道上挤满了稚嫩的年轻人，他们四处张望，目光呆滞。

[drest] [ˈveɪnli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfæʃənz] .
dressed vainly according to superstitious fashions .
穿着 徒劳地 根据 到 迷信的 时尚 .
[ˈdʒʌʃnəl] .
dressing .
穿着打扮虚荣，迎合迷信的时尚。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第6/13页

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] ['mʌfld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [noʊm] - [laɪk] [kloʊk] ,
The policemen had muffled themselves in their gnome - like cloaks ,
这 警察 有 闷音 他们自己 在 他们的 侏儒 - 喜欢 斗篷 ,
警察们把自己裹在像侏儒一样的斗篷里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['læntərnz] [æz; əz] ['ɑ:bstək(ə)lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and placed their lanterns as obstacles for the carriages in the middle of
和 放置 他们的 灯笼 作为 障碍 为了 这 马车 在 这 中间 的
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他们将灯笼放在街道中央，阻碍马车通行。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [di:p] ['ɔ:rgən] - ['meləʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['i:vnɪŋ]
The city of Mexico gave forth the deep organ - mellow tones of its evening
这 城市 的 墨西哥 给予 前进 这 深的 器官 - 醇厚 音调 的 它是 晚上
[rezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

墨西哥城奏响了深沉而悠扬的管风琴声，那是它夜晚复活的乐章。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][ba:r][ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [vɔ:d] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [daɪs] .
But still the group at the bar of the Casa Verde were shaking dice .
但 仍然 这 团体 在 这 酒吧 的 这 卡萨 维德 是 摇晃 骰子 .
但卡萨维德酒吧里的那群人仍然在掷骰子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] ['feɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔ:r; fər] ['meksɪkən]
They had passed beyond shaking for drinks for the crowd , for Mexican
他们 有 通过了 超过 摇晃 为了 饮料 为了 这 人群 , 为了 墨西哥
['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] , [fɔ:r; fər] ['dɪnəz] ,
dollars , for dinners ,
美元 , 为了 晚餐 ,

他们早已不再为了招待客人、为了赚取墨西哥比索、为了吃顿饭而颤抖了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnər] .
for the wine at dinner .
为了 这 葡萄酒 在 晚餐 .

晚餐时搭配的葡萄酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [sɪgə'rets]
They had even gone to the trouble of separating the cigars and cigarettes
他们 有 甚至 已消失 到 这 麻烦 的 分离 这 雪茄 和 香烟
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnəz] [bɪl] ,
from the dinner's bill ,
从 这 晚餐的 账单 ,

他们甚至特意将雪茄和香烟从晚餐账单中单独列出。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and causing a distinct man to be responsible for them .
和 导致 一个 清楚的 男人 到 是 负责的 为了 他们 .
并指定一名特定的人负责这些事情。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gæst] .
Finally they were aghast .
最后 他们 是 惊愕 .

最后，他们都惊呆了。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmootli] [səˈdʒestɪd] [ˈfɜːrðər]
Nothing remained in sight of their minds which even remotely suggested further
没有什么 剩余 在 视线 的 他们的 思想 哪个 甚至 远程 建议 更远
[ˈɡæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

他们脑海中丝毫没有想到要继续赌博。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [diːp] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
There was a pause for deep consideration .
那里 曾是 一个 暂停 为了 深的 考虑 .

他停顿了一下，陷入沉思。

" [wel] — — "
" **Well** — — "
" 出色地 — — "

“出色地 - ”

" [wel] — — "
" **Well** — — "
" 出色地 — — "

“出色地 -

" [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
" **A man called out in the exuberance of creation** .
" 一个 男人 称为 出去 在 这 热情洋溢 的 创建 .

“一个男人在创作的喜悦中呼喊。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know** !
" 我 知道 !

“我知道！

[lets] [ʃeɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] !
Let's shake for a box to - night at the circus !
我们来吧 摇 为了 一个 盒子 到 - 夜晚 在 这 马戏团 !

今晚我们去马戏团摇一摇，赢个箱子吧！

[ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] !
A box at the circus !
一个 盒子 在 这 马戏团 !

马戏团里的包厢！

" [ðə; ði] [ɡruːp] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈedəˌfaɪd] .
" **The group was profoundly edified** .
" 这 团体 曾是 深刻地 受启发 .

“该小组深受启发。”

" [ðæts] [aɪˈtiː] !
" **That's it** !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [aɪˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] !
Come on now !
来 在 现在 !

快点！

[bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] !
Box at the circus !
盒子 在 这 马戏团 ！

在马戏团里坐包厢！

" [ə; eɪ] ['dɒmineɪtɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] — " [θri:] ['dæʃɪz] — [haɪ] [mæn][aʊt] !
" A dominating voice cried — " Three dashes — high man out !
" 一个 占据主导地位 嗓音 哭 — " 三 破折号 — 高的 男人 出去 !
一个霸气的声音喊道——“三横——高位球员出局！ ”

" [æn; ən] [ə'merɪkən] , [tɔ:l] ,
" An American , tall ,
" 一个 美国人 , 高的 ,

“一个美国人，个子很高，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌ; əv] ['kɑ:pər] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [flæʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si'erə]
and with a face of copper red from the rays that flash among the Sierra
和 和 一个 脸 的 铜 红色的 从 这 射线 那 闪光 之中 这 塞拉
['ma:ˌdreɪz][ænd; ənd][bɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['kæktəs] [dɪ'zɜ:rts] ,
Madres and burn on the cactus deserts ,
母亲们 和 烧伤 在 这 仙人掌 沙漠 ,

他的脸被马德雷山脉间闪烁的阳光和仙人掌沙漠灼烧的阳光晒成了铜红色。

[tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðərn] [kʌp] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][daɪs] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pa:lɪft] [wʊd] .
took the little leathern cup and spun the dice out upon the polished wood .
采取 这 小的 皮革 杯子 和 旋转 这 骰子 出去 之上 这 抛光 木头 .

拿起小皮杯，把骰子掷到光滑的木头上。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'semblɪdʒ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] - [reɪl] .
A fascinated assemblage hung upon the bar - rail .
一个 着迷 装配 悬挂 之上 这 酒吧 - 轨 .

酒吧栏杆上挂着一件引人入胜的装饰品。

[θri:] [kɪŋz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][pɪŋk] ['feɪsɪz] ['ʌpwərd] .
Three kings turned their pink faces upward .
三 国王 转向 他们的 粉色的 面孔 向上 .

三位国王将他们粉红色的脸庞向上翘起。

[ðə; ði][tɔ:l] [mæn] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði][kʌp] , [bə'leskɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [daɪs] .
The tall man flourished the cup , burlesquing , and flung the two other dice .
这 高的 男人 繁荣 这 杯子 , 滑稽剧 , 和 扔 这 二 其他 骰子 .

高个子男人滑稽地挥舞着杯子，然后掷出了另外两颗骰子。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi] ['ʌltɪmətli] [ɪk'stræktɪd] [wʌn] [mɔ:ɹ] [pɪŋk] [kɪŋ] .
From them he ultimately extracted one more pink king .
从 他们 他 最终 提取 一 更多的 粉色的 国王 .

他最终从他们身上又提取出了一个粉红国王。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" There , " he said .
" 那里 , " 他 说 .

“好了，”他说。

" [naʊ] , [lets] [si:] !
" Now , let's see !
" 现在 , 我们来吧 看 !

“现在，让我们看看！ ”

[fɔ:r] [kɪŋz] !
Four kings !
四 国王 !

四王！

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['swægə] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'vɪzən(ə)l] [wei] .

" He began to swagger in a sort of provisional way .
" 他 开始 到 昂首阔步 在 一个 种类 的 临时 方式 .

他开始以一种试探性的方式趾高气扬。

[ðə; ði][nekst][mæn] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [blu:] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

The next man took the cup , and blew softly in the top of it .
这 下一个 男人 采取 这 杯子 , 和 吹 轻轻 在 这 顶部 的 它 .

下一个人接过杯子, 轻轻地对着杯口吹了一口气。

[pɔɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [ðen] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [aɪ]
Poising it in his hand , he then surveyed the company with a stony eye

[ænd; ənd] [pɔ:zd] .

and paused .
和 暂停 .

他将它拿在手中, 目光冷峻地扫视了在场的人, 然后停顿了一下。

[ðeɪ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pleɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]
They knew perfectly well that he was applying the magic of

他们 知道 完美 出色地 那 他 曾是 申请 这 魔法 的

他们非常清楚他正在施展魔法

[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ɪn'dɪfrəns] ,
deliberation and ostentatious indifference ,
审议 和 炫耀的 漠不关心 ,

深思熟虑和故作冷漠,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ɪn] [træn'kwɪləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [raɪts] .
but they could not wait in tranquillity during the performance of all these rites .
但 他们 可以 不是 等待 在 宁静 期间 这 表现 的 全部 这些 仪式 .

但在举行所有这些仪式期间, 他们无法平静地等待。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

They began to call out impatiently .
他们 开始 到 称呼 出去 不耐烦地 .

他们开始不耐烦地喊叫起来。

" [kʌm] [naʊ] — ['hɜ:ri] [ʌp] .

" Come now — hurry up .
" 来 现在 — 匆忙 向上 .

“快点——快点。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələri] [ɪm'presɪv] , [θru:] [ðə; ði]
" At last the man , with a gesture that was singularly impressive , threw the

" 在 最后的 这 男人 , 和 一个 手势 那 曾是 单独地 感人的 , 扔 这

[daɪs] .

dice .
骰子 .

“最后, 那人以一种令人印象深刻的姿态掷出了骰子。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The others set up a howl of joy .
这 其他的 放 向上 一个 噪 的 喜悦 .

其他人则发出欢呼雀跃的声音。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [per] !

" Not a pair !
" 不是 一个 一对 !

不是一对!

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['sɑ:ləm] [pɔ:z] .
" **There was another solemn pause** .
" 那里 曾是 其他 庄严 暂停 .

又是一阵肃穆的沉默。

[ðə; ði][men] [mu:vð] ['restləsli] .
The men moved restlessly .
这 男人 已搬 躁动不安 .

男人们焦躁不安地走来走去。

" [kʌm] , [naʊ] , [gəʊ] [ə'hed] !
" **Come , now , go ahead !** !
" 来 , 现在 , 去 前方 !

“来吧，走吧！ ”

" [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][mæn] , [ɪn'dʒʊst] [ænd; ənd] [ə'bjʊ:zd] ,
" **In the end , the man , induced and abused ,**
" 在 这 结尾 , 这 男人 , 诱导 和 受虐 ,

“最终，这个男人被诱导和虐待，

[ə'tʃi:vð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kɪŋz] .
achieved something that was nothing in the presence of four kings .
已达成 某物 那 曾是 没有什么 在 这 在场 的 四 国王 .

在四位国王面前，他所取得的成就简直微不足道。

[ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ænd; ənd] [li:nd] ['hæzədəsli] ['fɔ:rwərd] .
The tall man climbed on the foot - rail and leaned hazardously forward .
这 高的 男人 攀登 在 这 脚 - 轨 和 倾斜 危险地 向前 .

高个子男子爬上脚踏板，危险地向前倾身。

" [fɔ:r] [kɪŋz] !
" **Four kings !**
" 四 国王 !

“四王！

[maɪ] [fɔ:r] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] , " [hi:; hi] [be'ləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b]
My four kings are good to go out , " he bellowed into the middle of the mob
我的 四 国王 是 好的 到 去 出去 , " 他 咆哮 进入 这 中间 的 这 暴民
,
!
,

“我的四位国王可以出征了！”他对着人群大声喊道。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔʊmənt][hi:; hi][dɪd] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdiənt]['ri:dʒən][ʌv; əv] [ɪg'zempʃn] ,
and although in a moment he did pass into the radiant region of exemption ,
和 虽然 在 一个 片刻 他 做过 经过 进入 这 辐射状 地区 的 豁免 ,

虽然他一度进入了光辉灿烂的豁免领域，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɔ:l] [əd'vaɪs][ænd; ənd][skɔ:rn] .
he continued to bawl advice and scorn .
他 持续 到 呶 建议 和 轻蔑 .

他继续大声地给出建议和嘲讽。

[ðə; ði] ['mɪrɜ:z] [ænd; ənd] [ɔɪld] [wʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [vʌ:d] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blu:]
The mirrors and oiled woods of the Casa Verde were now dancing with blue
这 镜子 和 涂油 树林 的 这 卡萨 维德 是 现在 跳舞 和 蓝色的
['flæɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .
flashes from a great buzzing electric lamp .
闪光灯 从 一个 伟大的 嗡嗡声 电的 灯 .

卡萨维德的镜子和涂油的木头现在随着一盏嗡嗡作响的大电灯发出的蓝色闪光而舞动。

[ə; eɪ][ˈhoʊst][ˈʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈkɑːləni][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər]
A host of quiet members of the Anglo - Saxon colony had come in for
一个 主持人 的 安静的 成员 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 殖民地 有 来 在 为了
[ðer; ðər][prɪ] - [ˈdɪnər] [kɑːk] - [teɪlz] .
their pre - dinner cock - tails .
他们的 预 - 晚餐 公鸡 - 尾巴 :
一群安静的盎格鲁-撒克逊殖民地居民进来享用晚餐前的鸡尾酒。

[æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʊrɪsts] [ðɪs] [ˈpɑːpjələr] [əˈmerɪkən]
An amiable person was exhibiting to some tourists this popular American
一个 可亲 人 曾是 展出 到 一些 游客 这 受欢迎的 美国人
[səˈluːn] .
saloon .
酒吧 :
一位和蔼可亲的人正在向一些游客介绍这家颇受欢迎的美式酒吧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [taɪm] [ˈʌv; əv] [deɪ] .
It was a very sober and respectable time of day .
它 曾是 一个 非常 清醒 和 可敬 时间 的 天 :
这是一个非常庄重肃穆的时刻。

[ˈfredi] [rɪˈpruːvd] [kəˈreɪdʒəsli] [ðə; ði][daɪs] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈbrɔːlərz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Freddie reproved courageously the dice - shaking brawlers , and , in return ,
弗雷迪 责备 勇敢地 这 骰子 - 摇晃 斗殴者 , 和 , 在 返回 ,
弗雷迪勇敢地斥责了那些掷骰子打架的人, 作为回应,

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ədˈvaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ˈʌv; əv][ˈsev(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [vəˈkæbjʊlərɪz] .
he received the choicest advice in a tumult of seven combined vocabularies .
他 已收到 这 精选 建议 在 一个 骚乱 的 七 合并 词汇 :
在七位不同词汇的激烈交锋中, 他得到了最精辟的建议。

[hiː; hi] [læft] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He laughed ; he had been compelled to retire from the game , but he
他 笑了 ; 他 有 到过 被迫 到 退休 从 这 游戏 , 但 他
[wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] ,
was keeping an interested ,
曾是 保持 一个 感兴趣的 ,
他笑了; 他被迫退出了这项运动, 但他仍然保持着对这项运动的兴趣。

[ɪf] [ˈfɜːrtɪv] , [aɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
if furtive , eye upon it .
如果 鬼鬼祟祟 , 眼睛 之上 它 :
如果行踪鬼祟, 就盯上它。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [æt; ət] [huːm] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
Down at the end of the line there was a youth at whom everybody
向下 在 这 结尾 的 这 线 那里 曾是 一个 青年 在 谁 大家
[ˈreɪld] [fɔːr; fər][hiːz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪl] - [lʌk] .
railed for his flaming ill - luck .
有轨电车 为了 他的 炽盛 患病的 - 运气 :
队伍的尽头站着一个年轻人, 所有人都对他厄运连连、怨声载道。

[æt; ət] [iːtʃ] [dɪˈzæstər] , [ˈfredi] [swɔːr] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv] [əˈfekʃənət]
At each disaster , Freddie swore from behind the bar in a sort of affectionate
在 每个 灾难 , 弗雷迪 发誓 从 在后面 这 酒吧 在 一个 种类 的 亲热
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 :
每次发生灾难, 弗雷迪都会在吧台后面咒骂, 语气中带着一种亲切的轻蔑。

" [waɪ] , [ðɪs] [kɪd][hæz; həz]

" **Why , this kid has**
" 为什么 , 这 孩子 有

“为什么，这孩子有

[hæd; həd][noʊ] [lʌk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
had no luck for two days .
有 不 运气 为了 二 天 .

两天都没成功。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [θɪˈrəʊɪn] - ?
Did you ever see such throwin ' ?
做过 你 曾经 看 这样的 投掷 - ?

你见过这样的投掷吗？

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntest] [ˈnærəʊd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [kɪd][ænd; ənd][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː]
" **The contest narrowed eventually to the New York kid and an individual who**
" 这 竞赛 范围缩小 最终 到 这 新的 约克 孩子 和 一个 个人 WHO
[swʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈplæslɪdi] [ɑːn][legz] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [nɪˈferiəs] [ˈsɜːrkl] .
swung about placidly on legs that moved in nefarious circles .
摇摆 关于 平静地 在 腿 那 已搬 在 邪恶 界 .

“最终，竞争的焦点缩小到纽约的那个孩子和一个双腿平静地荡来荡去，而双腿却在做着邪恶的圆周运动的人之间。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋ] .
He had a grin that resembled a bit of carving .
他 有 一个 咧嘴笑 那 类似 一个 少量 的 雕刻 .

他的笑容像极了雕刻品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] [daʊn] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv]
He was obliged to lean down and blink rapidly to ascertain the facts of
他 曾是 有义务 到 倾斜 向下 和 眨 快速 到 探明 这 事实 的

[hɪz; ɪz] [ˈventʃər] ,
his venture ,
他的 风险投资 ,

他不得不弯下腰，快速眨眼，才能弄清楚自己这次冒险的真相。

[bʌt; bət] [feɪt] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faɪv] [kwiːnz] .
but fate presented him with five queens .
但 命运 呈现 他 和 五 女王们 .

但命运却给了他五个王后。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌft] [ˈdʒentli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
His smile did not change , but he puffed gently like a man who has been
他的 微笑 做过 不是 改变 , 但 他 膨胀的 轻轻地 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

他的笑容没有改变，但他像跑步的人一样轻轻地喘着气。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ʌnˈskeɪðd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt] , [wækst]
The others , having emerged unscathed from this part of the conflict , waxed
这 其他的 , 拥有 出现 毫发无损 从 这 部分 的 这 冲突 , 打蜡
[hɪˈlerɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɪd] .
hilarious with the kid .
太搞笑了 和 这 孩子 .

其他人毫发无损地从这场冲突中脱身，和孩子开怀大笑。

[ðeɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɪˈðər] [ˈʃəʊldəz] .
They smote him on either shoulders .
他们 猛击 他 在 任何一个 肩膀 .

他们击打了他的双肩。

" [wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [stʌk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [kɪd] !
" We've got you stuck for it , kid !
" 我们已经 得到 你 卡住 为了 它 , 孩子 !
"小子, 你被我们难住了! "

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:t] [ðæt] [geɪm] !
You can't beat that game !
你 不能 打 那 游戏 !
你不可能战胜那个游戏!

[faɪv] [kwi:nz] !
Five queens !
五 女王们 !
五位女王!
" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] ,
" Up to this time the kid had displayed only the temper of the gambler ,
" 向上 到 这 时间 这 孩子 有 显示 仅有的 这 脾气 的 这 赌徒 ,
"此前, 这孩子只表现出赌徒的脾气。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [hu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪz-z] , ['sʌplɪmentɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['gaɪŋ]
but the cheerful hoots of the players , supplemented now by a ring of guying
但 这 快乐 呼啸声 的 这 玩家 , 补充 现在 经过 一个 戒指 的 古英
[nɑ:n] - [kəm'bætnts] ,
non - combatants ,
非 - 战斗人员 ,
但球员们欢快的叫喊声, 现在又加上了一群围观的非战斗人员的喧闹声,

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [prə'faʊndli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [faɪv] [kwi:nz] .
caused him to feel profoundly that it would be fine to beat the five queens .
导致 他 到 感觉 深刻地 那 它 会 是 美好的 到 打 这 五 女王们 .
这让他深切地感受到, 打败五位皇后是件好事。

[hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['gæmblə-z] ['slouɡən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
He addressed a gambler's slogan to the interior of the cup .
他 已解决 一个 赌徒的 口号 到 这 内部的 的 这 杯子 .
他在杯子内壁上刻了一句赌徒的口号。

" [oʊ] , [faɪv] [waɪt] [maɪs] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
" Oh , five white mice of chance ,
" 哦 , 五 白色的 小鼠 的 机会 ,
"哦, 五只幸运的小白鼠,

['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['kɔ:rdəɔɪ] [pænts] ,
Shirts of wool and corduroy pants ,
衬衫 的 羊毛 和 灯心绒 裤子 ,
羊毛衬衫和灯芯绒裤子,

[ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɪn] ,
Gold and wine , women and sin ,
金子 和 葡萄酒 , 女性 和 罪 ,
黄金与美酒, 女人与罪恶,

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] —
All for you if you let me come in —
全部 为了 你 如果 你 让 我 来 在 —
如果你让我进去, 这一切都归你——

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tʃæns] .
Into the house of chance .
进入 这 房子 的 机会 .
走进命运之屋。

" [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði][daɪs] [sa:rˈda:nɪkli] [aʊt][əˈpa:n][ðə; ði][ba:r] , [hi;; hi] [dɪˈspleɪd] [θri:] [ˈeɪsɪz] .
" **Flashing the dice sardonically out upon the bar , he displayed three aces .**
" 闪烁 这 骰子 讽刺地 出去 之上 这 酒吧 , 他 显示 三 王牌 :

他讽刺地把骰子甩到吧台上, 亮出了三张 A。

[frʌm; frəm] [tu:] [daɪs][ɪn][ðə; ði][nekst] [θroʊ] [hi;; hi] [əˈtʃi:vd] [wʌn] [mɔ:r] [eɪs] .
From two dice in the next throw he achieved one more ace .
从 二 骰子 在 这 下一个 扔 他 已达成 一 更多 的高手 :

在接下来的掷骰子中, 他从两颗骰子中又掷出了一颗 A。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ləst] [θroʊ] , [hi;; hi] [ˈrætlɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][daɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
For his last throw , he rattled the single dice for a long time .
为了 他的 最后的 扔 , 他 摇晃 这 单身的 骰子 为了 一个 长的 时间 :

最后一次掷骰子时, 他长时间地摇晃着那颗骰子。

[hi;; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [fɔ:r] [ˈeɪsɪz] ; [ɪf] [hi;; hi] [əˈkɑ:mplɪft] [əˈnʌðər] [wʌn] ,
He already had four aces ; if he accomplished another one ,
他 已经 有 四 王牌 ; 如果 他 完成 其他 一 ,

他已经有四张 A 了; 如果他再拿到一张,

[ðə; ði][faɪv] [kwi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ba:ks][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs]
the five queens were vanquished and the box at the circus
这 五 女王们 是 战败者 和 这 盒子 在 这 马戏团

五位女王战败, 马戏团的箱子

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈmænz] [ˈpɑ:kɪt] .
came from the drunken man's pocket .
来了 从 这 醉 男人的 口袋 :

是从醉汉的口袋里掏出来的。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] .
All the kid's movements were slow and elaborate .
全部 这 孩子们 移动 是 慢的 和 精心制作的 :

孩子的所有动作都很缓慢而复杂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θroʊ] [hi;; hi][plɑ:ntɪd][ðə; ði][kʌp] [ˈbɑ:təm] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ba:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]
For the last throw he planted the cup bottom - down on the bar with the one
为了 这 最后的 扔 他 已种植 这 杯子 底部 - 向下 在 这 酒吧 和 这 一

[daɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [aɪˈti:] .
dice hidden under it .
骰子 隐 在下面 它 :

最后一次掷骰子时, 他把杯子底朝下放在吧台上, 把那颗骰子藏在下面。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒərər][ɔ:r][ə; eɪ]
Then he turned and faced the crowd with the air of a conjuror or a
然后 他 转向 和 面对 这 人群 和 这 空气 的 一个 魔术师 或者 一个
[tʃi:t] .
cheat .
欺骗 :

然后他转身面对人群, 一副魔术师或骗子的样子。

" [oʊ] , [ˈmeɪbi] [ɪts] [æn; ən] [eɪs] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn] [ˈboʊstfl] [kɑ:m] .
" **Oh , maybe it's an ace , " he said in boastful calm .**
" 哦 , 或许 它是 一个 高手 , " 他 说 在 自夸 冷静的 :

“哦, 也许是张王牌,”他带着自夸的平静说道。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [æn; ən] [eɪs] .
" **Maybe it's an ace .**
" 或许 它是 一个 高手 :

“也许是张王牌。”

" [ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdrɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mən][wʌz; wəz]
" **Instantly he was presiding over a little drama in which every man was**
" 即刻 他 曾是 主持 超过 一个 小的 戏剧 在 哪个 每一个 男人 曾是
[əbˈzɔːrbd] .
absorbed .
吸收 .

“他立刻就主持了一出小小的戏剧，每个人都全神贯注地投入其中。”

[ðə; ði][kɪd] [liːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][bəːr] - [reɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈpɑːn]
The kid leaned with his back against the bar - rail and with his elbows upon
这 孩子 倾斜 和 他的 后退 反对 这 酒吧 - 轨 和 和 他的 肘部 之上
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

孩子背靠着酒吧的栏杆，双肘撑在上面。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [æn; ən] [eɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Maybe it's an ace , " he repeated .**
" 或许 它是 一个 高手 , " 他 重复 .

“也许是张王牌,”他重复道。

[ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [sed] — " [jes] , [ˈmeɪbi] [aɪˈtiː][ɪz] , [kɪd] !
A jeering voice in the background said — " Yes , maybe it is , kid !
一个 嘲笑 嗓音 在 这 背景 说 — " 是的 , 或许 它 是 , 孩子 !

背景中传来一个嘲笑的声音——“是的，也许是吧，孩子！ ”

" [ðə; ði] [ˈkɪdz] [aɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] .
" **The kid's eyes searched for a moment among the men .**
" 这 孩子们 眼睛 搜索 为了 一个 片刻 之中 这 男人 .

“孩子的目光在男人们中间搜寻了一会儿。”

" [aɪl] [bet] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [eɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll bet fifty dollars it is an ace , " he said .**
" 患病的 赌注 五十 美元 它 是 一个 高手 , " 他 说 .

“我敢打赌五十美元，这是一张A牌,”他说。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] [æskt] — " [əˈmerɪkən] [ˈmʌni] ? "
Another voice asked — " American money ? "
其他 嗓音 问 — " 美国人 钱 ? "

另一个声音问道：“美元？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði][kɪd] .
" **Yes , " answered the kid .**
" 是的 , " 回答 这 孩子 .

“是的,”孩子回答道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [dɪsˈklʌmfɪtʃər] .
" **There was a genial laugh at this discomfiture .**
" 那里 曾是 一个 和蔼可亲 笑 在 这 沮丧 .

“大家对这种尴尬场面都报以善意的笑声。”

[haʊˈevər] , [noʊ][wʌn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd]
However , no one came forward at the kid's challenge , and presently he turned
然而 , 不 一 来了 向前 在 这 孩子们 挑战 , 和 目前 他 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] .
to the cup .
到 这 杯子 .

然而，没有人响应孩子的挑战，于是他转身走向杯子。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jɒ] .
" **Now , I'll show you** .
" 现在 , 患病的 展示 你 .

现在, 我来给你演示一下。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪər] [ʌn'veɪlɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kʌp] .
" **With the manner of a mayor unveiling a statue , he lifted the cup** .
" 和 这 方式 的 一个 市长 揭幕 一个 雕像 , 他 抬起 这 杯子 .

他像市长揭幕雕像一样举起了杯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ten] - [spɔːt] .
There was revealed naught but a ten - spot .
那里 曾是 揭晓 零 但 一个 十 - 点 .

结果只发现了一张十便士钞票。

[ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [wɪtʃ] [ə'rouz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [iːtʃ] [mæn] ['rɪdɪ,kjuːlɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the roar which arose could be heard each man ridiculing the cowardice of his
在 这 吼 哪个 出现 可以 是 听到 每个 男人 嘲笑 这 怯懦 的 他的
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

在一片喧闹声中, 可以听到每个人都在嘲笑邻居的懦弱。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn] [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fredi] [biː; bi] - ['reɪtɪŋ] ['evri] [wʌn] .
and above all the din rang the voice of Freddie be - rating every one .
和 多于 全部 这 din 响铃 这 嗓音 的 弗雷迪 是 - 等级 每一个 一 .

喧闹声中, 最引人注目的是弗雷迪斥责每个人的声音。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] ['lɪvər][tuː; tə] ['evri] [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfit] .
" **Why , there isn't one liver to every five men in the outfit** .
" 为什么 , 那里 不是 一 肝 到 每一个 五 男人 在 这 全套服装 .

“为什么, 这支队伍里五个人没有一个肝脏?”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kəʊld] [blʌf] [aɪ]['evər] [sɔː] [wɜːrkt] .
That was the greatest cold bluff I ever saw worked .
那 曾是 这 最 寒冷的 虚张声势 我 曾经 锯 工作 .

那是我见过的最成功的虚张声势。

[hiː; hi] ['wɒdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃiːt] [wɪð; wɪθ][daɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] .
He wouldn't know how to cheat with dice if he wanted to .
他 不会 知道 如何 到 欺骗 和 骰子 如果 他 通缉 到 .

即使他想作弊, 他也学不会掷骰子。

[dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Don't know the first thing about it .
不 知道 这 第一的 事物 关于 它 .

我对此一无所知。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp]
I could hardly keep
我 可以 几乎 保持

我几乎无法保持

[frʌm; frəm] ['læfɪn] - [wen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['drɪlɪn] - [juː; jɒ] [ə'raʊnd] .
from laughin ' when I seen him drillin ' you around .
从 笑 - 什么时候 我 已见 他 钻研 - 你 大约 .

看到他围着你转的时候我笑了。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jɒ] ,
Why , I tell you ,
为什么 , 我 告诉 你 ,

我告诉你,

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['fɪftɪ] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ɪf] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃʌmp] .
I had that fifty dollars right in my pocket if I wanted to be a chump .
我 有 那 五十 美元 正确的 在 我的 口袋 如果 我 通缉 到 是 一个 嚼 .
如果我想当个傻瓜，那五十美元就在我口袋里。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['i:zi] [lɑ:t] — —
You're an easy lot — —
你是 一个 简单的 很多 — —

你们这群人真好对付——

" [nevərðə'les] [ðə; ði] [gru:p] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] - [bɑ:ks] [geɪm] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'ɪŋkwɪʃ]
" Nevertheless the group who had won in the theatre - box game did not relinquish
" 尽管如此 这 团体 WHO 有 韩元 在 这 剧院 - 盒子 游戏 做过 不是 放弃
[ðer; ðər] ['traɪʌmf] .
their triumph .
他们的 胜利 .

“然而，在剧院包厢游戏中获胜的那群人并没有放弃他们的胜利。

[ðeɪ] [bɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪd] , ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
They burst like a storm about the head of the kid , swinging at him with
他们 爆裂 喜欢 一个 风暴 关于 这 头 的 这 孩子 , 摇摆 在 他 和
[ðer; ðər] [fɪsts] .
their fists .
他们的 拳头 .

他们像暴风雨般冲向孩子，挥舞着拳头攻击他。

" - [faɪv] [waɪt] [maɪs] - !
" ' Five white mice ' !
" - 五 白色的 小鼠 - !

“五只白老鼠！ ”

" [ðeɪ] ['kwɒʊtɪd] , ['tʃʊkɪŋ] .
" they quoted , choking .
" 他们 引 , 窒息 .

他们哽咽着引用道。

" - [faɪv] [waɪt] [maɪs] - ! "
" ' Five white mice ' ! "
" - 五 白色的 小鼠 - ! "

“五只白老鼠！ ”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] .
" Oh , they are not so bad , " said the kid .
" 哦 , 他们 是 不是 所以 坏的 , " 说 这 孩子 .

“哦，他们没那么糟糕，”孩子说。

[æftərwərd] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dʒɪr][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [kɪd][ænd; ænd]
Afterward it often occurred that a man would jeer a finger at the kid and
之后 它 经常 发生 那 一个 男人 会 嘲笑 一个 手指 在 这 孩子 和
[dɪ'reɪsɪvli] [seɪ] — " - [faɪv] [waɪt] [maɪs] . -
derisively say — " ' Five white mice . '
嘲讽地 说 — " - 五 白色的 小鼠 . -

后来经常会有人对着孩子指指点点，嘲讽地说：“五只白老鼠。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
" On the route from the dinner to the circus ,
" 在 这 路线 从 这 晚餐 到 这 马戏团 ,

“从晚宴到马戏团的路上，

['lðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [ðə; ði][kɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk]
others of the party often asked the kid if he had really intended to make
 其他的 的 这 派对 经常 问 这 孩子 如果 他 有 真的 故意的 到 制作
 [hɪz; ɪz] [əˈpi:l] [tu:; tə][maɪs] .
his appeal to mice .
 他的 上诉 到 小鼠 .

聚会上的其他人经常问这个孩子，他是不是真的打算向老鼠求助。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ʌðər] [ænɪmlz] — [ˈræbəts] , [dɔːgz] , [ˈhedʒ,hɔːgz] , [sneɪks] , [əˈpɒsəməz] .
They suggested other animals — rabbits , dogs , hedgehogs , snakes , opossums .
 他们 建议 其他 动物 — 兔子 , 狗 , 刺猬 , 蛇 , 负鼠 .

他们还建议了其他动物——兔子、狗、刺猬、蛇、负鼠。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bæntər][ðə; ði][kɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]
To this banter the kid replied with a serious expression of his belief in the
 到 这 闲聊 这 孩子 回复 和 一个 严肃的 表达 的 他的 信仰 在 这
 [fɪ'deləti] [ænd; ænd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [waɪt] [maɪs] .
fidelity and wisdom of the five white mice .
 忠诚 和 智慧 的 这 五 白色的 小鼠 .

面对这番玩笑，孩子严肃地表达了他对五只白老鼠的忠诚和智慧的信念。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][muːst] [ˈeləkwənt] [keɪs] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈsʌlt] ,
He presented a most eloquent case , decorated with fine language and insults ,
 他 呈现 一个 最多 雄辩 案件 , 装饰 和 美好的 语言 和 侮辱 ,
 他提出了一个极具说服力的论点，其中不乏华丽的辞藻和尖刻的言辞。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
in which he proved that if one was going to believe in anything at all ,
 在 哪个 他 已证实 那 如果 一 曾是 去 到 相信 在 任何事物 在 全部 ,
 他证明了，如果一个人要相信任何事，

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tʃuːz] [ðə; ði] [faɪv] [waɪt] [maɪs] .
one might as well choose the five white mice .
 一 可能 作为 出色地 选择 这 五 白色的 小鼠 .
 人们或许会选择那五只白老鼠。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] ,
His companions , however ,
 他的 同伴 , 然而 ,
 然而，他的同伴们

[æ̣t; ət][wʌns][æ̣nd; ɛ̃nd] [juˈhæ̣nɪmə̣sli] [ˈpɔ̣ɪntɪd] [aʊt][tuː; tə̃][him; ɪm] [ð̣æt] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ɪkˈsplɔ̣ɪt] [dɪd][nɑːt]
at once and unanimously pointed out to him that his recent exploit did not
 在 一次 和 一致 尖 出去 到 他 那 他的 最近的 开发 做过 不是
 [plɛ̣s] [him; ɪm][ɪn][ð̣ə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈæ̣dvəkeɪt] .
place him in the light of a convincing advocate .
 地方 他 在 这 光 的 一个 令人信服的 提倡 .
 他们立即一致指出，他最近的壮举并不能使他成为一个令人信服的辩护者。

[ðə; ði][kɪd] [di'sə:nd] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The kid discerned two figures in the street .
 这 孩子 辨别 二 数据 在 这 街道 .
 孩子在街上看到了两个人影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɪəriəs] [saɪnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They **were** **making** **imperious** **signs** **at** **him** .
 他们 是 制作 专横 标志 在 他 .
 他们对他做出傲慢的手势。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ʌðər]
He waited for them to approach , for he recognized one as the other
他 等待 为了 他们 到 方法 , 为了 他 认可 一 作为 这 其他
[kɪd] — [ðə; ði]['frɪskəʊ][kɪd] :
kid — the Frisco kid :
孩子 — 这 弗里斯科 孩子 :

他等着他们走近，因为他认出其中一个是另一个孩子——旧金山的孩子：

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [tu:] [kɪdz] .
there were two kids .
那里 是 二 孩子们 .

有两个孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɪskəʊ][kɪd][wʌz; wəz] ['bensn] .
With the Frisco kid was Benson .
和 这 弗里斯科 孩子 曾是 本森 .

与弗里斯科孩子同行的还有本森。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɔ:lmoʊst]
They arrived almost
他们 到达的 几乎

他们几乎到达了

[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .

气喘吁吁。

" [wer] [ju:; jʊ] [bɪn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['frɪskəʊ][kɪd] .
" Where you been ? " cried the Frisco kid .
" 在哪里 你 到过 ? " 哭 这 弗里斯科 孩子 .

“你跑哪儿去了？”旧金山的孩子喊道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][fɜ:rst][æsk] [ðɪs]
It was an arrangement that upon a meeting the one that could first ask this
它 曾是 一个 安排 那 之上 一个 会议 这 一 那 可以 第一的 问 这
[ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] ['ɪndʒəri] .
question was entitled to use a tone of limitless injury .
问题 曾是 标题 到 使用 一个 语气 的 无限 受伤 .

这是一种约定，在会议上，第一个提出这个问题的人有权使用一种带有无限伤害意味的语气。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
" What you been doing ?
" 什么 你 到过 正在做 ?

你一直在做什么？

[wer] [ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ?
Where you going ?
在哪里 你 去 ?

你要去哪里？

[kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Come on with us .
来 在 和 我们 .

跟我们一起走吧。

['bensn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] .
Benson and I have got a little scheme .
本森 和 我 有 得到 一个 小的 方案 .

本森和我有个小计划。

" [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kɪd] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['græpl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **The New York kid pulled his arm from the grapple of the other** .
" 这 新的 约克 孩子 拉 他的 手臂 从 这 抓钩 的 这 其他 .
“那个纽约小子挣脱了对方的束缚。”

" [aɪ][kɑ:nt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .
我不能。

[aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [ðɪ:z] ['sʌtlər] [tu;; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
I've got to take these sutlers to the circus .
我已经 得到 到 拿 这些 军需官 到 这 马戏团 .
我得带这些小贩去看马戏。

[ðeɪ] [stʌk] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['feɪkɪŋ] [daɪs][æt; ət] ['fredɪz] .
They stuck me for it shaking dice at Freddie's .
他们 卡住 我 为了 它 摇晃 骰子 在 弗雷迪的 .
他们因为我在弗雷迪酒吧掷骰子而抓住了我。

[aɪ][kɑ:nt] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] .
I can't , I tell you .
我 不能 , 我 告诉 你 .

我做不到，真的。

" [ðə; ði] [tu:] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ə'tend] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .
" **The two did not at first attend to his remarks** .
" 这 二 做过 不是 在 第一的 出席 到 他的 评论 .
“两人起初并没有理会他的话。”

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] . "
We've got a little scheme . "
我们已经 得到 一个 小的 方案 . "

我们有个小计划。

" [aɪ][kɑ:nt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[ðeɪ] [stʌk] [em 'i:] .
They stuck me .
他们 卡住 我 .

他们把我粘住了。

[aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] - [tu;; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
I've got to take'm to the circus .
我已经 得到 到 - 到 这 马戏团 .

我得带他们去看马戏。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][su:t][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪ:z]
" **At this time it did not suit the men with the scheme to recognize these**
" 在 这 时间 它 做过 不是 套装 这 男人 和 这 方案 到 认出 这些
[əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
objections as important .
反对意见 作为 重要的 .
“当时，制定该计划的人并不认为这些反对意见很重要。”

" [oʊ] , - [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] .
" **Oh , take'm some other time** .
" 哦 , - 一些 其他 时间 .

“哦，下次再带吧。”

[wel] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] - [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] ?
Well , can't you take'm some other time ?
出色地 , 不能 你 - 一些 其他 时间 ?

难道不能改天再带他们去吗？

[let] - [ɪm] [goʊ] .
Let ' em go .
让 - 呃 去 .

放他们走吧。

[dæm] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .
Damn the circus .
该死 这 马戏团 .

去他妈的马戏团。

[get] [koʊld] [fi:t] .
Get cold feet .
得到 寒冷的 脚 .

临阵退缩。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [stʌk] [fɔ:r; fər] ?
What did you get stuck for ?
什么 做过 你 得到 卡住 为了 ?

你卡在哪方面了？

[get] [koʊld] [fi:t] .
Get cold feet .
得到 寒冷的 脚 .

临阵退缩。

" [bʌt; bət] [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kɪd] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
" **But despite their fighting , the New York kid broke away from them** .
" 但 尽管 他们的 斗争 , 这 新的 约克 孩子 打破 离开 从 他们 .

“尽管他们互相争斗，但那个纽约孩子还是脱离了他们。”

" [aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I can't , I tell you** .
" 我 不能 , 我 告诉 你 .

“我做不到，我告诉你。”

[ðeɪ] [stʌk] [em ˈi:] .
They stuck me .
他们 卡住 我 .

他们把我粘住了。

" [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" **As he left them , they yelled with rage** .
" 作为 他 左边 他们 , 他们 大喊 和 愤怒 .

“他离开时，他们愤怒地大喊大叫。”

" [wel] , [mi:t] [ju: ˈes] , [naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Well , meet us , now , do you hear ?**
" 出色地 , 见面 我们 , 现在 , 做 你 听到 ?

“好了，现在就来见我们，听到了吗？ ”

[ɪn] [ðə; ði] [kæsə] [vʌl:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] [kwɪts] !
In the Casa Verde as soon as the circus quits !
在 这 卡萨 维德 作为 很快 作为 这 马戏团 退出 !

马戏团一结束，我们就去绿屋！

[hɪr] ？
Hear ？
听到 ？

听到？

" [ðeɪ] [θruː] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **They threw maledictions after him** .
" 他们 扔 诅咒 后 他 " .

他们对他破口大骂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
In the city of Mexico ,
在 这 城市 的 墨西哥 ,

在墨西哥城，

[ə; eɪ][mæn][goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [ˈɪnfənt] [əˈmjuːzmənts] ,
a man goes to the circus without descending in any way to infant amusements ,
一个 男人 去 到 这 马戏团 没有 下降 在 任何 方式 到 婴儿 娱乐 ,
一个人去看马戏，却丝毫不会去参与任何低级娱乐活动。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsɜːrkoʊ] [ˈtiːtroʊ] [ˈɔːrɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
because the Circo Teatro Orrin is one of the best in the world ,
因为 这 Circo 剧院 奥林 是 一 的 这 最好的 在 这 世界 ,

因为奥林马戏团剧院是世界上最好的剧院之一，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈiːzəli] [səˈpɑːsɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
and too easily surpasses anything of the kind in the United States ,
和 也 容易地 超越 任何事物 的 这 种类 在 这 团结的 各州 ,

而且很容易就超越了美国同类产品。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
where it is merely a matter of a number of rings , if possible , and a
在哪里 它 是 仅仅 一个 事情 的 一个 数字 的 戒指 , 如果 可能的 , 和 一个
[ɡreɪt] [prəˈfeʃən(ə)l]
great professional
伟大的 专业的

如果可能的话，这仅仅关乎几个戒指的数量，以及一位伟大的专业人士。

[əˈɡriːmənt] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
agreement to lie to the public .
协议 到 说谎 到 这 民众 .

同意向公众撒谎。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [klaʊn] , [huː] [ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [əˈriːnə] [prænsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡæbəlz] ,
Moreover , the American clown , who in the Mexican arena prances and gabbles ,
而且 , 这 美国人 小丑 , WHO 在 这 墨西哥 竞技场 轻快地 和 喋喋不休 ,

此外，那个在墨西哥竞技场上蹦蹦跳跳、胡言乱语的美国小丑，

[ɪz][ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə] [huːm] [ˈraɪtɜːz] [rɪˈfɜːr] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
is the clown to whom writers refer as the delight of their childhood ,
是 这 小丑 到 谁 作家 参考 作为 这 喜 的 他们的 童年 ,

他是作家们口中童年时的快乐源泉——那个小丑。

[ænd; ənd] [ləˈment] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
and lament that he is dead .
和 哀叹 那 他 是 死的 .

并为他的去世而哀悼。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈsɜːrkəs][ð̣ə; ð̣i][kɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈbeɪst] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər]
At this circus the kid was not debased by the sight of mournful prisoner
在 这 马戏团 这 孩子 曾是 不是 堕落 经过 这 视线 的 悲哀 囚犯
[ˈelɪfənts] [ænd; ənd][keɪdʒd] [ˈænɪmlz] [fərˈlɔːrn][ænd; ənd] [ˈsɪkli] .
elephants and caged animals forlorn and sickly .
大象 和 笼中 动物 绝望 和 病弱的 .

在这个马戏团里，看到悲伤的被囚禁的大象和凄惨病弱的笼中动物，孩子并没有感到羞耻。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ,
He sat in his box until late ,
他 卫星 在 他的 盒子 直到 晚的 ,
他一直待在箱子里直到很晚。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [swɔːr] [wen] [pæst] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i][ˈkɑːmɪk] [ˈfuːlɪʃ] - [waɪz] [klaʊn] .
and laughed and swore when past laughing at the comic foolish - wise clown .
和 笑了 和 发誓 什么时候过去的 笑 在 这 漫画 愚蠢 - 明智的 小丑 .
他们一边大笑一边咒骂，嘲笑那个滑稽的、愚蠢又聪明的丑角。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][kæsə] [vʌːd] [ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][ˈfrɪskəʊ][kɪd]
When he returned to the Casa Verde there was no display of the Frisco kid
什么时候 他 返回 到 这 卡萨 维德 那里 曾是 不 展示 的 这 弗里斯科 孩子
[ænd; ənd] [ˈbɛnsn] .
and Benson .
和 本森 .

当他回到卡萨维德时，并没有看到弗里斯科小子和本森的身影。

[ˈfredi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i][bɑːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [men] [ˈterəbli] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
Freddie was leaning on the bar listening to four men terribly discuss a question
弗雷迪 曾是 倾斜 在 这 酒吧 聆听 到 四 男人 可怕 讨论 一个 问题
[ð̣æt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪn] .
that was not plain .
那 曾是 不是 清楚的 .
弗雷迪倚在吧台上，听着四个男人笨拙地讨论着一个晦涩难懂的问题。

[ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] - [geɪm] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][ˈkɔːrnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There was a card - game in the corner , of course .
那里 曾是 一个 卡片 - 游戏 在 这 角落 , 的 课程 .
角落里当然摆着一副纸牌游戏。

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [piːld] [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [rɪr] [ruːmz; rɒmz] .
Sounds of revelry pealed from the rear rooms .
声音 的 狂欢 剥皮 从 这 后部 房间 .
后屋传来喧闹的欢庆声。

[wen] [ð̣ə; ð̣i][kɪd] [æskt] [ˈfredi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈbɛnsn] , [ˈfredi]
When the kid asked Freddie if he had seen his friend and Benson , Freddie
什么时候 这 孩子 问 弗雷迪 如果 他 有 已见 他的 朋友 和 本森 , 弗雷迪
[lʊkt] [bɔːrd] .
looked bored .
看起来 无聊的 .

当孩子问弗雷迪是否见过他的朋友和本森时，弗雷迪看起来很无聊。

" [oʊ] , [jes] , [ð̣eɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ð̣eɪ]
" **Oh , yes , they were in here just a minute ago , but I don't know where they**
" 哦 , 是的 , 他们 是 在 这里 只是 一个 分钟 前 , 但 我 不 知道 在哪里 他们
[went] .
went .
去 .
“哦，是的，他们刚才还在这里，但我不知道他们去哪儿了。”

[ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər] [skeɪts] [ɑ:n] .
They've got their skates on .
他们有 得到 他们的 冰鞋 在 :

他们已经准备好滑冰了。

[ˈhweəɾəv] [ðeɪ] [bi:n] ?
Where've they been ?
在哪里? 他们 到过 ?

他们去哪儿了?

[keɪm] [ɪn] [hɪr] ['roulɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [gɒdz] .
Came in here rolling across the floor like two little gilt gods .
来 在 这里 滚动 穿过 这 地面 喜欢 二 小的 镀金 神 :

它们像两个镀金的小神灵一样滚进屋里。

[ðeɪ] ['wɒbəld] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
They wobbled around for a time ,
他们 摇晃 大约 为了 一个 时间 ,

他们摇摇晃晃地走了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['frɪskəʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][send][sɪks] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['bɛnsənz]
and then Frisco wanted me to send six bottles of wine around to Benson's
和 然后 弗里斯科 通缉 我 到 发送 六 瓶子 的 葡萄酒 大约 到 本森

[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

然后弗里斯科想让我送六瓶葡萄酒到本森的房间。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə][send] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
but I didn't have anybody to send this time of night ,
但 我 没有 有 任何人 到 发送 这 时间 的 夜晚 ,

但我这个时间没有可以派的人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][mæd][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and so they got mad and went out .
和 所以 他们 得到 疯狂的 和 去 出去 :

于是他们生气了，就出去了。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['loʊdz] ?
Where did they get their loads ?
在哪里 做过 他们 得到 他们的 负载 ?

他们的货物是从哪里来的?

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [di:p] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][kɪd] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'beɪtɪŋ] .
" **In the first deep gloom of the street the kid paused a moment debating .**
" 在 这 第一的 深的 愁云 的 这 街道 这 孩子 暂停 一个 片刻 辩论 :

“在街道最初的昏暗中，孩子停下来思考了一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['kweɪvərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
But presently he heard quavering voices .
但 目前 他 听到 颤抖 声音 :

但随后他听到了颤抖的声音。

" [oʊ] , [kɪd] ! [kɪd] !
" **Oh , kid ! kid !**
" 哦 , 孩子 ! 孩子 !

“哦，孩子！孩子！ ”

- !
Com'ere !
- !

过来！

" [ˈpɪrɪŋ] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː] [veɪɡ] [ˈfɪɡjərz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
" **Peering** , **he** **recognized** **two** **vague** **figures** **against** **the** **opposite** **wall** .

" 窥视 , 他 认可 二 模糊的 数据 反对 这 对面的 墙 .

他探头望去，发现对面墙上有两个模糊的人影。
[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] — " [həˈloʊ] - [kɪd] . "
He **crossed** **the** **street** , **and** **they** **said** — "**Hello** - **kid** . "

他 交叉 这 街道 , 和 他们 说 — " 你好 - 孩子 . "

他穿过马路，他们说——“你好，孩子。”
" [seɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪˈtiː] ?
" **Say** , **where** **did** **you** **get** **it** ?

" 说 , 在哪里 做过 你 得到 它 ?
" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [ˈstɜːrnli] .
" **he** **demanded** **sternly** .

" 他 要求 严厉地 .
他严厉地要求道。
" [juː; jʊ][ˈɪndiəns] [ˈbetər] [ɡoʊ][hoʊm] .
" **You** **Indians** **better** **go** **home** .

" 你 印度人 更好的 去 家 .
“你们这些印度人最好回家。”
[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get] [skræɡd] [fɔːr; fər] ?
What **did** **you** **want** **to** **get** **scragged** **for** ?

什么 做过 你 想 到 得到 破损 为了 ?
你到底想被人嘲笑什么？
" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtjuː] .
" **His** **face** **was** **luminous** **with** **virtue** .

" 他的 脸 曾是 发光的 和 美德 .
“他脸上洋溢着美德的光辉。”
[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈæŋɡri] [dɪˈnaɪəlz] .
As **they** **swung** **to** **and** **fro** , **they** **made** **angry** **denials** .

作为 他们 摇摆 到 和 弗 , 他们 制成 生气的 否认 .
他们来回摇摆，愤怒地否认着。
" [wiː; wi][eɪn] - [loʊd] - !
" **We** **ain** ' **load** ' !

" 我们 艾因 - 加载 - !
“我们没载！ ”
[wiː; wi][eɪn] - [loʊd] - .
We **ain** ' **load** ' .

我们 艾因 - 加载 - .
我们没载。
[bɪɡ] [tʃʌmp] .
Big **chump** .

大的 嚼 .
大笨蛋。
Comonangetadrink .
共同饮料。
" [ðə; ði][ˈsoʊbər] [juːθ] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **The** **sober** **youth** **turned** **then** **to** **his** **friend** .

" 这 清醒 青年 转向 然后 到 他的 朋友 .
“这位清醒的年轻人随即转向他的朋友。”

" ['hædnt] [ju:; jə] ['betər] [gʊv] [hoʊm] , [kɪd] ?
" **Hadn't you better go home , kid ?**
" 之前没有 你 更好的 去 家 , 孩子 ?

“你最好还是回家吧，孩子？”

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪts] [leɪt] .
Come on , it's late .
来 在 , 它是 晚的 .

快点，时间不早了。

[ju:d] ['betər] [breɪk] [ə'veɪ] .
You'd better break away .
你会 更好的 休息 离开 .

你最好赶紧离开。

" [ðə; ði][ˈfrɪskəʊ][kɪd] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **The Frisco kid wagged his head decisively .**
" 这 弗里斯科 孩子 摇晃 他的 头 果断地 .

“旧金山的孩子果断地摇了摇头。”

" [ɡɑ:t] [teɪk] ['bensn] [hoʊm] [fɜ:rst] .
" **Got take Benson home first .**
" 得到 拿 本森 家 第一的 .

“得先把本森送回家。”

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈwɒləʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He'll be wallowing around in a minute .
地狱 是 沉溺 大约 在 一个 分钟 .

他马上就要开始自怨自艾了。

[dəʊnt][maɪnd][em 'i:] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" - , [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bensn] , [əˈraʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [di:p] [θɔ:t] .
" **Cerly , he's all right , " said Benson , arousing from deep thought .**
" - , 他是 全部 正确的 , " 说 本森 , 唤起 从 深的 想法 .

“当然，他没事，”本森从沉思中回过神来说道。

" [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **He's all right .**
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[bʌt; bət] ['betər] - [hoʊm] , [ðʊv] .
But better take'm home , though .
但 更好的 - 家 , 尽管 .

不过最好还是把它们带回家。

[ðæts] [ri:] — [raɪt] .
That's ri — right .
那就是 ri — 正确的 .

没错。

[ˈhi:z] [loʊd] - .
He's load ' .
他是 加载 - .

他很累。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
But he's all right .
但 他是 全部 正确的 .

但他没事。

[noʊ] [ni:d] [goʊ] [hoʊm] ['eni] [mə'reɪn] [ju:; jə] .
No need go home any more'n you .
不 需要 去 家 任何 更多 你 .

你不用再回家了。

[bʌt; bət] ['betər] - [hoʊm] .
But better take'm home .
但 更好的 - 家 .

但最好还是把它们带回家。

['hi:z] [loʊd] - .
He's load ' .
他是 加载 - .

他很累。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" **He looked at his companion with compassion** .
" 他 看起来 在 他的 伴侣 和 同情 .

他怜悯地看着他的同伴。

" [kɪd] , [jʊə(r)] [loʊd] - .
" **Kid , you're load** ' .
" 孩子 , 你是 加载 - .

“孩子，你太笨了。”

" [ðə; ði]['soʊbər][kɪd] [spʊʊk] [ə'brʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .
" **The sober kid spoke abruptly to his friend from San Francisco** .
" 这 清醒 孩子 辐 突然 到 他的 朋友 从 圣 弗朗西斯科 .

“那个清醒的年轻人突然和来自旧金山的朋友说了几句话。”

" [kɪd] , [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] , [naʊ] .
" **Kid , pull yourself together , now** .
" 孩子 , 拉 你自己 一起 , 现在 .

孩子，振作起来。

[dəʊnt] [fu:l] .
Don't fool .
不 傻子 .

别骗人。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [breɪs] [ðɪs] [æs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bensn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
We've got to brace this ass of a Benson all the way home .
我们已经 得到 到 支撑 这 屁股 的 一个 本森 全部 这 方式 家 .

我们得一路护送这个该死的本森回家。

[get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑ:rm] .
Get hold of his other arm .
得到 抓住 的 他的 其他 手臂 .

抓住他的另一只胳膊。

" [ðə; ði]['frɪskəʊ][kɪd] [ɪ'mi:diətli] [əʊ'beɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] ['gləʊər] .
" **The Frisco kid immediately obeyed his comrade without a word or a glower** .
" 这 弗里斯科 孩子 立即地 服从 他的 同志 没有 一个 单词 或者 一个 怒视 .

“旧金山的那个孩子立刻服从了他的同伴，一句话也没说，也没有怒目而视。”

[hi:; hi] [si:zd] ['bensn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
He seized Benson and came to attention like a soldier .
他 查获 本森 和 来了 到 注意力 喜欢 一个 士兵 .

他抓住本森，像士兵一样立正站好。

[ˈleɪtər] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈmiːkli] [ˈventʃəd] — " [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [kæb] ?

Later , indeed , he meekly ventured — " Can't we take cab ?
之后 , 的确 , 他 温顺地 冒险 — " 不能 我们 拿 出租车 ?

后来，他果然怯怯地试探着问道：“我们不能打车吗？ ”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd] [snæpt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kənˈviːniənt] [kæbz]
" **But when the New York kid snapped out that there were no convenient cabs**
" 但 什么时候 这 新的 约克 孩子 啪啪 出去 那 那里 是 不 方便的 出租车

[hiː; hi] [səbˈsaɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpæsiv] [ˈsaɪləns] .

he subsided to an impassive silence .
他 平静下来 到 一个 冷漠 沉默 .

“但当那个纽约孩子突然意识到没有方便的出租车时，他便陷入了冷漠的沉默。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stert] , [wɪˈðəʊt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [dɪsˈmeɪ] , [ɔːr]
He seemed to be reflecting upon his state , without astonishment , dismay , or
他 似乎 到 是 反思 之上 他的 状态 , 没有 惊讶 , 沮丧 , 或者

[ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈmoʊ(ə)n] .

any particular emotion .
任何 特别的 情感 .

他似乎在反思自己的处境，没有表现出惊讶、沮丧或任何其他情绪。

[hiː; hi]

He
他

他

[səbˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈwʊdnlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
submitted himself woodenly to the direction of his friend .
提交 他自己 木木式地 到 这 方向 的 他的 朋友 .

他机械地服从了朋友的指示。

[ˈbensn] [hæd; həd][prəuˈtestɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Benson had protested when they had grasped his arms .
本森 有 抗议 什么时候 他们 有 抓住 他的 武器 .

当他们抓住本森的胳膊时，本森曾提出抗议。

" - [ˈduːɪŋ] ?

" **Washa doing ?**
" - 正在做 ?

“Washa在做什么？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈgʌtərəl] [ˈvɔɪs] .

" **he said in a new and guttural voice .**
" 他 说 在 一个 新的 和 喉音 嗓音 .

“他用一种新的、低沉的声音说道。”

" - [ˈduːɪŋ] ?

" **Washa doing ?**
" - 正在做 ?

“Washa在做什么？ ”

[aɪ][eɪn] - [loʊd] - .

I ain ' load ' .
我 艾因 - 加载 - .

我没负担。

-
Comonangetadrink .
- .

共同饮料。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [oʊ] , [kʌm] [ə'bo:ŋ] , [ju:; jə] ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kɪd] .
" **Oh** , **come along** , **you idiot** , " **said the New York kid** .
" 哦 , 来 沿着 , 你 笨蛋 , " 说 这 新的 约克 孩子 .

“哦，走吧，你这个笨蛋，”那个纽约小孩说道。

[ðə; ði] ['friskəʊ] [kɪd] ['mɪrli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] ['bensn]
The Frisco kid merely presented the mien of a stoic to the appeal of Benson
这 弗里斯科 孩子 仅仅 呈现 这 面容 的 一个 斯多葛派 到 这 上诉 的 本森
,
,
,

面对本森的魅力，这位来自旧金山的年轻人只是摆出一副坚忍不拔的姿态。

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] ['drægd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
and in silence dragged away at one of his arms .
和 在 沉默 拖拽 离开 在 一 的 他的 武器 .

他默默地拽着自己的一只胳膊走了。

['bensənz] [fi:t] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns]
Benson's feet came from that particular spot on the pavement with the reluctance
本森 脚 来了 从 那 特别的 点 在 这 路面 和 这 不情愿
[ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] [ru:ts] .
of roots and also with the ultimate suddenness of roots .
的 根 和 还 和 这 最终的 突然 的 根 .

本森的双脚从人行道上的那个特定位置伸出来，既像根须般不情愿，又像根须般突然。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɜ:tʃ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændən] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ]
The three of them lurched out into the street in the abandon of tumbling
这 三 的 他们 踉跄了一下 出去 进入 这 街道 在 这 放弃 的 翻滚
['tʃɪmnɪz] .
chimneys .
烟囱 .

三人跌跌撞撞地冲到街上，周围是倾倒的烟囱。

['bensn] [wʌz; wəz] ['mi:nwaɪl] ['nɔɪzɪli] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌðəɹ] [tu:; tə] [prə'du:s] ['eni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
Benson was meanwhile noisily challenging the others to produce any reasons for
本森 曾是 同时 喧闹地 具有挑战性的 这 其他的 到 生产 任何 原因 为了
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [hoʊm] .
his being taken home .
他的 存在 已采取 家 .

与此同时，本森大声质问其他人，让他们拿出任何理由解释为什么要把他带回家。

[hɪz; ɪz] [toʊz] ['klæft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɜ:rb] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʌðəɹ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪl] ,
His toes clashed into the kerb when they reached the other side of the calle ,
他的 脚趾 冲突 进入 这 抑制 什么时候 他们 达到 这 其他 边 的 这 卡勒 ,
当他走到小巷另一侧时，他的脚趾撞到了路沿石上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɪdz] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and for a moment the kids hauled him along with the points of his
和 为了 一个 片刻 这 孩子们 拖拽 他 沿着 和 这 积分 的 他的
[ʃu:z] ['skreɪpɪŋ] ['mju:zɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
shoes scraping musically on the pavement .
鞋 刮擦 音乐上 在 这 路面 .

孩子们拉着他往前走，他的鞋尖在人行道上发出悦耳的摩擦声。

[hiː; hi] ['bɔːkt] ['fɔːrmɪdəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [kæsə] [v\\:d] .
He balked **formidably** **as** **they** **were** **about** **to** **pass** **the** **Casa Verde** .

他 犹豫不决 强大地 作为 他们 是 关于 到 经过 这 卡萨 维德 .

当他们即将经过卡萨维德时，他却大幅度地犹豫了。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! No ! Leshavanothdrink !**
" 不 ! 不 !

“不！不！莱沙瓦诺斯饮料！”

-
Anothdrink !
-

再来一杯！

[ˌwʌn'mɔːr] !
Onemore !
再来一次 ！

再来一个！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frɪskəʊ] [kɪd] [əʊ'beɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtənər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **But** **the** **Frisco kid** **obeyed** **the** **voice** **of** **his** **partner in** **a** **manner** **that** **was**

" 但 这 弗里斯科 孩子 服从 这 嗓音 的 他的 伙伴 在 一个 方式 那 曾是

[blaɪnd] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ,
blind **but** **absolute** ,

瞎的 但 绝对 ,

“但是，这个旧金山小子盲目而绝对地服从了同伴的命令。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [skʌmd] ['bensn] [ɑːn] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **they** **scummed** **Benson** **on** **past** **the** **door** .

和 他们 渣滓 本森 在 过去的 这 门 .

他们把本森从门口赶了出去。

[lɒkt] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [striːt] .
Locked **together** **the** **three** **swung** **into** **a** **dark** **street** .

已锁定 一起 这 三 摇摆 进入 一个 黑暗的 街道 .

三人被锁在一起，荡进了一条黑暗的街道。

[ðə; ði] ['soʊbər] ['kɪdz] [flæŋk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kə-'ɪrɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] .
The **sober** **kid's** **flank** **was** **continually** **careering** **ahead** **of** **the** **other** **wing** .

这 清醒 孩子们 侧翼 曾是 持续 职业 前方 的 这 其他 翼 .

那个清醒的孩子所在的侧翼不断冲到另一侧翼的前面。

[hiː; hi] ['hɑːrʃli] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['frɪskəʊ] [tʃaɪld] ,
He **harshly** **admonished** **the** **Frisco** **child** ,

他 严厉地 告诫 这 弗里斯科 孩子 ,

他严厉斥责了那个旧金山的孩子。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['lætər] ['prɑːmptli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kəm'pliːt]
and **the** **latter** **promptly** **improved** **in** **the** **same** **manner** **of** **unthinking** **complete**

和 这 后者 及时 改进 在 这 相同的 方式 的 不假思索 完全的

[ə'biːdiəns] .

obedience .

服从 .

后者也迅速以同样不假思索的完全服从的方式得到改进。

['bensn] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ,
Benson **began** **to** **recite** **the** **tale** **of** **a** **love** **affair** ,

本森 开始 到 背诵 这 故事 的 一个 爱 事务 ,

本森开始讲述一段爱情故事，

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] .

a tale that didn't even have a middle .

一个 故事 那 没有 甚至 有 一个 中间 .

一个连中间部分都没有的故事。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd]

Occasionally the New York kid

偶尔 这 新的 约克 孩子

偶尔也会有纽约小孩

[swɔːr] .

swore .

发誓 .

发誓。

[ðeɪ] [ˈtɒpld] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [laɪk] [θriː] [kəˈmiːdiːənz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

They toppled on their way like three comedians playing at it on the stage .

他们 倾覆 在 他们的 方式 喜欢 三 喜剧演员 玩耍 在 它 在 这 阶段 .

他们一路跌跌撞撞，就像三个在舞台上表演的喜剧演员一样。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeksɪkən] [striːt] [ˈbʌrəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][æz; əz]

At midnight a little Mexican street burrowing among the walls of the city is as

在 午夜 一个 小的 墨西哥 街道 掘穴 之中 这 墙壁 的 这 城市 是 作为

[dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [θroʊt] [æt; ət] [diːp] [siː] .

dark as a whale's throat at deep sea .

黑暗的 作为 一个 鲸鱼的 喉 在 深的 海 .

午夜时分，一条隐藏在城市城墙间的墨西哥小街，漆黑一片，如同深海鲸鱼的喉咙一般。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈhevi] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːl]

Upon this occasion heavy clouds hung over the capital and the sky was a pall

之上 这 场合 重的 云 悬挂 超过 这 首都 和 这 天空 曾是 一个 灵柩

.

:

.

当时，首都上空乌云密布，天空阴沉沉的。

[ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈbælkənɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈʃædʊz] .

The projecting balconies could make no shadows .

这 投影 阳台 可以 制作 不 阴影 .

突出的阳台不会投下阴影。

" [ʃeɪ] , " [sed] [ˈbensn] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] [ˈsʌd(ə)nli] , " [wʌt] [wɑːnt] [ˈgəʊm]

" Shay , " said Benson , breaking away from his escort suddenly , " what want gome

" 谢伊 , " 说 本森 , 打破 离开 从 他的 护送 突然 , " 什么 想 戈梅

[fɔːr; fər] ?

for ?

为了 ?

“谢伊,“本森突然挣脱护送人员的束缚说道,“你找我干什么? ”

[aɪ] [eɪnt] [loʊd] - .

I ain't load ' .

我 不是 加载 - .

我不载。

[juː; jʊ] [gɑːt] [reglɜː] [spuːl] - - [ɪn] [jɔːr; jər] [hed] — [juː; jʊ] [en] - [jɔːk] [kɪd] [ðer; ðər] .

You got reg'lar spool - fact'ry in your head — you N ' York kid there .

你 得到 reg'lar 线轴 - - 在 你的 头 — 你 N - 约克 孩子 那里 .

你脑子里装的是普通的线轴工厂——你这纽约小子。

[ðɪ] [oʊˈtiːˈert] - [kɪd] , [ˈhiːz] [məʊz] - [ˈpraːpər] [ˈʊəbɜː] , [məʊz] - [ˈpraːpər] [ˈʊəbɜː] .

Thish oth ' kid , he's mos ' proper shober , mos ' proper shober .

thish 其他 - 孩子 , 他是 莫斯 - 恰当的 肖伯 , 莫斯 - 恰当的 肖伯 .

这孩子，他是最正经的小伙子，最正经的小伙子。

[ˈhiːz] [drʌŋk] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈʃoʊbə] . "
He's drunk , but — but he's shober . "
他是 醉 , 但 — 但 他是 肖伯 . "

他喝醉了，但是——但是他很清醒。

" [ɑː] , [ʃʌp] [ʌp] , [ˈbensn] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd] .
" **Ah , shup up , Benson , " said the New York kid .**
" 啊 , 舒普 向上 , 本森 , " 说 这 新的 约克 孩子 .

“啊，闭嘴，本森，”那个纽约小孩说道。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] [naʊ] .
" **Come along now .**
" 来 沿着 现在 .

“现在跟我来。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
We can't stay here all night .
我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 .

我们不能在这里待一整夜。

" [ˈbensn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kəˈæld] , [bʌt; bət] [spred] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [twɜːld] [laɪk]
" **Benson refused to be corralled , but spread his legs and twirled like**
" 本森 拒绝 到 是 围捕 , 但 传播 他的 腿 和 旋转 喜欢

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrvɪʃ] ,
a dervish ,
一个 苦行僧 ,

“本森拒绝被束缚，而是张开双腿，像个苦行僧一样旋转起来。”

[ˈmiːnwaɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ɪmˈpre(ə)ŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [moʊst]
meanwhile under the evident impression that he was conducting himself most
同时 在下面 这 明显 印象 那 他 曾是 进行 他自己 最多

[ˈhænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

与此同时，他显然认为自己的举止非常得体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
It was not long before he gained the opinion that he was laughing at
它 曾是 不是 长的 前 他 获得 这 观点 那 他 曾是 笑 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

没过多久，他就觉得自己是在嘲笑别人。

" [ert] [ˈpɜːrp(ə)l] - — [dɔːgz] !
" **Eight purple dogsh — dogs !**
" 八 紫色的 - — 狗 ！

“八只紫色的狗——狗！

[ert] [ˈpɜːrp(ə)l][dɔːgz] .
Eight purple dogs .
八 紫色的 狗 .

八只紫色的狗。

[θɑːz] [wʌt] - [siː] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] - .
Thas what kid'll see in the morn ' .
那 什么 - 看 在 这 早晨 - .

这就是孩子早上会看到的。

[lʊk] [oʊ] - [fɔːr; fər] - [ɪm] .
Look ou ' for ' em .
看 你的 - 为了 - 呢 .

小心他们。

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

" [æz; əz] ['bensn] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['keɪnəɪn] [fə'hɑːmɪnə] , [swʌŋ] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
" As Benson , describing the canine phenomena , swung wildly across the sidewalk ,
" 作为 本森 , 描述 这 犬类 现象 , 摇摆 疯狂地 穿过 这 人行道 ,
“本森一边描述着犬类的这种现象，一边在人行道上疯狂地摇摆着，”

[aɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [θriː] [ˈʌðər] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['ʃædʊvi] [ræŋk] .
it chanced that three other pedestrians were passing in shadowy rank .
它 偶然 那 三 其他 行人 是 通过 在 阴暗的 秩 .
碰巧还有三名行人排成一列，隐约从旁边经过。

['bensənz] ['ʃəʊldər] [ˈdʒɔːsəld][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Benson's shoulder jostled one of them .
本森 肩膀 推搡 一 的 他们 .
本森的肩膀碰到了其中一个。

[ə; eɪ]['meksɪkən] [wiːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
A Mexican wheeled upon the instant .
一个 墨西哥 带轮子的 之上 这 立即的 .
墨西哥人瞬间转身。

[hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .
His hand flashed to his hip .
他的 手 闪光灯 到 他的 时髦的 .
他的手迅速摸到了腰间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bensənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd]
There was a moment of silence , during which Benson's voice was not heard
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 期间 哪个 本森 嗓音 曾是 不是 听到
[reɪzd] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .
raised in apology .
提高 在 道歉 .
一阵沉默之后，本森没有开口道歉。

[ðen] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['kɑːment] , [wʌŋ] ['bɜːrɪŋ] [wɜːrd] , [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Then an indescribable comment , one burning word , came from between the
然后 一个 无法形容 评论 , 一 燃烧 单词 , 来了 从 之间 这
['meksɪkənz] [tiːθ] .
Mexican's teeth .
墨西哥人的 牙齿 .
然后，一个难以形容的话，一个灼热的字眼，从墨西哥人的牙缝里吐了出来。

['bensn] , ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['mænər] ,
Benson , rolling about in a semi - detached manner ,
本森 , 滚动 关于 在 一个 半 - 分离的 方式 ,
本森以一种半脱离状态的方式四处翻滚，

[stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]['meksɪkən] ,
stared vacantly at the Mexican ,
凝视 空洞地 在 这 墨西哥 ,
他目光空洞地盯着那个墨西哥人，

[huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['fɔːrwərd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
who thrust his lean face forward while his fingers played nervously at his hip .
WHO 推力 他的 倾斜 脸 向前 尽管 他的 手指 玩 紧张地 在 他的 时髦的 .
他把瘦削的脸向前探出，手指紧张地在臀部摆弄着。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊv] [ˈspæni] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wen] [ðə; ði]
The New York kid could not follow Spanish well , but he understood when the
这 新的 约克 孩子 可以 不是 跟随 西班牙语 出色地 , 但 他 理解 什么时候 这
[ˈmeksɪkən] [ˈbri:ðd] [ˈsɔ:ftli] :
Mexican breathed softly :
墨西哥 呼吸 轻轻 :

这个纽约孩子不太会说西班牙语，但他听懂了墨西哥人轻柔的呼吸声：

" [dʌz] [ðə; ði][serˈnjɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] ?
" Does the señor want to fight ?
" 做 这 先生 想 到 斗争 ?

先生想打架吗？

" [ˈbensn] [ˈsɪmpli] [geɪzd] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [sərˈpraɪz] .
" Benson simply gazed in gentle surprise .
" 本森 简单地 凝视 在 温和的 惊喜 .

本森只是带着淡淡的惊讶凝视着。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈventɪv] .
The woman next to him at dinner had said something inventive .
这 女士 下一个 到 他 在 晚餐 有 说 某物 富有创造力的 .

晚餐时坐在他旁边的那位女士说了一些很有创意的话。

[hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
His tailor had presented his bill .
他的 裁缝 有 呈现 他的 账单 .

裁缝把账单递给了他。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ,
Something had occurred which was mildly out of the ordinary ,
某物 有 发生 哪个 曾是 轻微地 出去 的 这 普通的 ,

发生了一件略微不同寻常的事情，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [breɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][kʊp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and his surcharged brain refused to cope with it .
和 他的 附加费 脑 拒绝 到 应付 和 它 .

他那超负荷运转的大脑无法处理这件事。

[hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmʊkər] [ˌtempərərəli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .
He displayed only the agitation of a smoker temporarily without a light .
他 显示 仅有的 这 搅动 的 一个 吸烟者 暂时地 没有 一个 光 .

他只是表现出一个暂时没火的吸烟者那种焦躁不安的样子。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kɪd][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [grɑ:spt] [ˈbensənz] [ɑ:rm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
The New York kid had almost instantly grasped Benson's arm , and was about
这 新的 约克 孩子 有 几乎 即刻 抓住 本森 手臂 , 和 曾是 关于

[tu:; tə][dʒɜ:rk][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
to jerk him away ,
到 混蛋 他 离开 ,

那个纽约来的孩子几乎瞬间就抓住了本森的胳膊，正要把他拽开。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪd] , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɔ:ˈtɑ:mətən] , [ˈsʌd(ə)nli]
when the other kid , who up to this time had been an automaton , suddenly
什么时候 这 其他 孩子 , WHO 向上 到 这 时间 有 到过 一个 自动机 , 突然

[prəˈdʒektɪd] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwəd] ,
projected himself forward ,
预计 他自己 向前 ,

另一个孩子，此前一直像个机器人一样，突然向前跃出。

[θrʌst] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [ˈbensn] [əˈsaɪd] , [ænd; ænd] [sed] — " [jes] .
thrust the rubber Benson aside , and said — " Yes .
推力 这 橡皮 本森 旁边 , 和 说 — " 是的 .

把橡胶本森推到一边，说道——“是的。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [nɔ:r] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

" There was no sound nor light in the world .

" 那里 曾是 不 声音 也不 光 在 这 世界 .

“世间既无声也无光。”

[ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [left] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɪzn] - [laɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n]

The wall at the left happened to be of the common prison - like construction

这 墙 在 这 左边 发生 到 是 的 这 常见的 监狱 - 喜欢 建造

— [noʊ] [dɔ:r] , [noʊ] ['wɪndəʊ] ,

— no door , no window ,

— 不 门 , 不 窗户 ,

左侧的墙壁恰好是监狱常见的那种结构——没有门，也没有窗。

[noʊ] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

no opening at all .

不 开幕 在 全部 .

完全没有开口。

[hju:'mænəti][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [ə'sli:p] .

Humanity was enclosed and asleep .

人类 曾是 内 和 睡着了 .

人类被封闭起来，沉睡不醒。

[ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər][kɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɪtər] [teɪst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]

Into the mouth of the sober kid came a wretched bitter taste as if it

进入 这 嘴 的 这 清醒 孩子 来了 一个 可怜 苦的 品尝 作为 如果 它

[hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

had filled with blood .

有 已填 和 血 .

清醒的少年嘴里涌起一股难以下咽的苦涩味道，仿佛嘴里充满了血腥味。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði]

He was transfixed as if he was already seeing the lightning ripples on the

他 曾是 呆若木鸡 作为 如果 他 曾是 已经 看到 这 闪电 涟漪 在 这

[naɪf] - [bleɪd] .

knife - blade .

刀 - 刀刃 .

他目不转睛地盯着，仿佛已经看到了刀刃上闪电般的涟漪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meksɪkənz] [hænd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

But the Mexican's hand did not move at that time .

但 这 墨西哥人的 手 做过 不是 移动 在 那 时间 .

但当时墨西哥人的手并没有动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] — " [soʊ] ?

His face went still further forward and he whispered — " So ?

他的 脸 去 仍然 更远 向前 和 他 低声说道 — " 所以 ?

他的脸又向前倾了倾，低声说道：“怎么样？ ”

" [ðə; ði]['soʊbər][kɪd] [sɔ:] [ðɪs] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ɪn] [speɪs] — [ə; eɪ]

" The sober kid saw this face as if he and it were alone in space — a

" 这 清醒 孩子 锯 这 脸 作为 如果 他 和 它 是 独自的 在 空间 — 一个

[ˈjeləʊ] [mæsk] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] ['i:gər] ['kru:əlti] ,

yellow mask smiling in eager cruelty ,

黄色的 面具 微笑 在 渴望的 残酷 ,

“清醒的那个孩子看着这张脸，仿佛他和它孤零零地置身于太空——一张黄色的面具，带着急切的残忍微笑着，

[ɪn][ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [dɪ'sɪz(ə)n] .

in satisfaction , and above all it was lit with sinister decision .

在 满意 , 和 多于 全部 它 曾是 点燃 和 险恶 决定 .

感到满意，而且最重要的是，它被一种不祥的决定所笼罩。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fitʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌremɪˈhɪs(ə)nt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈpleɪst] , [ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn]
As for the features , they were reminiscent of an unplaced , a forgotten
作为 为了 这 特征 , 他们 是 令人怀念的 的 一个 未安置 , 一个 被遗忘的
[taɪp] , [wɪtʃ] ['riːəli]
type , which really
类型 , 哪个 真的

至于这些特征，它们让人联想起一种未被归类、被遗忘的类型，这确实

[riˈzembld] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [huː] [hæd; həd] [[eɪvd] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɪn]
resembled with precision those of a man who had shaved him three times in
类似 和 精确 那些 的 一个 男人 WHO 有 剃光 他 三 时代 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn] - .
Boston in 1888 .
波士顿 在 - .

与 1888 年在波士顿为他刮过三次胡子的男人的胡子一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bəːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['siːlɪŋ] - [wæks] [bɜːrn] [ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd]
But the expression burned his mind as sealing - wax burns the palm , and
但 这 表达 烧伤 他的 头脑 作为 密封 - 蜡 烧伤 这 棕榈 , 和
[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] ,
fascinated , stupefied ,
着迷 , 目瞪口呆 ,

但那表情如同封蜡灼烧手掌一般灼烧着他的心神，令他着迷、震惊。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [θɔːt] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]
he actually watched the progress of the man's thought toward the point where a
他 实际上 观看 这 进步 的 这 男人的 想法 朝向 这 观点 在哪里 一个
[naɪf] [wʊd] [biː; bi] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .
knife would be wrenched from its sheath .
刀 会 是 扭动 从 它是 鞘 .

他亲眼目睹了那人思绪的发展过程，直到他最终将刀从刀鞘中拔出。

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)] ['fjʊəri] , [ə; eɪ] [briːz] [meɪd] [baɪ] [ɪˈlektrɪk] [fænz] ,
The emotion , a sort of mechanical fury , a breeze made by electric fans ,
这 情感 , 一个 种类 的 机械的 愤怒 , 一个 微风 制成 经过 电的 粉丝 ,
[ˌkɒntʃənəns] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
这种情绪，像是一种机械的狂怒，像电风扇吹起的微风。

[ə; eɪ][reɪdʒ] [meɪd] [baɪ][ˈvænəti] , [smoʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ['kaʊntənəns] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
a rage made by vanity , smote the dark countenance in wave after wave .
一个 愤怒 制成 经过 虚荣 , 猛击 这 黑暗的 面容 在 海浪 后 海浪 .
[ˌkɒntʃənəns] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
虚荣心激起的怒火，一波又一波地击打着那张阴沉的脸庞。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] ['fɔːrwəd] .
Then the New York kid took a sudden step forward .
然后 这 新的 约克 孩子 采取 一个 突然 步 向前 .
[ˌkɒntʃənəns] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
然后，那个纽约孩子突然向前迈了一步。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
His hand was at his hip .
他的 手 曾是 在 他的 时髦的 .
[ˌkɒntʃənəns] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
他的手放在臀部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ʌv; əv][rɒʊˈbʌst][saɪz] .
He was gripping there a revolver of robust size .
他 曾是 扣人心弦 那里 一个 左轮手枪 的 强壮的 尺寸 .
[ˌkɒntʃənəns] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
他手里紧握着一把结实的左轮手枪。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ə'pɑːn][its] [blæk] ['hænd(ə)] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He recalled that upon its black handle was stamped a hunting scene in which a
他 召回 那 之上 它是 黑色的 处理 曾是 盖章 一个 打猎 场景 在 哪个 一个
[ˈspɔːrtsmən] [ɪn] [faɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ][stæg] [les]
sportsman in fine leggings and a peaked cap was taking aim at a stag less
运动员 在 美好的 绑腿 和 一个 巅峰 帽 曾是 采取 目的 在 一个 麋 较少的
[ðæn; ðən][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] .
than one - eighth of an inch away .
比 一 - 第八 的 一个 英寸 离开 .

他回忆说，黑色手柄上印着一幅狩猎场景，一位身穿精致紧身裤、头戴尖顶帽的猎人正瞄准一头距离不到八分之一英寸的雄鹿。

[hɪz; ɪz] [peɪs] ['fɔːrwəd] [kɔːzd] ['ɪnstənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .
His pace forward caused instant movement of the Mexicans .
他的 步伐 向前 导致 立即的 移动 的 这 墨西哥人 .
他的快速前冲立即引起了墨西哥队的骚动。

[wʌn] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tuː] [steps] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .
One immediately took two steps to face him squarely .
一 立即地 采取 二 步骤 到 脸 他 完全 .
其中一人立即上前两步，正面面对他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'dʒʌstmənt] , [per] [ænd; ənd] [per] .
There was a general adjustment , pair and pair .
那里 曾是 一个 一般的 调整 , 一对 和 一对 .
总体上进行了调整，一对一对地进行。

[ðɪs] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn][ænd; ənd] [kwɔɪt] [staʊt] .
This opponent of the New York kid was a tall man and quite stout .
这 对手 的 这 新的 约克 孩子 曾是 一个 高的 男人 和 相当 肥硕 .
这位纽约小子的对手身材高大魁梧。

[hɪz; ɪz][saːm'brerəʊ][wʌz; wəz] [drɔːn] [loo] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His sombrero was drawn low over his eyes .
他的 宽边帽 曾是 绘制 低的 超过 他的 眼睛 .
他的墨西哥帽拉得很低，遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [sə'ræpi] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldər] .
His serape was flung on his left shoulder .
他的 披肩 曾是 扔 在 他的 左边 肩膀 .
他的披肩搭在左肩上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bendɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [græn'diː] .
His back was bended in the supposed manner of a Spanish grandee .
他的 后退 曾是 弯曲 在 这 据称 方式 的 一个 西班牙语 贵族 .
他的背弯曲着，摆出一副西班牙贵族应有的姿态。

[ðɪs] [kɑːn'keɪv] ['dʒent(ə)lmən] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['fɪgʃər] .
This concave gentleman cut a fine and terrible figure .
这 凹 绅士 切 一个 美好的 和 糟糕的 数字 .
这位面容凹陷的绅士，身形俊美却又令人不寒而栗。

[ðə; ði] [læd] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːdɪst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpen'dɪkjələr] ['ænsɛstərz] ,
The lad , moved by the spirits of his modest and perpendicular ancestors ,
这 小伙子 , 已搬 经过 这 烈酒 的 他的 谦虚的 和 垂直 祖先 ,
这个年轻人，受到他谦逊正直的祖先们的精神感召，

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rɔːr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊz] .
had time to feel his blood roar at sight of the pose .
有 时间 到 感觉 他的 血 吼 在 视线 的 这 姿势 .
看到那个姿势，他有时间感受到血液在体内沸腾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][left] [ˈfrʌntɪŋ] [ˈbensn] ,
He was aware that the third Mexican was over on the left fronting Benson ,
他 曾是 意识到的 那 这 第三 墨西哥 曾是 超过 在 这 左边 正面 本森 ,
他知道第三个墨西哥人在左边, 正对着本森。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˈbensn] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd]
and he was aware that Benson was leaning against the wall sleepily and
和 他 曾是 意识到的 那 本森 曾是 倾斜 反对 这 墙 昏昏欲睡地 和
[ˈpiːsfəli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
peacefully eying the convention .
和平地 注视 这 习俗 .
他注意到本森正昏昏欲睡、平静地靠在墙上, 注视着大会。

[soʊ][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]
So it happened
所以 它 发生
事情就是这样发生的。

[ðæt] [ðiːz] [sɪks][men] [stʊd] , [saɪd] [ˈfrʌntɪŋ] [saɪd] ,
that these six men stood , side fronting side ,
那 这些 六 男人 站立 , 边 正面 边 ,
这六个人并排站着, 面对面,

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][æt; ət][ðer; ðər][hɪps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
five of them with their right hands at their hips and with their
五 的 他们 和 他们的 正确的 双手 在 他们的 臀部 和 和 他们的
[ˈbɑːdɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈnɜːrvəsli] ,
bodies lifted nervously ,
身体 抬起 紧张地 ,
其中五人右手叉腰, 身体紧张地抬起。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [per] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [krəˈfendʊʊ] [ʌv; əv] [ˌprɒvəˈkeɪʃənz] .
while the central pair exchanged a crescendo of provocations .
尽管 这 中央 一对 交换 一个 渐强 的 挑衅 .
与此同时, 中间的两人展开了愈演愈烈的挑衅。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] [roʊz][ænd; ənd][roʊz] .
The meaning of their words rose and rose .
这 意义 的 他们的 字 玫瑰 和 玫瑰 .
他们的话语越发掷地有声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tɔːrd] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
They were travelling in a straight line toward collision .
他们 是 旅行 在 一个 直的 线 朝向 碰撞 .
它们沿直线朝着碰撞的方向行驶。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspænɪʃ] [grænˈdiː] .
The New York kid contemplated his Spanish grandee .
这 新的 约克 孩子 思考 他的 西班牙语 贵族 .
这个纽约孩子沉思着他的西班牙贵族。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈfriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlstər] .
He drew his revolver upward until the hammer was surely free of the holster .
他 画 他的 左轮手枪 向上 直到 这 锤 曾是 一定 自由的 的 这 枪套 .
他向上拔出左轮手枪, 直到击锤完全脱离枪套。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgærələs] [ˈfrɪskəʊ][kɪd] [ɪkˈspendɪd] [tuː]
He waited immovable and watchful while the garrulous Frisco kid expended two
他 等待 不可移动的 和 警惕 尽管 这 贫嘴 弗里斯科 孩子 已支出 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleksɪkənz][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈmeksɪkən] .
and a half lexicons on the middle Mexican .
和 一个 一半 词典 在 这 中间 墨西哥 .
他一动不动地警惕地等待着, 看着那个喋喋不休的旧金山小子用了两个半词典的词汇量对着中间的墨西哥人滔滔不绝。

[ðə; ði] ['i:stərn] [læd] ['sʌd(ə)nli] [di'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
The eastern lad suddenly decided that he was going to be killed .
这 东 小伙子 突然 决定 那 他 曾是 去 到 是 被杀 .
这个东方小伙子突然认定自己要被杀掉。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [li:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['æftərmæθ] .
His mind leaped forward and studied the aftermath .
他的 头脑 跳跃 向前 和 研究 这 后果 .
他的思绪迅速跳跃，开始研究事件的后续发展。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ma:rv(ə)l][ʌv; əv] ['brevəti] [wen] [fɜ:rst][,aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:r] [nu:] [jɔ:k] [hʊm] ,
The story would be a marvel of brevity when first it reached the far New York home ,
这 故事 会 是 一个 奇迹 的 简洁 什么时候第一的 它 达到 这 远的 新的 约克 家 ,
当这个故事最初传到远在纽约的家中时，它会以简洁著称。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃi:p] ['peɪpər] ,
written in a careful hand on a bit of cheap paper ,
书面 在 一个 小心 手 在 一个 少量 的 便宜的 纸 ,
用工整的笔迹写在一张廉价的纸上，

['tɑ:pt] [ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [,fɔ:tifi'keɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kerb(ə)l] ['kʌmpəni] .
topped and footed and backed by the printed fortifications of the cable company .
顶峰 和 有脚的 和 支持的 经过 这 打印 防御工事 的 这 电缆 公司 .
顶部、底部和背面都印有电缆公司的防御工事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [stʊnz] [flʌŋ] ['ɪntu:] ['mɪrɜ:z] ,
But they are often as stones flung into mirrors ,
但 他们 是 经常 作为 石头 扔 进入 镜子 ,
但它们往往就像扔向镜子的石头一样，毫无作用。

[ðɪ:z] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [lə'kɑ:nɪkli] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][mʊst]['terəb(ə)l] ['krɒnɪklz]
these bits of paper upon which are laconically written all the most terrible chronicles
这些 比特 的 纸 之上 哪个 是 简洁地 书面 全部 这 最多 糟糕的 编年史
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
of the times .
的 这 时代 .
这些纸片上简洁地记录着那个时代所有最可怕的编年史。

[hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
He witnessed the uprising of his mother and sister ,
他 目击者 这 起义 的 他的 母亲 和 姐姐 ,
他亲眼目睹了母亲和姐姐的起义，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][kɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [maʊðd] [oʊld] ['fɑ:ðər] ,
and the invincible calm of his hard - mouthed old father ,
和 这 无敌 冷静的 的 他的 难的 - 嘴巴 老的 父亲 ,
还有他那脾气暴躁的老父亲身上那种不可战胜的沉着冷静。

[hu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] [smʊk] [ə'lʊʊn] .
who would probably shut himself in his library and smoke alone .
WHO 会 大概 关闭 他自己 在 他的 图书馆 和 抽烟 独自的 .
他可能会把自己关在书房里独自抽烟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] — " [ðɪs]
Then his father would come , and they would bring him here and say — " This
然后 他的 父亲 会 来 , 和 他们 会 带来 他 这里 和 说 — " 这
[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
is the place .
是 这 地方 .

然后他的父亲会来，他们会把他带到这里，然后说——“就是这里了。”

" [ðen] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [iːtʃ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Then , very likely , each would remove his hat .
" 然后 , 非常 可能 , 每个 会 消除 他的 帽子 .

“然后，他们很可能会各自脱下帽子。”

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hæts][ɪn][ðər; ðər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmɪnɪt] .
They would stand quietly with their hats in their hands for a decent minute .
他们 会 站立 悄悄 和 他们的 帽子 在 他们的 双手 为了 一个 体面的 分钟 .

他们会端着帽子，静静地站上一分钟之久。

[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈfaɪnænsɪŋ,faiˈnænsɪŋ,fəˈhænsɪŋ] [ˈfɑːðər] , [ʌnˈjiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪljən] ,
He pitied his old financing father , unyielding and millioned ,
他 可怜的 他的 老的 融资 父亲 , 不屈 和 百万 ,

他怜悯自己那位老父亲，那位父亲曾是他的投资人，却意志坚定、家财万贯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkɑːmənli] [spʊk] [ˈtwenti] - [tuː] [wɜːrdz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] .
a man who commonly spoke twenty - two words a year to his beloved son .
一个 男人 WHO 通常 辐 二十 - 二 字 一个 年 到 他的 心爱 儿子 .

一个男人一年通常只跟心爱的儿子说二十二个字。

[ðə; ðɪ][kɪd] [ˈʌndər]
The kid under
这 孩子 在下面

孩子

[stʊd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
stood it at this time .
站立 它 在 这 时间 .

当时它就这么立住了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpregnəb(ə)] ,
If his fate was not impregnable ,
如果 他的 命运 曾是 不是 坚不可摧 ,

如果他注定无法改变的命运，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]
he might have turned out to be a man and have been liked by his
他 可能 有 转向 出去 到 是 一个 男人 和 有 到过 喜欢 经过 他的

[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

他或许会成长为一个男人，并受到父亲的喜爱。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kɪd] [wʊd] [mɔːrɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
The other kid would mourn his death .
这 其他 孩子 会 哀悼 他的 死亡 .

另一个孩子会和他的死而悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [kəˈrekt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ðə; ðɪ]
He would be preternaturally correct for some weeks , and recite the
他 会 是 超自然地 正确的 为了 一些 周 , 和 背诵 这

[teɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈswerɪŋ] .
tale without swearing .
故事 没有 咒骂 .

在接下来的几周里，他的判断会异常准确，而且在讲述这个故事时不会说脏话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .
But it would not bore him .
但 它 会 不是 钻孔 他 .

但这不会让他感到无聊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑ:mræd] [hi; hi] [wɒd] [bi:: bi][glæd][tu; tə][bi:: bi]
For the sake of his dead comrade he would be glad to be
为了 这 清酒 的 他的 死的 同志 他 会 是 高兴的 到 是
[ˌpreɪtər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [kə'rekt] ,
preternaturally correct ,
超自然地 正确的 ,

为了他死去的战友，他很乐意做出超乎寻常的正确判断。

[ænd; ænd][tu; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [teɪl] [wɪ'daʊt] ['swerɪŋ] .
and to recite the tale without swearing .
和 到 背诵 这 故事 没有 咒骂 .

并且能够不带脏话地讲述这个故事。

[ði:z] [vju:z] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsterɪ'ɑ:ptɪkən] ,
These views were perfectly stereopticon ,
这些 浏览 是 完美 立体镜 ,
这些视图完全是立体镜视图，

['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl]
flashing in and away from his thought with an inconceivable rapidity until
闪烁 在 和 离开 从 他的 想法 和 一个 不可思议 快速 直到
[æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [wʌn] [kwɪk] ['dɪzməl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
after all they were simply one quick dismal impression .
后 全部 他们 是 简单地 一 快的 惨淡 印象 .

这些画面以难以置信的速度在他的脑海中闪现又消失，直到最后它们都只是短暂而阴郁的印象。

[ænd; ænd] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] [ri:əl] : [ɪntu:] [ðɪs] ['kɪdz] ['nɒstrəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektənt]
And now here is the unreal real : into this kid's nostrils , at the expectant
和 现在 这里 是 这 虚幻 真实的 : 进入 这 孩子们 鼻孔 , 在 这 怀孕
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['slɔ:tər] ,
moment of slaughter ,
片刻 的 屠宰 ,

而现在，虚幻的真实就在这里：就在这孩子即将被屠杀的那一刻，一股气息喷进了他的鼻孔里。

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] , [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]
had come the scent of new - mown hay , a fragrance from a field of
有 来 这 香味 的 新的 - 修剪过的 干草 , 一个 香味 从 一个 场地 的
['prɑ:streɪt] [græs] ,
prostrate grass ,
前列腺 草 ,

空气中弥漫着新割干草的香味，还有匍匐在地上的青草的芬芳。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [bi:z] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [medəʊz] ,
a fragrance which contained the sunshine , the bees , the peace of meadows ,
一个 香味 哪个 包含 这 阳光 , 这 蜜蜂 , 这 和平 的 草地 ,
一种融合了阳光、蜜蜂和宁静草地气息的香气。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kru:nɪŋ] [stri:m] .
and the wonder of a distant crooning stream .
和 这 想知道 的 一个 遥远 低吟浅唱 溪流 .

还有远处潺潺溪流的奇妙声响。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu; tə][bi:; bi] [su'pri:m] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su'pri:m] ,
It had no right to be supreme , but it was supreme ,
它 有 不 正确的 到 是 最高 , 但 它 曾是 最高 ,
它本没有资格凌驾于一切之上，但它却凌驾于一切之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he breathed it as he waited for pain and a sight of the
和 他 呼吸 它 作为 他 等待 为了 疼痛 和 一个 视线 的 这
[ʌn'hoʊn] .
unknown .
未知 .

他屏住呼吸，等待着痛苦和未知景象的到来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪskəʊ][kɪd] ,
But in the same instant , it may be , his thought flew to the Frisco kid ,
但 在 这 相同的 立即的 , 它 可能 是 , 他的 想法 飞翔 到 这 弗里斯科 孩子 ,
但就在同一瞬间，他的思绪可能飞到了那个旧金山的孩子身上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['frɪskəʊ][kɪd][wʌz; wəz]
and it came upon him like a flicker of lightning that the Frisco kid was
和 它 来了 之上 他 喜欢 一个 闪烁 的 闪电 那 这 弗里斯科 孩子 曾是
[nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
not going to be there to perform ,
不是 去 到 是 那里 到 履行 ,
他恍然大悟，就像一道闪电划过，那个来自旧金山的小子不会来表演了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['mɔːrner] .
for instance , the extraordinary office of respectable mourner .
为了 实例 , 这 非凡的 办公室 的 可敬 哀悼者 .

例如，体面的哀悼者这一特殊职位。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kɪdz] [hed] [wʌz; wəz] ['mʌdld] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] , [hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][wʌz; wəz]
The other kid's head was muddled , his hand was unsteady , his agility was
这 其他 孩子们 头 曾是 混乱 , 他的 手 曾是 不稳定 , 他的 敏捷 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

另一个孩子头脑昏沉，手抖不稳，动作也不敏捷了。

[ðɪs] [ʌðər] [kɪd][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][moʊst] [fə'rouʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
This other kid was facing the determined and most ferocious gentleman of the
这 其他 孩子 曾是 面向 这 决定 和 最多 凶猛 绅士 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

另一个孩子面对的是敌方意志坚定、凶猛无比的一位绅士。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][lɔːst] .
The New York kid became convinced that his friend was lost .
这 新的 约克 孩子 成为 确信 那 他的 朋友 曾是 丢失的 .

这个纽约男孩坚信他的朋友迷路了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['mɜːrdər] .
There was going to be a screaming murder .
那里 曾是 去 到 是 一个 尖叫 谋杀 .

一场惨烈的谋杀即将发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
He was so certain of it that he wanted to shield his eyes from
他 曾是 所以 肯定 的 它 那 他 通缉 到 盾 他的 眼睛 从
他对此深信不疑，甚至想用手遮住眼睛。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] .
sight of the leaping arm and the knife .
视线 的 这 跳跃 手臂 和 这 刀 .

看到了跃起的手臂和刀子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] , [ˈʌtərli] [ˈsɪkənɪŋ] .
It was sickening , utterly sickening .
它 曾是 令人作呕 , 完全地 令人作呕 .

太恶心了，简直令人作呕。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [siː] - [ˈvɔɪdʒ] .
The New York kid might have been taking his first sea - voyage .
这 新的 约克 孩子 可能 有 到过 采取 他的 第一的 海 - 航程 .

这个纽约孩子可能是第一次出海旅行。

[ə; eɪ][,kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ɪnəˈbɪləti] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
A combination of honourable manhood and inability prevented him from
一个 组合 的 光荣的 男子气概 和 无力 阻止 他 从
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
running away .
跑步 离开 .

正直的品格和无能为力使他无法逃跑。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɑːlvər] ,
He suddenly knew that it was possible to draw his own revolver ,
他 突然 知道 那 它 曾是 可能的 到 画 他的 自己的 左轮手枪 ,
他突然意识到自己可以拔出左轮手枪。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [məˈnuːvər] [feɪs] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [ˈmeksɪkənz] .
and by a swift manoeuvre face down all three Mexicans .
和 经过 一个 迅速 演习 脸 向下 全部 三 墨西哥人 .

然后迅速行动，将三个墨西哥人全部击倒在地。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈvɪktər] .
If he was quick enough he would probably be victor .
如果 他 曾是 快的 足够的 他 会 大概 是 胜利者 .
如果他速度够快，他很可能会获胜。

[ɪf] [ˈeni] [hɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] [hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz]
If any hitch occurred in the draw he would undoubtedly be dead with his friends
如果 任何 拴住 发生 在 这 画 他 会 无疑 是 死的 和 他的 朋友们
.
:
.

如果抽签过程中出现任何差错，他无疑会和他的朋友们一起丧命。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ;
It was a new game ;
它 曾是 一个 新的 游戏 ;

这是一个全新的游戏；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːkən]
he had never been obliged to face a situation of this kind in the Beacon
他 有 绝不 到过 有义务 到 脸 一个 情况 的 这 种类 在 这 灯塔
[kluːb] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Club in New York .
俱乐部 在 新的 约克 .

在纽约的灯塔俱乐部，他从未遇到过这种情况。

[ɪn] [ðɪs] [test] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðər; ðər][ˈduːti] .
In this test , the lungs of the kid still continued to perform their duty .
在 这 测试 , 这 肺 的 这 孩子 仍然 持续 到 履行 他们的 责任 .

在这次测试中，孩子的肺部仍然能够正常工作。

" [oʊ] , [faɪv] [waɪt] [maɪs][ʌv; əv] [tʃæns] ,
" **Oh , five white mice of chance ,**
" 哦 , 五 白色的 小鼠 的 机会 ,

“哦，五只幸运的小白鼠，

[ˈʃɜːts] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdəɔɪ] [pænts] ,
Shirts of wool and corduroy pants ,
衬衫 的 羊毛 和 灯心绒 裤子 ,
羊毛衬衫和灯芯绒裤子,

[ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪn] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [sɪn] ,
Gold and wine , women and sin ,
金子 和 葡萄酒 , 女性 和 罪 ,
黄金与美酒, 女人与罪恶,

[ɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] —
All for you if you let me come in —
全部 为了 你 如果 你 让 我 来 在 —
如果你让我进去, 这一切都归你——

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [tjæns] .
Into the house of chance .
进入 这 房子 的 机会 .
走进命运之屋。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [pɪrst]
" **He thought of the weight and size of his revolver , and dismay pierced**
" 他 想法 的 这 重量 和 尺寸 的 他的 左轮手枪 , 和 沮丧 穿孔
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想到自己左轮手枪的重量和尺寸, 顿时感到一阵沮丧。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʌnˈwiːldi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn]
He feared that in his hands it would be as unwieldy as a sewing - machine
他 害怕 那 在 他的 双手 它 会 是 作为 笨重 作为 一个 缝纫 - 机器
[fɔːr; fər] [ðɪs] [kwɪk] [wɜːrk] .
for this quick work .
为了 这 快的 工作 .

他担心, 对于这项快速工作来说, 用这台机器做事会像缝纫机一样笨重。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [tuː] ,
He imagined , too ,
他 想象 , 也 ,
他也会想象过,

[ðæt] [sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələr] [ˈprɔːvɪdəns] [maɪt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd]
that some singular providence might cause him to lose his grip as he raised
那 一些 单数 普罗维登斯 可能 原因 他 到 失去 他的 紧握 作为 他 提高
[hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
his weapon .
他的 武器 .

说不定是某种奇特的天意让他举起武器时手滑了。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡet] [ˈfeɪtəli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
Or it might get fatally entangled in the tails of his coat .
或者 它 可能 得到 致命的 纠缠 在 这 尾巴 的 他的 外套 .
或者它可能会致命地缠在他的外套下摆里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːlz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [leɪ] [wet][ænd; ənd][koʊld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Some of the eels of despair lay wet and cold against his back .
一些 的 这 鳗鱼 的 绝望 躺 湿的 和 寒冷的 反对 他的 后退 .
一些绝望的鳗鱼湿冷地贴在他的背上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lʋər] [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ɡri:tʃ]
But at the supreme moment the revolver came forth as if it were greased
但 在 这 最高 片刻 这 左轮手枪 来了 前进 作为 如果 它 是 涂油
[ænd; ənd][aɪˈti:][əˈroʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .
and it arose like a feather .
和 它 出现 喜欢 一个 羽毛 .

但在最关键的时刻，左轮手枪却像上了油一样轻盈地弹出来，像羽毛一样飘逸。

[ðɪs] [ˈsɑ:mənələnt] [məˈʃi:n] , [ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
This somnolent machine , after months of repose , was finally looking at the
这 嗜睡 机器 , 后 几个月 的 休息 , 曾是 最后 寻找 在 这
[brests] [ʌv; əv][men] .
breasts of men .
乳房 的 男人 .

这台沉睡了数月的机器，终于开始注视男人的乳房了。

[pərˈhæps][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənts] , [ðə; ði][kɪd]
Perhaps in this one series of movements , the kid
也许 在 这 一 系列 的 移动 , 这 孩子
或许在这一系列动作中，孩子

[hæd; həd] [ʌnˈkɑ:njəsli] [ju:st] [ˈnɜ:rʋəs] [fɔ:rs] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] .
had unconsciously used nervous force sufficient to raise a bale of hay .
有 不知不觉 用过的 紧张的 力量 充足的 到 增加 一个 包 的 干草 .
他曾无意识地运用了足以举起一捆干草的神经力量。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kəmˈpriˈhendɪd] [aɪˈti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lʋər] [ˈɡlerɪŋ] [ˈoʊvər]
Before he comprehended it he was standing behind his revolver glaring over
前 他 理解 它 他 曾是 常设 在后面 他的 左轮手枪 刺眼 超过
[ðə; ði] [ˈbærəl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ,
the barrel at the Mexicans ,
这 桶 在 这 墨西哥人 ,

他还没反应过来，就已经站在左轮手枪后面，怒视着枪口外的墨西哥人。

[ˈmenəsɪŋ] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] .
menacing first one and then another .
威胁 第一的 一 和 然后 其他 .
先是一个咄咄逼人，然后又是一个。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [trɛmɜ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
His finger was tremoring on the trigger .
他的 手指 曾是 颤抖 在 这 扳机 .
他的手指颤抖着扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪˈvɑ:lʋər] [ɡli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɪlvər] [laɪt] .
The revolver gleamed in the darkness with a fine silver light .
这 左轮手枪 闪闪发光 在 这 黑暗 和 一个 美好的 银 光 .
左轮手枪在黑暗中闪耀着柔和的银光。

[ðə; ði] [ˈfʊlsəm] [ɡrænˈdi:] [spræŋ] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
The fulsome grandee sprang backward with a low cry .
这 饱满 贵族 弹簧 落后 和 一个 低的 哭 .
那位身材魁梧的贵族低声惊叫一声，向后跳开。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfrɪskəʊ][kɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [əˈweɪ] .
The man who had been facing the Frisco kid took a quick step away .
这 男人 WHO 有 到过 面向 这 弗里斯科 孩子 采取 一个 快的 步 离开 .
那个和弗里斯科小子对峙的男人迅速后退了一步。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkənz][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈɔ:rgənəɪzd] .
The beautiful array of Mexicans was suddenly disorganized .
这 美丽的 大批 的 墨西哥人 曾是 突然 混乱 .
原本整齐划一的墨西哥人突然变得杂乱无章。

[ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwərd] [steps] [rɪ'vi:lɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]
The cry and the backward steps revealed something of great importance to the
这 哭 和 这 落后 步骤 揭晓 某物 的 伟大的 重要性 到 这
[nu:] [jɔ:k] [kɪd] .
New York kid .
新的 约克 孩子 .

哭喊声和后退的步伐向这个纽约孩子揭示了一些非常重要的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ɔ:l]
He had never dreamed that he did not have a complete monopoly of all
他 有 绝不 梦见 那 他 做过 不是 有 一个 完全的 垄断 的 全部
['pɑ:səb(ə)l] [ˈtrepɪˈdeɪ](ə)n] .
possible trepidations .
可能的 忐忑不安 .

他做梦也没想到，自己并非唯一拥有所有恐惧的人。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [græn'di:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [si:z] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]
The cry of the grandee was that of a man who suddenly sees a poisonous
这 哭 的 这 贵族 曾是 那 的 一个 男人 WHO 突然 看到 一个 有毒
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

这位贵族发出的惊叫声，就像一个突然看到毒蛇的人一样。

[ðʌs] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
Thus the kid was able to understand swiftly that they were all human beings .
因此 这 孩子 曾是 有能力的 到 理解 迅速地 那 他们 是 全部 人类 生物 .

因此，孩子很快就明白了他们都是人类。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['blʌdɪ] ['kɑ:mbæt] .
They were unanimous in not wishing for too bloody combat .
他们 是 一致 在 不是 祝 为了 也 血腥 战斗 .

他们一致不希望发生过于血腥的战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i'kwɑ:ləti] .
There was a sudden expression of the equality .
那里 曾是 一个 突然 表达 的 这 平等 .

平等观念突然得到了体现。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veɪɡli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'vɪns] [mʌtʃ] [kən.sɪdə'reɪ](ə)n]
He had vaguely believed that they were not going to evince much consideration
他 有 依稀 相信 那 他们 是 不是 去 到 表明 很多 考虑
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['fæktər] .
for his dramatic development as an active factor .
为了 他的 戏剧性 发展 作为 一个 积极的 因素 .

他隐约觉得，他们不会对他作为积极因素的戏剧性发展给予太多重视。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][ɪɡ'zæspəreɪtɪd]['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:nsleɪt] [baɪ][aɪ'ti:] .
They even might be exasperated into an onslaught by it .
他们 甚至 可能 是 恼怒 进入 一个 猛攻 经过 它 .

他们甚至可能因此而恼怒，发起猛攻。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [greɪt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]
they **had** **respected** **his** **movement** **with** **a** **respect** **as** **great** **even** **as** **an**
 他们 有 受人尊敬 他的 移动 和 一个 尊重 作为 伟大的 甚至 作为 一个
 [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈbækwərd] [steps] .
ejaculation **of** **fear** **and** **backward** **steps** .
 射精 的 害怕 和 落后 步骤 .

他们对他的行为表示了极大的尊重，这种尊重甚至包含了恐惧和后退的情绪。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [pɑʊnst] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [swer] ,
Upon the instant he pounced forward and began to swear ,
 之上 这 立即的 他 猛扑 向前 和 开始 到 发誓 ,
 他立刻扑上前去，开始破口大骂。

[ʌnˈriːlɪŋ] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊðz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [roʊps] , [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
unreeling great English oaths as thick as ropes , and lashing the faces of the
 摇晃 伟大的 英语 誓言 作为 厚的 作为 绳索 , 和 鞭打 这 面孔 的 这
 [ˈmeksɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
Mexicans with them .
 墨西哥人 和 他们 .

用像绳子一样粗的英语脏话骂骂咧咧，用这些脏话抽打墨西哥人的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
He was bursting with rage ,
 他 曾是 爆发 和 愤怒 ,
 他怒火中烧,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [men] [hæd; həd] [nɑ:t] ['pri:vɪəslɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər]

because these men had not previously confided to him that they were

因为 这些 男人 有 不是 之前 坦白 到 他 那 他们 是

[ˈvʌlnərəb(ə)] .

vulnerable .

易受伤害的 .

因为这些人之前并没有向他透露过自己很脆弱。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biŋ] [æŋ; əŋ][əb'sɜ:rd] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
The whole thing had been an absurd imposition .
 这 所有的 事物 有 到过 一个 荒诞 征收 .
 整件事简直就是一场荒谬的强加。

[hiː, hi]
He
 他

[hæd; həd] [bɪn] [si'dju:st] [ˈɪntu:] [rɪ'spektfəl] [ə'la:rm][bəi][dɔ; ði] [kɑ:n'keɪv] [ˈætɪtʉ:d] [ʌv; əv][dɔ; ði] [græn'di:] .
had been seduced into respectful alarm by the concave attitude of the grandee .
 有 到过 被诱惑 进入 尊重 警报 经过 这 凹 态度 的 这 贵族 .
 被这位贵族凹陷的姿态所吸引，产生了敬畏的警惕。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ɔ:l][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [iˈkwɑ:ləti] [ʌ; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] , [æn; ən] [iˈkwɑ:ləti] : [hi; hi]
And after all there had been an equality of emotion , an equality : he
 和 后 全部 那里 有 到过 一个 平等 的 情感 , 一个 平等 : 他
 [wʌz; wəz] [ˈfjəriəs] .
was furious .
 曾是 狂怒 .

毕竟，双方的情感是平等的，是平等的：他怒不可遏。

[hi: | hi] ['wɑ:ntɪd] [tu: | tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'reɪpi] [ʌ; əv][ðə; ði] [græn'di:] [ænd; ənd] ['swɑ:dɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][,aɪ 'ti:] .
He wanted to take the serape of the grandee and swaddle him in it .
 他 通缉 到 拿 这 披肩 的 这 贵族 和 襁褓 他 在 它 .
 他想把那位贵族的披肩拿来，裹在身上。

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [slʌŋk] [bəɛk] , [ðer; ðər] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɪstfəli] .

The Mexicans slunk back , their eyes burning wistfully .
这 墨西哥人 斯伦克 后退 , 他们的 眼睛 燃烧 怅然地 .

墨西哥人垂头丧气地退了回去，眼中满是惆怅。

[ðə; ði][kɪd] [tʊk] [eɪm][fɜ:rst][æɪt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æɪt; ət] [ə'hʌðər] .

The kid took aim first at one and then at another .
这 孩子 采取 目的 第一的 在 一 和 然后 在 其他 .

那孩子先瞄准了一个，然后又瞄准了另一个。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] .

After they had achieved a certain distance they paused and drew up in a rank .
后 他们 有 已达成 一个 肯定 距离 他们 暂停 和 画 向上 在 一个 秩 .

他们行进了一段距离后停下来，排成一列。

[ðeɪ] [ðen] [ri'zju:md] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['splendər] [ʌv; əv] ['mænər] .

They then resumed some of their old splendour of manner .
他们 然后 恢复 一些 的 他们的 老的 辉煌 的 方式 .

随后，他们又恢复了往日的风采。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)][brə'vɑ:doʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm]

A voice hailed him in a tone of cynical bravado as if it had come
一个 嗓音 赞誉 他 在 一个 语气 的 愤世嫉俗 虚张声势 作为 如果 它 有 来

[frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [lɪps][ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] ['mɑ:kəri] .

from between lips of smiling mockery .
从 之间 嘴唇 的 微笑 嘲讽 .

一个声音用一种愤世嫉俗的傲慢语气向他打招呼，仿佛是从带着嘲讽笑容的嘴唇间传出的。

" [wel] , [ser'hjɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] ?

" Well , señor , it is finished ?
" 出色地 , 先生 , 它 是 完成的 ?

“好了，先生，结束了吗？ ”

" [ðə; ði][kɪd] [skaʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['dru:pɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

" The kid scowled into the darkness , his revolver drooping at his side .
" 这 孩子 皱着眉头 进入 这 黑暗 , 他的 左轮手枪 下垂 在 他的 边 .

“那孩子怒视着黑暗，左轮手枪耷拉在身侧。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] ['ænsər] — " [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

After a moment he answered — " I am willing .
后 一个 片刻 他 回答 — " 我 是 愿意的 .

过了一会儿，他回答说：“我愿意。”

" [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [ˈæftər] [ðɪs] ['saɪləns] [ʌv; əv]

" He found it strange that he should be able to speak after this silence of
" 他 成立 它 奇怪的 那 他 应该 是 有能力的 到 说话 后 这 沉默 的

[ˈjɪrz] .

years .
年 .

“他觉得很奇怪，在沉默多年之后，他竟然能够开口说话了。”

" [gʊd] - [naɪt] , [ser'hjɔ:r] . "

" Good - night , señor . "
" 好的 - 夜晚 , 先生 . "

“晚安，先生。”

" [gʊd] - [naɪt] .

" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lək] [æt; ət][ðə; ði][ˈfriskəu][kɪd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
" **When he turned to look at the Frisco kid he found him in his original**
" 什么时候 他 转向 到 看 在 这 弗里斯科 孩子 他 成立 他 在 他的 原来的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“当他转头看向那个旧金山的孩子时，发现他仍然保持着原来的位置。”

[hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
his hand upon his hip .
他的 手 之上 他的 时髦的 .

他一只手叉腰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][pərˈpleksəti][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæd; həd]
He was blinking in perplexity at the point from whence the Mexicans had
他 曾是 眨眼 在 困惑 在 这 观点 从 何处 这 墨西哥人 有
[ˈvæniʃt] .
vanished .
消失了 .

他困惑地眨着眼睛，不明白墨西哥人是从哪里消失的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊbəɹ][kɪd] [ˈkrɔ:slɪ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ?
" **Well , " said the sober kid crossly , " are you ready to go home now ?**
" 出色地 , " 说 这 清醒 孩子 生气 , " 是 你 准备好 到 去 家 现在 ?

“好吧,”那个清醒的孩子不耐烦地说,“你现在准备回家了吗? ”

" [ðə; ði][ˈfriskəu][kɪd] [sed] — " [wer] [ðeɪ] [ɡɔ:n] ?
" **The Frisco kid said — " Where they gone ?**
" 这 弗里斯科 孩子 说 — " 在哪里 他们 已消失 ?

“旧金山的孩子说——‘他们去哪儿了?’ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [bʌt; bət] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
" **His voice was undisturbed but inquisitive** .
" 他的 嗓音 曾是 未受干扰 但 好奇 .

他的声音平静而充满好奇。

[ˈbensn] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈpeld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdriɪmfəl] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Benson suddenly propelled himself from his dreamful position against the wall .
本森 突然 推进 他自己 从 他的 梦幻般的 位置 反对 这 墙 .

本森突然从靠墙的慵懒姿势中猛地站了起来。

" - [ˈkɪdz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Frishco kid's all right** .
" - 孩子们 全部 正确的 .

“Frishco 的孩子没事。”

[ˈhi:z] [drʌŋks] [fu:l] [ænd; ənd][ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
He's drunk's fool and he's all right .
他是 醉汉 傻子 和 他是 全部 正确的 .

他是个醉鬼，但他没事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [jɔ:k] [kɪd] , [jʊə(r)] [ˈʃoʊbəɹ] .
But you New York kid , you're shober .
但 你 新的 约克 孩子 , 你是 肖伯 .

但你这个纽约小子，你可清醒多了。

" [hi:; hi] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
" **He passed into a state of profound investigation** .
" 他 通过了 进入 一个 状态 的 深刻的 调查 .

他进入了深入调查的状态。

" [kɪd] [ˈʃoʊbɜː] - [kɔːz]
" **Kid shober ' cause**
" 孩子 肖伯 - 原因

“Kid shober 'cause

[ˈdɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
didn't go with us .
没有 去 和 我们 :

他没和我们一起去。

[ˈdɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] - [kɔːz] [went] [tuː; tə] [dæm] ['sɜːrkəs] .
Didn't go with us ' cause went to damn circus .
没有 去 和 我们 - 原因 去 到 该死 马戏团 :

他没跟我们一起去，因为他去看该死的马戏团了。

[went] [tuː; tə] [dæm] ['sɜːrkəs] - [kɔːz] [luːz] [ˈfeɪkɪn] - [daɪs] .
Went to damn circus ' cause lose shakin ' dice .
去 到 该死 马戏团 - 原因 失去 摇晃 - 骰子 :

因为掷骰子输了，就跑去马戏团了。

[luːz] [ˈfeɪkɪn] - [daɪs] - [kɔːz] — [wʌt] [meɪk] [luːz] [ˈfeɪkɪn] - [daɪs] , [kɪd] ?
Lose shakin ' dice ' cause — what make lose shakin ' dice , kid ?
失去 摇晃 - 骰子 - 原因 — 什么 制作 失去 摇晃 - 骰子 , 孩子 ?

掷骰子输了，为什么？——孩子，掷骰子为什么会输？

" [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [kɪd] [aɪd] [ðə; ðɪ] ['siːnəl] [juːθ] .
" **The New York kid eyed the senile youth** .
" 这 新的 约克 孩子 眼睛 这 衰老 青年 :

“那个纽约孩子打量着那个老态龙钟的年轻人。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[ðə; ðɪ] [faɪv] [waɪt] [maɪs] , ['meɪbi] .
The five white mice , maybe .
这 五 白色的 小鼠 , 或许 :

或许是那五只白老鼠。

" ['bensn] [ˈpʌz(ə)ld] [soʊ][ˈoʊvər] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] [ɪ'rekt] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **Benson puzzled so over this reply that he had to be held erect by his**
" 本森 困惑 所以 超过 这 回复 那 他 有 到 是 握住 直立 经过 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

“本森对这个回答感到非常困惑，以至于他的朋友们不得不把他扶起来。”

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ][ˈfrɪskəʊ][kɪd] [sed] — " [lets] [goʊ][hoʊm] .
Finally the Frisco kid said — " Let's go home .
最后 这 弗里斯科 孩子 说 — " 我们来吧 去 家 :

最后，那个来自旧金山的孩子说——“我们回家吧。”

" ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **Nothing had happened** .
" 没有什么 有 发生 :

“什么都没发生。”

[ˈflænəɡən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [əd'ventʃər]
FLANAGAN AND HIS SHORT FILIBUSTERING ADVENTURE
弗拉纳根 和 他的 短的 冗长辩论 冒险

弗拉纳根和他的短暂阻挠行动

[aɪ]
I
我

我

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] ['twenti] [men][æt; ət][em 'i:] [bæk] [hu:] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
" **I have got twenty men at me back who will fight to the death** ,
" 我 有 得到 二十 男人 在 我 后退 WHO 将要 斗争 到 这 死亡 ,
“我身后有二十个手下，他们会战斗到死。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɪlɪbɹstər] .
" **said the warrior to the old filibuster** .
" 说 这 战士 到 这 老的 阻挠议事 .
“战士对老冒险家说道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [bləʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪlɪbɹstər] .
" **And they can be blowed for all me** , " **replied the old filibuster** .
" 和 他们 能 是 吹 为了 全部 我 , " 回复 这 老的 阻挠议事 .
“他们可以替我炸掉，”老谋深算的演说家回答道。

" ['kɑ:mən] [æz; əz]['spærəʊz; 'sperəʊz] .
" **Common as sparrows** .
" 常见的 作为 麻雀 .
像麻雀一样常见。

[tʃi:p] [æz; əz] [sɪgə'rets] .
Cheap as cigarettes .
便宜的 作为 香烟 .
像香烟一样便宜。

[ʃoʊ] [em 'i:] ['twenti] [men][wɪð; wɪθ] [sti:l] [klæmps][ɑ:n][ðer; ðər] [maʊðz] ,
Show me twenty men with steel clamps on their mouths ,
展示 我 二十 男人 和 钢 夹具 在 他们的 嘴 ,
给我找二十个嘴上戴着钢制钳子的男人，

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [wer] ['meməri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] .
with holes in their heads where memory ought to be , **and I want 'em** .
和 孔 在 他们的 头部 在哪里 记忆 应该 到 是 , 和 我 想 - 呃 .
他们脑袋上本该有记忆的地方却空空如也，而我想要他们。

[bʌt; bət] ['twenti] [breɪv] [men] ['mɪrli] ?
But twenty brave men merely ?
但 二十 勇敢的 男人 仅仅 ?
仅仅二十个勇敢的人？

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['twenti] [breɪv] ['ʌnjənz] .
I'd rather have twenty brave onions .
ID 相当 有 二十 勇敢的 洋葱 .
我宁愿要二十个勇敢的洋葱。

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [rɪ'mu:vɪd] ['sædli] ,
" **Thereupon the warrior removed sadly** ,
" 于是 这 战士 已移除 令人遗憾的是 ,
于是，那名战士悲伤地离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第7/13页

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [noʊ] [səˈlɑ:m] [wɜ:r; wər] [peɪd] [tu:; tə] [ˈvælər] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [məˈkæɪnɪk(ə)]
feeling that no salaams were paid to valour in these days of mechanical
感觉 那 不 萨拉姆 是 有薪酬的 到 勇气 在 这些 天 的 机械的
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .

感觉在机械技术如此发达的今天，英勇事迹没有得到应有的赞扬。

[ˈvælər] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪz][noʊ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [wen] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] ;
Valour , in truth , is no bad thing to have when filibustering ;
勇气 , 在 真相 , 是 不 坏的 事物 到 有 什么时候 冗长辩论 ;

事实上，在进行冗长演说时，勇气并非坏事；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈmɛdəlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
but many medals are to be won by the man who knows not the meaning of
但 许多 奖牌 是 到 是 韩元 经过 这 男人 WHO 知道 不是 这 意义 的
" [paʊ] - [waʊ] ,
" **pow - wow** ,
" 火力 - 哇 ,

但是，很多奖牌都将由那些不知道“pow-wow”含义的人赢得。

" [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r] [ˈæftərwərdz] .
" **before or afterwards** .
" 前 或者 然后 .

之前或之后。

[ˈtwenti] [breɪv] [men][wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [hʌŋ] [ˈlaɪtli] [meɪ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
Twenty brave men with tongues hung lightly may make trouble rise from the ground
二十 勇敢的 男人 和 舌头 悬挂 轻轻 可能 制作 麻烦 上升 从 这 地面
[laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm] [græs] ,
like smoke from grass ,
喜欢 抽烟 从 草 ,

二十个胆大妄为、口若悬河的勇士，也能像草丛中冒烟一样，让麻烦从地面升起。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈfaɪəri][praɪd] ; [ˌwerˈæz] [ˈtwenti] [kaʊ] - [aɪd] [ˈvɪlənz]
because of their subsequent fiery pride ; whereas twenty cow - eyed villains
因为 的 他们的 随后的 火热 自豪 ; 然而 二十 奶牛 - 眼睛 反派

因为他们后来的傲慢自大；而二十个眼神呆滞的恶棍

[hu:] [əkˈsept] [ʌnˈraɪtjəs] [ænd; ænd][fɑ:r] - [kəmˈpelɪŋ] [kɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm]
who accept unrighteous and far - compelling kicks as they do the rain from
WHO 接受 不义的 和 远的 - 引人注目的 踢 作为 他们 做 这 雨 从
[ˈhev(ə)n] [meɪ] [ˈheɪləʊ][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
heaven may halo the ultimate history of an expedition with gold ,
天堂 可能 光环 这 最终的 历史 的 一个 远征 和 金子 ,

那些接受不义之举和极具诱惑力的踢打的人，就像接受天降甘霖一样，这或许会成为一次黄金探险的终极历史。

[ænd; ænd] [ˈplɛntɪfəli] [bɪˈdek] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ˈwɪnɪŋ] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [frʌm; frəm]
and plentifully bedeck their names , winning forty years of gratitude from
和 大量 甲板 他们的 姓名 , 获胜 四十 年 的 感激 从
[ˈpeɪtriəts] , [ˈsɪmpli] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] .
patriots , simply by remaining silent .
爱国者 , 简单地 经过 其余的 沉默的 .

他们的名字被广泛提及，仅仅因为保持沉默，就赢得了爱国者四十年的感激。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɔːr] [ˈlðər]
As for the cause , it may be only that they have no friends or other
作为 为了 这 原因 , 它 可能 是 仅有的 那 他们 有 不 朋友们 或者 其他
[ˈkredʒələs] [ˈfɜːrntʃər] .
credulous furniture .
轻信的 家具 .

至于原因, 可能只是因为他们没有朋友或其他容易轻信的人。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [tʌŋ] ,
If it were not for the curse of the swinging tongue ,
如果 它 是 不是 为了 这 诅咒 的 这 摇摆 舌头 ,
如果不是因为舌头灵活多变的诅咒,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ˈɪndəstri] , [ˈflɜːrɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
it is surely to be said that the filibustering industry , flourishing now in the
它 是 一定 到 是 说 那 这 冗长辩论 行业 , 芊芊 现在 在 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

可以肯定地说, 如今在美国蓬勃发展的阻挠议事产业,

[wʊd] [biː; bi][paɪ] .
would be pie .
会 是 馅饼 .

应该是馅饼。

[ˈʌndər] [kəˈrekt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
Under correct conditions ,
在下面 正确的 状况 ,

在合适的条件下,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [dɪˈtektɪv] [huːz] [skɪl] [æt; ət]
it is merely a matter of dealing with some little detectives whose skill at
它 是 仅仅 一个 事情 的 处理 和 一些 小的 侦探 谁 技能 在
[sɜːrtʃ] [ɪz][ˈreɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˈtwenti]
search is rated by those who pay them at a value of twelve or twenty
搜索 是 评级 经过 那些 WHO 支付 他们 在 一个 价值 的 十二 或者 二十
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] [ɪːtʃ] [wiːk] .
dollars each week .
美元 每个 星期 .

这只不过是和一些小侦探打交道的问题, 他们的侦查技能由那些每周付给他们十二到二十美元的人来评判。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [æksɪəˈmætɪk] [ðæt] [ˈnɔːrməli] [ə; eɪ] [twelv] [ˈdɑːlər][pər] [wiːk] [dɪˈtektɪv] [ˈkænɑːt] [dɪˈfi:t]
It is nearly axiomatic that normally a twelve dollar per week detective cannot defeat
它 是 几乎 公理化的 那 通常情况下 一个 十二 美元 每 星期 侦探 不能 击败
[ə; eɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
a one hundred thousand dollar filibustering excursion .
一个 一 百 千 美元 冗长辩论 短途旅行 .

通常来说, 每周薪水十二美元的侦探无法挫败一项耗资十万美元的阻挠行动, 这几乎是公认的事实。

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,
Against the criminal , the detective represents the commonwealth ,
反对 这 刑事 , 这 侦探 代表 这 联邦 ,

侦探代表国家对抗罪犯。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈlðər] [keɪs] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri]
but in this other case he represents his desire to show cause why his salary
但 在 这 其他 案件 他 代表 他的 欲望 到 展示 原因 为什么 他的 薪水
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] .
should be paid .
应该 是 有薪酬的 .

但在另一起案件中, 他表示希望说明为什么应该支付他的薪水。

[hiː; hi] [ˌreprɪzents] [hɪmˈself] [ˈmɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kaʊnts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈgroʊsɜːz] [klɜːrk] .
He represents himself merely , and he counts no more than a grocer's clerk .
他 代表 他自己 仅仅 , 和 他 计数 不 更多的 比 一个 杂货店 职员 .
他只是代表他自己, 他的地位甚至不如杂货店的店员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪlɪbʌstər] [ˈɔːf(ə)n] [smaɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz]
But the pride of the successful filibuster often smites him and his cause
但 这 自豪 的 这 成功的 阻挠议事 经常 打击 他 和 他的 原因
[laɪk] [æn; ən][æks] ,
like an axe ,
喜欢 一个 斧头 ,
但是, 成功发动战争的冒险者的骄傲往往会像斧头一样击中他自己和他的事业。

[ænd; ənd] [men] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [goʊ] [prəʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and men who have not confided in their mothers go prone with him .
和 男人 WHO 有 不是 坦白 在 他们的 母亲们 去 易于 和 他 .
那些没有向母亲倾诉过心事的男人, 都会和他一起躺下。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈtreɪnb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈsaɪt][ðə; ði] [ˈsenətəz] [tuː; tə]
It can make the dome of the Capitol tremble and incite the Senators to
它 能 制作 这 穹顶 的 这 国会大厦 颤抖 和 煽动 这 参议员 到
[ˈoʊvər] - [ˈtɜːrniŋ] [bentʃɪz] .
over - turning benches .
超过 - 转弯 长椅 .
它能让国会大厦的穹顶颤抖, 还能激怒参议员们掀翻议席。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n]
It can increase the salaries of detectives who could not detect the location
它 能 增加 这 薪资 的 侦探 WHO 可以 不是 探测 这 地点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
of a pain in the chest .
的 一个 疼痛 在 这 胸部 .
它可以提高那些未能确定胸痛位置的侦探的薪水。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [praɪd] .
It is a wonderful thing , this pride .
它 是 一个 精彩的 事物 , 这 自豪 .
这种自豪感真是一件美好的事。

[ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [geɪm] .
Filibustering was once such a simple game .
冗长辩论 曾是 一次 这样的 一个 简单的 游戏 .
冗长辩论曾经是如此简单的一种游戏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [ˈblændli] [baɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜːrbd]
It was managed blandly by gentle captains and smooth and undisturbed
它 曾是 管理 平淡地 经过 温和的 队长 和 光滑的 和 未受干扰
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
它由温文尔雅的船长和沉稳冷静的绅士们平淡地管理着。

[huː] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [delt] [ɪn]
who at other times dealt in
WHO 在 其他 时代 已处理 在
其他时候也从事相关业务的人

[lɔː] , [soʊp] , [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bəˈhæneɪz] .
law , soap , medicine , and bananas .
法律 , 肥皂 , 药品 , 和 香蕉 .
法律、肥皂、药品和香蕉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈpɪti][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [koʊt][ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][ɪn][ˈwɑːʃɪŋtən][wɜːr; wər]
It was a great pity that the little cote of doves in Washington were
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 这 小的 科特 的 鸽子 在 华盛顿 是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈrʌs(ə)] [əˈfɪʃəl] ,
obliged to rustle officially ,
有义务 到 沙沙 官方 ,
华盛顿那群小小的鸽子被迫发出官方的嘘声，真是太可惜了。

[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)] [men][wɜːr; wər][kept][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːθs][æt; ət][naɪt] , [ænd; ənd][ˈsʌndri]
and naval men were kept from their berths at night , and sundry
和 海军 男人 是 保留 从 他们的 泊位 在 夜晚 , 和 杂项
[ˈkʌstəm][haʊs][ˈpiːp(ə)] [gɑːt][ˈwɪɡɪŋ] ,
Custom House people got wiggings ,
风俗 房子 人们 得到 假发 ,
海军士兵夜间被禁止进入自己的舱位，海关的一些工作人员也被戴上了假发。

[ɔːl][brɪˈkəz, brɪˈkoːz][ðə; ði][rɪˈtʊːrnd][ədˈventʃərər][paʊ]-[waʊd][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] .
all because the returned adventurer pow - wowed in his pride .
全部 因为 这 返回 冒险家 火力 - 惊艳 在 他的 自豪 :
这一切都是因为归来的冒险家骄傲自满，大喊大叫。

[ə; eɪ][ˈjeləʊ][ænd; ənd][red][ˈbæənər][wʊd][hæv; həv][bɪn][lɔːŋ][sɪns][ˈsmʌðəd][ɪn][ə; eɪ][ˈʃeɪm]
A yellow and red banner would have been long since smothered in a shame
一个 黄色的 和 红色的 横幅 会 有 到过 长的 自从 窒息 在 一个 耻辱
[ʌv; əv][dɪˈfiːt][ɪf][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][tuː; tə][ˈfɪlɪbʌstər][hæd; həd][bɪn][let][tuː; tə][sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)]
of defeat if a contract to filibuster had been let to some admirable
的 击败 如果 一个 合同 到 阻挠议事 有 到过 让 到 一些 令人钦佩的
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][trʌsts] .
organization like one of our trusts .
组织 喜欢 一 的 我们的 信托 :

如果阻挠议事的合同被授予了像我们某个信托机构那样令人钦佩的组织，那么一面黄红相间的旗帜早就被失败的耻辱所掩盖了。

[ænd; ənd][jet][ðə; ði][geɪm][ɪz][naːt][ɑːbsəˈliːt] .
And yet the game is not obsolete .
和 然而 这 游戏 是 不是 过时的 :
然而，这款游戏并没有过时。

[aɪˈtiː][ɪz][stɪl][pleɪd][baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][men][huːz][neɪmz][ɑːr; ər][naːt][dɪˈspleɪ]-
It is still played by the wise and the silent men whose names are not display -
它 是 仍然 玩 经过 这 明智的 和 这 沉默的 男人 谁 姓名 是 不是 展示 -
[taɪpt][ænd; ənd][ˈblæðəd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][tuː; tə][ðə; ði][ˈlðər] .
typed and blathered from one end of the country to the other .
打字 和 胡言乱语 从 一 结尾 的 这 国家 到 这 其他 :
至今仍有睿智而沉默寡言的人们演奏它，他们的名字不会被大肆宣传，也不会从全国各地传颂。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪnd][naʊ][ə; eɪ][mæn][huː][nuː][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fens][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlðər]
There is in mind now a man who knew one side of a fence from the other
那里 是 在 头脑 现在 一个 男人 WHO 知道 一 边 的 一个 栅栏 从 这 其他
[saɪd][wen][hiː; hi][lʊkt][ˈʃɑːrpli] .
side when he looked sharply .
边 什么时候 他 看起来 尖锐地 :
现在，我脑海中浮现出这样一个人：他目光敏锐，一眼就能分辨出篱笆的两边。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈhʌntɪŋ][fɔːr; fər][ˈkæptɪnz][ðen][tuː; tə][kəˈmænd][ðə; ði][fɜːrst][ˈves(ə)lɪz][ʌv; əv][wʌt]
They were hunting for captains then to command the first vessels of what
他们 是 打猎 为了 队长 然后 到 命令 这 第一的 船只 的 什么
[hæz; həz][sɪns][brɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈfeɪməs][ˈlɪt(ə)] [fliːt] .
has since become a famous little fleet .
有 自从 变得 一个 著名的 小的 舰队 :
当时他们正在寻找船长来指挥这支后来声名鹊起的小型舰队的第一批船只。

[wʌn][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
One was recommended to this man , and he said ,
— 曾是 受到推崇的 到 这 男人 , 和 他 说 ,
有人向他推荐了其中一位, 他说:

" [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
" Send him down to my office and I'll look him over .
" 发送 他 向下 到 我的 办公室 和 患病的 看 他 超过 .
“把他送到我办公室来, 我仔细检查一下。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [twɜːrɪl][ə; eɪ]
" He was an attorney , and he liked to lean back in his chair , twirl a
" 他 曾是 一个 律师 , 和 他 喜欢 到 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 捻 一个
[ˈpeɪpər] - [naɪf] ,
paper - knife ,
纸 - 刀 ,
“他是一名律师, 喜欢靠在椅子上, 转着一把裁纸刀,

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] [tɔːk] .
and let the other fellow talk .
和 让 这 其他 同伴 讲话 .
让对方说吧。

[ðə; ði] [siː] - [ˈfəriːŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [kənˈfaʊndɪd] .
The sea - faring man came and stood and appeared confounded .
这 海 - 航道 男人 来了 和 站立 和 出现 令人困惑 .
那位航海者走了过来, 站起身来, 一脸茫然。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [æskt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪbʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] .
The attorney asked the terrible first question of the filibuster to the applicant .
这 律师 问 这 糟糕的 第一的 问题 的 这 阻挠议事 到 这 申请人 .
律师向申请人提出了冗长辩论中最糟糕的第一个问题。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ?
He said , " Why do you want to go ?
他 说 , " 为什么 做 你 想 到 去 ?
他说: “你为什么要走? ”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈflektɪd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [θɪː] [taɪmz] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌltɪmətli]
" The captain reflected , changed his attitude three times , and decided ultimately
" 这 队长 反映 , 已更改 他的 态度 三 时代 , 和 决定 最终
[ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
that he didn't know .
那 他 没有 知道 .
“船长沉思了一会儿, 三次改变了态度, 最终决定他不知道。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [əˈʃeɪmd] .
He seemed greatly ashamed .
他 似乎 非常 羞愧 .
他似乎感到非常羞愧。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ]
The attorney , looking at him , saw that he had eyes that resembled a
这 律师 , 寻找 在 他 , 锯 那 他 有 眼睛 那 类似 一个
- [aɪz] .
lambkin's eyes .
- 眼睛 .
律师看着他, 发现他的眼睛像小羊羔的眼睛一样。

" [ˈɡlɔːri] ? " [sed] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [æt; ət][læst] .
" Glory ? " said the attorney at last .
" 荣耀 ? " 说 这 律师 在 最后的 .
“荣耀? ”律师最后问道。

" [noʊ] - [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **No - o** , " **said the captain** .
" 不 - o , " 说 这 队长 .

“不，不，”船长说道。

" [peɪ] ? "
" **Pay** ? "
" 支付 ? "

“支付？ ”

" [noʊ] - [oʊ] . [nɑ:t] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" **No - o . Not that so much** . "
" 不 - o . 不是 那 所以 很多 . "

“不，没那么严重。”

" [θɪŋk] [ðeɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lənd][ɡrænt] [wen] [ðeɪ] [wɪn] [aʊt] ? "
" **Think they'll give you a land grant when they win out** ? "
" 思考 他们会 给 你 一个 土地 授予 什么时候 他们 赢 出去 ? "

“你觉得他们胜诉后会给你一块土地吗？ ”

" [noʊ] ; ['nevər] [θɔ:t] . "
" **No ; never thought** . "
" 不 ; 绝不 想法 . "

“不，从没想过。”

" [noʊ][ˈɡlɔ:ri] ; [noʊ] [ɪ'mens] [peɪ] ; [noʊ][lənd][ɡrænt] .
" **No glory ; no immense pay ; no land grant** .
" 不 荣耀 ; 不 巨大 支付 ; 不 土地 授予 .

没有荣耀，没有巨额报酬，也没有土地赏赐。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] , [ðen] ? "
What are you going for , then ? "
" 什么 是 你 去 为了 , 然后 ? "

那你到底想达到什么目的呢？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Well , I don't know , " said the captain** ,
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 这 队长 ,

“嗯，我不知道，”船长说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ænd] [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [əˈɡen] .
with his glance on the floor and shifting his position again .
" 和 他的 瞥一眼 在 这 地面 和 转变 他的 位置 再次 .

他目光落在地板上，再次变换了姿势。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ɡes] [ɪts] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] ['moʊstli] .
I guess it's just for fun mostly .
" 我 猜测 它是 只是 为了 乐趣 大多 .

我想这主要是为了好玩。

" [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [æskt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **The attorney asked him out to have a drink** .
" 这 律师 问 他 出去 到 有 一个 喝 .

律师邀请他出去喝一杯。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aʊt] - ['ɡoʊɪŋ] ['stiːməɹ] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [sɔː] [hɪm; ɪm]
When he stood on the bridge of his out - going steamer , the attorney saw him
什么时候 他 站立 在 这 桥 的 他的 出去 - 去 汽船 , 这 律师 锯 他
[ə'gen] .
again .
再次 :

当他站在即将启程的轮船的驾驶台上时，律师又看到了他。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːr] ['miːknəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
His shore meekness and uncertainty were gone .
他的 支撑 谦逊 和 不确定 是 已消失 :

他岸边的温顺和犹豫都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ə'raʊzd] [laɪk][ə; eɪ] ['mæstɪf] [æt; ət] [naɪt] .
He was clear - eyed and strong , aroused like a mastiff at night .
他 曾是 清除 - 眼睛 和 强的 , 被唤醒 喜欢 一个 獒 在 夜晚 :

他目光清澈，体格健壮，像夜间躁动的獒犬一样兴奋。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [jeld] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [æt; ət]
He took his cigar out of his mouth and yelled some sudden language at
他 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 大喊 一些 突然 语言 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 :

他从嘴里拿出雪茄，对着甲板突然破口大骂。

[ðɪs] ['stiːməɹ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ʌn'hoʊli] [miːdi'iːvəl] [dɪsrɪ'per] ,
This steamer had about her a quality of unholy mediæval disrepair ,
这 汽船 有 关于 她 一个 质量 的 不圣洁的 中世纪 失修 ,

这艘轮船散发着一种不祥的中世纪破败气息。

[wɪtʃ] [ɪz][ʃuːzuəli; 'juːzəli] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prɪ'raːɡətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['revənuː]
which is usually accounted the principal prerogative of the United States Revenue
哪个 是 通常 已记录 这 主要的 特权 的 这 团结的 各州 收入
[mə'riːn] .
Marine .
海洋 :

这通常被认为是美国海事税务局的主要特权。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['siːwɜːrði] [aɪs] - [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] .
There is many a seaworthy ice - house if she were a good ship .
那里 是 许多 一个 适航 冰 - 房子 如果 她 是 一个 好的 船 :

如果她是一艘好船，那么有很多适合海上航行的冰库。

[ʃiː; ʃi] [swɔʃt] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [klaːk] ,
She swashed through the seas as genially as an old wooden clock ,
她 冲刷 通过 这 海域 作为 和蔼地 作为 一个 老的 木制的 钟 ,

她像一座古老的木钟一样，轻快地穿梭在大海之中。

['beriŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ʌndər] [weɪvz] [ðæt] [keɪm] ['oʊnli][laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
burying her head under waves that came only like children at play , and , on
埋葬 她 头 在下面 波浪 那 来了 仅有的 喜欢 孩子们 在 玩 , 和 , 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

她将头埋在波浪下，波浪像孩子玩耍般涌来，然后，在船上，

[aɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] ['eniwər] [tuː; tə] ['eniwər] .
it cost a ducking to go from anywhere to anywhere .
它 成本 一个 躲避 到 去 从 任何地方 到 任何地方 :

从任何地方到任何地方都要花一大笔钱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] ['ves(ə)lɪz] [ðæt] [ʃɔ:r] - ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]['ləɪnɜ:z] ;
The captain had commanded vessels that shore - people thought were liners ;
这 队长 有 命令 船只 那 支撑 - 人们 想法 是 衬垫 ;
这位船长指挥的船只，岸上的人们都以为是远洋客轮；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets][ðə; ði][ænt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] - [tu:; tə] - [si:] - [wʌt] - [ɪts] - [laɪk] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn]
but when a man gets the ant of desire - to - see - what - it's - like stirring in
但 什么时候 一个 男人 获得 这 蚂蚁 的 欲望 - 到 - 看 - 什么 - 它是 - 喜欢 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
但是，当一个人的心中萌生出想要体验那种感觉的渴望时，

[hi:; hi] [wɪl] ['wɑ:ləʊ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] .
he will wallow out to sea in a pail .
他 将要 泥坑 出去 到 海 在 一个 桶 .
他将躺在桶里，沉入大海。

[ðə; ði] [θɪŋ] [sə'pɑ:sɪz] [ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .
The thing surpasses a man's love for his sweetheart .
这 事物 超越 一个 男人的 爱 为了 他的 亲爱的 .
它超越了男人对爱人的爱。

[ðə; ði] [greɪt]
The great
这 伟大的
伟大的

[tæŋk] - ['sti:mər] [θʌndər] - [vɔɪs] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] ['flænəgənz] ['swi:thɑ:rt] ,
tank - steamer Thunder - Voice had long been Flanagan's sweetheart ,
坦克 - 汽船 雷 - 嗓音 有 长的 到过 弗拉纳根的 亲爱的 ,
蒸汽船“雷霆之声”号一直是弗拉纳根的挚爱。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] ['hæpi:ɜ:] [ɔ:f] ['hæʔəs] ['wʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rt'mæntəʊ]
but he was far happier off Hatteras watching this wretched little portmanteau
但 他 曾是 远的 更快乐 离开 哈特拉斯 观看 这 可怜 小的 合成词
[bu:m] [daʊn] [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
boom down the slant of a wave .
繁荣 向下 这 倾斜 的 一个 海浪 .
但他在哈特拉斯岛外看着这艘可怜的小船顺着波浪的斜坡一路颠簸而下，感到无比快乐。

[ðə; ði] [kru:] [skreɪpt] [ə'kweɪntəns] [wʌŋ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['grædʒuəli] .
The crew scraped acquaintance one with another gradually .
这 全体人员 刮擦 熟人 一 和 其他 逐步地 .
船员们逐渐彼此熟悉起来。

[i:tʃ] [mæn] [keɪm] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪl] -
Each man came ultimately to ask his neighbour what particular turn of ill -
每个 男人 来了 最终 到 问 他的 邻居 什么 特别的 转动 的 患病的 -
[fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [ɪn'herɪtɪd] ['devəltri] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
fortune or inherited deviltry caused him to try this voyage .
财富 或者 遗传 魔鬼行径 导致 他 到 尝试 这 航程 .
最后，每个人都来问他的邻居，究竟是什么样的厄运或遗传的邪恶使他尝试这次航行。

[wen] [wʌŋ][fræŋk] , [boʊld][mæn] [sɔ:ɪ] [ə'nʌðər] [fræŋk] , [boʊld][mæn] [ə'bo:rd] , [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ɛnd]
When one frank , bold man saw another frank , bold man aboard , he smiled , and
什么时候 一 坦率 , 大胆的 男人 锯 其他 坦率 , 大胆的 男人 船上 , 他 微笑 , 和
[ðeɪ] [br'keɪm] [frendz] .
they became friends .
他们 成为 朋友们 .
当一个坦率、大胆的人在船上看到另一个坦率、大胆的人时，他笑了，他们就成了朋友。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][maɪnd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [[ɪp] [ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]
There was not a mind on board the ship that was not fastened to the
那里 曾是 不是 一个 头脑 在 木板 这 船 那 曾是 不是 系紧 到 这
[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈkju:bə] ,
dangers of the coast of Cuba ,
危险 的 这 海岸 的 古巴 ,
船上每个人都深知古巴海岸的危险。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɑ:spekt][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪˈti:] .
and taking wonder at this prospect and delight in it .
和 采取 想知道 在 这 前景 和 喜 在 它 .
并对这一前景感到惊奇和欣喜。

[sti:l] , [ɪn][ˈdʒoʊviəl][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [tɜ:m] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈɪdiəts] .
Still , in jovial moments they termed each other accursed idiots .
仍然 , 在 欢乐的 时刻 他们 称为 每个 其他 被诅咒的 白痴 .
不过, 在欢乐的时刻, 他们也会互相骂对方是该死的白痴。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] , [wer] [ðer; ðær][wɜ:r; wər]
At first there was some trouble in the engine - room , where there were
在 第一的 那里 曾是 一些 麻烦 在 这 引擎 - 房间 , 在哪里 那里 是
[ˈmeni] [sti:l] [ˈæniːmlz] ,
many steel animals ,
许多 钢 动物 ,
起初机舱里出现了一些问题, 那里有很多钢铁动物。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˈpeɪntɪd] [red] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ˈveri] [ˈʃaɪni] — [brˈwɪldərɪŋ] ,
for the most part painted red and in other places very shiny — bewildering ,
为了 这 最多 部分 绘 红色的 和 在 其他 地方 非常 闪亮的 — 扑朔迷离 ,
[kəmˈpleks] ,
complex ,
复杂的 ,
大部分被漆成红色, 有些地方则非常闪亮——令人眼花缭乱, 错综复杂。

[ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dəʊnt] [ker] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈθʌmpɪŋ] , [ˈθʌmpɪŋ] ,
incomprehensible to any one who don't care , usually thumping , thumping ,
难以理解 到 任何 一 WHO 不 关心 , 通常 怦 , 怦 ,
[ˈθʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔ:r] .
thumping with the monotony of a snore .
怦 和 这 单调 的 一个 鼾 .
对于不在乎的人来说, 这是无法理解的, 通常发出单调的鼾声, 咚咚咚地响个不停。

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [ðɪs] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][gæs] - [ˈmi:tər] .
It seems that this engine was as whimsical as a gas - meter .
它 似乎 那 这 引擎 曾是 作为 异想天开 作为 一个 气体 - 仪表 .
这台发动机似乎和燃气表一样难以捉摸。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
The chief engineer was a fine old fellow with a grey moustache ,
这 首席 工程师 曾是 一个 美好的 老的 同伴 和 一个 灰色的 胡子 ,
总工程师是一位和蔼的老先生, 留着灰白的胡子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [bʌdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈfelt] [ˈbetər] .
but the engine told him that it didn't intend to budge until it felt better .
但 这 引擎 讲述 他 那 它 没有 打算 到 预算 直到 它 毛毡 更好的 .
但发动机告诉他, 它不打算启动, 直到感觉好些为止。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld] [θɪŋ] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ɑ:n]
He came to the bridge and said , " The blamed old thing has laid down on
他 来了 到 这 桥 和 说 , " 这 被指责 老的 事物 有 铺设 向下 在
[ju: 'es] , [sɜ:r] . "
us , sir .
我们 ; 先生 . "

他来到桥上说：“先生，那该死的旧东西已经压在我们身上了。”

" [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['du:ti] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Who was on duty ? " roared the captain .
" WHO 曾是 在 责任 ? " 咆哮 这 队长 .

“谁值班？”船长咆哮道。

" [ðə; ði] ['sekənd] , [sɜ:r] . "
" The second , sir .
" 这 第二 , 先生 . "

“第二个，先生。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][kɔ:l] [ju:; jʊ] ? " "
Why didn't he call you ? "
" 为什么 没有 他 称呼 你 ? " "

他为什么不给你打电话？

" [dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] . "
" Don't know , sir .
" 不 知道 , 先生 . "

“不知道，先生。”

" ['leɪtər][ðə; ði] ['stɔʊkər] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sekənd]
" Later the stokers had occasion to thank the stars that they were not second
" 之后 这 司炉 有 场合 到 感谢 这 明星 那 他们 是 不是 第二
[ˈendʒəˈnɪrz] .
engineers .
工程师 .

“后来，司炉工们有机会感谢上苍，庆幸自己不是二副。”

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndli] [θræft] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:r; fər] ['lɒtərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]
The Foundling was soundly thrashed by the waves for loitering while the captain
这 弃儿 曾是 稳固地 痛击 经过 这 波浪 为了 游荡 尽管 这 队长
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [fɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:bstɪnət] [mə'ʃi:nəri] .
and the engineers fought the obstinate machinery .
和 这 工程师 战斗 这 顽固 机械 .

“弃儿号”因在船长和工程师与顽固的机械装置搏斗时逗留，被巨浪狠狠地拍打。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [weɪt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][fɜ:rst] [glu:m] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
During this wait on the sea , the first gloom came to the faces of the company .
期间 这 等待 在 这 海 , 这 第一的 愁云 来了 到 这 面孔 的 这 公司 .

在海上等待的这段时间里，公司员工的脸上第一次浮现出沮丧的神情。

[ðə; ði]['oʊ(ə)n][ɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] ,
The ocean is wide , and a ship is a small place for the feet ,
这 海洋 是 宽的 , 和 一个 船 是 一个 小的 地方 为了 这 脚 ,

海洋广阔无垠，船舱不过是双脚停留的狭小空间。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] [ʃɪp] [ɪz] ['wɜ:rrɪmənt] .
and an ill ship is worriment .
和 一个 患病的 船 是 担忧 .

一艘故障的船令人担忧。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʌndər] [wei] , [ðə; ði] [glu:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kru:] .
Even when she was again under way , the gloom was still upon the crew .
甚至 什么时候 她 曾是 再次 在下面 方式 , 这 愁云 曾是 仍然 之上 这 全体人员 .

即使她再次启航，船员们仍然笼罩在阴霾之中。

[frʌm; frəm] [tʰaɪm] [tuː; tə] [tʰaɪm] [mən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
From time to time men went to the engine - room doors , and looking down
从 时间 到 时间 男人 去 到 这 引擎 - 房间 门 , 和 寻找 向下
 ,
!
 ,

不时有人走到机舱门口，向下望去，

[ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈendʒɪˈnɪr] , [huː] ['sləʊli] [praʊld] [tuː; tə][ænd; ənd]
wanted to ask questions of the chief engineer , who slowly prowled to and
通缉 到 问 问题 的 这 首席 工程师 , WHO 缓慢地 潜行 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

想问问那位总工程师一些问题，他正慢慢地来回踱步。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [hɪz; ɪz] [red] - ['peɪntɪd] [ˈmɪstərɪz] .
and watched with careful eye his red - painted mysteries .
和 观看 和 小心 眼睛 他的 红色的 - 绘 谜团 .

他仔细地观察着他用红色颜料绘制的神秘图案。

[noʊ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,
No man wished to have a companion know that he was anxious ,
不 男人 希望 到 有 一个 伴侣 知道 那 他 曾是 焦虑的 ,
没有哪个男人愿意让同伴知道自己焦虑不安。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] .
and so questions were caught at the lips .
和 所以 问题 是 捕捉 在 这 嘴唇 .

于是，一些问题被噤声了。

[pərˈhæps] [nʌn] ['kɑːmentəd] [seɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huː] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Perhaps none commented save the first mate , who remarked to the captain ,
也许 没有任何 评论 节省 这 第一的 伴侣 , WHO 评论 到 这 队长 ,
或许只有大副对船长说了这句话，其他人都没有发表意见。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['bæli] [oʊld] [θɪŋ] [wɪl] [duː] , [sɜːr] , [wen] [wɪə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ]
" **Wonder what the bally old thing will do , sir , when we're chased by a Spanish**
" 想知道 什么 这 巴利 老的 事物 将要 做 , 先生 , 什么时候 是 追逐 经过 一个 西班牙语
['kruːzər] ?
cruiser ?
巡洋舰 ?

“先生，真想知道这艘破船在被西班牙巡洋舰追赶时会怎么样？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɪrli] [grɪnd] .
" **The captain merely grinned .**
" 这 队长 仅仅 咧嘴一笑 .

船长只是咧嘴一笑。

['leɪtər] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , " [ˌsɪksˈtiːn] [nɑːts]
Later he looked over the side and said to himself with scorn , " Sixteen knots
之后 他 看起来 超过 这 边 和 说 到 他自己 和 轻蔑 , " 十六 绳结
!
!
!

后来他向船舷外望去，不屑地自言自语道：“十六节！”

[ˌsɪksˈtiːn] [nɑːts] !
sixteen knots !
十六 绳结 !

十六节！

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈhɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈgeɪts] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz] !
Sixteen hinges on the inner gates of Hades !
十六 铰链 在 这 内 大门 的 哈迪斯 ！
冥界内门有十六个铰链！

[ˌsɪksˈtiːn] [nɑːts] !
Sixteen knots !
十六 绳结 ！
十六节！

[ˈsev(ə)n][ɪz][hɜːr; hər][geɪt] , [ænd; ənd][naɪn] [ɪf] [juː; jə] [kræk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Seven is her gait , and nine if you crack her up to it .
七 是 她 步态 , 和 九 如果 你 裂缝 她 向上 到 它 .
她的步态是七，如果你逗她开心，那就是九。

" [ðer; ðər] [meɪ] [ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [huːz] [kruː] [kɑːnt] [snɪf] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
" **There may never be a captain whose crew can't sniff his misgivings .**
" 那里 可能 绝不 是 一个 队长 谁 全体人员 不能 嗅 他的 疑虑 .
“或许永远不会有哪个船长，他的船员闻不到他的不安。”

[ðeɪ] [sent] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd] [sents] [ðə; ði] [ˈmenəs] [faːr] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
They scent it as a herd scents the menace far through the trees and over
他们 香味 它 作为 一个 一群 气味 这 威胁 远的 通过 这 树木 和 超过
[ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] .
the ridges .
这 山脊 .
它们像一群牛羊穿过树林、越过山脊嗅到远处的威胁一样，嗅到了它的气息。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfaʊndərɪŋ] [[ɪp] [ˈsʌmtaɪmz] [kæn; kən]
A captain that does not know that he is on a foundering ship sometimes can
一个 队长 那 做 不是 知道 那 他 是 在 一个 沉没 船 有时 能
[teɪk] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [ˈbʌtərd] [təʊst] [twelv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈzæstər] ,
take his men to tea and buttered toast twelve minutes before the disaster ,
拿 他的 男人 到 茶 和 涂黄油的 吐司 十二 分钟 前 这 灾难 ,
一位不知道自己所乘船只即将沉没的船长，有时会在灾难发生前十二分钟带着船员们去喝茶吃涂了黄油的吐司。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [fret] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
but let him fret for a moment in the loneliness of his cabin ,
但 让 他 烦恼 为了 一个 片刻 在 这 孤独 的 他的 舱 ,
但就让他独自在小屋里忧愁一会儿吧。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði][ˈlɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈsiːmən] .
and in no time it affects the liver of a distant and sensitive seaman .
和 在 不 时间 它 影响 这 肝 的 一个 遥远 和 敏感的 水手 .
不久之后，它就会对远方体质敏感的水手的肝脏造成影响。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈflænəɡən] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] , [ˈvjuːɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪlɪbʌstər] ,
Even as Flanagan reflected on the Foundling , viewing her as a filibuster ,
甚至 作为 弗拉纳根 反映 在 这 弃儿 , 观看 她 作为 一个 阻挠议事 ,
[wɜːrd] [əˈraɪvd]
word arrived
单词 到达的

就在弗拉纳根反思弃儿，将她视为一个阻挠议事者时，消息传来了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stʊk] - [ruːm] .
that a winter of discontent had come to the stoke - room .
那 一个 冬天 的 不满 有 来 到 这 中风 - 房间 .
一个充满不满的冬天已经降临到锅炉房里。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [skaɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɜːrɪdʒ] .
The captain knew that it requires sky to give a man courage .
这 队长 知道 那 它 需要 天空 到 给 一个 男人 勇气 .
船长知道，只有天空才能赋予人勇气。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstʊkər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
He sent for a stoker and talked to him on the bridge .
他 发送 为了 一个 司炉 和 谈话 到 他 在 这 桥 .
他叫来一名司炉，在驾驶台上和他谈话。

[ðə; ði] [mæn] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] [dɪˈnaɪd] [ɔːl]
The man , standing under the sky , instantly and shamefacedly denied all
这 男人 , 常设 在下面 这 天空 , 即刻 和 羞愧地 否认 全部
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [ˌnevərðəˈles] ,
knowledge of the business ; nevertheless ,
知识 的 这 商业 ; 尽管如此 ,
那人站在天涯海角，立刻羞愧地否认自己对此事知情；然而，

[ə; eɪ] [dʒɔː] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [kʊd; kəd]
a jaw had presently to be broken by a fist because the Foundling could
一个 顎 有 目前 到 是 破碎的 经过 一个 拳头 因为 这 弃儿 可以
[ˈoʊnli] [stiːm] [naɪn] [nɔːts] ,
only steam nine knots ,
仅有的 蒸汽 九 绳结 ,
由于“弃儿号”航速只有九节，所以现在不得不以拳头击碎一个人的下巴。

[ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [stʊk] - [ruːm] [hæz; həz] [noʊ] [skaɪ] , [noʊ] [wɪnd] , [noʊ] [braɪt] [həˈraɪz(ə)n] .
and because the stoke - room has no sky , no wind , no bright horizon .
和 因为 这 中风 - 房间 有 不 天空 , 不 风 , 不 明亮的 地平线 .
因为锅炉房里没有天空，没有风，也没有明亮的地平线。

[wen] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɔːf] [səˈvænə] [ə; eɪ] [bloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] -
When the Foundling was somewhere off Savannah a blow came from the north -
什么时候 这 弃儿 曾是 某处 离开 萨凡纳 一个 吹 来了 从 这 北 -
[iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
east , and the steamer ,
东方 , 和 这 汽船 ,
当“弃儿号”航行到萨凡纳附近海域时，东北方向刮起了一阵强风，汽船.....

[ˈhedɪd] [saʊθ] - [iːst] , [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [pəˈteɪtoʊ] .
headed south - east , rolled like a boiling potato .
标题 南 - 东方 , 滚动 喜欢 一个 沸腾 土豆 .
向东南方向滚动，像煮熟的土豆一样。

[ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑːfɪsər] ,
The first mate was a fine officer ,
这 第一的 伴侣 曾是 一个 美好的 官 ,
大副是一位优秀的军官。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [kræʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and so a wave crashed him into the deck - house and broke his arm .
和 所以 一个 海浪 崩溃了 他 进入 这 甲板 - 房子 和 打破 他的 手臂 .
于是，一个巨浪把他撞进了甲板室，摔断了他的胳膊。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] ,
The cook was a good cook ,
这 厨师 曾是 一个 好的 厨师 ,
这位厨师厨艺很好。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [hiːv] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪp] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːt] [ʌ; əv]
and so the heave of the ship flung him heels over head with a pot of
和 所以 这 举 的 这 船 扔 他 高跟鞋 超过 头 和 一个 锅 的
[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
boiling water ,
沸腾 水 ,
于是，船身的剧烈摇晃把他连人带壶沸水一起甩了出去。

[ænd; ɐnd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz][legz] .
and caused him to lose interest in everything save his legs .
和 导致 他 到 失去 兴趣 在 一切 节省 他的 腿 .

这导致他对除了双腿以外的一切都失去了兴趣。

" [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪpər] , " [sed] [ˈflænəɡən] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ɪz][noʊ] [trɪk] [wɪð; wɪθ]
" By the piper , " said Flanagan to himself , " this filibustering is no trick with
" 经过 这 派珀 , " 说 弗拉纳根 到 他自己 , " 这 冗长辩论 是 不 诡计 和
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

“我的天哪,”弗拉纳根自言自语道,“这种冗长演说可不是玩牌的把戏。”

" [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] - [ru:m] .
" Later there was more trouble in the stoke - room .
" 之后 那里 曾是 更多的 麻烦 在 这 中风 - 房间 .

“后来, 锅炉房里又发生了更多麻烦。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈstoʊkər] [pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][dʒɔ:], [hu:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
All the stokers participated save the one with a broken jaw , who had become
全部 这 司炉 参与 节省 这 一 和 一个 破碎的 颞 , WHO 有 变得
[dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

除了下巴骨折、意志消沉的司炉工之外, 所有司炉工都参加了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [tʃest] [dɪˈveləpmənt] .
The captain had an excellent chest development .
这 队长 有 一个 出色的 胸部 发展 .

这位队长的胸肌非常发达。

[wen] [hi:; hi] [went] [æft] , [ˈrɔ:rɪŋ] ,
When he went aft , roaring ,
什么时候 他 去 后部 , 咆哮 ,

他咆哮着走向船尾,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [bi:t] [ˈkɑ:rpəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
it was plain that a man could beat carpets with a voice like that one .
它 曾是 清楚的 那 一个 男人 可以 打 地毯 和 一个 嗓音 喜欢 那 一 .

很明显, 用那样的嗓音, 一个人都能把地毯打得稀巴烂。

[i:]
II
三

二

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst][ʌv; əv][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] , [ænd; ɐnd]
One night the Foundling was off the southern coast of Florida , and
一 夜晚 这 弃儿 曾是 离开 这 南部 海岸 的 佛罗里达 , 和
[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [spi:d] [tɔ:rdz]
running at half - speed towards
跑步 在 一半 - 速度 向

一天晚上, “弃儿号”在佛罗里达南部海岸附近, 以半速驶向.....

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

海岸。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The captain was on the bridge .
这 队长 曾是 在 这 桥 .

船长当时在舰桥上。

" [fɔːr] [ˈflæʃɪz] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [geɪzɪŋ]
" **Four flashes at intervals of one minute , " he said to himself , gazing**
" 四 闪光灯 在 间隔 的 一 分钟 , " 他 说 到 他自己 , 凝视
[ˈstedfæstli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
steadfastly towards the beach .
坚定不移 向 这 海滩 .

“每隔一分钟闪一下，一共闪了四次，”他一边自言自语，一边目不转睛地盯着海滩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [aɪ] [ˈoʊpənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Suddenly a yellow eye opened in the black face of the night ,
突然 一个 黄色的 眼睛 打开 在 这 黑色的 脸 的 这 夜晚 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [aɪ] [ˈoʊpənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
突然， 夜幕的黑色面孔上睁开了一只黄色的眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] .
and looked at the Foundling and closed again .
和 看起来 在 这 弃儿 和 关闭 再次 .
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] .
然后看了看弃婴，又关上了门。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
The captain studied his watch and the shore .
这 队长 研究 他的 手表 和 这 支撑 .
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
船长看了看手表，又看了看海岸。

[θriː] [taɪmz] [mɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd]
Three times more the eye opened and looked at the Foundling and closed
三 时代 更多的 这 眼睛 打开 和 看起来 在 这 弃儿 和 关闭
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd]
[əˈgen] .
again .
再次 .

那只眼睛又睁开了三次，看了看弃婴，然后又闭上了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
The captain called to the vague figures on the deck below him .
这 队长 称为 到 这 模糊的 数据 在 这 甲板 以下 他 .
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
船长对着甲板下模糊的人影喊道。

" [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
" **Answer it .**
" 回答 它 .

回答这个问题。

" [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **The flash of a light from the bow of the steamer displayed for a**
" 这 闪光 的 一个 光 从 这 弓 的 这 汽船 显示 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈkʌləɹ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] - [weɪvz] .
moment in golden colour the crests of the inriding waves .
片刻 在 金的 颜色 这 冠状物 的 这 - 波浪 .
[ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈkʌləɹ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] - [weɪvz] .
“轮船船头闪过的灯光，瞬间将涌动的波浪的波峰映照成金色。”

[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [leɪ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The Foundling lay to and waited .
这 弃儿 躺 到 和 等待 .
[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [leɪ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
弃儿躺着，静静等待。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] [roʊld] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsfəli] ,
The long swells rolled her gracefully ,
这 长的 涌浪 滚动 她 优雅地 ,
[ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] [roʊld] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsfəli] ,
绵延的波浪优雅地托起她，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tu:] [stʌb] [mɑ:sts] [ri:tʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti]
and her two stub masts reaching into the darkness swung with the solemnity
和 她 二 存根 桅杆 到达 进入 这 黑暗 摇摆 和 这 严肃
[ʌv; əv] [bəˈtɑ:n] [ˈtaɪmɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ] .
of batons timing a dirge .
的 警棍 定时 一个 挽歌 .
她那两根伸入黑暗的短桅杆，像指挥棒演奏挽歌般庄严地摆动着。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs]
When the ship had left Boston she had been as encrusted with ice
什么时候 这 船 有 左边 波士顿 她 有 到过 作为 结壳的 和 冰
[æz; əz][ə; eɪ][dəˈkɒtə][steɪdʒ] - [ˈdraɪvɜ:z] [bɪrd] ,
as a Dakota stage - driver's beard ,
作为 一个 达科他州 阶段 - 司机 胡须 ,
当这艘船离开波士顿时，船体上就像达科他州驿马车夫的胡子一样结满了冰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [wɪnd] [ʌv; əv][ˈfɒ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ˈsɔ:ftli] [swei] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed]
but now the gentle wind of Florida softly swayed the lock on the forehead
但 现在 这 温和的 风 的 佛罗里达 轻轻 摇摆 这 锁 在 这 前额
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtlɪs] [ˈflænəɡən] ,
of the coatless Flanagan ,
的 这 无外套 弗拉纳根 ,
但现在，佛罗里达的微风轻轻吹拂着没穿外套的弗拉纳根额头上的头发。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [nu:] [sɪˈɡɑ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and he lit a new cigar without troubling to make a shield of his hands .
和 他 点燃 一个 新的 雪茄 没有 令人不安的 到 制作 一个 盾 的 他的 双手 .
他点燃了一支新雪茄，连用手挡住烟头都不费事。
[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][dɑ:rk] [bəʊt] [keɪm] [plæʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .
Finally a dark boat came plashing over the waves .
最后 一个 黑暗的 船 来了 飞溅 超过 这 波浪 .

最后，一艘黑色的小船拍打着波浪驶来。
[æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] ,
As it came very near ,
作为 它 来了 非常 靠近 ,
当它非常接近时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ʌnd] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɪn][hɜ:r; hər] [rəʊd] [laɪk]
the captain leaned forward and perceived that the men in her rowed like
这 队长 倾斜 向前 和 感知 那 这 男人 在 她 划船 喜欢
[ˈsi:mstrɪsɪz] ,
seamstresses ,
女裁缝 ,
船长向前倾身，发现船上的水手们划桨的样子就像女裁缝一样。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and at the same time a voice hailed him in bad English .
和 在 这 相同的 时间 一个 嗓音 赞誉 他 在 坏的 英语 .
与此同时，一个声音用蹩脚的英语向他打招呼。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [kəˈnekʃ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" It's a dead sure connection , " said he to himself .
" 它是 一个 死的 当然 联系 , " 说 他 到 他自己 .
“这绝对是必然的联系，”他自言自语道。

[æt; ət] [si:] , [tu:; tə] [loʊd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] , ['sev(ə)n]
At sea , to load two hundred thousand rounds of rifle ammunition , seven
在海 , 到 加载 二 百 千 回合 的 步枪 弹药 , 七
['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] ['raɪfəlz] ,
hundred and fifty rifles ,
百 和 五十 步枪 ,

在海上, 装载二十万发步枪子弹, 七百五十支步枪,

[tu:] ['ræpɪd] - ['faɪər] [fi:ld] [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʃɛlz] , ['fɔ:rti] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [mə'ʃeti] ,
two rapid - fire field guns with a hundred shells , forty bundles of machetes ,
二 迅速的 - 火 场地 枪支 和 一个 百 贝壳 , 四十 捆绑 的 砍刀 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [frʌm; frəm] [ˈjɔ:l] , [ænd; ænd][baɪ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]
and a hundred pounds of dynamite , from yawls , and by men who are
和 一个 百 磅 的 炸药 , 从 小艇 , 和 经过 男人 who 是
[nɑ:t][bɔ:rn] ['sti:vɪdɔ:z] ,
not born stevedores ,
不是 出生 码头工人 ,

还有一百磅炸药, 是从小艇上卸下来的, 而且是由一些并非天生的码头工人卸下来的。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] [swel] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
and in a heavy ground swell , and with
和 在 一个 重的 地面 膨胀 , 和 和

在强烈的涌浪中, 以及

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kru:zər] ['sʌmtaɪmz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the searchlight of a United States cruiser sometimes flashing like lightning in the
这 探照灯 的 一个 团结的 各州 巡洋舰 有时 闪烁 喜欢 闪电 在 这
[skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
sky to the southward ,
天空 到 这 向南 ,

美国巡洋舰的探照灯有时像闪电一样在南方的天空中闪烁,

[ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] .
is no business for a Sunday - school class .
是 不 商业 为了 一个 星期日 - 学校 班级 .

这不是主日学课堂该有的事情。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən]['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [si:]
When at last the Foundling was steaming for the open over the grey sea
什么时候 在 最后的 这 弃儿 曾是 蒸煮 为了 这 打开 超过 这 灰色的 海
[æt; ət] [da:n] ,
at dawn ,
在 黎明 ,

当“弃儿号”终于在黎明时分驶向灰蒙蒙的大海时,

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ˈjɔ:r]
there was not a man of the forty come aboard from the Florida shore
那里 曾是 不是 一个 男人 的 这 四十 来 船上 从 这 佛罗里达 支撑
,
,
,

四十人中没有一个是从小佛罗里达海岸上船的。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [seɪld] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][glæd] ,
nor of the fifteen sailed from Boston , who was not glad ,
也不 的 这 十五 航行 从 波士顿 , who 曾是 不是 高兴的 ,

从波士顿启航的十五人中, 没有一个人不高兴。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈmæɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
standing with his hair matted to his forehead with sweat ,
常设 和 他的 头发 哑光 到 他的 前额 和 汗 ,
他站在那里, 汗水将头发黏在了额头上。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [brɔːd] [weɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [striːk] [ɑːn][ðə; ði]
smiling at the broad wake of the Foundling and the dim streak on the
微笑 在 这 广阔 唤醒 的 这 弃儿 和 这 暗淡 条纹 在 这
[həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
horizon which was Florida :
地平线 哪个 曾是 佛罗里达 :
看着弃儿号驶过宽阔的航迹, 以及地平线上那道模糊的痕迹——那是佛罗里达——他露出了微笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [men] [kɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
But there is a point of the compass in these waters men call the north - east .
但 那里 是 一个 观点 的 这 罗盘 在 这些 水 男人 称呼 这 北 - 东方 :
但在这片水域中有一个方位, 人们称之为东北方。

[wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈwaɪndz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ðæt] [ɪz]
When the strong winds come from that direction they kick up a turmoil that is
什么时候 这 强的 风 来 从 那 方向 他们 踢 向上 一个 动荡 那 是
[nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd][wɔːr] - [ˈstɔːrz] .
not good for a Foundling stuffed with coals and war - stores .
不是 好的 为了 一个 弃儿 填充 和 煤炭 和 战争 - 商店 :
当强风从那个方向吹来时, 会掀起巨大的波澜, 这对一个身上塞满了煤炭和军需品的弃儿来说可不是什么好事。

[ɪn][ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [keɪm] , [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈsoʊldʒər] .
In the gale which came , this ship was no more than a drunken soldier .
在 这 大风 哪个 来了 , 这 船 曾是 不 更多的 比 一个 醉 士兵 :
在狂风暴雨中, 这艘船就像一个醉酒的士兵。

[ðə; ði][ˈkjuːbən] [ˈliːdər] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli]
The Cuban leader , standing on the bridge with the captain , was presently
这 古巴 领导者 , 常设 在 这 桥 和 这 队长 , 曾是 目前
[ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
informed that of his men ,
知情的 那 的 他的 男人 ,
古巴领导人当时正和舰长站在舰桥上, 这时他得知他的部下中,

[ˈθɜːrti] - [naɪn] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈθɜːrti] - [naɪn][wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] .
thirty - nine out of a possible thirty - nine were sea - sick .
三十 - 九 出去 的 一个 可能的 三十 - 九 是 海 - 生病的 :
39个人中有39个晕船了。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] .
And in truth they were sea - sick .
和 在 真相 他们 是 海 - 生病的 :
事实上, 他们都晕船了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈɡriːz] [ɪn] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [weɪvd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
There are degrees in this complaint , but that matter was waived between them
那里 是 学位 在 这 抱怨 , 但 那 事情 曾是 放弃 之间 他们
:
:
:
这份投诉中确实存在一些问题, 但他们之间放弃了讨论这个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts] .
They were all sick to the limits .
他们 是 全部生病的 到 这 限制 :
他们都病入膏肓了。

[ðeɪ] [stru:d] [ðə; ði] [dek] [ɪn] ['evri] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
They strewed the deck in every posture of human anguish ,
他们 散落的 这 甲板 在 每一个 姿势 的 人类 痛苦 ,
他们以各种痛苦的姿态散落在甲板上,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['dʌkt] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [keɪm] ['slu:sɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when the Foundling ducked and water came sluicing down from the
和 什么时候 这 弃儿 躲闪 和 水 来了 泄水 向下 从 这
[ˈbəʊz, 'boʊz] , [ðeɪ] [let][aɪ 'ti:] [slu:s] .
bows , they let it sluice .
弓 , 他们 让 它 水闸 .
当弃儿低头躲避时, 水从船头倾泻而下, 他们就任由水流冲刷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ;
They were satisfied if they could keep their heads clear of the wash ;
他们 是 使满意 如果 他们 可以 保持 他们的 头部 清除 的 这 洗 ;
只要能保证自己的脑袋不被水冲走, 他们就心满意足了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] .
and if they could not keep their heads clear of the wash , they didn't care .
和 如果 他们 可以 不是 保持 他们的 头部 清除 的 这 洗 , 他们 没有 关心 .
即使他们的头总是被水淹没, 他们也毫不在乎。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
Presently the Foundling swung her course to the south - east , and the waves
目前 这 弃儿 摇摆 她 课程 到 这 南 - 东方 , 和 这 波浪
[ˈpaʊndɪd] [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] .
pounded her broadside .
猛击 她 舷侧 .
这时, “弃儿号”转向东南方向, 海浪拍打着船身两侧。

[ðə; ði] ['peɪtriəts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɔ:rdərd] [bɪ'loʊ] [deks] ,
The patriots were all ordered below decks ,
这 爱国者 是 全部 订购 以下 甲板 ,
爱国者们都被命令到甲板下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [haʊld] [ænd; ənd] ['meɪzərd] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [wʌn] [ə'genst] [ə'hʌðər] .
and there they howled and measured their misery one against another .
和 那里 他们 嚎叫 和 测量 他们的 苦难 一 反对 其他 .
他们在那里嚎啕大哭, 互相比较着各自的悲惨遭遇。

[ɔ:l] [deɪ]
All day
全部 天
全天

[ðə; ði]
the
这
这

['faʊndlɪŋ] [plɒpt] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [braɪt] ['medoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n]
Foundling plopped and floundered over a blazing bright meadow of an ocean
弃儿 扑通一声 和 挣扎 超过 一个 炽烈 明亮的 草地 的 一个 海洋
[wer'ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['flaʊərz] .
whereon the white foam was like flowers .
其中 这 白色的 泡沫 曾是 喜欢 花朵 .
弃婴扑通一声落在一片耀眼明亮的海洋草地上, 白色的泡沫如同花朵般绽放。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [mju:zd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ber] [hə'reɪz(ə)n] .
The captain on the bridge mused and studied the bare horizon .
这 队长 在 这 桥 沉思 和 研究 这 裸 地平线 .
舰桥上的船长沉思着, 目光扫过光秃秃的地平线。

" [hel] ！ " [sed] [hiː hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Hell** ！ " **said** **he** **to** **himself** ,
" 地狱 ！ " 说 他 到 他自己 ,

“见鬼！”他自言自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən][ɪn][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɔːr] ['sɑːrʊ] .
and **the** **word** **was** **more in amazement** **than** **in indignation or sorrow** .
和 这 单词 曾是 更多的 在 惊愕 比 在 愤慨 或者 悲哀 .

这句话更多的是出于惊讶，而不是愤怒或悲伤。

" ['θɜːrti] - [naɪn] [siː] - [sɪk] ['pæsndʒə] , [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən][ɑːrm] , [ə; eɪ]['stʊkər]
" **Thirty - nine sea - sick passengers** , **the mate with a broken arm** , **a stoker**
" 三十 - 九 海 - 生病的 乘客 , 这 伴侣 和 一个 破碎的 手臂 , 一个 司炉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən][dʒɔː] ,
with a broken jaw ,
和 一个 破碎的 颚 ,

“39名晕船乘客，一名大副手臂骨折，一名司炉工下巴骨折，

[ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skɔːldɪd] [legz] ,
the cook with a pair of scalded legs ,
这 厨师 和 一个 一对 的 烫伤 腿 ,

厨师双腿被烫伤了，

[ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪf] [nɔːt] [mɔːr] ！
and an engine likely to be taken with all these diseases , **if not more** ！
和 一个 引擎 可能 到 是 已采取 和 全部 这些 疾病 , 如果 不是 更多的 ！

发动机很可能患有所有这些疾病，甚至更多！

[ɪf] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [gript] [ɪn][maɪ]
If I get back to a home port with a spoke of the wheel gripped in my
如果 我 得到 后退 到 一个 家 港口 和 一个 辐 的 这 车轮 紧握 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如果我回到母港时，手里还紧紧握着方向盘的一根辐条，

['ɪtl] [biː; bi] [fer] [lʌk] ！
it'll be fair luck ！
它将 是 公平的 运气 ！

这会是公平的运气！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɔːrn] - ['wɪski] [bred][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'kler] [ɪz]
" **There is a kind of corn - whisky bred in Florida which the natives declare is**
" 那里 是 一个 种类 的 玉米 - 威士忌酒 繁殖 在 佛罗里达 哪个 这 本地人 宣布 是
['pɒt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [faɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] .
potent in the proportion of seven fights to a drink .
强效 在 这 部分 的 七 战斗 到 一个 喝 .

“佛罗里达州有一种玉米威士忌，当地人宣称它的劲头相当于喝一杯就能打七场架。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [vɒlən'tiəz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
Some of the Cuban volunteers had had the forethought to bring a
一些 的 这 古巴 志愿者 有 有 这 深思熟虑 到 带来 一个
[smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪski] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
small quantity of this whisky aboard with them ,
小的 数量 的 这 威士忌酒 船上 和 他们 ,

一些古巴志愿者事先考虑周全，带了一小批这种威士忌上船。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [ruːm] [ænd; ənd] [siː] - [sɪk] ,
and being now in the fire - room and sea - sick ,
和 存在 现在 在 这 火 - 房间 和 海 - 生病的 ,

现在身处火室，又晕船了，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kə] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈlɪkə] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
feeling that they would not care to drink liquor for two or three years to come ,
感觉 那 他们 会 不是 关心 到 喝 酒 为了 二 或者 三 年 到 来 ,
他们觉得未来两三年内都不会想喝酒,

[ðeɪ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈtendəd] [ðer; ðər] [ˈpɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʊkər] .
they gracefully tendered their portions to the stokers .
他们 优雅地 已提交 他们的 部分 到 这 司炉 .
他们优雅地将自己的那份食物递给了司炉工。

[ðə; ði] [ˈstʊkər] [əkˈseptɪd] [ðiːz] [ɡɪfts] [wɪˈðəʊt] [əˈvɪdəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɜːrniːstnəs]
The stokers accepted these gifts without avidity , but with a certain earnestness
这 司炉 公认 这些 礼物 没有 热情 , 但 和 一个 肯定 认真
[ʌv; əv] [ˈmænər] .
of manner .
的 方式 .

司炉工们虽然接受了这些礼物，但态度并不热情，只是略带诚意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstʊkər] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrli] [ʌv; əv][ˈɪməʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] ,
As they were stokers , and toiling , the whirl of emotion was delayed ,
作为 他们 是 司炉 , 和 辛勤劳作 , 这 旋转 的 情感 曾是 延迟 ,
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈraɪvd] [ˈʌltɪmətli] ,
but it arrived ultimately ,
但 它 到达的 最终 ,
由于他们是司炉工，辛勤劳作，情感的漩涡被延迟了，但最终还是到来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
and with emphasis .
和 和 强调 .

并加以强调。

[wʌn] [ˈstʊkər] [kɔːld] [əˈnʌðər] [ˈstʊkər][ə; eɪ] [wɪrd] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈraɪtʃəsli]
One stoker called another stoker a weird name , and the latter , righteously
一 司炉 称为 其他 司炉 一个 诡异的 姓名 , 和 这 后者 , 义正直地
[ɪnˈfleɪmd] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
inflamed at it ,
发炎的 在 它 ,
一名司炉工用奇怪的词语辱骂了另一名司炉工，后者对此义愤填膺，

[smʊt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈʌv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
smote his mate with an iron shovel , and the man fell headlong over a
猛击 他的 伴侣 和 一个 铁 铲 , 和 这 男人 跌倒 一头扎 超过 一个
[hiːp] [ʌv; əv] [koʊl] ,
heap of coal ,
堆 的 煤炭 ,
他用铁铲猛击同伴，同伴一头栽倒在一堆煤上。

[wɪtʃ] [kræʃt] [ˈdʒentli] [waɪl] [piːs] [ˈæftər] [piːs] [ˈrætlɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
which crashed gently while piece after piece rattled down upon the deck .
哪个 崩溃了 轻轻地 尽管 片 后 片 摇晃 向下 之上 这 甲板 .
碎片轻轻地坠落，一块接一块地哐当哐当地落在甲板上。

[ə; eɪ][θɜːrd][ˈstʊkər][wʌz; wəz] [praːˈvɪdəntli] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [əˈseɪld] [ðə; ði]
A third stoker was providently enraged at the scene , and assailed the
一个 第三 司炉 曾是 谨慎地 愤怒 在 这 场景 , 和 遭受攻击 这
[ˈsekənd] [ˈstʊkər] .
second stoker .
第二 司炉 .
第三名司炉工恰巧被眼前的情景激怒，转而攻击了第二名司炉工。

[ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [waɪ] [ðə; ði] [si:] - [sɪk] [ˈkju:bənz] [sprɔ:ld]
They fought for some moments , while the sea - sick Cubans sprawled
他们 战斗 为了 一些 时刻 , 尽管 这 海 - 生病的 古巴人 蔓延

他们搏斗了一会儿，而晕船的古巴人则瘫倒在地。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈroʊlɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [ðə; ði][fəˈrɑ:səti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskʌf(ə)l] .
on the deck watched with languid rolling glances the ferocity of this scuffle .
在 这 甲板 观看 和 慵懒的 滚动 眼神 这 恶 的 这 扭打 .

甲板上的人懒洋洋地看着这场激烈的冲突，目光四处游移。

[wʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][strəˈti:dʒɪk] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd]
One was so indifferent to the strategic importance of the space he occupied
— 曾是 所以 冷漠 到 这 战略 重要性 的 这 空间 他 占领
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnz] .
that he was kicked on the shins .
那 他 曾是 踢 在 这 小腿 .

其中一人对自己所占据空间的战略重要性漠不关心，结果被人踢中了小腿。

[wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [endʒɪˈnɪr] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈbætn̩ts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn]
When the second engineer came to separating the combatants , he was sincere in
什么时候 这 第二 工程师 来了 到 分离 这 战斗人员 , 他 曾是 真诚 在
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,

当第二名工程师前来分开交战双方时，他尽心尽力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][dɪˈseɪbəliŋ, dɪˈseɪbliŋ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][laɪf] .
and he came near to disabling them for life .
和 他 来了 靠近 到 禁用 他们 为了 生活 .

他几乎让他们终身残疾。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , " [aɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] — — " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The captain said , " I'll go down there and — — " But the leader of the
这 队长 说 , " 患病的 去 向下 那里 和 — — " 但 这 领导者 的 这
[ˈkju:bənz] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
Cubans restrained him .
古巴人 克制 他 .

船长说：“我下去——”但古巴人的头目拦住了他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] .
" No , no , " he cried , " you must not .
" 不 , 不 , " 他 哭 , " 你 必须 不是 .

“不，不，”他喊道，“你不能这样做。”

[wɪz; wi][mʌst; məst] [tri:t] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ,
We must treat them like children , very gently , all the time , you see ,
我们 必须 对待 他们 喜欢 孩子们 , 非常 轻轻地 , 全部 这 时间 , 你 看 ,

我们必须像对待孩子一样对待他们，始终非常温柔，明白吗？

[ɔ:r] [els] [wen] [wɪz; wi][ɡet] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pɔ:rt] [ðeɪ] [wɪl] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ?
or else when we get back to a United States port they will — what you call ?
或者 别的 什么时候 我们 得到 后退 到 一个 团结的 各州 港口 他们 将要 — 什么 你 称呼 ?

否则，当我们返回美国港口时，他们会——该怎么称呼他们呢？

[sprɪŋ] ?
Spring ?
春天 ?

春天？

[jes] , [sprɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
Yes , spring the whole business .
是的 , 春天 这 所有的 商业 .

是的，把所有事情都搞定。

[wiː; wi][mʌst; məst] — [ˈdʒɑːli][ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ? "

We must — jolly them , you see ? "

我们 必须 — 快乐的 他们 , 你 看 ? "

我们必须——让他们高兴高兴，明白吗？

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] , " [ðei] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get][mæd] ,

" You mean , " said the captain thoughtfully , " they are likely to get mad ,

" 你 意思是 , " 说 这 队长 深思熟虑 , " 他们 是 可能 到 得到 疯狂的 ,

“你的意思是，”船长若有所思地说，“他们可能会生气。”

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [ded] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [pɔːrt] [əˈgen] [ənˈles] [wiː; wi] ['blɑːrni]

and give the expedition dead away when we reach port again unless we blarney

和 给 这 远征 死的 离开 什么时候 我们 抵达 港口 再次 除非 我们 胡说八道

[ðəm; ðəm] [naʊ] ? "

them now ? "

他们 现在 ? "

如果我们现在不哄骗他们，等我们再次到达港口时，岂不是要把探险队的尸体拱手让人？

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] ['liːdər] ,

" Yes , yes , " cried the Cuban leader ,

" 是的 , 是的 , " 哭 这 古巴 领导者 ,

“是的，是的，”古巴领导人喊道。

" [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['dʒent(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['meni] ['trʌblz]

" unless we are so very gentle with them they will make many troubles

" 除非 我们 是 所以 非常 温和的 和 他们 他们 将要 制作 许多 麻烦

[æftərwərdz] [fɔːr; fər][juː 'les][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [kɔːrt] . "

afterwards for us in the newspapers and then in court . "

然后 为了 我们 在 这 报纸 和 然后 在 法庭 . "

“除非我们对他们非常宽容，否则他们之后会在报纸上和法庭上给我们制造很多麻烦。”

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [kruː] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Well , but I won't have my crew — — " began the captain .

" 出色地 , 但 我 惯于 有 我的 全体人员 — — " 开始 这 队长 .

“可是，我的船员们就没了——”船长刚开口说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] .

" But you must , " interrupted the Cuban , " you must .

" 但 你 必须 , " 中断 这 古巴 , " 你 必须 .

“但是你必须，”古巴人打断道，“你必须。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] .

It is the only thing .

它 是 这 仅有的 事物 .

这是唯一一件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] .

You are like the captain of a pirate ship .

你 是 喜欢 这 队长 的 一个 海盗 船 .

你就像一艘海盗船的船长。

[juː; jʊ] [siː] ?

You see ?

你 看 ?

你看？

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Only you can't throw them overboard like him .

仅有的 你 不能 扔 他们 落水 喜欢 他 .

但你不能像他那样把它们扔到海里。

[ju:; jʊ] [si:] ? "
 You see ? "
 你 看 ? "

你看？ "

" [hʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
 " Hum , " said the captain ,
 " 哼 , " 说 这 队长 ,

“嗯，”船长说道。

" [ðɪs] [hɪr] ['fɪləˌbʌstəriŋ] ['bɪznəs] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk]
 " this here filibustering business has got a lot to it when you come to look
 " 这 这里 冗长辩论 商业 有 得到 一个 很多 到 它 什么时候 你 来 到 看
 [aɪ 'ti:][ʊvər] .
 it over .
 它 超过 .

“仔细研究一下就会发现，这种冗长辩论有很多门道。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['stɔʊkər] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
 " He called the fighting stokers to the bridge , and
 " 他 称为 这 斗争 司炉 到 这 桥 , 和

他召集战斗司炉到桥上，

[ðə; ði] [θri:] [keɪm] , [mi:k] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['bætəd] .
 the three came , meek and considerably battered .
 这 三 来了 , 温顺 和 相当 伤痕累累 .

三人来了，神情怯懦，而且伤痕累累。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lektʃəriŋ] [ðem; ðəm] ['saʊndli] [bʌt; bət] ['sensəbli] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] [ə; eɪ]
 He was lecturing them soundly but sensibly , when he suddenly tripped a
 他 曾是 讲课 他们 稳固地 但 明智地 , 什么时候 他 突然 绊倒了 一个
 ['sentəns] [ænd; ənd][kraɪd] — " [hɪr] !
 sentence and cried — " Here !
 句子 和 哭 — " 这里 !

他正条理清晰、合情合理地训斥他们，突然话到嘴边又咽了口唾沫，喊道：“看！

[ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ?
 Where's that other fellow ?
 在哪里？ 那 其他 同伴 ？

另一个人在哪儿？

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ?
 How does it come he wasn't in the fight ?
 如何 做 它 来 他 不是 在 这 斗争 ？

为什么他没有参与战斗？

" [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɔʊkər] [kraɪd] [æt; ət][wʌns] ['i:gərli] , " ['hi:z] [hɜ:rt] , [sɜ:r] .
 " The row of stokers cried at once eagerly , " He's hurt , sir .
 " 这 排 的 司炉 哭 在 一次 急切地 , " 他是 伤害 , 先生 .

“一排司炉工立刻急切地喊道：‘先生，他受伤了。’”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['brookən][dʒɔ: , [sɜ:r] . "
 He's got a broken jaw , sir . "
 他是 得到 一个 破碎的 颞 , 先生 . "

先生，他的下巴骨折了。

" [soʊ][hi:; hi][hæz; həz] ; [soʊ][hi:; hi][hæz; həz] , " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
 " So he has ; so he has , " murmured the captain , much embarrassed .
 " 所以 他 有 ; 所以 他 有 , " 低声说道 这 队长 , 很多 尴尬的 .

“他确实有，他确实有，”船长尴尬地低声说道。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ə'ferz] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [stiːmd] [tɔːrd] ['kjuːbə][wɪð; wɪθ][ɪts]
And because of all these affairs , the Foundling steamed toward Cuba with its
和 因为 的 全部 这些 事务 , 这 弃儿 蒸 朝向 古巴 和 它是
[kruː] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
crew in a sling ,
全体人员 在 一个 吊索 ,

由于这些事件, “弃儿号”只能用吊索吊着船员, 驶向古巴。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
if one may be allowed to speak in that way .
如果 一 可能 是 允许 到 说话 在 那 方式 .

如果可以那样说话的话。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kəʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
At night the Foundling approached the coast like a thief .
在 夜晚 这 弃儿 接近 这 海岸 喜欢 一个 贼 .

夜里, 弃儿像个小偷一样接近海岸。

[hɜːr; hər] [laɪts] [wɜːr; wər] ['mʌfld] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [siː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]
Her lights were muffled , so that from the deck the sea shone with its own
她 灯 是 闷音 , 所以 那 从 这 甲板 这 海 闪耀 和 它是自己的
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

她的灯光昏暗, 从甲板上望去, 大海闪耀着它自身的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [ʃɪmə] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][sɪlk] .
like the faint shimmer of some kinds of silk .
喜欢 这 头晕的 闪烁 的 一些 种类 的 丝绸 .

就像某些丝绸散发出的淡淡光泽。

[ðə; ði][men][ɑːn] [dek] [spəʊk] [ɪn] ['hwaɪspəz] ,
The men on deck spoke in whispers ,
这 男人 在 甲板 辐 在 低语 ,

甲板上的男人们低声交谈着。

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [ruːm] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['stəʊkər] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blʌd] -
and even down in the fire - room the hidden stokers working before the blood -
和 甚至 向下 在 这 火 - 房间 这 隐 司炉 在职的 前 这 血 -
[red] ['fɜːrnis] [dɔːz] [juːst] [noʊ][wɜːrdz][ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ɑːn][tɪp] - [təʊ] .
red furnace doors used no words and walked on tip - toe .
红色的 炉 门 用过的 不 字 和 步行 在 提示 - 脚趾 .

即使在火室里, 躲在血红色炉门前的司炉工们一言不发, 踮着脚尖走来走去。

[ðə; ði][stɑːrɜː][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - ['velvɪt] [skaɪ] ,
The stars were out in the blue - velvet sky ,
这 明星 是 出去 在 这 蓝色的 - 天鹅绒 天空 ,

繁星点点, 映照在如蓝色天鹅绒般深邃的夜空中。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɔːzd] [ðə; ði][kəʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr]
and their light with the soft shine of the sea caused the coast to appear
和 他们的 光 和 这 柔软的 闪耀 的 这 海 导致 这 海岸 到 出现
[blæk] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
black as the side of a coffin .
黑色的 作为 这 边 的 一个 棺材 .

它们的光芒与大海柔和的光芒交相辉映, 使海岸线看起来像棺材的侧面一样漆黑。

[ðə; ði][sɜ:rf] [bu:md] [ɪn] [loo] [ˈθʌndə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bi:tj] .
The surf boomed in low thunder on the distant beach .
这 冲浪 蓬勃发展 在 低的 雷 在 这 遥远 海滩 。

远处海滩上传来低沉的雷声和海浪拍击声。

[ðə; ði] - [ˈendʒɪnz] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈθʌmpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
The Foundling's engines ceased their thumping for a time .
这 - 发动机 停止 他们的 怦 为了 一个 时间 。

弃儿号的引擎声暂时停止了轰鸣。

[fɪː; fɪ] [ɡlaɪdɪd] [ˈkwaɪətli] [ˈfɔ:rwəd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [bel] [tʃaɪmd] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
She glided quietly forward until a bell chimed faintly in the engine - room .
她 滑翔 悄悄 向前 直到 一个 钟 齐声说道 淡淡的 在 这 引擎 - 房间 。

她静静地向前滑行，直到机舱里传来一声微弱的铃声。

[ðen] [fɪː; fɪ] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfəˈresnt] [ˈwɔ:tərz] .
Then she paused with a flourish of phosphorescent waters .
然后 她 暂停 和 一个 繁荣 的 磷光 水 。

然后她停顿了一下，一道磷光闪烁的水柱倾泻而下。

" [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Give the signal , " said the captain .
" 给 这 信号 , " 说 这 队长 。

“发出信号，”船长说道。

[θri:] [taɪmz]
Three times
三 时代

三次

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
a flash of light went from the bow .
一个 闪光 的 光 去 从 这 弓 。

一道闪光从船头射出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
There was a moment of waiting .
那里 曾是 一个 片刻 的 等待 。

短暂的等待之后。

[ðen] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,
Then an eye like the one on the coast of Florida opened and closed ,
然后 一个 眼睛 喜欢 这 一 在 这 海岸 的 佛罗里达 打开 和 关闭 ,
[ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,
opened and closed ,
打开 和 关闭 ,

然后，一只像佛罗里达海岸那只眼睛一样的眼睛睁开又闭合，睁开又闭合。

[ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
opened and closed .
打开 和 关闭 。

开合。

[ðə; ði][ˈkju:bənz] , [gru:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjædəʊ] [ɑ:n] [dek] , [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [loo] [ˈtʃætər] [ʌv; əv]
The Cubans , grouped in a great shadow on deck , burst into a low chatter of
这 古巴人 , 分组 在 一个 伟大的 阴影 在 甲板 , 爆裂 进入 一个 低的 喋喋不休 的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 。

古巴人聚集在甲板上巨大的阴影里，突然低声欢呼起来。

[ə; eɪ] [hɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['li:dər] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .

A hiss from their leader silenced them .
一个 嘶 从 他们的 领导者 沉默 他们 :

他们的首领发出一声嘶嘶声，他们顿时鸦雀无声。

" [wel] ？ " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Well ？ " said the captain .
" 出色地 ？ " 说 这 队长 :

“怎么样？”船长问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] .

" All right , " said the leader .
" 全部 正确的 , " 说 这 领导者 :

“好的，”领头人说道。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pærənt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
At the giving of the word it was not apparent that any one on board of
在 这 给予 的 这 单词 它 曾是 不是 明显 那 任何 一 在 木板 的
[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:] - [sɪk] .

the Foundling had ever been sea - sick .
这 弃儿 有 曾经 到过 海 - 生病的 .

下达命令时，船上似乎没有人晕船。

[ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['lʊʊɜ-d] ['swɪftli] — [tu:] ['swɪftli] .

The boats were lowered swiftly — too swiftly .
这 船 是 降低 迅速地 — 也 迅速地 .

船只迅速下水——速度太快了。

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]
Boxes of cartridges were dragged from the hold and passed over the side
盒子 的 墨盒 是 拖拽 从 这 抓住 和 通过了 超过 这 边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪd] [men][ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

with a rapidity that made men in the boats exclaim against it .
和 一个 快速 那 制成 男人 在 这 船 惊叹 反对 它 .

一箱箱弹药从船舱里拖出来，迅速地扔到船舷外，快得让船上的人都惊叫起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɒm'ba:dɪd] .

They were being bombarded .
他们 是 存在 轰炸 .

他们当时正遭受轰炸。

[wen] [ə; eɪ][boʊt] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] [ɪts] ['rəʊəz] [pʊld] [laɪk] ['mædmən] .

When a boat headed for shore its rowers pulled like madmen .
什么时候 一个 船 标题 为了 支撑 它是 划船者 拉 喜欢 狂人 .

当一艘船驶向岸边时，划桨手们拼命划水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪst] ['sləʊli] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The captain paced slowly to and fro on the bridge .
这 队长 踱步 缓慢地 到 和 弗 在 这 桥 .

船长在舰桥上缓慢地来回踱步。

[ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər]['steɪ(ə)n] ,

In the engine - room the engineers stood at their station ,
在 这 引擎 - 房间 这 工程师 站立 在 他们的 车站 ,

在机舱里，工程师们站在各自的岗位上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stʊʊk] - [hoʊld][ðə; ði] ['faɪəməən] ['fɪdʒɪtɪd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:z] .

and in the stoke - hold the firemen fidgeted silently around the furnace doors .
和 在 这 中风 - 抓住 这 消防员 坐立不安 默默 大约 这 炉 门 .

在炉膛里，消防员们默默地在炉门周围不安地挪动着。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈflænəɡən] [rɪˈflektɪd] .
On the bridge Flanagan reflected .
在 这 桥 弗拉纳根 反映 .

弗拉纳根在桥上沉思着。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" Oh , I don't know !
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

" [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [ðɪs] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] .
" This filibustering business isn't so bad .
" 这 冗长辩论 商业 不是 所以 坏的 .

“这种冗长辩论也没那么糟糕。”

[ˈprɪti] [su:n] [ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈlaɪɪŋ]
Pretty soon it'll be off to sea again with nothing to do but some big lying
漂亮的 很快 它将 是 离开 到 海 再次 和 没有什么 到 做 但 一些 大的 说谎
[wen] [aɪ][get][ˈɪntu:][pɔ:rt] .
when I get into port .
什么时候 我 得到 进入 港口 .

很快我又要出海了，到港后除了撒个大谎什么事也做不了。

" [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:r] [keɪm] [twelv] [ˈkju:bən] [ˈɑ:fəsərz] ,
" In one of the boats returning from shore came twelve Cuban officers ,
" 在 一 的 这 船 返回 从 支撑 来了 十二 古巴 警官 ,
“从岸边返回的一艘船上载有十二名古巴军官，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌkɒnvəˈlesɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwu:ndz] ,
the greater number of them convalescing from wounds ,
这 更大的 数字 的 他们 康复 从 伤口 ,

其中大多数人正在从伤病中恢复，

[waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ɑ:n] [kəˈmɪʃənz]
while two or three of them had been ordered to America on commissions
尽管 二 或者 三 的 他们 有 到过 订购 到 美国 在 佣金

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] .
from the insurgents .
从 这 叛乱分子 .

其中两三个人是奉叛乱分子之命前往美国的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwelkəmd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:di] [ænd; ənd] [seɪf]
The captain welcomed them , and assured them of a speedy and safe
这 队长 欢迎 他们 , 和 保证 他们 的 一个 迅速 和 安全的
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

船长热情地欢迎了他们，并向他们保证航行会迅速而安全。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
Presently he went again to the bridge and scanned the horizon .
目前 他 去 再次 到 这 桥 和 扫描 这 地平线 .

他随即又走到桥上，眺望远方。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [əˈmɪd]
The sea was lonely like the spaces amid
这 海 曾是 孤独 喜欢 这 空间 之中

大海像太空一样孤独。

[ðə; ði] [ˈsʌnz] .
the suns .
这 太阳 .

太阳。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
The captain grinned and softly smote his chest .
这 队长 咧嘴一笑 和 轻轻 猛击 他的 胸部 .

船长咧嘴一笑，轻轻捶了一下胸口。

" [ɪts] [ded] [ˈi:zi] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's dead easy , " he said .
" 它是 死的 简单的 , " 他 说 .

“这太容易了，”他说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:rgoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbri:ðɪŋ] [laɪk]
It was near the end of the cargo , and the men were breathing like
它 曾是 靠近 这 结尾 的 这 货物 , 和 这 男人 是 呼吸 喜欢
[spent] [ˈhɔ:rsɪz] ,
spent horses ,
花费 马匹 ,

货物快要运完了，工人们都气喘吁吁，像筋疲力尽的马一样。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [ɪˈleɪŋ] [gru:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [spoʊk]
although their elation grew with each moment , when suddenly a voice spoke
虽然 他们的 欣喜 生长 和 每个 片刻 , 什么时候 突然 一个 嗓音 辐
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .

正当他们的喜悦与日俱增时，突然一个声音从天而降。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] ,
It was not a loud voice ,
它 曾是 不是 一个 大声 嗓音 ,

那声音并不大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ˈevri] [mæn] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [fʊl] [stɑ:p] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs]
but the quality of it brought every man on deck to full stop and motionless
但 这 质量 的 它 带来 每一个 男人 在 甲板 到 满的 停止 和 静止不动
,
.
,

但它的品质让甲板上的每个人都停下了脚步，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wæks] .
as if they had all been changed to wax .
作为 如果 他们 有 全部 到过 已更改 到 蜡 .

仿佛它们都变成了蜡一样。

" [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæsthead] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,
" Captain , " said the man at the masthead , " there's a light to the west'ard ,
" 队长 , " 说 这 男人 在 这 报头 , " 有 一个 光 到 这 - ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 .

“船长，”桅杆顶端的人说，“西边有盏灯，先生。”

[θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] , [sɜ:r] .
Think it's a steamer , sir .
思考 它是 一个 汽船 , 先生 .

先生，我想那是一艘蒸汽船。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] , " [wel] , [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n]
" There was a still moment until the captain called , " Well , keep your eye on it now .

" 那里 曾是 一个 仍然 片刻 直到 这 队长 称为 , " 出色地 , 保持 你的 眼睛 在 它 现在 .

一阵寂静之后，船长喊道：“好了，现在都盯着它看。”

" [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ʌn'loʊdɪŋ] .
" Speaking to the deck , he said , " Go ahead with your unloading .

" 请讲 到 这 甲板 , 他 说 , " 去 前方 和 你的 卸货 .

他对着甲板上的船员说：“开始卸货吧。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .
" The second engineer went to the galley to borrow a tin cup .

" 这 第二 工程师 去 到 这 厨房 到 借 一个 锡 杯子 .

二副去厨房借一个锡杯。

" [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , ['sekənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] .
" Hear the news , second ? " asked the cook .

" 听到 这 消息 , 第二 ? " 问 这 厨师 .

“听到消息了吗，二号？”厨师问道。

" [ˈsti:mər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - " .
" Steamer coming up from the west'ard . " .

" 汽船 未来 向上 从 这 - " .

“西边有艘轮船驶来。”

" [dʒiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Gee ! " said the second engineer .

" 吉 ! " 说 这 第二 工程师 .

“哎呀！”第二位工程师说道。

[ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , " [ˈsti:mər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the engine - room he said to the chief , " Steamer coming up from the west'ard , sir .

在 这 引擎 - 房间 他 说 到 这 首席 , " 汽船 未来 向上 从 这 - , [sɜːr] .

“先生，

在机舱里，他对船长说：“船长，有一艘汽船从西边驶来。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [brɪ'gæn][tuː; tə][test] ['veriəs] ['lɪt(ə)] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn]
" The chief engineer began to test various little machines with which his domain was decorated .

" 这 首席 工程师 开始 到 测试 各种各样的 小的 机器 和 哪个 他的 领域 曾是 装饰 .

总工程师开始测试他领地上装饰的各种小型机器。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [stoʊk] - [ru:m] .
Finally he addressed the stoke - room .

最后 他 已解决 这 中风 - 房间 .

最后，他向锅炉房的工作人员发表了讲话。

" [bɔɪz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [naʊ] .
" Boys , I want you to look sharp now .

" 男孩们 , 我 想 你 到 看 锋利的 现在 .

“孩子们，现在要你们都精神抖擞。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsti:mər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - " .
There's a steamer coming up to the west'ard . " .

有 一个 汽船 未来 向上 到 这 - " .

西边有一艘轮船驶来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊk] - [ru:m] .
" **All right , sir , " said the stoke - room .**
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 中风 - 房间 .

“好的，先生，”锅炉房说道。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [heɪld] [ðə; ði] ['mæsthed] .
From time to time the captain hailed the masthead .
从 时间 到 时间 这 队长 赞誉 这 报头 .

船长不时向桅杆高处喊话。

" [haʊ] [ɪz][fi:; ji] [naʊ] ? "
" **How is she now ?** "
" 如何 是 她 现在 ? "

她现在怎么样了？

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ['prɪti] [fæst] , [sɜ:r] .
" **Seems to be coming down on us pretty fast , sir .**
" 似乎 到 是 未来 向下 在 我们 漂亮的 快速地 , 先生 .

先生，看来灾难来得很快了。

" [ðə; ði]['kju:bən] ['li:dər] [keɪm] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **The Cuban leader came anxiously to the captain .**
" 这 古巴 领导者 来了 焦虑地 到 这 队长 .

古巴领导人焦急地来到船长面前。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ?
" **Do you think we can save all the cargo ?**
" 做 你 思考 我们 能 节省 全部 这 货物 ?

你认为我们能挽救所有货物吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['delɪkət] ['bɪznəs] .
It is rather delicate business .
它 是 相当 精美的 商业 .

这是一件相当棘手的事情。

[noʊ] ? "
No ? "
不 ? "

不？ ”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['flænəgən] .
" **Go ahead , " said Flanagan .**
" 去 前方 , " 说 弗拉纳根 .

“请便，”弗拉纳根说道。

" ['faɪər] [ə'weɪ] !
" **Fire away !**
" 火 离开 !

“开火吧！ ”

[aɪl] [wert] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

" [ðer; ðər] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n] [dek] ,
" **There continued the hurried shuffling of feet on deck ,**
" 那里 持续 这 慌忙 洗牌 的 脚 在 甲板 ,

甲板上继续传来匆忙的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .
and the low cries of the men unloading the cargo .
和 这 低的 哭泣 的 这 男人 卸货 这 货物 .

还有卸货工人人们的低声叫喊声。

[ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɔ:ŋ] .
In the engine - room the chief and his assistant were staring at the gong .
在 这 引擎 - 房间 这 首席 和 他的 助手 是 凝视 在 这 锣 .
在机舱里，船长和他的助手正盯着锣。

[ɪn][ðə; ði] [stoʊk] - [ru:m] [ðə; ði]['faɪəməŋ] [bri:ðd] [θru:] [ðer; ðər] [ti:θ] .
In the stoke - room the firemen breathed through their teeth .
在 这 中风 - 房间 这 消防员 呼吸 通过 他们的 牙齿 .
在锅炉房里，消防员们咬牙切齿地喘着气。

[ə; eɪ] [ʃʌv(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'ti:] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑ:n][ðə; ði]
A shovel slipped from where it leaned against the side and banged on the floor .
一个 铲 滑倒了 从 在哪里 它 倾斜 反对 这 边 和 砰的一声 在 这 地面 .
一把铲子从靠着墙边的地方滑落，砰的一声掉在了地上。

[ðə; ði] ['stoʊkər] ['sta:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .
The stokers started and looked around quickly .
这 司炉 开始 和 看起来 大约 迅速地 .
司炉工们启动了机器，并迅速环顾四周。

['klaɪmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ə; eɪ] [ster] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] ['westwərd] .
Climbing to the rail and holding on to a stay , the captain gazed westward .
攀登 到 这 轨 和 保持 在 到 一个 停留 , 这 队长 凝视 向西 .
船长爬上栏杆，抓住一根撑杆，向西凝望。

[ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
A light had raised out of the deep .
一个 光 有 提高 出去 的 这 深的 .
一道光芒从深海中升起。

['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði]['kju:bən] ['li:dər] .
After watching this light for a time he called to the Cuban leader .
后 观看 这 光 为了 一个 时间 他 称为 到 这 古巴 领导者 .
他观察了一会儿这道光后，便向古巴领导人喊话。

" [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] [naʊ] , [wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi;; bi] ['skɪpɪŋ] [aʊt] .
" **Well , as soon as you're ready now , we might as well be skipping out .**
" 出色地 , 作为 很快 作为 你是 准备好 现在 , 我们 可能 作为 出色地 是 跳过 出去 .
“既然你现在准备好了，那我们不如就直接跳下去吧。”

" ['faɪnəli] , [ðə; ði]['kju:bən] ['li:dər] [təʊld][hɪm; ɪm] , " [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [loʊd] .
" **Finally , the Cuban leader told him , " Well , this is the last load .**
" 最后 , 这 古巴 领导者 讲述 他 , " 出色地 , 这 是 这 最后的 加载 .
“最后，古巴领导人告诉他：‘好吧，这是最后一批货了。’”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [kʌm] [bæk] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi][ɔ:f] . "
As soon as the boats come back you can be off . "
作为 很快 作为 这 船 来 后退 你 能 是 离开 . "
船一回来你们就可以走了。

" [ʃənt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['boʊts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Shan't wait for all the boats , " said the captain .**
" 不会 等待 为了 全部 这 船 , " 说 这 队长 .
“我不会等所有的船都到齐，”船长说。

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [tu:] [kloʊz] .
" **That fellow is too close .**
" 那 同伴 是 也 关闭 .
“那家伙离得太近了。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [keɪm] [ə'bo:rd] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [tɜ:rnd] ,
" **As the second boat came aboard , the Foundling turned ,**
" 作为 这 第二 船 来了 船上 , 这 弃儿 转向 ,
" 当第二艘小船靠岸时, 弃儿号转向了,

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['fædʊʊ] [stoʊl] ['si:wərd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ]
and like a black shadow stole seaward to cross the bows of the oncoming
和 喜欢 一个 黑色的 阴影 偷窃 向海 到 叉 这 弓 的 这 即将到来的
[sti:mər] .
steamer .
汽船 .

像一道黑影悄悄潜向大海, 掠过迎面驶来的轮船的船头。
" ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Waited about ten minutes too long , " said the captain to himself .**
" 等待 关于 十 分钟 也 长的 , " 说 这 队长 到 他自己 .
" 等的时间比预计的晚了十分钟,"船长自言自语道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['væniʃt] .
Suddenly the light in the west vanished .
突然 这 光 在 这 西方 消失了 .
突然, 西边的灯光消失了。

" [hʌm] ! " [sed] ['flænəɡən] , " ['hi:z] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mi:nnəs] .
" **Hum ! " said Flanagan , " he's up to some meanness .**
" 哼 ! " 说 弗拉纳根 , " 他是 向上 到 一些 卑鄙 .
" 哼! "弗拉纳根说, "他肯定在搞什么坏事。"

" ['evri] [wʌn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz][set][ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
" **Every one outside of the engine - rooms was set on watch .**
" 每一个 一 外部 的 这 引擎 - 房间 曾是 放 在 手表 .
"机舱外的所有人都被安排值班。"

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , ['ɡoʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
The Foundling , going at full speed into the north - east ,
这 弃儿 , 去 在 满的 速度 进入 这 北 - 东方 ,
弃儿号全速驶向东北方向,

[slæʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv] [blu:] ['sɪlvə] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
slashed a wonderful trail of blue silver on the dark bosom of the sea .
削减 一个 精彩的 踪迹 的 蓝色的 银 在 这 黑暗的 怀 的 这 海 .
在漆黑的大海上划出一道美丽的蓝银色轨迹。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [dek] [kraɪd] [aʊt] ['hɜ:rɪdli] , " [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , [sɜ:r] .
A man on deck cried out hurriedly , " There she is , sir .
一个 男人 在 甲板 哭 出去 匆匆 , " 那里 她 是 , 先生 .
甲板上的一名男子急忙喊道: "先生, 她就在那里。"

" ['meni] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['westərn] [ɡlu:m] ,
" **Many eyes searched the western gloom ,**
" 许多 眼睛 搜索 这 西 愁云 ,
许多双眼睛搜寻着西方的幽暗,

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] ['fædʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
and one after another the glances of the men found a tiny shadow on the
和 一 后 其他 这 眼神 的 这 男人 成立 一个 微小的 阴影 在 这
[di:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
deep with a line of white beneath it .
深的 和 一个 线 的 白色的 下面 它 .
男人们的目光一个接一个地落在了深海中一个小小的影子上, 影子下面有一条白色的线。

" [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['hedɪŋ] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] ['flænəgən] .
" He couldn't be heading better if he had a line to us , " said Flanagan .
" 他 不能 是 标题 更好的 如果 他 有 一个 线 到 我们 , " 说 弗拉纳根 .
"如果他能和我们连成一片, 那他现在的状态就再好不过了,"弗拉纳根说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
There was a thin flash of red in the darkness .
那里 曾是 一个 薄的 闪光 的 红色的 在 这 黑暗 .
黑暗中闪过一抹淡淡的红光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ki:n] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['reɪpiər] .
It was long and keen like a crimson rapier .
它 曾是 长的 和 敏锐的 喜欢 一个 赤红 细剑 .
它又长又锋利, 像一把深红色的细剑。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [[ɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] ['saʊndɪd] ,
A short , sharp report sounded ,
一个 短的 , 锋利的 报告 听起来 ,
一声短促而尖锐的警报响起,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [[ɑ:t] [hwaɪnd] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd] [blɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and then a shot whined swiftly in the air and blipped into the sea .
和 然后 一个 射击 抱怨 迅速地 在 这 空气 和 轻拍 进入 这 海 .
然后, 一枚子弹在空中快速掠过, 落入大海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [plʌg] [tə'bækəʊ][æt; ət][ðə; ði]
The captain had been about to take a bite of plug tobacco at the
这 队长 有 到过 关于 到 拿 一个 咬 的 插头 烟草 在 这
[brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
beginning of this incident ,
开始 的 这 事件 ,
事件发生之初, 船长正准备咬一口烟草。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzd] .
and his arm was raised .
和 他的 手臂 曾是 提高 .
他举起了手臂。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [laɪk][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['fɪgjər] [waɪl] [ðə; ði] [[ɑ:t] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He remained like a frozen figure while the shot whined , and then ,
他 剩余 喜欢 一个 冷冻 数字 尽管 这 射击 抱怨 , 和 然后 ,
枪声响起时, 他像个冻僵的物体一样一动不动, 然后,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [blɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][ðə; ði]
as it blipped into the sea , his hand went to his mouth and he bit the
作为 它 轻拍 进入 这 海 , 他的 手 去 到 他的 嘴 和 他 少量 这
[plʌg] .
plug .
插头 .
当它落入大海时, 他的手伸到嘴边, 咬住了塞子。

[hi:; hi] [lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fædɔʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] .
He looked wide - eyed at the shadow with its line of white .
他 看起来 宽的 - 眼睛 在 这 阴影 和 它是 线 的 白色的 .
他睁大眼睛看着那道带有白色线条的阴影。

[ðə; ði] ['si:niər] ['kju:bən] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The senior Cuban officer came hurriedly to the bridge .
这 高级的 古巴 官 来了 匆匆 到 这 桥 .
古巴高级军官匆匆赶到桥上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [sə'rendər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **It is no good to surrender** , " **he cried** .
" 它 是 不 好的 到 投降 , " 他 哭 .

“投降没有用！”他喊道。

" [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ju:t] [ɔ:r] [hæn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

" **They would only shoot or hang all of us** .
" 他们 会 仅有的 射击 或者 悬挂 全部 的 我们 .

“他们只会枪毙或绞死我们所有人。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪn] [red] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] .

" **There was another thin red flash and a report** .
" 那里 曾是 其他 薄的 红色的 闪光 和 一个 报告 .

“又一道细细的红光闪过，然后传来一声报告。”

[ə; eɪ] [laʊd] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

" **A loud whirring noise passed over the ship** .
一个 大声 嗡嗡声 噪音 通过了 超过 这 船 .

一阵响亮的嗡嗡声从船上传来。

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə]

" **I'm not going to surrender** , " **said the captain** , **hanging with both hands to**
" 我是 不是 去 到 投降 , " 说 这 队长 , 绞刑 和 两个都 双手 到

[ðə; ði] [reɪl] .

the rail .
这 轨 .

“我不会投降，”船长说着，双手紧紧抓住栏杆。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:r; ər] [kɪntʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

" **He appeared like a man whose traditions of peace are clinched in his heart** .
他 出现 喜欢 一个 男人 谁 传统 的 和平 是 锁定 在 他的 心 .

他看起来像是一个心中牢记和平传统的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔ:g] .

" **He was as astonished as if his hat had turned into a dog** .
他 曾是 作为 惊讶 作为 如果 他的 帽子 有 转向 进入 一个 狗 .

他惊讶极了，就好像他的帽子变成了一条狗一样。

[prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wi:ld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] — " [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ðæt] ? " **Presently he wheeled quickly and said — " What kind of a gun is that ? "**

目前 他 带轮子的 迅速地 和 说 — " 什么 种类 的 一个 枪 是 那 ? "

他随即猛地转身问道：“那是什么枪？ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - ['paʊndər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kju:bən] ['ɑ:fɪsər] .

" **It is a one - pounder** , " **cried the Cuban officer** .
" 它 是 一个 — - 重锤 , " 哭 这 古巴 官 .

“这是一磅重的子弹！”古巴军官喊道。

" [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['gʌnbəʊt] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jɑ:t] .

" **The boat is one of those little gunboats made from a yacht** .
" 这 船 是 一 的 那些 小的 炮艇 制成 从 一个 游艇 .

“这艘船是由游艇改装而成的小型炮艇。”

[juː; jʊ] [si:] ? " **You see ? "**

你 看 ? "

你看？ ”

" [wel] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɔ:ɪ] , ['hi:l] [sɪŋk] [ju: 'es] [ɪn] [faɪv] [mɔ:r] ['mɪnɪts] , " [sed] ['flænəgən] .

" **Well , if it's only a yawl , he'll sink us in five more minutes** , " **said Flanagan** .
" 出色地 , 如果 它是 仅有的 一个 帆船 , 地狱 下沉 我们 在 五 更多的 分钟 , " 说 弗拉纳根 .

“如果只是一艘小艇，再过五分钟他就会把我们弄沉了，”弗拉纳根说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
For a moment he looked helplessly off at the horizon .
为了 一个 片刻 他 看起来 无助地 离开 在 这 地平线 .

他茫然地望着远方，一时之间不知所措。

[hɪz; ɪz][ˈʌndər] - [dʒɔː] [hʌŋ] [loʊ] .
His under - jaw hung low .
他的 在下面 - 颞 悬挂 低的 .

他的下巴耷拉着。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][striˈletəʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
But a moment later , something touched him , like a stiletto point of
但 一个 片刻 之后 , 某物 感动 他 , 喜欢 一个 短剑 观点 的
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

但片刻之后，他仿佛被某种东西触动，灵感如同被高跟鞋钉住一般迸发。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪlətˌhaʊs] [ænd; ʌnd] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][mən][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
He leaped to the pilothouse and roared at the man at the wheel .
他 跳跃 到 这 驾驶室 和 咆哮 在 这 男人 在 这 车轮 .
他跳到驾驶室，对着掌舵的人咆哮。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈfaʊndlɪŋ] [ʃiəd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [meɪd][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [tɜːrn] ,
Foundling sheered suddenly to starboard , made a clumsy turn ,
弃儿 剪切 突然 到 右舷 , 制成 一个 笨拙 转动 ,
弃儿号突然向右舷急转，笨拙地转向，

[ænd; ʌnd] [ˈflænəɡən] [wʌz; wəz] [beˈləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [brɪˈfɔːr]
and Flanagan was bellowing through the tube to the engine - room before
和 弗拉纳根 曾是 咆哮 通过 这 管子 到 这 引擎 - 房间 前
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspænɪʃ]
everybody discovered that the old basket was heading straight for the Spanish
大家 发现 那 这 老的 篮子 曾是 标题 直的 为了 这 西班牙语
[ɡʌn] - [boʊt] .
gun - boat .
枪 - 船 .
弗拉纳根对着机舱的管道大声喊叫，这时大家才发现那个旧篮子正径直朝着西班牙炮艇飞去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] [draːft] - [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡæləp] .
The ship lunged forward like a draught - horse on the gallop .
这 船 猛扑 向前 喜欢 一个 草稿 - 马 在 这 驰骋 .
那艘船像一匹疾驰的挽马一样向前猛冲。

[ðɪs] [streɪndʒ] [məˈnuːvər] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [fɜːrst] [delt] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
This strange manoeuvre by the Foundling first dealt consternation on board of the
这 奇怪的 演习 经过 这 弃儿 第一的 已处理 惊愕 在 木板 的 这
[ˈfaʊndlɪŋ] .
Foundling .
弃儿 .

弃儿号的这一奇怪举动首先在弃儿号上引起了恐慌。

[men] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [swɔːr] [ðer; ðər] [suˈpriːm] [oʊθ] ,
Men instinctively crouched on the instant , and then swore their supreme oath ,
男人 本能地 蹲着 在 这 立即的 , 和 然后 发誓 他们的 最高 誓言 ,
男人们本能地立刻蹲下，然后宣读了他们至高无上的誓言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] .
which was unheard by their own ears .
哪个 曾是 闻所未闻 经过 他们的 自己的 耳朵 .

他们自己却从未听到过这些声音。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [delt] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt]
Later the manoeuvre of the Foundling dealt consternation on board of the gunboat
之后 这 演习 的 这 弃儿 已处理 惊愕 在 木板 的 这 炮舰
.
.
.

后来，“弃儿号”的举动引起了炮艇上的惊恐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [vɪk'tɔ:riəsli] ['fɔ:rwərd] [dɪm] - [aɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She had been going victoriously forward dim - eyed from the fury of her
她 有 到过 去 胜利地 向前 暗淡 - 眼睛 从 这 愤怒 的 她
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

她一路凯旋而归，双眼因追逐的激情而变得迷离。

[ðen] [ðɪs] [tɔ:l] ['θretnɪŋ] [ʃeɪp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lu:md] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Then this tall threatening shape had suddenly loomed over her like a giant
然后 这 高的 威胁 形状 有 突然 迫近 超过 她 喜欢 一个 巨大的
[æpə'ri(ə)n] .
apparition .
幻影 .

然后，一个高大而令人畏惧的身影突然像一个巨大的幽灵一样笼罩在她上方。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [hɜ:rd] ['pænɪk] [ʃaʊts] , [hɔ:rs] ['ɔ:rdərz] .
The people on board the Foundling heard panic shouts , hoarse orders .
这 人们 在 木板 这 弃儿 听到 恐慌 喊叫 , 嘶哑 订单 .

“弃儿号”上的人们听到了惊恐的喊叫声和沙哑的命令声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The little gunboat was paralyzed with astonishment .
这 小的 炮舰 曾是 瘫痪 和 惊讶 .

那艘小炮艇惊得目瞪口呆。

['sʌd(ə)nli] ['flænəgən] [jeld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] .
Suddenly Flanagan yelled with rage and sprang for the wheel .
突然 弗拉纳根 大喊 和 愤怒 和 弹簧 为了 这 车轮 .

弗拉纳根突然愤怒地大叫一声，扑向方向盘。

[ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .
The helmsman had turned his eyes away .
这 舵手 有 转向 他的 眼睛 离开 .

舵手把目光移开了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:rl] [ðə; ði] [wi:l] [fɑ:r][tuː; tə] ['stɑ:rbərd] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [æz; əz]
As the captain whirled the wheel far to starboard he heard a crunch as
作为 这 队长 旋转 这 车轮 远的 到 右舷 他 听到 一个 嘎吱声 作为
[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ,
the Foundling ,
这 弃儿 ,

船长猛地向右舷转动舵轮，听到“孤儿号”沉没时发出的一声脆响。

[ˈlɪftɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] , [smæʃt] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,
lifted on a wave , smashed her shoulder against the gunboat ,
抬起 在 一个 海浪 , 粉碎 她 肩膀 反对 这 炮舰 ,
她被浪头托起，肩膀重重地撞在炮艇上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ʃu:tɪŋ] [pæst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ntʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][ɑ:n]
and he saw shooting past a little launch sort of a thing with men on
和 他 锯 射击 过去的 一个 小的 发射 种类 的 一个 事物 和 男人 在
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] .
her that ran this way and that way .
她 那 跑 这 方式 和 那 方式 .

他看到一艘小型发射装置飞过，上面有人来回奔跑。

[ðə; ði][ˈkju:bən][ˈɑ:fəsərz] , [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsi:mən] ,
The Cuban officers , joined by the cook and a seaman ,
这 古巴 警官 , 加入 经过 这 厨师 和 一个 水手 ,
古巴军官们，还有厨师和一名水手，

[ˈemptɪd] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .
emptied their revolvers into the surprised terror of the seas .
清空 他们的 左轮手枪 进入 这 惊讶 恐怖 的 这 海域 .
他们将左轮手枪里的子弹全部倾泻到惊恐万分的大海上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][noʊ] [pərˈsu:t] .
There was naturally no pursuit .
那里 曾是 自然 不 追逐 .
当然，没有人追捕他们。

[ˈʌndər] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [spi:d] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [stəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərdz] .
Under comfortable speed the Foundling stood to the northwards .
在下面 舒服的 速度 这 弃儿 站立 到 这 向北 .
弃儿以舒适的速度向北站去。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ˈtʃʌklɪŋ] .
The captain went to his berth chuckling .
这 队长 去 到 他的 泊位 轻笑 .
船长笑着回到了自己的铺位。

" [ðer; ðər] , [baɪ][gɔ:d] !
" There , by God !
" 那里 , 经过 上帝 !
“天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !
“就在那儿！ ”

" [aɪ ˈvi:]
" IV
" 第四
“IV

[wen] [ˈflænəgən] [keɪm] [əˈgen] [ɑ:n] [dek] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [wɔ:kt]
When Flanagan came again on deck , the first mate , his arm in a sling , walked
什么时候 弗拉纳根 来了 再次 在 甲板 , 这 第一的 伴侣 , 他的 手臂 在 一个 吊索 , 步行
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .
当弗拉纳根再次来到甲板上时，大副手臂吊着绷带，在驾驶台上走了一圈。

[ˈflænəɡən] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

Flanagan was smiling a wide smile .

弗拉纳根 曾是 微笑 一个 宽的 微笑 .

弗拉纳根脸上露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [əˈfɑːr][ænd; ənd] [ðen] [əˈfɑːr] .

The bridge of the Foundling was dipping afar and then afar .

这 桥 的 这 弃儿 曾是 浸渍 远方 和 然后 远方 .

弃儿桥渐渐向远处倾斜，然后又向远处倾斜。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstiːmə] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [siːðd] [ænd; ənd] [buːmd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,

With each lunge of the little steamer the water seethed and boomed alongside ,

和 每个 弓步 的 这 小的 汽船 这 水 沸腾 和 蓬勃发展 旁边 ,

随着小汽船每一次俯冲，船边的水面都沸腾翻滚，发出轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] .

and the spray dashed high and swiftly .

和 这 喷 虚线 高的 和 迅速地 .

水花高高飞溅，速度极快。

" [wel] , " [sed] [ˈflænəɡən] , [ɪnˈfleɪtɪŋ] [hɪmˈself] , " [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ,

" Well , " said Flanagan , inflating himself , " we've had a great deal of a time ,

" 出色地 , " 说 弗拉纳根 , 充气 他自己 , " 我们已经 有 一个 伟大的 交易 的 一个 时间 ,

“嗯,”弗拉纳根得意洋洋地说,“我们度过了一段美好的时光。”

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .

and we've come through it all right , and thank Heaven it is all over .

和 我们已经 来 通过 它 全部 正确的 , 和 感谢 天堂 它 是 全部 超过 .

我们都挺过来了, 感谢老天, 一切都结束了。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [brɪk] - [red] [ɪn][ˈtoʊn] ,

" The sky in the north - east was of a dull brick - red in tone ,

" 这 天空 在 这 北 - 东方 曾是 的 一个 乏味的 砖 - 红色的 在 语气 ,

东北方向的天空呈暗砖红色,

[ˈfeɪdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [blæk] [ˈmæsɪz] [ðæt] [ˈbɪləʊd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

shaded here and there by black masses that billowed out in some fashion from

阴影 这里 和 那里 经过 黑色的 群众 那 波涛汹涌 出去 在 一些 时尚 从

[ðə; ði] [flæt] [ˈhevəns] .

the flat heavens .

这 平坦的 天 .

从平坦的天空中涌出的黑色云团, 不时地在空中投下阴影。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

" Look there , " said the mate .

" 看 那里 , " 说 这 伴侣 .

“看那边,”船员说。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" Hum ! " said the captain .

" 哼 ! " 说 这 队长 .

“嗯!”船长说道。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] , [dəʊnt][aɪˈtiː] ?

" Looks like a blow , don't it ?

" 看起来 喜欢 一个 吹 , 不 它 ?

“看起来像是一次打击, 不是吗? ”

" [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrɪpld] [ænd; ənd] [ˈflɪkəd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [waɪnd] .

" Later the surface of the water rippled and flickered in the preliminary wind .

" 之后 这 表面 的 这 水 涟漪 和 闪烁 在 这 初步的 风 .

“后来, 水面在微风中泛起涟漪, 闪烁不定。”

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [li:d] .

The sea had become the colour of lead .
这 海 有 变得 这 颜色 的 带领 .

海水变成了铅灰色。

[ðə; ði][ˈswɑːʃɪŋ; ˈswɔːʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ]

The swashing sound of the waves on the sides of the Foundling was now
这 挥舞 声音 的 这 波浪 在 这 侧面 的 这 弃儿 曾是 现在

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɑːmɪnəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .

provided with some manner of ominous significance .
假如 和 一些 方式 的 不祥的 意义 .

弃儿号两侧海浪拍打的声音，如今似乎有了某种不祥的预兆。

[ðə; ði][ˈmenz] [ˈʃaʊts] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrs] .

The men's shouts were hoarse .
这 男士 喊叫 是 嘶哑 .

男人们的喊叫声嘶哑了。

[ə; eɪ] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ɑ:n][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbɔəd] [ˈkwɔːrtər] ,

A squall struck the Foundling on her starboard quarter ,
一个 暴风雨 击 这 弃儿 在 她 右舷 四分之一 ,

一阵狂风袭击了“弃儿号”的右舷后方，

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [liːnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ɪː; jɪ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

and she leaned under the force of it as if she were never to return
和 她 倾斜 在下面 这 力量 的 它 作为 如果 她 是 绝不 到 返回

[tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [kiːl] .

to the even keel .
到 这 甚至 龙骨 .

她在那股力量的作用下倾斜，仿佛再也无法恢复平衡。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][get] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

" I'll be glad when we get in , " said the mate .
" 患病的 是 高兴的 什么时候 我们 得到 在 , " 说 这 伴侣 .

“我们快要进去的时候我就高兴了，”大副说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [ðen] .

" I'm going to quit then .
" 我是 去 到 辞职 然后 .

“那我就要辞职了。”

[aɪv] [gɔːt] [ɪˈnʌf] . "

I've got enough . "
我已经 得到 足够的 . "

我已经受够了。

" [hel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [ˈflænəɡən] .

" Hell ! " said the beaming Flanagan .
" 地狱 ! " 说 这 光芒四射 弗拉纳根 .

“见鬼！”笑容满面的弗拉纳根说道。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [krɔːld] [ɑ:n][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

The steamer crawled on into the north - west .
这 汽船 爬行 在 进入 这 北 - 西方 .

汽船缓缓驶向西北方向。

[ðə; ði]

The
这

这

[waɪt] ['wɔ:tər] , ['swi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] , ['dedənd] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]
white water , sweeping out from her , deadened the chug - chug - chug of the
白色的 水 , 扫荡 出去 从 她 , 麻木 这 突突 - 突突 - 突突 的 这
[ˈtaɪərɪd][oʊld] ['endʒɪnz] .
tired old engines .
疲劳的 老的 发动机 .

从她身上涌出的白色水流，掩盖了疲惫的老旧引擎突突突的轰鸣声。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][bəʊt] [kə'ri:nd] ,
Once , when the boat careened ,
一次 , 什么时候 这 船 倾斜 ,
[fɪː; fɪ][leɪd][hɜ:r; həɾ] ['ʊʊldəɾ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
she laid her shoulder flat on the sea and rested in that manner .
她 铺设 她 肩膀 平坦的 在 这 海 和 休息 在 那 方式 .
[ðə; ði] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] ['slæntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊl] - [ʃu:t] ,
The mate , looking down the bridge , which slanted more than a coal - shute ,
这 伴侣 , 寻找 向下 这 桥 , 哪个 倾斜的 更多的 比 一个 煤炭 - 滑道 ,
[ˈhwiːsld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
whistled softly to himself .
吹口哨 轻轻 到 他自己 .
[ðə; ði] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] ['slæntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊl] - [ʃu:t] ,
The mate , looking down the bridge , which slanted more than a coal - shute ,
这 伴侣 , 寻找 向下 这 桥 , 哪个 倾斜的 更多的 比 一个 煤炭 - 滑道 ,
[ˈhwiːsld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
whistled softly to himself .
吹口哨 轻轻 到 他自己 .

大副向下望去，桥面倾斜得比煤槽还厉害，他轻轻地吹了声口哨。

['sləʊli] , ['heviːli] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ə'rouz][tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðər] [si:] .
Slowly , heavily , the Foundling arose to meet another sea .
缓慢地 , 重度 , 这 弃儿 出现 到 见面 其他 海 .
[ðə; ði] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] ['slæntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊl] - [ʃu:t] ,
The mate , looking down the bridge , which slanted more than a coal - shute ,
这 伴侣 , 寻找 向下 这 桥 , 哪个 倾斜的 更多的 比 一个 煤炭 - 滑道 ,
[ˈhwiːsld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
whistled softly to himself .
吹口哨 轻轻 到 他自己 .
[ðə; ði] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] ['slæntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊl] - [ʃu:t] ,
The mate , looking down the bridge , which slanted more than a coal - shute ,
这 伴侣 , 寻找 向下 这 桥 , 哪个 倾斜的 更多的 比 一个 煤炭 - 滑道 ,
[ˈhwiːsld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
whistled softly to himself .
吹口哨 轻轻 到 他自己 .

孤儿号缓缓地、沉重地升起，迎接另一片海洋。

[æt; ət] [naɪt] [weɪvz] ['θʌndəd] ['maɪtɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ,
At night waves thundered mightily on the bows of the steamer ,
在 夜晚 波浪 雷鸣 非常 在 这 弓 的 这 汽船 ,
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ˈfɑ:sfə'resnt] ['glæməɾ] [went] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and water lit with the beautiful phosphorescent glamour went boiling and
和 水 点燃 和 这 美丽的 磷光 魅力 去 沸腾 和
[ˈhaʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [dek] .
howling along deck .
嚎叫 沿着 甲板 .
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ˈfɑ:sfə'resnt] ['glæməɾ] [went] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and water lit with the beautiful phosphorescent glamour went boiling and
和 水 点燃 和 这 美丽的 磷光 魅力 去 沸腾 和
[ˈhaʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [dek] .
howling along deck .
嚎叫 沿着 甲板 .

水面被美丽的磷光照亮，在甲板上沸腾咆哮。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪɾ] [krɔ:ld] ['seɪfli] , [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [drentʃt] , [tu:; tə][ðə; ði]
By good fortune the chief engineer crawled safely , but utterly drenched , to the
经过 好的 财富 这 首席 工程师 爬行 安全 , 但 完全地 湿透了 , 到 这
[ˈgæli] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] .
galley for coffee .
厨房 为了 咖啡 .
[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪɾ] [krɔ:ld] ['seɪfli] , [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [drentʃt] , [tu:; tə][ðə; ði]
By good fortune the chief engineer crawled safely , but utterly drenched , to the
经过 好的 财富 这 首席 工程师 爬行 安全 , 但 完全地 湿透了 , 到 这
[ˈgæli] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] .
galley for coffee .
厨房 为了 咖啡 .

幸运的是，总工程师虽然浑身湿透，但还是安全地爬到了厨房喝咖啡。

" [wel] , [haʊ] [gʊʊz][ˌaɪ 'ti:] , [tʃi:f] ? " [sed] [ðə; ði] [kɔk] ,
" Well , how goes it , chief ? " said the cook ,
" 出色地 , 如何 去 它 , 首席 ? " 说 这 厨师 ,
[ˈgæli] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] .
galley for coffee .
厨房 为了 咖啡 .
[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪɾ] [krɔ:ld] ['seɪfli] , [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [drentʃt] , [tu:; tə][ðə; ði]
By good fortune the chief engineer crawled safely , but utterly drenched , to the
经过 好的 财富 这 首席 工程师 爬行 安全 , 但 完全地 湿透了 , 到 这
[ˈgæli] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] .
galley for coffee .
厨房 为了 咖啡 .

“怎么样，老板？”厨师问道。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbæləns] [hɪm'self]
standing with his fat arms folded in order to prove that he could balance himself
常设 和 他的 胖的 武器 折叠 在 命令 到 证明 那 他 可以 平衡 他自己
[ˈʌndər] [ˈeni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under any conditions .
在下面 任何 状况 .

他双臂交叉抱在胸前，以此证明自己无论在任何情况下都能保持平衡。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈdʒektɪdli] .
The engineer shook his head dejectedly .
这 工程师 摇晃 他的 头 沮丧地 .

工程师沮丧地摇了摇头。

" [ðɪs] [oʊld] [ˈbɪskɪt] - [bɑ:ks] [wɪl] [ˈnevər] [si:] [pɔ:rt] [əˈgen] .
" **This old biscuit - box will never see port again** .
" 这 老的 饼干 - 盒子 将要 绝不 看 港口 再次 .

“这个旧饼干盒再也见不到港口了。”

[waɪ] , [ʃi:l] [fɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
Why , she'll fall to pieces .
为什么 , 壳 落下 到 件 .

她会崩溃的。

" [ˈfaɪnəli] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , " [bɔ:ntʃ] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
" **Finally at night the captain said , " Launch the boats** .
" 最后 在 夜晚 这 队长 说 , " 发射 这 船 .

“最后，到了晚上，船长说：‘下水。’”

" [ðə; ði] [ˈkju:bənz] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **The Cubans hovered about him** .
" 这 古巴人 悬停 关于 他 .

古巴人围着他转来转去。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋk] ?
" **Is the ship going to sink ?**
" 是 这 船 去 到 下沉 ?

“这艘船会沉没吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [pəˈlaɪtli] .
" **The captain addressed them politely** .
" 这 队长 已解决 他们 礼貌地 .

船长礼貌地与他们交谈。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Gentlemen , we are in trouble** ,
" 先生们 , 我们 是 在 麻烦 ,

先生们，我们有麻烦了。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʌst][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
but all I ask of you is that you just do what I tell you ,
但 全部 我 问 的 你 是 那 你 只是 做 什么 我 告诉 你 ,

但我只要求你听我的话。

[ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈenibə:di] .
and no harm will come to anybody .
和 不 伤害 将要 来 到 任何人 .

不会有人受到伤害。

" [ðə; ði] [meɪt] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] ,
" **The mate directed the lowering of the first boat** ,
" 这 伴侣 指导 这 降低 的 这 第一的 船 ,

“大副指挥放下第一艘救生艇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pə'fɔ:rmɪd] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['di:s(ə)nsi] , [laɪk] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and the men performed this task with all decency , like people at the side of
和 这 男人 执行 这 任务 和 全部 体面 , 喜欢 人们 在 这 边 的
[ə; eɪ] [greɪv] .
a grave .
一个 严重 .

这些人做事彬彬有礼，就像在坟墓旁一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔɪlə] [keɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
A young oiler came to the captain .
一个 年轻的 油器 来了 到 这 队长 .

一名年轻的加油工来到船长面前。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sendz] [wɜ:rd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ɔ:lmʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][faɪrz] . "
The chief sends word , sir , that the water is almost up to the fires . "
" 这 首席 发送 单词 , 先生 , 那 这 水 是 几乎 向上 到 这 火灾 . "
"酋长传来消息，先生，水位几乎已经涨到火堆那里了。"

" [ki:p] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
Keep at it as long as you can . "
" 保持 在 它 作为 长的 作为 你 能 . "
"只要你能坚持下去，就一直做下去。"

" [ki:p] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [sɜ:r] ?
Keep at it as long as we can , sir ?
" 保持 在 它 作为 长的 作为 我们 能 , 先生 ?
"先生，我们会尽全力坚持下去吗？ "

" ['flænəgən] [tʊk] [ðə; ði] ['si:niər] ['kju:bən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ,
Flanagan took the senior Cuban officer to the rail , and ,
" 弗拉纳根 采取 这 高级的 古巴 官 到 这 轨 , 和 ,
弗拉纳根把那位古巴高级军官带到了铁轨旁，然后

[æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [ʃiəd] [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [si:] , [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
as the steamer sheered high on a great sea , showed him a yellow dot on the
作为 这 汽船 剪切 高的 在 一个 伟大的 海 , 显示 他 一个 黄色的 点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

当轮船在大海上高速行驶时，他看到地平线上有一个黄点。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [wen] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪz] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
It was smaller than a needle when its point is towards you .
它 曾是 较小的 比 一个 针 什么时候它是 观点 是 向 你 .
当它的针尖朝向你时，它比针还细。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
There , said the captain .
" 那里 , " 说 这 队长 .

“好了，”船长说。

[ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvŋ] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The wind - driven spray was lashing his face .
这 风 - 驱动 喷 曾是 鞭打 他的 脸 .
风吹起的水花猛烈地拍打着他的脸。

" [ðæts] ['dzu:pɪtər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [kəʊst] .
That's Jupiter Light on the Florida coast .
" 那就是 木星 光 在 这 佛罗里达 海岸 .
“那是佛罗里达海岸的朱庇特灯塔。”

[pʊt][jʊr; jər][men][ɪn][ðə; ði][boʊt][wi:v][dʒʌst][ɔ:ntft] ,
Put your men in the boat we've just launched ,
放 你的 男人 在 这 船 我们已经 只是 发射 ,
把你的人都放到我们刚刚下水的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪt][wɪl][teɪk][ju:; jə][tu:; tə][ðæt][laɪt] .
and the mate will take you to that light .
和 这 伴侣 将要 拿 你 到 那 光 .
而你的伴侣会带你走向那道光明。

" [ˈæftərwərdz][ˈflænəɡən][tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][tʃi:f][ˌendʒɪˈnɪr] .
" **Afterwards Flanagan turned to the chief engineer** .
" 然后 弗拉纳根 转向 到 这 首席 工程师 .
随后，弗拉纳根转向总工程师。

" [wi:; wi][kæn; kən][ˈnevər][bi:tʃ] , " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **We can never beach** , " **said the old man** .
" 我们 能 绝不 海滩 , " 说 这 老的 男人 .
“我们永远也到不了海滩,”老人说。

" [ðə; ði][ˈstɒkər][hæv; həv][ɡɔ:t][tu:; tə][kwɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] .
" **The stokers have got to quit in a minute** .
" 这 司炉 有 得到 到 辞职 在 一个 分钟 .
“司炉工们马上就得停下来了。”

" [terz][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .
" **Tears were in his eyes** .
" 眼泪 是 在 他的 眼睛 .
他眼里噙着泪水。

[ðə; ði][ˈfaʊndlɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwu:ndɪd][θɪŋ] .
The Foundling was a wounded thing .
这 弃儿 曾是 一个 受伤 事物 .
弃儿是个受伤的孩子。

[ʃi:; ʃi][leɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ˈɡæspɪŋ][ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd][i:tʃ][weɪv][rɪˈzembld][hɜ:r; hər]
She lay on the water with gasping engines , **and each wave resembled her**
她 躺 在 这 水 和 喘息 发动机 , 和 每个 海浪 类似 她
[deθ] - [blɒʊ] .
death - blow .
死亡 - 吹 .
她躺在水面上，引擎发出断断续续的喘息声，每一道波浪都像是对她的致命一击。

[naʊ][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʊd][ʃɪp][ɑ:n][ðə; ði][si:] [ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][sɔ:rd] - [pleɪ] .
Now the way of a good ship on the sea is finer than sword - play .
现在 这 方式 的 一个 好的 船 在 这 海 是 更精细 比 剑 - 玩 .
如今，一艘好船在海上的航行之道，比刀剑相向更为精妙。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][wen][ʃi:; ʃi][ɪz][əˈlaɪv] .
But this is when she is alive .
但 这 是 什么时候 她 是 活 .
但这都是在她还活着的时候。

[ɪf][ə; eɪ][taɪm][kʌmz][ðæt][ðə; ði][ʃɪp][daɪz] ,
If a time comes that the ship dies ,
如果 一个 时间 来 那 这 船 死亡 ,
如果有一天这艘船沉没了，

[ðen] [h3:r; hær] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [oʊld] [glʌv] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][hæz; həz] [ðæt] [mʌt]
then her way is the way of a floating old glove , and she has that much
然后 她 方式 是 这 方式 的 一个 漂浮的 老的 手套 , 和 她 有 那 很多
[vim] ,
vim ,
vim ,

那么她的方式就像一只漂浮的旧手套，而她却有那么大的活力。

[ˈspɪrɪt] , [ˈbɔɪənsɪ] .
spirit , buoyancy .
精神 , 浮力 .

精神，浮力。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeni] [men][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [w3:r; wər]
At this time many men on the Foundling suddenly came to know that they were
在 这 时间 许多 男人 在 这 弃儿 突然 来了 到 知道 那 他们 是
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] .
clinging to a corpse .
依恋 到 一个 尸体 .

这时，弃儿号上的许多男人突然意识到，他们抓住的竟然是一具尸体。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊk] - [ruːm] ,
The captain went to the stoke - room ,
这 队长 去 到 这 中风 - 房间 ,

船长去了锅炉房，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈsʌd(ə)nli] [t3:rnd] [hɪm; ɪm]
and what he saw as he swung down the companion suddenly turned him
和 什么 他 锯 作为 他 摇摆 向下 这 伴侣 突然 转向 他
[ˈhezɪtənt] [ænd; ənd] [dʌm] .
hesitant and dumb .
犹豫不决 和 哑的 .

当他荡下梯子时，他所看到的景象突然让他犹豫不决，哑口无言。

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [swəːlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
Water was swirling to and fro with the roll of the ship ,
水 曾是 旋转 到 和 弗 和 这 卷 的 这 船 ,

随着船身摇晃，水花四溅。

[ˈfjuːmɪŋ] [ˈgriːzəli] [əˈraʊnd] [hæf] - [ˈstræŋɡld] [məʃiːnəri] [ðæt] [stɪl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɪts] [ˈduːti]
fuming greasily around half - strangled machinery that still attempted to perform its duty
怒气冲冲 多脂 大约 一半 - 被勒死 机械 那 仍然 尝试过 到 履行 它是 责任
.
:
.

浓烟滚滚，油腻腻的，弥漫在半死不活的机器周围，而这些机器仍在试图履行职责。

[stiːm] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [klaʊdz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv]
Steam arose from the water , and through its clouds shone the red glare of
蒸汽 出现 从 这 水 , 和 通过 它是 云 闪耀 这 红色的 强光 的
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [fairz] .
the dying fires .
这 垂死 火灾 .

水面上升腾起蒸汽，透过蒸汽缭绕的云雾，可以看到即将熄灭的火焰闪烁着红光。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstoʊkər] , [deθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
As for the stokers , death might have been with silence in this room .
作为 为了 这 司炉 , 死亡 可能 有 到过 和 沉默 在 这 房间 .

至于司炉工们，他们的死亡或许是在这间屋子里悄无声息地发生的。

[wʌn] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sterɪŋ] ['mu:ðli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] .
One lay in his berth , his hands under his head , staring moodily at the wall .
— 躺 在 他的 泊位 , 他的 双手 在下面 他的 头 , 凝视 情绪低落 地 在 这 墙 .
一人躺在自己的铺位上, 双手枕在脑后, 忧郁地盯着墙壁。

[wʌn] [sæt]
One sat
— 卫星
一个座位

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
near the foot of the companion , his face hidden in his arms .
靠近 这 脚 的 这 伴侣 , 他的 脸 隐 在 他的 武器 .
在同伴脚边, 他把脸埋在双臂里。

[wʌn] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [sna:lɪŋ] ['wɔ:tər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [roʊz] ,
One leaned against the side and gazed at the snarling water as it rose ,
— 倾斜 反对 这 边 和 凝视 在 这 咆哮 水 作为 它 玫瑰 ,
一人倚在岸边, 凝视着咆哮上涨的河水。

[ænd; ənd] [ɪts] [mæd] ['edɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] .
and its mad eddies among the machinery .
和 它是 疯狂的 涡流 之中 这 机械 .
以及机器运转中疯狂的漩涡。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] [red] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] [dɪm] [ɪn'fɜ:rnəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
In the unholy red light and grey mist of this stifling dim Inferno they were
在 这 不圣洁的 红色的 光 和 灰色的 薄雾 的 这 令人窒息 暗淡 地狱 他们 是
[streɪndʒ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪmə'bɪləti] .
strange figures with their silence and their immobility .
奇怪的 数据 和 他们的 沉默 和 他们的 不动 .

在这令人窒息的昏暗地狱中, 在不祥的红光和灰色的迷雾中, 他们沉默不语, 一动不动, 显得十分怪异。
[ðə; ði] ['retʃɪd] ['faʊndlɪŋ] [groʊn] ['di:pli] [æz; əz] [ʃi: ʃɪ] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [groʊn] ['di:pli] [æz; əz] [ʃi: ʃɪ]
The wretched Foundling groaned deeply as she lifted , and groaned deeply as she
这 可怜 弃儿 呻吟 深 作为 她 抬起 , 和 呻吟 深 作为 她

[sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trɔ:f] ,
sank into the trough ,
沉没 进入 这 槽 ,
可怜的弃婴抬起身子时发出深深的呻吟, 落入槽中时也发出深深的呻吟。

[waɪl] ['hɜ:rid] [weɪvz] [ðen] ['θʌndəd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lændslaɪdz] .
while hurried waves then thundered over her with the noise of landslides .
尽管 慌忙 波浪 然后 雷鸣 超过 她 和 这 噪音 的 山体滑坡 .
随后, 汹涌的波涛伴随着山体滑坡的轰鸣声向她袭来。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [mə'ʃɪ:nəri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] .
The terrified machinery was making gestures .
这 恐惧 机械 曾是 制作 手势 .
受惊的机器开始做出各种动作。

[bʌt; bət] ['flænəgən] [tʊk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
But Flanagan took control of himself suddenly .
但 弗拉纳根 采取 控制 的 他自己 突然 .
但弗拉纳根突然控制住了自己。

[ðen] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['faɪər] - [ru:m] .
Then he stirred the fire - room .
然后 他 搅拌 这 火 - 房间 .
然后他搅动了火炉。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'z:rθli] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn,æpri:'hensɪv]
The stillness had been so unearthly that he was not altogether inapprehensive
这 寂静 有 到过 所以 超凡脱俗的 那 他 曾是 不是 共 忧虑
[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡrɪm] [di:dz] [wen] [hi;; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ;
of strange and grim deeds when he charged into them ;
的 奇怪的 和 严峻 契约 什么时候 他 带电 进入 他们 ;

周围的寂静如此诡异，以至于当他冲进其中时，并非完全没有预感会发生奇怪而可怕的事情；

[bʌt; bət] [pri'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [soʊ] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]
but precisely as they had submitted to the sea so they submitted to
但 恰恰 作为 他们 有 提交 到 这 海 所以 他们 提交 到
[ˈflænəɡən] .
Flanagan .
弗拉纳根 .

但他们就像向大海屈服一样，也向弗拉纳根屈服了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [hɜ:rt] [kaʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əu'beɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
For a moment they rolled their eyes like hurt cows , but they obeyed the Voice .
为了 一个 片刻 他们 滚动 他们的 眼睛 喜欢 伤害 牛 ; 但 他们 服从 这 噪音 .

他们像受伤的牛一样翻了个白眼，但还是服从了那个声音。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈsɪmpli] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
The situation simply required a Voice .
这 情况 简单地 必需的 一个 噪音 .

这种情况只需要有人发声。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ðə; ði][hju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
When the captain returned to the deck the hue of this fire - room was in his
什么时候 这 队长 返回 到 这 甲板 这 色调 的 这 火 - 房间 曾是 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ;

当船长回到甲板上时，这间火室的色调仍然萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ʌndər'stəd] [du:m] [ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .
and then he understood doom and its weight and complexion .
和 然后 他 理解 厄运 和 它是 重量 和 肤色 .

然后他才明白厄运的沉重和本质。

[wen] ['faɪnəli][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [sæŋk][ʃi;; ʃi] [ˈʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['setld] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][æn; ən]
When finally the Foundling sank she shifted and settled as calmly as an
什么时候 最后 这 弃儿 沉没 她 转移 和 定居 作为 平静地 作为 一个
[ˈænɪm(ə)l] [kə:lz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɡræs] .
animal curls down in the bush grass .
动物 卷发 向下 在 这 衬套 草 .

当弃婴最终沉入水中时，她平静地挪动了一下，像动物蜷缩在灌木丛中一样安顿下来。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [tu:] ['bɑ:bɪŋ] ['bəʊts] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['kwaɪət] [deθ] .
Away over the waves two bobbing boats paused to witness this quiet death .
离开 超过 这 波浪 二 上下摆动 船 暂停 到 证人 这 安静的 死亡 .

在远处的波浪上，两艘摇曳的小船停下来，见证了这静悄悄的死亡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [mə'nu:vər] , [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈpædʒəntri] [ʌv; əv] [ˈʌprɔ:r] ,
It was a slow manoeuvre , altogether without the pageantry of uproar ,
它 曾是 一个 慢的 演习 , 共 没有 这 盛大场面 的 骚动 ,

这是一个缓慢的行动，完全没有喧闹的场面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ˈpælər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
but it flashed pallor into the faces of all men who saw it ,
但 它 闪光灯 苍白 进入 这 面孔 的 全部 男人 WHO 锯 它 ,

但所有看到它的人脸上都闪过一丝惨白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊn] [wen] [ðeɪ] [sed] , " [ðer; ðər][fiːʃi][goʊz] !
and they groaned when they said , " There she goes !
和 他们 呻吟 什么时候 他们 说 , " 那里 她 去 !

他们呻吟着说：“她走了！ ”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌnɪ] .
" Suddenly the captain whirled and knocked his hand on the gunwale .
" 突然 这 队长 旋转 和 敲门 他的 手 在 这 舷缘 .
“突然，船长猛地转身，一手拍在了舷缘上。”

[hiː; hi] [ˈsɒbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ˈɔːlsəʊ] .
He sobbed for a time , and then he sobbed and swore also .
他 啜泣 为了 一个 时间 , 和 然后 他 啜泣 和 发誓 还 .
他先是抽泣了一会儿，然后又一边抽泣一边咒骂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪn] .
There was a dance at the Imperial Inn .
那里 曾是 一个 舞蹈 在 这 帝国 客栈 .
帝国客栈举办了一场舞会。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [sʌm; səm][,ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈbrɪŋɪŋ]
During the evening some irresponsible young men came from the beach bringing
期间 这 晚上 一些 不负责任 年轻的 男人 来了 从 这 海滩 带来
[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈboʊtˌləʊdʒ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pərˈsiːvd] [ɔːf] [ˈɔːr] .
the statement that several boatloads of people had been perceived off shore .
这 陈述 那 一些 满满几船 的 人们 有 到过 感知 离开 支撑 .
当晚，一些不负责任的年轻人从海滩上下来，声称在近海发现了几艘载满人的船只。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [dæns] , [ænd; ənd] [nʌn] [keəd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs]
It was a charming dance , and none cared to take time to believe this
它 曾是 一个 迷人 舞蹈 , 和 没有任何 关心 到 拿 时间 到 相信 这
[teɪl] .
tale .
故事 .
这是一场迷人的舞蹈，没有人愿意花时间去相信这个故事。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [splæʃt] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ˈkʌp(ə)l] [ˈæftər] [ˈkʌp(ə)l] [pəˈreɪdɪd]
The fountain in the court - yard splashed softly , and couple after couple paraded
这 喷泉 在 这 法庭 - 院子 溅起 轻轻 , 和 夫妻 后 夫妻 游行
[θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][pɑːmz] ,
through the aisles of palms ,
通过 这 过道 的 棕榈树 ,
庭院里的喷泉潺潺流水，一对对情侣沿着棕榈树荫下的小径款款而行。

[wer] [læmps][wɪð; wɪθ] [red] [ˈfeɪdz] [θruː] [ə; eɪ][roʊz] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [liːvz] .
where lamps with red shades threw a rose light upon the gleaming leaves .
在哪里 灯 和 红色的 色调 扔 一个 玫瑰 光 之上 这 闪闪发光 树叶 .
红色灯罩的灯光将玫瑰色的光芒洒在闪闪发光的树叶上。

[ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ɪts] [wɔːltsɪz] [ˈslʌmbərəsli] , [ænd; ənd][ɪts][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][ðə; ði]
The band played its waltzes slumberously , and its music came faintly to the
这 乐队 玩 它是 华尔兹 昏昏欲睡地 , 和 它是 音乐 来了 淡淡的 到 这
[ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz] .
people among the palms .
人们 之中 这 棕榈树 .
乐队慵懒地演奏着华尔兹，音乐微弱地传到棕榈树下的人们耳中。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第8/13页

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sed] — " [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈriːəli] [truː] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ,
Sometimes a woman said — " Oh , it is not really true , is it ,
有时 一个 女士 说 — " 哦 , 它 是 不是 真的 真的 , 是 它 ,
有时女人会说——“哦,这并不是真的,对吗?”

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rek] [aʊt] [æt; ət] [siː] ?
that there was a wreck out at sea ?
那 那里 曾是 一个 破坏 出去 在 海 ?
海上有沉船?

" [ə; eɪ] [mæn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sed] — " [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" A man usually said — " No , of course not .
" 一个 男人 通常 说 — " 不 , 的 课程 不是 :
男人通常会说——“不,当然不是。”

" [æt; ət] [ləst] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [juːθ] [keɪm] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" At last , however , a youth came violently from the beach .
" 在 最后的 , 然而 , 一个 青年 来了 暴力 从 这 海滩 :
“然而,最后,一个年轻人猛地从海滩上冲了过来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [ˈmænər] .
He was triumphant in manner .
他 曾是 凯 在 方式 :
他一副凯旋的姿态。

" [ðeə(r)] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" They're out there , " he cried .
" 它们是 出去 那里 , " 他 哭 :
“他们就在那里,”他喊道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [boʊt] - [loʊd] !
" A whole boat - load !
" 一个 所有的 船 - 加载 !
“满满一船! ”

" [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
" He received eager attention , and he told all that he supposed .
" 他 已收到 渴望的 注意力 , 和 他 讲述 全部 那 他 据称 :
“他受到了热烈的关注,并把他所想到的一切都说了出来。”

[hɪz; ɪz] [nuːz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [dæns] .
His news destroyed the dance .
他的 消息 损毁 这 舞蹈 :
他的消息毁了舞会。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bənd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [tuː; tə] [speɪs] .
After a time the band was playing beautifully to space .
后 一个 时间 这 乐队 曾是 玩耍 非常漂亮 到 空间 :
过了一会儿,乐队开始对着太空演奏,美妙极了。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
The guests had hurried to the beach .
这 客人 有 慌忙 到 这 海滩 :
客人们匆匆赶往海滩。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kraɪd] , " [oʊ] , ['mæmə] , [meɪ][aɪ][goʊ][tu:] ?
One little girl cried , " Oh , mamma , may I go too ?
— 小的 女孩 哭 , " 哦 , 妈妈 , 可能 我 去 也 ?
一个女孩哭着说：“哦，妈妈，我也可以去吗？”

" [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [pəʊtɪd] .
" Being refused permission she pouted .
" 存在 拒绝 允许 她 撅嘴 .
“被拒绝后，她撅起了嘴。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel] ,
As they came from the shelter of the great hotel ,
作为 他们 来了 从 这 庇护所 的 这 伟大的 酒店 ,
他们从大酒店的庇护下走了出来，

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] ['breɪkər]
the wind was blowing swiftly from the sea , and at intervals a breaker
这 风 曾是 吹 迅速地 从 这 海 , 和 在 间隔 一个 断路器
[ˈfoʊn] ['lɪvɪd] .
shone livid .
闪耀 铁青 .
海风呼啸而来，不时有浪花闪着紫红色的光芒。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌdəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bendɪŋ] [kəmˈpænjənz] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
The women shuddered , and their bending companions seized the opportunity to
这 女性 颤抖 , 和 他们的 弯曲 同伴 查获 这 机会 到
[drɔ:z] [ðə; ði] [kloʊk] ['kloʊzər] .
draw the cloaks closer .
画 这 斗篷 更近 .
女人们瑟瑟发抖，她们弯腰的同伴趁机将斗篷拉得更紧。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; " [səˈpoʊzɪŋ] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt][ðer; ðər] ['draʊnɪŋ] [waɪl] [wi:; wi]
" Oh , dear ! " said a girl ; " supposin ' they were out there drowning while we
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 一个 女孩 ; " 假设 - 他们 是 出去 那里 溺水 尽管 我们
[wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ! "
were dancing ! "
是 跳舞 ! "
“哦，天哪！”一个女孩说，“万一我们跳舞的时候他们正在外面溺水呢！”

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ; " [ðæt] [dəʊnt] ['hæpən] . "
" Oh , nonsense ! " said her younger brother ; " that don't happen . "
" 哦 , 废话 ! " 说 她 年轻 兄弟 ; " 那 不 发生 . "
“哦，胡说！”她弟弟说，“这种事不会发生。”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [maɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['rɑ:dʒər] .
" Well , it might , you know , Roger .
" 出色地 , 它 可能 , 你 知道 , 罗杰 .
“嗯，也许吧，罗杰。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?
How can you tell ?
如何 能 你 告诉 ?
你怎么判断？

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ðen] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd]
" A man who was not her brother gazed at her then with profound
" 一个 男人 WHO 曾是 不是 她 兄弟 凝视 在 她 然后 和 深刻的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
“当时，一个并非她哥哥的男人用深深的钦佩目光凝视着她。”

[ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][sænd] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk][hɜːr; həɹ][skəːts] ,
Later , she complained of the damp sand , and , drawing back her skirts ,
之后 , 她 抱怨 的 这 潮湿 沙 , 和 , 绘画 后退 她 裙子 ,
后来, 她抱怨沙子潮湿, 一边撩起裙子,

[lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [fiːt] .
looked ruefully at her little feet .
看起来 懊悔地 在 她 小的 脚 .
她懊恼地看着自己的小脚丫。

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [sʌŋ][wʌz; wəz] [ˈventʃəɪŋ] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
A mother's son was venturing too near to the water in his interest and
一个 母亲的 儿子 曾是 冒险 也 靠近 到 这 水 在 他的 兴趣 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
一位母亲的儿子因为好奇和兴奋, 冒险靠近了水边。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃənd] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
Occasionally she cautioned and reproached him from the background .
偶尔 她 警告 和 受责备 他 从 这 背景 .
她偶尔会在背景中告诫和责备他。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd] - [krɔːst]
Save for the white glare of the breakers , the sea was a great wind - crossed
节省 为了 这 白色的 强光 的 这 断路器 , 这 海 曾是 一个 伟大的 风 - 交叉
[vɔɪd] .
void .
空白 .
除了浪花闪烁的白光, 大海是一片被风吹得茫茫无际的虚空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] .
From the throng of charming women floated the perfume of many flowers .
从 这 人群 的 迷人 女性 漂浮 这 香水 的 许多 花朵 .
从一群迷人的女子中飘散出各种花香。

[ˈleɪtər][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [taɪp] .
Later there floated to them a body with a calm face of an Irish type .
之后 那里 漂浮 到 他们 一个 身体 和 一个 冷静的 脸 的 一个 爱尔兰 类型 .
后来, 他们看到一具面容平静、具有爱尔兰人特征的尸体漂浮在他们面前。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌʊndlɪŋ] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][hɪˈstɔːrɪk] .
The expedition of the Foundling will never be historic .
这 远征 的 这 弃儿 将要 绝不 是 历史性 .
弃儿探险永远不会成为历史。

[ˈhɔːrsɪz]
HORSES
马匹
马匹

[ˈrɪtʃərdzən] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Richardson pulled up his horse ,
理查森 拉 向上 他的 马 ,
理查森勒住了马。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [treɪl] [wer] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [səˈræpi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈfleɪmd]
and looked back over the trail where the crimson serape of his servant flamed
和 看起来 后退 超过 这 踪迹 在哪里 这 赤红 披肩 的 他的 仆人 火焰
[əˈmɪd][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeskɪt] .
amid the dusk of the mesquit .
之中 这 黄昏 的 这 牧豆树 .
他回头望向小径, 只见他仆人的深红色披肩在暮色的牧豆树丛中闪耀着光芒。

" [es 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [hoʊ'zeɪ] , ['nɑːdɪŋ] .
" Si , señor , " said José , nodding .
" 硅 , 先生 , " 说 何塞 , 点头 .
“是，先生，”何塞点点头说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [wʌn][ɑːrm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['fɪŋgə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
He stretched one arm out of his blanket and pointed a yellow finger into the
他 拉伸 一 手臂 出去 的 他的 毯子 和 尖 一个 黄色的 手指 进入 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他从毯子里伸出一只胳膊，用一根黄色的手指指向昏暗处。
" ['oʊvər][ðer; ðər] , [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
" Over there , small village .
" 超过 那里 , 小的 村庄 .

“那边，一个小村庄。”

[es 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] .
Si , señor .
硅 , 先生 .
是的，先生。

" [ðeɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
" They rode forward again .
" 他们 骑 向前 再次 .
他们再次向前骑行。

[wʌns][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [hɔːrs] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [briːðd] [k'wɪvərɪŋlɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Once the American's horse shied and breathed quiveringl
一次 这 美国人的 马 躲闪 和 呼吸 颤抖着 在 某物 哪个 他
[sɔː] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
saw or imagined in the darkness ,
锯 或者 想象 在 这 黑暗 ,
有一次，美国人的马在黑暗中看到或想象到什么东西，受惊后颤抖着呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and the
和 这
以及

['raɪdər] [druː] [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['peɪ(ə)nt][reɪn] ,
rider drew a steady , patient rein ,
骑士 画 一个 稳定的 , 病人 缰绳 ,
骑手稳稳地、耐心地拉着缰绳。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
and leaned over to speak tenderly as if he were addressing a frightened
和 倾斜 超过 到 说话 温柔地 作为 如果 他 是 解决 一个 害怕
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他俯下身，温柔地对一位受惊的女子说话。

[ðə; ðɪ][skaɪ][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pleɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The sky had faded to white over the mountains , and the plain was a
这 天空 有 褪色 到 白色的 超过 这 山脉 , 和 这 清楚的 曾是 一个
[væst] ,
vast ,
广阔的 ,
群山之上，天空已渐渐变成白色，平原辽阔无垠。

[ˈpɔɪntləs] [ˈoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [blæk] .
pointless ocean of black .
无意义 海洋 的 黑色的 .

无意义的黑色海洋。

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [loʊ] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɪrd] [ˈskwa:tɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Suddenly some low houses appeared squatting amid the bushes .
突然 一些 低的 房屋 出现 蹲姿 之中 这 灌木丛 .

突然，灌木丛中出现了一些低矮的房屋。

[ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [roʊd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [roʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈsʌndaʊn]
The horsemen rode into a hollow until the houses rose against the sombre sundown
这 骑兵 骑 进入 一个 空洞的 直到 这 房屋 玫瑰 反对 这 阴沉 日落
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

骑手们骑马进入山谷，直到房屋在夕阳西下、阴沉的天空下显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɪlək] ,
and then up a small hillock ,
和 然后 向上 一个 小的 岗 ,

然后爬上一个小山丘，

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðɪ:z] [hæbrɪˈteɪʃn] [tu:; tə][sɪŋk] [laɪk] [ˈboʊts][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈʃædɒʊ] .
causing these habitations to sink like boats in the sea of shadow .
导致 这些 居住地 到 下沉 喜欢 船 在 这 海 的 阴影 .

导致这些住所像船只一样沉入阴影之海。

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [red] [ˈfaɪərlaɪt] [fel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] .
A beam of red firelight fell across the trail .
一个 光束 的 红色的 火光 跌倒 穿过 这 踪迹 .

一道红色的火光洒在小路上。

[ˈrɪtʃərdəsən] [sæt] [ˈsli:pɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] —
Richardson sat sleepily on his horse while his servant quarrelled with somebody —
理查森 卫星 昏昏欲睡地 在 他的 马 尽管 他的 仆人 争吵 和 某人 —

[ə; eɪ] [mɪr] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] .
a mere voice in the gloom — over the price of bed and board .
一个 仅仅 嗓音 在 这 愁云 — 超过 这 价格 的 床 和 木板 .

理查森昏昏欲睡地坐在马上，他的仆人正和某人——在昏暗中一个微弱的声音——争论着床位和膳食的价格。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [laɪk] [tu:mz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwaɪtnəs]
The houses about him were for the most part like tombs in their whiteness
这 房屋 关于 他 是 为了 这 最多 部分 喜欢 陵墓 在 他们的 白人

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
and silence ,
和 沉默 ,

他周围的房子大多像坟墓一样，一片洁白寂静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈskʌdɪŋ] [blæk] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
but there were scudding black figures that seemed interested in his arrival .
但 那里 是 疾驰 黑色的 数据 那 似乎 感兴趣的 在 他的 到达 .

但有一些快速移动的黑色身影，似乎对他的到来很感兴趣。

[hoʊˈzeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [slɪd] [ˈstɪfli]
José came at last to the horses' heads , and the American slid stiffly
何塞 来了 在 最后的 到 这 马匹 - 头部 , 和 这 美国人 滑行 僵硬地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
from his seat .
从 他的 座位 .

何塞终于跑到了马头那里，美国人僵硬地从座位上滑了下来。

[hi:; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ,
He muttered a greeting ,
 他 低声说道 一个 问候 ,

他低声说了句问候，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɜ:rd] [fi:t] [hi:; hi] [kɪkt] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'douʒi] [haʊs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
as with his spurred feet he clicked into the adobe house that confronted him .
 作为 和 他的 受到刺激 脚 他 点击 进入 这 Adobe 房子 那 面对 他 .

他迈着钉鞋，咔哒一声走进了眼前的那座土坯房。

[ðə; ði] [braʊn] ['stɑ:lɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃaʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
The brown stolid face of a woman shone in the light of the fire .
 这 棕色的 沉稳 脸 的 一个 女士 闪耀 在 这 光 的 这 火 .
 火光映照出一位女子黝黑而坚毅的脸庞。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ænd; ənd] [blɪŋkt] ['draʊzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] .
He seated himself on the earthen floor and blinked drowsily at the blaze .
 他 坐着 他自己 在 这 土 地面 和 眨眼 昏昏欲睡地 在 这 火焰 .
 他坐在泥土地面上，昏昏欲睡地眨着眼睛看着火焰。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['klɪŋkɪŋ] ['ɜːrθnwer] ,
He was aware that the woman was clinking earthenware ,
 他 曾是 意识到的 那 这 女士 曾是 叮当声 陶器 ,
 他注意到那女人在敲击陶器，

[ænd; ɐnd] ['haɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ɐnd] ['evriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .
and hieing here and everywhere in the manoeuvres of the housewife .
 和 希廷 这里 和 到处 在 这 机动 的 这 家庭主妇 .
 在家庭主妇的各种举动中，到处奔波。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ðər; ðəər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [snɔːrɪz] [ˈtwaɪnɪŋ]
From a dark corner there came the sound of two or three snores twining
 从 一个 黑暗的 角落 那里 来了 这 声音 的 二 或者 三 打鼾 缠绕
 [təˈgeðər] .
together .
 一起 .

从黑暗的角落里传来两三个鼾声交织在一起的声音。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [tɔ:'rtɪ:əz] .
The woman handed him a bowl of tortillas .
 这 女士 递交 他 一个 碗 的 玉米饼 .
 女人递给他一碗玉米饼。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['kriːtʃər] , ['tɪmɪd][ænd; ɐnd][lɑːrdʒ] - [aɪd] .
She was a submissive creature , timid and large - eyed .
 她 曾是 一个 顺从者 生物 , 胆小 和 大的 - 眼睛 .
 她性格温顺，胆小怕事，眼睛很大。

[ʃiː, ʃi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪlvər] [spɜːrɪz] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [rɪ'vɑːlvər] ,
She gazed at his enormous silver spurs , his large and impressive revolver ,
 她 凝视 在 他的 巨大的 银 马刺 , 他的 大的 和 感人的 左轮手枪 ,
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'trəst] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n
with the interest and admiration
 和 这 兴趣 和 钦佩

她饶有兴致地凝视着他巨大的银色马刺和那把硕大而威武的左轮手枪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - ['prɪvəlɪdʒd] [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪdʒ] .
of the highly - privileged cat of the adage .
 的 这 高度 - 特权 猫 的 这 谚语 .
 谚语中那只享有特权的猫。

[wen] [hiː; hi] [eɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [trænsˈfɪkst] [ɔːf][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [hɜːr; həɹ] [waɪt] [tiːθ]
When he ate , she seemed transfixed off there in the gloom , her white teeth
什么时候 他 吃 , 她 似乎 呆若木鸡 离开 那里 在 这 愁云 , 她 白色的 牙齿
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

他吃饭的时候，她似乎被迷住了，目光落在昏暗的光线下，洁白的牙齿闪闪发光。

[hoʊˈzeɪ] [ˈentərd] , [ˈstæɡərɪŋ] [ˈʌndər] [tuː] [ˈmeksɪkən] [ˈsædlz] , [lɑːrdʒ] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] - [saɪts]
José entered , staggering under two Mexican saddles , large enough for building - sites
何塞 进入 , 令人震惊 在下面 二 墨西哥 马鞍 , 大的 足够的 为了 建筑 - 网站
.
.
.

何塞走了进来，踉跄地扛着两个墨西哥式马鞍，那马鞍大得足以用来支撑建筑工地。

[ˈrɪtʃərd्सən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Richardson decided to smoke a cigarette , and then changed his mind .
理查森 决定 到 抽烟 一个 卷烟 , 和 然后 已更改 他的 头脑 .

理查森决定抽根烟，然后又改变了主意。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
It would be much finer to go to sleep .
它 会 是 很多 更精细 到 去 到 睡觉 .

睡觉才是最好的选择。

[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] , [fɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
His blanket hung over his left shoulder , furled into a long pipe of cloth ,
他的 毯子 悬挂 超过 他的 左边 肩膀 , 卷曲 进入 一个 长的 管道 的 布 ,

他的毯子搭在左肩上，卷成长长的布筒状。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈfæ(ə)n] .
according to the Mexican fashion .
根据 到 这 墨西哥 时尚 .

按照墨西哥的时尚风格。

[baɪ] [ˈdɔfɪŋ] [hɪz; ɪz][saːmˈbrerəʊ] , [ʌnˈfæsənɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvr] [belt] ,
By doffing his sombrero , unfastening his spurs and his revolver belt ,
经过 脱下 他的 宽边帽 , 解开 他的 马刺 和 他的 左轮手枪 腰带 ,

他脱下宽边帽，解开马刺和左轮手枪腰带，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈblɪs(ə)] [twɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
he made himself ready for the slow , blissful twist into the blanket .
他 制成 他自己 准备好 为了 这 慢的 , 幸福的 捻 进入 这 毯子 .

他做好了准备，缓缓地、幸福地钻进毯子里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn][hiː; hi] [leɪ] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Like a cautious man he lay close to the wall ,
喜欢 一个 谨慎 男人 他 躺 关闭 到 这 墙 ,

他像个谨慎的人一样紧贴着墙躺着，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] .
and all his property was very near his hand .
和 全部 他的 财产 曾是 非常 靠近 他的 手 .

他的所有财产都触手可及。

[ðə; ði] [ˈmeskɪt] [brʌʃ] [bəːnd] [lɔːŋ] .
The mesquit brush burned long .
这 牧豆树 刷子 烧伤 长的 .

牧豆树丛燃烧了很久。

[hoʊˈzeɪ] [θruː] [tuː] [dʒaɪˈɡæntɪk] [wɪŋz] [ˈʌv; əv] [ˈjædoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [əˈbaʊt]
José threw two gigantic wings of shadow as he flapped his blanket about
何塞 扔 二 巨大 翅膀 的 阴影 作为 他 拍打 他的 毯子 关于
[hɪm; ɪm] — [fɜːrst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
him — first across his chest under his arms ,
他 — 第一的 穿过 他的 胸部 在下面 他的 武器 ,
何塞挥动毯子裹住自己, 先是盖在胸前, 然后又盖在腋下, 投下两只巨大的阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [əˈɡen] — [ðɪs] [taɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
and then around his neck and across his chest again — this time over his
和 然后 大约 他的 脖子 和 穿过 他的 胸部 再次 — 这 时间 超过 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
然后绕到他的脖子上, 再次越过胸口——这次是越过他的手臂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end] [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .
with the end tossed on his right shoulder .
和 这 结尾 抛掷 在 他的 正确的 肩膀 :
末端搭在了他的右肩上。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ðʌs] [ˈsnʌɡli] [ɪnˈveləpt] [kæn; kən] [ˌnevərðəˈles] [friː] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]
A Mexican thus snugly enveloped can nevertheless free his fighting arm in a
一个 墨西哥 因此 舒适地 被包裹 能 尽管如此 自由的 他的 斗争 手臂 在 一个
[ˈbjuːtɪfli] [brɪsk] [wei] ,
beautifully brisk way ,
非常漂亮 轻快 方式 ,
即使被严密包裹, 一个墨西哥人也能以优美而干脆的方式挣脱束缚, 挥动他的战斗手臂。

[ˈmɪrli] [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][ɡræbz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
merely shrugging his shoulder as he grabs for the weapon at his belt .
仅仅 耸肩 他的 肩膀 作为 他 抓住 为了 这 武器 在 他的 腰带 :
他耸了耸肩, 伸手去摸腰间的武器。

([ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wer] [ðer; ðər] [səˈræpi] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .)
(They always wear their serapes in this manner .)
(他们 总是 穿 他们的 塞拉佩斯 在 这 方式 :)
(他们总是这样披着披肩。)

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈsmʌðəd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪz] [wɪtʃ] , [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [muːn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
The firelight smothered the rays which , streaming from a moon as large as
这 火光 窒息 这 射线 哪个 , 流媒体 从 一个 月亮 作为 大的 作为
[ə; eɪ] [drʌm] - [hed] ,
a drum - head ,
一个 鼓 - 头 ,
火光掩盖了从一轮鼓面大小的月亮上射出的光线。

[wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] .
were struggling at the open door .
是 挣扎 在 这 打开 门 :
他们正在敞开的门前挣扎。

[ˈrɪtʃərdəsən] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ðə; ðɪ] [faɪn] , [ˈrɪðmɪkl] [ˈtræmp(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [huːf] [ˈʌv; əv]
Richardson heard from the plain the fine , rhythmical trample of the hoofs of
理查森 听到 从 这 清楚的 这 美好的 , 有节奏的 践踏 的 这 蹄子 的
[ˈhɜːrɪd] [ˈhɔːrsɪz] .
hurried horses .
慌忙 马匹 :
理查森从平原上听到了马蹄匆匆奔跑的轻快而有节奏的脚步声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sli:p] ['wʌndərɪŋ] [hʊ:] [roʊd] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [soʊ] [leit] .
He went to sleep wondering who rode so fast and so late .
他 去 到 睡觉 好奇 WHO 骑 所以 快速地 和 所以 晚的 .
他带着疑惑入睡，想知道是谁骑车那么快、那么晚才离开。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ðə; ði] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pri'veild]
And in the deep silence the pale rays of the moon must have prevailed
和 在 这 深的 沉默 这 苍白 射线 的 这 月亮 必须 有 最终获胜
[ə'genst] [ðə; ði] [red] [spiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['flʌdɪd] [tuː; tə] [ɪts]
against the red spears of the fire until the room was slowly flooded to its
反对 这 红色的 长矛 的 这 火 直到 这 房间 曾是 缓慢地 被淹 到 它是
['mɪd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rektæŋg(ə)] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] .
middle with a rectangle of silver light .
中间 和 一个 长方形 的 银 光 .
在寂静无声中，皎洁的月光一定战胜了熊熊燃烧的火焰，直到房间中央慢慢被一片银色的光芒笼罩。

['rɪtʃərdzən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] .
Richardson was awakened by the sound of a guitar .
理查森 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 一个 吉他 .
理查森被吉他声吵醒了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bædli] [pleɪd] — [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,
It was badly played — in this land of Mexico ,
它 曾是 糟糕 玩 — 在 这 土地 的 墨西哥 ,
这场比赛踢得很糟糕——在墨西哥这片土地上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'sendz] [tuː; tə] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fju:m] .
from which the romance of the instrument ascends to us like a perfume .
从 哪个 这 浪漫 的 这 乐器 上升 到 我们 喜欢 一个 香水 .
乐器的浪漫气息如同香水般飘荡在我们面前。

[ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bædʒəd] [soʊl] .
The guitar was groaning and whining like a badgered soul .
这 吉他 曾是 呻吟 和 抱怨 喜欢 一个 骚扰 灵魂 .
吉他发出像受惊的灵魂般呻吟和呜咽的声音。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [fi:t] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
A noise of scuffling feet accompanied the music .
一个 噪音 的 扭打 脚 伴随 这 音乐 .
音乐声中夹杂着脚步声。

['sʌmtaɪmz] ['læftər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['seɪɪŋ] ['bɪtər] [θɪŋz] [tuː; tə]
Sometimes laughter arose , and often the voices of men saying bitter things to
有时 笑声 出现 , 和 经常 这 声音 的 男人 说 苦的 事物 到
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
有时会响起笑声，也常常会听到男人们互相说着苦话的声音。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] [kraɪd] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['trebl] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:r; wər]
but always the guitar cried on , the treble sounding as if some one were
但 总是 这 吉他 哭 在 , 这 高音 听起来 作为 如果 一些 一 是
['bi:tɪŋ] ['aɪərən] ,
beating iron ,
殴打 铁 ,
但吉他声始终萦绕耳畔，高音听起来像是有人在敲打铁器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [bi:z] .
and the bass humming like bees .
和 这 低音 哼唱 喜欢 蜜蜂 .
低音部分发出像蜜蜂嗡嗡一样的声音。

" [dæm] [aɪ 'ti:] — [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ˈfretfəli] .
" **Damn it — they're having a dance , " he muttered , fretfully .**
" 该死 它 — 它们是 拥有 一个 舞蹈 , " 他 低声说道 , 忧心忡忡地 :
“该死——他们在跳舞,”他烦躁地嘟囔着。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [tu:] [men] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [[ɑ:rp] [wɜ:rdz] , [laɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] ;
He heard two men quarrelling in short , sharp words , like pistol shots ;
他 听到 二 男人 争吵 在 短的 , 锋利的 字 , 喜欢 手枪 镜头 ;
他听到两个男人用短促尖锐的言语争吵, 就像枪声一样;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɜ:rs] [neɪmz] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ɪn] [ˈlðər]
they were calling each other worse names than common people know in other
他们 是 呼叫 每个 其他 更糟 姓名 比 常见的 人们 知道 在 其他
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .
他们互相辱骂的词语比其他国家普通人所知的还要难听。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] .
He wondered why the noise was so loud .
他 想知道 为什么 这 噪音 曾是 所以 大声 :
他很纳闷为什么噪音这么大。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [ˈpɪləʊ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]
Raising his head from his saddle pillow , he saw , with the help of the
提高 他的 头 从 他的 鞍 枕头 , 他 锯 , 和 这 帮助 的 这
[ˈvæliənt] [ˈmu:nbi:mz] ,
valiant moonbeams ,
英勇 月光 ,
他从鞍枕上抬起头, 借着皎洁的月光, 看到了:

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈhæŋɪŋ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
a blanket hanging flat against the wall at the further end of the room .
一个 毯子 绞刑 平坦的 反对 这 墙 在 这 更远 结尾 的 这 房间 :
房间尽头的墙上平挂着一条毯子。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˈmeksɪkən] [drɪŋk]
Being of opinion that it concealed a door , and remembering that Mexican drink
存在 的 观点 那 它 暗 一个 门 , 和 记住 那 墨西哥 喝
[meɪd] [men] [ˈveri] [drʌŋk] ,
made men very drunk ,
制成 男人 非常 醉 ,
他认为里面藏着一扇门, 并且记得墨西哥的酒能让人喝得酩酊大醉,

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'zæstər] .
he pulled his revolver closer to him and prepared for sudden disaster .
他 拉 他的 左轮手枪 更近 到 他 和 准备 为了 突然 灾难 :
他将左轮手枪拉近自己, 准备应对突如其来的灾难。

[ˈrɪtʃərdəsən] [wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fa:r][ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [nɔ:rθ] .
Richardson was dreaming of his far and beloved north .
理查森 曾是 做梦 的 他的 远的 和 心爱 北 :
理查森梦见了他遥远而挚爱的北方。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] ! "
" **Well , I would kill him , then !** "
" 出色地 , 我 会 杀 他 , 然后 ! "
“那我就杀了他! ”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] ! "
" **No , you must not !** "
" 不 , 你 必须 不是 ! "
“不, 你绝对不能! ”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" **Yes , I will kill him !**
" 是的 , 我 将要 杀 他 !

“是的，我要杀了他！”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [bi:st] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pɪst(ə)] [ænd; ənd] [spɜːrɪz] [ænd; ənd] ['mʌni]
I will ask this American beast for his beautiful pistol and spurs and money
我 将要 问 这 美国人 兽 为了 他的 美丽的 手枪 和 马刺 和 钱
[ænd; ənd] ['sæd(ə)] ,
and saddle ,
和 鞍 ,

我要向这个美国畜生要回他那漂亮的枪、马刺、钱和马鞍。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! "
and if he will not give them — you will see ! "
和 如果 他 将要 不是 给 他们 — 你 将要 看 ! "

如果他不肯给——你们就等着瞧吧！

" [bʌt; bət] [ðiːz] [əˈmerɪkənɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] .
" **But these Americans — they are a strange people .**
" 但 这些 美国人 — 他们 是 一个 奇怪的 人们 .

“但是这些美国人——他们是一群奇怪的人。”

[lʊk] [aʊt] , [seɪˈnjɔːr] .
Look out , señor .
看 出去 , 先生 .

小心，先生。

" [ðen] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **Then twenty voices took part in the discussion .**
" 然后 二十 声音 采取 部分 在 这 讨论 .

然后，二十个人参与了讨论。

[ðeɪ] [roʊz][ɪn] ['kweɪvərɪŋ] ['ʃɪlnəs] , [æz; əz][frʌm; frəm] [men] ['bædli] [draŋk] .
They rose in quavering shrillness , as from men badly drunk .
他们 玫瑰 在 颤抖 尖锐 , 作为 从 男人 糟糕 醉 .

他们发出颤抖的尖锐叫声，如同醉汉一般。

['rɪtʃərdəsən] [felt][ðə; ði] [skɪn] [dɹɔː] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] - [dʒɔɪnts]
Richardson felt the skin draw tight around his mouth , and his knee - joints
理查森 毛毡 这 皮肤 画 紧的 大约 他的 嘴 , 和 他的 膝盖 - 关节
[tɜːrnd] [tuː; tə] [bred] .
turned to bread .
转向 到 面包 .

理查森感到嘴周的皮肤紧绷起来，膝关节也变得像面包一样软绵绵的。

[hiː; hi] ['sləʊli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
He slowly came to a sitting posture ,
他 缓慢地 来了 到 一个 坐着 姿势 ,

他缓缓坐起身来。

['glɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊʃɪnləs] ['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
glaring at the motionless blanket at the far end of the room .
刺眼 在 这 静止不动 毯子 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .

怒视着房间尽头一动不动的毯子。

[ðɪs] [stɪf] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)] ['mu:vmənt] , [ə'kɑ:mplɪt] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This stiff and mechanical movement , accomplished entirely by the muscles of the
这 僵硬的 和 机械的 移动 , 完成 完全 经过 这 肌肉 的 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

这种僵硬而机械的动作，完全由腰部肌肉完成。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ɪn][ðə; ði][wɑ:n] ['mu:nlaɪt] ,
must have looked like the rising of a corpse in the wan moonlight ,
必须 有 看起来 喜欢 这 上升 的 一个 尸体 在 这 万 月光 ,
[wɪtʃ] [geɪv] ['evrɪθɪŋ] [ə; eɪ][hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
which gave everything a hue of the grave .
哪个 给予 一切 一个 色调 的 这 严重 .

这使得一切都笼罩上了一层阴森的气氛。

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,
[maɪ] [frend] ,
我的朋友 ,

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hæŋmən] [hu:] ['dʌznt] [tɔ:k] [ðə; ði]
take my advice and never be executed by a hangman who doesn't talk the
拿 我的 建议 和 绝不 是 执行 经过 一个 刽子手 WHO 不 讲话 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

听我的劝告，千万不要被一个不会说英语的刽子手处决。

[aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [aɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['deθs] .
It , or anything that resembles it , is the most difficult of deaths .
它 , 或者 任何事物 那 类似 它 , 是 这 最多 难的 的 死亡人数 .
[ðə; ði] [tu:'mʌltɪʊəs] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['rɪtʃədsənz] ['terər] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)]
The tumultuous emotions of Richardson's terror destroyed that slow and careful
这 动荡的 情绪 的 理查森的 恐怖 损毁 那 慢的 和 小心
['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['meksɪkən] .
process of thought by means of which he understood Mexican .
过程 的 想法 经过 方法 的 哪个 他 理解 墨西哥 .

理查森因恐惧而产生的强烈情绪摧毁了他理解墨西哥语时所采用的缓慢而谨慎的思考过程。

[ðen] [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['læŋɡwɪdʒ]
Then he used his instinctive comprehension of the first and universal language
然后 他 用过的 他的 本能 理解 的 这 第一的 和 普遍的 语言
[wɪtʃ] [ɪz] [toʊn] .
, which is tone .
, 哪个 是 语气 .

然后他运用了他对第一语言和通用语言——声调——的本能理解。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
[sti:l] ,
仍然 ,

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [θrets] [əˈgenst]
it is disheartening not to be able to understand the detail of threats against
它是令人沮丧不是到是有能力的到理解这细节的威胁反对
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈbɑːdi] .
the blood of your body .
这血是你的身体 .

无法了解针对你身体血液的威胁的细节，这令人沮丧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsiːst] .
Suddenly , the clamour of voices ceased .
突然，这叫嚣的声音停止 .

突然，喧闹的人声停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] .
There was a silence — a silence of decision .
那里曾是 一个 沉默 — 一个 沉默 的 决定 .

一片寂静——这是决断的寂静。

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈsaɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃ] [ˈflɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The blanket was flung aside , and the red light of a torch flared into the
这毯子曾是扔旁边，和这红色的光的 一个火炬喇叭口进入这
[ruːm] .
room .
房间 .

毯子被扔到一边，手电筒的红光照亮了房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [held] [haɪ] [baɪ][ə; eɪ][fæt] , [raʊnd] - [feɪst] [ˈmeksɪkən] ,
It was held high by a fat , round - faced Mexican ,
它曾是握住高的经过一个胖的，圆形的 - 面对墨西哥，

它被一个肥胖、圆脸的墨西哥人高高举起。

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [sneɪk] - [laɪk] [ˈmʌstæf; məˈstæf][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [huːz]
whose little snake - like moustache was as black as his eyes , and whose
谁小的蛇 - 喜欢胡子曾是作为黑色的作为他的眼睛，和谁
[aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz][dʒet] .
eyes were black as jet .
眼睛是黑色的作为喷射 .

他那像蛇一样的小胡子和他的眼睛一样黑，他的眼睛也像黑曜石一样黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ˈreɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huːz] [ˈlɪkər] [ɪz] [ˈdʌlli] [ˈbɜːrɪŋ]
He was insane with the wild rage of a man whose liquor is dully burning
他曾是疯狂的和这荒野愤怒的 一个男人谁酒是沉闷地燃烧
[æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] .
at his brain .
在他的脑 .

他疯了，怒火中烧，就像酒精灼烧着他的大脑一样。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈkraʊdɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Five or six of his fellows crowded after him .
五或者六的他的伙伴们挤后他 .

他的五六个同伴跟在他身后。

[ðə; ði] [ɡrɪˈtɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌmd] [ˈdɔːɡɪdli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
The guitar , which had been thrummed doggedly during the time of the high
这吉他，哪个有到过嗡嗡作响顽强地期间这时间的这高的
[wɜːrdz] , [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
words , now suddenly stopped .
字，现在突然停止 .

在高亢的歌声中一直不停地拨弄着的吉他，现在突然停了下来。

[ðeɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] .
They contemplated each other .
他们 思考 每个 其他 :

他们彼此凝视着对方。

[ˈrɪtʃərdəsən] [sæt] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
Richardson sat very straight and still , his right hand lost in his blanket .
理查森 卫星 非常 直的 和 仍然 , 他的 正确的 手 丢失的 在 他的 毯子 :

理查森坐得笔直而静止，右手埋在毯子里。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈmeksɪkənz][ˈdʒɔsəld][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] .
Mexicans jostled in the light of the torch , their eyes blinking and glittering .
墨西哥人 推搡 在 这 光 的 这 火炬 , 他们的 眼睛 眨眼 和 闪闪发光 :

墨西哥人在火炬的光芒下熙熙攘攘，眼睛眨动闪烁。

[ðə; ði][fæt][wʌn] [pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈv; əv][ə; eɪ] [grænˈdi:] .
The fat one posed in the manner of a grandee .
这 胖的 一 摆拍 在 这 方式 的 一个 贵族 :

那个胖子摆出了贵族的姿态。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,
Presently his hand dropped to his belt ,
目前 他的 手 掉落 到 他的 腰带 ,

他的手随即落到了腰带上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər] [spʌn] [æn; ən] [ˈepɪθet] — [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n]
and from his lips there spun an epithet — a hideous word which often
和 从 他的 嘴唇 那里 旋转 一个 别名 — 一个 可怕 单词 哪个 经常
[fɔːˈʃædəʊz] [naɪf] - [bloʊz] ,
foreshadows knife - blows ,
预兆 刀 - 打击 ,

他嘴里吐出一个恶毒的词语——一个通常预示着刀光剑影的可怕词语。

[ə; eɪ][wɜːrd] [pɪˈkjuːliərli] [ˈv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
a word peculiarly of Mexico ,
一个 单词 奇特地 的 墨西哥 ,

一个墨西哥特有的词

[wer] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə][dɪɡ] [diːp] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [lɔːst] [ɪts]
where people have to dig deep to find an insult that has not lost its
在哪里 人们 有 到 挖 深的 到 寻找 一个 侮辱 那 有 不是 丢失的它是
[ˈseɪvər] .
savour .
品尝 :

人们必须深入挖掘才能找到一句至今仍妙趣横生的侮辱性话语。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The American did not move .
这 美国人 做过 不是 移动 :

美国人一动不动。

[hiː hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæt][ˈmeksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪkstnəs] [ˈv; əv] [geɪz] , [nɑːt]
He was staring at the fat Mexican with a strange fixedness of gaze , not
他 曾是 凝视 在 这 胖的 墨西哥 和 一个 奇怪的 固定性 的 目光 , 不是
[ˈfɪrf(ə)] ,
fearful ,
可怕 ,

他用一种奇怪的、专注的目光盯着那个肥胖的墨西哥人，眼神中没有丝毫恐惧。

[nɑ:t] ['da:ntləs] , [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] .
not dauntless , not anything that could be interpreted .
不是 无畏 , 不是 任何事物 那 可以 是 翻译 .
不是无畏, 也不是任何可以解读的东西。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [stɛərd] .
He simply stared .
他 简单地 凝视 .
他只是呆呆地望着。

[ðə; ðɪ][fæt]['meksɪkən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pəʊz]
The fat Mexican must have been disconcerted , for he continued to pose
这 胖的 墨西哥 必须 有 到过 不安 , 为了 他 持续 到 姿势
[æz; əz][ə; eɪ] [græn'di:] ,
as a grandee ,
作为 一个 贵族 ,
那个肥胖的墨西哥人一定感到不安, 因为他仍然摆出一副贵族的姿态。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:; r] [ænd; ənd] [mɔ:; r] [sə'blɪmətɪ] ,
with more and more sublimity ,
和 更多的 和 更多的 崇高 ,
越来越崇高,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['oʊvər] ['bækwərd] .
until it would have been easy for him to have fallen over backward .
直到 它 会 有 到过 简单的 为了 他 到 有 倒下 超过 落后 .
直到他很容易向后摔倒。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:; r; wər] ['sweɪɪŋ] ['veri] ['drʌŋkənli] .
His companions were swaying very drunkenly .
他的 同伴 是 摇晃 非常 醉酒地 .
他的同伴们醉得摇摇晃晃。

[ðeɪ] [stɪl] [blɪŋkt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bi:di] [aɪz] [æt; ət] ['rɪtʃərdəsən] .
They still blinked their little beady eyes at Richardson .
他们 仍然 眨眼 他们的 小的 珠子 眼睛 在 理查森 .
它们仍然眨着那双小小的、闪着光的眼睛看着理查森。

[ɑ:] , [wel] , [ˈsɜ:rz] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] !
Ah , well , sirs , here was a mystery !
啊 , 出色地 , 先生们 , 这里 曾是 一个 神秘 !
啊, 先生们, 这可真是一个谜团!

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['menəsɪŋ] ['kʌmpəni] , [waɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] [ə'merɪkən] [kraɪ] [aʊt]
At the approach of their menacing company , why did not this American cry out
在 这 方法 的 他们的 威胁 公司 , 为什么 做过 不是 这 美国人 哭 出去
[ænd; ənd][tɜ:rn] [peɪl] ,
and turn pale ,
和 转动 苍白 ,
面对这群咄咄逼人的歹徒, 为什么这位美国人没有尖叫, 也没有脸色苍白?

[ɔ:r] [rʌŋ] , [ɔ:r] [preɪ] [ðem; ðəm] ['mɜ:rsɪ] ?
or run , or pray them mercy ?
或者 跑步 , 或者 祈祷 他们 怜悯 ?
是逃跑, 还是祈求他们怜悯?

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['mɪrli] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
The animal merely sat still , and stared , and waited for them to begin .
这 动物 仅仅 卫星 仍然 , 和 凝视 , 和 等待 为了 他们 到 开始 .
那只动物只是静静地坐着, 盯着他们, 等着他们开始。

[wɛl] , [ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪtər] ！
Well , evidently he was a great fighter !
出色地 , 显然 他 曾是 一个 伟大的 战斗机 ！
显然，他是一位伟大的战士！

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪdiət] ？
Or perhaps he was an idiot ？
或者 也许 他 曾是 一个 笨蛋 ？
或许他是个白痴？

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Indeed , this was an embarrassing situation ,
的确 , 这 曾是 一个 尴尬的 情况 ,
这确实是一件令人尴尬的事。

[fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪtər] [ɔːr]
for who was going forward to discover whether he was a great fighter or
为了 WHO 曾是 去 向前 到 发现 无论 他 曾是 一个 伟大的 战斗机 或者
[æn; ən][ˈɪdiət] ？
an idiot ？
一个 笨蛋 ？
谁会继续前进去，看看他究竟是位伟大的战士还是个白痴呢？

[tuː; tə] [ˈrɪtʃərdzən] , [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv][ˈwaɪɪz, ˈwaɪrɪz] ,
To Richardson , whose nerves were tingling and twitching like live wires ,
到 理查森 , 谁 神经 是 刺痛感 和 抽搐 喜欢 居住 电线 ,
[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [dʒəʊltɪd][ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] ,
and whose heart jolted inside him ,
和 谁 心 猛然一震 里面 他 ,
理查森感到神经紧绷，像带电的电线一样抽搐，心脏也剧烈跳动。

[ðɪs] [pɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɔːrər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪːz] [men] , [huː] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)n]
this pause was a long horror ; and for these men , who could so frighten
这 暂停 曾是 一个 长的 恐怖 ; 和 为了 这些 男人 , WHO 可以 所以 吓唬
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这漫长的沉默令人恐惧；而对于这些能让他如此恐惧的人来说，

[ðer; ðər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [swel] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈheɪtrɪd] — [ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
there began to swell in him a fierce hatred — a hatred that made him
那里 开始 到 膨胀 在 他 一个 凶猛的 仇恨 — 一个 仇恨 那 制成 他
他心中开始涌起一股强烈的仇恨——这仇恨让他.....

[lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
long to be capable of fighting all of them ,
长的 到 是 有能力的 的 斗争 全部 的 他们 ,
渴望有能力与他们所有人战斗，
[ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a hatred that made him capable of fighting all of them .
一个 仇恨 那 制成 他 有能力的 的 斗争 全部 的 他们 .

正是这份仇恨让他有能力与他们所有人战斗。
[ə; eɪ] - - [ˈkæɪlɪbər] [rɪˈvɑːlvər] [kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhoʊl][ˈlɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃuːt]
A 44 - calibre revolver can make a hole large enough for little boys to shoot
一个 - - 口径 左轮手枪 能 制作 一个 洞 大的 足够的 为了 小的 男孩们 到 射击
[ˈmɑːrblz] [θruː] ;
marbles through ;
弹珠 通过 ;
一把44口径的左轮手枪可以打出一个足够大的洞，让小男孩可以把弹珠射进去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][fæt][ˈmeksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf][laɪk][ə; eɪ][sneɪk]
and there was a certain fat Mexican with a moustache like a snake
和 那里 曾是 一个 肯定 胖的 墨西哥 和 一个 胡子 喜欢 一个 蛇
[hu:] [keɪm] [ɪkˈstri:mli] [nɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz][ləst][təʊmə:l] [ˈmɪrli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi]
who came extremely near to have eaten his last tomale merely because he
WHO 来了 极其 靠近 到 有 吃 他的 最后的 托梅尔 仅仅 因为 他
[ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][məən] [tu:] [mʌtʃ] .
frightened a man too much .
害怕 一个 男人 也 很多 .

还有一位身材肥胖的墨西哥人，留着像蛇一样的胡子，差点吃掉了他最后一块玉米饼，仅仅是因为他吓到了一个人。
[hoʊˈzeɪ][hæd; həd] [slept] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] ,
José had slept the first part of the night in his fashion ,
何塞 有 睡着了 这 第一的 部分 的 这 夜晚 在 他的 时尚 ,
何塞前半夜睡得很香。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [hʌntʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] , [hɪz; ɪz][legz] [ˈkrʊkɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
his body hunched into a heap , his legs crooked , his head touching his knees .
他的 身体 弓着背 进入 一个 堆 , 他的 腿 歪 , 他的 头 接触 他的 膝盖 .
他蜷缩成一团，双腿弯曲，头抵着膝盖。

[ˈʃædʊz] [hæd; həd][əbˈskjuəd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪdəz] .
Shadows had obscured him from the sight of the invaders .
阴影 有 模糊不清 他 从 这 视线 的 这 入侵者 .
阴影遮蔽了他的身影，使入侵者无法看到他。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [praʊl] [ˈkweɪkɪŋli] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ˈrɪtʃərdəsən] ,
At this point he arose , and began to prowl quakingly over toward Richardson ,
在 这 观点 他 出现 , 和 开始 到 潜行 颤抖着 超过 朝向 理查森 ,
这时他站了起来，开始颤抖着朝理查森的方向踱步。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][haɪd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
as if he meant to hide behind him .
作为 如果 他 意思是 到 隐藏 在后面 他 .
仿佛他有意躲在他身后。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ðɪ][fæt][ˈmeksɪkən] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [gli:] .
Of a sudden the fat Mexican gave a howl of glee .
的 一个 突然 这 胖的 墨西哥 给予 一个 嚎 的 高兴 .
突然，那个肥胖的墨西哥人发出了一声欢快的嚎叫。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtɔ:rtʃɪz] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] .
José had come within the torch's circle of light .
何塞 有 来 之内 这 火炬的 圆圈 的 光 .
何塞已经进入了火炬的光芒范围之内。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɔ:rz] [ʌv; əv][fəˈrɑ:səti][ðə; ðɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv][ˈmeksɪkənz] [paʊnst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkənz]
With roars of ferocity the whole group of Mexicans pounced on the American's
和 咆哮 的 恶 这 所有的 团体 的 墨西哥人 猛扑 在 这 美国人的
[ˈsɜ:rvənt] .
servant .
仆人 .
墨西哥人发出凶猛的咆哮，扑向了美国人的仆人。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [ˈʃudərɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [brɪˈsi:tʃɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][wɜ:rd]
He shrank shuddering away from them , beseeking by every device of word
他 缩小 颤抖 离开 从 他们 , 恳求 经过 每一个 设备 的 单词
[ænd; ənd][ˈdʒestʃər] .
and gesture .
和 手势 .
他瑟瑟发抖地躲开他们，用尽各种言语和手势哀求他们。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
They pushed him this way and that .
他们 推动 他 这 方式 和 那 .

他们把他往这边推，往那边推。

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] .
They beat him with their fists .
他们 打 他 和 他们的 拳头 .

他们用拳头殴打他。

[ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜ:s] .
They stung him with their curses .
他们 被蜇了 他 和 他们的 诅咒 .

他们用诅咒刺痛了他。

[æz; əz][hi; hi] [ˈgrɒvəld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
As he grovelled on his knees ,
作为 他 卑躬屈膝 在 他的 膝盖 ,

他跪倒在地，匍匐在地。

[ðə; ði][fæt][ˈmeksɪkən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] — " [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl]
the fat Mexican took him by the throat and said — " I am going to kill
这 胖的 墨西哥 采取 他 经过 这 喉 和 说 — " 我 是 去 到 杀
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

那个肥胖的墨西哥人掐住他的喉咙说：“我要杀了你！”

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn]
" And continually they turned their eyes to see if they were to succeed in
" 和 持续 他们 转向 他们的 眼睛 到 看 如果 他们 是 到 成功 在
[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
causing the initial demonstration by the American .
导致 这 最初的 示范 经过 这 美国人 .

“他们不断地观察，看能否成功地引发美国人的首次示威游行。

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪm'pæsɪvli] .
But he looked on impassively .
但 他 看起来 在 面无表情地 .

但他面无表情地看着。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [klentʃt] , [æz; əz][ˈaɪərn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv]
Under the blanket his fingers were clenched , as iron , upon the handle of
在下面 这 毯子 他的 手指 是 紧握 , 作为 铁 , 之上 这 处理 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] .
his revolver .
他的 左轮手枪 .

毯子下，他的手指像铁一样紧紧握着左轮手枪的把手。

[hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:] [ˈbrɪliənt] [ˈklæʃɪŋ] [ˈkɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd]
Here suddenly two brilliant clashing chords from the guitar were heard , and
这里 突然 二 杰出的 冲突 和弦 从 这 吉他 是 听到 , 和
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv]
a woman's voice , full of
一个 女性的 嗓音 , 满的 的

突然，吉他发出两个响亮而激烈的和弦，接着是一个女人的声音，充满了.....

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [kraɪd][frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] — " [hə'loʊ] !
laughter and confidence , cried from without — " Hello !
笑声 和 信心 , 哭 从 没有 — " 你好 !

笑声和自信，从外面传来——“你好！

[hə'loʊ] !
hello !
你好 !

你好！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ？

你在哪里？

" [ðə; ði] ['lə:tʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['meksɪkənz] ['ɪnstəntli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
" **The lurching company of Mexicans instantly paused and looked at the ground .**
" 这 踉跄踉 公司 的 墨西哥人 即刻 暂停 和 看起来 在 这 地面 .
“这群踉跄的墨西哥人突然停了下来，低头看着地面。”

[wʌn] [sed] ,
One said ,
一 说 ,

其中一人说：

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [ə'pɑ:rt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['bæləns] [hɪm'self] — " [aɪ 'ti:][ɪz]
as he stood with his legs wide apart in order to balance himself — " It is
作为 他 站立 和 他的 腿 宽的 除 在 命令 到 平衡 他自己 — " 它 是
[ðə; ði]['gɜ:lz] .
the girls .
这 女孩们 .

他双腿分开站立以保持平衡——“是女孩们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
They have come !
他们 有 来 !

他们来了！

" [hi:; hi] [skri:md] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] — " [hɪr] !
" **He screamed in answer to the question of the woman — " Here !**
" 他 尖叫 在 回答 到 这 问题 的 这 女士 — " 这里 !
“他大声回答了那位女士的问题——‘给你！’ ”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə:rd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - ['kʌvəd]
" **And without waiting he started on a pilgrimage toward the blanket - covered**
" 和 没有 等待 他 开始 在 一个 朝圣 朝向 这 毯子 - 涵盖
[dɔ:r] .
door .
门 .

“他没有丝毫犹豫，便朝着盖着毯子的门走去。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætərɪŋ] .
One could now hear a number of female voices giggling and chattering .
— 可以 现在 听到 一个 数字 的 女性 声音 咯咯笑 和 喋喋不休 .
现在可以听到许多女性的咯咯笑声和叽叽喳喳的声音。

[tu:] ['ʌðər] ['meksɪkənz] [sed] — " [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['gɜ:lz] !
Two other Mexicans said — " Yes , it is the girls !
二 其他 墨西哥人 说 — " 是的 , 它 是 这 女孩们 !
另外两名墨西哥人说：“是的，是女孩们！ ”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] .
" **They also started quietly away** .
" 他们 还 开始 悄悄 离开 .

他们也悄悄地离开了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fæt] [ˈmeksɪkənz] [fəˈrɑːsəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] .
Even the fat Mexican's ferocity seemed to be affected .
甚至 这 胖的 墨西哥人的 恶 似乎 到 是 做作的 .
就连那个肥胖的墨西哥人的凶猛似乎也受到了影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [sti] [ɪˈmuːvəbl] [əˈmerɪkən] .
He looked uncertainly at the still immovable American .
他 看起来 不确定性 在 这 仍然 不可移动的 美国人 .
他茫然地看着依然一动不动的美国人。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] — " [kʌm] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [hɪr] !
Two of his friends grasped him gaily — " Come , the girls are here !
二 的 他的 朋友们 抓住 他 兴高采烈地 — " 来 , 这 女孩们 是 这里 !
他的两个朋友兴高采烈地拉住他——“快来, 姑娘们来了! ”

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

" [hiː; hi][kæst] [əˈnʌðər] [ˈglɑʊər] [æt; ət] [ˈrɪtʃərdzən] .
" **He cast another glower at Richardson** .
" 他 投掷 其他 怒视 在 理查森 .
他又狠狠地瞪了理查森一眼。

" [bʌt; bət] [ðɪs] — — , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" **But this — — , " he began** .
" 但 这 — — , " 他 开始 .
“但是——”他开口道。

[ˈlæfɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Laughing , his comrades hustled him toward the door .
笑 , 他的 同志们 匆忙 他 朝向 这 门 .
他的同伴们笑着把他推向门口。

[ɑːn][ɪts] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
On its threshold , and holding back the blanket , with one hand ,
在 它是 临界点 , 和 保持 后退 这 毯子 , 和 一 手 ,
他站在门槛上, 一手拉住毯子,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ɡler] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
he turned his yellow face with a last challenging glare toward the American .
他 转向 他的 黄色的 脸 和 一个 最后的 具有挑战性的 强光 朝向 这 美国人 .
他转过他那张黄脸, 带着最后一丝挑衅的目光瞪向那个美国人。

[hoʊˈzeɪ] , [biˈweɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈsɒbz][ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈsper] [ænd; ənd][wəʊ] ,
José , bewailing his state in little sobs of utter despair and woe ,
何塞 , 哀叹 他的 状态 在 小的 啜泣 的 说出 绝望 和 悲哀 ,
何塞呜咽着, 悲痛欲绝, 哀叹着自己的处境。

[krept] [tuː; tə] [ˈrɪtʃərdzən] [ænd; ənd] [ˈhʌdlɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [niː] .
crept to Richardson and huddled near his knee .
悄悄地爬 到 理查森 和 蜷缩着 靠近 他的 膝盖 .
他悄悄爬到理查森身边, 蜷缩在他膝盖附近。

[ðen] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
Then the cries of the Mexicans meeting the girls were heard ,
然后 这 哭泣 的 这 墨西哥人 会议 这 女孩们 是 听到 ,
随后, 人们听到了墨西哥人与女孩们相遇时的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['hʌmɪŋ] .
and the guitar burst out in joyous humming .
和 这 吉他 爆裂 出去 在 欢乐 哼唱 .

吉他发出欢快的嗡鸣声。

[ðə; ði] [mu:n] ['klaʊdɪd] ,
The moon clouded ,
这 月亮 阴天 ,

月亮阴云密布。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [meɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and but a faint square of light fell through the open main door of the
和 但 一个 头晕的 正方形 的 光 跌倒 通过 这 打开 主要的 门 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

只有一束微弱的方形光线透过敞开的大门照射进来。

[ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə'keɪzən(ə)l] ['spʌtəz] .
The coals of the fire were silent , save for occasional sputters .
这 煤炭 的 这 火 是 沉默的 , 节省 为了 偶然 溅射 .

火堆里的煤炭静悄悄的，只有偶尔的噼啪声。

['rɪtʃərdzən] [dɪd][nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
Richardson did not change his position .
理查森 做过 不是 改变 他的 位置 .

理查森没有改变立场。

[hi; hi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][fa:r][end] .
He remained staring at the blanket which hid the strategic door in the far end .
他 剩余 凝视 在 这 毯子 哪个 隐藏 这 战略 门 在 这 远的 结尾 .

他仍然盯着那条遮住远处战略要道门的毯子。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ə'gri:vɪd] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] .
At his knees José was arguing , in a low , aggrieved tone , with the saints .
在 他的 膝盖 何塞 曾是 争论 , 在 一个 低的 , 受委屈的 语气 , 和 这 圣徒 .

何塞跪在地上，用低沉而委屈的语气与圣徒们争论起来。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]['meksɪkənz] [læft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm]
Without , the Mexicans laughed and danced , and — it would appear from
没有 , 这 墨西哥人 笑了 和 跳舞 , 和 — 它 会 出现 从

[ðə; ði] [saʊnd] — [dræŋk] [mɔ:r] .
the sound — drank more .
这 声音 — 喝 更多的 .

没有了这些，墨西哥人又笑又跳，而且——从声音上听来——他们喝得更多了。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['rɪtʃərdzən] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm]['sɜ:rpənt] - [laɪk]
In the stillness and the night Richardson sat wondering if some serpent - like
在 这 寂静 和 这 夜晚 理查森 卫星 好奇 如果 一些 蛇 - 喜欢

['meksɪkən][wɜ:r; wər]['slaɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Mexican were sliding towards him in the darkness ,
墨西哥 是 滑动 向 他 在 这 黑暗 ,

在寂静的夜里，理查森坐着，心想是不是有个像蛇一样的墨西哥人正从黑暗中向他滑来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi; hi] [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['dedli] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and if the first thing he knew of it would be the deadly sting of a
和 如果 这 第一的 事物 他 知道 的 它 会 是 这 致命 蜇 的 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

如果他听到的第一句话就是刀子致命的刺痛的话。

" [ɛs,ɛs'eɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] .
" **Sssh** , " **he whispered** , **to José** :
" SSH , " 他 低声说道 , 到 何塞 :
“嘘,”他低声对何塞说。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][held][aɪ'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .
He drew his revolver from under the blanket , and held it on his leg .
他 画 他的 左轮手枪 从 在下面 这 毯子 , 和 握住 它 在 他的 腿 :
他从毯子底下掏出左轮手枪, 抵在腿上。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The blanket over the door fascinated him .
这 毯子 超过 这 门 着迷 他 :
门上的毯子引起了他的兴趣。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [fɔːrm] , [blæk] [ænd; ənd] [ʌn'muːvɪŋ] .
It was a vague form , black and unmoving .
它 曾是 一个 模糊的 形式 , 黑色的 和 不动 :
那是一个模糊的黑色身影, 一动不动。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [aɪ'tiː] ['ʃiːldɪd] [wəːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [ˈprɑːbəbli] , [θrets] , [deθ] .
Through the opening it shielded were to come , probably , threats , death .
通过 这 开幕 它 屏蔽 是 到 来 , 大概 , 威胁 , 死亡 :
通过它所遮蔽的开口, 很可能潜入的是威胁和死亡。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ'tiː] [muːv] .
Sometimes he thought he saw it move .
有时 他 想法 他 锯 它 移动 :
有时他觉得他看到它在动。

[æz; əz][grɪm] [waɪt] [ʃiːts] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] , [ɔːl][ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv]
As grim white sheets , the black and silver of coffins , all the panoply of
作为 严峻 白色的 纸张 , 这 黑色的 和 银 的 棺材 , 全部 这 全套装备 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
如同阴冷的白色床单, 黑色和银色的棺材, 以及死亡的一切化身。

[ə'fekt] [juː 'es] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] , [soʊ] [ðɪs] ['blæŋkɪt] ,
affect us , because of that which they hide , so this blanket ,
影响 我们 , 因为 的 那 哪个 他们 隐藏 , 所以 这 毯子 ,
因为他们隐藏了某些东西, 所以才会影响我们, 就像这条毯子一样。

['dæŋɡlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][æŋ; ən][ə'doʊbi] [wɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rɪtʃərdzən] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)]
dangling before a hole in an adobe wall , was to Richardson a horrible
悬挂 前 一个 洞 在 一个 Adobe 墙 , 曾是 到 理查森 一个 可怕
['embləm] ,
emblem ,
徽 ,
对理查森来说, 悬挂在土坯墙的洞口前是一个可怕的象征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
and a horrible thing in itself .
和 一个 可怕 事物 在 本身 :
这本身就是一件可怕的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi][kəd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In his present mood he could not have been brought to touch it with his
在 他的 展示 情绪 他 可以 不是 有 到过 带来 到 触碰 它 和 他的
['fɪŋɡər] .
finger .
手指 :
他当时的心情, 让他根本不可能用手指去碰它。

[ðə; ði] ['selibreitɪŋ] ['mɛksɪkənz] [ə'keɪz(ə)nəli] [haʊld] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
The celebrating Mexicans occasionally howled in song .
这 庆祝 墨西哥人 偶尔 嚎叫 在 歌曲 .
庆祝的墨西哥人偶尔会放声高歌。

[ðə; ði] [gr'tɑ:rɪst] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] .
The guitarist played with speed and enthusiasm .
这 吉他手 玩 和 速度 和 热情 .
吉他手演奏得既迅速又充满热情。

['rɪtʃərdəsən] [lɔŋd] [tu:; tə][rʌn] .
Richardson longed to run .
理查森 渴望 到 跑步 .
理查森渴望奔跑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['vaɪbret] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [glu:m] [hɪz; ɪz] ['terər] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]
But in this vibrating and threatening gloom his terror convinced him that a
但 在 这 振动 和 威胁 愁云 他的 恐怖 确信 他 那 一个
[mu:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [paʊns] [ʌv; əv] [deθ] .
move on his part would be a signal for the pounce of death .
移动 在 他的 部分 会 是 一个 信号 为了 这 猛扑 的 死亡 .
但在这令人不安的阴霾中，他的恐惧让他确信，他的任何举动都会招致死神的扑击。

[hoʊ'zeɪ] , ['kraʊtɪŋ] [æbdʒektli] , [mʌmbld] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
José , crouching abjectly , mumbled now and again .
何塞 , 蹲伏 卑躬屈膝地 , 喃喃自语 现在 和 再次 .
何塞卑微地蹲着，不时地喃喃自语。

['sləʊli] , [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [æz; əz][stɑ:rz] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] .
Slowly , and ponderous as stars , the minutes went .
缓慢地 , 和 沉重的 作为 明星 , 这 分钟 去 .
时间像繁星一样缓慢而沉重地流逝。

['sʌd(ə)nli] ['rɪtʃərdəsən] [θrɪld] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .
Suddenly Richardson thrilled and started .
突然 理查森 激动不已 和 开始 .
突然，理查森兴奋起来，开始行动。

[hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [left] [hɪm; ɪm] .
His breath for a moment left him .
他的 气息 为了 一个 片刻 左边 他 .
他一时喘不过气来。

[ɪn] [sli:p] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [tu:; tə][fɔ:l] [ænd; ənd] [klæŋ] [ə'pɑ:n]
In sleep his nerveless fingers had allowed his revolver to fall and clang upon
在 睡觉 他的 无神经 手指 有 允许 他的 左轮手枪 到 落下 和 铛 之上
[ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] .
the hard floor .
这 难的 地面 .
睡梦中，他麻木的手指让左轮手枪掉落在坚硬的地板上，发出叮当的响声。

[hi:; hi] [græbd] [aɪ'ti:][ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [æprɪ'hensɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
He grabbed it up hastily , and his glance swept apprehensively over the room .
他 抓住 它 向上 草草 , 和 他的 瞥一眼 扫荡 忧心忡忡地 超过 这 房间 .
他匆忙抓起它，目光不安地扫视着房间。

[ə; eɪ] [tʃɪl]
A chill
一个 寒意
寒意

[blu:] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
blue light of dawn was in the place .
蓝色的 光 的 黎明 曾是 在 这 地方 .

黎明的蓝色光芒笼罩着这里。

[ˈevri] [ˈaʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈɡroʊɪŋ] ; [ˈdi:teɪl][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈdi:teɪl] .
Every outline was slowly growing ; detail was following detail .
每一个 大纲 曾是 缓慢地 生长 ; 细节 曾是 下列的 细节 .

每个轮廓都在慢慢成形；细节接踵而至。

[ðə; ði] [dred] [ˈblæŋkɪt] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
The dread blanket did not move .
这 恐惧 毯子 做过 不是 移动 .

那令人恐惧的毯子纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:r] [ˈfɔ:lən] [ˈsaɪlənt] .
The riotous company had gone or fallen silent .
这 暴乱的 公司 有 已消失 或者 倒下 沉默的 .

那群喧闹的人要么已经离开，要么安静了下来。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəʊld] [dɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
He felt the effect of this cold dawn in his blood .
他 毛毡 这 影响 的 这 寒冷的 黎明 在 他的 血 .

他感到这寒冷的黎明正侵蚀着他的血液。

[ðə; ði] [ˈkændər] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
The candour of breaking day brought his nerve .
这 坦率 的 打破 天 带来 他的 神经 .

黎明的坦诚激发了他的勇气。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hoʊˈzeɪ] .
He touched José .
他 感动 何塞 .

他碰了碰何塞。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come** , " **he said** .
" 来 , " 他 说 .

“来吧，”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [ˈjeləʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendɪd] .
His servant lifted his lined yellow face , and comprehended .
他的 仆人 抬起 他的 衬里 黄色的 脸 , 和 理解 .

他的仆人抬起布满皱纹的黄脸上，明白了。

[ˈrɪtʃərdəsən] [ˈbʌklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][spɜ:rz][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] ; [hoʊˈzeɪ] [əˈbi:diəntli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tu:]
Richardson buckled on his spurs and strode up ; José obediently lifted the two

理查森 弯曲 在 他的 马刺 和 大步走 向上 ; 何塞 顺从地 抬起 这 二
[ɡreɪt] [ˈsædlz] .
great saddles .
伟大的 马鞍 .

理查森系好马刺，大步走上前去；何塞顺从地抬起两副大马鞍。

[ˈrɪtʃərdəsən] [held] [tu:] [ˈbraɪdlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ;
Richardson held two bridles and a blanket on his left arm ;
理查森 握住 二 缰绳 和 一个 毯子 在 他的 左边 手臂 ;

理查森左臂上挎着两副笼头和一条毯子；

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] .
in his right hand he had his revolver .
在 他的 正确的 手 他 有 他的 左轮手枪 .

他右手拿着左轮手枪。

[ðeɪ] [sni:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
They sneaked toward the door .
他们 偷偷摸摸 朝向 这 门 .

他们蹑手蹑脚地朝门口走去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [ðæt] [spɜ:rz][ˈdʒɪŋɡld][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
The man who said that spurs jingled was insane .
这 男人 WHO 说 那 马刺 叮当作响 曾是 疯狂的 .

说马刺会发出叮当声的人疯了。

[spɜ:rz][hæv; həv][ə; eɪ] ['meləʊ] [klæʃ] — [klæʃ] — [klæʃ] .
Spurs have a mellow clash — clash — clash .
热刺 有 一个 醇厚 冲突 — 冲突 — 冲突 .

热刺队经历了一场跌宕起伏的较量。

[ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][spɜ:rz] — [ˈnoʊtəbli][ˈmeksɪkən][spɜ:rz] — [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd] [jɔ:r'self] ['veɪɡli] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Walking in spurs — notably Mexican spurs — you remind yourself vaguely of a
步行 在 马刺 — 尤其 墨西哥 马刺 — 你 提醒 你自己 依稀 的 一个
[telɪ'græfɪk] ['laɪnzməŋ] .
telegraphic linesman .
电报 边裁 .

穿着马刺鞋——尤其是墨西哥式马刺鞋——走路，你会隐约想起电报线路工。

[ˈrɪtʃərdəsən] [wʌz; wəz] [ɪnɪksˈpresəbli] [ʌ:kɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] .
Richardson was inexpressibly shocked when he came to walk .
理查森 曾是 难以言喻地 震惊 什么时候 他 来了 到 走 .

理查森走出来时，脸上露出了难以言喻的震惊。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['sɪmbəlz] .
He sounded to himself like a pair of cymbals .
他 听起来 到 他自己 喜欢 一个 一对 的 钹 .

他觉得自己的声音像两颗钹。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
He would have known of this if he had reflected ; but then , he was
他 会 有 已知 的 这 如果 他 有 反映 ; 但 然后 , 他 曾是
[ɪˈskeɪpɪŋ] , [nɔ:t] [rɪˈflektɪŋ] .
escaping , not reflecting .
逃脱 , 不是 反思 .

如果他稍加思考，就会知道这一点；但是，他当时一心只想逃跑，根本无暇思考。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
He made a gesture of despair ,
他 制成 一个 手势 的 绝望 ,

他做出了绝望的手势，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tu:] ['sædlz] [hoʊˈzeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['hɔ:rər] .
and from under the two saddles José tried to make one of hopeless horror .
和 从 在下面 这 二 马鞍 何塞 尝试 到 制作 一 的 绝望 恐怖 .

何塞试图从两个马鞍下做出一个绝望的恐怖举动。

[ˈrɪtʃərdəsən] [stu:pt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋɡərz] [ʌnˈfæəsənd] [ðə; ði][spɜ:rz] .
Richardson stooped , and with shaking fingers unfastened the spurs .
理查森 弯腰 , 和 和 摇晃 手指 解开 这 马刺 .

理查森弯下腰，颤抖着手指解开了马刺。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] ,
Taking them in his left hand , he picked up his revolver ,
采取 他们 在 他的 左边 手 , 他 挑选 向上 他的 左轮手枪 ,

他左手拿着它们，拿起左轮手枪。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [slʌŋk] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and they slunk on toward the door .
和 他们 斯伦克 在 朝向 这 门 ：

他们蹑手蹑脚地朝门口走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] .
On the threshold he looked back .
在 这 临界点 他 看起来 后退 ：

站在门槛上，他回头望去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [sɔ:] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [aɪz] ,
In a corner he saw , watching him with large eyes ,
在 一个 角落 他 锯 ； 观看 他 和 大的 眼睛 ；

他看到角落里，有人正用大眼睛看着他，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [mæn][ænd; ʌnd] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][həʊsts] .
the Indian man and woman who had been his hosts .
这 印度 男人 和 女士 WHO 有 到过 他的 主持人 ：

接待他的印度男子和女子。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈni:ðər] [spəʊk] [nɔ:r]
Throughout the night they had made no sign , and now they neither spoke nor
自始至终 这 夜晚 他们 有 制成 不 符号 ， 和 现在 他们 两者都不 辐 也不

[mu:vd] .
moved .
已搬 ：

整夜他们都没有发出任何信号，现在他们既不说话也不动弹。

[jet] [ˈrɪtʃərdzən] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [mi:k] [sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Yet Richardson thought he detected meek satisfaction at his departure .
然而 理查森 想法 他 检测到 温顺 满意 在 他的 离开 ：

然而，理查森觉得他察觉到对方对他的离开带着一丝淡淡的满足感。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ʌnd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The street was still and deserted .
这 街道 曾是 仍然 和 荒凉的 ：

街道一片寂静，空无一人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn]
In the eastern
在 这 东

在东部

[skaɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [pætʃ] .
sky there was a lemon - coloured patch .
天空 那里 曾是 一个 柠檬 - 有色 修补 ：

天空中有一块柠檬色的区域。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [ˈpɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
José had picketed the horses at the side of the house .
何塞 有 纠察队 这 马匹 在 这 边 的 这 房子 ：

何塞把马匹拴在了房子旁边。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈrɪtʃɜ:dsənz] [bi:st] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɪni] [ʌv; əv]
As the two men came round the corner Richardson's beast set up a whinny of
作为 这 二 男人 来了 圆形的 这 角落 理查森的 兽 放 向上 一个 嘶鸣 的

[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 ：

当两人转过拐角时，理查森的马嘶鸣着表示欢迎。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
The little horse had heard them coming .
这 小的 马 有 听到 他们 未来 .

小马听到了他们走过来的声音。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kɑ:kt] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] .
He stood facing them , his ears cocked forward , his eyes bright with welcome .
他 站立 面向 他们 , 他的 耳朵 上膛 向前 , 他的 眼睛 明亮的 和 欢迎 .

他面对着他们站着，耳朵竖了起来，眼神中充满了欢迎之情。

[ˈrɪtʃərdəsən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ði]
Richardson made a frantic gesture , but the horse , in his happiness at the
理查森 制成 一个 疯狂的 手势 , 但 这 马 , 在 他的 幸福 在 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
appearance of his friends ,
外貌 的 他的 朋友们 ,

理查森做出了一个疯狂的手势，但那匹马因为看到朋友们的出现而高兴不已，

[ˈhwɪni:d] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
whinnied with enthusiasm .
嘶鸣 和 热情 .

兴奋地嘶鸣。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [sti:d] .
The American felt that he could have strangled his well - beloved steed .
这 美国人 毛毡 那 他 可以 有 被勒死 他的 出色地 - 心爱 骏马 .

这位美国人觉得自己差点勒死了自己心爱的坐骑。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈfrend]
Upon the threshold of safety , he was being betrayed by his horse , his friend
之上 这 临界点 的 安全 , 他 曾是 存在 背叛 经过 他的 马 , 他的 朋友
!
!
!

眼看就要安全了，他却被他的马，他的朋友，背叛了！

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [heɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdræɡən] .
He felt the same hate that he would have felt for a dragon .
他 毛毡 这 相同的 恨 那 他 会 有 毛毡 为了 一个 龙 .

他对龙产生了同样的憎恨。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈwaɪldli] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn]
And yet , as he glanced wildly about him , he could see nothing stirring in
和 然而 , 作为 他 瞥了一眼 疯狂地 关于 他 , 他 可以 看 没有什么 搅拌 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

然而，他四处张望，却没看到街上有任何动静。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] - [laɪk] [ˈhaʊzɪz] .
nothing at the doors of the tomb - like houses .
没有什么 在 这 门 的 这 墓 - 喜欢 房屋 .

这些如同坟墓般的房子门口空无一物。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsæd(ə)l] - [ɡɜ:rθ][ænd; ənd][bəʊθ] [ˈbraɪdlz] [ˈbʌklɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
José had his own saddle - girth and both bridles buckled in a moment .
何塞 有 他的 自己的 鞍 - 周长 和 两个都 缰绳 弯曲 在 一个 片刻 .

何塞有自己的马鞍肚带，两副缰绳瞬间就扣上了。

[hi:; hi] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [roʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [swi:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He curled the picket - ropes with a few sweeps of his arm .
他 卷曲 这 纠察 - 绳索 和 一个 很少 扫荡 的 他的 手臂 .

他手臂一挥，就把栅栏绳卷了起来。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['fɪŋgərz] , [haʊ'veər] , [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['bʌk(ə)]
The American's fingers , however , were shaking so that he could hardly buckle
这 美国人的 手指 , 然而 , 是 摇晃 所以 那 他 可以 几乎 扣上
[ðə; ði][gɜ:rθ] .
the girth .
这 周长 .

然而，美国人的手指颤抖不已，几乎无法扣上腰带。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)] ['mɪtnz] .
His hands were in invisible mittens .
他的 双手 是 在 无形的 连指手套 .

他的双手仿佛戴着隐形的手套。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
He was wondering , calculating , hoping about his horse .
他 曾是 好奇 , 计算 , 希望 关于 他的 马 .

他一直在思索、盘算、期盼着他的马的安危。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['ænəməlz] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌp][tu:; tə]
He knew the little animal's willingness and courage under all circumstances up to
他 知道 这 小的 动物 意愿 和 勇气 在下面 全部 情况 向上 到
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;

他知道这只小动物此前在任何情况下都表现出的意愿和勇气；

[bʌt; bət] [ðen] — [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but then — here it was different .
但 然后 — 这里 它 曾是 不同的 .

但在这里，情况就不同了。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [sʌm; səm] ['retɪd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['i:kwaɪn] [pərvɜ:rsəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'baʊt]
Who could tell if some wretched instance of equine perversity was not about
WHO 可以 告诉 如果 一些 可怜 实例 的 马科动物 反常 曾是 不是 关于
[tu:; tə] [dɪ'veləp] ?
to develop ?
到 发展 ?

谁能预料到会不会发生某种令人发指的马匹变态行为呢？

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['smoʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][æt; ət] [ɪk'spres] [spi:d]
Maybe the little fellow would not feel like smoking over the plain at express speed
或许 这 小的 同伴 会 不是 感觉 喜欢 吸烟 超过 这 清楚的 在 表达 速度
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

也许今天早上这小家伙不想以快车的速度飞越平原了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wʊd] ['reb(ə)]; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['wɪkɪd] .
and so he would rebel , and kick , and be wicked .
和 所以 他 会 反叛 , 和 踢 , 和 是 邪恶 .

所以他会反抗、踢打、作恶。

['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][rʌŋ] ['lɪstləsli] .
Maybe he would be without feeling of interest , and run listlessly .
或许 他 会 是 没有 感觉 的 兴趣 , 和 跑步 百无聊赖地 .

或许他会毫无兴趣，无精打采地奔跑。

[ɔːl] [ˈraɪdərz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
All riders who have had to hurry in the saddle know what it is to be on
全部 骑手 WHO 有 有 到 匆忙 在 这 鞍 知道 什么 它 是 到 是 在
[ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
a horse who does not understand the dramatic situation .
一个 马 WHO 做 不是 理解 这 戏剧性 情况 .

所有在马鞍上不得不匆忙奔跑的骑手都知道，骑在一匹不理解这种紧张局势的马背上是什么感觉。

[ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ˌjiːp] [ɪz] [blɪs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Riding a lame sheep is bliss to it .
骑术 一个 瘸 羊 是 极乐 到 它 .

对它来说，骑着跛羊是一种享受。

[ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈfʌmblɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrθ] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
Richardson , fumbling furiously at the girth , thought of these things .
理查森 , 笨拙 愤怒地 在 这 周长 , 想法 的 这些 事物 .

理查森一边慌乱地摸索着腰围，一边想着这些事。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːsənd] .
Presently he had it fastened .
目前 他 有 它 系紧 .

他现在已经把它系好了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ][mæd][dʒʌmp]
He swung into the saddle , and as he did so his horse made a mad jump
他 摇摆 进入 这 鞍 , 和 作为 他 做过 所以 他的 马 制成 一个 疯狂的 跳
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

他翻身上马，马儿随即猛地向前一跃。

[ðə; ði][spɜːrɪz][ʌv; əv][hoʊˈzeɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [blæk] [biːst] ,
The spurs of José scratched and tore the flanks of his great black beast ,
这 马刺 的 何塞 刮痕 和 撕裂 这 侧翼 的 他的 伟大的 黑色的 兽 ,
[ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .
何塞的马刺抓挠撕裂了他那匹黑色巨兽的侧腹 ,

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .
and side by side the two horses raced down the village street .
和 边 经过 边 这 二 马匹 比赛 向下 这 村庄 街道 .

两匹马并肩沿着村里的街道飞奔而去。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [briːð] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The American heard his horse breathe a quivering sigh of excitement .
这 美国人 听到 他的 马 呼吸 一个 颤抖 叹 的 激动 .

美国人听到他的马兴奋地颤抖着叹了口气。

[ðoʊz] [fɔːr] [fiːt] [skɪmd] .
Those four feet skimmed .
那些 四 脚 脱脂 .

那四只脚掠过地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ˈferi] [pʌf] [bɔːlz] .
They were as light as fairy puff balls .
他们 是 作为 光 作为 仙女 噗 球 .

它们轻得像仙女的绒球。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɡlaɪdɪd][pæst][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] , [klɪr] ,
The houses glided past in a moment , and the great , clear ,
这 房屋 滑翔 过去的 在 一个 片刻 , 和 这 伟大的 , 清除 ,

房屋瞬间掠过，眼前是一片广阔、清澈的景色。

silent plain appeared like a pale blue sea of mist and wet bushes .

沉默的 清楚的 出现 喜欢 一个 苍白 蓝色的 海 的 薄雾 和 湿的 灌木丛 .

寂静的平原宛如一片淡蓝色的雾海和湿漉漉的灌木丛。

Above the mountains the colours of the sunlight were like the first tones ,

多于 这 山脉 这 颜色 的 这 阳光 是 喜欢 这 第一的 音调 ,

山峦之上, 阳光的颜色如同初升的色调。

the opening chords of the mighty hymn of the morning .

这 开幕 和弦 的 这 强大的 圣歌 的 这 早晨 .

清晨雄伟赞歌的前奏响起。

The American looked down at his horse .

这 美国人 看起来 向下 在 他的 马 .

美国人低头看着他的马。

He felt in his heart the first thrill of confidence .

他 毛毡 在 他的 心 这 第一的 刺激 的 信心 .

他心中涌起一股自信的喜悦。

The little animal , unurged and quite tranquil ,

这 小的 动物 , 未经敦促 和 相当 宁静 ,

这只小动物, 没有被催促, 十分安静。

moving his ears this way and that way with an air of interest in the scenery

移动 他的 耳朵 这 方式 和 那 方式 和 一个 空气 的 兴趣 在 这 风景

, , ,

他饶有兴致地转动着耳朵, 似乎对周围的景色很感兴趣。

was nevertheless bounding into the eye of the breaking day with the speed

曾是 尽管如此 边界 进入 这 眼睛 的 这 打破 天 和 这 速度

of a frightened antelope .

的 一个 害怕 羚羊 .

然而, 它却像受惊的羚羊一样, 飞快地冲进了破晓的曙光之中。

Richardson , looking down , saw the long , fine reach of forelimb as steady as

理查森 , 寻找 向下 , 锯 这 长的 , 美好的 抵达 的 前肢 作为 稳定的 作为

steel machinery .

钢 机械 .

理查森低头一看, 只见那修长而纤细的前肢像钢铁机器一样稳固。

As the ground reeled past , the long , dried grasses hissed , and cactus plants

作为 这 地面 卷曲 过去的, 这 长的 , 干燥 草 嘶嘶作响, 和 仙人掌 植物

were dull blurs .

是 乏味的 模糊 .

地面飞速掠过, 长长的干草发出嘶嘶声, 仙人掌也变成了模糊的影子。

[ə; eɪ] [waɪnd] [wɜ:rl] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [meɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪdɜ:z] ['braɪd(ə)l][hænd] .
A wind whirled the horse's mane over his rider's bridle hand .
一个 风 旋转 这 马匹 鬃毛 超过 他的 骑手的 辔 手 .
一阵风吹动马鬃，拂过骑手的缰绳。

[hoʊ'zeɪz][ˈprəʊfaɪl][wʌz; wəz] [laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] .
José's profile was lined against the pale sky .
何塞的 轮廓 曾是 衬里 反对 这 苍白 天空 .
何塞的侧脸映衬在浅色的天空下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [swɪmz] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] .
It was as that of a man who swims alone in an ocean .
它 曾是 作为 那 的 一个 男人 WHO 游泳 独自的 在 一个 海洋 .
就像一个人独自在大海中游泳一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntɪd] [laɪk] ['met(ə)l] , [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʌn'hoʊn] [pɔɪnt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His eyes glinted like metal , fastened on some unknown point ahead of him ,
他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 金属 , 系紧 在 一些 未知 观点 前方 的 他 ,
他的眼睛像金属一样闪着光，紧紧盯着前方某个未知的地方。

[sʌm; səm] [ˈfæbjələs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
some fabulous place of safety .
一些 太棒了 地方 的 安全 .
一个绝佳的安全之地。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Occasionally his mouth puckered in a little
偶尔 他的 嘴 皱巴巴的 在 一个 小的
偶尔，他的嘴唇会微微撅起。

[ʌn'hɜ:rd] [kraɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [bendɪd] [bæk] , [wɜ:rkt] [spæz'mɑ:dɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spɜ:rd]
unheard cry ; and his legs , bended back , worked spasmodically as his spurred
闻所未闻 哭 ; 和 他的 腿 , 弯曲 后退 , 工作 间歇性地 作为 他的 受到刺激
[hi:lz] [slaɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒərz] [saɪdz] .
heels sliced his charger's sides .
高跟鞋 切片 他的 充电器 侧面 .
一声无人听见的呐喊；他向后弯曲的双腿痉挛般地动着，他带刺的脚后跟划破了战马的侧腹。

['rɪtʃərdʒsən] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [glu:m] [ɪn][ðə; ði] [west] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['raɪdɪŋ] , [ˌjelɪŋ]
Richardson consulted the gloom in the west for signs of a hard - riding , yelling
理查森 咨询 这 愁云 在 这 西方 为了 标志 的 一个 难的 - 骑术 , 大喊
[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .
cavalcade .
车队 .
理查森从西部的阴霾中寻找迹象，看是否有一支策马疾驰、呐喊呐喊的队伍出现。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] ,
He knew that ,
他 知道 那 ,
他知道这一点。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi][hæd; həd][sæt] [stɪl]
whereas his friends the enemy had not attacked him when he had sat still
然而 他的 朋友们 这 敌人 有 不是 遭到攻击 他 什么时候 他 有 卫星 仍然
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɑ:mənəs] [kən'frʌntɪd] [ðəm; ðəm] ,
and with apparent calmness confronted them ,
和 和 明显 平静 面对 他们 ,
然而，当他静静地坐着，看似平静地面对敌人时，他的朋友们却没有攻击他。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] — [naʊ]
they would take furiously after him now that he had run from them — now
他们 会 拿 愤怒地 后 他 现在 那 他 有 跑步 从 他们 — 现在
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈwɪkər] .
that he had confessed himself the weaker .
那 他 有 坦白 他自己 这 较弱 .

既然他已经逃离了他们，既然他已经承认自己是弱者，他们一定会疯狂地追赶他。

[ðer; ðər] [ˈvælər] [wʊd] [groʊ] [laɪk] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Their valour would grow like weeds in the spring ,
他们的 勇气 会 生长 喜欢 杂草 在 这 春天 ,
他们的英勇将如春草般疯长。

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [fɔːrθ] [ˈdɑːntləs] [ˈwɒrɪrz] .
and upon discovering his escape they would ride forth dauntless warriors .
和 之上 发现 他的 逃脱 他们 会 骑 前进 无畏 战士 .
一旦发现他逃脱，他们就会化作无畏的勇士策马而出。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] .
Sometimes he was sure he saw them .
有时 他 曾是 当然 他 锯 他们 .
有时他确信自己看到了他们。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] .
Sometimes he was sure he heard them .
有时 他 曾是 当然 他 听到 他们 .
有时他确信自己听到了他们的声音。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ɪkˈspænsɪz]
Continually looking backward over his shoulder , he studied the purple expanses
持续 寻找 落后 超过 他的 肩膀 , 他 研究 这 紫色的 广阔的区域
[wer] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [əˈweɪ] .
where the night was marching away .
在哪里 这 夜晚 曾是 行军 离开 .
他不时回头望去，凝视着夜色渐渐消逝的紫色大地。

[hoʊˈzeɪ] [roʊld] [ænd; ænd] [ˈʃʌdəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [pərˈsɪstəntli] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv]
José rolled and shuddered in his saddle , persistently disturbing the stride of
何塞 滚动 和 颤抖 在 他的 鞍 , 持续地 令人不安 这 步幅 的
[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,
the black horse ,
这 黑色的 马 ,
何塞在马鞍上翻滚颤抖，不断扰乱黑马的步伐。

[ˈfretɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [fluː] ,
fretting and worrying him until the white foam flew ,
烦躁 和 令人担忧 他 直到 这 白色的 泡沫 飞翔 ,
烦躁不安，让他焦虑不已，直到白色泡沫飞溅。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃoʊldəz] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈsætn][frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] .
and the great shoulders shone like satin from the sweat .
和 这 伟大的 肩膀 闪耀 喜欢 缎 从 这 汗 .
汗水浸透了他宽阔的肩膀，使之像缎子一样闪闪发光。

[æt; ət][læst] , [ˈrɪtʃərdzən] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈkerfəli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
At last , Richardson drew his horse carefully down to a walk .
在 最后的 , 理查森 画 他的 马 小心 向下 到 一个 走 .
最后，理查森小心翼翼地让马慢步走。

[hoʊˈzeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪnˈseɪnli] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnli] .
José wished to rush insanely on , but the American spoke to him sternly .
何塞 希望 到 匆忙 疯狂地 在 , 但 这 美国人 辐 到 他 严厉地 .
何塞很想疯狂地冲上去，但美国人严厉地训斥了他。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [peɪst] [ˈfɔːrwərd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
As the two paced forward side by side ,
作为 这 二 踱步 向前 边 经过 边 ,
两人并肩向前走去，

[ˈrɪtʃədsənz] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [θrʌst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sɔːft] [noʊz][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæks]
Richardson's little horse thrust over his soft nose and inquired into the black's
理查森的 小的 马 推力 超过 他的 柔软的 鼻子 和 询问 进入 这 布莱克的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
理查森的小马用柔软的鼻子探了探身子，询问黑人的情况。

[ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] .
Riding with José was like riding with a corpse .
骑术 和 何塞 曾是 喜欢 骑术 和 一个 尸体 .
和何塞一起骑车就像和一具尸体一起骑车一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][kæst][ɪn] [lɪːd] .
His face resembled a cast in lead .
他的 脸 类似 一个 投掷 在 带领 .
他的脸像铅铸的一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pɪtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
Sometimes he swung forward and almost pitched from his seat .
有时 他 摇摆 向前 和 几乎 投球 从 他的 座位 .
有时他会向前倾，几乎从座位上摔下来。

[ˈrɪtʃərdʒsən] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər]
Richardson was too frightened himself to do anything but hate this man for
理查森 曾是 也 害怕 他自己 到 做 任何事物 但 恨 这 男人 为了
[hɪz; ɪz] [fɪr] .
his fear .
他的 害怕 .
理查森自己也吓坏了，除了憎恨这个人的恐惧之外，什么也做不了。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈmændeɪt] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [kɔːzd] [hoʊˈzeɪz] [aɪz] [tuː; tə][slaɪd] [aʊt]
Finally , he issued a mandate which nearly caused José's eyes to slide out
最后 , 他 发布 一个 授权 哪个 几乎 导致 何塞的 眼睛 到 滑动 出去
最后，他颁布了一项命令，差点让何塞的眼珠子都瞪出来了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [tuː] [kɔɪnz] : — " [raɪd] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] —
of his head and fall to the ground , like two coins : — " Ride behind me —
的 他的 头 和 落下 到 这 地面 , 喜欢 二 硬币 : — " 骑 在后面 我 —
[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] . " **about fifty paces** . "
关于 五十 步幅 . "
他的头颅掉落在地上，像两枚硬币一样：“跟在我后面——大约五十步。”

" [seɪˈnjɔːr] — — " [ˈstʌtəd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
" **Señor — — " stuttered the servant** .
" 先生 — — " 结巴 这 仆人 .
“先生——”仆人结结巴巴地说。

" [goʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfjʊəriəsli] .
" **Go , " cried the American furiously** .
" 去 , " 哭 这 美国人 愤怒地 .
“走！”美国人愤怒地喊道。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
He glared at the other and laid his hand on his revolver .
他 怒目而视 在 这 其他 和 铺设 他的 手 在 他的 左轮手枪 .
他怒视着对方，把手放在左轮手枪上。

[hoʊˈzeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈwaɪldli] .
José **looked** **at** **his** **master** **wildly** .
何塞 看起来 在 他的 掌握 疯狂地 ；

何塞疯狂地看着他的主人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈdʒestʃər] .
He **made** **a** **piteous** **gesture** .
他 制成 一个 可怜的 手势 ；

他做了个可怜兮兮的手势。

[ðən] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [fel] [bæk] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn]
Then **slowly** **he** **fell back** , **watching** **the** **hard** **face** **of** **the** **American** **for** **a** **sign**
然后 缓慢地 他 跌倒 后退 , 观看 这 难的 脸 的 这 美国人 为了 一个 符号
[ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] .
of **mercy** .
的 怜悯 ；

然后他慢慢地向后倒去，注视着美国人冷峻的脸庞，希望能从中得到一丝怜悯。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdzən] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
But **Richardson** **had** **resolved in** **his** **rage** **that** **at** **any** **rate** **he** **was** **going**
但 理查森 有 已解决 在 他的 愤怒 那 在 任何 速度 他 曾是 去
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [fɪr] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
to **use** **the** **eyes** **and** **ears** **of** **extreme** **fear** **to** **detect** **the** **approach** **of**
到 使用 这 眼睛 和 耳朵 的 极端 害怕 到 探测 这 方法 的
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ；

但理查森在愤怒中下定决心，无论如何，他都要用极度恐惧的眼睛和耳朵来察觉危险的临近；

[soʊ][hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈsɜːrvənt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈaʊtpoʊst] .
so **he** **established** **his** **panic** - **stricken** **servant** **as** **a** **sort** **of** **outpost** .
所以 他 已确立的 他的 恐慌 - 受打击的 仆人 作为 一个 种类 的 前哨 ；

于是，他把惊慌失措的仆人安置在一个前哨站。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] ,
As **they** **proceeded** ,
作为 他们 继续 ；

随着他们的行进，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [slɪŋk] [ˈfɔːrwəd]
he **was** **obliged** **to** **watch** **sharply** **to** **see** **that** **the** **servant** **did not** **slink** **forward**
他 曾是 有义务 到 手表 尖锐地 到 看 那 这 仆人 做过 不是 潜行 向前
[ænd; ænd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and **join** **him** .
和 加入 他 ；

他不得不时刻警惕，以免仆人悄悄溜上前来和他待在一起。

[wen] [hoʊˈzeɪ] [meɪd] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
When **José** **made** **beseeking** **circles** **in** **the** **air** **with** **his** **arm** ,
什么时候 何塞 制成 恳求 界 在 这 空气 和 他的 手臂 ；

当何塞用手臂在空中画着恳求的圆圈时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈmenəsɪŋli] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
he **replied** **by** **menacingly** **gripping** **his** **revolver** .
他 回复 经过 威胁地 扣人心弦 他的 左轮手枪 ；

他威胁性地握紧了手中的左轮手枪作为回应。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [tuː] ;
José **had** **a** **revolver** **too** ;
何塞 有 一个 左轮手枪 也 ；

何塞也有一把左轮手枪；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kliːr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
nevertheless it was very clear in his mind that the revolver was distinctly
尽管如此 它 曾是 非常 清除 在 他的 头脑 那 这 左轮手枪 曾是 明显地
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['wepən] .
an American weapon .
一个 美国人 武器 .

然而，在他看来，这把左轮手枪显然是美国特有的武器。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd][ɪn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['kʌntri] .
He had been educated in the Rio Grande country .
他 有 到过 受过教育 在 这 里约热内卢 格兰德 国家 .

他曾在格兰德河地区接受教育。

[ˈrɪtʃərdzən] [lɔːst][ðə; ði] [treɪl] [wʌns] .
Richardson lost the trail once .
理查森 丢失的 这 踪迹 一次 .

理查森曾一度迷失了方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['sɒbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
He was recalled to it by the loud sobs of his servant .
他 曾是 召回 到 它 经过 这 大声 啜泣 的 他的 仆人 .

仆人的大哭声把他拉回了现实。

[ðen] [æt; ət][ləst][hoʊ'zeɪ] [keɪm] ['klætɜːɪŋ] ['fɔːrwəd] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
Then at last José came clattering forward , gesticulating and wailing .
然后 在 最后的 何塞 来了 咔嗒咔嗒 向前 , 做手势 和 哀嚎 .

最后，何塞慌慌张张地冲了过来，一边挥舞着手臂，一边嚎陶大哭。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
The little horse sprang to the shoulder of the black .
这 小的 马 弹簧 到 这 肩膀 的 这 黑色的 .

小马跳到黑人的肩膀上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .
They were off .
他们 是 离开 .

他们出发了。

[ˈrɪtʃərdzən] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] , [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði]
Richardson , again looking backward , could see a slanting flare of dust on the
理查森 , 再次 寻找 落后 , 可以 看 一个 斜 耀斑 的 灰尘 在 这
[ˈwaɪtɪŋ] [pleɪn] .
whitening plain .
美白 清楚的 .

理查森再次回头望去，可以看到泛白的平原上扬起了一团倾斜的尘土。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He thought that he could detect small moving figures in it .
他 想法 那 他 可以 探测 小的 移动 数据 在 它 .

他觉得他能从中看到微小的移动物体。

[hoʊ'zeɪz] [moʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] [ɪn] [θi'aːlədʒi] .
José's moans and cries amounted to a university course in theology .
何塞的 呻吟 和 哭泣 金额 到 一个 大学 课程 在 神学 .

何塞的呻吟和哭喊声简直可以算得上是一门大学神学课程了。

[ðeɪ] [broʊk] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
They broke continually from his quivering lips .
他们 打破 持续 从 他的 颤抖 嘴唇 .

它们不断地从他颤抖的嘴唇间迸发而出。

[hɪz; ɪz][spɜːrɪz][wɜːr; wər][æz; əz][ˈmoʊtɜːz] .

His spurs were as motors .
他的 马刺 是 作为 电机 .

他的马刺就像马达一样强劲。

[ðeɪ]

They

他们

他们

[fɔːrst] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈhedlɔːŋ] [liːps] .

forced the black horse over the plain in great headlong leaps .
强制 这 黑色的 马 超过 这 清楚的 在 伟大的 一头扎 跳跃 .

驱使着黑马以迅雷不及掩耳之势跃过平原。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈrɪtʃərdəsən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ræt] - [ˈkʌlərd] [biːst] [huː]

But under Richardson there was a little insignificant rat - coloured beast who
但 在下面 理查森 那里 曾是 一个 小的 微不足道 鼠 - 有色 兽 WHO

[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈefərt] [æz; əz][aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [brɔːnz]

was running apparently with almost as much effort as it takes a bronze
曾是 跑步 显然 和 几乎 作为 很多 努力 作为 它 需要 一个 青铜

[ˈstætʃuː][tuː; tə][stænd] [stiːl] .

statue to stand still .
雕像 到 站立 仍然 .

但在理查森的领导下，出现了一只不起眼的、鼠灰色的小家伙，它奔跑起来似乎比青铜雕像保持静止还要费力。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [siːmd] [ˈmɪrli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

The ground seemed merely something to be touched from time to time with
这 地面 似乎 仅仅 某物 到 是 感动 从 时间 到 时间 和

[huːf] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [blɔʊn] [liːvz] .

hoofs that were as light as blown leaves .
蹄子 那 是 作为 光 作为 吹 树叶 .

地面似乎只是偶尔会被蹄子轻盈地触碰一下的东西，蹄子轻盈得像被风吹起的落叶。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈrɪtʃərdəsən] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈstaʊtli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

Occasionally Richardson lay back and pulled stoutly at the bridle to keep
偶尔 理查森 躺 后退 和 拉 坚定地 在 这 轡 到 保持

[frʌm; frəm] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .

from abandoning his servant .
从 放弃 他的 仆人 .

理查森偶尔会向后躺下，用力拉住缰绳，以免抛弃他的仆人。

[hoʊˈzeɪ] [ˈhærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [maʊθ] , [flɒpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

José harried at his horse's mouth , flopped about in the saddle ,
何塞 疲惫不堪 在 他的 马匹 嘴 , 失败 关于 在 这 鞍 ,

何塞在马嘴边焦躁不安，在马鞍上扑腾着。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hiːlz] [biːt] [laɪk] [fleɪlz] .

and made his two heels beat like flails .
和 制成 他的 二 高跟鞋 打 喜欢 连枷 .

他双脚后跟像连枷一样猛击地面。

[ðə; ði] [blæk] [ræn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [dɪˈsper] .

The black ran like a horse in despair .
这 黑色的 跑 喜欢 一个 马 在 绝望 .

那黑衣人像绝望的马一样奔跑。

[ˈkrɪmz(ə)n] [səˈræpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdistəns] [rɪˈzemb(ə)l][dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [pleɪn]
Crimson serapes in the distance resemble drops of blood on the great cloth of plain
赤红 塞拉佩斯 在 这 距离 类似 滴 的 血 在 这 伟大的 布 的 清楚的
.
:
.

远处深红色的披肩如同滴落在平原大布上的血滴。

[ˈrɪtʃərdzən] [brɪˈgæən][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈtʃænsɪz] .
Richardson began to dream of all possible chances .
理查森 开始 到 梦 的 全部 可能的 机会 .

理查森开始畅想所有可能的机会。

[ɔ:lˈðoʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][hju:ˈmeɪn][mæn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
Although quite a humane man , he did not once think of his servant .
虽然 相当 一个 人道 男人 , 他 做过 不是 一次 思考 的 他的 仆人 .

虽然他心地善良，但他却从未想过他的仆人。

[hoʊˈzeɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ;
José being a Mexican , it was natural that he should be killed in Mexico ;
何塞 存在 一个 墨西哥 , 它 曾是 自然的 那 他 应该 是 被杀 在 墨西哥 ;
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
but for himself ,
但 为了 他自己 ,

何塞是墨西哥人，所以他死在墨西哥是理所当然的；但就他个人而言，

[ə; eɪ] [nu:] [ˈjɒ:kə] — — !
a New Yorker — — !
一个 新的 约克人 — — !

一个纽约客——！

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈreɪsɪz][fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t]
He remembered all the tales of such races for life , and he thought
他 记得 全部 这 故事 的 这样的 种族 为了 生活 , 和 他 想法
[ðəm; ðəm][ˈbædli] [ˈrɪt(ə)n] .
them badly written .
他们 糟糕 书面 .

他终生都记得所有这些关于这类比赛的故事，而且他认为这些故事写得很糟糕。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] .
The great black horse was growing indifferent .
这 伟大的 黑色的 马 曾是 生长 冷漠 .

那匹高大的黑马渐渐变得漠不关心。

[ðə; ði][dʒæbz][ʌv; əv][hoʊˈzeɪz][spɜ:rz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baʊnd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][waɪld] [li:ps]
The jabs of José's spurs no longer caused him to bound forward in wild leaps
这 刺拳 的 何塞的 马刺 不 更长 导致 他 到 边界 向前 在 荒野 跳跃
[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

何塞的马刺不再让他痛苦地向前猛冲。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd][æt; ət][læst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈspɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
José had at last succeeded in teaching him that spurring was to
何塞 有 在 最后的 成功了 在 教学 他 那 刺激 曾是 到
[bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,

何塞终于让他明白，受到鞭策是理所当然的。

[spi:d] [ɔ:r][noʊ] [spi:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['dʌli] [ænd; ənd] ['stɑ:lɪdli] ,
speed or no speed , and now he took the pain of it dully and stolidly ,
速度 或者 不 速度 , 和 现在 他 采取 这 疼痛 的 它 沉闷地 和 沉稳地 ,
无论速度快慢,他现在都麻木而平静地承受着这种痛苦。

[æz; əz][æn; ən]['ænim(ə)l] [hu:] [faɪndz] [ðæt] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [geɪnz] [hɪm; ɪm][noʊ] ['respɪt] .
as an animal who finds that doing his best gains him no respite .
作为 一个 动物 WHO 发现 那 正在做 他的 最好的 收益 他 不 喘息 .
就像一只动物,即使竭尽全力也无法得到任何喘息之机。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .
José was turned into a raving maniac .
何塞 曾是 转向 进入 一个 狂言 疯子 .
何塞变成了一个疯狂的疯子。

[hi:; hi] [be'ləʊd] [ænd; ənd] [skri:md] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]
He bellowed and screamed , working his arms and his heels like one in a
他 咆哮 和 尖叫 , 在职的 他的 武器 和 他的 高跟鞋 喜欢 一 在 一个
[fɪt] .
fit .
合身 .
他咆哮嘶吼,手臂和脚后跟像疯了一样剧烈摆动。

[hi:; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [hu:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
He resembled a man on a sinking ship , who appeals to the ship .
他 类似 一个 男人 在 一个 下沉 船 , WHO 上诉 到 这 船 .
他就像一艘即将沉没的船上的人,向船发出求救信号。

['rɪtʃərdəsən] , [tu:] , [kraɪd] ['mædli][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] .
Richardson , too , cried madly to the black horse .
理查森 , 也 , 哭 疯狂地 到 这 黑色的 马 .
理查森也对着黑马疯狂地哭喊。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ri'spɒndɪd]
The spirit of the horse responded
这 精神 的 这 马 回应
马的灵魂回应了

[tu:; tə] [ðɪ:z] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['heɪvɪli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
to these calls , and quivering and breathing heavily he made a great effort ,
到 这些 呼叫 , 和 颤抖 和 呼吸 重度 他 制成 一个 伟大的 努力 ,
他竭尽全力地回应这些呼喊,浑身颤抖,气喘吁吁。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'pærəntli] ,
a sort of a final rush , not for himself apparently ,
一个 种类 的 一个 最终的 匆忙 , 不是 为了 他自己 显然 ,
仿佛是最后的冲刺,显然不是为了他自己。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['sækrɪfaɪs] , [pər'hæps] ,
but because he understood that his life's sacrifice , perhaps ,
但 因为 他 理解 那 他的 生活的 牺牲 , 也许 ,
但他明白,他生命的牺牲,或许,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vəʊkt] [baɪ] [ðɪ:z] [tu:] [men] [hu:] [kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [tʌŋ] .
had been invoked by these two men who cried to him in the universal tongue .
有 到过 调用 经过 这些 二 男人 WHO 哭 到 他 在 这 普遍的 舌头 .
这两个人用世界通用的语言呼唤他。

[ˈrɪtʃərdʒsən] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Richardson had no sense of appreciation at this time — he was too
理查森 有 不 感觉 的 欣赏 在 这 时间 — 他 曾是 也
[ˈfraɪt(ə)nd] ;
frightened ;
害怕 ;

理查森当时毫无感激之情——他太害怕了；

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [blæk] [hɔːrs] .
but often now he remembers a certain black horse .
但 经常 现在 他 记得 一个 肯定 黑色的 马 .

但现在他常常想起那匹黑马。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [[ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] —
From the rear could be heard a yelling , and once a shot was fired —
从 这 后部 可以 是 听到 一个 大喊 , 和 一次 一个 射击 曾是 被解雇 —
[ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈeɪdɪntli] .
in the air , evidently .
在 这 空气 , 显然 .

从后面可以听到喊叫声，然后响起了一声枪响——显然是朝天开枪。

[ˈrɪtʃərdʒsən] [moʊn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
Richardson moaned as he looked back .
理查森 呻吟 作为 他 看起来 后退 .

理查森回头望去，呻吟了一声。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] .
He kept his hand on his revolver .
他 保留 他的 手 在 他的 左轮手枪 .

他一直把手放在左轮手枪上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] — [ðə; ði] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv] [dʌst]
He tried to imagine the brief tumult of his capture — the flurry of dust
他 尝试 到 想象 这 简短的 骚乱 的 他的 捕获 — 这 阵雪 的 灰尘
[frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [pʊld] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,
from the hoofs of horses pulled suddenly to their haunches ,
从 这 蹄子 的 马匹 拉 突然 到 他们的 臀部 ,

他试图想象自己被俘时那短暂的混乱场面——马匹突然蹲下，蹄子扬起的尘土飞扬。

[ðə; ði] [ˈrɪl] , [ˈbaɪtɪŋ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːts] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [læst]
the shrill , biting curses of the men , the ring of the shots , his own last
这 尖锐 , 咬 诅咒 的 这 男人 , 这 戒指 的 这 镜头 , 他的 自己的最后的
[kənˈtɔːrʃn] .
contortion .
扭曲 .

男人们尖锐刺耳的咒骂声，枪声的回响，以及他自己最后的挣扎。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pelt] [ðæt] [fæt][ˈmeksɪkən] ,
He wondered , too , if he could not somehow manage to pelt that fat Mexican ,
他 想知道 , 也 , 如果 他 可以 不是 不知何故 管理 到 毛皮 那 胖的 墨西哥 ,
[ˈmeksɪkən] .
他也在想，自己能不能想办法用石头砸那个肥胖的墨西哥人。

[dʒʌst][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ˈiːɡətɪzəm] .
just to cure his abominable egotism .
只是 到 治愈 他的 可恶 自负 .

只是为了治好他那令人憎恶的自大狂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hoʊˈzeɪ] , [ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [huː] [æt; ət][læst] [dɪˈskʌvərd] [ˈseɪftɪ] .
It was José , the terror - stricken , who at last discovered safety .
它 曾是 何塞 , 这 恐怖 - 受打击的 , who 在 最后的 发现 安全 .

最终找到安全的，反而是饱受惊吓的何塞。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
Suddenly he gave a howl of delight and astonished his horse into a new
突然 他 给予 一个 嚎 的 喜 和 惊讶 他的 马 进入 一个 新的
[bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .
burst of speed .
爆裂 的 速度 .

他突然发出一声欢呼，令他的马猛地加速奔跑起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
They were on a little ridge at the time ,
他们 是 在 一个 小的 岭 在 这 时间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈgæləp] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
and the American at the top of it saw his servant gallop down the slope
和 这 美国人 在 这 顶部 的 它 锯 他的 仆人 驰骋 向下 这 坡
[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] ,
and into the arms ,
和 进入 这 武器 ,
当时他们正站在一个小山脊上。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kloʊðz] .
so to speak , of a small column of horsemen in grey and silver clothes .
所以 到 说话 , 的 一个 小的 柱子 的 骑兵 在 灰色的 和 银 衣服 .
[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kloʊðz] .
so to speak , of a small column of horsemen in grey and silver clothes .
所以 到 说话 , 的 一个 小的 柱子 的 骑兵 在 灰色的 和 银 衣服 .
可以理解为一小队身穿灰银色服装的骑兵。
[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [veɪɡ] [æz; əz] [ˈʃædɔʊz] ,
In the dim light of the early morning they were as vague as shadows ,
在 这 暗淡 光 的 这 早期的 早晨 他们 是 作为 模糊的 作为 阴影 ,
清晨昏暗的光线下，他们像影子一样模糊不清。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdzən] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ruːˈrɑːleɪs] ,
but Richardson knew them at once for a detachment of Rurales ,
但 理查森 知道 他们 在 一次 为了 一个 分离 的 乡村 ,
[bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdzən] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ruːˈrɑːleɪs] ,
but Richardson knew them at once for a detachment of Rurales ,
但 理查森 知道 他们 在 一次 为了 一个 分离 的 乡村 ,
但理查森一眼就认出他们是一支乡村部队。
[ðæt] [kræk] [ˈkæv(ə)lɹi] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [pəˈliːsɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [soʊ] [ˈzeləsli] ,
that crack cavalry corps of the Mexican army which polices the plain so zealously ,
那 裂缝 骑兵 兵团 的 这 墨西哥 军队 哪个 政策 这 清楚的 所以 热忱地 ,
[ðæt] [kræk] [ˈkæv(ə)lɹi] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [pəˈliːsɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [soʊ] [ˈzeləsli] ,
that crack cavalry corps of the Mexican army which polices the plain so zealously ,
那 裂缝 骑兵 兵团 的 这 墨西哥 军队 哪个 政策 这 清楚的 所以 热忱地 ,
那支在平原上尽职尽责地巡逻的墨西哥军队精锐骑兵部队

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [swɪft] -
being of themselves the law and the arm of it — a fierce and swift -
存在 的 他们自己 这 法律 和 这 手臂 的 它 — 一个 凶猛的 和 迅速 -
[ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdi] [ðæt] [noʊz] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [prɪˈvenʃn] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
moving body that knows little of prevention but much of vengeance .
移动 身体 那 知道 小的 的 预防 但 很多 的 复仇 .
[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [swɪft] -
being of themselves the law and the arm of it — a fierce and swift -
存在 的 他们自己 这 法律 和 这 手臂 的 它 — 一个 凶猛的 和 迅速 -
[ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdi] [ðæt] [noʊz] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [prɪˈvenʃn] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
moving body that knows little of prevention but much of vengeance .
移动 身体 那 知道 小的 的 预防 但 很多 的 复仇 .
它们本身就是法律，是法律的执行者——一个凶猛迅猛的机构，不太懂得预防，但非常懂得复仇。

[ðeɪ] [druː] [ʌp]
They drew up
他们 画 向上
[ðeɪ] [druː] [ʌp]
They drew up
他们 画 向上
他们制定了

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪlvər] - [trɪmd] [sɒmˈbreərəʊz] [bɑːbd] [ɪn] [sərˈpraɪz]
suddenly , and the rows of great silver - trimmed sombreros bobbed in surprise
突然 , 和 这 行 的 伟大的 银 - 修剪过的 墨西哥帽 波波德 在 惊喜
[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪlvər] - [trɪmd] [sɒmˈbreərəʊz] [bɑːbd] [ɪn] [sərˈpraɪz]
suddenly , and the rows of great silver - trimmed sombreros bobbed in surprise
突然 , 和 这 行 的 伟大的 银 - 修剪过的 墨西哥帽 波波德 在 惊喜
突然，一排排镶着银边的大宽边帽惊讶地晃动起来。

[ˈrɪtʃərdʒən] [sɔ:] [hoʊˈzeɪ] [θroʊ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][ˈdʒæbəʁ][æɪ; əɪ]
Richardson saw José throw himself from his horse and begin to jabber at
理查森 锯 何塞 扔 他自己 从 他的 马 和 开始 到 喋喋不休 在
[ðə; ðɪ] [ˈli:dəʁ] .
the leader .
这 领导者 .

理查森看到何塞从马上跳下来，开始对着领头人胡言乱语。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈaʊtləɪnd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪəʁ]
When he arrived he found that his servant had already outlined the entire
什么时候 他 到达的 他 成立 那 他的 仆人 有 已经 概述 这 全部的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
[wɛn] [hɪ:; hi] [əˈraɪvd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈaʊtləɪnd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪəʁ]
他到达时发现，他的仆人已经把整件事的情况都告诉了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈrɪtʃərdʒən] , [æz; əz][æən; ən] [əˈmerɪkən]
and was then engaged in describing him , Richardson , as an American
和 曾是 然后 已订婚的 在 描述 他 , 理查森 , 作为 一个 美国人
[seɪˈnjɔ:ʁ][ʌv; əv][væst] [welθ] ,
señor of vast wealth ,
先生 的 广阔的 财富 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈrɪtʃərdʒən] , [æz; əz][æən; ən] [əˈmerɪkən]
然后，他开始描述理查森，称他是一位拥有巨额财富的美国绅士。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˈpʊʊt(ə)ntet] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd]
who was the friend of almost every governmental potentate within two hundred
WHO 曾是 这 朋友 的 几乎 每一个 政府 强势 之内 二 百
[maɪlz] .
miles .
英里 .
[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˈpʊʊt(ə)ntet] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd]
他与方圆两百英里内的几乎所有政府要员都是朋友。

[ðɪs] [si:md] [prəˈfaʊndli] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ðɪ][ˈɑ:fɪsəʁ] .
This seemed profoundly to impress the officer .
这 似乎 深刻地 到 令人印象深刻 这 官 .
[ðɪs] [si:md] [prəˈfaʊndli] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ðɪ][ˈɑ:fɪsəʁ] .
这似乎给这位警官留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [bəʊd] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə] [ˈrɪtʃərdʒən] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][men] , [hu:]
He bowed gravely to Richardson and smiled significantly at his men , who
他 鞠躬 严重地 到 理查森 和 微笑 显著地 在 他的 男人 , WHO
[ʌnˈslʌŋ] [ðer; ðəʁ] [ˈkɑ:rbəɪn] .
unslung their carbines .
解开 他们的 卡宾枪 .
[hi:; hi] [bəʊd] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə] [ˈrɪtʃərdʒən] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][men] , [hu:]
他郑重地向理查森鞠了一躬，然后意味深长地朝他的部下们笑了笑，部下们随即解下了卡宾枪。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪdʒ] [hɪd][ðə; ðɪ] [pəˈsju:əz] [frʌm; frəm] [vju:] ,
The little ridge hid the pursuers from view ,
这 小的 岭 隐藏 这 追击者 从 看法 ,
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪdʒ] [hɪd][ðə; ðɪ] [pəˈsju:əz] [frʌm; frəm] [vju:] ,
小山脊将追捕者藏匿起来，使他们无法被发现。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðəʁ] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
but the rapid thud of their horses ' feet could be heard .
但 这 迅速的 砰的一声 的 他们的 马匹 - 脚 可以 是 听到 .
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðəʁ] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
但可以听到马蹄快速的咚咚声。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðəʁ] .
Occasionally they yelled and called to each other .
偶尔 他们 大喊 和 称为 到 每个 其他 .
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðəʁ] .
他们偶尔会互相喊叫。

[ðen] [æt; ət][læst] [ðei] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Then at last they swept over the brow of the hill ,
然后 在 最后的 他们 扫荡 超过 这 眉头的 这 爬坡道 ,
最后, 他们掠过山顶。

[ə; eɪ][waɪld][mɑ:b][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] ['fɪfti] ['drʌŋkən] ['hɔ:smən] .
a wild mob of almost fifty drunken horsemen .
一个 荒野 暴民的 几乎 五十 醉 骑兵 .
一群近五十名醉醺醺的骑兵, 组成了一群乌合之众。

[wen] [ðei] [di'sə:nd] [ðə; ði] [peɪl] - ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [ru:'rɑ:leɪs] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
When they discerned the pale - uniformed Rurales , they were sailing down the slope
什么时候 他们 辨别 这 苍白 - 制服 乡村 , 他们 是 帆船 向下 这 坡
[æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
at top speed .
在 顶部 速度 .

当他们发现身穿浅色制服的乡村士兵时, 他们正以最快的速度冲下山坡。

[ɪf] [tə'bə:gən] [hæf] - [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][tɜ:rn]
If toboggans half - way down a hill should suddenly make up their minds to turn
如果 雪橇 一半 - 方式 向下 一个 爬坡道 应该 突然 制作 向上 他们的 思想 到 转动
[raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ,
round and go back ,
圆形的 和 去 后退 ,
如果雪橇滑到半山腰突然决定掉头往回滑,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['hɔ:smən] .
there would be an effect something like that produced by the drunken horsemen .
那里 会 是 一个 影响 某物 喜欢 那 生产 经过 这 醉 骑兵 .
会产生类似醉酒骑手所造成的那种效果。

['rɪtʃərdəsən] [sɔ:] [ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] [sə'ri:nli] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:rbəɪn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [pɪ'kju:liər] -
Richardson saw the Rurales serenely swing their carbines forward , and , peculiar -
理查森 锯 这 乡村 平静地 摇摆 他们的 卡宾枪 向前 , 和 , 奇特 -
[maɪndɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
minded person that he was ,
有思想 人 那 他 曾是 ,
理查森看到鲁拉尔人镇定自若地将卡宾枪向前挥动, 而他这个人又古怪呢,

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['vɑ:li] .
felt his heart leap into his throat at the prospective volley .
毛毡 他的 心 飞跃 进入 他的 喉 在 这 预期 截击 .
想到即将到来的交锋, 他的心脏仿佛一下子跳到了喉咙里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [roʊd] ['fɔ:rwərd] [ə'loʊn] .
But the officer rode forward alone .
但 这 官 骑 向前 独自的 .

但那名警官独自一人骑马向前走去。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [best] [hɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪft] ['kʌmpəni]
It appeared that the man who owned the best horse in this astonished company
它 出现 那 这 男人 WHO 拥有 这 最好的 马 在 这 惊讶 公司
[wʌz; wəz][ðə; ði][fæt][ˈmeksɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sneɪki] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
was the fat Mexican with the snaky moustache ,
曾是 这 胖的 墨西哥 和 这 蛇形 胡子 ,

在这群惊愕不已的人当中, 似乎拥有一匹最好马的人是那个留着蛇形胡子的肥胖墨西哥人。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][væn] .
and , in consequence , this gentleman was quite a distance in the van .
和 , 在 结果 , 这 绅士 曾是 相当 一个 距离 在 这 货车 .
因此, 这位先生当时坐在面包车里, 离得很远。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [wi:l] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['skʌt(ə)] [bæk] ['ʊnvər][ðə; ði]
He tried to pull up , wheel his horse , and scuttle back over the
他 尝试 到 拉 向上 , 车轮 他的 马 , 和 偷偷溜走 后退 超过 这
他试图勒住缰绳, 调转马头, 然后迅速返回河对岸。

[hɪl] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dʌn] ,
hill as some of his companions had done ,
爬坡道 作为 一些 的 他的 同伴 有 完毕 ,
像他的一些同伴那样爬上山丘,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
but the officer called to him in a voice harsh with rage .
但 这 官 称为 到 他 在 一个 嗓音 残酷的 和 愤怒 .
但那名警官用愤怒的语气严厉地喊住了他。

" — — ! " [haʊld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" — — ! " howled the officer .
" — — ! " 嚎叫 这 官 .
“——！”警官嚎叫道。

" [ðɪs] [seɪ'njɔːr][ɪz][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
" This señor is my friend , the friend of my friends .
" 这 先生 是 我的 朋友 , 这 朋友 的 我的 朋友们 .
这位先生是我的朋友, 是我朋友们的朋友。

[duː][juː; jʊ] [der] [pəɪ'suː] [hɪm; ɪm] , — — ? — — ! — — ! — — ! — — !
Do you dare pursue him , — — ? — — ! — — ! — — ! — — !
做 你 敢 追求 他 , — — ? — — ! — — ! — — ! — — !
你敢追他吗, ——? ——! ——! ——! ——!

" [ðiːz] ['dæʃɪz] [reprɪ'zent] ['terəb(ə)] [neɪmz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" These dashes represent terrible names , all different , used by the officer .
" 这些 破折号 代表 糟糕的 姓名 , 全部 不同的 , 用过的 经过 这 官 .
“这些破折号代表着该警官使用的各种糟糕的名字, 每个名字都不一样。”

[ðə; ði][fæt]['meksɪkən] ['sɪmplɪ] ['grɒvəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːsəz] [nek] .
The fat Mexican simply grovelled on his horse's neck .
这 胖的 墨西哥 简单地 卑躬屈膝 在 他的 马匹 脖子 .
那个肥胖的墨西哥人干脆匍匐在马的脖子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [griːn] : [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [deθ] .
His face was green : it could be seen that he expected death .
他的 脸 曾是 绿色的 : 它 可以 是 已见 那 他 预期的 死亡 .
他脸色发青, 显然预感到了死亡。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɔːrmd] [wɪð; wɪθ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'tensəti] : " — — ! — — ! — — !
The officer stormed with magnificent intensity : " — — ! — — ! — — !
这 官 暴风雨 和 壮丽 强度 : " — — ! — — ! — — !
警官怒气冲冲地喊道: “——! ——! ——!

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] ['meksɪkənz] [saɪd]
" Finally he sprang from his saddle , and , running to the fat Mexican's side
" 最后 他 弹簧 从 他的 鞍 , 和 , 跑步 到 这 胖的 墨西哥人的 边
, [jeld] — " [ɡoʊ] !
, yelled — " Go !
, 大喊 — " 去 !
“最后他从马鞍上跳下来, 跑到那个胖墨西哥人身边, 大喊——‘走!’”

" [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['belɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" and kicked the horse in the belly with all his might .
" 和 踢 这 马 在 这 腹部 和 全部 他的 可能 .
“然后他使出浑身力气踢了马的肚子。”

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [geiv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ˈmeksɪkən] ,
The animal gave a mighty leap into the air , and the fat Mexican ,
这 动物 给予 一个 强大的 飞跃 进入 这 空气 , 和 这 胖的 墨西哥 ,
那动物猛地跃向空中, 而那个肥胖的墨西哥人,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈretɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ruːˈrɑ:leɪs] , [eɪmd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [fɔ:r; fər]
with one wretched glance at the contemplative Rurales , aimed his steed for
和 一 可怜 瞥一眼 在 这 沉思的 乡村 , 旨在 他的 骏马 为了
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
the top of the ridge .
这 顶部 的 这 岭 .
他狠狠地瞥了一眼沉思的鲁拉莱斯, 然后策马冲向山脊之巅。

[ˈrɪtʃərdəsən] [gʌlpt] [əˈgen] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] ,
Richardson gulped again in expectation of a volley ,
理查森 吞咽 再次 在 期待 的 一个 截击 ,
理查森再次咽了口唾沫, 期待着对方的凌空抽射。

[fɔ:r; fər] — [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeθəd] [fɔ:r; fər] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [əbˈdʒekʃənəbl]
for — it is said — this is a favourite method for disposing of objectionable
为了 — 它 是 说 — 这 是 一个 最喜欢的 方法 为了 处置 的 令人反感的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
据说, 这是处理令人讨厌的人的一种常用方法。

[ðə; ði][fæt] , [gri:n] [ˈmeksɪkən][ˈɔ:lsʊv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ,
The fat , green Mexican also thought that he was to be killed on the run ,
这 胖的 , 绿色的 墨西哥 还 想法 那 他 曾是 到 是 被杀 在 这 跑步 ,
那个肥胖、皮肤黝黑的墨西哥人也认为自己会在逃亡途中被杀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [lʊk] [hi:; hi][kæst][æt; ət][ðə; ði] [tru:ps] .
from the miserable look he cast at the troops .
从 这 悲惨的 看 他 投掷 在 这 军队 .
从他投向士兵们的悲惨眼神中可以看出。

[ˌnevəðəˈles] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈvæniʃ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði]
Nevertheless , he was allowed to vanish in a cloud of yellow dust at the
尽管如此 , 他 曾是 允许 到 消失 在 一个 云 的 黄色的 灰尘 在 这
[rɪdʒ] - [tɑ:p] .
ridge - top .
岭 - 顶部 .

然而, 他最终还是消失在了山脊顶上扬起的一片黄色尘埃中。
[hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltənt] , [dɪˈfaɪənt] , [ænd; ənd] , [oʊ] ! [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
José was exultant , defiant , and , oh ! bristling with courage .
何塞 曾是 眉飞色舞 , 桀骜不驯 , 和 , 哦 ! 竖起的 和 勇气 .

何塞欣喜若狂, 桀骜不驯, 而且, 哦! 勇气十足。
[ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈdru:pɪŋ] [ˈsædli] , [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The black horse was drooping sadly , his nose to the ground .
这 黑色的 马 曾是 下垂 令人遗憾的是, 他的 鼻子 到 这 地面 .
那匹黑马垂头丧气, 鼻子贴着地面。

[ˈrɪtʃəˈdsənz] [ˈlɪt(ə)][ˈænim(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bent] [ˈfɔ:rwərd] ,
Richardson's little animal , with his ears bent forward ,
理查森的 小的 动物 , 和 他的 耳朵 弯曲 向前 ,
理查森的小动物, 耳朵向前弯着,

[wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːˈrɑ:leɪs][æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] .
was staring at the horses of the Rurales as if in an intense study .
曾是 凝视 在 这 马匹 的 这 乡村 作为 如果 在 一个 激烈的 学习 .
他目不转睛地盯着乡村马场的马匹, 仿佛在进行一场深入的研究。

[ˈrɪtʃərd्सən] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bend] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][pæt][ðə; ði]
Richardson longed for speech , but he could only bend forward and pat the
理查森渴望为了演讲 , 但 他 可以 仅有的 弯曲 向前 和 拍 这
[ˈjaɪnɪŋ] , [ˈsɪlkən] [ˈʃəuldəz] .
shining , silken shoulders .
灼灼 , 丝 肩膀 .

理查森渴望开口说话，但他只能弯下腰，轻拍那闪亮丝滑的肩膀。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈɡreɪvli] .
The little horse turned his head and looked back gravely .
这 小的 马 转向 他的 头 和 看起来 后退 严重地 .
小马转过头，神情严肃地回头看了一眼。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
DEATH AND THE CHILD
死亡 和 这 孩子
死亡与孩子

[aɪ]
I
我
我

[ðə; ði] [ˈpesnts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːrp]
The peasants who were streaming down the mountain trail had in their sharp
这 农民 WHO 是 流媒体 向下 这 山 踪迹 有 在 他们的 锋利的
[ˈterər] [ˈeɪdəntli] [lɔːst][ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kaʊnt] .
terror evidently lost their ability to count .
恐怖 显然 丢失的 他们的 能力 到 数数 .

沿着山路蜂拥而下的农民们，显然因为极度的恐惧而丧失了计数能力。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [ˈbʌndlz] [siːmd] [tuː; tə] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
The cattle and the huge round bundles seemed to suffice to the minds of
这 牛 和 这 巨大的 圆形的 捆绑 似乎 到 足够了 到 这 思想 的
[ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] .
the crowd if there were now two in each case where there had been three .
这 人群 如果 那里 是 现在 二 在 每个 案件 在哪里 那里 有 到过 三 .

在人群看来，如果原本有三个的牛和巨大的圆形包裹现在变成了两个，那就足够了。

[ðɪs] [braʊn] [striːm] [pɔːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈweɪstɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊdʒ] [ænd; ənd] [biːsts] .
This brown stream poured on with a constant wastage of goods and beasts .
这 棕色的 溪流 倾倒在 和 一个 持续的 浪费 的 商品 和 野兽 .
这条棕色的溪流不断奔涌，造成货物和牲畜的不断损失。

[ə; eɪ] [ɡoʊt] [fel] [brˈhaɪnd][tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [draɪd] [ɡræs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] , [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈflɑːɡɪŋ]
A goat fell behind to scout the dried grass and its owner , howling , flogging
一个 山羊 跌倒 在后面 到 侦察 这 干燥 草 和 它是 所有者 , 嚎叫 , 鞭答
[hɪz; ɪz] [ˈdɒŋkɪz] ,
his donkeys ,
他的 驴 ,

一只山羊落在后面去探路干草和它的主人，主人一边嚎叫一边鞭打着驴子。

[pæst] [fɑːr] [əˈhed] .
passed far ahead .
通过了 远的 前方 .
远远领先。

[ə; eɪ][koʊlt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
A colt , suddenly frightened , made a stumbling charge up the hill - side .
一个 小马 , 突然 害怕 , 制成 一个 踉跄 收费 向上 这 爬坡道 - 边 .
一匹小马驹突然受到惊吓，跌跌撞撞地冲上了山坡。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɑ:flɪɡət] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'heɪmd] , [ʌn'noʊtɪd] .
The expenditure was always profligate and always unnamed , unnoted .
这 支出 曾是 总是 挥霍无度 和 总是 无名氏 , 未注明 .

这笔开支向来铺张浪费，而且总是没有具体说明，也没有记录。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [fɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,
It was as if fear was a river ,
它 曾是 作为 如果 害怕 曾是 一个 河 ,
恐惧仿佛变成了一条河流，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɔ:rd] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] , [mæn] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [bi:st] ,
and this horde had simply been caught in the torrent , man tumbling over beast ,
和 这 部落 有 简单地 到过 捕捉 在 这 激流 , 男人 翻滚 超过 兽 ,
[bi:st] ['oʊvər] [mæn] ,
beast over man ,
兽 超过 男人 ,

这群人只是被卷入了洪流中，人与兽互相践踏，兽与人互相碾压。

[æz; əz] ['helpləs] [ɪn] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔ:gz] [ðæt] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['ʃouldər] ['graɪndɪŋli] [θru:] [ðə; ði]
as helpless in it as the logs that fall and shoulder grindingly through the
作为 无助 在 它 作为 这 日志 那 落下 和 肩膀 磨磨地 通过 这
[gɔ:dʒz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['kʌntri] .
gorges of a lumber country .
峡谷 的 一个 木材 国家 .

就像倒下的原木一样无助，它们在伐木区的峡谷中艰难地滚动和碾压。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['freɪt] [ðæt] [maɪt] [sɪr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] ['kwaɪət] ['maʊnt(ə)n] ;
It was a freshet that might sear the face of the tall quiet mountain ;
它 曾是 一个 洪水 那 可能 炙烤 这 脸 的 这 高的 安静的 山 ;
这是一场足以灼伤高耸静谧山峰山体的洪水；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [drɔ:] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lænd] ,
it might draw a livid line across the land ,
它 可能 画 一个 铁青 线 穿过 这 土地 ,
它可能会在这片土地上划出一道血红的界线。

[ðɪs] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] — [men] , ['wɪmɪn]
this downpour of fear with a thousand homes adrift in the current — men , women
这 倾盆大雨 的 害怕 和 一个 千 房屋 漂流 在 这 当前的 — 男人 , 女性
, ['berbz] ,
, babes ,
, 宝贝们 ,
这场恐惧的暴雨，让上千户人家在洪流中漂流——男人、女人、婴儿，

['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

动物。

[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ðər; ðər] [ə'rouz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['bæb(ə)] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [ʃɪl] , ['brʊkən] ,
From it there arose a constant babble of tongues , shrill , broken ,
从 它 那里 出现 一个 持续的 潺潺 的 舌头 , 尖锐 , 破碎的 ,
从中传来一阵持续不断的、尖锐的、断断续续的语言嘈杂声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʃʊkɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [men] ['draʊnɪŋ] .
and sometimes choking as from men drowning .
和 有时 窒息 作为 从 男人 溺水 .
有时还会像溺水者一样窒息。

[ˈmeni] [meɪd] [ˈdʒestʃərz] , [ˈpeɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæɡəni] [ɑːn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [twɜːld]
Many made gestures , painting their agonies on the air with fingers that twirled
许多 制成 手势 , 绘画 他们的 痛苦 在 这 空气 和 手指 那 旋转
[ˈswɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

许多人做出各种手势，用快速旋转的手指在空中描绘他们的痛苦。

[ðə; ði] [bluː] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [[ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [taʊn] [leɪ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [ˈdɪstənt]
The blue bay with its pointed ships and the white town lay below them , distant
这 蓝色的 湾 和 它是 尖 船舶 和 这 白色的 镇 躺 以下 他们 , 遥远
[ˌflæt] , [səˈriːn] .
, flat , serene .
, 平坦的 , 安详 .

远处，蓝色的海湾，尖顶的船只，白色的城镇，静静地躺在他们下方，景色平坦而宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈvɪstə][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] [noʊz] [wen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪˈtiː]
There was upon this vista a peace that a bird knows when high in the air it
那里 曾是 之上 这 景色 一个 和平 那 一个 鸟 知道 什么时候 高的 在 这 空气 它
[sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ðə; ði] [wɜːrld] ,
surveys the world ,
调查 这 世界 ,

眼前的景色宁静祥和，如同鸟儿在高空俯瞰世界时所感受到的那样。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːm] [θɪŋ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
a great calm thing rolling noiselessly toward the end of the mystery .
一个 伟大的 冷静的 事物 滚动 无声 朝向 这 结尾 的 这 神秘 .
一个巨大而平静的事物，无声地向着谜团的尽头滚动。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈskoːrnfəli] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði]
Here on the height one felt the existence of the universe scornfully defining the
这里 在 这 高度 一 毛毡 这 存在 的 这 宇宙 轻蔑地 定义 这
[peɪn] [ɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪndz] .
pain in ten thousand minds .
疼痛 在 十 千 思想 .

站在高处，人们能感受到宇宙的存在，它轻蔑地定义了成千上万人的痛苦。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈstɑːlɪd] [ˈsæfaɪər] .
The sky was an arch of stolid sapphire .
这 天空 曾是 一个 拱 的 沉稳 蓝宝石 .
天空宛如一道坚实的蓝宝石拱门。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [[eɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Even to the mountains raising their mighty shapes from the valley ,
甚至 到 这 山脉 提高 他们的 强大的 形状 从 这 谷 ,
甚至连山谷中巍峨耸立的群山，也

[ðɪs] [ˈhedlɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪnɪt] .
this headlong rush of the fugitives was too minute .
这 一头扎 匆忙 的 这 逃犯 曾是 也 分钟 .
这些逃亡者的仓皇逃窜规模太小了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第9/13页

[ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['grændʒər] [tu:; tə][tɜ:rm] [ðɪs] ['mɪzəri]
The sea , the sky , and the hills combined in their grandeur to term this misery
这 海 , 这 天空 , 和 这 丘陵 合并 在 他们的 宏伟 到 学期 这 苦难
[ɪn'kɑ:nsəkwənt] .
inconsequent .
不相关的 .

大海、天空和山峦的壮丽景色交相辉映，足以使这苦难显得微不足道。

[ðen] [tu:] [aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [si:n] [æz; əz][aɪ'ti:] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd]
Then too it sometimes happened that a face seen as it passed on the flood
然后 也 它 有时 发生 那 一个 脸 已见 作为 它 通过了 在 这 洪水
[rɪ'flektɪd] ['kjʊriəsli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] .
reflected curiously the spirit of them all and still more .
反映 奇怪的是 这 精神 的 他们 全部 和 仍然 更多的 .

有时，人们会看到洪水过境时，看到一张脸，这张脸奇妙地反映了他们所有人的精神，甚至更多。

[wʌn] [sɔ:] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
One saw then a woman of the opinion of the vaults above the clouds .
一 锯 然后 一个 女士 的 这 观点 的 这 金库 多于 这 云 .

那时，有人看到一位女子，她对云端之上的穹顶有着独到的见解。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪd] [aɪ'ti:] [kraɪd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
When a child cried it cried always because of some adjacent misfortune ,
什么时候 一个 孩子 哭 它 哭 总是 因为 的 一些 邻近的 不幸 ;
孩子哭的时候，总是因为遇到了什么不幸的事情。

[sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)] [ɔ:r] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ɑ:rm] .
some discomfort of a pack - saddle or rudeness of an encircling arm .
一些 不适 的 一个 盒 - 鞍 或者 粗鲁 的 一个 包围 手臂 .
驮鞍带来的些许不适，或是手臂环绕造成的粗鲁。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] ['melədi] [ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] ['saʊndɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['æpəθi] .
In the dismal melody of this flight there were often sounding chords of apathy .
在 这 惨淡 旋律 的 这 航班 那里 是 经常 听起来 和弦 的 冷漠 .
在这段令人沮丧的飞行旅程中，常常回荡着冷漠的旋律。

['ɪntu:] [ði:z] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['kaʊntənənsɪz] , [wʌn] [felt] [ðæt] ['ni:dlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θrʌst] [wɪ'ðəʊt]
Into these preoccupied countenances , one felt that needles could be thrust without
进入 这些 心事重重 面容 , 一 毛毡 那 针 可以 是 推力 没有
[pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [skri:m] .
purchasing a scream .
购买 一个 尖叫 .

看着这些神情忧郁的面孔，你会觉得即使扎针也不会听到一声尖叫。

[ðə; ði] [treɪl] [wu:nd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [fi:p] [hæd; həd] [wɪld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
The trail wound here and there as the sheep had willed in the making of
这 踪迹 伤口 这里 和 那里 作为 这 羊 有 意志 在 这 制作 的
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

这条小径蜿蜒曲折，仿佛是羊群自愿开辟出来的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [θɹɔ:ŋ] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hju:'mænəti][wʌz; wəz] [ˈfli:ɪŋ] [ɪn]
Although this throng seemed to prove that the whole of humanity was fleeing in
虽然 这 人群 似乎 到 证明 那 这 所有的 的 人类 曾是 逃离 在
[wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] — [wið; wiθ]
one direction — with
— 方向 — 和

尽管这群人似乎证明全人类都在朝同一个方向逃亡——

[ˈevri] [taɪ] [ˈsevəd] [ðæt] [baɪndz][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [soɪl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli]
every tie severed that binds us to the soil — a young man was walking rapidly
每一个 领带 切断 那 结合 我们 到 这 土壤 — 一个 年轻的 男人 曾是 步行 快速
[ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
up the mountain ,
向上 这 山 ,

所有将我们与土地联系起来的纽带都被斩断了——一个年轻人正快速地向山上走去，

[ˈhɛsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm]
hastening to a side of the path from time to time to avoid some
加速 到 一个 边 的 这 小路 从 时间 到 时间 到 避免 一些
[pərtɪkjələri] [waɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] .
particularly wide rush of people and cattle .
特别 宽的 匆忙 的 人们 和 牛 .

不时地，他会加快脚步，走到路边，以避免特别拥挤的人群和牲畜。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪti] .
He looked at everything in agitation and pity .
他 看起来 在 一切 在 搅动 和 遗憾 .

他带着激动和怜悯的目光看着周围的一切。

[ˈfri:kwəntli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ædmə'niʃənz] [tu:; tə] [mə'naɪəkl] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
Frequently he called admonitions to maniacal fugitives ,
频繁地 他 称为 告诫 到 疯狂的 逃犯 ,

他经常向疯狂的逃犯发出警告，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [streɪndʒ] [stɛəz] [wið; wiθ][ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)]
and at other moments he exchanged strange stares with the imperturbable
和 在 其他 时刻 他 交换 奇怪的 凝视 和 这 沉着冷静
[wʌnz] .
ones .
一个 .

有时，他还会与那些镇定自若的人交换奇怪的眼神。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈboʊldərz]
They seemed to him to wear merely the expressions of so many boulders
他们 似乎 到 他 到 穿 仅仅 这 表达式 的 所以 许多 巨石
[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
rolling down the hill .
滚动 向下 这 爬坡道 .

在他看来，他们脸上仿佛只有从山上滚落的巨石的表情。

[hi:; hi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪtiŋ] [ɡlɑ:nsɪz] .
He exhibited wonder and awe with his pitying glances .
他 展出 想知道 和 敬畏 和 他的 怜悯 眼神 .

他带着怜悯的目光，流露出惊奇和敬畏之情。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [wʌns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] ,
Turning once toward the rear ,
转弯 一次 朝向 这 后部 ,

向后转一圈，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ma:tʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
he saw a man in the uniform of a lieutenant of infantry marching the same
他 锯 一个 男人 在 这 制服 的 一个 中尉 的 步兵 行军 这 相同的
[wei] .
way .
方式 :

他看到一个身穿步兵中尉制服的人正朝同一个方向行进。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ðen] ,
He waited then ,
他 等待 然后 ,
[sʌbˈkɑ:ŋjəsli] [ɪˈleɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] [ðə; ði]
subconsciously elate at a prospect of being able to make into words the
潜意识 欣喜 在 一个 前景 的 存在 有能力的 到 制作 进入 字 这
[ɪˈmoʊ](ə)n] [wɪtʃ] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd]
emotion which heretofore had only been expressed in the flash of eyes and
情感 哪个 此前 有 仅有的 到过 表达 在 这 闪光 的 眼睛 和
[ˈsensətɪv] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfleksəb(ə)] [maʊθ] .
sensitive movements of his flexible mouth .
敏感的 移动 的 他的 灵活的 嘴 :

潜意识里，他很高兴能够用语言表达出这种情感，而这种情感以前只能通过眼神和灵活的嘴唇的敏感动作来表达。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər][ɪn][ˈræpɪd] [frentʃ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈwaɪldli] ,
He spoke to the officer in rapid French , waving his arms wildly ,
他 辐 到 这 官 在 迅速的 法语 , 挥手 他的 武器 疯狂地 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈfɪŋɡər] .
and often pointing with a dramatic finger .
和 经常 指向 和 一个 戏剧性 手指 .
而且常常夸张地用手指指着别人。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˈkru:əl] , [tu:] [ˈkru:əl] , [tu:] [ˈkru:əl] .
" **Ah , this is too cruel , too cruel , too cruel** .
" 啊 , 这 是 也 残忍的 , 也 残忍的 , 也 残忍的 :

“啊，这太残忍了，太残忍了，太残忍了。”

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
Is it not ?
是 它 不是 ?
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
I did not think it would be as bad as this .
我 做过 不是 思考 它 会 是 作为 坏的 作为 这 :
难道不是吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
I did not think it would be as bad as this .
我 做过 不是 思考 它 会 是 作为 坏的 作为 这 :
我没想到情况会这么糟糕。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] — [ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsi] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .
I did not think — God's mercy — I did not think at all .
我 做过 不是 思考 — 神的 怜悯 — 我 做过 不是 思考 在 全部 :
我当时根本没想——感谢上帝——我当时完全没想。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡri:k] .
And yet I am a Greek .
和 然而 我 是 一个 希腊语 :
然而，我却是希腊人。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:k] .
Or at least my father was a Greek .
或者 在 至少 我的 父亲 曾是 一个 希腊语 :
或者至少我父亲是希腊人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [faɪt] .
I did not come here to fight .
我 做过 不是 来 这里 到 斗争 。

我来这里不是为了打架。

[aɪ][eɪ'em] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] , [ju:; jʊ] [si:] ?
I am really a correspondent , you see ?
我 是 真的 一个 通讯员 , 你 看 ?

你看，我其实是一名通讯员。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪ'tæliən][ˈpeɪpər] .
I was to write for an Italian paper .
我 曾是 到 写 为了 一个 意大利语 纸 。

我当时要为一家意大利报纸撰稿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ɪn] [ɪtəli] .
I have been educated in Italy .
我 有 到过 受过教育 在 意大利 。

我在意大利接受教育。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪn] [ɪtəli] .
I have spent nearly all my life in Italy .
我 有 花费 几乎 全部 我的 生活 在 意大利 。

我几乎一生都生活在意大利。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:lz] [ænd; ænd][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] !
At the schools and universities !
在 这 学校 和 大学 ！

在学校和大学里！

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] !
I knew nothing of war !
我 知道 没有什么 的 战争 ！

我对战争一无所知！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] — [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] .
I was a student — a student .
我 曾是 一个 学生 — 一个 学生 。

我曾是一名学生。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈmɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] ,
I came here merely because my father was a Greek ,
我 来了 这里 仅仅 因为 我的 父亲 曾是 一个 希腊语 ,

我来到这里仅仅是因为我父亲是希腊人。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gri:s] — [aɪ] [lʌvd] [gri:s] .
and for his sake I thought of Greece — I loved Greece .
和 为了 他的 清酒 我 想法 的 希腊 — 我 喜爱 希腊 。

为了他，我想起了希腊——我热爱希腊。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] — —
But I did not dream — —
但 我 做过 不是 梦 — —

但我并没有做梦——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevɪli] .
" He paused , breathing heavily .
" 他 暂停 , 呼吸 重度 。

他停顿了一下，呼吸沉重。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːft][ˌoʊvərˈfloʊ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlæns]
His eyes glistened from that soft overflow which comes on occasion to the glance
他的 眼睛 闪闪发光 从 那 柔软的 溢出 哪个 来 在 场合 到 这 瞥一眼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
of a young woman .
的 一个 年轻的 女士 .

他眼中闪烁着少女眼中偶尔流露出的那种柔和光芒。

[ˈiːɡər] , [ˈpæʃənət] , [prəˈfaʊndli] [muːvd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [waɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Eager , passionate , profoundly moved , his first words , while facing the procession of
渴望的 , 热情的 , 深刻地 已搬 , 他的 第一的 字 , 尽管 面向 这 游行 的
[ˈfjʊdʒətɪv] ,
fugitives ,
逃犯 ,
[ˈdɪtʃənəl] ,
面对逃亡者的队伍 ,
[ˈdɪtʃənəl] ,
他开口说的第一句话是 : 热情洋溢、激动不已、深受感动。

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]
had been an active definition of his own dimension , his personal
有 到过 一个 积极的 定义 的 他的 自己的 方面 , 他的 个人的
[rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][men] , [dʒɪˈɑːɡrəfi] , [laɪf] .
relation to men , geography , life .
关系 到 男人 , 地理 , 生活 .
[ˈdɪtʃənəl] ,
一直以来 , 他都在积极地定义自己的维度 , 他与男人、地理、生活的个人关系。

[θruːˈaʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][trəˈdʒɪːdiən] .
Throughout he had preserved the fiery dignity of a tragedian .
自始至终 他 有 保存完好 这 火热 尊严 的 一个 悲剧人物 .
[ˈdɪtʃənəl] ,
他始终保持着悲剧演员那种炽热的尊严。

[ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈmænər] [æt; ət][wʌns] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] .
The officer's manner at once deferred to this outburst .
这 警官们 方式 在 一次 延期 到 这 爆发 .
[ˈdɪtʃənəl] ,
警官的态度立刻对这番爆发表示尊重。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [pəˈlaɪt] [bʌt; bət] [ˈmɔːrnf(ə)l] , " [ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] !
" **Yes , " he said , polite but mournful , " these poor people !**
" 是的 , " 他 说 , 有礼貌的 但 悲哀 , " 这些 贫穷的 人们 !
[ˈdɪtʃənəl] ,
"是的,"他礼貌而悲伤地说, "这些可怜的人! "

[ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] !
These poor people !
这些 贫穷的 人们 !
[ˈdɪtʃənəl] ,
这些可怜的人!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
I do not know what is to become of these poor people .
我 做 不是 知道 什么 是 到 变得 的 这些 贫穷的 人们 .
[ˈdɪtʃənəl] ,
我不知道这些可怜的人将来会怎么样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈkleɪmd] [əˈɡen] .
" **The young man declaimed again .**
" 这 年轻的 男人 朗诵 再次 .
[ˈdɪtʃənəl] ,
年轻人再次慷慨激昂地演讲起来。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [driːm] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [driːm] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] !
" **I had no dream — I had no dream that it would be like this !**
" 我 有 不 梦 — 我 有 不 梦 那 它 会 是 喜欢 这 !
[ˈdɪtʃənəl] ,
"我做梦也没想到——我做梦也没想到会是这样! "

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈkruːəl] !
This is too cruel !
这 是 也 残忍的 !
[ˈdɪtʃənəl] ,
这太残忍了!

[tu:] ['kru:əl] !
Too cruel !
也 残忍的 !

太残忍了!

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Now I want to be a soldier .
现在 我 想 到 是 一个 士兵 .

我现在想当一名士兵。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] .
Now I want to fight .
现在 我 想 到 斗争 .

我现在想打架。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:]['bæt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Now I want to do battle for the land of my father .
现在 我 想 到 做 战斗 为了 这 土地 的 我的 父亲 .

现在我要为父亲的土地而战。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
" **He made a sweeping gesture into the north - west .**
" 他 制成 一个 扫荡 手势 进入 这 北 - 西方 .

他向西北方向做了一个大幅度的手势。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [brɑ:nzɪd] [ænd; ənd] ['stedɪ] .
The officer was also a young man , but he was very bronzed and steady
这 官 曾是 还 一个 年轻的 男人 , 但 他 曾是 非常 古铜色 和 稳定的
.
.
.

这位警官也很年轻，但他皮肤黝黑，举止沉稳。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['mɪləteri] ['kɑ:lər][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɪlvər] [stɑ:r][əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
Above his high military collar of crimson cloth with one silver star upon it ,
多于 他的 高的 军队 衣领 的 赤红 布 和 一 银 星星 之上 它 ,

他高高的军用衣领是深红色布料制成的，上面有一颗银星。

[əˈpɪrd] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl][stɜ:rn] , ['kwaiət] , [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] , [rɪˈspektɪŋ] [feɪt] , [fiərɪŋ] ['oʊnli] .
appeared a profile stern , quiet , and confident , respecting fate , fearing only
出现 一个 轮廓 船尾 , 安静的 , 和 自信的 , 尊重 命运 , 害怕 仅有的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

他的侧脸轮廓严肃、沉稳、自信，敬畏命运，只惧怕他人的看法。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [spɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] .
His clothes were covered with dust ; the only bright spot was the flame of
他的 衣服 是 涵盖 和 灰尘 ; 这 仅有的 明亮的 点 曾是 这 火焰 的
[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑ:lər] .
the crimson collar .
这 赤红 衣领 .

他的衣服上沾满了灰尘；唯一明亮的地方是鲜红的衣领。

[æt; ət][ðə; ði]['vaɪələnt] [kraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
At the violent cries of his companion he smiled as if to himself ,
在 这 暴力 哭泣 的 他的 伴侣 他 微笑 作为 如果 到 他自己 ,

听到同伴的惨叫声，他仿佛自言自语般地笑了。

['mi:nwaɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [əˈhed] .
meanwhile keeping his eyes fixed in a glance ahead .
同时 保持 他的 眼睛 固定的 在 一个 瞥一眼 前方 .

与此同时，他的目光始终紧盯着前方。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][bent] [keɪm] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [bu:m] [ʌv; əv]
From a land toward which their faces were bent came a continuous boom of
从 一个 土地 朝向 哪个 他们的 面孔 是 弯曲 来了 一个 连续的 繁荣 的
[ɑ:rˈtɪləri] [ˈfaɪər] .
artillery fire .
炮兵 火 .

他们面向的那片土地上，传来持续不断的炮火轰鸣声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈmeʒərz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)l] [kla:k] ,
It was sounding in regular measures like the beating of a colossal clock ,
它 曾是 听起来 在 常规的 措施 喜欢 这 殴打 的 一个 庞大 钟 ,
[ə; eɪ] [kla:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] ,
a clock that was counting the seconds in the lives of the stars ,
一个 钟 那 曾是 计数 这 秒 在 这 生活 的 这 明星 ,
[ænd; ʌnd] [men] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][daɪ]
and men had time to die
和 男人 有 时间 到 死
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tɪks] .
between the ticks .
之间 这 蜉蝣 .

它听起来像是一个巨大钟表的有规律的钟声。
一个记录着星星生命中每一秒的时钟，

[ænd; ʌnd] [men] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][daɪ]
and men had time to die
和 男人 有 时间 到 死
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tɪks] .
between the ticks .
之间 这 蜉蝣 .

男人有时间死去

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tɪks] .
between the ticks .
之间 这 蜉蝣 .

蜉蝣之间。

[ˈsɑ:ləm] , [əˈrækjələr] , [ɪnˈeksərəb(ə)] ,
Solemn , oracular , inexorable ,
庄严 , 神谕 , 无情的 ,

庄严的，神圣的，不可阻挡的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈtəʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d] [ˈfrʌntɪd] [ðɪs] [ˈdaɪəl] [rɪmd] [baɪ]
the great seconds tolled over the hills as if God fronted this dial rimmed by
这 伟大的 秒 收费 超过 这 丘陵 作为 如果 上帝 正面 这 拨号 带边 经过
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

巨大的秒针在山丘间敲响，仿佛上帝站在地平线环绕的钟面上。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsaɪlənt] .
The soldier and the correspondent found themselves silent .
这 士兵 和 这 通讯员 成立 他们自己 沉默的 .

士兵和记者陷入了沉默。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɔ:rnfələnəs] ,
The latter in particular was sunk in a great mournfulness ,
这 后者 在 特别的 曾是 沉没 在 一个 伟大的 哀悼 ,

后者尤其沉浸在巨大的悲痛之中。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈwɪli] - [ˈnɪli] [tu:; tə] [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs]
as if he had resolved willy - nilly to swing to the bottom of the abyss
作为 如果 他 有 已解决 威利 - 随意 到 摇摆 到 这 底部 的 这 深渊
[wer] [dwel] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
where dwell secrets of his kind ,
在哪里 住 秘密 的 他的 种类 ,

仿佛他心甘情愿地决定坠入深渊底部，那里隐藏着他族群的秘密。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['brɪʃr:rhænd] [ðæt] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][met][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kru:əlti] [ænd; ənd]
and **had** **learned** **beforehand** **that** **all** **to** **be** **met** **there** **was** **cruelty** **and**
和 有 学习 预先 那 全部 到 是 遇见 那里 曾是 残酷 和
[ˈhoʊpləsənəs] .
hopelessness .
绝望 .

而且他事先就知道，在那里将会遇到的只有残酷和绝望。

[ə; eɪ][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [nu:] ['leðər] ['legɪŋz] [keɪm] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd]
A **strap** **of** **his** **bright** **new** **leather** **leggings** **came** **unfastened** , **and** **he** **bowed**
一个 带子 的 他的 明亮的 新的 皮革 绑腿 来了 解开 , 和 他 鞠躬
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
over **it** **slowly** ,
超过 它 缓慢地 ,

他那条崭新的亮皮紧身裤的一根带子松开了，他缓缓地弯下腰。

[ɪm'presɪvli] , [æz; əz][wʌŋ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
impressively , **as** **one** **bending** **over** **the** **grave** **of** **a** **child** .
令人印象深刻 , 作为 一 弯曲 超过 这 严重 的 一个 孩子 .

令人印象深刻的是，他弯腰俯身在孩子的坟墓上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] ['mɪŋɡld] [ʌn'tɪl] [wʌŋ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['seprət] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]
Then **suddenly** , **the** **reverberations** **mingled** **until** **one** **could** **not** **separate** **an** **explosion**
然后 突然 , 这 回响 混合 直到 一 可以 不是 分离 一个 爆炸
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
from **another** ,
从 其他 ,

突然间，各种爆炸声混杂在一起，以至于无法分辨哪一次爆炸是哪一次。

[ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] ['hʌbʌb] [keɪm] [ðə; ði] ['drɔ:lɪŋ] [səʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['mʌskɪtri] ['faɪər] .
and **into** **the** **hubbub** **came** **the** **drawling** **sound** **of** **a** **leisurely** **musketry** **fire** .
和 进入 这 尘嚣 来了 这 拖长音 声音 的 一个 悠闲 火枪 火 .

喧闹声中传来悠闲的火枪射击声。

[ɪnstəntli] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]['keɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , ['sɪli] ,
Instantly , **for** **some** **reason** **of** **cadence** , **the** **noise** **was** **irritating** , **silly** ,
即刻 , 为了 一些 原因 的 节奏 , 这 噪音 曾是 令人恼火的 , 愚蠢的 ,
[ɪnfəntaɪl] .
infantile .
婴儿 .

不知为何，这噪音突然变得令人厌烦、愚蠢、幼稚。

[ðɪs] ['ʌprɔ:ɹ] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
This uproar **was** **childish** .
这 骚动 曾是 幼稚 .

这种反应太幼稚了。

[aɪ 'ti:] [fɔ:rst] [ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] ,
It **forced** **the** **nerves** **to** **object** ,
它 强制 这 神经 到 目的 ,

它迫使神经系统产生抗拒反应。

[tu:; tə]['prəʊtest] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['rækɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['aɪd(ə)] [æz; əz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd]
to **protest** **against** **this** **racket** **which** **was** **as** **idle** **as** **the** **din** **of** **a** **lad**
到 反对 反对 这 球拍 哪个 曾是 作为 闲置的 作为 这 din 的 一个 小伙子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] .
with **a** **drum** .
和 一个 鼓 .

为了抗议这种无聊的喧闹，就像一个年轻人敲鼓发出的嘈杂声一样。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

The lieutenant lifted his finger and pointed .
这 中尉 抬起 他的 手指 和 尖 .

中尉抬起手指，指着前方。

[hi:: hi] [spu:k] [ɪn] [vekst] [tu:nz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi] [held] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)]

He spoke in vexed tones , as if he held the other man personally responsible .
他 辐 在 烦恼 音调 , 作为 如果 他 握住 这 其他 男人 亲自 负责任的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] .

for the noise .
为了 这 噪音 .

他语气恼怒，仿佛认为噪音是对方造成的。

" [wel] , [ðer; ðər] !

" Well , there !
" 出色地 , 那里 !

“好了，就是这样！ ”

" [hi:: hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ju:: jʊ] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

" If you wish for war you now have an opportunity magnificent .
" 如果 你 希望 为了 战争 你 现在 有 一个 机会 壮丽 .

“如果你渴望战争，那么你就拥有了一个绝佳的机会。”

" [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:z] .

" The correspondent raised himself upon his toes .
" 这 通讯员 提高 他自己 之上 他的 脚趾 .

“记者踮起脚尖站了起来。”

[hi:: hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [praɪd] .

He tapped his chest with gloomy pride .
他 轻敲 他的 胸部 和 阴沉 自豪 .

他带着一丝阴郁的自豪感拍了拍自己的胸口。

" [jes] !

" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ðer; ðər][ɪz][wɔ:r] !

There is war !
那里 是 战争 !

战争爆发了！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɔ:r][aɪ] [wɪ] [tu:: tə] ['entər] .

There is the war I wish to enter .
那里 是 这 战争 我 希望 到 进入 .

那是我渴望参与的战争。

[aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self][ɪn] .

I fling myself in .
我 一扔 我 在 .

我纵身跃入。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gri:k] , [ə; eɪ] [gri:k] , [ju:: jʊ] [ʌndər'stænd] .

I am a Greek , a Greek , you understand .
我 是 一个 希腊语 , 一个 希腊语 , 你 理解 .

我是希腊人，货真价实的希腊人，你明白的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .
I wish to fight for my country .
我 希望 到 斗争 为了 我的 国家 :

我愿为我的祖国而战。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
You know the way .
你 知道 这 方式 :

你知道路。

[liːd] [em 'iː] .
Lead me .
带领 我 :

引领我。

[aɪ] ['ɔːfər] [maɪ'self] .
I offer myself .
我 提供 我 :

我自愿献身。

" [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
" **Struck by a sudden thought he brought a case from his pocket** ,
" 击中 经过 一个 突然 想法 他 带来 一个 案件 从 他的 口袋 ,
他突然想到什么, 便从口袋里掏出一个箱子。

[ænd; ʌnd] [ɪks'træktɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
and extracting a card handed it to the officer with a bow .
和 提取 一个 卡片 递交 它 到 这 官 和 一个 弓 .
然后抽出一张卡片, 鞠躬递给了军官。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [peɪzə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **My name is Peza** , " **he said simply** .
" 我的 姓名 是 菲律宾经济特区管理局 , " 他 说 简单地 .
“我的名字叫佩扎,”他简单地说。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['soʊldʒɜːz] [feɪs] .
A strange smile passed over the soldier's face .
一个 奇怪的 微笑 通过了 超过 这 士兵的 脸 .
士兵脸上掠过一丝诡异的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪti] [ænd; ʌnd] [praɪd] — [ðə; ði] ['vænəti][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ʌnd] [kən'tempt] [ɪn]
There was pity and pride — the vanity of experience — and contempt in
那里 曾是 遗憾 和 自豪 — 这 虚荣 的 经验 — 和 鄙视 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

其中既有怜悯, 也有骄傲——经验带来的虚荣——还有轻蔑。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrniŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
" **Very well , he said , returning the bow** .
" 非常 出色地 , " 他 说 , 返回 这 弓 .
“很好,”他一边说着, 一边回礼。

" [ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər]
" **If my company is in the middle of the fight I shall be glad for the honour**
" 如果 我的 公司 是 在 这 中间 的 这 斗争 我 将 是 高兴的 为了 这 荣誉
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] .
of your companionship .
的 你的 友谊 .

“如果我的公司身处战斗中心, 我将荣幸地与您并肩作战。”

[ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts]
If my company is not in the middle of the fight — I will make other arrangements
如果 我的 公司 是 不是 在 这 中间 的 这 斗争 — 我 将要 制作 其他 安排
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

如果我的公司没有卷入这场战斗——我会为你另作安排。

" [peɪzə] [boʊd] [wʌns] [mɔ:r] , ['veri] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [kə'rektli] [spʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" **Peza bowed once more , very stiffly , and correctly spoke his thanks** .
" 菲律宾经济特区管理局 鞠躬 一次 更多的 , 非常 僵硬地 , 和 正确 辐 他的 谢谢 .

佩扎再次僵硬地鞠了一躬，并正确地表达了谢意。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ventʃər] [tɔ:rd] [deθ] ,
On the edge of what he took to be a great venture toward death ,
在 这 边缘 的 什么 他 采取 到 是 一个 伟大的 风险投资 朝向 死亡 ,
在他认为是一场通往死亡的伟大冒险的边缘，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:'tenənts] [toʊn] .
he discovered that he was annoyed at something in the lieutenant's tone .
他 发现 那 他 曾是 恼怒 在 某物 在 这 中尉的 语气 .
他发现自己对中尉的语气感到恼火。

[θɪŋz] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'su:md] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [prə'pɔ:ʃəns] .
Things immediately assumed new and extraordinary proportions .
事物 立即地 假定 新的 和 非凡的 比例 .
事情立刻呈现出前所未有的巨大规模。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [wʊʊ] ,
The battle , the great carnival of woe ,
这 战斗 , 这 伟大的 狂欢 的 悲哀 ,
这场战役，这场巨大的悲惨狂欢，

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][æn; ən][ɪ'kweɪz(ə)ŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vek'seɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
was sunk at once to an equation with a vexation by a stranger .
曾是 沉没 在 一次 到 一个 方程 和 一个 烦恼 经过 一个 陌生人 .
立刻陷入了与陌生人有关的烦恼之中。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
He wanted to ask the lieutenant what was his meaning .
他 通缉 到 问 这 中尉 什么 曾是 他的 意义 .
他想问问那位中尉，他这话是什么意思。

[hi:; hi] [boʊd] [ə'gen] [mə'dʒestɪkli] ; [ðə; ði] [lu:'tenənt] [boʊd] .
He bowed again majestically ; the lieutenant bowed .
他 鞠躬 再次 雄伟地 ; 这 中尉 鞠躬 .
他再次庄严地鞠躬；中尉也鞠躬。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ʌv; əv] ['keɪpərɪŋ] ['tɪnsl] ['serəmoʊni] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][lənd] [ðæt]
They flung a shadow of manners , of capering tinsel ceremony across a land that
他们 扔 一个 阴影 的 礼仪 , 的 嬉戏 箔 仪式 穿过 一个 土地 那
[ɡroʊn] ,
groaned ,
呻吟 ,
他们将礼仪的影子，那种轻浮浮夸的仪式感，投射到这片呻吟的土地上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] .
and it satisfied something within themselves completely .
和 它 使满意 某物 之内 他们自己 完全地 .
它完全满足了他们内心的某种需求。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['sɪmpli] [ə; eɪ][læst] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]
the river of fleeing villagers had changed to simply a last dropping of
这 河 的 逃离 村民们 有 已更改 到 简单地 一个 最后的 下降 的
[br'leɪtɪd] ['kri:tʃərz] ,
belated creatures ,
迟到的 生物 ,

逃亡村民汇成的河流，如今只剩下最后一批亡灵的尸体。

[hu:] [fled][pæst] ['stæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [haɪ] .
who fled past stammering and flinging their hands high .
WHO 逃亡 过去的 结巴 和 投掷 他们的 双手 高的 .

他们一边结结巴巴地逃跑，一边高举双手。

[ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] .
The two men had come to the top of the great hill .
这 二 男人 有 来 到 这 顶部 的 这 伟大的 爬坡道 .

两人来到了这座大山顶上。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [pleɪn][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɪnlənd] [si:] .
Before them was a green plain as level as an inland sea .
前 他们 曾是 一个 绿色的 清楚的 作为 等级 作为 一个 内陆 海 .

他们面前是一片绿色的平原，平坦得像内陆海一样。

[,aɪ 'ti:] [swept] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd] ['mɜ:dʒd] ['faɪnəli] ['ɪntu:][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [mɪst] .
It swept northward , and merged finally into a length of silvery mist .
它 扫荡 向北 , 和 合并 最后 进入 一个 长度 的 银色 薄雾 .

它向北席卷而来，最终融入了一片银色的薄雾之中。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ,
Upon the near part of this plain ,
之上 这 靠近 部分 的 这 清楚的 ,

在这片平原的近处，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [tu:] [greɪ] ['tri:ləs] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and upon two grey treeless mountains at the side of it ,
和 之上 二 灰色的 无树 山脉 在 这 边 的 它 ,

旁边还有两座光秃秃的灰色山峰，

[wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [blæk] [laɪnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['slæntɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [smoʊk] .
were little black lines from which floated slanting sheets of smoke .
是 小的 黑色的 线条 从 哪个 漂浮 斜 纸张 的 抽烟 .

是一些黑色细线，从中飘出倾斜的烟雾。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['bæt(ə)]
It was not a battle
它 曾是 不是 一个 战斗

那不是一场战斗

[tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] .
to the nerves .
到 这 神经 .

刺激神经。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] ['sɜ:rveɪ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪmətɪ] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ti:] - ['teɪbl] ;
One could survey it with equanimity , as if it were a tea - table ;
一 可以 民意调查 它 和 平静 , 作为 如果 它 是 一个 茶 - 桌子 ;

人们可以平静地审视它，就像审视一张茶桌一样；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] - [maɪnd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ][laʊd] ['klæŋɪŋ] [bloʊ] .
but upon Peza's mind it struck a loud clanging blow .

但 之上 - 头脑 它 击 一个 大声 叮当声 吹 .

但这件事却在佩扎心中引起了强烈的反响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:r] .

It was war .

它 曾是 战争 .

那是战争。

[edə'faɪd] , [ə'gæst] , [traɪ'ʌmfənt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑ:rt] .

Edified , aghast , triumphant , he paused suddenly , his lips apart .

受启发 , 惊愕 , 凯 , 他 暂停 突然 , 他的 嘴唇 除 .

他既感到欣慰，又感到震惊，还带着一丝胜利的喜悦，突然停了下来，嘴唇微微张开。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑ:tft] [θru:] [ðə; ði] [dri:mz]

He remembered the pageants of carnage that had marched through the dreams

他 记得 这 选美比赛 的 屠杀 那 有 行军 通过 这 梦境

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
of his childhood .

的 他的 童年 .

他想起了童年梦境中那些血腥屠杀的景象。

[ʌv] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] , [ə'loʊn] , [aɪsəleɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] , [æn; ən]

Love he knew that he had confronted , alone , isolated , wondering , an

爱 他 知道 那 他 有 面对 , 独自的 , 孤立 , 好奇 , 一个

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,

个人 ,

他知道自己曾独自一人、孤立无援、茫然地面对爱情，作为一个个体，

[æn; ən]['ætəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['prɪnsəp(ə)] .

an atom taking the hand of a titanic principle .

一个 原子 采取 这 手 的 一个 泰坦尼克号 原则 .

原子牵着泰坦尼克号的旗帜。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪntɪst] [bri:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

But , like the faintest breeze on his forehead ,

但 , 喜欢 这 最微弱 微风 在 他的 前额 ,

但是，就像额头上拂过一丝微风，

[hi:; hi] [felt] [hɪr] [ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

he felt here the vibration from the hearts of forty thousand men .

他 毛毡 这里 这 振动 从 这 心 的 四十 千 男人 .

他在这里感受到了四万名男人的内心震动。

[ðə; ði] [lu:'tenənts] ['nɒstrəlz][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] .

The lieutenant's nostrils were moving .

这 中尉的 鼻孔 是 移动 .

中尉的鼻孔在动。

" [aɪ][mʌst; məst][gou][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .

" I must go at once , " he said .

" 我 必须 去 在 一次 , " 他 说 .

“我必须马上走，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][gou][æt; ət][wʌns] . " [hi:; hi] [sed] .

" I must go at once . " [hi:; hi] [sed] .

" 我 必须 去 在 一次 . " [hi:; hi] [sed] .

“我必须马上走。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][ɡoʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [peɪzə] ['laʊdli] .
" I will go with you wherever you go , " shouted Peza loudly .
" 我 将要 去 和 你 无论 你 去 , " 喊叫 菲律宾经济特区管理局 高声 .
“无论你去哪里，我都会和你一起去，”佩扎大声喊道。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [træk] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
A primitive track wound down the side of the mountain ,
一个 原始 追踪 伤口 向下 这 边 的 这 山 ,
一条简陋的小路蜿蜒而下，沿着山腰延伸。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rʌʃ] [ðeɪ] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ,
and in their rush they bounded from here to there ,
和 在 他们的 匆忙 他们 有界 从 这里 到 那里 ,
他们匆匆忙忙地从这里跳到那里，

['tʃuːzɪŋ] [rɪskz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] ['fʊrli] [hæv; həv] [siːmd] [ʌv; əv]
choosing risks which in the ordinary caution of man would surely have seemed of
选择 风险 哪个 在 这 普通的 警告 的 男人 会 一定 有 似乎 的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
remarkable danger .
卓越 危险 .
选择那些在普通人看来无疑极其危险的风险。

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndənt] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [fʊl] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
The ardour of the correspondent surpassed the full energy of the soldier .
这 热情 的 这 通讯员 超越 这 满的 活力 的 这 士兵 .
记者的热情超过了士兵的全部精力。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [ɑːn] !
Several times he turned and shouted , " Come on !
一些 时代 他 转向 和 喊叫 , " 来 在 !
他好几次转身喊道：“加油！ ”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点！

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] ,
" At the foot of the path they came to a wide road ,
" 在 这 脚 的 这 小路 他们 来了 到 一个 宽的 路 ,
“他们走到小路尽头，来到一条宽阔的公路上，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪn] .
which extended toward the battle in a yellow and straight line .
哪个 扩展 朝向 这 战斗 在 一个 黄色的 和 直的 线 .
它呈黄色直线向战场延伸。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
Some men were trudging wearily to the rear .
一些 男人 是 艰难跋涉 疲劳 到 这 后部 .
一些男人疲惫地向后方走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'dəʊt] ['raɪfəlz] ; [ðer; ðər] ['klʌmzi] [ˈjuːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ˈdɜːrti][ænd; ənd][ɔːl] [ə'reɪ] .
They were without rifles ; their clumsy uniforms were dirty and all awry .
他们 是 没有 步枪 ; 他们的 笨拙 制服 是 肮脏的 和 全部 错误 .
他们没有步枪；他们笨拙的制服又脏又乱。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aɪz] ['dʌlli] [ə'ɡləʊ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [per] [straɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
They turned eyes dully aglow with fever upon the pair striding toward the battle .
他们 转向 眼睛 沉闷地 闪耀 和 发烧 之上 这 一对 大步走 朝向 这 战斗 .
他们目光呆滞地转向那两个走向战场的人，眼中闪烁着因发烧而产生的红光。

[ˈlðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˈbændɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪˈæŋɡjələɹ] [ˈkɜːrtʃɪf] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [stiːl] [siː]
Others were bandaged with the triangular kerchief upon which one could still see
其他的 是 包扎 和 这 三角形 头巾 之上 哪个 一 可以 仍然 看
[θuː] [ˈblʌdsteɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈpɪktʃəɹz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə][baɪnd] [ˈveriəs]
through bloodstains the little explanatory pictures illustrating the ways to bind various
通过 血迹 这 小的 解释性 图片 图示 这 方式 到 绑定 各种各样的
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

其他人则用三角巾包扎伤口，透过血迹，还能看到三角巾上的小图解，说明各种伤口的包扎方法。

" [fɪɡ] .
" **Fig** .
" 如图 .

“如图。

[wʌn] . " — " [fɪɡ] . [tuːˈtuː] .
1 . " — " **Fig** . **2** .
1 . " — " 如图 . 2 .

1.“—”图2.

" — " [fɪɡ] . [ˈsevən] .
" — " **Fig** . **7** .
" — " 如图 . 7 .

“—”图 7。

" [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsoʊldʒəɹz][wɜːr; wəɹ] [ˈpesnts] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ]
" **Mingled with the pacing soldiers were peasants , indifferent , capable of smiling**
" 混合 和 这 踱步 士兵 是 农民 , 冷漠 , 有能力的 的 微笑
[ˈdʒɪbəriŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
, **gibbering about the battle** ,
, 胡言乱语 关于 这 战斗 ,
“在来回踱步的士兵中混杂着一些农民，他们漠不关心，脸上带着微笑，叽叽喳喳地谈论着战斗。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌlˈtɪriəɹ] [ˈdraːmə] .
which was to them an ulterior drama .
哪个 曾是 到 他们 一个 后方 戏剧 .
对他们来说，那是一场另有隐情的戏剧。

[ə; eɪ][məɪn][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈdɒŋkɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪɹ] ,
A man was leading a string of three donkeys to the rear ,
一个 男人 曾是 领导 一个 细绳 的 三 驴 到 这 后部 ,
一个男人牵着三头驴往后走，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɒst] [baɪ] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ˈfiːvəd] [ˈsoʊldʒəɹz] ,
and at intervals he was accosted by wounded or fevered soldiers ,
和 在 间隔 他 曾是 被骚扰 经过 受伤 或者 发烧 士兵 ,
他时不时会遇到受伤或发烧的士兵，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæɪnɪmlz] [wɪð; wɪθ] [eɪp] - [laɪk] [kraɪz] [ænd; ənd][mæd]
from whom he defended his animals with ape - like cries and mad
从 谁 他 辩护 他的 动物 和 猿 - 喜欢 哭泣 和 疯狂的
[dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] .
gesticulation .
手势 .
他用猿猴般的叫声和疯狂的手势保护他的动物免受伤害。

[ˈæftəɹ] [mʌtʃ] [ˈtʃætəriŋ] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səbˈsaɪdɪd] [ˈɡluːmɪli] ,
After much chattering they usually subsided gloomily ,
后 很多 喋喋不休 他们 通常 平静下来 阴郁地 ,
一阵闲聊之后，他们通常会垂头丧气地安静下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sli:k] ['lɪ(ə)l] [bi:sts] ['ʌn'bə:dnd] .
and allowed him to go with his sleek little beasts unburdened .
和 允许 他 到 去 和 他的 光滑 小的 野兽 无负担 .

并让他带着他那些轻盈的小动物们轻装上阵。

[ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [wɔːkt] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Finally he encountered a soldier who walked slowly with the assistance of a
最后 他 遭遇 一个 士兵 WHO 步行 缓慢地 和 这 协助 的 一个
[stɑ:f] .
staff .
职员 .

最后他遇到了一名拄着拐杖缓慢行走的士兵。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['bændɪdʒ] , [ˈɡraɪmi] [frʌm; frəm] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] .
His head was bound with a wide bandage , grimey from blood and mud .
他的 头 曾是 边界 和 一个 宽的 绷带 , 肮脏的 从 血 和 泥 .

他的头上缠着一条宽大的绷带，上面沾满了血迹和泥土。

[hiː; hi] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
He made application to the peasant , and immediately they were involved in
他 制成 应用 到 这 农民 , 和 立即地 他们 是 涉及 在
[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['levənˌtɑɪn] [dɪ'skʌ(ə)n] .
a hideous Levantine discussion .
一个 可怕 黎凡特 讨论 .

他向那位农民提出了请求，他们随即展开了一场可怕的黎凡特式争论。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['klæməɹ] , [ˈsʌmtaɪmz] ['spɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
The peasant whined and clamoured , sometimes spitting like a kitten .
这 农民 抱怨 和 喧闹 , 有时 吐痰 喜欢 一个 小猫 .

农夫呜咽着、喧闹着，有时像小猫一样吐着口水。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [dʒɔːd] [ɑːn] ['θʌndərəsli] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hændz] [stretʃt] [ɪn] [klɔː] - [laɪk]
The wounded soldier jawed on thunderously , his great hands stretched in claw - like
这 受伤 士兵 下巴 在 雷鸣般地 , 他的 伟大的 双手 拉伸 在 爪 - 喜欢
[ɡræspɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pezənts] [hed] .
graspings over the peasant's head .
抓取 超过 这 农民的 头 .

受伤的士兵大声咆哮着，他那双大手像爪子一样伸向农民的头顶。

[wʌns] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] [meɪd] [θret] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Once he raised his staff and made threat with it .
一次 他 提高 他的 职员 和 制成 威胁 和 它 .

他曾举起权杖，以此威胁他人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
Then suddenly the row was at an end .
然后 突然 这 排 曾是 在 一个 结尾 .

突然间，这场争吵结束了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪk] [men] [sɔː] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [maʊnt] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
The other sick men saw their comrade mount the leading donkey and at once
这 其他 生病的 男人 锯 他们的 同志 山 这 领导 驴 和 在 一次
[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [drʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
begin to drum with his heels .
开始 到 鼓 和 他的 高跟鞋 .

其他病人看到他们的同伴骑上领头的驴，立刻用脚后跟开始敲击地面。

[nʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ænɪmlz] .
None attempted to gain the backs of the remaining animals .
没有任何 尝试过 到 获得 这 背部 的 这 其余的 动物 .

没有一个人试图从后面接近剩下的动物。

[ðeɪ] [geɪzd] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈdʌli] .
They gazed after them dully .
他们 凝视 后 他们 沉闷地 .

他们目光呆滞地望着他们远去。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈaʊtaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
Finally they saw the caravan outlined for a moment against the sky .
最后 他们 锯 这 大篷车 概述 为了 一个 片刻 反对 这 天空 .

最后，他们终于看到商队的轮廓在天空中短暂地显现出来。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈpæʃənətli] , [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The soldier was still waving his arms passionately , having it out with the
这 士兵 曾是 仍然 挥手 他的 武器 热情地 , 拥有 它 出去 和 这
[ˈpez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

士兵还在激动地挥舞着手臂，和农民争论不休。

[ˈpezə] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [men] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Peza was alive with despair for these men who looked at him
菲律宾经济特区管理局 曾是 活 和 绝望 为了 这些 男人 WHO 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈdɒʊlf(ə)l] , [ˈkwaɪət] [aɪz] .
with such doleful , quiet eyes .
和 这样的 悲伤的 , 安静的 眼睛 .

佩扎眼中充满了对这些男人的绝望，他们用如此悲伤、平静的眼神望着他。

" [ɑː] , [maɪ][gɑːd] !
" **Ah , my God !**
" 啊 , 我的 上帝 !

“啊，我的天哪！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] , " [ðɪːz] [pʊr] [soʊlz] !
" **he cried to the lieutenant , " these poor souls !**
" 他 哭 到 这 中尉 , " 这些 贫穷的 灵魂 !

“他向中尉喊道：‘这些可怜的人啊！ ’”

[ðɪːz] [pʊr] [soʊlz] !
These poor souls !
这些 贫穷的 灵魂 !

这些可怜的人！

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [feɪst] [əˈbaʊt] [ˈæŋɡrəli] .
" **The officer faced about angrily** .
" 这 官 面对 关于 愤怒地 .

“警官怒气冲冲地环顾四周。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **If you are**
" 如果 你 是

如果你是

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
coming with me there is no time for this .
未来 和 我 那里 是 不 时间 为了 这 .

跟我来，没时间管这些事。

" [ˈpezə] [əuˈbeɪd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmiːknəs] .
" **Peza obeyed instantly and with a sudden meekness** .
" 菲律宾经济特区管理局 服从 即刻 和 和 一个 突然 谦逊 .

佩扎立刻服从了，态度也变得异常温顺。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][sʌm; səm][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈiːgətaɪzəm][left][hɪm; ɪm] ,
In the moment some portion of egotism left him ,
在 这 片刻 一些 部分 的 自负 左边 他 ,
那一刻, 他的一部分自负消失了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈmɑːdɪstli] [ˈwʌndərd] [ɪf][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [tʊk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]
and he modestly wondered if the universe took cognizance of him to an
和 他 谦虚地 想知道 如果 这 宇宙 采取 认知 的 他 到 一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈɡriː] .
important degree .
重要的 程度 .
他谦虚地想知道, 宇宙是否在某种程度上注意到了他。

[ðɪs] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [ˈslɔːtər] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz]
This theatre for slaughter , built by the inscrutable needs of the earth , was
这 剧院 为了 屠宰 , 建造 经过 这 难以捉摸 需求 的 这 地球 , 曾是
[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈfer] ,
an enormous affair ,
一个 巨大的 事务 ,
这座由地球难以捉摸的需求所建造的屠宰场, 规模极其庞大。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and he reflected that the accidental destruction of an individual ,
和 他 反映 那 这 偶然 破坏 的 一个 个人 ,
[peɪzə] [baɪ] [neɪm] ,
Peza by name ,
菲律宾经济特区管理局 经过 姓名 ,
他反思道, 意外导致一个人——名叫佩扎——的死亡,

[wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
would perhaps be nothing at all .
会 也许 是 没有什么 在 全部 .
或许根本就什么都不是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
With the lieutenant he was soon walking along behind a series of little
和 这 中尉 他 曾是 很快 步行 沿着 在后面 一个 系列 的 小的
[ˈkres(ə)nt] - [ˈeɪp] [ˈtrentʃɪz] ,
crescent - shape trenches ,
新月 - 形状 战壕 ,
他和那位中尉很快就沿着一系列新月形的小战壕走去。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] , [ˈtræŋkwɪli] [ɪnˈtrəstɪd] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] -
in which were soldiers , tranquilly interested , gossiping with the hum of a tea -
在 哪个 是 士兵 , 平静地 感兴趣的 , 八卦 和 这 哼 的 一个 茶 -
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .
其中有士兵, 他们神态平静, 饶有兴致地闲聊着, 如同在举行一场茶话会。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
Although these men were not at this time under fire , he concluded that they
虽然 这些 男人 是 不是 在 这 时间 在下面 火 , 他 结束 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈfæbjələsli] [breɪv] .
were fabulously brave .
是 极好地 勇敢的 .
虽然这些人当时并没有遭到炮火攻击, 但他得出结论, 他们非常勇敢。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstɪki] [braʊn]
Else they would not be so comfortable , so at home in their sticky brown
别的 他们 会 不是 是 所以 舒服的 ; 所以 在 家 在 他们的 黏 棕色的
[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

否则他们就不会如此自在，如此习惯穿着黏糊糊的棕色战壕了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhevɪli] [əˈtækt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][oʊld] .
They were certain to be heavily attacked before the day was old .
他们 是 肯定 到 是 重度 遭到攻击 前 这 天 曾是 老的 .

他们肯定会在当天结束前遭到猛烈攻击。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətɪz][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] .
The universities had not taught him to understand this attitude .
这 大学 有 不是 教授 他 到 理解 这 态度 .

大学并没有教会他理解这种态度。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ][ɪn] [ˈveri] [naɪs] [twi:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈlegɪŋz] ,
At the passing of the young man in very nice tweed , with his new leggings ,
在 这 通过 的 这 年轻的 男人 在 非常 好的 粗花呢 , 和 他的 新的 绑腿 ,

这位身穿漂亮粗花呢西装、搭配新紧身裤的年轻人去世时，

[hɪz; ɪz] [nu:] [waɪt] [ˈhelmit] , [hɪz; ɪz] [nu:] [fi:ld] - [glæs] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [nu:] [rɪˈvɑ:lvr] [ˈhoʊlstər] ,
his new white helmet , his new field - glass case , his new revolver holster ,
他的 新的 白色的 头盔 , 他的 新的 场地 - 玻璃 案件 , 他的 新的 左轮手枪 枪套 ,

他的新白色头盔，他的新望远镜盒，他的新左轮手枪套，

[ðə; ði] [sɔɪld] [ˈsoʊldʒərz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɪjəriˈɑ:səti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [gɑ:rb]
the soiled soldiers turned with the same curiosity which a being in strange garb
这 脏的 士兵 转向 和 这 相同的 好奇心 哪个 一个 存在 在 奇怪的 外衣

[mɪ:ts] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [stri:ts] .
meets at the corners of streets .
满足 在 这 角落 的 街道 .

衣衫褴褛的士兵们转过身来，带着与在街角遇到穿着奇装异服的人时同样的好奇心。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələs] [ˈævənu:] .
He might as well have been promenading a populous avenue .
他 可能 作为 出色地 有 到过 漫步 一个 人口众多 大街 .

他当时就像是在人来人往的大街上漫步。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈvɑ:ljəbli] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
The soldiers volubly discussed his identity .
这 士兵 滔滔不绝 讨论 他的 身份 .

士兵们热烈地讨论着他的身份。

[tu:; tə] [pezə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [i:tʃ]
To Peza there was something awful in the absolute familiarity of each
到 菲律宾经济特区管理局 那里 曾是 某物 可怕 在 这 绝对 熟悉 的 每个

[toʊn] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈdʒestʃər] .
tone , expression , gesture .
语气 , 表达 , 手势 .

佩扎觉得，每个人的语气、表情和手势都如此熟悉，这让他感到一种可怕的感觉。

[ði:z] [men] , [ˈmenəst] [wɪð; wɪθ][ˈbæt(ə)l] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][kɪjəriˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] .
These men , menaced with battle , displayed the curiosity of the café .
这些 男人 , 受威胁 和 战斗 , 显示 这 好奇心 的 这 咖啡店 .

这些身处战火威胁之下的男人们，引起了咖啡馆的好奇。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'kaʊntər] [tɔ:rd] [deθ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
Then , on the verge of his great encounter toward death , he found himself
然后 , 在这边缘的他的伟大的遇到朝向死亡 , 他成立他自己
[ɪk'stri:mli] [em'ba:]
extremely embar
极其禁止

然后, 在他即将面对死亡之际, 他发现自己极其尴尬。

- , [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
rassed , composing his face with difficulty , wondering what to do with his
- , 构成他的脸和困难 , 好奇什么到做什么和他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他恼怒地努力镇定自己的表情, 不知该如何安放双手。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ] ['levi] .
like a gawk at a levée .
喜欢一个 盯着看 在 一个 堤坝 :

就像围观堤坝一样。

[hi:; hi] [felt] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ænd]['ɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [felt] [ɔ:d] , [ə'gæst] ,
He felt ridiculous , and also he felt awed , aghast ,
他 毛毡 荒谬的 , 和 还 他 毛毡 敬畏 , 惊愕 ,

他觉得自己很荒谬, 同时也感到敬畏和震惊。

[æt; ət] [ðɪ:z] [men] [hu:] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ðər; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [frʌnt] [ænd; ænd] [dɪ'beɪt]
at these men who could turn their faces from the ominous front and debate
在 这些 男人 WHO 可以 转动 他们的 面孔 从 这 不祥的 正面 和 辩论
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

这些男人竟然能从阴森森的正面转过头来, 讨论他的衣着,

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 :

他的生意。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [bɔ:rn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][wɔ:r] .
There was an element which was new born into his theory of war .
那里 曾是 一个 元素 哪个 曾是 新的 出生 进入 他的 理论 的 战争 :

他的战争理论中出现了一个新的元素。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][brɪsk] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [mu:vɪd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]
He was not averse to the brisk pace at which the lieutenant moved along the
他 曾是 不是 反 到 这 轻快 步伐 在 哪个 这 中尉 已搬 沿着 这
[laɪn] .
line .
线 :

他并不反感中尉沿着战线快速行进的速度。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] - [ɪrɜ] .
The roar of fighting was always in Peza's ears .
这 吼 的 斗争 曾是 总是 在 - 耳朵 :

佩扎的耳边总是回荡着战斗的轰鸣声。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɔ:rt] [hɪlz] [ə'hed] [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
It came from some short hills ahead and to the left .
它 来了 从 一些 短的 丘陵 前方 和 到 这 左边 :

它来自前方左侧的一些小山丘。

[ðə; ði][roʊd] [kɜ:rvd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] .
The road curved suddenly and entered a wood .
这 路 弯曲 突然 和 进入 一个 木头 .

道路突然转弯，进入了一片树林。

[ðə; ði] [tri:z] [stretʃt] [ðer; ðər][lʌg'zɔəriənt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] ['oʊvər] ['græsi] [sloʊps] .
The trees stretched their luxuriant and graceful branches over grassy slopes .
这 树木 拉伸 他们的 茂盛的 和 优美 分支 超过 草丛 连续下坡 .

树木将茂盛而优美的枝干伸展到绿草茵茵的山坡上。

[ə; eɪ] [bri:z] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['vɜ:rdʒər] ['dʒentli] ['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] [saɪz] .
A breeze made all this verdure gently rustle and speak in long silken sighs .
一个 微风 制成 全部 这 绿意盎然 轻轻地 沙沙 和 说话 在 长的 丝 叹息 .

微风拂过，绿意盎然的植物发出沙沙的声响，仿佛在低声诉说着丝绸般的叹息。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['rækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Absorbed in listening to the hurricane racket from the front ,
吸收 在 聆听 到 这 飓风 球拍 从 这 正面 ,

完全沉浸在聆听来自前方的飓风轰鸣声中，

[hi:; hi] [sti:l] [rɪ'membər] [ðæt] [ði:z] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] [wɜ:r; wər]
he still remembered that these trees were growing , the grass - blades were
他 仍然 记得 那 这些 树木 是 生长 , 这 草 - 刀片 是

[ɪk'stendɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prə:ses] .
extending according to their process .
扩展 根据 到 他们的 过程 .

他仍然记得这些树木在生长，草叶也在按照自然规律伸展。

[hi:; hi] [in'heɪld] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] ,
He inhaled a deep breath of moisture and fragrance from the grove ,
他 吸入 一个 深的 气息 的 水分 和 香味 从 这 树林 ,

他深深吸了一口气，空气中弥漫着树林中的湿润气息和芬芳。

[ə; eɪ] [wet] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] [frɪ'kʌndəti] [ʌv; əv] [ʌn'mu:vɪd] ['neɪtʃər] ,
a wet odour which expressed all the opulent fecundity of unmoved nature ,
一个 湿的 气味 哪个 表达 全部 这 奢华 生育力 的 不动 自然 ,

一种潮湿的气味，展现了亘古不变的大自然所有富饶的丰饶。

[mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪljən] [plænz][fɔ:r; fər]['mʌltɪp(ə)l][laɪf] , ['mʌltɪp(ə)l] [deθ] .
marching on with her million plans for multiple life , multiple death .
行军 在 和 她 百万 计划 为了 多种的 生活 , 多种的 死亡 .

她正按着自己关于多重生命和多重死亡的百万个计划稳步前进。

['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['felz] [wɜ:r; wər] ['lændɪŋ] .
Further on , they came to a place where the Turkish shells were landing .
更远 在 , 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 土耳其 贝壳 是 降落 .

再往前走，他们来到了土耳其炮弹落点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɜ:rtlɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv]
There was a long hurtling sound in the air , and then one had sight of
那里 曾是 一个 长的 疾驰 声音 在 这 空气 , 和 然后 一 有 视线 的

[ə; eɪ] [fel] .
a shell .
一个 壳 .

空中传来一阵长长的呼啸声，然后就看到了一枚炮弹。

[tu:; tə] [peɪzə] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] ['frendli] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd]
To Peza it was of the conical missiles which friendly officers had
到 菲律宾经济特区管理局 它 曾是 的 这 锥 导弹 哪个 友好的 警官 有

[dɪ'spleɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] ['wɔ:ʃɪps] .
displayed to him on board warships .
显示 到 他 在 木板 军舰 .

佩扎认为那是友军军官在军舰上向他展示的锥形导弹。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [tu:] , [ðɪs] [fɜːrst] [fel] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndri] , [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ]
Curiously enough , too , this first shell smacked of the foundry , of men with
奇怪的是 足够的 , 也 , 这 第一的 壳 猛击 的 这 铸造厂 , 的 男人 和
[smʌdʒd] [ˈfeɪsɪz] ,
smudged faces ,
模糊的 面孔 ,
奇怪的是, 这第一发炮弹竟然带着铸造厂的味道, 带着满脸污渍的工人的味道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnis] [fairz] .
of the blare of furnace fires .
的 这 喧嚣 的 炉 火灾 .
炉火熊熊燃烧的巨响。

[,aɪ ˈti:] [brɔ:t] [məʃiːnəri] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It brought machinery immediately into his mind .
它 带来 机械 立即地 进入 他的 头脑 .
他脑海中立刻浮现出机械的形象。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm][,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
He thought that if he was killed there at that time it would be as
他 想法 那 如果 他 曾是 被杀 那里 在 那 时间 它 会 是 作为
[rouˈmæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,
他认为, 如果当时他死在那里, 那将是多么浪漫的事啊。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈstændərdz] , [æz; əz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈaɪərn][ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] .
to the old standards , as death by a bit of falling iron in a factory .
到 这 老的 标准 , 作为 死亡 经过 一个 少量 的 坠落 铁 在 一个 工厂 .
按照旧标准来看, 这相当于在工厂里被一块掉落的铁块砸死。

[iː]
II
三
二

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
A child was playing on a mountain and disregarding a battle that was
一个 孩子 曾是 玩耍 在 一个 山 和 不予理会 一个 战斗 那 曾是
[ˈweɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
waging on the plain .
工资 在 这 清楚的 .
一个孩子在山上玩耍, 对平原上正在进行的战斗毫不在意。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːbld] [hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fled] [ˈperənts] .
Behind him was the little cobbled hut of his fled parents .
在后面 他 曾是 这 小的 鹅卵石路 小屋 的 他的 逃亡 父母 .
他身后是他逃亡父母居住的鹅卵石小屋。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɜːrɪ] - [ˈkʌlərd] [kaʊ] [ðæt] [steərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was now occupied by a pearl - coloured cow that stared out from the
它 曾是 现在 占领 经过 一个 珍珠 - 有色 奶牛 那 凝视 出去 从 这
[ˈdɑːrknəs] [ˈθɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] - [aɪd] .
darkness thoughtful and tender - eyed .
黑暗 周到 和 投标 - 眼睛 .
现在, 那里住着一头珍珠色的母牛, 它从黑暗中凝视着外面, 眼神深邃而温柔。

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn][tu::; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈfʌmbliŋ] [wið; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt]
The child ran to and fro , fumbling with sticks and making great
这 孩子 跑 到 和 弗 , 笨拙 和 棍子 和 制作 伟大的
[ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] .
machinations with pebbles .
阴谋 和 鹅卵石 .

孩子跑来跑去，笨拙地摆弄着树枝，用鹅卵石做着各种奇妙的机械动作。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ɑ:ˈtɪstɪk][ˈlaɪs(ə)ns][ðə; ði] [stɪks] [wɜ:r; wər] [ˈpəʊnɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd]
By a striking exercise of artistic license the sticks were ponies , cows , and
经过 一个 引人注目 锻炼 的 艺术 执照 这 棍子 是 小马 , 牛 , 和
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

通过巧妙的艺术加工，这些木棍变成了小马、奶牛和狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeblz] [wɜ:r; wər] [ʃi:p] .
and the pebbles were sheep .
和 这 鹅卵石 是 羊 .

而那些鹅卵石就是绵羊。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [lɑ:rdʒ] [æɡrɪˈkʌltʃərəl][ænd; ənd] [ˈhɜ:dɪŋ] [əˈferz] .
He was managing large agricultural and herding affairs .
他 曾是 管理 大的 农业 和 放牧 事务 .

他负责管理大型农业和畜牧业事务。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈtent] [ɑ:n][ðəm; ðəm][tu::; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hi:d] [tu::; tə][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
He was too intent on them to pay much heed to the fight four miles away ,
他 曾是 也 意图 在 他们 到 支付 很多 注意 到 这 斗争 四 英里 离开 ,

他太专注于他们，以至于没有过多关注四英里外的战斗。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [rɪˈzembld] [ɪn] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:rf][əˈpɑ:n] [ˈrɑ:ks] .
which at that distance resembled in sound the beating of surf upon rocks .
哪个 在 那 距离 类似 在 声音 这 殴打 的 冲浪 之上 岩石 .

从那个距离听来，声音就像海浪拍打岩石一样。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈkeɪzənz] [wen] [sʌm; səm] [ˈlɑʊdə] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθʌndər] [stɜ:rd]
However , there were occasions when some louder outbreak of that thunder stirred
然而 , 那里 是 场合 什么时候 一些 更大声 暴发 的 那 雷 搅拌

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
him from his serious occupation ,
他 从 他的 严肃的 职业 ,

然而，有时更响亮的雷声会把他从严肃的工作中惊醒。

[ænd; ənd][hi:: hi] [tɜ:rnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] [pɔɪzd] [ɪn]
and he turned then a questioning eye upon the battle , a small stick poised in
和 他 转向 然后 一个 提问 眼睛 之上 这 战斗 , 一个 小的 戳 准备 在

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

然后他带着疑问的目光转向战场，手里拿着一根小棍子。

[ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][æftər][hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
interrupted in the act of sending his dog after his sheep .
中断 在 这 行为 的 发送 他的 狗 后 他的 羊 .

正当他派狗去追羊的时候，被打断了。

[hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)][æz; əz]
His tranquillity in regard to the death on the plain was as invincible as
他的 宁静 在 看待 到 这 死亡 在 这 清楚的 曾是 作为 无敌 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
that of the mountain on which he stood .
那 的 这 山 在 哪个 他 站立 .
他对平原上的死亡表现得异常平静，就像他所站立的山峰一样坚不可摧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['perənts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]
It was evident that fear had swept the parents away from their home in
它 曾是 明显 那 害怕 有 扫荡 这 父母 离开 从 他们的 家 在
[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
a manner that could make them forget this child ,
一个 方式 那 可以 制作 他们 忘记 这 孩子 ,
很明显，恐惧已经将这对父母彻底从家中驱离，以至于他们可能忘记了这个孩子。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .
the first - born .
这 第一的 - 出生 .
长子。

[,nevərðə'les] , [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [kli:n] [ber] .
Nevertheless , the hut was clean bare .
尽管如此 , 这 小屋 曾是 干净的 裸 .
然而，小屋里空空荡荡，一尘不染。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [ɪm'prə'praɪəti] [ɪn] ['bɪlɪtɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:məsəɪl][ʌv; əv]
The cow had committed no impropriety in billeting herself at the domicile of
这 奶牛 有 坚定的 不 不当行为 在 住宿 她自己 在 这 住所 的
[hɜ:r; hər]['mæstərz] .
her masters .
她 大师 .
这头母牛并没有做错任何事，她只是待在主人的家中而已。

[ðɪs] [smoʊk] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [ɪn'tɪrɪər] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
This smoke - coloured and odorous interior contained nothing as large as a
这 抽烟 - 有色 和 有气味的 内部的 包含 没有什么 作为 大的 作为 一个
['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] .
humming - bird .
哼唱 - 鸟 .
这个烟雾缭绕、气味难闻的室内，竟然连一只蜂鸟都找不到。

['terər] [hæd; həd]['ɑ:pə,eɪtəd][ɑ:n] [ði:z] ['rʌnəweɪ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ɪts] ['sɪnɪstər] ['fæʃ(ə)n] , ['elɪveɪtɪŋ] ['di:teɪlz]
Terror had operated on these runaway people in its sinister fashion , elevating details
恐怖 有 经营的 在 这些 逃跑 人们 在 它是 险恶 时尚 , 提升 细节
[tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪts] ,
to enormous heights ,
到 巨大的 高度 ,
恐怖以其阴险的方式作用于这些逃亡者，将细节放大到惊人的高度。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ə; eɪ] [koʊt] ,
causing a man to remember a button while he forgot a coat ,
导致 一个 男人 到 记住 一个 按钮 尽管 他 忘了 一个 外套 ,
导致一个人忘记穿外套却想起了一个纽扣。

[,oʊvər'paʊəɪŋ] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['kɔ:fi] - [kʌp] ,
overpowering every one with recollections of a broken coffee - cup ,
压倒性的 每一个 一 和 回忆 的 一个 破碎的 咖啡 - 杯子 ,
让每个人都想起一个破碎的咖啡杯，

[ˈdeljuːdʒɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][paɪp] ,
deluging them with fears for the safety of an old pipe ,
洪水 他们 和 恐惧 为了 这 安全 的 一个 老的 管道 ;
让他们担忧老旧管道的安全问题,

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fərˈget] [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] .
and causing them to forget their first - born .
和 导致 他们 到 忘记 他们的 第一的 - 出生 .
并导致他们忘记了自己的长子。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [ˈsoʊbərlɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrɪŋkɪts] .
Meanwhile the child played soberly with his trinkets .
同时 这 孩子 玩 清醒地 和 他的 小饰品 .
与此同时，孩子则神情严肃地摆弄着他的小玩意儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɑːləteri] ; [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈsjuːts] ,
He was solitary ; engrossed in his own pursuits ,
他 曾是 孤 ; 全神贯注 在 他的 自己的 追求 ,
他孤僻，一心扑在自己的事情上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [aɪ ˈtiː]
it was seldom that he lifted his head to inquire of the world why it
它 曾是 很少 那 他 抬起 他的 头 到 查询 的 这 世界 为什么 它
[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
made so much noise .
制成 所以 很多 噪音 .
他很少抬起头来询问这个世界为什么会发出如此大的噪音。

[ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrmi]
The stick in his hand was much larger to him than was an army
这 戳 在 他的 手 曾是 很多 更大的 到 他 比 曾是 一个 军队
[kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
corps of the distance .
兵团 的 这 距离 .
在他看来，他手中的棍子比远处的一支军队还要大得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
It was too childish for the mind of the child .
它 曾是 也 幼稚 为了 这 头脑 的 这 孩子 .
对孩子来说，这太幼稚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .
He was dealing with sticks .
他 曾是 处理 和 棍子 .
他当时在处理木棍。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪnz] [raɪðd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ˈkriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .
The battle lines writhed at times in the agony of a sea - creature on the sands .
这 战斗 线条 扭动 在 时代 在 这 痛苦 的 一个 海 - 生物 在 这 沙子 .
战线有时像搁浅在沙滩上的海怪一样痛苦地扭动着。

[ðɪːz] [ˈtəntəklz] [flʌŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][peɪn] ,
These tentacles flung and waved in a supreme excitement of pain ,
这些 触手 扔 和 挥手 在 一个 最高 激动 的 疼痛 ;
这些触手在极度痛苦的刺激下甩动挥舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈbɑːdi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər]
and the struggles of the great outlined body brought it nearer and nearer
和 这 斗争 的 这 伟大的 概述 身体 带来 它 更近 和 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
to the child .
到 这 孩子 .
而那庞大身躯的挣扎，使它离孩子越来越近。

[wʌns] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm] [men] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld]
Once he looked at the plain and saw some men running wildly across a field
一次 他 看起来 在 这 清楚的 和 锯 一些 男人 跑步 疯狂地 穿过 一个 场地
.
:
.

他望向平原，看到一些人在田野上疯狂奔跑。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːbdəreɪt] [bi:sts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He had seen people chasing obdurate beasts in such fashion ,
他 有 已见 人们 追逐 顽固的 野兽 在 这样的 时尚 ,
他曾见过人们用这种方式追逐顽固的野兽。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
and it struck him immediately that it was a manly thing which he would
和 它 击 他 立即地 那 它 曾是 一个 男子气概 事物 哪个 他 会
[ɪnˈkɔ:rpəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] .
incorporate in his game .
包含 在 他的 游戏 .

他立刻意识到这是男子汉气概的体现，他要把这种精神融入到自己的比赛中。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hi:; hi] [ˈreɪst] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stoʊn] [ʃi:p] , [ˈflɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] , [ˈkraɪɪŋ]
Consequently he raced furiously at his stone sheep , flourishing a cudgel , crying
最后 他 比赛 愤怒地 在 他的 石头 羊 , 芊芊 一个 棍棒 , 哭泣
[ðə; ði] [ˈʃepərd] [kɔ:lz] .
the shepherd calls .
这 牧羊人 呼叫 .

于是他挥舞着棍棒，高喊着牧羊人的呼唤，疯狂地冲向他的石羊。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈfriːkwəntli] [tu:; tə][get][ə; eɪ][kju:] [ʌv; əv] [ˈmænər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n]
He paused frequently to get a cue of manner from the soldiers fighting on
他 暂停 频繁地 到 得到 一个 提示 的 方式 从 这 士兵 斗争 在
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

他经常停下来，从平原上作战的士兵身上观察他们的举止。

[hi:; hi] [ˌriːprəˈdju:st] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈgri:] , [ˈeni] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈkaʊntɪd] [ˈræʃ(ə)nəl][tu:; tə]
He reproduced , to a degree , any movements which he accounted rational to
他 复制品 , 到 一个 程度 , 任何 移动 哪个 他 已记录 合理的 到
[hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ʃi:p] - [ˈhɜːdɪŋ] ,
his theory of sheep - herding ,
他的 理论 的 羊 - 放牧 ,

他在一定程度上再现了他认为符合其牧羊理论的任何行为。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
the business of men , the traditional and exalted living of his father .
这 商业 的 男人 , 这 传统的 和 崇高 活的 的 他的 父亲 .

男人的生意，他父亲那种传统而高尚的生活方式。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [pɜːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was as if Peza was a corpse walking on the bottom of the
它 曾是 作为 如果菲律宾经济特区管理局 曾是 一个 尸体 步行 在 这 底部 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

佩扎就像一具在海底行走的尸体。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] , [groʊvz] , [wiːdz] , [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [men] , [ˈvɔɪsɪz] .
and finding there fields of grain , groves , weeds , the faces of men , voices .
和 寻找 那里 字段 的 粮食 , 小树林 , 杂草 , 这 面孔 的 男人 , 声音 .
在那里, 你会看到麦田、树林、杂草、人的面孔和人声。

[wɔːr] , [ə; ei] [streɪndʒ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
War , a strange employment of the race ,
战争 , 一个 奇怪的 就业 的 这 种族 ,
战争, 种族的一种奇特用途,

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [siːn] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪvəri]
presented to him a scene crowded with familiar objects which wore the livery
呈现 到 他 一个 场景 挤 和 熟悉的 对象 哪个 穿着 这 涂装
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːmənəs] ,
of their commonness ,
的 他们的 普通 ,
呈现在他面前的是一幅挤满了熟悉物品的景象, 这些物品都披着平凡的外衣。

[ˈplæslɪ] , [ʌnˈdɔːntɪlɪ] .
placidly , undauntedly .
平静地 , 无畏地 .
平静地, 无所畏惧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;
He was smitten with keen astonishment ;
他 曾是 迷恋 和 敏锐的 惊讶 ;
他感到无比惊讶;

[ə; ei] [spred] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɒpiːz] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər]
a spread of green grass lit with the flames of poppies was too old for
一个 传播 的 绿色的 草 点燃 和 这 火焰 的 罂粟花 曾是 也 老的 为了
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈoʊɡər] .
the company of this new ogre .
这 公司 的 这 新的 食人魔 .
一片被罂粟花火焰照亮的绿草地, 对于这个新来的食人魔来说, 显得太过古老了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [lenz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeɪz] ,
If he had been devoting the full lens of his mind to this phase ,
如果 他 有 到过 奉献 这 满的 镜片 的 他的 头脑 到 这 阶段 ,
如果他当时将全部精力都投入到这个阶段,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːz] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ɡræs]
he would have known he was amazed that the trees , the flowers , the grass
他 会 有 已知 他 曾是 惊叹 那 这 树木 , 这 花朵 , 这 草
,
,
,
他肯定知道, 他惊叹于树木、花朵、青草,

[ɔːl] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hiːlz] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
all tender and peaceful nature had not taken to heels at once upon the
全部 投标 和 和平 自然 有 不是 已采取 到 高跟鞋 在 一次 之上 这
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .
outbreak of battle .
暴发 的 战斗 .
战争爆发后, 所有温柔和平的天性并没有立刻屈服。

[hiː; hi] [ˈvenərəɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [ˈpɒpiːz] .
He venerated the immovable poppies .
他 受人尊敬 这 不可移动的 罂粟花 .
他崇敬那些屹立不倒的罂粟花。

[ðə; ði][roʊd] [si:md] [tu:; tə] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:]
The road seemed to lead into the apex of an angle formed by the two
这 路 似乎 到 带领 进入 这 顶点 的 一个 角度 形成 经过 这 二
[dɪ'fensɪv] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .
defensive lines of the Greeks .
防守 线条 的 这 希腊人 .

这条路似乎通向希腊人两道防线所形成的夹角的顶点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræɡ(ə)] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɡʌnləs] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [men] .
There was a straggle of wounded men and of gunless and jaded men .
那里 曾是 一个 零散 的 受伤 男人 和 的 无枪 和 厌倦 男人 .
[ði:z] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
These latter did not seem to be frightened .
这些 后者 做过 不是 似乎 到 是 害怕 .

后者似乎并不害怕。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [ku:l] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rid] [steps][ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] ['gɑ:sɪp] .
They remained very cool , walking with unhurried steps and busy in gossip .
他们 剩余 非常 凉爽的 , 步行 和 不慌不忙 步骤 和 忙碌的 在 闲话 .
[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [ku:l] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rid] [steps][ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] ['gɑ:sɪp] .
他们神态自若 , 不慌不忙地走着 , 忙着闲聊。

[peɪzə] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] .
Peza tried to define them .
菲律宾经济特区管理局 尝试 到 定义 他们 .

佩扎试图给它们下定义。

[pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)] ['stɔ:ɪdʒ] ,
Perhaps during the fight they had reached the limit of their mental storage ,
也许 期间 这 斗争 他们 有 达到 这 限制 的 他们的 精神的 贮存 ,
[ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,
their capacity for excitement ,
他们的 容量 为了 激动 ,
[fɔ:r; fər]['trædʒədi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['sɪmplɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .
for tragedy , and had then simply come away .
为了 悲剧 , 和 有 然后 简单地 来 离开 .

或许在战斗中 , 他们的精神容量和兴奋能力已经达到了极限。

[fɔ:r; fər]['trædʒədi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['sɪmplɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .
for tragedy , and had then simply come away .
为了 悲剧 , 和 有 然后 简单地 来 离开 .
[fɔ:r; fər]['trædʒədi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['sɪmplɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .
遭遇悲剧后 , 他便离开了。

[peɪzə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
Peza remembered his visit to a certain place of pictures ,
菲律宾经济特区管理局 记得 他的 访问 到 一个 肯定 地方 的 图片 ,

佩扎回忆起他参观某个画馆的经历。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mɪd] ['hev(ə)nli] [skaɪz] [ænd; ənd][daɪə'ba:ɪk] ['mɪd,nɑɪts] — [ðə; ði]
where he had found himself amid heavenly skies and diabolic midnights — the
在哪里 他 有 成立 他自己 之中 天上 天空 和 魔鬼般的 午夜 — 这
[ˈsʌnʃaɪn] ['bi:tɪŋ] [red] [ə'pɑ:n] ['dezərt] [sændz] ,
sunshine beating red upon desert sands ,
阳光 殴打 红色的 之上 沙漠 沙子 ,

他发现自己置身于天堂般的天空和魔鬼般的午夜之间——阳光灼烧着沙漠的沙丘 , 呈现出一片血红。

[nu:d] ['bɑ:dɪz] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [mu:n] - [ɡloʊ] ,
nude bodies flung to the shore in the green moon - glow ,
裸体 身体 扔 到 这 支撑 在 这 绿色的 月亮 - 辉光 ,
[nu:d] ['bɑ:dɪz] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [mu:n] - [ɡloʊ] ,
裸露的尸体被抛到岸边 , 沐浴在绿色的月光下。

[ˈɡæstli] [ænd; ənd] ['stɑ:rɪŋ] [men] ['klɒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ə; eɪ][ɡɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər]
ghastly and starving men clawing at a wall in darkness , a girl at her
阴森 和 饥饿 男人 爪子 在 一个 墙 在 黑暗 , 一个 女孩 在 她
[ˈɡæstli] [ænd; ənd] ['stɑ:rɪŋ] [men] ['klɒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ə; eɪ][ɡɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər]
一群面目狰狞、饥肠辘辘的男人在黑暗中用爪子抓挠着墙壁 , 一个女孩在她身旁。

[bæθ] [wɪð; wɪθ] [skri:nd] [ˈreɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [dæns] , [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] ,
bath with screened rays falling upon her pearly shoulders , a dance , a funeral ,
洗澡 和 筛选 射线 坠落 之上 她 珍珠般的 肩膀 , 一个 舞蹈 , 一个 葬礼 ,
[ə; eɪ] [rɪˈvju:] ,
a review ,
一个 审查 ,
沐浴中, 透过纱窗的阳光洒在她珍珠般的肩膀上; 一场舞蹈; 一场葬礼; 一场演出。

[æn; ən][eksɪˈkju:](ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈɑ:rgəs] - [aɪd] [ɑ:rt] :
an execution , all the strength of argus - eyed art :
一个 执行 , 全部 这 力量 的 阿尔古斯 - 眼睛 艺术 :
一场处决, 充满了阿格斯之眼艺术的全部力量:

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [wəʊ]
and he had whirled and whirled amid this universe with cries of woe
和 他 有 旋转 和 旋转 之中 这 宇宙 和 哭泣 的 悲哀
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,
他在这宇宙间旋转不息, 发出悲喜交加的呼喊。

[sɪn][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ˈpɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɜz] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈsɪmplɪ] [kʌm]
sin and beauty piercing his ears until he had been obliged to simply come
罪 和 美丽 冲孔 他的 耳朵 直到 他 有 到过 有义务 到 简单地 来
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
罪恶与美丽刺痛了他的双耳, 以至于他不得不离开。

[hi:; hi] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ]
He remembered that as he had emerged he had lit a cigarette with
他 记得 那 作为 他 有 出现 他 有 点燃 一个 卷烟 和
[ˈʌŋkʃn] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈprɑ:ɪmptli] [tu:; tə][ə; eɪ][kæˈfeɪ] .
unction and advanced promptly to a café .
功能 和 先进的 及时 到 一个 咖啡店 .
他记得自己出来后, 用圣油点燃了一支香烟, 然后径直走向一家咖啡馆。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈkwaɪət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
A great hollow quiet seemed to be upon the earth .
一个 伟大的 空洞的 安静的 似乎 到 是 之上 这 地球 .
大地仿佛笼罩着一片巨大的、空洞的寂静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [keɪs] ,
This was a different case ,
这 曾是 一个 不同的 案件 ,
这是一个不同的案例。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hi:; hi] [kənˈsi:did] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:zɪz] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɡʌnləs]
but in his thoughts he conceded the same causes to many of these gunless
但 在 他的 想法 他 承认 这 相同的 原因 到 许多 的 这些 无枪
[ˈwɒndərəz] .
wanderers .
流浪者 .
但他内心深处承认, 许多没有武器的流浪者也面临着同样的困境。

[ðeɪ] [tu:] [meɪ] [hæv; həv] [dri:md] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
They too may have dreamed at lightning speed until the capacity for it was
他们 也 可能 有 梦见 在 闪电 速度 直到 这 容量 为了 它 曾是
[ˌoʊvərˈwelmd] .
overwhelmed .
不堪重负 .
他们或许也曾以闪电般的速度做梦, 直到承受能力达到极限。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'pi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [grɪm] [ʃeɪps] .
A part of himself was appealing through the medium of these grim shapes .
一个 部分 的 他自己 曾是 上诉 通过 这 中等的 的 这些 严峻 形状 .

他的一部分特质通过这些阴郁的形象展现出来，令人着迷。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'wer] ;
It was plucking at his sleeve and pointing , telling him to beware ;
它 曾是 拔毛 在 他的 袖子 和 指向 , 讲述 他 到 提防 ;
它拽着他的袖子，指着他，警告他要当心；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['mɪzəri]
and so it had come to pass that he cared for the implacable misery
和 所以 它 有 来 到 经过 那 他 关心 为了 这 冷酷无情 苦难
[ʌv; əv] [ðɪ:z] ['soʊldʒərz]['oʊnli][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rmz][ʌv; əv]['brʊkən]
of these soldiers only as he would have cared for the harms of broken
的 这些 士兵 仅有的 作为 他 会 有 关心 为了 这 危害 的 破碎的
[ˈdɔ:lz] .
dolls .
娃娃 .

因此，他对这些士兵遭受的无情苦难的关心，就如同对破碎玩偶的伤害一样漠不关心。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] .
His whole vision was focussed upon his own chance .
他的 所有的 想象 曾是 专注的 之上 他的 自己的 机会 .

他的全部心思都集中在自己的机会上。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] .
The lieutenant suddenly halted .
这 中尉 突然 停止 .

中尉突然停了下来。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

“你看，”他说。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['du:ti][ɪz][ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" I find that my duty is in another direction .
" 我 寻找 那 我的 责任 是 在 其他 方向 .

“我发现我的职责在另一个方向。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊv] [ə'hʌðər] [wei] .
I must go another way .
我 必须 去 其他 方式 .

我必须走另一条路。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][gʊv] ['fɔ:rwərd] ,
But if you wish to fight you have only to go forward ,
但 如果 你 希望 到 斗争 你 有 仅有的 到 去 向前 ,
但如果你想战斗，你只需要向前冲。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and any officer of the fighting line will give you opportunity .
和 任何 官 的 这 斗争 线 将要 给 你 机会 .
任何一线军官都会给你机会。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] [ˌserə'moʊniəsli] ; [pɛzə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [nu:] [waɪt] ['helmit] .
" He raised his cap ceremoniously ; Peza raised his new white helmet .
" 他 提高 他的 帽 庄严地 ; 菲律宾经济特区管理局 提高 他的 新的 白色的 头盔 .
“他庄重地举起帽子；佩扎举起他的新白色头盔。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ˈbætɪz] [ˈlʌtəd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjæpəɾən] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]
The stranger to battles uttered thanks to his chaperon , the one who had
这 陌生人 到 战斗 说出 谢谢 到 他的 监护人 , 这 一 WHO 有
[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] .
presented him .
呈现 他 :

这位对战争一无所知的陌生人向他的向导，也就是引荐他来的人，表达了谢意。

[ðeɪ] [boʊd] [pʌŋkˈtɪliəsli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l] [aɪz] .
They bowed punctiliously , staring at each other with civil eyes .
他们 鞠躬 一丝不苟地 , 凝视 在 每个 其他 和 民用 眼睛 .
他们一丝不苟地鞠躬，目光礼貌地互相注视着。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [muːvd] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] .
The lieutenant moved quietly away through a field .
这 中尉 已搬 悄悄 离开 通过 一个 场地 .
中尉悄无声息地穿过田野走开了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn] - [maɪnd][ðæt] [ðɪs] [dɪˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [pərˈfɪdiəs] .
In an instant it flashed upon Peza's mind that this desertion was perfidious .
在 一个 立即的 它 闪光灯 之上 - 头脑 那 这 逃兵 曾是 背信弃义 .
佩扎脑海中瞬间闪过一个念头：这种背叛是卑鄙的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [dɪsˈkɜːrtəsi] .
He had been subjected to a criminal discourtesy .
他 有 到过 受 到 一个 刑事 失礼 .
他遭受了刑事侮辱。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
The officer had fetched him into the middle of the thing ,
这 官 有 已获取 他 进入 这 中间 的 这 事物 ,
警官把他带到了事件中心。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈwɑːndər] [ˈhelpləsli] [tɔːrd] [deθ] .
and then left him to wander helplessly toward death .
和 然后 左边 他 到 漫步 无助地 朝向 死亡 .
然后任由他无助地走向死亡。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
At one time he was upon the point of shouting at the officer .
在 一 时间 他 曾是 之上 这 观点 的 喊叫 在 这 官 .
他一度几乎要对着警官大喊大叫。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [ðen] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
In the vale there was an effect as if one was then beneath the battle .
在 这 谷 那里 曾是 一个 影响 作为 如果 一 曾是 然后 下面 这 战斗 .
山谷中弥漫着一种仿佛置身战场之下的感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbʌv] [ˈsʌmwɛr] .
It was going on above somewhere .
它 曾是 去 在 多于 某处 .
它发生在上面的某个地方。

[əˈloʊn] , [ʌnˈɡaɪdɪd] , [pɛzə] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mən] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .
Alone , unguided , Peza felt like a man groping in a cellar .
独自的 , 缺乏指导 , 菲律宾经济特区管理局 毛毡 喜欢 一个 男人 摸索 在 一个 地窖 .
孤身一人，没有指引，佩扎感觉自己就像一个在地下室里摸索的人。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [tuː] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
He reflected too that one should always see the beginning of a fight .
他 反映 也 那 一 应该 总是 看 这 开始 的 一个 斗争 .
他还反思说，应该始终看清战斗的开始。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ðʌs] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
It was too difficult to thus approach it when the affair was in full swing .
它 曾是 也 难的 到 因此 方法 它 什么时候 这 事务 曾是 在 满的 摇摆 .

当事情进展到白热化阶段时，很难采取这种方式来处理。

[ðə; ði] [tri:z] [hɪd] [ɔ:l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
The trees hid all movements of troops from him ,
这 树木 隐藏 全部 移动 的 军队 从 他 ,
树木遮蔽了军队的所有动向，使他无法看到。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [spa:t] [wɪtʃ] [tjæns]
and he thought he might be walking out to the very spot which chance
和 他 想法 他 可能 是 步行 出去 到 这 非常 点 哪个 机会
[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] .
had provided for the reception of a fool .
有 假如 为了 这 接待 的 一个 傻子 .

他心想，自己或许正走向一个注定要被愚人迎接的地方。

[hi:; hi] [æskt] ['i:gər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['soʊldʒərz] .
He asked eager questions of passing soldiers .
他 问 渴望的 问题 的 通过 士兵 .
他热情地向路过的士兵们提问。

[sʌm; səm] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['mɔ:rnfəli] .
Some paid no heed to him ; others shook their heads mournfully .
一些 有薪酬的 不 注意 到 他 ; 其他的 摇晃 他们的 头部 悲伤地 .
有些人对他置之不理；另一些人则悲伤地摇了摇头。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .
They knew nothing save that war was hard work .
他们 知道 没有什么 节省 那 战争 曾是 难的 工作 .
他们一无所知，只知道战争很艰苦。

[ɪf] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [wel] , ['sævɪdʒli] .
If they talked at all it was in testimony of having fought well , savagely .
如果 他们 谈话 在 全部 它 曾是 在 见证 的 拥有 战斗 出色地 , 野蛮地 .
如果他们交谈，那也是为了证明自己曾英勇善战。

[ðeɪ]
They
他们
他们

[dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æd'væns] , [hoʊld] [ɪts] [graʊnd] , [ɔ:r] [rɪ'tri:t] ;
did not know if the army was going to advance , hold its ground , or retreat ;
做过 不是 知道 如果 这 军队 曾是 去 到 进步 , 抓住 它是 地面 , 或者 撤退 ;
不知道军队是要前进、坚守阵地还是撤退；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪri] .
they were weary .
他们 是 厌倦 .
他们很疲惫。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] [ʃel] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
A long pointed shell flashed through the air and struck near the base of a
一个 长的 尖 壳 闪光灯 通过 这 空气 和 击 靠近 这 根据 的 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,
一枚细长的尖头炮弹划破空气，击中了一棵树的底部附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ʌp'hi:v(ə)l] , [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [fleɪmz] .
with a fierce upheaval , compounded of earth and flames .
和 一个 凶猛的 动荡 , 复合 的 地球 和 火焰 .
伴随着剧烈的剧变, 泥土与火焰交织在一起。
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [peɪzə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈʃætəd] [tri:] [ˈkwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
Looking back , Peza could see the shattered tree quivering from head to
寻找 后退 , 菲律宾经济特区管理局 可以 看 这 破碎 树 颤抖 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

回头望去, 佩扎可以看到那棵断树从头到脚都在颤抖。
[ɪts] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˈtremər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,
Its whole being underwent a convulsive tremor which was an exhibition of pain ,
它是 所有的 存在 经历了 一个 痉挛 震颤 哪个 曾是 一个 展览 的 疼痛 ,
[ænd; ənd] , [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , [di:p] [ə'meɪzmənt] .
and , furthermore , deep amazement .
和 , 此外 , 深的 惊愕 .

它的整个身体都剧烈颤抖, 这是痛苦的表现, 而且, 也是深深的惊讶的表现。
[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði] [ˈʃelz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɪs] [ænd; ənd][ˈhɜ:rt(ə)l][ɪn]
As he advanced through the vale , the shells continued to hiss and hurtle in
作为 他 先进的 通过 这 谷 , 这 贝壳 持续 到 嘶 和 冲刺 在
[lɔ:ŋ] [loʊ] [flaɪts] ,
long low flights ,
长的 低的 航班 ,

当他穿过山谷时, 炮弹继续发出嘶嘶声, 低空掠过, 呼啸而过。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbulɪts] [pɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and the bullets purred in the air .
和 这 子弹 咕噜咕噜 在 这 空气 .

子弹在空中发出嗡嗡声。
[ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'staʊndɪd] [ˈneɪtʃər] .
The missiles were flying into the breast of an astounded nature .
这 导弹 是 飞行 进入 这 胸部 的 一个 震惊 自然 .
导弹飞向了令人震惊的自然之心。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [bɪ'wɪldərd] , [ˈægənaɪzd] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈɪnfəməs] [[ɑ:ts] ,
The landscape , bewildered , agonized , was suffering a rain of infamous shots ,
这 景观 , 困惑 , 痛苦的 , 曾是 痛苦 一个 雨 的 臭名昭著的 镜头 ,
这片土地, 茫然无措, 痛苦万分, 正遭受着一场场臭名昭著的枪击的蹂躏。

[ænd; ənd] [peɪzə] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz]
and Peza imagined a million eyes gazing at him with the gaze
和 菲律宾经济特区管理局 想象 一个 百万 眼睛 凝视 在 他 和 这 目光
[ʌv; əv] [ˈstɑ:rtld] [ˈæntl̩əʊps] .
of startled antelopes .
的 惊慌 羚羊 .
佩扎想象着有无数双眼睛像受惊的羚羊一样盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [ˈkræfɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
There was a resolute crashing of musketry from the tall hill on the left ,
那里 曾是 一个 坚决 崩溃 的 火枪 从 这 高的 爬坡道 在 这 左边 ,
左侧高山上传来一阵急促的枪声。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [dɪn][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]
and from directly in front there was a mingled din of artillery
和 从 直接地 在 正面 那里 曾是 一个 混合 din 的 炮兵

[ænd; ænd] ['mʌskɪtri] ['faɪərɪŋ] .
and musketry firing .
和 火枪 射击 .

正前方传来炮火和步枪射击交织的轰鸣声。

[pɛzə] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [trɪk] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd]
Peza felt that his pride was playing a great trick in forcing him forward
菲律宾经济特区管理局 毛毡 那 他的 自豪 曾是 玩耍 一个 伟大的 诡计 在 强制 他 向前
[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌndər] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] ,
in this manner under conditions of strangeness ,
在 这 方式 在下面 状况 的 奇怪 ,

佩扎觉得，在这样陌生的环境下，他的自尊心在作祟，驱使他以这种方式前进。

[aɪsə'leɪʃn] , [ænd; ænd] ['ɪɡnərəns] .
isolation , and ignorance .
隔离 , 和 无知 .

孤立和无知。

[bʌt; bət][hi; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p]
But he recalled the manner of the lieutenant , the smile on the hill - top
但 他 召回 这 方式 的 这 中尉 , 这 微笑 在 这 爬坡道 - 顶部
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pesnts] .
among the flying peasants .
之中 这 飞行 农民 .

但他仍然记得那位中尉的举止，记得他在山顶上与飞翔的农民们在一起时的微笑。

[pɛzə] [blʌʃt] [ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Peza blushed and pulled the peak of his helmet down on his
菲律宾经济特区管理局 脸红了 和 拉 这 顶峰 的 他的 头盔 向下 在 他的
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

佩扎脸红了，把头盔的帽檐拉下来盖住额头。

[hi; hi] [stroʊd] ['ɑ:nwərd] ['fɜ:rmlɪ] .
He strode onward firmly .
他 大步走 向前 牢牢 .

他迈着坚定的步伐向前走去。

[nevərðə'les] [hi; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
Nevertheless he hated the lieutenant ,
尽管如此 他 憎恨 这 中尉 ,

然而，他却憎恨那位中尉。

[ænd; ænd][hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['fju:tər] [ə'keɪʒn] [hi; hi] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu; tə]
and he resolved that on some future occasion he would take much trouble to
和 他 已解决 那 在 一些 未来 场合 他 会 拿 很多 麻烦 到
[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['soʊ(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɡrɪnɪŋ] ['dʒækəneɪps] .
arrange a stinging social revenge upon that grinning jackanapes .
安排 一个 刺痛 社会的 复仇 之上 那 咧嘴笑 杰克纳佩斯 .

他决心在未来的某个时候，一定要费尽心思，对那个咧嘴傻笑的蠢货进行一次痛快的社会报复。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə]['bæt(ə)l] ['meɪnli]
It did not occur to him until later that he was now going to battle mainly
它 做过 不是 发生 到 他 直到 之后 那 他 曾是 现在 去 到 战斗 主要
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][hæd; həd] [smaɪld] .
because at a previous time a certain man had smiled .
因为 在 一个 以前的 时间 一个 肯定 男人 有 微笑 .

直到后来他才意识到，自己即将奔赴战场，主要是因为之前某个人对他笑过。

[,aɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ðə; ði][roʊd] [kɜ:rvd] [raʊnd] [ðə; ði][beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,

The road curved round the base of a little hill ,
这 路 弯曲 圆形的 这 根据 的 一个 小的 爬坡道 ,

道路绕着一座小山的山脚蜿蜒而行，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz] [ˈli:ʒərli] [ˈfelɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
and on this hill a battery of mountain guns was leisurely shelling something
和 在 这 爬坡道 一个 电池 的 山 枪支 曾是 悠闲 炮击 某物

[ʌn'si:n] .

unseen .

看不见 .

在这座山丘上，一排山炮正悠闲地炮击着某个看不见的目标。

[ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ðə; ði][mju:lz] , [kən'tentɪd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈsædlz] ,
In the lee of the height the mules , contented under their heavy saddles ,
在 这 李 的 这 高度 这 骡子 , 满足 在下面 他们的 重的 马鞍 ,

在山脚的背风处，骡子们驮着沉重的鞍具，惬意无比。

[wɜ:r; wər][ˈkwaɪətli] [ˈbraʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .

were quietly browsing the long grass .
是 悄悄 浏览 这 长的 草 .

他们静静地在长长的草丛中漫步。

[peɪzə] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [pæθ] .
Peza ascended the hill by a slanting path .
菲律宾经济特区管理局 上升 这 爬坡道 经过 一个 斜 小路 .

佩扎沿着一条倾斜的小路登上了山坡。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈswɪftli] ;

He felt his heart beat swiftly ;
他 毛毡 他的 心 打 迅速地 ;

他感到自己的心跳加速；

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] [ɪn]
once at the top of the hill he would be obliged to look this phenomenon in
一次 在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 会 是 有义务 到 看 这 现象 在

[ðə; ði] [feɪs] .

the face .
这 脸 .

一旦他登上山顶，就不得不直面这种现象。

[hi:; hi] [ˈhʌ:rid] ,

He hurried ,
他 慌忙 ,

他匆匆忙忙地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈstrætədʒi][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]
with a mysterious idea of preventing by this strategy the battle from making
和 一个 神秘 主意 的 预防 经过 这 战略 这 战斗 从 制作

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [trə'mendəs] [rɪˈnu:əl] .

his appearance a signal for some tremendous renewal .
他的 外貌 一个 信号 为了 一些 巨大的 续期 .

一个神秘的想法是，通过这种策略来阻止战斗，使他的出现成为某种巨大复兴的信号。

[ðɪs] [veɪg] [θɔ:t] [si:md] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

This vague thought seemed logical at the time .
这 模糊的 想法 似乎 逻辑 在 这 时间 .

当时，这种模糊的想法似乎合乎逻辑。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Certainly this living thing had knowledge of his coming .

当然 这 活的 事物 有 知识 的 他的 未来 .

这活物肯定知道他的到来。

[hiː; hi] [ɪnˈdaʊd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəːrˈbærɪk][ˈderəti; ˈdiːəti] .
He endowed it with the intelligence of a barbaric deity .

他 捐赠 它 和 这 智力 的 一个 野蛮 神 .

他赋予了它野蛮神祇般的智慧。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] ; [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [wɔːr] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈempərər] ,
And so he hurried ; he wished to surprise war , this terrible emperor ,

和 所以 他 慌忙 ; 他 希望 到 惊喜 战争 ; 这 糟糕的 皇帝 ;

于是他匆匆赶来；这位可怕的皇帝想要发动突袭战争。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [θroʊn] .
when it was growling on its throne .

什么时候 它 曾是 咆哮 在 它是 王座 .

它正坐在王座上咆哮。

[ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [ænd; ænd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
The ferocious and horrible sovereign was not to be allowed to make the

这 凶猛 和 可怕 主权 曾是 不是 到 是 允许 到 制作 这

[əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][sʌm; səm][fɪt][ʌv; əv][ˈsmoʊki][reɪdʒ][ænd; ænd] [blʌd] .

arrival a pretext for some fit of smoky rage and blood .

到达 一个 借口 为了 一些 合身 的 烟 愤怒 和 血 .

绝不能让这位凶残可怕的君主以他的到来为借口，发动一场充满烟雾和血腥的暴行。

[ɪn] [ðɪs] [hæf] - [ʌl] , [peɪzə] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
In this half - lull , Peza had distinctly the sense of stealing upon the

在 这 一半 - 麻痹 , 菲律宾经济特区管理局 有 明显地 这 感觉 的 偷窃 之上 这

[ˈbæt(ə)l] [ˌʌnəˈwerz] .

battle unawares .

战斗 不知情 .

在这短暂的平静中，佩扎明显感觉到自己正悄悄地潜入战场。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlɜː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːgəst] .
The soldiers watching the mules did not seem to be impressed by anything august .

这 士兵 观看 这 骡子 做过 不是 似乎 到 是 印象深刻 经过 任何事物 八月 .

看守骡子的士兵们似乎对任何庄严的事物都无动于衷。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ænd] [tɔːkt] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli] ;
Two of them sat side by side and talked comfortably ;

二 的 他们 卫星 边 经过 边 和 谈话 舒适地 ;

他们两人并肩而坐，轻松地交谈着；

[əˈnʌðər] [leɪ] [flæt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsterɪŋ] [ˈdriːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;
another lay flat upon his back staring dreamily at the sky ;

其他 躺 平坦的 之上 他的 后退 凝视 梦幻般地 在 这 天空 ;

另一个人仰面躺着，眼神空洞地望着天空；

[əˈnʌðər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ə; eɪ] [mjuːl] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈfrækʃ(ə)n] .
another cursed a mule for certain refractions .

其他 被诅咒的 一个 骡子 为了 肯定 折射 .

另一个人因为某些折射现象而诅咒了一头骡子。

[dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ðer; ðər] [bəndəˈlɪr] [ænd; ænd][ˈraɪfəlɜː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Despite their uniforms , their bandoliers and rifles , they were dwelling in the

尽管 他们的 制服 , 他们的 弹药带 和 步枪 , 他们 是 住宅 在 这

[piːs] [ʌv; əv] [ˈhɑːslər] .

peace of hostlers .

和平 的 牧马人 .

尽管他们身着制服，佩戴弹药带和步枪，却过着马夫般的平静生活。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['felz] [wɜ:r; wər][ˈwu:piŋ; ˈwɒpiŋ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
However , the long shells were whooping from time to time over the
然而 , 这 长的 贝壳 是 欢呼 从 时间 到 时间 超过 这
然而, 长长的贝壳不时发出叫声。

[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [swə:liŋ] [ɪn][ˈɔ:lmooʊst] [streɪt] [laɪnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [tri:z]
brow of the hill , and swirling in almost straight lines toward the vale of trees
眉头 的 这 爬坡道 , 和 旋转 在 几乎 直的 线条 朝向 这 谷 的 树木
,
.
,
从山顶向上, 几乎呈直线盘旋向树林山谷,

[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [græs] .
flowers , and grass .
花朵 , 和 草 .
花朵和青草。

[peɪzə] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['felz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] ['gɑ:diənz]
Peza , hearing and seeing the shells , and seeing the pensive guardians
菲律宾经济特区管理局 , 听力 和 看到 这 贝壳 , 和 看到 这 沉思的 守护者
[ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] , [felt] [,ri:ə'ʃuəd] .
of the mules , felt reassured .
的 这 骡子 , 毛毡 放心 .
佩扎听到贝壳声, 看到贝壳, 又看到若有所思的骡子守护者, 感到安心了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:r][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['seɪlə] [ək'septs]
They were accepting the condition of war as easily as an old sailor accepts
他们 是 接受 这 状况 的 战争 作为 容易地 作为 一个 老的 水手 接受
[ðə; ði] [tʃer] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [ʃɑ:p] .
the chair behind the counter of a tobacco - shop .
这 椅子 在后面 这 柜台 的 一个 烟草 - 店铺 .
他们欣然接受了战争的现状, 就像老水手欣然接受了烟草店柜台后的椅子一样。

[ɔ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm] - [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] ,
Or , it was merely that the farm - boy had gone to sea ,
或者 , 它 曾是 仅仅 那 这 农场 - 男生 有 已消失 到 海 ,
或者, 仅仅是因为那个农家子弟出海了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪ'mi:diətli] ,
and he had adjusted himself to the circumstances immediately ,
和 他 有 调整 他自己 到 这 情况 立即地 ,
他很快就适应了新的环境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][ˈju:zuəl][fɜ:rst] ['mɪsəd'ventʃəz] [ɪn] [kən'dʌkt] .
and with only the usual first misadventures in conduct .
和 和 仅有的 这 通常 第一的 不幸遭遇 在 执行 .
而且, 最初在行为举止上也只是犯了一些常见的错误。

[peɪzə] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ði:z]
Peza was proud and ashamed that he was not of them , these
菲律宾经济特区管理局 曾是 自豪的 和 羞愧 那 他 曾是 不是 的 他们 , 这些
[ˈstu:pɪd] ['pesnts] , [hu:] ,
stupid peasants , who ,
愚蠢的 农民 , WHO ,
佩扎既感到自豪又感到羞愧, 因为他不是他们中的一员, 不是这些愚蠢的农民, 他们.....

[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [hoʊld] ['pout(ə)ntɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [θroʊnz] , [meɪk] ['steɪtsmən] [ɪ'lɑstriəs] ,
throughout the world , hold potentates on their thrones , make statesmen illustrious ,
自始至终 这 世界 , 抓住 统治者 在 他们的 王座 , 制作 政治家 杰出 ,
[prə'vaɪd] ['dʒenrəlz] [wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] ['vɪktəɪrɪz] ,
provide generals with lasting victories ,
提供 将军们 和 持久 胜利 ,
遍及世界各地, 使君主稳坐王位, 使政治家名垂青史, 使将军们取得持久胜利。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] , [ɪn'dɪfrəns] , [ɔ:r][hæf] - ['wɪtɪd] ['heɪtrɪd] ,
all with ignorance , indifference , or half - witted hatred ,
全部 和 无知 , 漠不关心 , 或者 一半 - 机智的 仇恨 ,
所有这些都是在出于无知、冷漠或愚昧的仇恨。

['mu:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]
moving the world with the strength of their arms and getting their heads
移动 这 世界 和 这 力量 的 他们的 武器 和 获得 他们的 头部
[nɑ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
knocked together in the name of God ,
敲门 一起 在 这 姓名 的 上帝 ,
他们用双臂的力量撼动世界, 却为了上帝的名义而身首异处。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [sta:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , ['dri:mɪŋ] ,
the king , or the Stock Exchange ; immortal , dreaming ,
这 国王 , 或者 这 库存 交换 ; 不朽 , 做梦 ,
国王, 或证券交易所; 不朽的, 梦想,

['hoʊpləs] ['æsɪz] [hu:] [sə'rendər] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pʌpɪt] ,
hopeless asses who surrender their reason to the care of a shining puppet ,
绝望 亚斯 WHO 投降 他们的 原因 到 这 关心 的 一个 灼灼 木偶 ,
一群无可救药的蠢货, 把理智拱手让给一个闪闪发光的傀儡。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [sʌm; səm] [tɔɪ] [tu;; tə] ['kæri] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
and persuade some toy to carry their lives in his purse .
和 说服 一些 玩具 到 携带 他们的 生活 在 他的 钱包 .
并说服一些玩具把自己的生命装进他的钱包里。

[pezə] ['mentəli] [ə'beɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu;; tə][stɜ:r][ðem; ðəm]
Peza mentally abased himself before them , and wished to stir them
菲律宾经济特区管理局 精神上 以 他自己 前 他们 , 和 希望 到 搅拌 他们
[wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] [kɪks] .
with furious kicks .
和 狂怒 踢 .
佩扎在他们面前卑躬屈膝, 恨不得用猛烈的踢打来激怒他们。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd] [ə'blaʊ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [plə'toʊ] ,
As his eyes ranged above the rim of the plateau ,
作为 他的 眼睛 范围 多于 这 轮缘 的 这 高原 ,
他的目光越过高原边缘,

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:fəsərz] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] .
he saw a group of artillery officers talking busily .
他 锯 一个 团体 的 炮兵 警官 说 忙碌地 .
他看到一群炮兵军官正在热烈地交谈。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
They turned at once and regarded his ascent .
他们 转向 在 一次 和 认为 他的 上升 .
他们立刻转身, 注视着 he 向上攀登。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡʌnz] [ɔːl]
A moment later a row of infantry soldiers in a trench beyond the little guns all
一个 片刻 之后 一个 排 的 步兵 士兵 在 一个 沟 超过 这 小的 枪支 全部
[feɪst] [hɪm; ɪm] .
faced him .
面对 他 .

片刻之后，小炮后面战壕里的一排步兵都面向着他。

[peɪzə] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
Peza bowed to the officers .
菲律宾经济特区管理局 鞠躬 到 这 警官 .

佩扎向警官们鞠躬。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [kuːl] [baʊ; boʊ] ,
He understood at the time that he had made a good and cool bow ,
他 理解 在 这 时间 那 他 有 制成 一个 好的 和 凉爽的 弓 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑːsps] ,
and he wondered at it , for his breath was coming in gasps ,
和 他 想知道 在 它 , 为了 他的 气息 曾是 未来 在 喘息 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑːsps] ,
and he wondered at it , for his breath was coming in gasps ,
和 他 想知道 在 它 , 为了 他的 气息 曾是 未来 在 喘息 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑːsps] ,
and he wondered at it , for his breath was coming in gasps ,
和 他 想知道 在 它 , 为了 他的 气息 曾是 未来 在 喘息 ,

他当时就明白自己做了一把漂亮又酷炫的弓。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑːsps] ,
and he wondered at it , for his breath was coming in gasps ,
和 他 想知道 在 它 , 为了 他的 气息 曾是 未来 在 喘息 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑːsps] ,
and he wondered at it , for his breath was coming in gasps ,
和 他 想知道 在 它 , 为了 他的 气息 曾是 未来 在 喘息 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑːsps] ,
and he wondered at it , for his breath was coming in gasps ,
和 他 想知道 在 它 , 为了 他的 气息 曾是 未来 在 喘息 ,

他感到疑惑不解，因为他的呼吸变得急促起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [ɪkˈsaɪtmənt] .
he was stifling from sheer excitement .
他 曾是 令人窒息 从 透明 激动 .

他兴奋得几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [mæn]
He felt like a tipsy man
他 毛毡 喜欢 一个 微醺 男人

他感觉自己像个醉汉

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
trying to conceal his muscular uncertainty from the people in the street .
尝试 到 隐藏 他的 肌肉发达的 不确定 从 这 人们 在 这 街道 .

他试图向街上的人掩饰自己肌肉发达却又略显不自信的神情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][dɪd][nɑːt] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] .
But the officers did not display any knowledge .
但 这 警官 做过 不是 展示 任何 知识 .

但这些警官并没有表现出任何相关知识。

[ðeɪ] [boʊd] .
They bowed .
他们 鞠躬 .

他们鞠躬。

[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [peɪzə] [sɔː] [ðə; ði][pleɪn] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv]
Behind them Peza saw the plain , glittering green , with three lines of
在后面 他们 菲律宾经济特区管理局 锯 这 清楚的 , 闪闪发光 绿色的 , 和 三 线条 的

[blæk] [mɑːrkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈhevɪli] .
black marked upon it heavily .
黑色的 标记 之上 它 重度 .

佩扎在他们身后看到了一片平原，闪闪发光的绿色上，有三道醒目的黑色线条。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [laɪnz] [wʌz; wəz] [ˈfrɔːθi] [wɪð; wɪθ] [smʊʊk] .
The front of the first of these lines was frothy with smoke .
这 正面 的 这 第一的 的 这些 线条 曾是 泡沫状的 和 抽烟 .

第一条战线的前端冒着滚滚浓烟。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krægi] ['maʊnt(ə)n] ,
To the left of this hill was a craggy mountain ,
到 这 左边 的 这 爬坡道 曾是 一个 崎岖不平 山 ,
这座小山丘的左侧是一座崎岖的山峰,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dʌl] ['ræt(ə)][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
from which came a continual dull rattle of musketry .
从 哪个 来了 一个 持续的 乏味的嘎嘎作响 的 火枪 .
随后传来持续不断的沉闷的枪声。

[ɪts] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] .
Its summit was ringed with the white smoke .
它是 首脑 曾是 环状 和 这 白色的 抽烟 .
山顶被白烟环绕。

[ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ['sləʊli] [mu:vɪd] .
The black lines on the plain slowly moved .
这 黑色的 线条 在 这 清楚的 缓慢地 已搬 .
平原上的黑色线条缓缓移动。

[ðə; ði] ['ʃelz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæst] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [bɜ:rdz]
The shells that came from there passed overhead with the sound of great birds
这 贝壳 那 来了 从 那里 通过了 开销 和 这 声音 的 伟大的 鸟类
[ˈfræntɪkli] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
frantically flapping their wings .
疯狂地 扑 他们的 翅膀 .
从那里飞来的贝壳发出巨鸟疯狂拍打翅膀的声音，从头顶掠过。

[peɪzə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
Peza thought of the first sight of the sea during a storm .
菲律宾经济特区管理局 想法 的 这 第一的 视线 的 这 海 期间 一个 风暴 .
佩扎想起了暴风雨中第一次看到大海的情景。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['reɪsɪz][ˌoʊvər][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][kəʊld]
He seemed to feel against his face the wind that races over the tops of cold
他 似乎 到 感觉 反对 他的 脸 这 风 那 种族 超过 这 最高额 的 寒冷的
[ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] ['bɪləʊz] .
and tumultuous billows .
和 动荡的 波澜 .
他似乎能感觉到寒风从冰冷汹涌的波涛顶吹过，直扑他的脸庞。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'fa:r][ɔ:f] — " [sɜ:r] , [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] ?
He heard a voice afar off — " Sir , what would you ?
他 听到 一个 嗓音 远方 离开 — " 先生 , 什么 会 你 ?
他听到远处传来一个声音——“先生，您想做什么？ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['dæpər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" He turned , and saw the dapper captain of the battery standing beside him .
" 他 转向 , 和 锯 这 衣着考究 队长 的 这 电池 常设 旁 他 .
他转过身，看到衣着考究的炮兵连长站在他旁边。

[ˌoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ɪ'læpst] .
Only a moment had elapsed .
仅有的 一个 片刻 有 过去 .
仅仅过了片刻。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] [peɪzə] , ['bəʊɪŋ] [ə'gen] .
" Pardon me , sir , " said Peza , bowing again .
" 赦免 我 , 先生 , " 说 菲律宾经济特区管理局 , 鞠躬 再次 .
“对不起，先生，”佩扎说着，再次鞠躬。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [rɪ'zɜ:rv] [hi:z; ɪz] ['baʊz, 'boʊz] ; [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə]
The officer was evidently reserving his bows ; he scanned the new - comer
这 官 曾是 显然 预订 他的 弓 ； 他 扫描 这 新的 - 角
[ə'tentivli] .
attentively .
认真地 .

这位军官显然是在犹豫是否要鞠躬；他仔细地打量着这位新来者。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ?
" Are you a correspondent ?
" 是 你 一个 通讯员 ?

你是通讯员吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[pɛzə] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kɑ:rd] .
Peza produced a card .
菲律宾经济特区管理局 生产 一个 卡片 .

佩扎拿出了一张卡片。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [hæv; həv]
" Yes , I came as a correspondent , " he replied , " but now , sir , I have
" 是的 , 我 来了 作为 一个 通讯员 , " 他 回复 , " 但 现在 , 先生 , 我 有
[ʌðə] [θɔ:ts] .
other thoughts .
其他 想法 .

“是的，我是以通讯员的身份来的，”他回答说，“但是现在，先生，我有了不同的想法。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] .
I wish to help .
我 希望 到 帮助 .

我希望能提供帮助。

[ju:; jʊ] [si:] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] . "
I wish to help . "
我 希望 到 帮助 . "

我希望能提供帮助。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What do you mean ? " said the captain .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 队长 .

“你什么意思？”船长问道。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gri:k] ?
" Are you a Greek ?
" 是 你 一个 希腊语 ?

你是希腊人吗？

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fart] ? "
Do you wish to fight ? "
做 你 希望 到 斗争 ? "

你想打架吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gri:k] .
" **Yes , I am a Greek .**
" 是的 , 我 是 一个 希腊语 .

“是的，我是希腊人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] .
I wish to fight .
我 希望 到 斗争 .

我想战斗。

" - [vɔɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt]
" **Peza's voice surprised him by coming from his lips in even and deliberate**
" - 嗓音 惊讶 他 经过 未来 从 他的 嘴唇 在 甚至 和 商榷
[tuʊnz] .
tones .
音调 .

“佩扎的声音让他感到惊讶，因为他的声音平稳而沉稳。”

[hiː; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ræðər] [wel] .
He thought with gratification that he was behaving rather well .
他 想法 和 满足感 那 他 曾是 行为 相当 出色地 .

他欣慰地认为自己表现得相当不错。

[ə'nʌðər] [ʃel] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪn]
Another shell travelling from some unknown point on the plain
其他 壳 旅行 从 一些 未知 观点 在 这 清楚的

另一枚炮弹从平原上某个未知地点飞来。

[wɜ:rɪ] [kloʊz][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
whirled close and furiously in the air ,
旋转 关闭 和 愤怒地 在 这 空气 ,

在空中猛烈地旋转靠近，

[pər'sʊ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [kɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ]
pursuing an apparently horizontal course as if it were never going to touch
追求 一个 显然 水平的 课程 作为 如果 它 是 绝不 去 到 触碰

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

它沿着看似水平的方向飞行，仿佛永远不会触地。

[ðə; ðɪ][dɑ:rk] [ʃeɪp] [swɪft] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
The dark shape swished across the sky .
这 黑暗的 形状 嗖的一声 穿过 这 天空 .

那道黑色的身影掠过天空。

" [ɑ:] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [naʊ] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Ah , " cried the captain , now smiling ,**
" 啊 , " 哭 这 队长 , 现在 微笑 ,

“啊，”船长叫道，脸上露出了笑容。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
" **I am not sure that we will be able to accommodate you with a fierce**
" 我 是 不是 当然 那 我们 将要 是 有能力的 到 容纳 你 和 一个 凶猛的
[ə'fer] [hɪr] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
affair here just at this time ,
事务 这里 只是 在 这 时间 ,

“我不确定我们目前是否能够在这里举办一场激烈的婚礼。”

[bʌt; bət] — — " [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈgeɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɡʌnz][wɪð; wɪθ]
but — — " He walked gaily to and fro behind the guns with
但 — — " 他 步行 兴高采烈地 到 和 弗 在后面 这 枪支 和
[pɛzə] ,
Peza ,
菲律宾经济特区管理局 ,

但是——”他和佩扎一起兴高采烈地在大炮后面来回走动，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
pointing out to him the lines of the Greeks ,
指向 出去 到 他 这 线条 的 这 希腊人 ,
他指着希腊人的线条向他展示，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
and describing his opinion of the general plan of defence .
和 描述 他的 观点 的 这 一般的 计划 的 防御 .
并阐述了他对总体防御计划的看法。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][ˈhoʊst] .
He wore the air of an amiable host .
他 穿着 这 空气 的 一个 可亲 主持人 .
他一副和蔼可亲的主人模样。

[ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ˈkwɛstʃənd] [pɛzə] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Other officers questioned Peza in regard to the politics of the war .
其他 警官 被质问 菲律宾经济特区管理局 在 看待 到 这 政治 的 这 战争 .
其他军官就战争的政治问题质问了佩扎。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ˈdʒɜːrməni] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈrʌʃə] , [ɔːl] [ðɪːz] [hjuːdʒ][wɜːrdz][wɜːr; wər]
The king , the ministry , Germany , England , Russia , all these huge words were
这 国王 , 这 部 , 德国 , 英格兰 , 俄罗斯 , 全部 这些 巨大的 字 是
[kənˈtɪnjuəli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] .
continually upon their tongues .
持续 之上 他们的 舌头 .
国王、内阁、德国、英国、俄罗斯，所有这些意义重大的词汇都不断地出现在他们的口中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈæθənz] ? [wɜːr; wər] [ðeɪ] — — " [əˈmɪd] [ðɪs] [vɪˈveɪfəs] [ˈbæb(ə)]
" **And the people in Athens ? Were they — — " Amid this vivacious babble**
" 和 这 人们 在 雅典 ? 是 他们 — — " 之中 这 活泼 潺潺
[pɛzə] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][æn; ən] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [bɑːks] ,
Peza , seated upon an ammunition box ,
菲律宾经济特区管理局 , 坐着 之上 一个 弹药 盒子 ,
“雅典人民呢？他们——”在这喧闹的交谈声中，坐在弹药箱上的佩扎说道：

[keɪpt] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [haɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ʃel] [ˈæftər] [ʃel] .
kept his glance high , watching the appearance of shell after shell .
保留 他的 瞥一眼 高的 , 观看 这 外貌 的 壳 后 壳 .
他目光高高昂起，注视着一枚又一枚贝壳的出现。

[ðɪːz] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][laɪk] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
These officers were like men who had been lost for days in the forest .
这些 警官 是 喜欢 男人 WHO 有 到过 丢失的 为了 天 在 这 森林 .
这些警官就像在森林里迷路好几天的人一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrsti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [skræp][ʌv; əv] [nuːz] .
They were thirsty for any scrap of news .
他们 是 渴 为了 任何 废料 的 消息 .
他们渴望得到任何蛛丝马迹。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪˈspjuːt] [ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrmənt] [ˈkɜːrtiəsli] .
Nevertheless , one of them would occasionally dispute their informant courteously .
尽管如此 , 一 的 他们 会 偶尔 争议 他们的 线人 礼貌地 .
然而，他们中的一人偶尔也会礼貌地反驳他们的线人。

[wʌt] [wʊd] ['sə:vjə] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
What would Serbia have to say to that ?
什么 会 塞尔维亚 有 到 说 到 那 ？

塞尔维亚对此会作何回应？

[noʊ] , [noʊ] , [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [kʊd; kəd][ˈnevər] [ə'laʊ] [aɪ'ti:] .
No , no , France and Russia could never allow it .
不 , 不 , 法国 和 俄罗斯 可以 绝不 允许 它 .

不，不，法国和俄罗斯绝不会允许这种情况发生。

[peɪzə] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .
Peza was elated .
菲律宾经济特区管理局 曾是 欣喜若狂 .

佩扎欣喜若狂。

[ðə; ði] ['felz] [kɪld] [noʊ][wʌn] ; [wɔ:r][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ][bæd] .
The shells killed no one ; war was not so bad .
这 贝壳 被杀 不 一 ; 战争 曾是 不是 所以 坏的 .

炮弹没有造成人员伤亡；战争并没有那么可怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['hævɪŋ] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['embəsi] [wer]
He was simply having coffee in the smoking - room of some embassy where
他 曾是 简单地 拥有 咖啡 在 这 吸烟 - 房间 的 一些 大使馆 在哪里
[rɪ'vɜ:rbəreɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][neɪʃəns] .
reverberate the names of nations .
回响 这 姓名 的 国家 .

他当时只是在某个大使馆的吸烟室里喝咖啡，那里回荡着各国的名字。

[ə; eɪ] ['ru:mər] [hæd; həd] [pæst] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɔ:tli] [laɪn][ʌv; əv] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
A rumour had passed along the motley line of privates in the trench .
一个 谣言 有 通过了 沿着 这 杂乱无章 线 的 私人 在 这 沟 .

一个谣言在战壕里形形色色的士兵中传开。

[ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kli:n] [waɪt] ['helmt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæv(ə)lɪrɪ] ['ɑ:fɪsər]
The new arrival with the clean white helmet was a famous English cavalry officer
这 新的 到达 和 这 干净的 白色的 头盔 曾是 一个 著名的 英语 骑兵 官
[kʌm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)] .
come to assist the army with his counsel .
来 到 协助 这 军队 和 他的 法律顾问 .

这位头戴洁白头盔的新来者是一位著名的英国骑兵军官，前来为军队提供建议。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑ:fəsərz] .
They stared at the figure of him , surrounded by officers .
他们 凝视 在 这 数字 的 他 , 包围 经过 警官 .

他们盯着他，他被一群军官簇拥着。

[peɪzə] , [ˈgeɪnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
Peza , gaining sense of the glances and whispers , felt that his coming
菲律宾经济特区管理局 , 获得 感觉 的 这 眼神 和 低语 , 毛毡 那 他的 未来
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .
was an event .
曾是 一个 事件 .

佩扎察觉到周围的目光和窃窃私语，觉得自己的到来是一件大事。

['leɪtər] , [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [tə'merəti] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər] .
Later , he resolved that he could with temerity do something finer .
之后 , 他 已解决 那 他 可以 和 鲁莽 做 某物 更精细 .

后来，他决定大胆地去做一件更了不起的事情。

[hi:; hi] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ɡri:k] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
He contemplated the mountain where the Greek infantry was engaged ,
他 思考 这 山 在哪里 这 希腊语 步兵 曾是 已订婚的 ,
他凝视着希腊步兵交战的那座山，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['li:ʒərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
and announced leisurely to the captain of the battery that he thought
和 宣布 悠闲 到 这 队长 的 这 电池 那 他 想法
[ˈprez(ə)ntli] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] .
presently of going in that direction and getting into the fight .
目前 的 去 在 那 方向 和 获得 进入 这 斗争 .
他悠闲地向炮兵连长宣布，他打算立即朝那个方向前进，投入战斗。

[hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ə'fɜ:md] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtriət] .
He re - affirmed the sentiments of a patriot .
他 关于 - 确认 这 情感 的 一个 爱国者 .
他重申了爱国情怀。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [səɪ'praɪzd] .
The captain seemed surprised .
这 队长 似乎 惊讶 .
船长似乎很惊讶。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [noʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed]
" **Oh , there will be fighting here at this knoll in a few minutes , " he said**
" 哦 , 那里 将要 是 斗争 这里 在 这 小丘 在 一个 很少 分钟 , " 他 说
[ˈɔ:riːntəli] .
orientally .
东方 .
“哦，几分钟后，这个小山丘上就会发生战斗，”他用东方口音说道。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ?
" **That will be sufficient ?**
" 那 将要 是 充足的 ?
“这样就够了吗？ ”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
You had better stay with us .
你 有 更好的 停留 和 我们 .
你最好留下来和我们在一起。

[br'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['faɪər] .
Besides , I have been ordered to resume fire .
除了 , 我 有 到过 订购 到 恢复 火 .
此外，我已接到命令恢复射击。

" [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'pɑ:tɪŋ] .
" **The officers all tried to dissuade him from departing .**
" 这 警官 全部 尝试 到 劝阻 他 从 离开 .
“所有警官都试图劝阻他离开。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It was really not worth the trouble .
它 曾是 真的 不是 值得 这 麻烦 .
真是不值得费这个劲。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
The battery would begin again directly .
这 电池 会 开始 再次 直接地 .
电池会立即重新启动。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Then it would be amusing for him .
然后 它 会 是 有趣 为了 他 .
那对他来说会很有趣。

[pɛzə] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [haɪ]
Peza felt that he was wandering with his protestations of high
菲律宾经济特区管理局 毛毡 那 他 曾是 漫游 和 他的 抗议 的 高的
[ˈpeɪtriətɪzəm] [θruː] [ə; eɪ][ˈdezərt] [ʌv; əv][ˈsensəb(ə)l][men] .
patriotism through a desert of sensible men .
爱国主义 通过 一个 沙漠 的 明智的 男人 .

佩扎觉得自己像是在一片明事理之人的沙漠中，徒劳地宣扬着崇高的爱国主义。

[ðɪːz] [ˈɑːfəsərz] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd] [ˌdekləˈreɪʃənz] .
These officers gave no heed to his exalted declarations .
这些 警官 给予 不 注意 到 他的 崇高 声明 .

这些军官对他的豪言壮语置若罔闻。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː] [ˈdʒeɪdɪd] .
They seemed too jaded .
他们 似乎 也 厌倦 .

他们看起来太疲惫了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
They were fighting the men who were fighting them .
他们 是 斗争 这 男人 WHO 是 斗争 他们 .

他们正在与那些与他们作战的人作战。

[pəˈlɑːvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ɪnˈtens] [prɪ] - [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n]
Palaver of the particular kind had subsided before their intense pre - occupation
闲聊 的 这 特别的 种类 有 平静下来 前 他们的 激烈的 预 - 职业
[ɪn][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ][kraːft] .
in war as a craft .
在 战争 作为 一个 工艺 .

在他们全身心投入战争这门技艺之前，这种特殊的闲谈已经平息了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmeni] [men] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tɔːkt] .
Moreover , many men had talked in that manner and only talked .
而且 , 许多 男人 有 谈话 在 那 方式 和 仅有的 谈话 .

此外，许多男人都以这种方式说话，而且只是说话而已。

[pɛzə] [biˈliːvd] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdelɪkətli] .
Peza believed at first that they were treating him delicately .
菲律宾经济特区管理局 相信 在 第一的 那 他们 是 治疗 他 轻柔地 .

佩扎起初以为他们是在小心翼翼地对待他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns] .
They were considerate of his inexperience .
他们 是 周到 的 他的 缺乏经验 .

他们体谅他缺乏经验。

[wɔːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbɪznəs] [ðæt] [pɛzə]
War had turned out to be such a gentle business that Peza
战争 有 转向 出去 到 是 这样的 一个 温和的 商业 那 菲律宾经济特区管理局
[kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][skɔːrn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
concluded he could scorn this idea .
结束 他 可以 轻蔑 这 主意 .

战争竟然如此温和，以至于佩扎认为他可以鄙视这种想法。

[hiː; hi] [beɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˌferˈwel] [dɪˈspart] [ðer; ðər] [əbˈdʒɛkʃənz] .
He bade them a heroic farewell despite their objections .
他 巴德 他们 一个 英勇 告别 尽管 他们的 反对意见 .

尽管遭到反对，他还是英勇地向他们告别。

[haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [weɪz] [ˈæftərwərd] ,
However , when he reflected upon their ways afterward ,
然而 , 什么时候 他 反映 之上 他们的 方式 之后 ,

然而，当他事后反思他们的所作所为时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['dɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃu,eɪtɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ][sʌm; səm][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪə] he saw dimly that they were actuated principally by some universal childish desire
他 锯 依稀 那 他们 是 驱动 主要 经过 一些 普遍的 幼稚 欲望
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spektətər] for a spectator
为了 一个 旁观者

他隐约看到，他们的主要动机是某种普遍存在的、孩童般的、渴望旁观者的欲望。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [θɪŋz] .
of their fine things .
的 他们的 美好的 事物 .

他们拥有美好的事物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] ['ɪntu:]['ækj(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wɔ:r] , [prɪ'saɪs]
They were going into action , and they wished to be seen at war , precise
他们 是 去 进入 行动 , 和 他们 希望 到 是 已见 在 战争 , 精确的
[ænd; ənd] ['fɪrləs] .
and fearless .
和 无畏 .

他们即将投入战斗，他们希望在战场上展现出精准和无畏的精神。

[vi:]
V
V

V

['klaɪmɪŋ] ['slouli] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɪnfəntri] [pə'zɪ(ə)n] ,
Climbing slowly to the high infantry position ,
攀登 缓慢地 到 这 高的 步兵 位置 ,
缓慢攀升至高高的步兵阵地，

[peɪzə] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:z] [dʒɔ:][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ɑ:t]
Peza was amazed to meet a soldier whose jaw had been half shot
菲律宾经济特区管理局 曾是 惊叹 到 见面 一个 士兵 谁 颞 有 到过 一半 射击
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

佩扎惊讶地发现一名士兵的下巴被子弹打掉了一半。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [helpt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:p] [træk] [baɪ] [tu:] ['tɪrfl] ['kɒmreɪdz] .
and who was being helped down the sheep track by two tearful comrades .
和 WHO 曾是 存在 帮助 向下 这 羊 追踪 经过 二 内牛满面 同志们 .

他正被两位泪流满面的同伴搀扶着沿着羊肠小道往下走。

[ðə; ði] ['mænz] [breɪst] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
The man's breast was drenched with blood ,
这 男人的 胸部 曾是 湿透了 和 血 ,
男人的胸口被鲜血浸透了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] [drɑ:ps][wɜ:r; wər] ['splæʃɪŋ]
and from a cloth which he held to the wound drops were splashing
和 从 一个 布 哪个 他 握住 到 这 伤口 滴 是 溅起水花
['waɪldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
wildly upon the stones of the path .
疯狂地 之上 这 石头 的 这 小路 .

他用布捂住伤口，鲜血从布上滴落，溅到小路的石头上。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [peɪzə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He gazed at Peza for a moment .
他 凝视 在 菲律宾经济特区管理局 为了 一个 片刻 .
他凝视了佩扎一会儿。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [geɪz] , [wɪtʃ] [peɪzə] [wɪðˈstʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
It was a mystic gaze , which Peza withstood with difficulty .
它 曾是 一个 神秘 目光 , 哪个 菲律宾经济特区管理局 经受住了考验 和 困难 .
那是一种神秘的目光，佩扎难以承受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspektər] ;
He was exchanging looks with a spectre ;
他 曾是 交换 看起来 和 一个 幽灵 ;
他正与一个幽灵交换眼神；

[ɔːl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] .
all aspect of the man was somehow gone from this victim .
全部 方面 的 这 男人 曾是 不知何故 已消失 从 这 受害者 .
受害者身上所有男人的特征都仿佛消失了一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第10/13页

[æz; əz] [peɪə] [went] [ɑ:n] ,
As Peza went on ,
作为 菲律宾经济特区管理局 去 在 ,

随着佩扎继续说道：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] ['ləʊdli] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ə'sɪst]
one of the unwounded soldiers loudly shouted to him to return and assist
一 的 这 未受伤 士兵 高声 喊叫 到 他 到 返回 和 协助
[ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk] [mɑ:rt] .
in this tragic march .
在 这 悲惨 行进 .

一名未受伤的士兵大声喊他回去协助进行这场悲惨的行军。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] - ['fɪŋgərz] [rɪ'vʊɪtɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] ;
But even Peza's fingers revolted ; he was afraid of the spectre ;
但 甚至 - 手指 反抗 ; 他 曾是 害怕的 的 这 幽灵 ;

但就连佩扎的手指也感到不安；他害怕那个幽灵；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [tʌt] [aɪ'ti:] .
he would not have dared to touch it .
他 会 不是 有 敢于 到 触碰 它 .

他根本不敢碰它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʊrli] ['kreɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He was surely craven in the movement of refusal he made to them .
他 曾是 一定 懦夫 在 这 移动 的 拒绝 他 制成 到 他们 .

他拒绝他们的举动无疑是懦弱的。

[hi:; hi] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
He scrambled hastily on up the path .
他 打乱 草草 在 向上 这 小路 .

他匆匆沿着小路往上爬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
He was running away .
他 曾是 跑步 离开 .

他在逃跑。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðæt]
At the top of the hill he came immediately upon a part of the line that
在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 来了 立即地 之上 一个 部分 的 这 线 那

[wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
was in action .
曾是 在 行动 .

爬到山顶，他立刻就遇到了正在作战的部队。

[ə'nʌðər] ['bætəri] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['gʌnz][wʌz; wəz] [hɪr] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [stri:ks] [ʌv; əv] [blæk] [ɑ:n]
Another battery of mountain guns was here firing at the streaks of black on
其他 电池 的 山 枪支 曾是 这里 射击 在 这 连胜 的 黑色的 在

[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

这里还有另一组山炮正在向平原上的黑色条纹开火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtrentʃɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ][men] [ˈlaɪnɪŋ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [krest] ,
There were trenches filled with men lining parts of the crest ,
那里 是 战壕 已填 和 男人 衬垫 部分 的 这 波峰 ,
山脊部分区域遍布战壕，里面挤满了士兵。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈtrentʃɪz] , [ɔːl] [ˈkræʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmaɪtɪli] .
and near the base were other trenches , all crashing away mightily .
和 靠近 这 根据 是 其他 战壕 , 全部 崩溃 离开 非常 .
底部附近还有其他战壕，都在猛烈地崩塌。

[ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer]
The plain stretched as far as the eye can see , and from where
这 清楚的 拉伸 作为 远的 作为 这 眼睛 能 看 , 和 从 在哪里
平原一眼望不到边，从那里.....

[ˈsɪlvər] [mɪst] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈemərəld] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [græs] ,
silver mist ended this emerald ocean of grass ,
银 薄雾 结束 这 翠 海洋 的 草 ,
银雾笼罩了这片碧绿的草海。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈtɑːpt] [ˈmaʊntnɪz] [pɔɪzd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈflekɪs] [bluː] [skaɪ] .
a great ridge of snow - topped mountains poised against a fleckless blue sky .
一个 伟大的 岭 的 雪 - 顶峰 山脉 准备 反对 一个 无斑点 蓝色的 天空 .
连绵起伏的雪山巍峨耸立，映衬着万里无云的蓝天。

[tuː] [ˈnəʊlz] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪn] ,
Two knolls , green and yellow with grain ,
二 小山丘 , 绿色的 和 黄色的 和 粮食 ,
两座小山丘，绿黄相间，长满了谷物。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [pəˈzɪ(ə)n] .
sat on the prairie confronting the dark hills of the Greek position .
卫星 在 这 草原 面对 这 黑暗的 丘陵 的 这 希腊语 位置 .
坐在草原上，对面是希腊阵地的黑色山丘。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Between them were the lines of the enemy .
之间 他们 是 这 线条 的 这 敌人 .
他们之间隔着敌军的防线。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] , [ˈʃoʊd] [ˈfeɪntli] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt]
A row of trees , a village , a stretch of road , showed faintly on this great
一个 排 的 树木 , 一个 村庄 , 一个 拉紧 的 路 , 显示 淡淡的 在 这 伟大的
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
在这幅巨大的画布上，隐约可见一排树木、一个村庄和一段道路。

[ðɪs] [trəˈmendəs] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][men] , [ðə; ði] [ˈtɜːrkiʃ] [bəˈtæljənɪz] , [wɜːr; wər] [ˈemfəsaɪzd]
this tremendous picture , but men , the Turkish battalions , were emphasized
这 巨大的 图片 , 但 男人 , 这 土耳其 营 , 是 强调
[ˈstɑːrtlɪŋli] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
startlingly upon it .
令人震惊地 之上 它 .
这张宏伟的画面中，土耳其营的士兵们被着重突出地描绘了出来。

[ðə; ði] [ræŋks][ʌv; əv] [truːps] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnəʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [pəˈzɪ(ə)n] [wɜːr; wər][æz; əz]
The ranks of troops between the knolls and the Greek position were as
这 排名 的 军队 之间 这 小山丘 和 这 希腊语 位置 是 作为
[blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
black as ink .
黑色的 作为 墨水 .
山丘与希腊阵地之间的士兵队伍漆黑如墨。

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn] [smoʊk] ,
The first line of course was muffled in smoke ,
这 第一的 线 的 课程 曾是 闷音 在 抽烟 ,
第一声台词当然被烟雾笼罩了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bətəɪljənz] [krɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['pleɪnər]
but at the rear of it battalions crawled up and to and fro plainer
但 在 这 后部 的 它 营 爬行 向上 和 到 和 弗 更朴素
[ðæn; ðən] ['bi:tlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] .
than beetles on a plate .
比 甲虫 在 一个 盘子 .
但在其后方，成群的士兵像盘子里的甲虫一样爬上爬下，来回奔跑。

[pezə] [hæd; həd]['nevər] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'klærətɪv] ,
Peza had never understood that masses of men were so declarative ,
菲律宾经济特区管理局 有 绝不 理解 那 群众 的 男人 是 所以 声明式 ,
[soʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ,
so unmistakable ,
所以 毋庸置疑 ,
佩扎从未理解过，成群结队的男人们竟是如此鲜明、如此不容置疑。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [meɪks] ['evrɪ] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
as if nature makes every arrangement to give information of the coming and
作为 如果 自然 制作 每一个 安排 到 给 信息 的 这 未来 和
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
the presence of destruction ,
这 在场 的 破坏 ,
仿佛大自然精心安排一切，预示着毁灭的到来和存在。

[ðə; ði][end] , [ə'blɪvɪən] .
the end , oblivion .
这 结尾 , 遗忘 .
终结，遗忘。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [fʊl] , [kəm'pli:t] , [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['kætə,ræktɪs] ,
The firing was full , complete , a roar of cataracts ,
这 射击 曾是 满的 , 完全的 , 一个 吼 的 白内障 ,
炮火声震耳欲聋，如同瀑布般轰鸣。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pi:liŋ] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] ['vɒlɪz] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this pealing of connected volleys was adjusted to the grandeur of the
和 这 剥落 的 连接 截击 曾是 调整 到 这 宏伟 的 这
[fɑ:r] - [ɔ:f] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['snəʊɪ] ['maʊntnɪz] .
far - off range of snowy mountains .
远的 - 离开 范围 的 下雪的 山脉 .
这种连绵不断的齐射声与远处巍峨的雪山相得益彰。

[pezə] , ['breθləs] , [peɪl] , [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd]
Peza , breathless , pale , felt that he had been set upon a pillar and
菲律宾经济特区管理局 , 喘不过气 , 苍白 , 毛毡 那 他 有 到过 放 之上 一个 支柱 和
[wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,
was surveying mankind ,
曾是 测量 人类 ,
佩扎气喘吁吁，脸色苍白，感觉自己仿佛站在一根柱子上，俯瞰着人类。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
世界。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʌst] [hæd; həd][gə:t][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

In the meantime dust had got in his eye .
在这 与此同时 灰尘 有 得到 在 他的 眼睛 .

与此同时，灰尘进入了他的眼睛。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mə'kæni:kli] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

He took his handkerchief and mechanically administered to it .
他 采取 他的 手帕 和 机械地 管理 到 它 .

他拿出手帕，机械地擦拭伤口。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌb(ə)l] [straɪp] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

An officer with a double stripe of purple on his trousers paced in the rear

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] .

of the battery of howitzers .
的 这 电池 的 榴弹炮 .

一名裤子上有两条紫色条纹的军官在榴弹炮阵地的后方踱步。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [keɪn] .

He waved a little cane .
他 挥手 一个 小的 甘蔗 .

他挥舞着一根小拐杖。

[sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pra:mə'neɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [fi:ld] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Sometimes he paused in his promenade to study the field through his glasses .
有时 他 暂停 在 他的 长廊 到 学习 这 场地 通过 他的 眼镜 .

有时他会在散步途中停下来，透过眼镜观察田野。

" [ə; eɪ] [faɪn] [si:n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['erəli] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪzə] .

" A fine scene , sir , " he cried airily , upon the approach of Peza .
" 一个 美好的 场景 , 先生 , " 他 哭 轻盈地 , 之上 这 方法 的 菲律宾经济特区管理局 .

“先生，真是精彩的一幕！”佩扎走近时，他轻描淡写地喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [vɑ:lən'tɪr] .

It was like a blow in the chest to the wide-eyed volunteer .
它 曾是 喜欢 一个 吹 在 这 胸部 到 这 宽的 - 眼睛 志愿者 .

对于这位睁大眼睛的志愿者来说，这就像胸口挨了一记重击。

[aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] .

It revealed to him a point of view .
它 揭晓 到 他 一个 观点 的 看法 .

它让他明白了一种观点。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [si:n] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" Yes , sir , it is a fine scene , " he answered .
" 是的 , 先生 , 它 是 一个 美好的 场景 , " 他 回答 .

“是的，先生，这真是一幅美丽的景象。”他回答道。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ɪn] [frentʃ] .

They spoke in French .
他们 辐 在 法语 .

他们用法语交谈。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [entər'teɪn] [mə'sjɜ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['præktɪs] , " .

" I am happy to be able to entertain monsieur with a little practice , " .
" 我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 招待 先生 和 一个 小的 实践 , " .

[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

continued the officer .
持续 这 官 .

“我很高兴能通过一些练习来招待先生，”这位军官继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈfaɪərɪŋ][əˈpɑːn] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [truːps] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **I am firing upon that mass of troops you see there a little to the right .**
" 我 是 射击 之上 那 大量的 的 军队 你 看 那里 一个 小的 到 这 正确的 .
“我正在向你们看到的右边那群敌军开火。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ˈfɔːmɪŋ] [fɑːr; fər] [əˈhʌðər] [əˈtæk] .
They are probably forming for another attack .
他们 是 大概 成型 为了 其他 攻击 .
他们可能正在集结准备发动另一次袭击。

" [peɪzə] [smaɪld] ; [hɪr] [əˈgen] [əˈpɪrd] [ˈmænərz] , [ˈmænərz] [ɪˈrekt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **Peza smiled ; here again appeared manners , manners erect by the side of**
" 菲律宾经济特区管理局 微笑 ; 这里 再次 出现 礼仪 , 礼仪 直立 经过 这 边 的
[deθ] .
death .
死亡 .
佩扎笑了; 在这里, 礼仪再次出现, 在死亡面前依然保持着礼仪。

[ðə; ði] [raɪt] - [flæŋk] [ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈθʌndəd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beltʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
The right - flank gun of the battery thundered ; there was a belch of fire
这 正确的 - 侧翼 枪 的 这 电池 雷鸣 ; 那里 曾是 一个 噶 的 火
[ænd; ənd] [smoʊk] ;
and smoke ;
和 抽烟 ;
炮台右翼的大炮轰鸣作响, 喷出滚滚火焰和浓烟;

[ðə; ði] [ʃel] [flʌŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][əˈfɑːr][wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ræŋ] [ə; eɪ]
the shell flung swiftly and afar was known only to the ear in which rang a
这 壳 扔 迅速地 和 远方 曾是 已知 仅有的 到 这 耳朵 在 哪个 响铃 一个
[ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈhutiŋ] [weɪk] [ʌv; əv] [saʊnd] .
broadening hooting wake of sound .
扩大 倒彩 唤醒 的 声音 .
炮弹迅速而远地飞去, 只有听到越来越响亮的呼啸声的耳朵才能感知到。

[ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪtˈself] [ˈbækwərd] [kənˈvʌlsɪvli] ,
The howitzer had thrown itself backward convulsively ,
这 榴弹炮 有 抛掷 本身 落后 痉挛地 ,
榴弹炮猛地向后猛地一甩,
[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wiːlz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [rʌʃt] [təːrd]
and lay with its wheels moving in the air as a squad of men rushed toward
和 躺 和 它是 车轮 移动 在 这 空气 作为 一个 队 的 男人 匆忙 朝向
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

车子倒在地上, 车轮在空中转动, 一队人向它冲了过去。
[ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
And later ,
和 之后 ,
后来,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ɡʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
it seemed as if each little gun had made the supreme effort of its being in
它 似乎 作为 如果 每个 小的 枪 有 制成 这 最高 努力 的 它是 存在 在
[iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [ʃɑːt] .
each particular shot .
每个 特别的 射击 .
仿佛每一把小枪都在每一次射击中竭尽全力。

[ðeɪ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [fɑːr] [tuː] [laʊd] ,
They roared with voices far too loud ,
他们 咆哮 和 声音 远的 也 大声 ,
他们发出震耳欲聋的咆哮声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈefərt] [kɔːzd] [ə; eɪ][ɡʌn][tuː; tə] [baʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [kənˈvʌlʃn] .
and the thunderous effort caused a gun to bound as in a dying convulsion .
和 这 雷鸣 努力 导致 一个 枪 到 边界 作为 在 一个 垂死 抽搐 .
雷鸣般的冲击力使枪支像垂死挣扎般猛烈跳动。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][wʌz; wəz] [həːld] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ɪn] [er] .
And then occasionally one was hurled with wheels in air .
和 然后 偶尔 一 曾是 投掷 和 车轮 在 空气 .
偶尔也会有一辆车轮在空中飞驰的汽车被抛出去。

[ðiːz] [ˈʃudəriŋ] [ˈhaʊtsər] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈkaʊədz] [ˈɔːlweɪz]
These shuddering howitzers presented an appearance of so many cowards always
这些 颤抖 榴弹炮 呈现 一个 外貌 的 所以 许多 懦夫 总是
[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][boʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
longing to bolt to the rear ,
渴望 到 螺栓 到 这 后部 ,
这些颤抖的榴弹炮看起来就像一群懦夫，总是想着逃到后方去。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplækəbli] [held][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ðɪs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ræn][ɪn]
but being implacably held to their business by this throng of soldiers who ran in
但 存在 毫不妥协地 握住 到 他们的 商业 经过 这 人群 的 士兵 WHO 跑 在
[skwɑːdz][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
squads to drag them up again to their obligation .
球队 到 拖 他们 向上 再次 到 他们的 义务 .
但他们却被这群成群结队的士兵毫不留情地拖回岗位，履行他们的义务。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [həːdɪd] [ænd; ənd][kəˈdʒəʊld][ænd; ənd] [ˈbulɪd] [ɪnˈtɜːrminəbli] .
The guns were herded and cajoled and bullied interminably .
这 枪支 是 放牧 和 哄骗 和 被欺凌 无休止地 .
这些枪支被驱赶、哄骗、胁迫，没完没了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] [rɪˈlentləs] [ˈproʊgræm] ,
One by one , in relentless program ,
一 经过 一 , 在 狠 程序 ,
一个接一个，在无情的计划中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [vaɪˈbreɪf(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]
they were dragged forward to contribute a profound vibration of steel and
他们 是 拖拽 向前 到 贡献 一个 深刻的 振动 的 钢 和
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
它们被拖向前，引发了钢铁和木头的强烈震动。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn] .
a flash and a roar , to the important happiness of man .
一个 闪光 和 一个 吼 , 到 这 重要的 幸福 的 男人 .
一道闪光和一声轰鸣，为了人类重要的幸福。

[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈɪnfəntri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst]
The adjacent infantry celebrated a good shot with smiles and an outburst
这 邻近的 步兵 著名 一个 好的 射击 和 微笑 和 一个 爆发
[ʌv; əv] [ˈgliːfl] [tɔːk] .
of gleeful talk .
的 兴高采烈 讲话 .
邻近的步兵们面带笑容，欢呼雀跃地庆祝这记漂亮的射击。

" [lʊk] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [æn; ən] ['ɑ: fisə] [tu:; tə] [peɜə] .

" **Look** , **sir** , " **cried** **an** **officer** **to** **Peza** .
" 看 , 先生 , " 哭 一个 官 到 菲律宾经济特区管理局 .

“先生，请看！”一名军官对佩扎喊道。

[θɪn] [smʊk]

Thin **smoke**
薄的 抽烟

薄烟

[wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [bɪ'fɔ:r] [peɜə] ,

was **drifting** **lazily** **before** **Peza** ,
曾是 漂流 懒洋洋 前 菲律宾经济特区管理局 ,

在佩扎之前懒洋洋地漂流着，

[ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [ɪm'peɪntli] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and **dodging** **impatiently** **he** **brought** **his** **eyes** **to** **bear** **upon** **that** **part** **of** **the**
和 躲避 不耐烦地 他 带来 他的 眼睛 到 熊 之上 那 部分 的 这

[pleɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔfisɜ:z] ['fɪŋgə] .

plain **indicated** **by** **the** **officer's** **finger** .
清楚的 表明的 经过 这 警官们 手指 .

他焦躁地躲闪着，目光落在军官手指着的那片平原上。

[ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] .

The **enemy's** **infantry** **was** **advancing** **to** **attack** .
这 敌人的 步兵 曾是 前进 到 攻击 .

敌军步兵正向前推进，准备发起进攻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [laɪnz][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['ɪŋki] [mæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪpt] [mʌtʃ]

From **the** **black** **lines** **had** **come** **forth** **an** **inky** **mass** **which** **was** **shaped** **much**
从 这 黑色的 线条 有 来 前进 一个 墨色 大量的 哪个 曾是 形状 很多

[laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [tʌŋ] .

like **a** **human** **tongue** .
喜欢 一个 人类 舌头 .

从黑色线条中浮现出一团墨色的物质，形状很像人的舌头。

[aɪ 'ti:] [əd'vænst] ['sləʊli] , ['kæʒuəli] , [wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] ['spɪrɪt] ,

It **advanced** **slowly** , **casually** , **without** **apparent** **spirit** ,
它 先进的 缓慢地 , 随意地 , 没有 明显 精神 ,

它缓慢而漫不经心地前进，似乎没有丝毫激情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsələnt] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but **with** **an** **insolent** **confidence** **that** **was** **like** **a** **proclamation** **of** **the**
但 和 一个 傲慢的 信心 那 曾是 喜欢 一个 公告 的 这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable .
不可避免的 .

但带着一种傲慢的自信，仿佛在宣告某种必然的结果。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ɔ:l] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [saɪd] .

The **impetuous** **part** **was** **all** **played** **by** **the** **defensive** **side** .
这 浮躁 部分 曾是 全部 玩 经过 这 防守 边 .

进攻方完全是进攻方。

['ɑ:fəsərz] [kɔ:ld] , [men] [plʌkt] [i:tʃ] [ˈʌðə] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʃaʊts] , [ˈməʊfənz] ,

Officers **called** , **men** **plucked** **each** **other** **by** **the** **sleeve** ; **there** **were** **shouts** , **motions** ,
警官 称为 , 男人 拨弦 每个 其他 经过 这 袖子 ; 那里 是 喊叫 , 运动 ,

警察喊话，男人们互相揪住对方的袖子；现场一片叫喊、扭打，

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋki] [mæs] [wɪt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
all eyes were turned upon the inky mass which was flowing toward the base of
全部 眼睛 是 转向 之上 这 墨色 大量的 哪个 曾是 流动 朝向 这 根据 的
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

所有人的目光都集中在那团正向山脚流去的墨黑色液体上。

[ˈhevɪli] , [ˈlæŋgərəsli] , [æz; əz] [ˈɔɪli] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [u:z]
heavily , languorously , as oily and thick as one of the streams that ooze
重度 , 懒洋洋地 , 作为 油腻的 和 厚的 作为 一 的 这 溪流 那 渗出物
[θru:] [ə; eɪ][swɑ:mp] .
through a swamp .
通过 一个 沼泽 .

沉重、慵懒，像沼泽中渗出的溪流一样油腻粘稠。

[pɛzə] [wʌz; wəz] [ˈtætərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] .
Peza was chattering a question at every one .
菲律宾经济特区管理局 曾是 喋喋不休 一个 问题 在 每一个 一 .

佩扎喋喋不休地向每个人提出问题。

[ɪn][ðə; ði] [wei] , [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wei] [ə'gen] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
In the way , pushed aside , or in the way again , he continued to repeat it .
在 这 方式 , 推动 旁边 , 或者 在 这 方式 再次 , 他 持续 到 重复 它 .
他时而挡路，时而被推开，时而再次挡路，就这样一遍遍重复着。

" [kæn; kən] [ðei] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ?
"**Can they take the position ?**
" 能 他们 拿 这 位置 ?

他们能担任这个职位吗？

[kæn; kən] [ðei] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ?
Can they take the position ?
能 他们 拿 这 位置 ?

他们能胜任这个职位吗？

[kæn; kən] [ðei] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ?
Can they take the position ?
能 他们 拿 这 位置 ?

他们能胜任这个职位吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [æŋ; ən] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv] [def] [men] .
"**He was apparently addressing an assemblage of deaf men .**
" 他 曾是 显然 解决 一个 装配 的 聋 男人 .

“他当时显然是在对一群聋哑男子讲话。”

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [hænd] .
Every eye was busy watching every hand .
每一个 眼睛 曾是 忙碌的 观看 每一个 手 .

所有人的目光都集中在每只手上。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈhelmt]
The soldiers did not even seem to see the interesting stranger in the white helmet
这 士兵 做过 不是 甚至 似乎 到 看 这 有趣的 陌生人 在 这 白色的 头盔
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [ˈfi:vəriʃli] .
who was crying out so feverishly .
WHO 曾是 哭泣 出去 所以 狂热地 .

士兵们似乎根本没注意到那个戴着白色头盔、焦急地喊叫的陌生人。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈhɜːrid] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪˈspaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hiːdid]
Finally , however , the hurried captain of the battery espied him and heeded
最后 , 然而 , 这 慌忙 队长 的 这 电池 窥视 他 和 听从了
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
his question .
他的 问题 .

不过，最后，匆忙赶来的炮兵连长发现了他，并听从了他的提问。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" **No , sir** !
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[noʊ] , [sɜːr] !
no , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋɡrəli] .
It is impossible , " he shouted angrily .
它 是 不可能的 , " 他 喊叫 愤怒地 .

“这不可能！ ”他愤怒地喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [siːmd] [tuː; tə] [diˈnoʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
His manner seemed to denote that if he had sufficient time he would have
他的 方式 似乎 到 表示 那 如果 他 有 充足的 时间 他 会 有
[kəmˈpli:tli] [inˈsʌltɪd] [peɪzə] .
completely insulted Peza .
完全地 受辱 菲律宾经济特区管理局 .

他的举止似乎表明，如果他有足够的时间，他会彻底羞辱佩扎。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][skoːrn] ,
The latter swallowed the crumb of news without regard to the coating of scorn ,
这 后者 吞咽 这 屑 的 消息 没有 看待 到 这 涂层 的 轻蔑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

后者全然不顾外衣上的轻蔑，吞下了这一点点消息，并且

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [əˈduː] ,
waving his hand in adieu ,
挥手 他的 手 在 再见 ,

他挥手告别，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [təːrd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk]
he began to run along the crest of the hill toward the part of the Greek
他 开始 到 跑步 沿着 这 波峰 的 这 爬坡道 朝向 这 部分 的 这 希腊语
[laɪn] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] .
line against which the attack was directed .
线 反对 哪个 这 攻击 曾是 指导 .

他开始沿着山脊向希腊防线遭受攻击的那一部分跑去。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[peɪzə] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Peza , as he ran along the crest of the mountain ,
菲律宾经济特区管理局 , 作为 他 跑 沿着 这 波峰 的 这 山 ,

佩扎沿着山脊奔跑时，

[bi'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈræθfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv]
believed that his action was receiving the wrathful attention of the hosts of
相信 那 他的 行动 曾是 接收 这 愤怒的 注意力 的 这 主持人 的
[ðə; ði] [foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

他认为自己的行为正在招致敌军的愤怒关注。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˈfu:lhɑ:rdɪnəs] [ðʌs] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]
To him then it was incredible foolhardiness thus to call to himself the
到 他 然后 它 曾是 极好的 鲁莽 因此 到 称呼 到 他自己 这
[steəz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['heɪtfl] [aɪz] .
stares of thousands of hateful eyes .
凝视 的 数千 的 可恶 眼睛 .

对他来说，这样做简直是愚蠢至极，竟然让自己招来成千上万双充满仇恨的眼睛的注视。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['pleɪmets] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ɪndɪ'skretʃn] [ɪn] [ə; eɪ]
He was like a lad induced by playmates to commit some indiscretion in a
他 曾是 喜欢 一个 小伙子 诱导 经过 玩伴 到 犯罪 一些 轻率 在 一个
[kə'θi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .

他就像一个被玩伴怂恿在教堂里做出不检点行为的少年。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'bæft] ; [pər'hæps] [hi:; hi] [i:v(ə)n] [blʌft] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] .
He was abashed ; perhaps he even blushed as he ran .
他 曾是 羞愧 ; 也许 他 甚至 脸红了 作为 他 跑 .

他感到很尴尬；也许他边跑边脸红了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɑ:ləm] ['serəməʊni] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæd; həd] [pɔ:zd]
It seemed to him that the whole solemn ceremony of war had paused
它 似乎 到 他 那 这 所有的 庄严 仪式 的 战争 有 暂停
[ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
during this commission .
期间 这 委员会 .

在他看来，整个庄严的战争仪式在这次委任期间似乎都暂停了。

[soʊ] [hi:; hi] ['skræmbld] ['waɪldli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ]
So he scrambled wildly over the rocks in his haste to end the embarrassing
所以 他 打乱 疯狂地 超过 这 岩石 在 他的 匆忙 到 结尾 这 尴尬的
[ɔ:r'di:l] .
ordeal .
考验 .

于是，他慌忙地爬过岩石，急于结束这场尴尬的折磨。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['soʊldʒərz] [hi:; hi]
When he came among the crowning rifle - pits filled with eager soldiers he
什么时候 他 来了 之中 这 加冕 步枪 - 坑 已填 和 渴望的 士兵 他
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [jel] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
wanted to yell with joy .
通缉 到 叫喊 和 喜悦 .

当他来到挤满了跃跃欲试的士兵的步枪掩体前时，他高兴得想大喊大叫。

[nʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ɪnfəntri] , [hu:] [sed] — " [sɜ:r] , [wʌt] [du:]
None noticed him save a young officer of infantry , who said — " Sir , what do
没有任何 注意到 他 节省 一个 年轻的 官 的 步兵 , who 说 — " 先生 , 什么 做
[ju:; jʊ] [wa:nt] ?
you want ?
你 想 ?

除了一个年轻的步兵军官外，没有人注意到他，那名军官问道：“长官，您想要什么？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ: bviəs] [ðæt] ['pi: p(ə)] [hæd; həd] [di'vʊʊtɪd] [sʌm; səm] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn]
" **It was obvious that people had devoted some attention to their own**
" 它 曾是 明显的 那 人们 有 奉献 一些 注意力 到 他们的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
" 事务 .

“很明显，人们都对自己的事情投入了一些精力。”
[pɛzə] [ə'sɜ:rtɪd] , [ɪn] [gri:k] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ə'blʌv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər]
Peza asserted , in Greek , that he wished above everything to battle for
菲律宾经济特区管理局 断言 , 在 希腊语 , 那 他 希望 多于 一切 到 战斗 为了
[ðə; ði] ['fa:ðərlænd] .
the fatherland .
" 这 祖国 .

佩扎用希腊语断言，他最渴望的是为祖国而战。
[ðə; ði] ['ɑ: fisər] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] ; [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [smaɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ded] [men] ['kʌvəd]
The officer nodded ; with a smile he pointed to some dead men covered
这 官 点头 ; 和 一个 微笑 他 尖 到 一些 死的 男人 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ,
with blankets ,
和 毯子 ,

警官点了点头，微笑着指着几具盖着毯子的尸体。
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] [θrʌst] [ʌp'tɜ: rnd] ['dʌsti] [ju: z] .
from which were thrust upturned dusty shoes .
从 哪个 是 推力 翻转 尘土飞扬 鞋 .
从里面伸出一双翻过来的、沾满灰尘的鞋子。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [pɛzə] .
" **Yes , I know , I know , " cried Peza** .
" 是的 , 我 知道 , 我 知道 , " 哭 菲律宾经济特区管理局 .
“是的，我知道，我知道，”佩扎喊道。

[hi:; hi] [θɔ: t] [ðə; ði] ['ɑ: fisər] [wʌz; wəz] [poʊ'etɪkli] [ə'ɪ(j)u: d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
He thought the officer was poetically alluding to the danger .
他 想法 这 官 曾是 诗意地 暗示 到 这 危险 .
他认为这位警官是在用诗意的方式暗示危险。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ: fisər] [æt; ət] [wʌns] .
" **No , " said the officer at once** .
" 不 , " 说 这 官 在 一次 .
“不，”警官立刻说道。

" [aɪ] [mi: n] ['kɑ: trɪdʒɪz]
" **I mean cartridges**
" 我 意思是 墨盒
我是说墨盒

— [ə; ei] [bəndə'liɹ] .
— **a bandolier** .
— 一个 弹药带 .
——一条弹药带。

[teɪk] [ə; ei] [bəndə'liɹ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Take a bandolier from one of them .
拿 一个 弹药带 从 一 的 他们 .
从他们其中一人身上拿走一条弹药带。

" [pɛzə] [went] ['kɔ: ʃəsli] [tɔ: rd] [ə; ei] ['bɑ: di] .
" **Peza went cautiously toward a body** .
" 菲律宾经济特区管理局 去 谨慎地 朝向 一个 身体 .
佩扎小心翼翼地走向一具尸体。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
He moved a hand toward the corner of a blanket .
 他 已搬 一个 手 朝向 这 角落 的 一个 毯子 .

他伸手去够毯子的一角。

[ðer; ðər][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [stʌk] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈplæstər] .
There he hesitated , stuck , as if his arm had turned to plaster .
 那里 他 犹豫了一下 , 卡住 , 作为 如果 他的 手臂 有 转向 到 石膏 .

他愣在那里，动弹不得，仿佛手臂变成了石膏。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spʌŋ] [ˈkwɪkli] .
Hearing a rustle behind him he spun quickly .
 听力 一个 沙沙 在后面 他 他 旋转 迅速地 .

听到身后有窸窣声，他迅速转身。

[θriː] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Three soldiers of the close rank in the trench were regarding him .
 三 士兵 的 这 关闭 秩 在 这 沟 是 关于 他 .

战壕里三名列队士兵正注视着他。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
The officer came again and tapped him on the shoulder .
 这 官 来了 再次 和 轻敲 他 在 这 肩膀 .

警官再次走过来，拍了拍他的肩膀。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [təˈbækəʊ] ?
" Have you any tobacco ?
 " 有 你 任何 烟草 ?

你有烟草吗？

" [peɪzə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [brˈwɪldərmənt] .
" Peza looked at him in bewilderment .
 " 菲律宾经济特区管理局 看起来 在 他 在 困惑 .

佩扎困惑地看着他。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ded] [ˈsoʊldʒər] .
His hand was still extended toward the blanket which covered the dead soldier .
 他的 手 曾是 仍然 扩展 朝向 这 毯子 哪个 涵盖 这 死的 士兵 .

他的手仍然伸向盖在死去士兵身上的毯子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][təˈbækəʊ] .
" Yes , " he said , " I have some tobacco .
 " 是的 , " 他 说 , " 我 有 一些 烟草 .

“是的,”他说,“我有一些烟草。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
" He gave the officer his pouch .
 " 他 给予 这 官 他的 小袋 .

他把自己的钱袋给了那名警官。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈkɑːmpenˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [striːp] [ðə; ði] [ˈbændəˈlɪr]
As if in compensation , the other directed a soldier to strip the bandolier
 作为 如果 在 赔偿 , 这 其他 指导 一个 士兵 到 条 这 弹药带

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] .
from the corpse .
 从 这 尸体 .

仿佛是为了弥补什么，另一名士兵命令一名士兵从尸体上取下弹药带。

[peɪzə] , [ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːrtɪdʒ] [belt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Peza , having crossed the long cartridge belt on his breast ,
 菲律宾经济特区管理局 , 拥有 交叉 这 长的 墨盒 腰带 在 他的 胸部 ,

佩扎将长长的弹药带交叉搭在胸前，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
felt that the dead man had flung his two arms around him .

毛毡 那 这 死的 男人 有 扔 他的 二 武器 大约 他 .
他感觉死者用双臂环抱着他。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] [geɪv] [peɪzə] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ,
A soldier with a polite nod and smile gave Peza a rifle ,
一个 士兵 和 一个 有礼貌的 点头 和 微笑 给予 菲律宾经济特区管理局 一个 步枪 ,
一名士兵礼貌地点头微笑，递给佩扎一支步枪。

[ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ded] [mæn] .
a relic of another dead man .

一个 遗迹 的 其他 死的 男人 .
另一个死者的遗物。

[ðʌs] , [hi; hi] [felt] , [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Thus , he felt , besides the clutch of a corpse about his neck ,
因此 , 他 毛毡 , 除了 这 离合器 的 一个 尸体 关于 他的 脖子 ,
因此，除了脖子上仿佛被一具尸体紧紧扼住之外，他还感到.....

[ðæt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnh'ju:mənli] [ˈhɔ:ɾəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] [tu:m]
that the rifle was as inhumanly horrible as a snake that lives in a tomb
那 这 步枪 曾是 作为 毫无人性 可怕 作为 一个 蛇 那 生活 在 一个 墓
.
.
.

那支步枪就像住在坟墓里的毒蛇一样，毫无人性地可怕。

[hi; hi] [hɜ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:]
He heard at his ear something that was in effect like the voices of those two
他 听到 在 他的 耳朵 某物 那 曾是 在 影响 喜欢 这 声音 的 那些 二
[ded] [men] ,
dead men ,
死的 男人 ,

他耳边似乎传来那两个死者的声音。

[ðer; ðər] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈspi:kɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈblʌdi] [deθ] , [ˌmju:trɪleɪŋ] .
their low voices speaking to him of bloody death , mutilation .
他们的 低的 声音 请讲 到 他 的 血腥 死亡 , 残害 .

他们低声向他诉说着血腥的死亡和残害。

[ðə; ði] [ˌbændə'laɪr] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] [taɪtər] ;
The bandolier gripped him tighter ;
这 弹药带 紧握 他 更紧 ;

子弹带勒得他更紧了；

[hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tu; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
he wished to raise his hands to his throat like a man who is choking .
他 希望 到 增加 他的 双手 到 他的 喉 喜欢 一个 男人 WHO 是 窒息 .

他想把手举到喉咙上，就像一个被噎住的人一样。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [ˈklæmi] ;
The rifle was clammy ;
这 步枪 曾是 湿冷的 ;

步枪表面湿冷；

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [hi; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənts]
upon his palms he felt the movement of the sluggish currents of a serpent's
之上 他的 棕榈树 他 毛毡 这 移动 的 这 迟缓 电流 的 一个 蛇的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他感觉自己的手掌上涌动着蛇缓慢的生命之流；

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['krɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)l] .
it was crawling and frightful .
它 曾是 爬行 和 可怕 .

它爬来爬去，看起来很可怕。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['pesnts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪd] ['kaʊntənənsɪz] , ['dʒɪbərɪŋ]
All about him were these peasants , with their interested countenances , gibbering
全部 关于 他 是 这些 农民 , 和 他们的 感兴趣的 面容 , 胡言乱语
[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
of the fight .
的 这 斗争 .

他周围都是这些农民，他们一脸饶有兴致地谈论着这场战斗。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['semi] - ['hju:mərəs] [ləmentə]
From time to time a soldier cried out in semi - humorous lamenta
从 时间 到 时间 一个 士兵 哭 出去 在 半 - 幽默 哀歌

不时有士兵发出半开玩笑的哀叹声

['taɪənz] [dɪ'skriptɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] .
tions descriptive of his thirst .
tions 描述性的 的 他的 口渴 .

描述他口渴的词语。

[wʌn] ['bɜ:ɪdɪd] [mæn] [sæt] [mʌntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [bred] .
One bearded man sat munching a great bit of hard bread .
一 留着胡子的 男人 卫星 咀嚼 一个 伟大的 少量 的 难的 面包 .

一个留着胡子的男人坐在那里，津津有味地嚼着一大块硬面包。

[fæt] , ['gri:si] , [skwa:t] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] ['aɪdl] [meɪd] [ʌv; əv] ['tæləʊ] .
Fat , greasy , squat , he was like an idol made of tallow .
胖的 , 腻 , 蹲 , 他 曾是 喜欢 一个 偶像 制成 的 脂 .

他又胖又油又矮，就像一个用牛油做的偶像。

[pɛzə] [felt] ['dɪmli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Peza felt dimly that there was a distinction between this man and a
菲律宾经济特区管理局 毛毡 依稀 那 那里 曾是 一个 区别 之间 这 男人 和 一个
[jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [kwɪt] [wel] .
young student who could write sonnets and play the piano quite well .
年轻的 学生 WHO 可以 写 十四行诗 和 玩 这 钢琴 相当 出色地 .

佩扎隐约觉得这个人与一位能写十四行诗、钢琴弹得很好的年轻学生之间存在着某种区别。

[ðɪs] [oʊld] ['blɑ:khed] [wʌz; wəz] ['ku:lɪ] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bred] , [waɪl] [hi:; hi] , [pɛzə] ,
This old blockhead was coolly gnawing at the bread , while he , Peza ,
这 老的 傻瓜 曾是 冷静地 啃咬 在 这 面包 , 尽管 他 , 菲律宾经济特区管理局 ,
这个老顽固冷漠地啃着面包，而他，佩扎，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['θrɒtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [ɑ:rmz] .
was being throttled by a dead man's arms .
曾是 存在 节流 经过 一个 死的 男人的 武器 .

被死者的双臂扼住喉咙。

[hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] ,
He looked behind him ,
他 看起来 在后面 他 ,

他向身后看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [hed] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['blæŋkɪt]
and saw that a head by some chance had been uncovered from its blanket
和 锯 那 一个 头 经过 一些 机会 有 到过 裸露 从 它是 毯子
.
:
.

他发现，不知何故，毯子下露出了一颗人头。

[tu:] ['lɪkwɪd] - [laɪk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Two liquid - like eyes were staring into his face .
二 液体 - 喜欢 眼睛 是 凝视 进入 他的 脸 .

两只如液体般清澈的眼睛正盯着他的脸。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
The head was turned a little sideways as if to get better opportunity for
这 头 曾是 转向 一个 小的 侧身 作为 如果 到 得到 更好的 机会 为了
[ðə; ði]['skru:təni] .
the scrutiny .
这 审查 .

他的头微微侧向一边，似乎是为了更好地接受审视。

[peɪzə] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self] [blæntɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ]
Peza could feel himself blanch ; he was being drawn and drawn by
菲律宾经济特区管理局 可以 感觉 他自己 焯水 ; 他 曾是 存在 绘制 和 绘制 经过
[ði:z] [ded] [men] ['sləʊli] ,
these dead men slowly ,
这些 死的 男人 缓慢地 ,

佩扎感到自己脸色发白；他正被这些死人慢慢地、一步步地牵引着。

['fɜ:rmli] [daʊn] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['tjeɪmbər] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ,
firmly down as to some mystic chamber under the earth where they could walk ,
牢牢 向下 作为 到 一些 神秘 房间 在下面 这 地球 在哪里 他们 可以 走 ,
['dredf(ə)l] ['fɪgjərz] ,
dreadful figures ,
可怕 数据 ,

他们稳稳地向下，仿佛进入了地底某个神秘的密室，在那里他们可以行走，可怕的身影。

['swʊlən][ænd; ənd] [blʌd] - [mɑ:kt] .
swollen and blood - marked .
肿 和 血 - 标记 .

肿胀且有血迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] .
He was bidden ; they had commanded him ; he was going , going , going .
他 曾是 拜登 ; 他们 有 命令 他 ; 他 曾是 去 , 去 , 去 .
他奉命而去；他们命令他去；他走了，走了，走了。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [nu:] [waɪt] ['helmt] ['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] ,
When the man in the new white helmet bolted for the rear ,
什么时候 这 男人 在 这 新的 白色的 头盔 螺栓连接 为了 这 后部 ,
当戴着白色新头盔的男人向后冲去时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['səʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
many of the soldiers in the trench thought that he had been struck ,
许多 的 这 士兵 在 这 沟 想法 那 他 有 到过 击 ,
战壕里的许多士兵都认为他中弹了。

[bʌt; bət] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [nu:] ['betər] .
but those who had been nearest to him knew better .
但 那些 WHO 有 到过 最近的 到 他 知道 更好的 .
但那些与他关系最亲近的人却更清楚这一点。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɪlkən] ['slaɪdɪŋ] ['tendər] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt]
Otherwise they would have heard the silken sliding tender noise of the bullet
否则 他们 会 有 听到 这 丝 滑动 投标 噪音 的 这 子弹
[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ɪts]['ɪmpækt] .
and the thud of its impact .
和 这 砰的一声 的 它是 影响 .

否则他们就会听到子弹划过皮肤的丝滑柔和的声音和撞击地面的闷响。

[ðeɪ] [bɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ˈaʊt,bɜːsts] [ʌv; əv][self] - [kən,grætʃəˈleɪ](ə)n][ænd; ənd]
They bawled after him curses , and also outbursts of self - congratulation and
他们 嚎啕大哭 后 他 诅咒 , 和 还 爆发 的 自己 - 恭喜 和
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 .

他们对他破口大骂，还夹杂着自我祝贺和虚荣的情绪。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [pɑːrt] ,
Despite the prominence of the cowardly part ,
尽管 这 显赫地位 的 这 胆小 部分 ,
尽管懦弱的部分很突出，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
they were enabled to see in this exhibition a fine comment upon their own
他们 是 已启用 到 看 在 这 展览 一个 美好的 评论 之上 他们的 自己的
[ˈfɔːrtɪtuːd] .
fortitude .
坚韧 .

他们得以从这次展览中看到对自己坚韧不拔精神的最好赞扬。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] [θɔːt] [ðæt] [peɪzə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði]
The other soldiers thought that Peza had been wounded somewhere in the
这 其他 士兵 想法 那 菲律宾经济特区管理局 有 到过 受伤 某处 在 这
[nek] ,
neck ,
脖子 .

其他士兵认为佩扎的颈部某处受了伤。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [ˈmædli][æt; ət][ðə; ði] [ˌbændəˈlɪr] , [ðə; ði] [ded]
because as he ran he was tearing madly at the bandolier , the dead
因为 作为 他 跑 他 曾是 撕裂 疯狂地 在 这 弹药带 , 这 死的
[ˈmænz][ɑːrmz] .
man's arms .
男人的 武器 .

因为他一边跑一边疯狂地撕扯着子弹带，撕扯着死者的手臂。

[ðə; ði]
The
这
这

这

[ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪkli] [rɪˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
soldier with the bread paused in his eating and cynically remarked upon the
士兵 和 这 面包 暂停 在 他的 吃 和 愤世嫉俗地 评论 之上 这
[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
speed of the runaway .
速度 的 这 逃跑 .

士兵手里拿着面包，停下吃东西，愤世嫉俗地评论着逃亡者的速度。

[æn; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kælˌkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
An officer's voice was suddenly heard calling out the calculation of the distance
一个 警官们 嗓音 曾是 突然 听到 呼叫 出去 这 计算 的 这 距离
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
to the enemy ,
到 这 敌人 ,

突然，传来一名军官的声音，他正在计算与敌人的距离。

[ðə; ði] [rɪˈədʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] .
the readjustment of the sights .
这 调整 的 这 景点 .
重新调整瞄准具。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['ræt(ə)l] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

There was a stirring rattle along the line .
那里 曾是 一个 搅拌 嘎嘎作响 沿着 这 线 .

铁轨上传来一阵令人不安的嘎嘎声。

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ðer; ðær] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] .

The men turned their eyes to the front .
这 男人 转向 他们的 眼睛 到 这 正面 .

男人们将目光转向前方。

[ʌðər] ['trentʃɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] ['hevɪli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Other trenches beneath them to the right were already heavily in action .
其他 战壕 下面 他们 到 这 正确的 是 已经 重度 在 行动 .

他们右侧下方的其他战壕也已经陷入激烈的战斗之中。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

The smoke was lifting toward the blue sky .
这 抽烟 曾是 举重 朝向 这 蓝色的 天空 .

烟雾缓缓升向蓝天。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [pleɪst] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

The soldier with the bread placed it carefully on a bit of paper beside him .
这 士兵 和 这 面包 放置 它 小心 在 一个 少量 的 纸 旁 他

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

as he turned to kneel in the trench .
作为 他 转向 到 下跪 在 这 沟 .

士兵拿着面包，小心翼翼地放在身旁的一张纸上，然后转身跪在战壕里。

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ]

VII
七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

In the late afternoon ,
在 这 晚的 下午 ,

傍晚时分，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːst] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

the child ceased his play on the mountain with his flocks and his dogs .
这 孩子 停止 他的 玩 在 这 山 和 他的 羊群 和 他的 狗 .

孩子停止了在山上和他的羊群、狗玩耍。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [wɜːrl] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪl] ,

Part of the battle had whirled very near to the base of his hill ,
部分 的 这 战斗 有 旋转 非常 靠近 到 这 根据 的 他的 爬坡道 ,

战斗的一部分就发生在离他所在山丘山脚很近的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .

and the noise was great .
和 这 噪音 曾是 伟大的 .

噪音很大。

[ˌsʌmtaɪmz] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [fæn'tæstɪk]['smoʊki] [ˌeɪps] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fɪɡjərz] [ɪn]

Sometimes he could see fantastic smoky shapes which resembled the curious figures in the foam which one sees on the slant of a rough sea .
有时 他 可以 看 极好的 烟 形状 哪个 类似 这 好奇的 数据 在

[ˌfəʊm] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [siː] .

foam which one sees on the slant of a rough sea .
泡沫 哪个 一 看到 在 这 倾斜 的 一个 粗糙的 海 .

有时他能看到奇特的烟雾形状，类似于在波涛汹涌的海面上看到的泡沫中奇特的形状。

[ðə; ði][pleɪn] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [etft] [ɪn] [waɪt] ['sɜ:rkɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪɡɪɡ] [laɪk][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]
The plain indeed was etched in white circles and whirligigs like the slope of a
这 清楚的 的确 曾是 蚀刻 在 白色的 界 和 旋转玩具 喜欢 这 坡 的 一个
[kə'lɑ:s(ə)l] [weɪv] .
colossal wave .
庞大 海浪 .

平原上确实布满了白色的圆圈和旋涡状图案，就像巨浪的斜坡一样。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [faɪt] .
The child took seat on a stone and contemplated the fight .
这 孩子 采取 座位 在 一个 石头 和 思考 这 斗争 .
孩子坐在石头上，沉思着这场争斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [si:n] ['kæt(ə)l]
He was beginning to be astonished ; he had never before seen cattle
他 曾是 开始 到 是 惊讶 ; 他 有 绝不 前 已见 牛
[hə:'dɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['ʌprɔ:ɪ] .
herded with such uproar .
放牧 和 这样的 骚动 .
他开始感到惊讶；他以前从未见过如此喧闹的牛群被驱赶。

[laɪnz] [ʌv; əv] [fleɪm] [flæft] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Lines of flame flashed out here and there .
线条 的 火焰 闪光灯 出去 这里 和 那里 .
火焰不时窜出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪstəri] .
It was mystery .
它 曾是 神秘 .
这是一个谜。

[ˈfaɪnəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] , [hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [wi:p] .
Finally , without any preliminary indication , he began to weep .
最后 , 没有 任何 初步的 指示 , 他 开始 到 哭泣 .
最后，没有任何预兆，他开始哭泣。

[ɪf] [ðə; ði][men] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['vɪʒ(ə)n] ,
If the men struggling on the plain had had time and greater vision ,
如果 这 男人 挣扎 在 这 清楚的 有 有 时间 和 更大的 想象 ,
如果那些在平原上挣扎的人们拥有更多的时间和更远的眼光，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [streɪndʒ] ['taɪni] ['fɪɡjər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['boʊldər] , [sər'veɪɪŋ]
they could have seen this strange tiny figure seated on a boulder , surveying
他们 可以 有 已见 这 奇怪的 微小的 数字 坐着 在 一个 巨石 , 测量
他们本可以看到一个奇怪的小身影坐在巨石上，正在观察。

[ðəm; ðəm]
them
他们
他们

[waɪl] [ðə; ði] [terz] ['stri:md] .
while the tears streamed .
尽管 这 眼泪 流媒体 .
泪水止不住地流淌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] ['paʊər(ə)l] ['sɪmb(ə)l] .
It was as simple as some powerful symbol .
它 曾是 作为 简单的 作为 一些 强大的 象征 .
它就像一个强有力的符号一样简单。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [dɪmd] [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] ,
As the magic clear light of day amid the mountains dimmed the distances ,
作为 这 魔法 清除 光 的 天 之中 这 山脉 调暗 这 距离 ,
当群山间神奇而澄澈的日光渐渐遮蔽了远处的景色时,

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæləd] [bluː] [klɔːθ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [red] [θredz] [ʌv; əv]
and the plain shone as a pallid blue cloth marked by the red threads of
和 这 清楚的 闪耀 作为 一个 苍白 蓝色的 布 标记 经过 这 红色的 线程 的
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ,
the firing ,
这 射击 ,
平原闪耀着苍白的蓝色光芒, 如同被烧制过程中渗出的红色线迹所点缀。

[ðə; ði][tʃaɪld] [əˈrouz][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwelkəməɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
the child arose and moved off to the unwelcoming door of his home .
这 孩子 出现 和 已搬 离开 到 这 不友好 门 的 他的 家 .
孩子起身, 走向家中那扇冷漠的大门。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði]
He called softly for his mother , and complained of his hunger in the
他 称为 轻轻 为了 他的 母亲 , 和 抱怨 的 他的 饥饿 在 这
[fəˈmɪliər] [ˈfɔːrmjələ] .
familiar formula .
熟悉的 公式 .
他轻声呼唤着母亲, 用熟悉的语气抱怨自己饿了。

[ðə; ði] [pɜːrli] - [ˈkʌlərd] [kaʊ] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔːz] [ˈθɔːtfəli] , [ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The pearl - coloured cow , grinding her jaws thoughtfully , stared at him with
这 珍珠 - 有色 奶牛 , 研磨 她 下颚 深思熟虑 , 凝视 在 他 和
[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] .
her large eyes .
她 大的 眼睛 .
那头珍珠色的母牛若有所思地磨着下巴, 用她的大眼睛盯着他。

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)li] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
The peaceful gloom of evening was slowly draping the hills .
这 和平 愁云 的 晚上 曾是 缓慢地 垂褶 这 丘陵 .
傍晚宁静的暮色缓缓笼罩着群山。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈræt(ə)li][ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
The child heard a rattle of loose stones on the hillside , and facing the sound ,
这 孩子 听到 一个 嘎嘎作响 的 松动的 石头 在 这 山坡 , 和 面向 这 声音 ,
孩子听到山坡上传来碎石的嘎吱声, 便循声望去。

[sɔː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][mæn][dræg] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
saw a moment later a man drag himself up to the crest of the hill and
锯 一个 片刻 之后 一个 男人 拖 他自己 向上 到 这 波峰 的 这 爬坡道 和
[fɔːl] [ˈpæntɪŋ] .
fall panting .
落下 喘息 .
片刻之后, 我看到一个男人挣扎着爬上山顶, 然后气喘吁吁地倒了下去。

[fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈɪntrəst] ,
Forgetting his mother and his hunger , filled with calm interest ,
遗忘 他的 母亲 和 他的 饥饿 , 已填 和 冷静的 兴趣 ,
他忘记了母亲和饥饿, 心中充满平静的兴趣。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [fɔːrm] .
the child walked forward and stood over the heaving form .
这 孩子 步行 向前 和 站立 超过 这 起伏 形式 .
孩子走上前去, 站在那具剧烈起伏的躯体上方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'skruːtəbli] [waɪz] [ænd; ənd][sæd] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His eyes too were now large and inscrutably wise and sad like those of the
他的 眼睛 也 是 现在 大的 和 难以捉摸 明智的 和 伤心 喜欢 那些 的 这
[ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
animal in the house .
动物 在 这 房子 .

他的眼睛也变得又大又深邃，充满智慧和悲伤，就像屋里的那只动物的眼睛一样。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
After a silence he spoke inquiringly .
后 一个 沉默 他 辐 询问地 .

沉默片刻后，他开口询问。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
" Are you a man ?
" 是 你 一个 男人 ?

你是男人吗？

" [peɪzə] [rould] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [tʃəˈruːbɪk]
" Peza rolled over quickly and gazed up into the fearless cherubic
" 菲律宾经济特区管理局 滚动 超过 迅速地 和 凝视 向上 进入 这 无畏 天使般的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

佩扎迅速翻了个身，抬头凝视着那张无畏的、天使般的脸庞。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
He did not attempt to reply .
他 做过 不是 试图 到 回复 .

他没有试图回复。

[hiː; hi] [briːðd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
He breathed as if life was about to leave his body .
他 呼吸 作为 如果 生活 曾是 关于 到 离开 他的 身体 .

他呼吸微弱，仿佛生命即将从他的身体里流逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
He was covered with dust ; his face had been cut in some way ,
他 曾是 涵盖 和 灰尘 ; 他的 脸 有 到过 切 在 一些 方式 ,

他浑身沾满了灰尘；他的脸上似乎有伤痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and his cheek was ribboned with blood .
和 他的 脸颊 曾是 丝带 和 血 .

他的脸颊上满是鲜血。

[ɔːl][ðə; ði] [spɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈjevlmənt]
All the spick of his former appearance had vanished in a general dishevelment
全部 这 斯皮克 的 他的 以前的 外貌 有 消失了 在 一个 一般的 凌乱
,
:
,

他往日的光鲜亮丽早已荡然无存，取而代之的是一身蓬头垢面的衣衫。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʌp]
in which he resembled a creature that had been flung to and fro , up
在 哪个 他 类似 一个 生物 那 有 到过 扔 到 和 弗 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他就像一个被抛来抛去、上下颠簸的生物，

[baɪ] [klaɪfs] [ænd; ənd] ['preəriːz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] .
by cliffs and prairies during an earthquake .
经过 悬崖 和 草原 期间 一个 地震 .
地震期间，悬崖和草原被夷为平地。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['glæsɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
He rolled his eye glassily at the child .
他 滚动 他的 眼睛 玻璃般地 在 这 孩子 .
他眼神迷离地朝孩子翻了个白眼。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
They remained thus until the child repeated his words .
他们 剩余 因此 直到 这 孩子 重复 他的 字 .
他们就这样待着，直到孩子重复了他的话。

" [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
" **Are you a man ?**
" 是 你 一个 男人 ?
你是男人吗？

" [peɪzə] [gɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
" **Peza gasped in the manner of a fish** .
" 菲律宾经济特区管理局倒吸一口气 在 这 方式 的 一个 鱼 .
佩扎像鱼一样喘着粗气。

[pɑ:lɪd] , [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd][ˈæbdʒekt] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði]
Palsied , windless , and abject , he confronted the primitive courage , the
麻痹症 , 无风 , 和 卑贱 , 他 面对 这 原始 勇气 , 这
[ˈsɑ:vɪrɪn] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
sovereign child , the brother of the mountains ,
主权 孩子 , 这 兄弟 的 这 山脉 ,
他瘫痪了，气喘吁吁，狼狈不堪，却面对着原始的勇气、至高无上的孩子、群山的兄弟。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
the sky and the sea ,
这 天空 和 这 海 ,
天空和大海，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [græs]
and he knew that the definition of his misery could be written on a grass
和 他 知道 那 这 定义 的 他的 苦难 可以 是 书面 在 一个 草
- [bleɪd] .
- **blade** .
- 刀刃 .
他知道，他的痛苦可以用一根草叶来形容。

[pa:rt][i:]
Part II
部分 二
第二部分

[ˈmɪdnɑɪt] [sketʃɪz]
Midnight Sketches
午夜 草图
午夜素描

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['mɪzəri]
AN EXPERIMENT IN MISERY
一个 实验 在 苦难
一场苦难实验

([frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [nu:] [jɔ:k] .)
(From the Press , New York .)
(从 这 按 , 新的 约克 .)

(纽约新闻社报道)

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][wʌz; wəz] [swə:liŋ] ['sɔ:ftli] [daʊn] ,
It was late at night , and a fine rain was swirling softly down ,
它 曾是 晚的 在 夜晚 , 和 一个 美好的 雨 曾是 旋转 轻轻 向下 ,
夜已深, 细雨轻柔地飘落。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [tu:; tə]['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hju:][ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn]
causing the pavements to glisten with hue of steel and blue and yellow in
导致 这 人行道 到 闪亮 和 色调 的 钢 和 蓝色的 和 黄色的 在
[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [laɪts] .
the rays of the innumerable lights .
这 射线 的 这 无数 灯 .

在无数灯光的照射下, 人行道闪耀着钢铁般的蓝黄色光芒。

[ə; eɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] ['sləʊli] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['berɪd] [di:p] [ɪn]
A youth was trudging slowly , without enthusiasm , with his hands buried deep in
一个 青年 曾是 艰难跋涉 缓慢地 , 没有 热情 , 和 他的 双手 埋葬 深的 在
[hɪz; ɪz] - ['pɑ:kəts] ,
his trouser's pockets ,
他的 口袋 ,

一个年轻人步履蹒跚, 毫无兴致, 双手深深地插在裤兜里。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['pleɪsɪz] [wer] [bedz][kæn; kən][bi:; bi][haɪrd] [fɔ:r; fər] ['kɒpəz] .
towards the down - town places where beds can be hired for coppers .
向 这 向下 - 镇 地方 在哪里 床 能 是 雇用 为了 铜 .

前往市中心, 那里有地方可以为警察租床位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['tætərd] [su:t] ,
He was clothed in an aged and tattered suit ,
他 曾是 穿着衣服 在 一个 老年人 和 破烂 套装 ,
他身穿一套破旧不堪的西装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɜ:rbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] - ['kʌvərd] [kraʊn] [ænd; ənd][tɔ:rn][rɪm] .
and his derby was a marvel of dust - covered crown and torn rim .
和 他的 德比 曾是 一个 奇迹 的 灰尘 - 涵盖 王冠 和 撕裂 轮缘 .

他的圆顶礼帽堪称奇观, 帽冠沾满了灰尘, 帽檐也破损不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [meɪ] [i:t] , [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz][ðə; ði]
He was going forth to eat as the wanderer may eat , and sleep as the
他 曾是 去 前进 到 吃 作为 这 流浪者 可能 吃 , 和 睡觉 作为 这
['həʊmləs] [sli:p] .
homeless sleep .
无家可归者 睡觉 .

他要像流浪者一样吃饭, 像无家可归的人一样睡觉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['sɪti] [hɔ:l] [pɑ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] ['plæstərd]
By the time he had reached City Hall Park he was so completely plastered
经过 这 时间 他 有 达到 城市 大厅 公园 他 曾是 所以 完全地 粉刷过的
[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] " [bʌm] " [ænd; ənd] " ['həʊbəʊ] ,
with yells of " bum " and " hobo ,
和 喊叫 的 " 屁股 " 和 " 流浪汉 ,

当他到达市政厅公园时, 他身上已经完全被“流浪汉”和“乞丐”的叫喊声淹没了。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ʌn'hoʊli] ['epə,θets] [ðæt] [smɔ:li] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][him; ɪm][æt; ət]
" and with various unholy epithets that small boys had applied to him at
" 和 和 各种各样的 不圣洁的 绰号 那 小的 男孩们 有 应用 到 他 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

“以及小男孩们时不时用来辱骂他的各种不雅绰号，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [dɪ'dʒekʃn] .
that he was in a state of the most profound dejection .
那 他 曾是 在 一个 状态 的 这 最多 深刻的 沮丧 .

他当时处于极度沮丧的状态。

[ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [reɪn][ˈsætʃəreɪtɪd][ðə; ði][oʊld] ['velvɪt] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
The sifting rain saturated the old velvet collar of his overcoat ,
这 筛分 雨 饱和 这 老的 天鹅绒 衣领 的 他的 大衣 ,

淅淅沥沥的小雨浸透了他那件旧天鹅绒大衣的领子。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][wet] [klɔ:θ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and as the wet cloth pressed against his neck ,
和 作为 这 湿的 布 按下 反对 他的 脖子 ,

当湿布压在他的脖子上时，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][noʊ][bɪŋgər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] .
he felt that there no longer could be pleasure in life .
他 毛毡 那 那里 不 更长 可以 是 乐趣 在 生活 .

他觉得生活中再也没有快乐可言了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən]['aʊtkæst][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðeɪ]
He looked about him searching for an outcast of highest degree that they
他 看起来 关于 他 搜索 为了 一个 被排斥者 的 最高 程度 那 他们

[tu:] [maɪt] [ʃer] ['mɪzəɪz] ,
too might share miseries ,
也 可能 分享 苦难 ,

他环顾四周，寻找一个同样被社会遗弃的人，好让他们也能分担痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [θru:; ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɡler] ['oʊvər]
but the lights threw a quivering glare over
但 这 灯 扔 一个 颤抖 强光 超过

但灯光投下一阵颤动的光芒。

['rouz; 'raʊz][ænd; ænd] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bentʃɪz] [ðæt] ['ɡlɪsənd] [ˈdæmplɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpætʃɪz]
rows and circles of deserted benches that glistened damply , showing patches
行 和 界 的 荒凉的 长椅 那 闪闪发光 潮湿地 , 显示 补丁

[ʌv; əv][wet] [sɔ:d][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
of wet sod behind them .
的 湿的 草皮 在后面 他们 .

一排排废弃的长椅在潮湿的阳光下闪闪发光，椅背上露出湿漉漉的草皮。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][ˈju:zuəl] [freɪts] [hæd; həd][fled][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] ['betər] [θɪŋz] .
It seemed that their usual freights had fled on this night to better things .
它 似乎 那 他们的 通常 货运 有 逃亡 在 这 夜晚 到 更好的 事物 .

似乎他们平日运送的货物都在今晚逃往了更美好的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][skwɑ:dʒ][ʌv; əv] [wel] - [drest] ['brʊklɪn; 'brʊklən][ˈpi:p(ə)] [hu:] [swɔ:md] [tɔ:rdʒ]
There were only squads of well - dressed Brooklyn people who swarmed towards
那里 是 仅有的 球队 的 出色地 - 穿着 布鲁克林 人们 WHO 蜂拥而至 向

[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

只有一群群衣着光鲜的布鲁克林人涌向大桥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈʃʌflɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [pɑːrk]
The young man loitered about for a time and then went shuffling off down Park
这 年轻的 男人 徘徊 关于 为了 一个 时间 和 然后 去 洗牌 离开 向下 公园
[roʊ] .
Row .
排 .

年轻人徘徊了一会儿，然后拖着脚步沿着公园路走开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsent] [ɪn] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [felt] [rɪˈliːf] ,
In the sudden descent in style of the dress of the crowd he felt relief ,
在 这 突然 下降 在 风格 的 这 裙子 的 这 人群 他 毛毡 宽慰 ,
人群着装风格的突然转变让他感到如释重负。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [læst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and as if he were at last in his own country .
和 作为 如果 他 是 在 最后的 在 他的 自己的 国家 .
仿佛他终于回到了自己的祖国。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ˈtætərz] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtætərz] .
He began to see tatters that matched his tatters .
他 开始 到 看 破烂不堪 那 匹配 他的 破烂不堪 .
他开始看到一些和他身上的破布一样的破布。

[ɪn] [ˈtʃætəm] [skwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeɪmləs] [men] [struːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [səˈluːn] [ænd; ənd]
In Chatham Square there were aimless men strewn in front of saloons and
在 查塔姆 正方形 那里 是 漫无目的 男人 散落的 在 正面 的 酒吧 和
[ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhʌʊzɪz] , [ˈstændɪŋ] [ˈsædli] ,
lodging - houses , standing sadly ,
住宿 - 房屋 , 常设 令人遗憾的是 ,
在查塔姆广场，许多漫无目的的男人零星地散落在酒吧和旅馆门前，神情悲伤。

[ˈpeɪfntli] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn] [ˈveɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
patiently , reminding one vaguely of the attitudes of chickens in a storm .
耐心 , 提醒 一 依稀 的 这 态度 的 鸡 在 一个 风暴 .
耐心地，让人隐约想起暴风雨中鸡的态度。

[hiː; hi] [əˈlaɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ,
He aligned himself with these men ,
他 对齐 他自己 和 这些 男人 ,
他与这些人结盟，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [striːt] .
and turned slowly to occupy himself with the flowing life of the great street .
和 转向 缓慢地 到 占据 他自己 和 这 流动 生活 的 这 伟大的 街道 .
他缓缓转身，沉浸在大街上熙熙攘攘的人群中。

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][kɑːrz] [went] [ɪn]
Through the mists of the cold and storming night , the cable cars went in
通过 这 薄雾 的 这 寒冷的 和 暴风雨 夜晚 , 这 电缆 汽车 去 在
[ˈsaɪlənt] [prəˈseɪ(ə)n] ,
silent procession ,
沉默的 游行 ,
在寒冷暴风雨夜的薄雾中，缆车静静地列队行进。

[ɡreɪt] [əˈferz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bræs] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpaʊər] , [kɑːm]
great affairs shining with red and brass , moving with formidable power , calm
伟大的 事务 灼灼 和 红色的 和 黄铜 , 移动 和 强大 力量 , 冷静的
[ænd; ənd][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˈdeɪndʒərəfəl][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] ,
and irresistible , dangerous and gloomy ,
和 无法抗拒 , 危险的 和 阴沉 ,
伟大的事件闪耀着红色和黄铜的光芒，以惊人的力量推进，平静而不可阻挡，危险而阴郁。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [fɪrs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] .
breaking silence only by the loud fierce cry of the gong .
打破 沉默 仅有的 经过 这 大声 凶猛的 哭 的 这 锣 .

只有响亮而猛烈的锣声打破了寂静。

[tuː] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [swɔːmd] [əˈbːŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːks] , [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] ,
Two rivers of people swarmed along the side walks , spattered with black mud ,
二 河流 的 人们 蜂拥而至 沿着 这 边 散步 , 溅射 和 黑色的 泥 ,
两条人流像河流一样沿着人行道涌动, 人行道上溅满了黑色的泥浆。

[wɪtʃ] [meɪd] [iːtʃ] [ʃuː] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr] - [laɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
which made each shoe leave a scar - like impression .
哪个 制成 每个 鞋 离开 一个 瘢痕 - 喜欢 印象 .

这使得每只鞋都留下了类似疤痕的印记。

[ˌoʊvərˈhed] [ˈelɪvətɪd] [treɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]
Overhead elevated trains with a shrill grinding of the wheels stopped at the station ,
开销 升高 火车 和 一个 尖锐 研磨 的 这 车轮 停止 在 这 车站 ,

高架列车车轮发出刺耳的摩擦声, 停在了车站。

[wɪtʃ] [əˈpɑːn][ɪts][leg] - [laɪk] [ˌpɪləs] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [kaɪnd][ʌv; əv][kræb]
which upon its leg - like pillars seemed to resemble some monstrous kind of crab
哪个 之上 它是 腿 - 喜欢 柱子 似乎 到 类似 一些 滔天 种类 的 螃蟹
[ˈskwɑːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːt] .
squatting over the street .
蹲姿 超过 这 街道 .

它那像腿一样的柱子, 看起来就像某种可怕的螃蟹蹲在街道上。

[ðə; ði] [kwɪk] [fæt] [pʌfɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
The quick fat puffings of the engines could be heard .
这 快的 胖的 喷气声 的 这 发动机 可以 是 听到 .

可以听到发动机快速而沉重的排气声。

[daʊn] [æn; ən] [ˈæli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɑːmbər] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ænd] [blæk] ,
Down an alley there were sombre curtains of purple and black ,
向下 一个 胡同 那里 是 阴沉 窗帘 的 紫色的 和 黑色的 ,
小巷深处挂着阴沉的紫黑色窗帘。

[ɑːn] [wɪtʃ] [striːt] [læmps] [ˈdʌlli] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈflaʊərz] .
on which street lamps dully glittered like embroidered flowers .
在 哪个 街道 灯 沉闷地 闪闪发光 喜欢 绣花 花朵 .

街灯在灯光下黯淡闪烁, 如同绣花一般。

[ə; eɪ] [səˈluːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs] [er] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
A saloon stood with a voracious air on a corner .
一个 酒吧 站立 和 一个 贪婪的 空气 在 一个 角落 .

街角处, 一家酒吧气势汹汹地矗立着。

[ə; eɪ][saɪn] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] [əˈhaʊnst] " [friː] [hɑːt] [suːp] [tuː; tə]
A sign leaning against the front of the door - post announced " Free hot soup to
一个 符号 倾斜 反对 这 正面 的 这 门 - 邮政 宣布 " 自由的 热的 汤 到
- [naɪt] !
- night !
- 夜晚 !

门柱前斜靠着一块牌子, 上面写着“今晚免费热汤! ”

" [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] , [ˈsnaɪpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] [laɪk] [ˈrævənəs] [lɪps] ,
" The swing doors , snapping to and fro like ravenous lips ,
" 这 摇摆 门 , 啪啪 到 和 弗 喜欢 贪婪的 嘴唇 ,

“旋转门像饥饿的嘴唇一样来回弹动,

[meɪd] ['grætɪfaɪd] [smæks] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lu:n] [gɔ:dʒd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [plʌmp] [men] , ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
made gratified smacks as the saloon gorged itself with plump men , eating with
 制成 满意 拍打 作为 这 酒吧 饱食 本身 和 丰满 男人 , 吃 和
 [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['endləs] ['æpɪtaɪt] ,
astounding and endless appetite ,
 惊人 和 无尽的 食欲 ,
 酒吧里挤满了肥胖的男人，他们食量惊人，吃得津津有味，酒吧老板发出满足的拍打声。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈmænər] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] [laɪk]
smiling in some indescribable manner as the men came from all directions like
 微笑 在 一些 无法形容 方式 作为 这 男人 来了 从 全部 方向 喜欢
 [ˈsækrɪfaɪsɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhiðən.ɪzəm] [su:pərˈstɪʃ(ə)n] .
sacrifices to a heathenish superstition .
 牺牲 到 一个 异教徒 迷信 .

男人们从四面八方涌来，如同献祭给异教徒的祭品，他们脸上带着一种难以言喻的微笑。

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)] [saɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] .
Caught by the delectable sign the young man allowed himself to be swallowed .
 捕捉 经过 这 美味的 符号 这 年轻的 男人 允许 他自己 到 是 吞咽 .
 被这诱人的景象所吸引，年轻人任由自己被吞噬。

[ə; eɪ][bɑ:r] - ['tendər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sku:nər] [ʌ; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [pɔ:'tentəs] [bɪr] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
A bar - tender placed a schooner of dark and portentous beer on the bar .
 一个 酒吧 - 投标 放置 一个 大篷车 的 黑暗的 和 不祥的 啤酒 在 这 酒吧 .
 酒保把一大杯颜色深沉、气势汹汹的啤酒放在吧台上。

[ɪts][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][fɔːrm][ʌp] - [riəd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][frɔːθ] [ə; eɪ] - [tɑːp][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
Its monumental form up - reared until the froth a - top was above the crown of
它是 宏伟的 形式 向上 - 饲养 直到 这 泡沫 一个 - 顶部 曾是 多于 这 王冠 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [braʊn] [ˈdɜːrbi] .
the young man's brown derby .
这 年轻的 男人的 棕色的 德比 .

它巨大的身躯高高耸起，直到顶部的泡沫超过了年轻人棕色圆顶礼帽的帽顶。

" [su:p] ['ʌvər][ðər; ðər] , [dʒents] , " [sed] [ðə; ði][bɑ:r] - ['tendər] ['æfəbli] .
 " Soup over there , gents , " said the bar - tender affably .
 " 汤 超过 那里 , 男士们 , " 说 这 酒吧 - 投标 和蔼可亲 .
 "先生们, 那边有汤,"酒保和蔼地说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['jeloʊ] [mæn][ɪn][rægz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ju:θ] [grɑ:spt] [ðer; ðər] ['sku:nər] [ænd; ɐnd] [went]
A little yellow man in rags and the youth grasped their schooners and went
 一个 小的 黄色的 男人 在 破布 和 这 青年 抓住 他们的 双桅帆船 和 去
 [wɪð; wiθ] [spi:d] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] ,
with speed toward a lunch counter ,
 和 速度 朝向 一个 午餐 柜台 ,
 一个衣衫褴褛的小个子黄皮肤男人和那个年轻人抓起他们的帆船，飞快地朝一家餐馆柜台走去。

[wer]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ˈɪli]	[bʌt; bət]	[ɪmˈpəʊzɪŋ]	[ˈwɪskəz]	[ˈleɪdl]	[ˈdʒiːniəli]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈket(ə)]
where	a	man	with	oily	but	imposing	whiskers	ladled	genially	from	a	kettle
在哪里	一个	男人	和	油腻的	但	气势磅礴	胡须	舀	和蔼地	从	一个	壶
[ʌnˈtɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfɜːrniʃt]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[ˈmɛndɪkənts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[suːp]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈstiːmɪŋ]
until	he	had	furnished	his	two	mendicants	with	a	soup	that	was	steaming
直到	他	有	提供	他的	二	乞丐	和	一个	汤	那	曾是	蒸煮

[hɑːt] ,

hot ,

热的 ,

一个留着油腻但威严的胡须的男人，和蔼地从水壶里舀汤，直到为他的两个乞丐盛上一碗热气腾腾的汤。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪ(ə)] [ˈfloʊtɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] .
and in which there were little floating suggestions of chicken .
 和 在 哪个 那里 是 小的 漂浮的 建议 的 鸡 .

其中还夹杂着些许鸡肉的暗示。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] .
 " The other hesitated for a time gazing sideways .
 " 这 其他 犹豫了一下 为了 一个 时间 凝视 侧身 .
 另一个人犹豫了一会儿，侧目而视。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , " [aɪ] [sli:p] [ʌp] [ðer; ðər] , " **Finally he nodded in the direction of the street , " I sleep up there , "** 最后 他 点头 在 这 方向 的 这 街道 , " 我 睡觉 向上 那里 , " [hiː; hi] [sed] , **he said ,** 他 说 ,

最后他朝街道方向点了点头，说道：“我睡在那儿。”

" [wen] [aɪv] [gɔ:t] [ðə; ði] [praɪs] . " **when I've got the price .** " 什么时候我已经 得到 这 价格 . " "等我拿到价格再说。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " **How much ?** " 如何 很多 ? " "多少？ ”

" [ten] [sents] . " **Ten cents .** " 十 分 . "十分钱。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʊlfuli] . " **The young man shook his head dolefully .** 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 悲伤地 . 年轻人忧郁地摇了摇头。

" [ðæts] [tu:] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [em 'i:] . " **That's too rich for me .** 那就是 也 富有的 为了 我 . “这对我来说太贵了。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tu:] [ə; eɪ] [ˈriːlɪŋ] [mæn] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈgɑːrmənts] . " **At that moment there approached the two a reeling man in strange garments .** 在 那 片刻 那里 接近 这 二 一个 卷轴 男人 在 奇怪的 服装 . “就在这时，一个穿着奇装异服、摇摇晃晃的男人向两人走来。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflʌdə] [ʌv; əv] [ˈbʊʃi] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] , **His head was a fuddle of bushy hair and whiskers ,** 他的 头 曾是 一个 灌醉 的 茂密的 头发 和 胡须 , 他头上长满了蓬乱的头发和胡须，乱糟糟的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [piəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [slænt] . **from which his eyes peered with a guilty slant .** 从 哪个 他的 眼睛 窥视 和 一个 有罪的 倾斜 . 他从眼神中带着愧疚的神色窥视着。

[ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈskruːtəni] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **In a close scrutiny it was possible to distinguish the cruel lines of a** 在 一个 关闭 审查 它 曾是 可能的 到 区分 这 残忍的 线条 的 一个 [maʊθ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [lɪps] [hæd; həd] [dʒʌst] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] **mouth which looked as if its lips had just closed with satisfaction over some** 嘴 哪个 看起来 作为 如果它是 嘴唇 有 只是 关闭 和 满意 超过 一些 [ˈtəndər] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [ˈmɔːrs(ə)] . **tender and piteous morsel .** 投标 和 可怜的 小块 . 仔细观察，可以辨认出那张嘴的残酷线条，仿佛它刚刚满足地合上了一块娇嫩可怜的食物。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [laɪk] [æn; ən] [əˈsæsn] [stiːpt] [ɪn] [kraɪmz] [pərˈfɔːrmd] [ˈɔːkwərdli] . **He appeared like an assassin steeped in crimes performed awkwardly .** 他 出现 喜欢 一个 刺客 浸泡 在 犯罪 执行 尴尬地 . 他看起来像个笨拙地犯下无数罪行的刺客。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊksɪŋ] [kiː] [ʌv; əv][æn; ən]
But at this time his voice was tuned to the coaxing key of an
但 在 这 时间 他的 嗓音 曾是 调谐 到 这 哄骗 钥匙 的 一个
[ə'fekʃənət] ['rʌpi] .
affectionate puppy .
亲热 小狗 .

但此时他的声音却像一只充满爱意的小狗那样温柔哄哄。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['hwiːdlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He looked at the men with wheedling eyes , and began to sing a little
他 看起来 在 这 男人 和 哄骗 眼睛 , 和 开始 到 唱歌 一个 小的
['melədi] [fɔːr; fər] [tʃærəti] .
melody for charity .
旋律 为了 慈善机构 .

他用恳求的眼神看着那些人，开始唱起一首慈善小调。

" [seɪ] , [dʒents] , [kɑːnt] [je] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['felər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sents] [tiː] - [gɪt][ə; eɪ][bed] .
" **Say , gents , can't yeh give a poor feller a couple of cents t ' git a bed .**
" 说 , 男士们 , 不能 是的 给 一个 贫穷的 伙计 一个 夫妻 的 分 t - git 一个 床 .

“各位，你们就不能给可怜的家伙几分钱买张床吗？”

[aɪ][gɑːt] [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ][gɪts] [tuː] [aɪ][gɪts][em 'iː][ə; eɪ][bed] .
I got five , and I gits anudder two I gits me a bed .
我 得到 五 , 和 我 git 另一个 二 我 git 我 一个 床 .

我得了五个，再得两个，我就有一张床了。

[naʊ] , [ɑːn][tiː 'eɪt] - [skwer] , [dʒents] , [kɑːnt] [je] [dʒest] [gɪmi] [tuː] [sents] [tiː] - [gɪt][ə; eɪ][bed] ?
Now , on th ' square , gents , can't yeh jest gimme two cents t ' git a bed ?
现在 , 在 th - 正方形 , 男士们 , 不能 是的 笑话 给我 二 分 t - git 一个 床 ?

好了，各位，你们就不能给我两分钱买个床位吗？

[naʊ] , [je] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] - - [fiːlz] [wen] ['hiːz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
Now , yeh know how a respecer'ble gentlem'n feels when he's down on his luck ,
现在 , 是的 知道 如何 一个 - - 感觉 什么时候 他是 向下 在 他的 运气 ,
[æn; ən] - [aɪ] — —
an ' I — —
一个 - 我 — —

现在，你们知道一个体面的绅士在时运不济时是什么感受，而我——

" [ðə; ði] ['siːdi] [mæn] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪn] [wɪt]
" **The seedy man , staring with imperturbable countenance at a train which**
" 这 肮脏的 男人 , 凝视 和 沉着冷静 面容 在 一个 火车 哪个
['klætərd] [ɒʊvər'hed] ,
clattered overhead ,
咋嗒咋嗒地 开销 ,

“那个衣衫褴褛的男人面无表情地盯着头顶隆隆驶过的火车，

[ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] — " [ɑː] , [goʊ][tiː] - [eɪt] — !
interrupted in an expressionless voice — " Ah , go t ' h — !
中断 在 一个 面无表情 嗓音 — " 啊 , 去 t - h — !

一个面无表情的声音打断了她——“啊，去他妈的——！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛrfəl] [ə'sæsn] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
" **But the youth spoke to the prayerful assassin in tones of astonishment and**
" 但 这 青年 辐 到 这 虔诚的 刺客 在 音调 的 惊讶 和
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
inquiry :
询问 :

“但这位年轻人用惊讶和疑惑的语气与虔诚的刺客交谈。

" [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] !
" Say , you must be crazy !
" 说 , 你 必须 是 疯狂的 !

“我说，你一定是疯了！ ”

[waɪ] [dəʊnt] [je] [straɪk] ['sʌmbʌːdi] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] ?
Why don't yeh strike somebody that looks as if they had money ?
为什么 不 是的 罢工 某人 那 看起来 作为 如果 他们 有 钱 ?
为什么不打那些看起来像有钱人的人呢？

" [ðə; ði] [ə'sæsn] , ['tɒtəriŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [legz] ,
" The assassin , tottering about on his uncertain legs ,
" 这 刺客 , 颤巍巍 关于 在 他的 不确定 腿 ,
“刺客摇摇晃晃地走着，双腿发软，

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['brʌʃɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri][ˈɑːbstæk(ə)lz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
and at intervals brushing imaginary obstacles from before his nose ,
和 在 间隔 刷牙 假想 障碍 从 前 他的 鼻子 ,
并不时地拂去眼前想象中的障碍物，

[ˈentərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
entered into a long explanation of the psychology of the situation .
进入 进入 一个 长的 解释 的 这 心理学 的 这 情况 .
他对这种情况的心理层面进行了冗长的解释。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
It was so profound that it was unintelligible .
它 曾是 所以 深刻的 那 它 曾是 无法理解 .
它太过深奥，以至于令人难以理解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
When he had exhausted the subject , the young man said to him —
什么时候 他 有 筋疲力尽的 这 主题 , 这 年轻的 男人 说 到 他 —
当他把话题说完后，年轻人对他说——

" [lets] [siː] [tiː 'eɪt] - [faɪv] [sents] .
" Let's see th ' five cents .
" 我们来吧 看 th - 五 分 .
“让我看看那五分钱。”

" [ðə; ði] [ə'sæsn] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [wʊʊ][æt; ət] [ðɪs] ['sentəns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" The assassin wore an expression of drunken woe at this sentence , filled with
" 这 刺客 穿着 一个 表达 的 醉 悲哀 在 这 句子 , 已填 和
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
suspicion of him .
怀疑 的 他 .
听到这句话，刺客脸上露出醉酒般的悲伤表情，充满了对他的怀疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] [peɪnd] [er] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [red] [hændz]
With a deeply pained air he began to fumble in his clothing , his red hands
和 一个 深 痛苦 空气 他 开始 到 摸索 在 他的 衣服 , 他的 红色的 双手
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

他神情痛苦地开始在衣服里摸索，通红的双手颤抖着。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɡriːf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Presently he announced in a voice of bitter grief , as if he had been
目前 他 宣布 在 一个 嗓音 的 苦的 悲伤 , 作为 如果 他 有 到过
[bɪ'treɪd] — " [ðeəz; ðəz][oʊni] [fɔːr] . "
betrayed — " There's on'y four . "
背叛 — " 有 仅限 四 . "
他随即用一种痛苦悲伤的声音宣布，仿佛他遭到了背叛——“只有四个。”

" [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θɔːtfəli] .
" **Four** , " **said the young man thoughtfully** .
" 四 , " 说 这 年轻的 男人 深思熟虑 .
" "四,"年轻人若有所思地说。

" [wel] , [lʊk] - [ə; ei] - [hɪr] , [aɪm][ə; ei][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ,
" **Well , look - a - here , I'm a stranger here** ,
" 出色地 , 看 - 一个 - 这里 , 我是 一个 陌生人 这里 ,
" "哎呀,我是个陌生人。"

[æn; ən] - [ɪf] [jɪl] [stɪr] [em 'iː][tuː; tə][jɔːr; jər] [tʃiːp] [dʒɔɪnt] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] .
an ' if ye'll steer me to your cheap joint I'll find the other three .
一个 - 如果 叫喊 转向 我 到 你的 便宜的 联合的 患病的 寻找 这 其他 三 .
如果你能带我去你那家便宜的小店,我就能找到另外三个人。

" [ðə; ði] [ə'sæsənz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ˈɪnstəntli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **The assassin's countenance became instantly radiant with joy** .
" 这 刺客的 面容 成为 即刻 辐射状 和 喜悦 .
刺客的脸上瞬间绽放出喜悦的光芒。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [i'məʊfənz] .
His whiskers quivered with the wealth of his alleged emotions .
他的 胡须 颤抖 和 这 财富 的 他的 据称 情绪 .
他那所谓的丰富情感让他的胡须都颤抖起来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ɪn][ə; ei][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['freɪndlɪnəs] .
He seized the young man's hand in a transport of delight and friendliness .
他 查获 这 年轻的 男人的 手 在 一个 运输 的 喜 和 友善 .
他欣喜若狂,友好地握住了年轻人的手。

" [biː] - [gɔːd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪf] [jɪl] [duː] [ðæt] , [biː] - [gɔːd] ,
" **B ' Gawd , " he cried , " if ye'll do that , b ' Gawd ,** ,
" B - 天哪 , " 他 哭 , " 如果 叫喊 做 那 , b - 天哪 ,
"老天爷啊,"他喊道,“如果你能那样做,老天爷啊,

[aɪ'd] [sei] [je] [wʌz; wəz][ə; ei] [dæmd] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪ] [wʊd] , [æn; ən] - [aɪ'd] [rɪ'membər] [je] [ɔːl][em] -
I'd say yeh was a damned good fellow , I would , an ' I'd remember yeh all m ' ,
ID 说 是的 曾是 一个 该死的 好的 同伴 , 我 会 , 一个 - ID 记住 是的 全部 米 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
我会说你是个非常好的人,真的,我会一辈子记住你。

[aɪ] [wʊd] , [biː] - [gɔːd] ,
I would , b ' Gawd , ,
我 会 , b - 天哪 ,
我愿意,老天爷啊,

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['evər][gɑːt][ə; ei] [tʃæns] [aɪ'd] [rɪ'tʃːrɪn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] " — [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ]
an ' if I ever got a chance I'd return the compliment " — he spoke with ,
一个 - 如果 我 曾经 得到 一个 机会 ID 返回 这 赞扬 " — 他 辐 和
[ˈdrʌŋkən] [ˈdɪɡnəti] ,
drunken dignity ,
醉 尊严 ,
“如果我有机会,我一定会回敬你一句。”他醉醺醺地带着几分尊严说道。

— " [biː] - [gɔːd] , [aɪ'd] [triːt] [je] [waɪt] , [aɪ] [wʊd] , [æn; ən] - [aɪ'd] ['æləs] [rɪ'membər] [je] .
— " **b ' Gawd , I'd treat yeh white , I would , an ' I'd allus remember yeh** .
— " b - 天哪 , ID 对待 是的 白色的 , 我 会 , 一个 - ID 艾洛斯 记住 是的 .
—“b'上帝啊,我会善待你,我会的,而且我会永远记住你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:] [bæk] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sæsn] ['kəʊldli] .
" **The young man drew back , looking at the assassin coldly .**
" 这 年轻的 男人 画 后退 , 寻找 在 这 刺客 冷冷地 :
"年轻人后退一步, 冷冷地看着刺客。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , that's all right , " he said .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 :
"哦, 没关系,"他说。

" [ju:; jʊ] [foʊ] [em 'i:][ti: 'ert] - [dʒɔɪnt] — [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [ga:t][ti:] - [du:] .
" **You show me th ' joint — that's all you've got t ' do .**
" 你 展示 我 th - 联合的 — 那就是 全部 你已经 得到 t - 做 :
"你把那地方给我看看——你只需要做这件事。"

" [ðə; ði] [ə'sæsn] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['grætɪtu:d] , [led][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [stri:t] .
" **The assassin , gesticulating gratitude , led the young man along a dark street .**
" 这 刺客 , 做手势 感激 , 引领 这 年轻的 男人 沿着 一个 黑暗的 街道 :
刺客一边表示感谢, 一边领着年轻人沿着一条昏暗的街道走去。

[fɑɪnəli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [dɔ:r] .
Finally he stopped before a little dusty door .
最后 他 停止 前 一个 小的 尘土飞扬 门 :
最后, 他停在了一扇布满灰尘的小门前。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'presɪvli] .
He raised his hand impressively .
他 提高 他的 手 令人印象深刻 :
他高高举起了手, 姿态令人印象深刻。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd]
" **Look - a - here , " he said , and there was a thrill of deep and**
" 看 - 一个 - 这里 , " 他 说 , 和 那里 曾是 一个 刺激 的 深的 和
[eɪnfənt] ['wɪzdəm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
ancient wisdom upon his face ,
古老的 智慧 之上 他的 脸 ,
"瞧瞧这里,"他说, 脸上露出一种深邃而古老的智慧神情。

" [aɪv] [brɔ:t] [je] [hɪr] , [æn; ən] - [ðæts] [maɪ][pɑ:rt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **I've brought yeh here , an ' that's my part , ain't it ?**
" 我已经 带来 是的 这里 , 一个 - 那就是 我的 部分 , 不是 它 ?
"是我把你带到这里来的, 这就是我的责任, 不是吗? "

[ɪf] [ti: 'ert] - [pleɪs] [dəʊnt][su:t] [je] , [je] ['ni:dnt] [ɡɪt][mæd][æt; ət][em 'i:] , [ni:d] [je] ?
If th ' place don't suit yeh , yeh needn't git mad at me , need yeh ?
如果 th - 地方 不 套装 是的 , 是的 不必 git 疯狂的 在 我 , 需要 是的 ?
如果这个地方不适合你, 你没必要生我的气, 对吧?

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ][bæd] ['fi:lɪŋ] - , [wɪl] [ðer; ðər] ? "
There won't be no bad feelin ' , will there ? "
那里 惯于 是 不 坏的 感觉 - , 将要 那里 ? "
不会有什么不好的感觉吧?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **No , " said the young man .**
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 :
"不,"年轻人说。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['trædʒɪkli] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['sterweɪ] .
The assassin waved his arm tragically , and led the march up the steep stairway .
这 刺客 挥手 他的 手臂 悲剧的是 , 和 引领 这 行进 向上 这 陡 楼梯 :
刺客悲恻地挥了挥手臂, 领着队伍走上了陡峭的台阶。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈpenɪz] .
On the way the young man furnished the assassin with three pennies .
在这方式这年轻的男人提供这刺客和三个便士 .
途中，年轻人给了刺客三个便士。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [bəˈnevələnt] [ˈspektəklz] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [θru:] [ə; eɪ]
At the top a man with benevolent spectacles looked at them through a
在这顶部一个男人和仁慈眼镜看起来在他们通过一个
[hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
hole in a board .
洞在一个木板 .
在顶端，一个戴着和蔼眼镜的男人透过木板上的一个洞看着他们。

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ru:t] [sʌm; səm] [neɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈredʒɪstər] ,
He collected their money , wrote some names on a register ,
他集他们的钱 , 写道 一些 姓名 在一个 登记 ,
他收了他们的钱，并在登记簿上记下了一些名字。

[ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tu:] [men] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ] [glu:m] - [ˈfraʊdɪd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
and speedily was leading the two men along a gloom - shrouded corridor .
和迅速地曾是领导这二男人沿着一个愁云 - 被遮蔽的走廊 .
他迅速地领着这两个人沿着一条昏暗的走廊前进。

[ˈɜ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt] [hɪz; ɪz][ˈlɪvər] [tɜ:rn] [waɪt] ,
Shortly after the beginning of this journey the young man felt his liver turn white ,
不久后这开始的这旅行这年轻的男人毛毡他的肝转动白色的 ,
这段旅程开始不久，这个年轻人就感觉自己的肝脏变白了。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsi:krət] [ˈpleɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm]
for from the dark and secret places of the building there suddenly came
为了从这黑暗的 and 秘密 地方的这建筑那里突然来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [ˈəʊdəz] ,
to his nostrils strange and unspeakable odours ,
到他的鼻孔奇怪的 and 无法形容 气味 ,
因为突然间，从建筑物阴暗隐蔽的角落里飘出一阵奇怪而难以言喻的气味，钻进了他的鼻孔。

[ðæt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm][laɪk] [məˈlɪgnənt] [dɪˈzi:zɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
that assailed him like malignant diseases with wings .
那遭受攻击 he 喜欢 恶性 疾病 和 翅膀 .
那如同长着翅膀的恶性疾病般袭击了他。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [ˈkloʊsli] [pækt] [ɪn][denz] ;
They seemed to be from human bodies closely packed in dens ;
他们似乎到是 从 人类 身体 密切 包装 在 巢穴 ;
它们似乎是从人类尸体中紧密排列在洞穴里形成的；

[ðə; ði] [ˌekʃəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌ; əv] [ˈri:kɪŋ] [lɪps] ; [ðə; ði] [fju:mz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the exhalations from a hundred pairs of reeking lips ; the fumes from a
这 呼气 从 一个 百 对 的 臭气熏天 嘴唇 ; 这 烟雾 从 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbaɪɡɔ:n] [dɪˈbɒtɪz] ;
thousand bygone debauches ;
千 逝去的 放荡不羁 ;
一百对散发着恶臭的嘴唇呼出的气息；一千个昔日放荡不羁的人们留下的烟雾；

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzərɪz] .
the expression of a thousand present miseries .
这 表达 的 一个 千 展示 苦难 .
这是对当下千种苦难的表达。

[ə; eɪ][mæn] , [ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snʌf] - [ˈkʌlərd] [ˈʌndərʃɜːrt] , [wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪŋ] [ˈsliːpɪli]
A man , naked save for a little snuff - coloured undershirt , was parading sleepily
一个 男人 , 裸 节省 为了 一个 小的 鼻烟 - 有色 汗衫 , 曾是 游行 昏昏欲睡地
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
along the corridor .
沿着 这 走廊 .

一个男人，除了身上穿了一件浅棕色的内衣外一丝不挂，昏昏欲睡地沿着走廊走着。

[hiː; hi]
He
他
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [jɔːn] , [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi]
rubbed his eyes , and , giving vent to a prodigious yawn , demanded to be
摩擦 他的 眼睛 , 和 , 给予 发泄 到 一个 惊人 打哈欠 , 要求 到 是
[təʊld][ðə; ði] [taɪm] .
told the time .
讲述 这 时间 .

他揉了揉眼睛，打了个大大的哈欠，然后要求告诉别人现在几点了。

" [hæf] - [pæst][wʌn] .
" **Half - past one .**
" 一半 - 过去的 一 .
[wʌn] [pæst] [hæf] .
一点半。

" [ðə; ði][mæn] [jɔːnd] [əˈgen] .
" **The man yawned again .**
" 这 男人 打哈欠 再次 .
[əˈgen] [mæn] [ðə; ði]
那人又打了个哈欠。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ə; eɪ]
He opened a door , and for a moment his form was outlined against a
他 打开 一个 门 , 和 为了 一个 片刻 他的 形式 曾是 概述 反对 一个
[blæk] , [oʊˈpeɪk] [ɪnˈtɪriər] .
black , opaque interior .
黑色的 , 不透明 内部的 .

他打开一扇门，他的身影在黑色不透明的室内壁上勾勒出一丝轮廓。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [men] ,
To this door came the three men ,
到 这 门 来了 这 三 男人 ,
[θriː] [men] [dɔːr] [ðə; ði]
三个男人来到这扇门前，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ʌnˈhoʊli] [ˈəʊdəz] [rʌʃt] [aʊt] [laɪk] [fiːndz] ,
and as it was again opened the unholy odours rushed out like fiends ,
和 作为 它 曾是 再次 打开 这 不圣洁的 气味 匆忙 出去 喜欢 恶魔 ,
[fiːndz] [aʊt] [rʌʃt] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
当门再次打开时，那令人作呕的气味像恶魔般扑面而来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz] [əˈgenst] [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
so that the young man was obliged to struggle as against an overpowering
所以 那 这 年轻的 男人 曾是 有义务 到 斗争 作为 反对 一个 压倒性的
[wɪnd] .
wind .
风 .
[wɪnd] [əˈgenst] [mæn] [jʌŋ] [ðə; ði]
因此，这个年轻人不得不与强大的逆风搏斗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [aɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [gluːm]
It was some time before the youth's eyes were good in the intense gloom
它 曾是 一些 时间 前 这 青年的 眼睛 是 好的 在 这 激烈的 愁云
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

过了好一会儿，年轻人的眼睛才适应了室内浓重的昏暗环境。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [bəˈneɪlənt] [ˈspektəklz] [led][hɪm; ɪm] [ˈskɪlfəli] ,
but the man with benevolent spectacles led him skilfully ,
但 这 男人 和 仁慈 眼镜 引领 他 巧妙地 ,
但那位戴着和蔼眼镜的男子巧妙地引导了他。

[ˈpɔːzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt][ðə; ði][ɪmp] [əˈsæsn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kɑːt] .
pausing but a moment to deposit the limp assassin upon a cot .
暂停 但 一个 片刻 到 订金 这 跛行 刺客 之上 一个 婴儿床 .
他们稍作停顿，将瘫软的刺客放在一张简易床上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt] [ðæt] [leɪ] [ˈtræŋkwɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He took the youth to a cot that lay tranquilly by the window ,
他 采取 这 青年 到 一个 婴儿床 那 躺 平静地 经过 这 窗户 ,
他把年轻人抱到窗边一张静静摆放的简易床上。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔːl] [ˈlɑːkər] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ðæt] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
and showing him a tall locker for clothes that stood near the head with
和 显示 他 一个 高的 储物柜 为了 衣服 那 站立 靠近 这 头 和
[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] ,
the ominous air of a tombstone ,
这 不祥的 空气 的 一个 墓碑 ,
然后带他去看一个高高的衣柜，衣柜靠近头部，像墓碑一样阴森森的。

[left][hɪm; ɪm] .
left him :
左边 他 :
离开了他。

[ðə; ði] [juːθ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt][ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
The youth sat on his cot and peered about him :
这 青年 卫星 在 他的 婴儿床 和 窥视 关于 他 :
年轻人坐在床上，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs] - [dʒet][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a gas - jet in a distant part of the room ,
那里 曾是 一个 气体 - 喷射 在 一个 遥远 部分 的 这 房间 ,
房间远处有一个煤气喷嘴。

[ðæt] [bəːnd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] - [hjuːd] [fleɪm] .
that burned a small flickering orange - hued flame .
那 烧伤 一个 小的 闪烁 橙子 - 有色 火焰 :
那火焰微弱地闪烁着，呈橙色。

[aɪˈtiː] [kɔːzd] [væst] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [ˈtʌmblɪd] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [seɪv] [wer] ,
It caused vast masses of tumbled shadows in all parts of the place , save where ,
它 导致 广阔的 群众 的 翻滚 阴影 在 全部 部分 的 这 地方 , 节省 在哪里 ,
除了某些地方以外，它在整个地方都造成了大片翻滚的阴影。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [heɪz] .
immediately about it , there was a little grey haze .
立即地 关于 它 , 那里 曾是 一个 小的 灰色的 阴霾 :
紧接着，周围出现了一层薄薄的灰色雾霾。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [br'keɪm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
As the young man's eyes became used to the darkness ,
作为 这 年轻的 男人的 眼睛 成为 用过的 到 这 黑暗 ,
随着年轻人的眼睛逐渐适应了黑暗,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:ts] [ðæt] ['θɪkli] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][men]
he could see upon the cots that thickly littered the floor the forms of men
他 可以 看 之上 这 婴儿床 那 浓密 垃圾 这 地面 这 表格 的 男人
[sprɔ:ld] [aʊt] ,
sprawled out ,
蔓延 出去 ,
他可以看到, 地板上密密麻麻地铺着许多行军床, 上面横七竖八地躺着几个男人的身影。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] , [ɔ:r] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['efərt] , [laɪk]
lying in death - like silence , or heaving and snoring with tremendous effort , like
说谎 在 死亡 - 喜欢 沉默 , 或者 起伏 和 打鼾 和 巨大的 努力 , 喜欢
[stæbd] [fɪ] .
stabbed fish .
刺伤 鱼 .
要么像死人一样静静地躺着, 要么像被刺伤的鱼一样, 费力地喘息和打鼾。

[ðə; ði] [ju:θ] [lɒkt] [hɪz; ɪz]['dɜ:rbɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
The youth locked his derby and his shoes in the mummy case near him ,
这 青年 已锁定 他的 德比 和 他的 鞋 在 这 木乃伊 案件 靠近 他 ,
年轻人把他的圆顶礼帽和鞋子锁在了他旁边的木乃伊柜里。
[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [koʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and then lay down with an old and familiar coat around his shoulders .
和 然后 躺 向下 和 一个 老的 和 熟悉的 外套 大约 他的 肩膀 .
然后他躺了下来, 肩上披着一件旧而熟悉的外套。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hi:; hi] ['hændɪd] ['dʒɪndʒərli] , ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
A blanket he handed gingerly , drawing it over part of the coat .
一个 毯子 他 递交 小心翼翼地 , 绘画 它 超过 部分 的 这 外套 .
他小心翼翼地递上一条毯子, 把它盖在外套的一部分上。

[ðə; ði] [kɑ:t] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] , [ænd; ənd][æz; əz][koʊld][æz; əz]
The cot was covered with leather , and as cold as
这 婴儿床 曾是 涵盖 和 皮革 , 和 作为 寒冷的 作为
床铺上盖着皮革, 冷得像冰窖一样。

['meltɪŋ] [snəʊ] .
melting snow .
融化 雪 .
积雪正在融化。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɪvər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'fer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The youth was obliged to shiver for some time on this affair , which was
这 青年 曾是 有义务 到 颤抖 为了 一些 时间 在 这 事务 , 哪个 曾是
[laɪk] [ə; eɪ][slæb] .
like a slab .
喜欢 一个 板 .
这件事让这个年轻人难堪了好一阵子, 就像一块冰冷的木板。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [tʃɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] ,
Presently , however , his chill gave him peace ,
目前 , 然而 , 他的 寒意 给予 他 和平 ,
然而, 此刻他的寒冷却给他带来了平静。

[ænd; ɐnd] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['li:zə] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ster]
and during this period of leisure from it he turned his head to stare
和 期间 这 时期 的 闲暇 从 它 他 转向 他的 头 到 盯
[æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ə'sæsn] ,
at his friend the assassin ,
在 他的 朋友 这 刺客 ,
在这段闲暇时光里，他转过头来盯着他的朋友——那个刺客。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rn] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [sprɔ:ld] [a:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ə'bændən]
whom he could dimly discern where he lay sprawled on a cot in the abandon
谁 他 可以 依稀 辨别 在哪里 他 躺 蔓延 在 一个 婴儿床 在 这 放弃
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
of a man filled with drink .
的 一个 男人 已填 和 喝 .
他隐约看到他醉醺醺地瘫倒在一张小床上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['snɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪgər] .
He was snoring with incredible vigour .
他 曾是 打鼾 和 极好的 活力 .
他鼾声震天，震耳欲聋。

[hɪz; ɪz] [wet] [her] [ænd; ɐnd] [bɪrd] ['dɪmli] ['glɪsənd] ,
His wet hair and beard dimly glistened ,
他的 湿的 头发 和 胡须 依稀 闪闪发光 ,
他湿漉漉的头发和胡须隐隐闪着光，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [noʊz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] ['lʌstər] [laɪk][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
and his inflamed nose shone with subdued lustre like a red light in a fog .
和 他的 发炎的 鼻子 闪耀 和 低沉的 光泽 喜欢 一个 红色的 光 在 一个 多雾路段 .
他发红的鼻子在雾气中闪烁着微弱的光泽，如同红光一般。

[wɪ'ðɪn] [ri:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θs] [hænd][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [breɪst] [ænd; ɐnd]
Within reach of the youth's hand was one who lay with yellow breast and
之内 抵达 的 这 青年的 手 曾是 一 WHO 躺 和 黄色的 胸部 和
['ʃəʊldəz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [dræft] .
shoulders bare to the cold drafts .
肩膀 裸 到 这 寒冷的 草稿 .
在少年触手可及的地方，躺着一个胸部和肩膀发黄、裸露在外，任凭寒风吹拂的人。

[wʌn] [ɑ:rm] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] ,
One arm hung over the side of the cot ,
一 手臂 悬挂 超过 这 边 的 这 婴儿床 ,
一只胳膊搭在婴儿床边，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pa:n][ðə; ði] [wet] [sɪ'ment] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and the fingers lay full length upon the wet cement floor of the room .
和 这 手指 躺 满的 长度 之上 这 湿的 水泥 地面 的 这 房间 .
手指完全伸直，摊在房间湿漉漉的水泥地上。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɪŋki] [braʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði]
Beneath the inky brows could be seen the eyes of the man exposed by the
下面 这 墨色 眉毛 可以 是 已见 这 眼睛 的 这 男人 裸露 经过 这
['pɑ:rtli] ['oʊpənd] [ɪdz] .
partly opened lids .
部分 打开 盖子 .
在浓黑的眉毛下，透过半睁的眼睑可以看到男人的眼睛。

[tʊː; tə][ðə; ði] [juːθ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrps] - [laɪk] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər][eks'tjeɪndʒɪŋ]
To the youth it seemed that he and this corpse - like being were exchanging
到 这 青年 它 似乎 那 他 和 这 尸体 - 喜欢 存在 是 交换
[ə; eɪ] [prə'loːŋd] [stə] ,
a prolonged stare ,
一个 延长 盯 ,

在年轻人看来，他和这个如同尸体般的生物似乎正在进行长时间的对视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and that the other threatened with his eyes .
和 那 这 其他 威胁 和 他的 眼睛 .

而另一个人则用眼神威胁他。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [edʒ] .
He drew back watching his neighbour from the shadows of his blanket edge .
他 画 后退 观看 他的 邻居 从 这 阴影 的 他的 毯子 边缘 .

他退后一步，躲在毯子边缘的阴影里看着邻居。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
The man did not move once through the night ,
这 男人 做过 不是 移动 一次 通过 这 夜晚 ,

那人整夜一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ['stiːlnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [stretʃt] [aʊt] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but lay in this stillness as of death like a body stretched out expectant of the
但 躺 在 这 寂静 作为 的 死亡 喜欢 一个 身体 拉伸 出去 怀孕 的 这
[ˈsɜːdʒənz] [naɪf] .
surgeon's knife .
外科医生的 刀 .

却像死人一样静静地躺着，像一具伸展开来等待外科医生手术刀的尸体。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['tɔːni] [hjuːz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [fleʃ] ,
And all through the room could be seen the tawny hues of naked flesh ,
和 全部 通过 这 房间 可以 是 已见 这 黄褐色 色调 的 裸 肉 ,
[ɪn] [θɹʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɑːts] ; ['ʌp'rɪrd] [niːz] ,
limbs thrust into the darkness , projecting beyond the cots ; upreared knees ,
四肢 推力 进入 这 黑暗 , 投影 超过 这 婴儿床 ; 竖立 膝盖 ,
[ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ['ʊvər][ðə; ði] [kɑːt] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
arms hanging long and thin over the cot edges .
武器 绞刑 长的 和 薄的 超过 这 婴儿床 边缘 .

整个房间里都能看到裸露肌肤的黄褐色。

四肢伸入黑暗中，伸出床铺之外；膝盖高高抬起，

双臂细长地垂在床沿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌstætʃu'esk] , ['kɑːvən] , [ded] .
For the most part they were statuesque , carved , dead .
为了 这 最多 部分 他们 是 雕像般的 , 卡文 , 死的 .

它们大多是雕像般的、雕刻的、死去的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɒkəz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [laɪk] ['tuːm,stəʊnz] ,
With the curious lockers standing all about like tombstones ,
和 这 好奇的 储物柜 常设 全部 关于 喜欢 墓碑 ,

那些造型奇特的储物柜像墓碑一样矗立在周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [wer] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [flʌŋ] .
there was a strange effect of a graveyard where bodies were merely flung .
那里 曾是 一个 奇怪的 影响 的 一个 墓地 在哪里 身体 是 仅仅 扔 .

墓地给人一种怪异的感觉，尸体只是被随意丢弃在那里。

[ˈjet] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [lɪmz] [ˈwaɪldli] [tɔːs]
Yet occasionally could be seen limbs wildly toss
然而 偶尔 可以 是 已见 四肢 疯狂地 折腾

然而，偶尔也能看到肢体胡乱甩动。

[ɪŋ] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ˈnaɪtmər] [ˈdʒestʃərz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈɡʌtərəl] [kraɪz] , [ɡrʌnts] , [oʊðz] .
ing in fantastic nightmare gestures , accompanied by guttural cries , grunts , oaths .
ing 在 极好的 恶梦 手势 , 伴随 经过 喉音 哭泣 , 咕哝声 , 誓言 .
做出怪诞的噩梦般的动作，伴随着低沉的哭喊、咕哝和咒骂。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfeləʊ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈkɔːrnər] ,
And there was one fellow off in a gloomy corner ,
和 那里 曾是 一 同伴 离开 在 一个 阴沉 角落 ,
还有一个家伙独自躲在阴暗的角落里。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfraɪt(ə)lɪ] [kəˈlæməti] ,
who in his dreams was oppressed by some frightful calamity ,
WHO 在 他的 梦境 曾是 受压迫者 经过 一些 可怕 灾害 ,
他在梦中遭受了某种可怕的灾难，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈʌtər] [lɔːŋ] [weɪlz] [ðæt] [went] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈjelz]
for of a sudden he began to utter long wails that went almost like yells
为了 的 一个 突然 他 开始 到 说出 长的 哀嚎 那 去 几乎 喜欢 喊叫
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊnd] ,
from a hound ,
从 一个 猎犬 ,
他突然开始发出长长的哀嚎，那哀嚎几乎就像猎犬的嚎叫一样。

[ˈekəʊɪŋ] [weɪlfʊliː] [ænd; ʌnd] [waɪd] [θruː] [ðɪs] [tʃɪl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtuːmstəʊnz] [wer] [men] [leɪ] [laɪk]
echoing wailfully and weird through this chill place of tombstones where men lay like
回声 悲伤地 和 诡异的 通过 这 寒意 地方 的 墓碑 在哪里 男人 躺 喜欢
[ðə; ðɪ] [ded] .
the dead .
这 死的 .
哀怨而怪异的回声在这座阴森的墓地回荡，男人们像死人一样躺在那里。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɪn][ɪts] [haɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [bɪˈɡɪnɪŋz] , [ðæt] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][ˈfaɪn(ə)lɪ] [ˈmelənkaːli] [moʊnz] ,
The sound in its high piercing beginnings , that dwindled to final melancholy moans ,
这 声音 在 它是 高的 冲孔 开端 , 那 减少 到 最终的 忧郁 呻吟 ,
那声音起初高亢刺耳，后来逐渐减弱，最终变成忧郁的呻吟。

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [red] [ænd; ʌnd] [ɡrɪm] [ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfæðəməblɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
expressed a red and grim tragedy of the unfathomable possibilities of the
表达 一个 红色的 和 严峻 悲剧 的 这 深不可测 可能性 的 这
[ˈmænz] [driːmz] .
man's dreams .
男人的 梦境 .
表达了男人梦想中不可估量的可能性所带来的红色而阴郁的悲剧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [juːθ] [ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ðɪ] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] - [pɪrst]
But to the youth these were not merely the shrieks of a vision - pierced
但 到 这 青年 这些 是 不是 仅仅 这 尖叫 的 一个 想象 - 穿孔
[ˈmæn] :
man :
男人 :
但对年轻人来说，这不仅仅是一个视力被刺穿的人的尖叫声：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ʌnd][ɪts][ˈɔːkjʊ.pənts] .
they were an utterance of the meaning of the room and its occupants .
他们 是 一个 发声 的 这 意义 的 这 房间 和 它是 居住者 .
它们表达了房间及其居住者的意义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was to him the protest of the wretch who feels the touch of the
它 曾是 到 他 这 反对 的 这 可怜虫 WHO 感觉 这 触碰 的 这
[ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈgrænɪt] [wiːlz] ,
imperturbable granite wheels ,
沉着冷静 花岗岩 车轮 ,
对他而言，那是感受到冰冷花岗岩车轮触碰的可怜人的抗议。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [kraɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈeləkwəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [nɑːt]
and who then cries with an impersonal eloquence , with a strength not
和 WHO 然后 哭泣 和 一个 不具个人色彩 口才 , 和 一个 力量 不是
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
然后，他用一种不带个人色彩的雄辩，用一种并非源于他自身的力量，哭了起来。

[ˈɡɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [klæs] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
giving voice to the wail of a whole section , a class , a people .
给予 嗓音 到 这 哀号 的 一个 所有的 部分 , 一个 班级 , 一个 人们 .
表达了整个群体、一个阶级、一个民族的哀嚎。

[ðɪs] , [ˈwiːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [breɪn] ,
This , weaving into the young man's brain ,
这 , 编织 进入 这 年轻的 男人的 脑 ,
这件事，就这样深深地印在了年轻人的脑海里。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [ˈʃædɔʊz] [ðæt] , [laɪk]
and mingling with his views of the vast and sombre shadows that , like
和 混杂 和 他的 浏览 的 这 广阔的 和 阴沉 阴影 那 , 喜欢
[ˈmaɪti] [blæk] [ˈfɪŋɡərz] ,
mighty black fingers ,
强大的 黑色的 手指 ,
并与他对巨大而阴沉的阴影的看法交织在一起，这些阴影就像巨大的黑色手指，

[kɜːrld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] , [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ,
curled around the naked bodies , made the young man so that he did not sleep ,
卷曲 大约 这 裸 身体 , 制成 这 年轻的 男人 所以 那 他 做过 不是 睡觉 ,
蜷缩在赤裸的身体周围，使那个年轻人无法入睡。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmiːɡər] [ɪkˈspɪəriəns] .
but lay carving the biographies for these men from his meagre experience .
但 躺 雕刻 这 传记 为了 这些 男人 从 他的 微薄 经验 .
但他却凭借自己微薄的经验，为这些人撰写传记。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ˈæɡəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
At times the fellow in the corner howled in a writhing agony of his imaginations
在 时代 这 同伴 在 这 角落 嚎叫 在 一个 扭动 痛苦 的 他的 想象力
.
.
.
有时，角落里的那个人会发出痛苦的嚎叫，仿佛被他想象中的景象折磨得痛苦不堪。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [læns] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally a long lance - point of grey light shot through the dusty panes of the
最后 一个 长的 槊 - 观点 的 灰色的 光 射击 通过 这 尘土飞扬 窗格 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
最后，一道长长的灰色光束穿过布满灰尘的窗户玻璃射了出来。

[wɪˈðəʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [si:] [ru:fs] [ˈdrɪrəli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:niŋ] .
Without , the young man could see roofs drearily white in the dawning .
没有 , 这 年轻的 男人 可以 看 屋顶 沉闷地 白色的 在 这 黎明 .

远处, 年轻人可以看到黎明时分, 屋顶一片惨白。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈjeləʊd] [ænd; ənd] [gru:] [braɪtə] ,
The point of light yellowed and grew brighter ,
这 观点 的 光 泛黄 和 生长 更亮 ,

光点逐渐变黄并变得更亮,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
until the golden rays of the morning sun came in bravely and strong .
直到 这 金的 射线 的 这 早晨 太阳 来了 在 勇敢地 和 强的 .

直到清晨的金色阳光勇敢而强烈地照射进来。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
They touched with
他们 感动 和

他们触碰了

[ˈreɪdiənt] [ˈkʌlər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [fæt][mæn] , [hu:] [snɔ:d] [ɪn] [ˈstʌtərɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
radiant colour the form of a small fat man , who snored in stuttering fashion .
辐射状 颜色 这 形式 的 一个 小的 胖的 男人 , WHO 打鼾 在 口吃 时尚 .

鲜艳的色彩映照出一个矮胖男人的身影, 他打着断断续续的鼾声。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [bɔ:ld] [hed] [ɡləʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His round and shiny bald head glowed suddenly with the valour of a
他的 圆形的 和 闪亮的 秃 头 发光 突然 和 这 勇气 的 一个
[ˌdekə'reɪʃn] .
decoration .
装饰 .

他那圆圆的、锃亮的光头突然像勋章一样闪闪发光。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [swɔ:r] [ˈfretfəli] ,
He sat up , blinked at the sun , swore fretfully ,
他 卫星 向上 , 眨眼 在 这 太阳 , 发誓 忧心忡忡地 ,

他坐起身, 眨了眨眼看着太阳, 烦躁地咒骂着。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɔ:rnə'ment(ə)] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and pulled his blanket over the ornamental splendours of his head .
和 拉 他的 毯子 超过 这 装饰 辉煌 的 他的 头 .

然后他把毯子拉过头顶, 盖住了他头上华丽的装饰发饰。

[ðə; ði] [ju:θ] [kən'tentɪdli] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braɪt] [spiə] [ʌv; əv]
The youth contentedly watched this rout of the shadows before the bright spears of
这 青年 心满意足地 观看 这 路线 的 这 阴影 前 这 明亮的 长矛 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

少年心满意足地看着阴影在明亮的太阳光芒下溃败。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈslʌmbərd] .
and presently he slumbered .
和 目前 他 沉睡 .

不久, 他就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] [reɪzd] [ɪn][ˈvæliənt] [kɜ:rs] .
When he awoke he heard the voice of the assassin raised in valiant curses .
什么时候 他 醒来 他 听到 这 嗓音 的 这 刺客 提高 在 英勇 诅咒 .

他醒来时, 听到刺客的声音带着英勇的咒骂。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Putting up his head ,
推杆 向上 他的 头 ,

他抬起头，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈskrætʃɪŋ]
he perceived his comrade seated on the side of the cot engaged in scratching
他 感知 他的 同志 坐着 在 这 边 的 这 婴儿床 已订婚的 在 抓挠

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] [ðæt] [raːspt] [laɪk] [faɪlz] .
his neck with long finger - nails that rasped like files .
他的 脖子 和 长的 手指 - 指甲 那 粗糙的 喜欢 文件 .

他看到他的战友坐在床边，正用长长的指甲挠着脖子，指甲发出像锉刀一样的沙沙声。

" [ˈhʌli] [dʒi] , [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [briːd] .
" Hully Jee , dis is a new breed .
" 赫利 吉 , 迪斯 是 一个 新的 品种 .

“Hully Jee，这是个新品种。”

[ðeɪv] [ɡɑːt][kæn; kən] - [ˈəʊpənəz][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] .
They've got can - openers on their feet .
他们有 得到 能 - 开球手 在 他们的 脚 .

他们脚上装了开罐器。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtaɪreɪd] .
" He continued in a violent tirade .
" 他 持续 在 一个 暴力 长篇大论 .

他继续激烈地咆哮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪstɪli] [ʌnˈlɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈklaːzɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [hæt] .
The young man hastily unlocked his closet and took out his shoes and hat .
这 年轻的 男人 草草 已解锁 他的 壁橱 和 采取 出去 他的 鞋 和 帽子 .

年轻人匆忙打开衣柜，拿出鞋子和帽子。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ˈleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːz] ,
As he sat on the side of the cot lacing his shoes ,
作为 他 卫星 在 这 边 的 这 婴儿床 系带 他的 鞋 ,

他坐在床边系鞋带的时候，

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [kəmˈpærətɪvli]
he glanced about and saw that daylight had made the room comparatively
他 瞥了一眼 关于 和 锯 那 日光 有 制成 这 房间 比较
[ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
common - place and uninteresting .
常见的 - 地方 和 无聊 .

他环顾四周，发现日光使房间显得相对普通乏味。

[ðə; ði] [men] , [huːz] [ˈfeɪsɪz] [siːmd] [ˈstɑːlɪd] , [səˈriːn] [ɔːr][ˈæbsənt] , [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdresɪŋ] ,
The men , whose faces seemed stolid , serene or absent , were engaged in dressing ,
这 男人 , 谁 面孔 似乎 沉稳 , 安详 或者 缺席的 , 是 已订婚的 在 敷料 ,

这些男人面容呆滞、平静或茫然，正在穿衣服。

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrækəl] [ʌv; əv] [ˈbæntərɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈroʊz] .
while a great crackle of bantering conversation arose .
尽管 一个 伟大的 裂纹 的 玩笑 对话 出现 .

与此同时，一阵热闹的玩笑交谈声响起。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [pəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [ʌnkənˈsɜːrnd] [ˈneɪkɪdnəs] .
A few were parading in unconcerned nakedness .
一个 很少 是 游行 在 漠不关心 裸体 .

有些人赤身裸体，毫不在意地游街示众。

[ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmen][ˈʌv; əv] [brɔːn] , [ˈhuːz] [ˈskɪnz] [ˈʃoʊn] [ˈklɪr] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] .
Here and there were men of brawn , whose skins shone clear and ruddy .
这里 和 那里 是 男人 的 膂力 , 谁 皮肤 闪耀 清除 和 红润 .
这里那里不时能看到一些身强力壮的男人, 他们的皮肤光滑红润。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈsplendɪd][ˈpoʊzɪz] , [ˈstændɪŋ] [ˈmæsɪvli] [laɪk] [tʃiːfs] .
They took splendid poses , standing massively like chiefs .
他们 采取 灿烂 姿势 , 常设 大规模 喜欢 酋长们 .
他们摆出威风凛凛的姿势, 像酋长一样巍然屹立。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌnˈgeɪnli] [ˈɡɑːrmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
When they had dressed in their ungainly garments there was an extraordinary
什么时候 他们 有 穿着 在 他们的 笨拙的 服装 那里 曾是 一个 非凡的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
当他们穿上笨重的衣服后, 发生了一件非同寻常的事情。

[ðeɪ] [ðen] [ˈʃoʊd] [ˈbʌmps] [ænd; ənd] [dɪˈfɪjənsɪz] [ˈʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
They then showed bumps and deficiencies of all kinds .
他们 然后 显示 颠簸 和 缺陷 的 全部 种类 .
然后, 他们又出现了各种各样的缺陷和不足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈhuː] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈmeni] [dɪˈfɔːmɪtiːz] .
There were others who exhibited many deformities .
那里 是 其他的 WHO 展出 许多 畸形 .
还有一些人则表现出多种畸形。

[ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈslæntɪŋ] , [ˈhʌmpt] , [pʊld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [pʊld] [ðæt] [wei] .
Shoulders were slanting , humped , pulled this way and pulled that way .
肩膀 是 斜 , 驼背 , 拉 这 方式 和 拉 那 方式 .
肩膀倾斜、隆起, 向这边拉扯, 向那边拉扯。

[ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈlætər] [men][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fæt][ˈmæn] ,
And notable among these latter men was the little fat man ,
和 值得注意的 之中 这些 后者 男人 曾是 这 小的 胖的 男人 ,
这些人当中, 最引人注目的是一个矮胖子。

[ˈhuː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] .
who had refused to allow his head to be glorified .
WHO 有 拒绝 到 允许 他的 头 到 是 光荣的 .
他拒绝让自己的头颅被颂扬。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [fɔːrm] , [ˈbɪldɪd] [laɪk][ə; eɪ] [per] , [ˈbʌsɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈswɔːr] [ɪn]
His pudgy form , builded like a pear , bustled to and fro , while he swore in
他的 胖乎乎的 形式 , 已建成 喜欢 一个 梨 , 熙熙攘攘 到 和 弗 , 尽管 他 发誓 在
[fɪ] - [waɪf] [ˈfæʃ(ə)n] .
fish - wife fashion .
鱼 - 妻子 时尚 .
他那胖乎乎的身躯, 像个梨子一样, 来回踱步, 同时用鱼贩子的腔调骂骂咧咧。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
It appeared that some article of his apparel had vanished .
它 出现 那 一些 文章 的 他的 服饰 有 消失了 .
他身上似乎少了一件衣服。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn][əˈtaɪərd] [ˈspiːdəli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ðə; ði] [əˈsæsn] .
The young man attired speedily , and went to his friend the assassin .
这 年轻的 男人 穿着 迅速地 , 和 去 到 他的 朋友 这 刺客 .
年轻人迅速穿戴整齐, 去找了他的朋友——刺客。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst][ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [deɪzd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
At first the latter looked dazed at the sight of the youth .
在 第一的 这 后者 看起来 茫然 在 这 视线 的 这 青年 .

起初，后者看到这个年轻人时显得有些茫然。

[ðɪs] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [weɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This face seemed to be appealing to him through the cloud wastes of his
这 脸 似乎 到 是 上诉 到 他 通过 这 云 废物 的 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

透过记忆的迷雾，这张脸似乎对他有着莫大的吸引力。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
He scratched his neck and reflected .
他 刮痕 他的 脖子 和 反映 .

他挠了挠脖子，陷入沉思。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st][hiː; hi] [grɪnd] , [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ˈgrædʒuəli] [ˈspredɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
At last he grinned , a broad smile gradually spreading until his countenance
在 最后的 他 咧嘴一笑 , 一个 广阔 微笑 逐步地 传播 直到 他的 面容
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪ,lʊːmɪˈneɪʃn] .
was a round illumination .
曾是 一个 圆形的 照明 .

最后他咧嘴一笑，笑容逐渐扩大，直到他的脸庞像一团圆光。

" [hə'loʊ] , [ˈwɪli] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈtʃɪrəli] .
" Hello , Willie , " he cried cheerily .
" 你好 , 威利 , " 他 哭 兴高采烈地 .

“你好，威利！”他兴高采烈地喊道。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Hello , " said the young man .
" 你好 , " 说 这 年轻的 男人 .

“你好，”年轻人说道。

" [ɑːr; ər] [je] [ˈredi] [tiː] - [flaɪ] ? "
" Are yeh ready t ' fly ? "
" 是 是的 准备好 t - 飞 ? "

“准备好起飞了吗？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ðə; ði] [əˈsæsn] [taɪd][hɪz; ɪz] [juː] [ˈkɜfəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twain] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈæmb(ə)l] .
" The assassin tied his shoe carefully with some twine and came ambling .
" 这 刺客 系 他的 鞋 小心 和 一些 缠绕 和 来了 漫步 .

刺客用细绳小心翼翼地系好鞋带，慢悠悠地走了过来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈspɪriənst] [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm]
When he reached the street the young man experienced no sudden relief from
什么时候 他 达到 这 街道 这 年轻的 男人 经验丰富的 不 突然 宽慰 从
[ʌnˈhoʊli] [ˈætməsfɪəz] .
unholy atmospheres .
不圣洁的 氛围 .

当他走到街上时，这个年轻人并没有立刻摆脱不祥的气氛。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪn] [ˈbriːðɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
He had forgotten all about them , and had been breathing naturally ,
他 有 被遗忘的 全部 关于 他们 , 和 有 到过 呼吸 自然 ,

他早已将他们忘得一干二净，呼吸也变得自然起来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][noʊ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r] [dɪ'stres] .
and with no sensation of discomfort or distress .
和 和 不 感觉 的 不适 或者 痛苦 .

而且没有任何不适或痛苦的感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
He was thinking of these things as he walked along the street ,
他 曾是 思维 的 这些 事物 作为 他 步行 沿着 这 街道 ,
他一边沿着街道走，一边想着这些事情。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [hænd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
when he was suddenly startled by feeling the assassin's hand , trembling with
什么时候 他 曾是 突然 惊慌 经过 感觉 这 刺客的 手 , 发抖 和
[ɪk'saɪtmənt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
excitement , clutching his arm ,
激动 , 紧握 他的 手臂 ,
突然，他感到刺客的手激动得颤抖，紧紧抓住了他的手臂，他吓了一跳。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ə'sæsən] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['ɪntu:] ['kweɪvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [su'pri:m]
and when the assassin spoke , his voice went into quavers from a supreme
和 什么时候 这 刺客 辐 , 他的 嗓音 去 进入 颤音 从 一个 最高
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .
当刺客开口说话时，他的声音因极度激动而颤抖。

" [aɪl] [bi:; bi] ['hʌli] ,
" I'll be hully ,
" 患病的 是 赫利 ,

“我会很开心，

[ˈblumin] - [bləʊd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtʃɜ:rt] [ɑ:n][ʌp] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
bloomin ' blowed if there wasn't a feller with a nightshirt on up there in that
盛开 - 吹 如果 那里 不是 一个 伙计 和 一个 睡衣 在 向上 那里 在 那
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

如果那地方没有一个穿着睡衣的家伙，那可就太糟糕了。

" [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The youth was bewildered for a moment ,
" 这 青年 曾是 困惑 为了 一个 片刻 ,

“这名青年一时不知所措，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sæsənz] ['hju:mər] .
but presently he turned to smile indulgently at the assassin's humour .
但 目前 他 转向 到 微笑 纵容地 在 这 刺客的 幽默 .

但随即，他转过身来，带着一丝宽容的微笑，对刺客的幽默表示赞赏。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][di:] — — [di:]['laɪər] , " [hi:; hi] ['mɪrli] [sed] .
" Oh , you're a d — — d liar , " he merely said .
" 哦 , 你是 一个 d — — d 说谎者 , " 他 仅仅 说 .

“哦，你这个该死的骗子，”他只是淡淡地说。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'sæsən] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['dʒestʃər] [ɪk'strævəɡəntli] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [oʊθ] [baɪ] [streɪndʒ]
Whereupon the assassin began to gesture extravagantly , and take oath by strange
于是 这 刺客 开始 到 手势 奢侈地 , 和 拿 誓言 经过 奇怪的
[gɒdz] .
gods .
神 .
于是，刺客开始做出夸张的手势，并以陌生神灵的名义发誓。

- [aɪ][kɪn][ɡɪt] [bɔːl] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ][dʒeɪ][wɪd][ə; eɪ] ['hʌli] , ['blumin] - [waɪt]
b'fore I kin git anudder ball if there wasn't a jay wid a hully , bloomin ' white
- 我 亲属 git 另一个 球 如果 那里 不是 一个 杰伊 宽 一个 赫利 , 盛开 - 白色的
['naɪtʃɜ:rt] !
nightshirt !
睡衣 !

在我拿到另一个球之前，如果没有一个穿着白色睡衣的家伙！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **His face was filled with the infinite wonder of it** .
" 他的 脸 曾是 已填 和 这 无限 想知道 的 它 .

“他脸上充满了对这一切的无限惊奇。”

" [ə; eɪ] ['hʌli] [waɪt] ['naɪtʃɜ:rt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'pi:tɪd] .
" **A hully white nightshirt , he continually repeated** .
" 一个 赫利 白色的 睡衣 , " 他 持续 重复 .

“一件纯白色的睡衣，”他反复说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['restrɑ:nt] .
The young man saw the dark entrance to a basement restaurant .
这 年轻的 男人 锯 这 黑暗的 入口 到 一个 地下室 餐厅 .

年轻人看到了通往地下餐厅的昏暗入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [ri:d] " [noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hæʃ] !
There was a sign which read " No mystery about our hash !
那里 曾是 一个 符号 哪个 读 " 不 神秘 关于 我们的 哈希 !

那里有个牌子，上面写着“我们的哈希毫不神秘！”

" [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [eɪdʒ] - [steɪnd] [ænd; ænd][wɜ:rlɪd] - ['bætərd] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [təʊld]
" **and there were other age - stained and world - battered legends which told**
" 和 那里 是 其他 年龄 - 染色 和 世界 - 伤痕累累 传说 哪个 讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [mi:nz] .
him that the place was within his means .
他 那 这 地方 曾是 之内 他的 方法 .

“还有其他一些饱经岁月洗礼、饱经风霜的传说告诉他，这个地方在他的承受范围之内。”

[hiː; hi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsn] .
He stopped before it and spoke to the assassin .
他 停止 前 它 和 辐 到 这 刺客 .

他停在它面前，和刺客交谈起来。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡɪt] ['sʌmθɪn] - [ti:] - [i:t] .
" **I guess I'll git somethin ' t ' eat** .
" 我 猜测 患病的 git 某物 - t - 吃 .

“我想我得找点吃的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'sæsn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] .
" **At this the assassin , for some reason , appeared to be quite embarrassed** .
" 在 这 这 刺客 , 为了 一些 原因 , 出现 到 是 相当 尴尬的 .

“这时，刺客不知何故显得十分尴尬。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] .
He gazed at the seductive front of the eating place for a moment .
他 凝视 在 这 诱人的 正面 的 这 吃 地方 为了 一个 片刻 .

他凝视着这家餐馆诱人的门面片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
Then he started slowly up the street .
然后 他 开始 缓慢地 向上 这 街道 .

然后他慢慢地沿着街道走去。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈwɪli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbreɪvli] .
" **Well , good - bye , Willie , " he said bravely .**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 威利 , " 他 说 勇敢地 .

“好吧，再见了，威利，”他勇敢地说。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [juːθ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
For an instant the youth studied the departing figure .
为了 一个 立即的 这 青年 研究 这 离开 数字 .

少年目光短暂地落在离去的背影上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [hɔːl] - [ɑːn][ə; eɪ] - .
Then he called out , " Hol ' on a minnet .
然后 他 称为 出去 , " 霍尔 - 在 一个 - .

然后他用手电筒喊道：“霍尔”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [hiː; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪrs] [wei] ,
" **As they came together he spoke in a certain fierce way ,**
" 作为 他们 来了 一起 他 辐 在 一个 肯定 凶猛的 方式 ,

“当他们聚在一起时，他用一种咄咄逼人的语气说道，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃærətəbl] .
as if he feared that the other would think him to be charitable .
作为 如果 他 害怕 那 这 其他 会 思考 他 到 是 慈善 .

仿佛他害怕对方会认为他心胸狭隘、乐善好施。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [ɪf] [je] [ˈwʌntə] [ɡɪt][sʌm; səm] - - [aɪ] [lend] [je] [θriː] [sents] [tiː] -
" **Look - a - here , if yeh wanta git some breakfas ' I'll lend yeh three cents t '**
" 看 - 一个 - 这里 , 如果 是的 想要 git 一些 - - 患病的 借 是的 三 分 t -

“听着，如果你想吃点早餐，我可以借你三分钱。”

[duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
do it with .
做 它 和 .

用.....做。

[bʌt; bət] [seɪ] , [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [juːv] [ˈɡoʊtə][ɡɪt] [aʊt] [æn; ən] - [ˈhʌs(ə)] .
But say , look - a - here , you've gota git out an ' hustle .
但 说 , 看 - 一个 - 这里 , 你已经 必须 git 出去 一个 - 努力奋斗 .

但是，听着，你得赶紧出去闯闯。

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tiː] - [səˈpɔːrt] [je] , [ɔːr] [aɪ] [ɡoʊ] [broʊk] - [naɪt] .
I ain't goin ' t ' support yeh , or I'll go broke b'fore night .
我 不是 去 - t - 支持 是的 , 或者患病的 去 打破 - 夜晚 .

我不会支持你，否则我今晚之前就会破产。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˌmɪljəˈner] . "
I ain't no millionaire . "
我 不是 不 百万富翁 . "

我可不是什么百万富翁。

" [aɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [oʊθ] , [ˈwɪli] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈɜːrɪnstli] ,
" **I take me oath , Willie , " said the assassin earnestly ,**
" 我 拿 我 誓言 , 威利 , " 说 这 刺客 切实 ,

“我发誓，威利，”刺客郑重其事地说。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [oʊni] [θɪŋ] [aɪ] [ˈriːəli] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl] .
" **th ' on'y thing I really needs is a ball .**
" th - 仅限 事物 我 真的 需求 是 一个 球 .

我真正需要的只是一个球。

[ˌem ˈiː] - [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ][ˈfraɪn] - - [pæn] .
Me t'roat feels like a fryin ' - pan .
我 - 感觉 喜欢 一个 油炸 - - 平底锅 .

我的喉咙感觉像个煎锅。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [get][ə; eɪ][bɔːl] , [waɪ] , [tiː ˈeɪt] - [nekst][bes] - [θɪŋ] [ɪz] [ˈbrekfəst] ,
But as I can't get a ball , why , th ' next bes ' thing is breakfast ,
但 作为 我 不能 得到 一个 球 , 为什么 , th - 下一个 贝斯 - 事物 是 早餐 ,
但我拿不到球, 所以, 接下来最重要的事就是吃早餐了。

[æn; ən] - [ɪf] [je] [duː][ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [biː] - [gɔːd] ,
an ' if yeh do that for me , b ' Gawd ,
一个 - 如果 是的 做 那 为了 我 , b - 天哪 ,
如果你能为我做这件事, 我的天哪,

[aɪ][seɪ] [je] [wʌz; wəz][tiː ˈeɪt] - [ˈwaɪtɪst] [læd] [aɪ][ˈevər] [siː] .
I say yeh was th ' whitest lad I ever see .
我 说 是的 曾是 th - 最白 小伙子 我 曾经 看 .
我说, 他是我见过的最白的小伙子。

" [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ˈdekst(ə)rəs][ˈɪksˌtʃeɪndʒs][ʌv; əv] [freɪzɪz] ,
" **They spent a few moments in dexterous exchanges of phrases ,**
" 他们 花费 一个 很少 时刻 在 轻巧 交易所 的 短语 ,
他们用娴熟的语言进行了片刻的交流,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈsæsn] [hæd; həd]
in which they each protested that the other was , as the assassin had
在 哪个 他们 每个 抗议 那 这 其他 曾是 , 作为 这 刺客 有
[əˈrɪdʒənəli] [sed] ,
originally said ,
起初 说 ,
他们各自抗议对方正如刺客最初所说的那样:

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第11/13页

" [ə; eɪ] - - .
" a respector'ble gentlem'n .
" 一个 - - .

一位受人尊敬的绅士。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
" And they concluded with mutual assurances that they were the souls of

" 和 他们 结束 和 相互的 保证 那 他们 是 这 灵魂 的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ʌnd][ˈvɜːrtʃuː] .
intelligence and virtue .
智力 和 美德 .

“他们最后互相保证，他们是智慧和美德的化身。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrestrəːnt] .
Then they went into the restaurant .
然后 他们 去 进入 这 餐厅 .

然后他们进了餐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈkaʊntər] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɔːrsɪz] .
There was a long counter , dimly lighted from hidden sources .
那里 曾是 一个 长的 柜台 , 依稀 照明 从 隐 来源 .

那里有一条长长的柜台，光线昏暗，来自隐蔽的光源。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men][ɪn] [soɪld] [waɪt] [ˈeɪprənz] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] .
Two or three men in soiled white aprons rushed here and there .
二 或者 三 男人 在 脏的 白色的 围裙 匆忙 这里 和 那里 .

两三个穿着脏兮兮的白色围裙的男人来回奔跑。

[ðə; ði] [juːθ] [bɔːt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][roʊl][fɔːr; fər] [wʌn] [sent] .
The youth bought a bowl of coffee for two cents and a roll for one cent .
这 青年 买 一个 碗 的 咖啡 为了 二 分 和 一个 卷 为了 一 中心 .

这位年轻人花了2美分买了一碗咖啡，又花了1美分买了一个面包卷。

[ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [seɪm] .
The assassin purchased the same .
这 刺客 购买 这 相同的 .

刺客也买了同样的商品。

[ðə; ði] [boʊlz] [wɜːr; wər] [webd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [siːmz] ,
The bowls were webbed with brown seams ,
这 碗 是 蹼状的 和 棕色的 接缝 ,

碗壁上布满了棕色的缝隙。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɪn] [spuːnz] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪrəməɪd] .
and the tin spoons wore an air of having emerged from the first pyramid .
和 这 锡 勺子 穿着 一个 空气 的 拥有 出现 从 这 第一的 金字塔 .

这些锡勺仿佛是从第一座金字塔中走出来一般。

[əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [blæk] [mɔːs] - [laɪk] [ɪnˌkrʌs'teɪʃənz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Upon them were black moss - like encrustations of age ,
之上 他们 是 黑色的 苔藓 - 喜欢 结壳 的 年龄 ,

它们表面覆盖着一层黑色的、类似苔藓的、年代久远的结壳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [bent] [ænd; ənd] ['ska:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [fər'ɡɑ:tŋ]
and they were bent and scarred from the attacks of long - forgotten
和 他们 是 弯曲 和 疤痕 从 这 攻击 的 长的 - 被遗忘的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

它们因早已被遗忘的牙齿的袭击而弯曲变形，伤痕累累。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðer; ðər][rɪ'pæst][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [wækst] [wɔ:rm]
But over their repast the wanderers waxed warm
但 超过 他们的 餐饮 这 流浪者 打蜡 温暖的

但随着用餐的进行，流浪者们渐渐热情起来。

[ænd; ənd] ['meləʊ] .
and mellow .
和 醇厚 .

温和。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [gru:] ['æfəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][hɑ:t] ['mɪkstʃər] [went] ['su:ðɪŋli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt]
The assassin grew affable as the hot mixture went soothingly down his parched
这 刺客 生长 和蔼可亲 作为 这 热的 混合物 去 舒缓地 向下 他的 干渴
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

随着热饮缓缓滑入他干渴的喉咙，刺客的语气也变得和蔼可亲起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [fləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and the young man felt courage flow in his veins .
和 这 年轻的 男人 毛毡 勇气 流动 在 他的 静脉 .

年轻人感到勇气在他体内涌动。

['meməriz] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [θrɔ:ŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sæsn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [lɔ:ŋ]
Memories began to throng in on the assassin , and he brought forth long
回忆 开始 到 人群 在 在 这 刺客 , 和 他 带来 前进 长的
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ɪntrɪkət] ,
tales , intricate ,
故事 , 错综复杂 ,

记忆开始涌入刺客的脑海，他开始讲述冗长而复杂的故事。

[ɪnkoʊ'hɪrənt] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈswɪftnəs] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
incoherent , delivered with a chattering swiftness as from an old woman .
语无伦次 , 发表 和 一个 喋喋不休 速度 作为 从 一个 老的 女士 .

语无伦次，语速飞快，像个老妇人说的。

" — — [greɪt] [dʒɑ:b] [aʊtn] [ˈɔrɪndʒ] .
" — — great job out'n Orange .
" — — 伟大的 工作 外出 橙子 .

“——奥兰治队干得好。”

[bɔ:s] [ki:p] [je] [ˈhʌslɪn] - [ðʊʊ] [ɔ:l] [taɪm] .
Boss keep yeh hustlin ' though all time .
老板 保持 是的 努力奋斗 - 尽管 全部 时间 .

老板，你得一直努力奋斗。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [æn; ən] - [æsk] - [ɪm][ti:] - [lend] [em 'i:][ə; eɪ]
I was there three days , and then I went an ' ask ' im t ' lend me a
我 曾是 那里 三 天 , 和 然后 我 去 一个 - 问 - 我是 t - 借 我 一个
[ˈdɑ:lər] .
dollar .
美元 .

我在那里待了三天，然后我去问他能不能借我一美元。

- [dʒi:] - [dʒi:] - [gʊʊ][ter][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , - [hi:; hi][ˌɛs,i:ˈɛs] , [æn; ən] - [aɪ] [lu:z] [ˌem ˈi:] [dʒɑ:b] . "
- **G** - **g** - **go ter the devil** , - **he ses** , **an** - **I lose me job** . "
- G - 克 - 去 特尔 这 魔鬼 , - 他 ses , 一个 - 我 失去 我 工作 . "

“去见魔鬼吧,”他说, “然后我就丢了工作。”

" [saʊθ] [noʊ] [ɡʊd] .
" **South no good** .
" 南 不 好的 .

南方不行。

[dæm] [ˈnɪɡər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv][æn; ən] - [ˈθɜ:rti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
Damn niggers work for twenty - five an ' thirty cents a day .
该死 黑鬼 工作 为了 二十 - 五 一个 - 三十 分 一个 天 .

该死的黑鬼一天工作才挣25美分或30美分。

[rʌn] [waɪt] [mæn][aʊt] .
Run white man out .
跑步 白色的 男人 出去 .

把白人赶出去。

[ɡʊd] [ɡrʌb] [ðʊʊ] .
Good grub though .
好的 幼虫 尽管 .

饭菜味道不错。

[ˈi:zi] [ˈlɪvɪn] - . "
Easy livin ' . "
简单的 生活 - . "

轻松的生活。

" [ˈjəz] ; [wɜ:rk] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][təˈli:doʊ] , - - [b:gz] .
" **Yas ; useter work little in Toledo , raftin ' logs** .
- 亚斯 ; 用户 工作 小的 在 托莱多 , - - 日志 .

“是的; 我们在托莱多工作不多, 主要就是漂流原木。”

[meɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɜ:r; ər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Make two or three dollars er day in the spring .
制作 二 或者 三 美元 呃 天 在 这 春天 .

春天每天能赚两三元。

[lɪvd] [haɪ] .
Lived high .
居住地 高的 .

过着奢华的生活。

[kəʊld][æz; əz][aɪs] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . "
Cold as ice though in the winter . "
寒冷的 作为 冰 尽管 在 这 冬天 . "

冬天冷得像冰一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] - .
" **I was raised in northern N'York** .
" 我 曾是 提高 在 北方 - .

“我是在纽约北部长大的。”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [je] [dʒest] - [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
O - o - oh , yeh jest oughto live there .
哦 - o - 哦 , 是的 笑话 - 居住 那里 .

哦, 你应该住在那儿。

[noʊ] [bɪr] [nɜ:r] [ˈwɪski] [ðʊʊ] , [wei] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
No beer ner whisky though , way off in the woods .
不 啤酒 ner 威士忌酒 尽管 , 方式 离开 在 这 树林 .

不过, 在树林深处, 既没有啤酒也没有威士忌。

[bʌt; bət][ɔ:ɪ][ti: 'ertʃ] - [gʊd] [hɑ:t] [grʌb] [je] [kæn; kən] [i:t] .
But all th ' good hot grub yeh can eat .
但 全部 th - 好的 热的 幼虫 是的 能 吃 .

但你可以尽情享受所有美味的热食。

[bi:] - [gɔ:d] ,
B ' Gawd ,
B - 天哪 ,

我的天哪，

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tɪl] [ti: 'ertʃ] - [oʊl] - [mæn][faiərd][em 'i:] . - [ɡɪt] [ti:] - [hel]
I hung around there long as I could till th ' ol ' man fired me . ' Git t ' hell
我 悬挂 大约 那里 长的 作为 我 可以 直到 th - ol - 男人 被解雇 我 . - git t - 地狱
['u:tə] [hɪr] ,
outa here ,
出 这里 ,

我在那儿待了很久，直到老头把我炒了。“滚出这儿！ ”

[je] - [skʌŋk] , [ɡɪt] [ti:] - [hel] ['u:tə] [hɪr] , [æn; ən] - [goʊ][daɪ] , - [hi:; hi][ɛs,i:'es] .
yeh wuthless skunk , git t ' hell outa here , an ' go die , ' he ses .
是的 - 臭鼬 , git t - 地狱 出 这里 , 一个 - 去 死 , - 他 ses .

“你这没用的臭鼬，滚出这里，去死吧！”他说道。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] , - [aɪ][ɛs,i:'es] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [æn; ən] - [aɪ][kwɪt] - [ɪm] .
' You're a hell of a father , ' I ses , ' you are , ' an ' I quit ' im .
- 你是 一个 地狱 的 一个 父亲 , - 我 ses , - 你 是 , - 一个 - 我 辞职 - 我是 .

“你真是个糟糕的父亲，”我说，“你确实是，”然后我辞职了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dim] ['i:tiŋ] [pleɪs] ,
" **As they were passing from the dim eating place ,**
" 作为 他们 是 通过 从 这 暗淡 吃 地方 ,

“当他们路过那家昏暗的餐馆时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [fɔ:rθ] [wið; wiθ][ə; eɪ]['taɪni]
they encountered an old man who was trying to steal forth with a tiny
他们 遭遇 一个 老的 男人 WHO 曾是 尝试 到 偷 前进 和 一个 微小的
['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
package of food ,
包裹 的 食物 ,

他们遇到一位老人，他正试图偷偷带走一小包食物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔ:ɪ] [mæn][wið; wiθ][æn; ən][ɪn'dɑ:mitəb(ə)]['mʌstæf; mə'stæf] [stʊd] ['drægən] ['fæɪ(ə)n] , ['bɑ:riŋ]
but a tall man with an indomitable moustache stood dragon fashion , barring
但 一个 高的 男人 和 一个 不屈不挠 胡子 站立 龙 时尚 , 禁止
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
the way of escape .
这 方式 的 逃脱 .

但一个身材高大、留着威武胡须的男人像龙一样站在那里，挡住了逃跑的路。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['prəʊtest] .
They heard the old man raise a plaintive protest .
他们 听到 这 老的 男人 增加 一个 哀怨 反对 .

他们听到老人发出哀怨的抗议声。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [aʊt] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ðæt] [aɪ]
" **Ah , you always want to know what I take out , and you never see that I**
" 啊 , 你 总是 想 到 知道 什么 我 拿 出去 , 和 你 绝不 看 那 我

“啊，你总是想知道我拿出了什么，但你从来没见过我.....”

['ju:zuəli; 'ju:zəli] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
usually bring a package in here from my place of business .
通常 带来 一个 包裹 在 这里 从 我的 地方 的 商业 .

我通常会从公司把包裹送到这里。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [ˈtrʌdʒd] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [pɑːrk] [roʊ] , [ðə; ði] [əˈsæsn] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɪkˈspænd]
" **As the wanderers trudged slowly along Park Row , the assassin began to expand**
" 作为 这 流浪者 艰难跋涉 缓慢地 沿着 公园 排 , 这 刺客 开始 到 扩张
[ænd; ənd] [groʊ] [blaɪð] .
and grow blithe .
和 生长 快乐的 .

“当流浪者们沿着公园路缓慢行进时，刺客开始扩张，变得兴高采烈。

" [biː] - [gɔːd] , [wiːv] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [laɪk] [kɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmækiŋ] [əˈpriːjətɪv] [lɪps] .
" **B ' Gawd , we've been livin ' like kings , " he said , smacking appreciative lips .**
" B - 天哪 , 我们已经 到过 生活 - 喜欢 国王 , " 他 说 , 拍打 欣赏的 嘴唇 .
"老天爷啊，我们过着国王般的生活，”他咂着嘴，感激地说。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][tiː] - [peɪ] [ˈfɜː; ˈfer][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi]
" **Look out , or we'll have t ' pay fer it t'night , " said the youth with gloomy**
" 看 出去 , 或者 出色地 有 t - 支付 fer 它 今晚 , " 说 这 青年 和 阴沉
[ˈwɔːrniŋ] .
warning .
警告 .

“小心点，不然今晚我们就得付出代价了，”年轻人阴沉地警告道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsæsn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
But the assassin refused to turn his gaze toward the future .
但 这 刺客 拒绝 到 转动 他的 目光 朝向 这 未来 .
但刺客拒绝将目光投向未来。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪŋ] [step] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈdʒektɪd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]
He went with a limping step , into which he injected a suggestion of
他 去 和 一个 跛行 步 , 进入 哪个 他 注射 一个 建议 的
[ˈlæm,lʌk] [ˈɡæmbəlz] .
lamblike gambols .
像羔羊 嬉戏 .

他迈着一瘸一拐的步伐，却又带着一丝羔羊般的轻快。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [grɪn] .
His mouth was wreathed in a red grin .
他的 嘴 曾是 花环 在 一个 红色的咧嘴笑 .
他咧嘴一笑，笑容灿烂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [pɑːrk][ðə; ði] [tuː] [ˈwɒndərəz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bentʃɪz]
In the City Hall Park the two wanderers sat down in the little circle of benches
在 这 城市 大厅 公园 这 二 流浪者 卫星 向下 在 这 小的 圆圈 的 长椅
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .
sanctified by traditions of their class .
圣化 经过 传统 的 他们的 班级 .

在市政厅公园里，两位漫游者坐在了由他们阶层传统所赋予神圣意义的小圈长椅上。

[ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][ˈɡɑːrmənts] ,
They huddled in their old garments ,
他们 蜷缩着 在 他们的 老的 服装 ,
他们裹着旧衣服挤在一起，

[ˈkaːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ]
slumbrously conscious of the march of the hours which for them had no
昏昏欲睡地 有意识的 的 这 行进 的 这 小时 哪个 为了 他们 有 不
[ˈmiːniŋ] .
meaning .
意义 .

他们昏昏沉沉地意识到时间的流逝，但时间对他们来说毫无意义。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['hʌriŋ] ['hiðər] [ænd; ənd] ['ðiðər] [meɪd] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [blæk]
The people of the street hurrying hither and thither made a blend of black
这 人们 的 这 街道 匆忙 这里 和 那里 制成 一个 混合 的 黑色的
[ˈfɪgjərz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jet] [ˈfri:z] - [laɪk] .
figures changing yet frieze - like .
数据 变化 然而 饰带 - 喜欢 :

街上行人匆匆而过，汇成一片变幻莫测却又如同浮雕般的黑色身影。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðer; ðər] [ɡʊd] [kloʊðz] [æz; əz][ə'pa:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃənz] ,
They walked in their good clothes as upon important missions ,
他们 步行 在 他们的 好的 衣服 作为 之上 重要的 任务 ,
他们穿着考究的衣服，仿佛肩负着重要的使命。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɒndərəz] ['si:tɪd] [ə'pa:n][ðə; ði] [bentʃɪz] .
giving no gaze to the two wanderers seated upon the benches .
给予 不 目光 到 这 二 流浪者 坐着 之上 这 长椅 .
她没有看一眼坐在长椅上的两个流浪者。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ˈvælju:d] .
They expressed to the young man his infinite distance from all that he valued .
他们 表达 到 这 年轻的 男人 他的 无限 距离 从 全部 那 他 有价值的 .
他们向这位年轻人表达了他与所有他所珍视的事物之间无穷无尽的距离。

[ˈsoʊʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˈkʌmfərt] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ['kɪŋdəmz] .
Social position, comfort, the pleasures of living, were unconquerable kingdoms .
社会的 位置 , 舒适 , 这 快乐 的 活的 , 是 不可征服的 王国 .
社会地位、舒适的生活、生活的乐趣，都是不可征服的王国。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:l] .
He felt a sudden awe .
他 毛毡 一个 突然 敬畏 .
他突然感到一阵敬畏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv] ['pɪtɪləs] [hju:z] [ænd; ənd]
And in the background a multitude of buildings, of pitiless hues and
和 在 这 背景 一个 民众 的 建筑物 , 的 无情 色调 和
[ˈstɜ:rnli] [haɪ] ,
sternly high ,
严厉地 高的 ,
背景中耸立着众多建筑物，色彩冷峻，高耸入云。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪts] ['ri:gl] [hed] [ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] ,
were to him emblematic of a nation forcing its regal head into the clouds ,
是 到 他 象征性的 的 一个 国家 强制 它是 尊贵 头 进入 这 云 ,
在他看来，这象征着一个国家强行将王者的头颅伸向云端。

[ˈθroʊɪŋ] [noʊ] [ˈdaʊnwərd] [glɑ:nsɪz] ;
throwing no downward glances ;
投掷 不 向下 眼神 ;
没有向下看的眼神；

[ɪn][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌæspə'reɪʃənz] [ɪg'hɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [retʃɪz] [hu:] [meɪ] ['flaʊndər] [æt; ət][ɪts]
in the sublimity of its aspirations ignoring the wretches who may flounder at its
在 这 崇高 的 它是 抱负 忽略 这 可怜虫 WHO 可能 比目鱼 在 它是
[fi:t] .
feet .
脚 .
它崇高的抱负让它忽略了那些可能在其脚下挣扎的可怜人。

[ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [streɪndʒ]
The roar of the city in his ear was to him the confusion of strange
这 吼 的 这 城市 在 他的 耳朵 曾是 到 他 这 困惑 的 奇怪的
[tʌŋʒ] ,
tongues ,
舌头 ,

耳边充斥着城市的喧嚣，对他来说，那是各种陌生语言交织而成的混乱声音。

['bæblɪŋ] ['hi:dləsli] ;
babbling heedlessly ;
胡说 鲁莽地 ;

胡言乱语，漫不经心；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [kɔɪn] ,
it was the clink of coin ,
它 曾是 这 碰杯 的 硬币 ,

那是硬币碰撞的叮当声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siti:z] [hoʊps] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wəɾ][tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [hoʊps] .
the voice of the city's hopes which were to him no hopes .
这 嗓音 的 这 城市的 希望 哪个 是 到 他 不 希望 .

这是这座城市希望的化身，而对他来说，这希望毫无意义。

[hi:; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [æn; ən] ['aʊtkæst] ,
He confessed himself an outcast ,
他 坦白 他自己 一个 被排斥者 ,

他自称是个被排斥的人，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊɜːd] [rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][brɪ'gæən][tu:; tə] [glæns]
and his eyes from under the lowered rim of his hat began to glance
和 他的 眼睛 从 在下面 这 降低 轮缘 的 他的 帽子 开始 到 瞥一眼
[ˈgɪltɪli] ,
guiltily ,
内疚地 ,

他从压低的帽檐下瞥了一眼，眼神中流露出愧疚。

['werɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'vɪkʃənz] .
wearing the criminal expression that comes with certain convictions .
穿着 这 刑事 表达 那 来 和 肯定 定罪 .

脸上带着某些罪行所伴随的犯罪表情。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm]
THE MEN IN THE STORM
这 男士 在 这 风暴

暴风雨中的男人们

[ðə; ði] ['blɪzəd] [brɪ'gæən][tu:; tə][swɜ:ɾl] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
The blizzard began to swirl great clouds of snow along the streets ,
这 暴风雪 开始 到 漩涡 伟大的 云 的 雪 沿着 这 街道 ,

暴风雪开始在街道上卷起巨大的雪云，

['swi:pɪŋ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] , [ænd; ænd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
sweeping it down from the roofs , and up from the pavements ,
扫荡 它 向下 从 这 屋顶 , 和 向上 从 这 人行道 ,

从屋顶扫落灰尘，再从人行道扫起灰尘。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [pə'destriənz] ['tɪŋɡld] [ænd; ænd] [bə:nd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
until the faces of pedestrians tingled and burned as from a thousand
直到 这 面孔 的 行人 刺痛 和 烧伤 作为 从 一个 千

['ni:d(ə)l] - [prɪkɪŋz] .
needle - prickings .
针 - 刺痛 .

直到行人的脸像被上千根针扎过一样，又刺又痛。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ks] [ˈhʌdlɪd] [ðer; ðər] [neks] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:lərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] ,
Those on the walks huddled their necks closely in the collars of their coats ,
那些 在 这 散步 蜷缩着 他们的 脖子 密切 在 这 项圈 的 他们的 外套 ,
散步的人们都把脖子紧紧地缩在衣领里。

[ænd; ənd] [went] [əˈb:ŋ] [ˈstu:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][eɪdʒd] [ˈpi:p(ə)] .
and went along stooping like a race of aged people .
和 去 沿着 弯腰 喜欢 一个 种族 的 老年人 人们 :
他们弯着腰，像一群老人一样向前走去。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [ˈhɜ:rid] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈfjʊriəsli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
The drivers of vehicles hurried their horses furiously on their way .
这 司机 的 车辆 慌忙 他们的 马匹 愤怒地 在 他们的 方式 :
车辆的驾驶员们催促着马匹，飞快地向行驶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [mɔ:r] [ˈkru:əl][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] , [əˈb:ft][ɑ:n] [haɪ] [si:ts]
They were made more cruel by the exposure of their position , aloft on high seats
他们 是 制成 更多的 残忍的 经过 这 接触 的 他们的 位置 , 高空 在 高的 座位
:
:
:
他们身居高位，地位显露，这使得他们更加残忍。

[ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] , [baʊnd] [ʌp] [taʊn] , [went] [ˈsləʊli] ,
The street cars , bound up town , went slowly ,
这 街道 汽车 , 边界 向上 镇 , 去 缓慢地 ,
驶往城里的有轨电车开得很慢。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspʌndʒi] [braʊn] [mæs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
the horses slipping and straining in the spongy brown mass that lay between the
这 马匹 滑倒 和 紧张 在 这 海绵状的 棕色的 大量的 那 躺 之间 这
[reɪlɪz] .
rails .
铁轨 :
马匹在铁轨间松软的棕色泥土中滑倒、挣扎。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ˈmʌfld] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] , [stəd] [ɪˈrekt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [grɪm]
The drivers , muffled to the eyes , stood erect , facing the wind , models of grim
这 司机 , 闷音 到 这 眼睛 , 站立 直立 , 面向 这 风 , 模型 的 严峻
[fəˈlɑ:səfi] .
philosophy .
哲学 :
司机们面容模糊，笔直地站着，迎着风，一副冷峻哲学的化身。

[oʊvərˈhed] [treɪnz] [ˈrʌmbld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈstrʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd]
Overhead trains rumbled and roared , and the dark structure of the elevated
开销 火车 隆隆声 和 咆哮 , 和 这 黑暗的 结构 的 这 升高
[ˈreɪlroʊd] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
railroad , stretching over the avenue ,
铁路 , 伸展 超过 这 大街 ,
高架火车隆隆作响，轰鸣声此起彼伏，横跨大道的黑色高架铁路结构，

[dˈrɪpt] [ˈlɪt(ə)] [stri:mz] [ænd; ənd][dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] [bɪˈni:θ] .
dripped little streams and drops of water upon the mud and snow beneath .
滴落 小的 溪流 和 滴 的 水 之上 这 泥 和 雪 下面 :
水滴如涓涓细流，滴落在下面的泥土和积雪上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
All the clatter of the street was softened by the masses that lay upon the
全部 这 哒 的 这 街道 曾是 软化 经过 这 群众 那 躺 之上 这
['kɑ:blz] ,
cobbles ,
鹅卵石 ,

街道上所有的喧嚣都被躺在鹅卵石路上的人群所掩盖。

[ʌn'tɪl] , [i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn] [hu:] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mju:zɪk] ,
until , even to one who looked from a window , it became important music ,
直到 , 甚至 到 一 WHO 看起来 从 一个 窗户 , 它 成为 重要的 音乐 ,
直到有一天, 即使对于从窗户里观看的人来说, 它也变成了重要的音乐。

[ə; eɪ] ['melədi] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [baɪ]
a melody of life made necessary to the ear by
一个 旋律 的 生活 制成 必要的 到 这 耳朵 经过
生命的旋律, 是耳朵的必需品

[ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtləs] [bi:t] [ænd; ənd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
the dreariness of the pitiless beat and sweep of the storm .
这 沉闷 的 这 无情 打 和 扫 的 这 风暴 :
暴风雨无情地拍打和席卷而来, 令人感到凄凉。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [blæk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] ['bɪzɪli] ['ʌvliŋ] [ðə; ði] [waɪt] [drɪfts]
Occasionally one could see black figures of men busily shovelling the white drifts
偶尔 一 可以 看 黑色的 数据 的 男人 忙碌地 铲雪 这 白色的 漂移
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ks] .
from the walks .
从 这 散步 :

偶尔可以看到一些黑衣男子忙碌地用铲子清除人行道上的白色积雪。

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['leɪbər] [kri'eɪtɪd] [nu:] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['rʊərəl] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪt]
The sounds from their labour created new recollections of rural experiences which
这 声音 从 他们的 劳动 创建 新的 回忆 的 乡村的 经历 哪个
['evri] [mæn] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .
every man manages to have in a measure .
每一个 男人 管理 到 有 在 一个 措施 :

他们劳动时发出的声音, 唤起了每个人或多或少都会拥有的乡村经历的新回忆。

['leɪtər] , [ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [bɪ'keɪm] [ə'gləʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Later , the immense windows of the shops became aglow with light ,
之后 , 这 巨大 视窗 的 这 商店 成为 闪耀 和 光 ,
随后, 商店巨大的橱窗灯火通明。

['θrəʊɪŋ] [greɪt] [bi:mz] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
throwing great beams of orange and yellow upon the pavement .
投掷 伟大的 光束 的 橙子 和 黄色的 之上 这 路面 :
在人行道上投射出大片橙色和黄色的光束。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] ['tʃɪrf(ə)] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
They were infinitely cheerful , yet in a way they accentuated the force and
他们 是 无限地 快乐 , 然而 在 一个 方式 他们 强调 这 力量 和
[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
discomfort of the storm ,
不适 的 这 风暴 ,
他们无比乐观开朗, 但某种程度上, 他们的乐观反而加剧了风暴的威力和带来的不适。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] ,
and gave a meaning to the pace of the people and the vehicles ,
和 给予 一个 意义 到 这 步伐 的 这 人们 和 这 车辆 ,
并赋予了人们和车辆的行进速度以意义。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [ænd; ənd] ['draɪvər] , [ˈretʃɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈfeɪsɪz] , [ˈneks] [ænd; ənd] [fi:t] ,
scores of pedestrians and drivers , wretched with cold faces , necks and feet ,
得分 的 行人 和 司机 , 可怜 和 寒冷的 面孔 , 脖子 和 脚 ,
数十名行人和司机, 面色、脖子和脚都冻得冰冷, 十分难看。

[ˈspi:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈentrənsɪz] , [ˈskætərɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
speeding for scores of unknown doors and entrances , scattering to an
超速 为了 得分 的 未知 门 和 入口 , 散射 到 一个
[ˈɪnfinət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈfeltərz] ,
infinite variety of shelters ,
无限 种类 的 避难所 ,
疾驰而去, 奔向无数未知的门和入口, 分散到形形色色的避难所。

[tu:; tə][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [meɪd] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
to places which the imagination made warm with the familiar colours of home .
到 地方 哪个 这 想像力 制成 温暖的 和 这 熟悉的 颜色 的 家 .
那些地方, 在想象力的驱使下, 充满了家乡熟悉的色彩, 变得温暖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈdɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
There was an absolute expression of hot dinners in the pace of the people .
那里 曾是 一个 绝对 表达 的 热的 晚餐 在 这 步伐 的 这 人们 .
人们的步伐中明显流露出对热腾腾晚餐的渴望。

[ɪf] [wʌn] [derd] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][,destɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tru:p] ,
If one dared to speculate upon the destination of those who came trooping ,
如果 一 敢于 到 推测 之上 这 目的地 的 那些 WHO 来了 军队集结 ,
如果有人胆敢猜测那些蜂拥而至的人的目的地,

[hi; hi] [bɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)][,kælkju'leɪʃ(ə)n] ;
he lost himself in a maze of social calculation ;
他 丢失的 他自己 在 一个 迷宫 的 社会的 计算 ;
他迷失在了复杂的社交算计之中;

[hi; hi] [maɪt] [flɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ]
he might fling a handful of sand and attempt to follow the flight of each
他 可能 一扔 一个 少数 的 沙 和 试图 到 跟随 这 航班 的 每个
[pər'tɪkjələr] [greɪn] .
particular grain .
特别的 粮食 .
他可能会抓起一把沙子, 然后试图追踪每一粒沙子的飞行轨迹。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɑ:t] [ˈdɪnəz] , [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɜ:rm] [laɪnz]
But as to the suggestion of hot dinners , he was in firm lines
但 作为 到 这 建议 的 热的 晚餐 , 他 曾是 在 公司 线条
[ʌv; əv] [θɔ:t] ,
of thought ,
的 想法 ,
但对于准备热腾腾晚餐的建议, 他却思路清晰。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ˈevri] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfeɪs] .
for it was upon every hurrying face .
为了 它 曾是 之上 每一个 匆忙 脸 .
因为它出现在每一张匆匆而过的脸上。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
It is a matter of tradition ; it is from the tales of childhood .
它 是 一个 事情 的 传统 ; 它 是 从 这 故事 的 童年 .
这是传统使然, 源自童年故事。

[,aɪ 'ti:] [kʌmz] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stɔ:rm] .
It comes forth with every storm .
它 来 前进 和 每一个 风暴 .
每次风暴过后它都会出现。

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [west] - [saɪd] [stri:t] ,
However , in a certain part of a dark west - side street ,
然而 , 在 一个 肯定 部分 的 一个 黑暗的 西方 - 边 街道 ,
然而, 在一条昏暗的西侧街道的某个地方,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
there was a collection of men to whom these things were as if they
那里 曾是 一个 收藏 的 男人 到 谁 这些 事物 是 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] .
were not .
是 不是 .

有一群人, 对这些事情视而不见。

[ɪn] [ðɪs] [stri:t] [wʌz; wəz]['loukətɪd][ə; eɪ] [tʃærətəbl̩] [haʊs] ,
In this street was located a charitable house ,
在 这 街道 曾是 位于 一个 慈善 房子 ,
这条街上有一家慈善机构,

[wer] [fɔ:r; fər][faɪv] [sents][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bed][æt; ət] [naɪt] ,
where for five cents the homeless of the city could get a bed at night ,
在哪里 为了 五 分 这 无家可归者 的 这 城市 可以 得到 一个 床 在 夜晚 ,
只需五美分, 这座城市的无家可归者就能在那里获得一张过夜的床。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [bred] .
and in the morning coffee and bread .
和 在 这 早晨 咖啡 和 面包 .
早上还有咖啡和面包。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðə; ði]['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [snəʊz] ['æktɪd][æz; əz] ['draɪvər] ,
During the afternoon of the storm , the whirling snows acted as drivers ,
期间 这 下午 的 这 风暴 , 这 旋转 雪 行动 作为 司机 ,
[æz; əz][men][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,
as men with whips ,
作为 男人 和 鞭子 ,
暴风雪午后, 漫天飞舞的雪花如同车夫, 如同挥舞鞭子的牛仔。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] [ðə; ði] [wɔ:k] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
and at half - past three the walk before the closed doors of the house was
和 在 一半 - 过去的 三 这 走 前 这 关闭 门 的 这 房子 曾是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wɒndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
covered with wanderers of the street ,
涵盖 和 流浪者 的 这 街道 ,
三点半, 房子紧闭的大门前的小路上挤满了街上的闲逛者。

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
等待。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [plɜ:s] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['lə:kɪŋ] [ɪn]
For some distance on either side of the place they could be seen lurking in
为了 一些 距离 在 任何一个 边 的 这 地方 他们 可以 是 已见 潜伏 在
[ðə; ði] ['dɔ:weɪz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [prə'dʒektɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
the doorways and behind projecting parts of buildings ,
这 门口 和 在后面 投影 部分 的 建筑物 ,
在地点两侧的一段距离内, 可以看到它们潜伏在门口和建筑物突出部分的后面。

['gæðərɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['bʌntʃɪz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][get] [wɔ:rm] .
gathering in close bunches in an effort to get warm .
采集 在 关闭 成捆 在 一个 努力 到 得到 温暖的 .
它们聚在一起, 试图取暖。

[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb] ['feltəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A covered wagon drawn up near the curb sheltered a dozen of them .
一个 涵盖 车皮 绘制 向上 靠近 这 抑制 避难所 一个 打 的 他们 .

一辆停在路边的篷车里，躲避着他们中的十几个人。

[ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr] [eɪt]
Under the stairs that led to the elevated railway station , there were six or eight
在下面 这 楼梯 那 引领 到 这 升高 铁路 车站 , 那里 是 六 或者 八
,
,
,

通往高架火车站的楼梯下面，有六到八个.....

[ðer; ðər][hændz] [stʌft] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ðer; ðər] ['fəuldəz] [stu:pt] , ['dʒɪɡlɪŋ] [ðer; ðər]
their hands stuffed deep in their pockets , their shoulders stooped , jiggling their
他们的 双手 填充 深的 在 他们的 口袋 , 他们的 肩膀 弯腰 , 抖动 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他们双手插在口袋里，肩膀佝偻着，双脚不停地晃动。

[ʌðər] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seɪ(ə)n] ,
Others always could be seen coming , a strange procession ,
其他的 总是 可以 是 已见 未来 , 一个 奇怪的 游行 ,
总能看到其他人跟过来，形成一支奇怪的队伍。

[sʌm; səm] ['slaʊtɪŋ] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['hoʊpləs] [geɪt][ʌv; əv] [prə'feɪən(ə)l] [streɪz] ,
some slouching along with the characteristic hopeless gait of professional strays ,
一些 伛 沿着 和 这 特征 绝望 步态 的 专业的 流浪者 ,
[sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hezə,teɪtɪŋ] [steps] ,
some coming with hesitating steps ,
一些 未来 和 犹豫不决 步骤 ,

有的步履蹒跚，一副职业流浪狗特有的无助模样；有的则步履蹒跚，犹豫不决。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [hu:m] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] .
wearing the air of men to whom this sort of thing was new .
穿着 这 空气 的 男人 到 谁 这 种类 的 事物 曾是 新的 :
一副对这种事情一无所知的样子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][lenkθ; lenθ] .
It was an afternoon of incredible length .
它 曾是 一个 下午 的 极好的 长度 :
那是一个漫长得不可思议的下午。

[ðə; ði] [snəʊ] , ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [klaʊdz] , [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['miːgər] ['haɪdɪŋ] -
The snow , blowing in twisting clouds , sought out the men in their meagre hiding -
这 雪 , 吹 在 扭曲 云 , 寻求 出去 这 男人 在 他们的 微薄 隐藏 -
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

雪花卷起阵阵，肆意飘落，寻找着那些躲藏在简陋藏身之处的人们。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [biːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['drentɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv]
and skilfully beat in among them , drenching their persons with showers of
和 巧妙地 打 在 之中 他们 , 浸透 他们的 人 和 淋浴 的
[faɪn] ['stɪŋɪŋ] [fleɪks] .
fine stinging flakes .
美好的 刺痛 薄片 .

然后巧妙地潜入他们中间，用细小的刺痛碎片雨淋湿他们的身体。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] , [ˈmʌtərɪŋ] ,
They crowded together , muttering ,
他们 挤 一起 , 喃喃自语 ,
他们挤在一起，低声交谈着。

[ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpɑ:kəts] [tu:; tə][get][ðər; ðər] [red] [ɪnˈfleɪmd] [rɪsts] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
and fumbling in their pockets to get their red inflamed wrists covered by the
和 笨拙 在 他们的 口袋 到 得到 他们的 红色的 发炎的 手腕 涵盖 经过 这
[kloʊθ] .
cloth .
布 .
他们慌忙地在口袋里摸索，想找块布盖住自己红肿的手腕。

[nu:] - [ˈkʌmə] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:ps] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ]
New - comers usually halted at one end of the groups and addressed a
新的 - 来者 通常 停止 在 一 结尾 的 这 团体 和 已解决 一个
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
新来者通常会停在人群的一端，然后提出一个问题。

[pərˈhæps] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , " [ɪz][aɪ ˈti:][ˈoʊpən] [jet] ?
perhaps much as a matter of form , " Is it open yet ?
也许 很多 作为 一个 事情 的 形式 , " 是 它 打开 然而 ?
或许只是出于形式上的考虑，“它开放了吗？ ”

" [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd]
" Those who had been waiting inclined to take the questioner seriously and
" 那些 WHO 有 到过 等待 倾斜 到 拿 这 提问者 严重地 和
[bɪˈkeɪm] [kənˈtemptʃuəs] .
became contemptuous .
成为 轻蔑的 .
“那些一直在等待的人倾向于认真对待提问者，并变得轻蔑起来。”

" [noʊ] ; [du:] [je] [θɪŋk] [wi:d] [bi:; bi][ˈstændɪn] - [hɪr] ?
" No ; do yeh think we'd be standin ' here ?
" 不 ; 做 是的 思考 我们会 是 替身 - 这里 ?
“不，你觉得我们会站在这里吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [sweld] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
" The gathering swelled in numbers steadily and
" 这 采集 肿胀 在 数字 稳步 和
集会人数稳步增加，

[pərˈsɪstəntli] .
persistently .
持续地 .
坚持不懈。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈsloʊli] [θru:] [ðə; ði][sto:rm] .
One could always see them coming , trudging slowly through the storm .
一 可以 总是 看 他们 未来 , 艰难跋涉 缓慢地 通过 这 风暴 .
人们总能看到他们缓缓地穿过暴风雨而来。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [ˈledn] [hju:][frʌm; frəm][ðə; ði]
the little snow plains in the street began to assume a leaden hue from the
这 小的 雪 平原 在 这 街道 开始 到 认为 一个 铅灰色 色调 从 这
[ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] .
shadows of evening .
阴影 的 晚上 .

街道上小片的积雪在暮色的笼罩下开始呈现出铅灰色的色调。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈʌpˈrɪəd] [ˈglu:mɪli] [seɪv] [wer] [ˈveriəs] [ˈwɪndəʊz] [brɪˈkeɪm] [ˈbrɪliənt] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv]
The buildings upreared gloomily save where various windows became brilliant figures of
这 建筑物 竖立 阴郁地 节省 在哪里 各种各样的 视窗 成为 杰出的 数据 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

除了各处的窗户变成耀眼的光芒之外，建筑物阴沉沉地耸立着。

[ðæt] [meɪd] [ˈfɪməz] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
that made shimmers and splashes of yellow on the snow .
那 制成 闪烁 和 水花 的 黄色的 在 这 雪 .

那光芒在雪地上投下斑驳的黄色光斑。

[ə; eɪ] [stri:t] [læmp][ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪneɪt] ,
A street lamp on the curb struggled to illuminate ,
一个 街道 灯 在 这 抑制 挣扎 到 照亮 ,

路边的一盏路灯努力地照亮着前方。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ɪmpətənt] [ˈblaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [sli:t] [ˈkrʌstɪŋ]
but it was reduced to impotent blindness by the swift gusts of sleet crusting
但 它 曾是 减少 到 阳痿 失明 经过 这 迅速 阵风 的 霰 结壳
[ɪts] [peɪnz] .
its panes .
它是 窗格 .

但它却因凛冽的雨夹雪吹得窗户结了一层冰霜而变得毫无生气，完全失明了。

[ɪn] [ðɪs] [hæf] - [ˈdɑ:rkənəs] ,
In this half - darkness ,
在 这 一半 - 黑暗 ,

在这半明半暗的光线下，

[ðə; ði] [men] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfeltər] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [məs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the men began to come from their shelter places and mass in front of the
这 男人 开始 到 来 从 他们的 庇护所 地方 和 大量的 在 正面 的 这
[dɔ:z] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
doors of charity .
门 的 慈善机构 .

男人们开始从他们的避难所出来，聚集在慈善机构的门口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʃəˈnælɪti:z] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [əˈmerɪkən] , [ˈdʒɜ:rmən] ,
They were of all types , but the nationalities were mostly American , German ,
他们 是 的 全部 类型 , 但 这 国籍 是 大多 美国人 , 德语 ,
[ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] .
and Irish .
和 爱尔兰 .

他们来自各行各业，但国籍大多为美国、德国和爱尔兰。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ˈhelθi] , [klɪr] - [skɪnd] [ˈfeləʊz] ,
Many were strong , healthy , clear - skinned fellows ,
许多 是 强的 , 健康 , 清除 - 去皮 伙伴们 ,

他们当中许多人都是身强体壮、皮肤光滑的小伙子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stæmp] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['fri:kwəntli] [si:n] [ə'pɑ:n] ['si:kəz] ['æftər]
with that stamp of countenance which is not frequently seen upon seekers after
和 那 邮票 的 面容 哪个 是 不是 频繁地 已见 之上 寻求者 后
[tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

脸上带着那种在寻求慈善救济的人身上并不常见的神情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['peɪ(ə)ns] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['tempərəns] , [hu:] , [ɪn]
There were men of undoubted patience , industry , and temperance , who , in
那里 是 男人 的 毫无疑问 耐心 , 行业 , 和 节制 , WHO , 在
[taɪm] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] ,
time of ill - fortune ,
时间 的 患病的 - 财富 ,

有些人无疑具有耐心、勤劳和节制的品质，在不幸之时，

[du:][nɑ:t] [hə'bɪtʃuəli] [tɜ:rn][tu:; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
do not habitually turn to rail at the state of society ,
做 不是 习惯性地 转动 到 轨 在 这 状态 的 社会 ,
[pʊər] ,
不要习惯性地抨击社会现状，

[sna:liŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [bi'məʊnɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
snarling at the arrogance of the rich , and bemoaning the cowardice of the
咆哮 在 这 傲慢 的 这 富有的 , 和 哀叹 这 怯懦 的 这
[pʊər] ,
poor ,
贫穷的 ,

既痛斥富人的傲慢，又哀叹穷人的懦弱。

[bʌt; bət] [hu:] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪŋɡjələr] ['mi:knəs] ,
but who at these times are apt to wear a sudden and singular meekness ,
但 WHO 在 这些 时代 是 易于 到 穿 一个 突然 和 单数 谦逊 ,
但在这种时候，谁又会表现出一种突如其来的、异乎寻常的温顺呢？

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['prɑ:gres] [mɑ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
as if they saw the world's progress marching from them ,
作为 如果 他们 锯 这 世界的 进步 行军 从 他们 ,
仿佛他们看到了世界的进步正从他们身上涌动而来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lækt]
and were trying to perceive where they had failed , what they had lacked
和 是 尝试 到 感知 在哪里 他们 有 失败的 , 什么 他们 有 缺乏
,
,
,
,

他们试图找出自己的失败之处和不足之处。

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
to be thus vanquished in the race .
到 是 因此 战败者 在 这 种族 .
就这样在比赛中落败。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] , ['bəʊəri] ['elɪmənt] ,
Then there were others of the shifting , Bowery element ,
然后 那里 是 其他的 的 这 转变 , 鲍厄里 元素 ,
然后还有其他一些不断变化的鲍厄里元素，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [ten] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ,
who were used to paying ten cents for a place to sleep ,
WHO 是 用过的 到 付费 十 分 为了 一个 地方 到 睡觉 ,
他们过去习惯于花十美分就能找到睡觉的地方。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [keɪm] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:pər] .
but who now came here because it was cheaper .
但 who 现在 来了 这里 因为 它 曾是 更便宜 .
但现在来这里的人是因为这里更便宜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɪkst] [ɪn][wʌn] [mæs] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]
But they were all mixed in one mass so thoroughly that one could not have
但 他们 是 全部 混合 在 一 大量的 所以 彻底 那 一 可以 不是 有
[di'sə:nd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
discerned the different
辨别 这 不同的
但它们都完全混合在一起，以至于根本无法分辨出彼此的区别。

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
elements , but for the fact that the labouring men , for the most part ,
元素 , 但 为了 这 事实 那 这 劳动 男人 , 为了 这 最多 部分 ,
因素，但事实上，大多数劳动者

[rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪm'pæsiʋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzərd] , [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
remained silent and impassive in the blizzard , their eyes fixed on the windows
剩余 沉默的 和 冷漠 在 这 暴风雪 , 他们的 眼睛 固定的 在 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
暴风雪中，他们沉默不语，面无表情，目光紧盯着房子的窗户。

['stætʃu:z][ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] .
statues of patience .
雕像 的 耐心 .
耐心的雕像。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [su:n] [br'keɪm] [kəm'pli:tli] [blɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
The sidewalk soon became completely blocked by the bodies of the men .
这 人行道 很快 成为 完全地 已屏蔽 经过 这 身体 的 这 男人 .
人行道很快就被男人们的尸体完全堵塞了。

[ðeɪ] [prest] [kloʊz][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] [geɪl] ,
They pressed close to one another like sheep in a winter's gale ,
他们 按下 关闭 到 一 其他 喜欢 羊 在 一个 冬天的 大风 ,
他们像冬日狂风中的羊群一样紧紧地挤在一起。

['ki:pɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɔ:rm][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔ:dɪz] .
keeping one another warm by the heat of their bodies .
保持 一 其他 温暖的 经过 这 热 的 他们的 身体 .
他们用体温互相取暖。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kəm'prest] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ʌn'tɪl] , [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm]
The snow came down upon this compressed group of men until , directly from
这 雪 来了 向下 之上 这 压缩 团体 的 男人 直到 , 直接地 从
[ə'bʌʋ] ,
above ,
多于 ,
雪花纷飞，落在这群挤在一起的人身上，直到雪花从正上方飘落下来，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvəd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
it might have appeared like a heap of snow - covered merchandise ,
它 可能 有 出现 喜欢 一个 堆 的 雪 - 涵盖 商品 ,
它看起来可能像一堆被雪覆盖的货物，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [swei] ['dʒentli] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [ju'neɪməs]
if it were not for the fact that the crowd swayed gently with a unanimous
如果 它 是 不是 为了 这 事实 那 这 人群 摇摆 轻轻地 和 一个 一致
, ['rɪðmɪkl] ['moʊʃ(ə)n] .
, rhythmical motion .
有节奏的 运动 .

如果不是因为人群随着整齐划一的节奏轻轻摇摆，这一切或许就不会发生了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [tuː; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ə'pa:n] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
It was wonderful to see how the snow lay upon the heads and shoulders
它 曾是 精彩的 到 看 如何 这 雪 躺 之上 这 头部 和 肩膀
[ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
of these men ,
的 这些 男人 ,

看到积雪覆盖在这些男人的头和肩膀上，真是太美妙了。

[ɪn] ['lɪt(ə)] ['rɪdʒɪz] [æn; ən] [ɪnt] [θɪk] [pər'hæps] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [fleɪks] ['stedəli] ['ædɪŋ] [dra:p] [ænd; ənd]
in little ridges an inch thick perhaps in places , the flakes steadily adding drop and
在 小的 山脊 一个 英寸 厚的 也许 在 地方 , 这 薄片 稳步 添加 降低 和
[dra:p] ,
drop ,
降低 ,

在一些地方，薄片可能只有一英寸厚，它们不断地、一滴一滴地堆积成小脊状。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pa:n] [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .
precisely as they fall upon the unresisting grass of the fields .
恰恰 作为 他们 落下 之上 这 毫无抵抗力 草 的 这 字段 .

它们就这样落在了田野里毫无抵抗力的草地上。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
The feet of the men were all wet and cold ,
这 脚 的 这 男人 是 全部 湿的 和 寒冷的 ,

男人们的脚都又湿又冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sləʊ] , ['dʒent(ə)] , ['rɪðmɪkl]
and the wish to warm them accounted for the slow , gentle , rhythmical
和 这 希望 到 温暖的 他们 已记录 为了 这 慢的 , 温和的 , 有节奏的
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

想要温暖它们的想法解释了缓慢、轻柔、有节奏的动作。

[ə'keɪz(ə)nəli] [sʌm; səm] [mæn] [huːz] [ɪr] [ɔːr] [noʊz] ['tɪŋɡld] [ə'kjuːtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['waɪndz]
Occasionally some man whose ear or nose tingled acutely from the cold winds
偶尔 一些 男人 谁 耳朵 或者 鼻子 刺痛 急性 从 这 寒冷的 风
[wʊd] ['rɪɡl] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
would wriggle down until his head was protected by the shoulders of his
会 扭动 向下 直到 他的 头 曾是 受保护 经过 这 肩膀 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

有时，有些人的耳朵或鼻子被寒风吹得刺痛难忍，便会挪动身体，直到头部被同伴的肩膀遮住。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmərɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [praːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was a continuous murmuring discussion as to the probability of the
那里 曾是 一个 连续的 淙淙 讨论 作为 到 这 可能性 的 这
[dɔːz] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] ['əʊpənd] .
doors being speedily opened .
门 存在 迅速地 打开 .

人们一直在低声讨论大门能否迅速打开。

[ðeɪ] [pəˈsɪstəntli] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðəɹ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
They persistently lifted their eyes towards the windows .
他们 持续地 抬起 他们的 眼睛 向 这 视窗 .
他们总是不由自主地抬头看向窗外。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmbæts] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
One could hear little combats of opinion .
— 可以 听到 小的 战斗 的 观点 .
可以听到一些零星的意见分歧。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ˈwaɪndəɹ] ! "
" There's a light in th ' winder ! "
" 有 一个 光 在 th - 卷线器 ！ "
“窗户里有光！ ”

" [nɔː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] - [əˈkrɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] . "
" Naw ; it's a reflection f'm across th ' way . "
" 不 ； 它是 一个 反射 - 穿过 th - 方式 . "
“不，那是对面的倒影。”

" [wel] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] - [ɪm] [laɪt] [aɪ 'tiː] ? "
" Well , didn't I see ' em light it ? "
" 出色地 , 没有 我 看 - 呃 光 它 ? "
“我难道没看到他们点燃它吗？ ”

" [juː; jʊ] [dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "
“你真的这么做了？ ”

" [aɪ] [dɪd] ! "
" I did ! "
" 我 做过 ！ "
“我做到了！ ”

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ 'tiː] ! "
" Well , then , that settles it ! "
" 出色地 , 然后 , 那 定居点 它 ！ "
“那么，就这么定了！ ”

" [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [əˈprəʊtʃt] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentəɹ] ,
" As the time approached when they expected to be allowed to enter ,
" 作为 这 时间 接近 什么时候 他们 预期的 到 是 允许 到 进入 ,
“随着他们预计获准进入的时间临近，

[ðə; ði] [men] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [krʌ] ,
the men crowded to the doors in an unspeakable crush ,
这 男人 挤 到 这 门 在 一个 无法形容 压碎 ,
男人们挤到门口，场面一片混乱，令人难以忍受。

[ˈdʒæmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwedʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [wʊd] [kræk] [bəʊnz] .
jamming and wedging in a way that it seemed would crack bones .
干扰 和 楔形 在 一个 方式 那 它 似乎 会 裂缝 骨头 .
用力挤压和楔入，仿佛要把骨头都弄碎了。

[ðeɪ] [ˈsɜːdʒd] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .
They surged heavily against the building in a powerful wave of pushing shoulders .
他们 激增 重度 反对 这 建筑 在 一个 强大的 海浪 的 推动 肩膀 .
他们用肩膀猛烈地推搡着建筑物，形成一股强大的浪潮。

[wʌnz] [ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [ˈflɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈhedz] .
Once a rumour flitted among all the tossing heads .
一次 一个 谣言 飞掠 之中 全部 这 抛掷 头部 .
曾经，一个谣言在四处乱窜的人群中传播开来。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][ˈoʊpən][ti: ˈeɪtʃ] - [dɔ:r] !
" **They can't open th ' door !**
" 他们 不能 打开 th - 门 ！

他们打不开门！

[ti: ˈeɪtʃ] - [ˈfelɜ:z] [ɜ:r; ə] [smæk] [ʌp][əˈʌɪn] - [ɪm] .
Th ' fellers er smack up agin ' em .
钚 - 伙计们 呃 啪 向上 再次 - 呃 .

伙计们狠狠地揍了他们一顿。

" [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] ;
" **Then a dull roar of rage came from the men on the outskirts ;**
" 然后 一个 乏味的 吼 的 愤怒 来了 从 这 男人 在 这 郊区 ;

“然后，从郊外传来一阵沉闷的愤怒咆哮；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
but all the time they strained and pushed until it appeared to be impossible
但 全部 这 时间 他们 紧张 和 推动 直到 它 出现 到 是 不可能的
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][bi:; bi] [krʌʃt] [ˈɪntu:] [pʌlp] .
for those that they cried out against to do anything but be crushed into pulp .
为了 那些 那 他们 哭 出去 反对 到 做 任何事物 但 是 碎 进入 纸浆 .

但他们始终竭尽全力，直到他们所反对的人似乎除了被碾成肉泥之外，别无选择。

" [ɑ:] , [ɡɪt] [əˈweɪ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [dɔ:r] ! "
" **Ah , git away f'm th ' door ! "**
" 啊 , git 离开 - th - 门 ！ "

“啊，快从门口滚开！ ”

" [ɡɪt] [ˈu:tə] [ðæt] ! "
" **Git outa that ! "**
" git 出 那 ！ "

“快离开那里！ ”

" [θrou] - [ɪm] [aʊt] ! "
" **Throw ' em out ! "**
" 扔 - 呃 出去 ！ "

“把他们赶出去！ ”

" [kɪl] - [ɪm] ! "
" **Kill ' em ! "**
" 杀 - 呃 ！ "

“杀了他们！ ”

" [seɪ] , [ˈfelɜ:z] , [naʊ] , [wʌt] [ti: ˈeɪtʃ] - - [el] ?
" **Say , fellers , now , what th ' ' ell ?**
" 说 , 伙计们 , 现在 , 什么 th - - 艾尔 ?

“伙计们，现在，到底怎么回事？ ”

- - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ti:] - [ˈoʊpən][ti: ˈeɪtʃ] - [dɔ:r] ! "
G've ' em a chance t ' open th ' door ! "
- - 呃 一个 机会 t - 打开 th - 门 ！ "

给他们一个开门的机会！

" [je] [dæm][pɪgz] , [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ti:] - [ˈoʊpən][ti: ˈeɪtʃ] - [dɔ:r] !
" **Yeh dam pigs , give ' em a chance t ' open th ' door !**
" 叶 坝 猪 , 给 - 呃 一个 机会 t - 打开 th - 门 ！

“该死的猪，给它们一个开门的机会吧！ ”

" [men] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [jeld] [wen] [ə; eɪ] [bu:t] - [hi:l] [ʌv; əv] [wʌn]
" **Men in the outskirts of the crowd occasionally yelled when a boot - heel of one**
" 男人 在 这 郊区 的 这 人群 偶尔 大喊 什么时候 一个 启动 - 脚跟 的 一
[ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fi:t] [kraʃt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['fri:zɪŋ] [iks'tremɪtɪs] .
of trampling feet crushed on their freezing extremities .
的 践踏 脚 碎 在 他们的 冷冻 四肢 .
“人群边缘的男人们偶尔会因为被践踏的脚后跟踩到冰冷的四肢而发出叫喊声。

" [ɡɪt] [ɔ:f] [em 'i:] [fi:t] , [je] ['klʌmzi] ['tæəriə] ! "
" **Git off me feet , yeh clumsy tarrier !** "
" git 离开 我 脚 , 是的 笨拙 焦油 ! "
“滚开，你这笨拙的搬运工！ ”

" [seɪ] , [dəunt][stænd][ɑ:n][em 'i:] [fi:t] !
" **Say , don't stand on me feet !**
" 说 , 不 站立 在 我 脚 !
“我说，别踩我的脚！ ”

[wɔ:k] [ɑ:n][ti: 'ert] - [graʊnd] !
Walk on th ' ground !
走 在 th - 地面 !
脚踏实地！

" [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:z] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] — " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" **A man near the doors suddenly shouted — " O - o - oh !**
" 一个 男人 靠近 这 门 突然 喊叫 — " 哦 - o - 哦 !
门口附近的一个男人突然喊道——“哦！

[lə] - [em 'i:] [aʊt] — [lə] - [em 'i:] [aʊt] !
Le ' me out — le ' me out !
乐 - 我 出去 — 勒 - 我 出去 !
放我出去——放我出去！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælər] ,
" **And another , a man of infinite valour ,**
" 和 其他 , 一个 男人 的 无限 勇气 ,
还有一位，一位英勇无畏的勇士，

[wʌns] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæf] [feɪs] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
once twisted his head so as to half face those who were pushing behind him .
一次 扭曲 他的 头 所以 作为 到 一半 脸 那些 WHO 是 推动 在后面 他 .
他曾扭过头，半边脸转向身后推搡的人。

" [kwɪt]
" **Quit**
" 辞职
“辞职

[jər] [ʃoʊvɪn] - , [je] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)l] [ænd; ənd]
yer shovin ' , yeh " — and he delivered a volley of the most powerful and
你的 推搡 - , 是的 " — 和 他 发表 一个 截击 的 这 最多 强大的 和
['sɪŋɡjələr] [ɪn'vektɪv] ,
singular invective ,
单数 谩骂 ,
“你推搡我，是啊！ ”——然后他抛出一连串最有力、最独特的谩骂，

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
straight into the faces of the men behind him .
直的 进入 这 面孔 的 这 男人 在后面 他 .
直接对着他身后那些人的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['hæməɪŋ] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ʌv; əv]
It was as if he was hammering the noses of them with curses of
它 曾是 作为 如果 他 曾是 锤击 这 鼻子 的 他们 和 诅咒 的
['trɪp(ə)l] [bræs] .
triple brass .
三倍 黄铜 .

他仿佛在用铜管乐器般的咒骂猛击他们的鼻子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [red] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [kʊd; kəd] [bi; bi] [si:n] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'blaɪm]
His face , red with rage , could be seen upon it , an expression of sublime
他的 脸 , 红色的 和 愤怒 , 可以 是 已见 之上 它 , 一个 表达 的 升华
[dɪsɪrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
disregard of consequences .
漠视 的 结果 .

照片上可以看到他因愤怒而涨得通红，一副全然不顾后果的表情。

[bʌt; bət] ['noʊbə:di] [kæəd] [tu;; tə] [rɪ'plaɪ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪ'keɪʃənz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [kʊld] .
But nobody cared to reply to his imprecations ; it was too cold .
但 无人 关心 到 回复 到 他的 诅咒 ; 它 曾是 也 寒冷的 .
[bʌt; bət] [tu:] [kʊld] .
但 没人 理会 他的 诅咒 ; 天气 太 冷了 .

['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['snɪkəd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [pʊʃ] .
Many of them snickered , and all continued to push .
许多 的 他们 窃笑 , 和 全部 持续 到 推 .
[kən'tɪnju:d] [tu:] [pʊʃ] .
他们 中 许多 人 窃笑 , 所有 人 都 继续 推搡 .

[ɪn] [ə'keɪzən(ə)l] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdz] ['mu:vmənt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [tu;; tə]
In occasional pauses of the crowd's movement the men had opportunities to
在 偶然 停顿 的 这 人群 移动 这 男人 有 机会 到
[merk] [dʒoʊks] ; ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [grɪm] [θɪŋz] ,
make jokes ; usually grim things ,
制作 笑话 ; 通常 严峻 事物 ,
[θɪŋz] .
人群 偶尔 停顿 的 时候 , 男人们 就 有 机会 开玩笑 ; 通常 都是 些 阴暗 的笑话 .

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] ['veri] [ʌn'ku:θ] .
and no doubt very uncouth .
和 不 怀疑 非常 粗野 .
[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] ['veri] [ʌn'ku:θ] .
而且 无疑 非常 粗鲁 .

[nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
[nevərðə'les] .
尽管如此 ,
[nevərðə'les] .
尽管如此 ,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['noʊtəb(ə)l] — [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪn] [ə; eɪ]
they were notable — one does not expect to find the quality of humour in a
他们 是 值得注意的 — — 做 不是 预计 到 寻找 这 质量 的 幽默 在 一个
[hi:p] [ʌv; əv] [oʊld] [kloʊðz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .
heap of old clothes under a snow - drift .
堆 的 老的 衣服 在下面 一个 雪 - 漂移 .

它们很特别——人们不会想到在雪堆下的一堆旧衣服里会发现幽默的品质。

[ðə; ði] ['waɪndz] [si:md] [tu;; tə] [groʊ] ['fɪsər] [æz; əz] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] .
The winds seemed to grow fiercer as time wore on .
这 风 似乎 到 生长 更凶猛 作为 时间 穿着 在 .
[wɔ:r] [ɑ:n] .
随着 时间 推移 , 风势 似乎 越来越 猛烈 .

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kloʊz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hedz] ,
Some of the gusts of snow that came down on the close collection of heads ,
一些 的 这 阵风 的 雪 那 来了 向下 在 这 关闭 收藏 的 头部 ,
[kloʊz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hedz] .
一阵阵 雪花 落在 挤在 一起 的 人群 头上 ,

[kʌt] [laɪk] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈniːdlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈhʌdlɪd] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [nɑːt] [laɪk] [dɑːrk]
cut like knives and needles , and the men huddled , and swore , not like dark
切 喜欢 刀具 和 针 , 和 这 男人 蜷缩着 , 和 发誓 , 不是 喜欢 黑暗的
[əˈsæsɪnz] ,
assassins ,
刺客 ,

伤口像刀子和针一样锋利，男人们挤在一起，咒骂着，但并不像阴险的刺客。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
but in a sort of American fashion , grimly and desperately , it is true ,
但 在 一个 种类 的 美国人 时尚 , 阴沉地 和 绝望地 , 它 是 真的 ,
但从某种美国式的、残酷而绝望的角度来看，这却是事实。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈʌndər] - [ɪˈfekt] , [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] ,
but yet with a wondrous under - effect , indefinable and mystic ,
但 然而 和 一个 奇妙的 在下面 - 影响 , 无法定义的 和 神秘 ,
但同时又带有一种奇妙的、难以言喻的、神秘的余韵，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ɪn] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] ,
as if there was some kind of humour in this catastrophe ,
作为 如果 那里 曾是 一些 种类 的 幽默 在 这 灾难 ,
仿佛这场灾难中也蕴含着某种幽默感。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [ˈwaɪndz] .
in this situation in a night of snow - laden winds .
在 这 情况 在 一个 夜晚 的 雪 - 满载 风 .
在这种情况下，当晚狂风裹挟着雪花。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][draɪ] - [ɡʊdz] [ɑːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ˈfɜːrniʃt] [məˈtɪriəl]
Once the window of the huge dry - goods shop across the street furnished material
一次 这 窗户 的 这 巨大的 干燥 - 商品 店铺 穿过 这 街道 提供 材料
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʊmənts][ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] .
for a few moments of forgetfulness .
为了 一个 很少 时刻 的 健忘 .

曾经，街对面那家大型杂货店的橱窗为人们提供了片刻忘却烦恼的素材。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] - [ˈlaɪtɪd] [speɪs] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
In the brilliantly - lighted space appeared the figure of a man .
在 这 精彩 - 照明 空间 出现 这 数字 的 一个 男人 .
在灯光璀璨的空间里，出现了一个人的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [kloʊðd] .
He was rather stout and very well clothed .
他 曾是 相当 肥硕 和 非常 出色地 穿着衣服 .
他身材比较魁梧，衣着也很体面。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [ˈtʃɑːrmiŋli] [ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
His beard was fashioned charmingly after that of the Prince of Wales .
他的 胡须 曾是 造型 迷人地 后 那 的 这 王子 的 威尔士 .
他的胡须修剪得十分迷人，仿照了威尔士亲王的胡须。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈflek(ə)n] .
He stood in an attitude of magnificent reflection .
他 站立 在 一个 态度 的 壮丽 反射 .
他伫立着，神情肃穆沉思。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgrændʒər]
He slowly stroked his moustache with a certain grandeur
他 缓慢地 抚摸 他的 胡子 和 一个 肯定 宏伟
他缓缓抚摸着自已的胡须，语气中带着某种威严。

[ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - [ɪnˈkrʌstɪd] [mə:b] .
of manner , and looked down at the snow - encrusted mob .
的 方式 , 和 看起来 向下 在 这 雪 - 结壳的 暴民 .

他低头看着被雪覆盖的人群，举止得体。

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
From below , there was denoted a supreme complacence in him .
从 以下 , 那里 曾是 表示 一个 最高 自满 在 他 .

从下方可以看出，他极度自满。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ˈɑ:pɜ:ɪtəd] [ɪnˈvɜ:rsli] ,
It seemed that the sight operated inversely ,
它 似乎 那 这 视线 经营的 反之亦然 ,

看起来这视线是反向运作的，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [rɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
and enabled him to more clearly regard his own delightful environment .
和 已启用 他 到 更多的 清楚地 看待 他的 自己的 愉快 环境 .

并使他能够更清晰地看待自己美好的环境。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] [ˈtʃænst] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
One of the mob chanced to turn his head , and perceived the figure in the
一 的 这 暴民 偶然 到 转动 他的 头 , 和 感知 这 数字 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

人群中有人偶然转过头，看到了窗户里的人影。

" [həˈloʊ] , [ˈljki] - [ɪz] [ˈwɪskərz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒi:niəli] .
" Hello , lookit ' is whiskers , " he said genially .
" 你好 , 瞧瞧 - 是 胡须 , " 他 说 和蔼地 .

“你好，看看这胡子！”他和蔼地说。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
Many of the men turned then , and a shout went up .
许多 的 这 男人 转向 然后 , 和 一个 喊 去 向上 .

这时，许多男人转过身来，并发出了一声喊叫。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [streɪndʒ] [ki:z] .
They called to him in all strange keys .
他们 称为 到 他 在 全部 奇怪的 钥匙 .

他们用各种陌生的语调呼唤他。

[ðeɪ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [ˈmænər] , [frʌm; frəm] [fəˈmiliər] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl] [gˈri:tɪŋz] ,
They addressed him in every manner , from familiar and cordial greetings ,
他们 已解决 他 在 每一个 方式 , 从 熟悉的 和 亲切 问候 ,

他们用各种方式称呼他，从亲切友好的问候，

[tu:; tə] [ˈkerfəli] - [ˈwɜ:rdɪd] [ədˈvaɪs] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
to carefully - worded advice concerning changes in his personal appearance .
到 小心 - 措辞 建议 有关 变化 在 他的 个人的 外貌 .

针对他个人外貌改变的措辞谨慎的建议。

[ðə; ði][mæn] [ˈprez(ə)ntli] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə:b] [ˈtʃʌklɪd] [fəˈroʊʃəsli] , [laɪk] [ˈoʊgərz] [hu:] [hæd; həd]
The man presently fled , and the mob chuckled ferociously , like ogres who had
这 男人 目前 逃亡 , 和 这 暴民 轻笑 凶猛地 , 喜欢 食人魔 WHO 有

[dʒʌst] [dɪˈvaʊəd] [ˈsʌmθɪŋ] .
just devoured something .
只是 吞噬 某物 .

那人随即逃走，暴民们发出凶狠的笑声，就像刚刚吞噬了什么东西的食人魔一样。

[ðeɪ] [tʰɜːrnd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
They turned then to serious business .
他们 转向 然后 到 严肃的 商业 .

然后他们开始认真谈正事了。

[ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈstɑːlɪd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Often they addressed the stolid front of the house .
经常 他们 已解决 这 沉稳 正面 的 这 房子 .

他们经常对着房子那冷冰冰的正面说话。

" [oʊ] , [let] [juː ˈes][ɪn][ˈfɜː, ˈfɛr] [ɡɒdz] [seɪk] ! "
" Oh , let us in fer Gawd's sake ! "
" 哦 , 让 我们 在 fer 上帝的 清酒 ! "

“哦，看在上帝的份上，让我们进去吧！”

" [let] [juː ˈes][ɪn] , [ɔːr] [wiːl] [ɔːl][draːp] [ded] ! "
" Let us in , or we'll all drop dead ! "
" 让 我们 在 , 或者 出色地 全部 降低 死的 ! "

“放我们进去，不然我们都会死掉！”

" [seɪ] , [wɒts] [tiː ˈeɪtʃ] - [juːz][oʊ] - [ˈkiːpɪn] - [juː ˈes] [pɒr] [ˈɪndiəns] [aʊt] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [koʊld] ?
" Say , what's th ' use o ' keepin ' us poor Indians out in th ' cold ? "
" 说 , 是什么 th - 使用 o - 保持 - 我们 贫穷的 印度人 出去 在 th - 寒冷的 ?

“我说，把我们这些可怜的印第安人留在寒风中有什么用呢？”

" [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [kiːp] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] .
" And always some one was saying , " Keep off my feet . "
" 和 总是 一些 一 曾是 说 , " 保持 离开 我的 脚 .

“总有人说，‘别踩我的脚。’”

" [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɡruː] [təˈrɪfɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][ləst] .
" The crushing of the crowd grew terrific toward the last . "
" 这 压碎 的 这 人群 生长 了不起 朝向 这 最后的 .

“人群的挤压在最后阶段变得越来越可怕。”

[ðə; ði][men] , [ɪn] [kiːn] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][blæsts] , [brɪˈɡæən][ɔːlmoʊst][tuː; tə] [faɪt] .
The men , in keen pain from the blasts , began almost to fight .
这 男人 , 在 敏锐的 疼痛 从 这 爆炸 , 开始 几乎 到 斗争 .

爆炸带来的剧痛让男人们几乎开始互相搏斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈfɛltər] [wʌz; wəz]
With the pitiless whirl of snow upon them , the battle for shelter was
和 这 无情 旋转 的 雪 之上 他们 , 这 战斗 为了 庇护所 曾是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .
going to the strong .
去 到 这 强的 .

在无情的暴风雪中，争夺庇护所的战斗属于强者。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stiːp] [flaɪt]
It became known that the basement door at the foot of a little steep flight
它 成为 已知 那 这 地下室 门 在 这 脚 的 一个 小的 陡 航班

[ʌv; əv] [sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
of stairs was the one to be opened ,
的 楼梯 曾是 这 一 到 是 打开 ,

后来人们得知，要打开的是位于一段略陡峭的楼梯底部的地下室门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒɔːsəld][ænd; ənd] [hiːvd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [laɪk] [ˈleɪbərɪŋ] [fiːndz] .
and they jostled and heaved in this direction like labouring fiends .
和 他们 推搡 和 喘息 在 这 方向 喜欢 劳动 恶魔 .

他们像劳作的恶魔一样，推搡着、挣扎着朝这个方向前进。

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
One could hear them panting and groaning in their fierce exertion .

— 可以 听到 他们 喘息 和 呻吟 在 他们的 凶猛的 用力 — .

人们可以听到他们剧烈运动时喘息和呻吟的声音。
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][wʌz; wəz][prəuˈtest, ˈprəu-][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
Usually some one in the front ranks was protesting to those in the rear
— " [oʊ] - [oʊ] - [aʊ] !
— " O - o - ow !
— " 哦 - o - 现在 !

通常情况下，前面的人会向后面的人抗议——“哎哟！”
[oʊ] , [sei] [naʊ] , [ˈfeləz] , [let] [ʌp] , [wɪl] [je] ?
Oh , say now , fellers , let up , will yeh ?
哦 , 说 现在 , 伙计们 , 让 向上 , 将要 是的 ?

哦，伙计们，别闹了，好吗？
[du:] [je] [ˈwʌntə] [kɪl] [ˈsʌmbə:di] !
Do yeh wanta kill somebody !
做 是的 想要 杀 某人 — !
你想杀人吗！

" [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd]
" A policeman arrived and went into the midst of them , scolding and
" 一个 警察 到达的 和 去 进入 这 中间 的 他们 , 责骂 和
[bi:; bi] - [ˈreɪtɪŋ] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈθreɪnɪŋ] ,
be - rating , occasionally threatening ,
是 - 等级 , 偶尔 威胁 ,
“一名警察赶到现场，走到他们中间，斥责他们，并不时发出威胁。”

[bʌt; bət] [ˈju:zɪŋ] [noʊ] [fɔ:rs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈgenst] [ði:z] [men]
but using no force but that of his hands and shoulders against these men
但 使用 不 力量 但 那 的 他的 双手 和 肩膀 反对 这些 男人
[hu:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
who were only struggling to get in out of the storm .
WHO 是 仅有的 挣扎 到 得到 在 出去 的 这 风暴 — .
但他并没有使用任何武力，只是用手和肩膀顶着这些只想从暴风雨中逃出来的人。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] [toʊnz] [ræŋ] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] — " [stɑ:p] [ðæt] [ˈpʊʃɪn] - [bæk] [ðer; ðər] !
His decisive tones rang out sharply — " Stop that pushin ' back there !
他的 决定性 音调 响铃 出去 尖锐地 — " 停止 那 推入 - 后退 那里 — !
他厉声说道：“别再往后推了！ ”

[kʌm] , [bɔɪz] , [dəʊnt] [pʊʃ] !
Come , boys , don't push !
来 , 男孩们 , 不 推 — !
孩子们，别推！

[stɑ:p] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 — !
住手！

[hɪr] [ju:; jʊ] , [kwɪt] [jər] [ˈʃoʊvɪn] - !
Here you , quit yer shovin ' !
这里 你 , 辞职 你的 推搡 — !
你，别推搡了！

[tʃi:z] [ðæt] !
Cheese that !
奶酪 那 — !
奶酪！

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [θɪk] [stri:m] [ʌv; əv][men] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wei] [daʊn]
" **When the door below was opened , a thick stream of men forced a way down**
" 什么时候 这 门 以下 曾是 打开 , 一个 厚的 溪流 的 男人 强制 一个 方式 向下
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

“楼下的门打开后，一大群人涌下楼梯，强行闯了下去。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['næroʊnəs] , [ænd; ənd] [si:md] ['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf]
which were of an extraordinary narrowness , and seemed only wide enough
哪个 是 的 一个 非凡的 狭窄 , 和 似乎 仅有的 宽的 足够的
[fɔːr; fər][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for one at a time .
为了 一 在 一个 时间 .

这些通道异常狭窄，似乎一次只能容纳一个人通过。

[jet] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [went] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [θri:] [ə'breɪst] .
Yet they somehow went down almost three abreast .
然而 他们 不知何故 去 向下 几乎 三 并排 .

然而，他们却几乎并排三人沉入了海底。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
It was a difficult and painful operation .
它 曾是 一个 难的 和 痛苦 手术 .

这是一次艰难而痛苦的手术。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbiələnt] ['wɔːtər] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [θru:] [wʌn][ˈtaɪni] ['aʊtlet] .
The crowd was like a turbulent water forcing itself through one tiny outlet .
这 人群 曾是 喜欢 一个 湍流 水 强制 本身 通过 一 微小的 出路 .

人群就像汹涌的河水，从一条狭小的出口涌出。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪd] ['fræntɪk] [ɪg'zɜːjənz] ,
The men in the rear , excited by the success of the others , made frantic exertions ,
这 男人 在 这 后部 , 兴奋的 经过 这 成功 的 这 其他的 , 制成 疯狂的 努力 ,

后方的士兵们受到前面士兵成功的鼓舞，也拼尽全力。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [lɑːrdʒ][bənd] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ,
for it seemed that this large band would more than fill the quarters ,
为了 它 似乎 那 这 大的 乐队 会 更多的 比 充满 这 四分之一 ,

因为看起来这支庞大的乐队足以把房间全部填满。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
and that many would be left upon the pavements .
和 那 许多 会 是 左边 之上 这 人行道 .

许多人将被遗弃在人行道上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ,
It would be disastrous to be of the last ,
它 会 是 灾难性的 到 是 的 这 最后的 ,

如果成为最后一个，那将是灾难性的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
and accordingly men with the snow biting their faces , writhed and twisted
和 因此 男人 和 这 雪 咬 他们的 面孔 , 扭动 和 扭曲

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maɪt] .
with their might .
和 他们的 可能 .

因此，男人们任由积雪刺痛脸庞，拼尽全力地扭动挣扎。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] ,
One expected that from the tremendous pressure ,
一 预期的 那 从 这 巨大的 压力 ,

人们预料到，在巨大的压力下，

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:ɹ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [ˈklɒgd]
the narrow passage to the basement door would be so choked and clogged
这 狭窄的 通道 到 这 地下室 门 会 是 所以 窒息 和 堵塞
[wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ðæt] ['mu:vmənt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
with human limbs and bodies that movement would be impossible
和 人类 四肢 和 身体 那 移动 会 是 不可能的
通往地下室门口的狭窄通道会被人的肢体和身体堵得水泄不通，根本无法通行。

[wʌnz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:p] ,
Once indeed the crowd was forced to stop ,
一次 的确 这 人群 曾是 强制 到 停止 ,
一旦人群被迫停止 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a cry went along that a man had been injured at the foot of the
和 一个 哭 去 沿着 那 一个 男人 有 到过 受伤 在 这 脚 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
随后传来一声喊叫，说有人在楼梯脚下受伤了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vmənt] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [fɔ:t] [æt; ət]
But presently the slow movement began again , **and the policeman fought at**
但 目前 这 慢的 移动 开始 再次 , 和 这 警察 战斗 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
the top of the
这 顶部 的 这
但随后缓慢的移动再次开始，警察在顶端战斗。

[flaɪt] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] .
flight to ease the pressure of those that were going down .
航班 到 舒适 这 压力 的 那些 那 是 去 向下 .
航班是为了缓解那些正在下坠的人的压力。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wen] [ðeɪ] ,
A reddish light from a window fell upon the faces of the men , **when they** ,
一个 微红 光 从 一个 窗户 跌倒 之上 这 面孔 的 这 男人 , 什么时候 他们 ,
一束从窗户射入的红色光线照在男人们的脸上，这时，

[ɪn][tɜ:rn] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [θri:] [steps] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] .
in turn , arrived at the last three steps , **and were about to enter** .
在 转动 , 到达的 在 这 最后的 三 步骤 , 和 是 关于 到 进入 .
随后，他们来到了最后三级台阶前，正要进入。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ðen] [nəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkspre(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðər; ðər] [fɪtʃər]
One could then note a change of expression that had come over their features
一 可以 然后 笔记 一个 改变 的 表达 那 有 来 超过 他们的 特征
.
:
.
然后人们可以注意到他们脸上的表情发生了变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʌv; əv][ðər; ðər] [həʊps] , [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli]
As they stood thus upon the threshold of their hopes , **they looked suddenly**
作为 他们 站立 因此 之上 这 临界点 的 他们的 希望 , 他们 看起来 突然
[kən'tentɪd] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] .
contented and complacent .
满足 和 自满 .
当他们站在希望的门槛上时，他们突然显得满足而自满。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sna:rl][hæd; həd] [vænɪʃt]
The fire had passed from their eyes and the snarl had vanished
这 火 有 通过了 从 他们的 眼睛 和 这 咆哮 有 消失了
[frʌm; frəm][ðər; ðər][lɪps] .
from their lips .
从 他们的 嘴唇 :

他们眼中的怒火消失了，嘴角的狰狞笑也消失了。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəslɪ] [vekst] [ðem; ðəm] ,
The very force of the crowd in the rear , which had previously vexed them ,
这 非常 力量 的 这 人群 在 这 后部 , 哪个 有 之前 烦恼 他们 ,
之前令他们感到恼火的后方人群的力量，

[wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
was regarded from another point of view ,
曾是 认为 从 其他 观点 的 看法 ,
从另一个角度来看，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:z] [ˈɪntu:]
for it now made it inevitable that they should go through the little doors into
为了 它 现在 制成 它 不可避免的 那 他们 应该 去 通过 这 小的 门 进入
[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
the place that was cheery and warm with light .
这 地方 那 曾是 欢快的 和 温暖的 和 光 .

因为现在他们势在必行，他们必须穿过那扇小门，进入那个明亮温暖、令人愉悦的地方。

[ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [gru:] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] .
The tossing crowd on the sidewalk grew smaller and smaller .
这 抛掷 人群 在 这 人行道 生长 较小的 和 较小的 .
人行道上投掷物品的人群越来越少。

[ðə; ði] [snoʊ] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rsɪləs] [pərˈsɪstəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [boʊd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
The snow beat with merciless persistence upon the bowed heads of those who
这 雪 打 和 无情 持久性 之上 这 鞠躬 头部 的 那些 WHO
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

雪花无情地拍打着等待者们低垂的头颅。

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [aɪ ˈti:][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ɪn][ˈfræntɪk] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [waɪt] ,
The wind drove it up from the pavements in frantic forms of winding white ,
这 风 驾驶 它 向上 从 这 人行道 在 疯狂的 表格 的 绕线 白色的 ,
风将它从人行道上吹起，疯狂地卷成蜿蜒的白色波浪。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:ðd] [ɪn] [ˈsɜ:rkəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [fɔ:rmz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][wʌn][baɪ] [wʌn] , [θri:] [baɪ]
and it seethed in circles about the huddled forms passing in one by one , three by
和 它 沸腾 在 界 关于 这 蜷缩着 表格 通过 在 一 经过 一 , 三 经过
[θri:] ,
three ,
三 ,

它围绕着挤在一起、一个接一个、三五成群地走过的身影，沸腾地翻腾着。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
out of the storm .
出去 的 这 风暴 .
走出风暴。

[ðə; ði] [ˈdu:əl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fɔ:t]
THE DUEL THAT WAS NOT FOUGHT
这 决斗 那 曾是 不是 战斗
未曾发生的决斗

[ˈpætsi] - [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][waɪz][æz; əz][ˈsev(ə)n] [aulz] ,
Patsy Tulligan was not as wise as seven owls ,
帕齐 - 曾是 不是 作为 明智的 作为 七 猫头鹰 ,
帕齐·图利根的智慧不如七只猫头鹰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʰɜ:ɾɪdʒ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsti:pl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but his courage could throw a shadow as long as the steeple of a
但 他的 勇气 可以 扔 一个 阴影 作为 长的 作为 这 尖顶 的 一个
[kəˈθi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .
但他的勇气却能投下像大教堂尖顶一样长的阴影。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɑ:n] [ˈtʃeri] [stri:t] [hu:] [hæd; həd] [wɪpt] [hɪm; ɪm][faɪv] [taɪmz] ,
There were men on Cherry Street who had whipped him five times ,
那里 是 男人 在 樱桃 街道 WHO 有 鞭打 他 五 时代 ,
樱桃街上有些人曾鞭打过他五次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ˈpætsi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf]
but they all knew that Patsy would be as ready for the sixth time as if
但 他们 全部 知道 那 帕齐 会 是 作为 准备好 为了 这 第六 时间 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .
但他们都知道，帕齐第六次也会像什么都没发生过一样做好准备。

[wʌns] [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ʌp][ɑ:n] [eɪtθ] [ˈævənu:] , [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
Once he and two friends had been away up on Eighth Avenue , far out of
一次 他 和 二 朋友们 有 到过 离开 向上 在 第八 大街 , 远的 出去 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,
他和两个朋友曾到第八大道远在国外旅行过，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʰɜ:rn] [ˈdʒɜ:ɾni] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [səˈlu:n] [ʌnˈtɪl]
and upon their return journey that evening they stopped frequently in saloons until
和 之上 他们的 返回 旅行 那 晚上 他们 停止 频繁地 在 酒吧 直到
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz] [ˈi:ɡəlz] ,
they were as independent of their surroundings as eagles ,
他们 是 作为 独立的 的 他们的 周围环境 作为 老鹰 ,
当晚返程途中，他们频繁光顾酒吧，直到他们像雄鹰一样完全脱离了周围的环境。

[ænd; ənd] [kæəd] [mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [deɪz] [ɑ:n] [ˈblækwelz] .
and cared much less about thirty days on Blackwell's .
和 关心 很多 较少的 关于 三十 天 在 布莱克威尔书店 .
而对于在布莱克威尔书店待上三十天这件事，他则不太在意。

[ɑ:n] [ˈloʊər] [sɪksθ] [ˈævənu:] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈlu:n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv]
On Lower Sixth Avenue they paused in a saloon where there was a good deal of
在 降低 第六 大街 他们 暂停 在 一个 酒吧 在哪里 那里 曾是 一个 好的 交易 的
[læmp] - [ɡler] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [wʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
lamp - glare and polished wood to be seen from the outside ,
灯 - 强光 和 抛光 木头 到 是 已见 从 这 外部 ,
在下六街，他们停在一家酒吧里，从外面可以看到酒吧里明亮的灯光和光亮的木质装饰。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈmelʊʊ] [laɪt] [ˈʃʊn] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ˈfɜ:bɪft] [bræs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpɑ:lɪft]
and within , the mellow light shone on much furbished brass and more polished
和 之内 , 这 醇厚 光 闪耀 在 很多 家具 黄铜 和 更多的 抛光
[wʊd] .
wood .
木头 .
里面，柔和的灯光照耀着许多做工精良的黄铜和光亮的木头。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [səˈluːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] ,
It was a better saloon than they were in the habit of seeing ,
它 曾是 一个 更好的 酒吧 比 他们 是 在 这 习惯 的 看到 ,
这家酒吧比他们平时见到的要好得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt][maɪnd][aɪˈtiː] .
but they did not mind it .
但 他们 做过 不是 头脑 它 :
但他们并不介意。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [teɪblz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]
They sat down at one of the little tables that were in a row parallel to the
他们 卫星 向下 在 一 的 这 小的 表格 那 是 在 一个 排 平行线 到 这
[bɑːr][ænd; ənd]
bar and
酒吧 和

他们坐在吧台旁边一排小桌子旁的一张桌子旁，
[ˈɔːrdərd] [bɪr] .
ordered beer .
订购 啤酒 :

点了啤酒。
[ðeɪ] [blɪŋkt] [ˈstɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪkəˈreɪʃəns] , [ðə; ði][bɑːr] - [ˈtendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
They blinked stolidly at the decorations , the bar - tender , and the other
他们 眨眼 沉稳地 在 这 装饰 , 这 酒吧 - 投标 , 和 这 其他
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 :

他们面无表情地眨了眨眼，打量着装饰品、调酒师和其他顾客。
[wen] [ˈeniθɪŋ] [trænˈspaiərd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [ˈfræŋknəs] ,
When anything transpired they discussed it with dazzling frankness ,
什么时候 任何事物 发生了 他们 讨论 它 和 耀眼的 坦率 ,
无论发生什么事，他们都会以惊人的坦率进行讨论。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
and what they said of it was as free as air to the other people in
和 什么 他们 说 的 它 曾是 作为 自由的 作为 空气 到 这 其他 人们 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 :
他们对此事的评价，对在场的其他人来说就像空气一样畅通无阻。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .
At midnight there were few people in the saloon .
在 午夜 那里 是 很少 人们 在 这 酒吧 :
午夜时分，酒吧里几乎没什么人。

[ˈpætsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [stiːl] [sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Patsy and his friends still sat drinking .
帕齐 和 他的 朋友们 仍然 卫星 喝 :
帕特西和他的朋友们仍然坐在那里喝酒。

[tuː] [wel] - [drest] [men][wɜːr; wər][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] , [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪˈɡɑːrz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
Two well - dressed men were at another table , smoking cigars slowly and
二 出色地 - 穿着 男人 是 在 其他 桌子 , 吸烟 雪茄 缓慢地 和
[ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .
swinging back in their chairs .
摇摆 后退 在 他们的 椅子 :
另一张桌子旁坐着两位衣着考究的男士，他们慢慢地抽着雪茄，身体向后倾斜着。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] ,
They occupied themselves with themselves in the usual manner ,
他们 占领 他们自己 和 他们自己 在 这 通常 方式 ,
他们像往常一样忙着自己的事情。

[ˈnevər] [bi'treɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪlɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˈʌðər] [fəʊk] [ɪg'zɪstɪd] .
never betraying by a wink of an eyelid that they knew that other folk existed .
绝不 背叛 经过 一个 眨眼 的 一个 眼皮 那 他们 知道 那 其他 民间 存在 .
他们从不流露出丝毫心思，丝毫没有透露他们知道其他人的存在。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ˈteɪbl] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['pætsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm]
At another table directly behind Patsy and his companions was a slim
在 其他 桌子 直接地 在后面 帕齐 和 他的 同伴 曾是 一个 苗条的
[ˈlɪt(ə)] ['kju:bən] ,
little Cuban ,
小的 古巴 ,
在帕齐和他的同伴们身后另一张桌子上，坐着一个身材瘦小的古巴人。

[wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələsli] [smɔ:l] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:θfl] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
with miraculously small feet and hands , and with a youthful touch of
和 奇迹般地 小的 脚 和 双手 , 和 和 一个 青春 触碰 的
[daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] .
down upon his lip .
向下 之上 他的 唇 .
他的手脚异常小巧，嘴唇上还带着一丝稚嫩的绒毛。

[æz; əz][hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; ; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [wʌz; wəz] [bendɪd]
As he lifted his cigarette from time to time his little finger was bended
作为 他 抬起 他的 卷烟 从 时间 到 时间 他的 小的 手指 曾是 弯曲
[ɪn] ['deɪntɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
in dainty fashion ,
在 纤巧 时尚 ,
他时不时地拿起香烟，小指优雅地弯曲着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [flæʃ] [wen] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['emərəld] [rɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] .
and there was a green flash when a huge emerald ring caught the light .
和 那里 曾是 一个 绿色的 闪光 什么时候 一个 巨大的 翠 戒指 捕捉 这 光 .
一道绿光闪过，一枚巨大的祖母绿戒指捕捉到了光线。

[ðə; ði][bə:r] - ['tendər] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bræs] [treɪ] .
The bar - tender came often with his little brass tray .
这 酒吧 - 投标 来了 经常 和 他的 小的 黄铜 托盘 .
酒保经常带着他的小黄铜托盘过来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pætsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ['kwɑ:rəld] .
Occasionally Patsy and his two friends quarrelled .
偶尔 帕齐 和 他的 二 朋友们 争吵 .
帕齐和他的两个朋友偶尔会发生争吵。

[wʌnz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] [ˈhæpənd] [tu; ; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slɑɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['pætsi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
Once this little Cuban happened to make some slight noise and Patsy turned his
一次 这 小的 古巴 发生 到 制作 一些 轻微 噪音 和 帕齐 转向 他的
[hed] [tu; ; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
head to observe him .
头 到 观察 他 .
有一次，这个古巴小男孩发出了一点声音，帕齐转过头去看他。

[ðen] ['pætsi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['ræðər] [laʊd] ['kɑ:ment] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] .
Then Patsy made a careless and rather loud comment to his two friends .
然后 帕齐 制成 一个 粗心 和 相当 大声 评论 到 他的 二 朋友们 .
然后，帕齐对他的两个朋友说了一些不经意且声音很大的话。

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈtʃeri]
He used a word which is no more than passing the time of day down in Cherry
他 用过的 一个 单词 哪个 是 不 更多的 比 通过 这 时间 的 天 向下 在 樱桃
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

他用的词不过是在樱桃街闲聊而已。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkju:bən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdægər] - [pɔɪnt] .
but to the Cuban it was a dagger - point .
但 到 这 古巴 它 曾是 一个 匕首 - 观点 .

但对古巴人来说，这却是一把匕首。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:ɹʃ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈswɪftli] [bæk] .
There was a harsh scraping sound as a chair was pushed swiftly back .
那里 曾是 一个 残酷的 刮擦 声音 作为 一个 椅子 曾是 推动 迅速地 后退 .

椅子被猛地推开时，发出刺耳的刮擦声。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkju:bən] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The little Cuban was upon his feet .
这 小的 古巴 曾是 之上 他的 脚 .

那个古巴小伙子站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [flæʃt] [ðer; ðər] [laɪk] [spɑ:ɹks] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡleəd]
His eyes were shining with a rage that flashed there like sparks as he glared
他的 眼睛 是 灼灼 和 一个 愤怒 那 闪光灯 那里 喜欢 火花 作为 他 怒目而视
[æt; ət] [ˈpætsi] .
at Patsy .
在 帕齐 .

他怒目而视，双眼闪烁着怒火，如同火花一般。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:lɪv] [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
His olive face had turned a
他的 橄榄 脸 有 转向 一个

他那橄榄色的脸庞变得.....

[feɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] .
shade of grey from his anger .
阴影 的 灰色的 从 他的 愤怒 .

愤怒让他脸色泛灰。

[wɪðˈb:l; wɪθˈb:l] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt] [ɪn] [pɔ:ɹtentəs] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [stɪl]
Withal his chest was thrust out in portentous dignity , and his hand , still
此外 他的 胸部 曾是 推力 出去 在 不祥的 尊严 , 和 他的 手 , 仍然
[ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [ɡlæs] ,
grasping his wine - glass ,
抓握 他的 葡萄酒 - 玻璃 ,

与此同时，他挺起胸膛，一副庄重威严的样子，手仍然紧紧握着酒杯。

[wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ænd] [ˈstedi] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [stɪl] [bendɪd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈemərəld] [ˈɡli:mɪŋ]
was cool and steady , the little finger still bended , the great emerald gleaming
曾是 凉爽的 和 稳定的 , 这 小的 手指 仍然 弯曲 , 这 伟大的 翠 闪闪发光
[əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 .

他的动作冷静而沉稳，小指依然弯曲着，上面镶嵌着一颗硕大的祖母绿宝石，闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmoʊʃnləs] , [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The others , motionless , stared at him .
这 其他的 , 静止不动 , 凝视 在 他 .

其他人一动不动地盯着他。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi][br'gæn] [ˌserə'moʊniəsli] .
" **Sir** , " **he began ceremoniously** .
" 先生 , " 他 开始 庄严地 .
" "先生,"他郑重其事地开口道。

[hi:; hi][spu:k] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [slu:][wei] ,
He spoke gravely and in a slow way ,
他 辐 严重地 和 在 一个 慢的 方式 ,
他说话语调严肃而缓慢。

[hɪz; ɪz][tu:ən] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][self] - [pəˈzest] [ˈkeɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðoʊz]
his tone coming in a marvel of self - possessed cadences from between those
他的 语气 未来 在 一个 奇迹 的 自己 - 拥有 节奏 从 之间 那些
[lɪps] [wɪtʃ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
lips which quivered with wrath .
嘴唇 哪个 颤抖 和 愤怒 .
他因愤怒而颤抖的嘴唇间，竟发出一种令人惊叹的沉着冷静的语调。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ˈi:] .
" **You have insult me** .
" 你 有 侮辱 我 .
你侮辱了我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ə; eɪ] [haʊnd] , [ə; eɪ][kɜ:r] .
You are a dog , a hound , a cur .
你 是 一个 狗 , 一个 猎犬 , 一个 库尔 .
你是一条狗，一条猎犬，一条杂种狗。

[aɪ][spɪt][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
I spit upon you .
我 吐 之上 你 .
我唾弃你。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜ; jər] [blʌd] .
I must have some of your blood .
我 必须 有 一些 的 你的 血 .
我必须弄到你的一些血。

" [ˈpætsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **Patsy looked at him over his shoulder** .
" 帕齐 看起来 在 他 超过 他的 肩膀 .
帕齐回头看了他一眼。

" [wɒts] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈmætər] [dʌblju: ˈaɪ] - [ˌsi etʃ ˈi] ? " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **What's th ' matter wi ' che ? " he demanded** .
" 是什么 th - 事情 wi - 切 ? " 他 要求 .
“你怎么了？”他问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [hu:] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He did not quite understand the words of this little man who glared at him
他 做过 不是 相当 理解 这 字 的 这 小的 男人 WHO 怒目而视 在 他
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,
他不太明白这个目光如炬地盯着他的小个子男人说的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbɑ:t] [ˈfɑ:ɪŋ] .
but he knew that it was something about fighting .
但 他 知道 那 它 曾是 某物 关于 斗争 .
但他知道这和打架有关。

[hi:; hi] [sna:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd] [hi:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
He snarled with the readiness of his class and heaved his shoulders
他 纠缠 和 这 准备就绪 的 他的 班级 和 喘息 他的 肩膀
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地

他像他班上的学生一样咆哮着，轻蔑地耸了耸肩。

" [ɑ:] , [wɒts] ['i:tɪn] - [je] ?
" **Ah , what's eatin ' yeh ?**
" 啊 , 是什么 吃 - 是的 ?

“啊，你有什么烦心事吗？ ”

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] !
Take a walk !
拿 一个 走 !

散步！

[ju:; jʊ] - [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ti:] - [du:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hæv; həv] [je] ?
You h'ain't got nothin ' t ' do with me , have yeh ?
你 - 得到 什么也没有 - t - 做 和 我 , 有 是的 ?

你跟我一点关系都没有，对吧？

[wel] , [den] , [gʊʊ][sɪt][ɑ:n] [jɜ:r'self] .
Well , den , go sit on yerself .
出色地 , 丹 , 去 坐 在 你自己 .

好了，那你还是老老实实待着吧。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [li:nd] [bæk] ['vælərəsli] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,
" **And his companions leaned back valorously in their chairs** ,
" 和 他的 同伴 倾斜 后退 英勇地 在 他们的 椅子 ,

他的同伴们英勇地向后靠在椅子上，

[ænd; ənd] ['skru:tn,aɪzd] [ðɪs] [slɪm] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ['pætsɪ] .
and scrutinized this slim young fellow who was addressing Patsy .
和 仔细审查 这 苗条的 年轻的 同伴 WHO 曾是 解决 帕齐 .

然后仔细打量着正在和帕特西说话的这个身材瘦削的年轻人。

" [wɒts] [di:] ['lɪt(ə)] ['deɪgəʊ] ['tʃu:ɪn] - [ə'baʊt] ? "
" **What's de little Dago chewin ' about ?** "
" 是什么 德 小的 达戈 咀嚼 - 关于 ? "

“小意大利佬在嚼什么呢？ ”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ti:] - [skræp] ! "
" **He wants t ' scrap !** "
" 他 想要 t - 废料 ! "

“他想要打仗！ ”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

" [ðə; ðɪ] ['kju:bən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [kəm'pəʊʒər] .
" **The Cuban listened with apparent composure** .
" 这 古巴 听着 和 明显 镇定 .

古巴人听得十分镇定。

但最终，他的脸色开始变得阴沉，充满了敌意。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜ:rv] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [snɪr] [waɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [kən'frʌnt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
his mouth curve in that wide sneer with which he would confront an angel of
他的 嘴 曲线 在 那 宽的 冷笑 和 哪个 他 会 面对 一个 天使 的
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

他嘴角勾起一抹冷笑，仿佛要用这笑容去面对黑暗天使。

[hi:; hi][ə'rouz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [keɪm] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkju:bən] .
He arose suddenly in his seat and came towards the little Cuban .
他 出现 突然 在 他的 座位 和 来了 向 这 小的 古巴 .

他突然从座位上站起来，走向那个古巴小男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'presɪv] [tu:] .
He was going to be impressive too .
他 曾是 去 到 是 感人的 也 .

他也会表现出色。

" [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [ɪf] [je] [goʊ] [ˈju:tin] - [ɔ:f][ˈfɜ:, ˈfer] [feɪs] [æt; ət][,em ˈi:] ,
" Say , young feller , if yeh go shootin ' off fer face at me ,
" 说 , 年轻的 伙计 , 如果 是的 去 射击 - 离开 fer 脸 在 我 ,
“我说，小伙子，你要是敢朝我脸上开枪，

[aɪl] [waɪp][di:] - [dʒɔɪnt][wɪd] [je] .
I'll wipe d ' joint wid yeh .
患病的 擦拭 d - 联合的 宽 是的 .

我会和你一起擦干净。

- [ˈgæfɪn] - [əˈbaʊt] , [heɪ] ?
What'cher gaffin ' about , hey ?
- 加芬 - 关于 , 嘿 ?

她又在胡闹什么呢？

[ɑ:r; ər] [je] [ˈɡɪvɪn] - [,em ˈi:]
Are yeh givin ' me
是 是的 给予 - 我

你是给我吗？

[ɜ:r; ər][ˈdʒɑ:li] ?
er jolly ?
呃 快乐的 ?

呃，快乐吗？

[seɪ] , [ɪf] [je] [pɪk] [,em ˈi:][ʌp][ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [aɪl] [fu:l] [je] .
Say , if yeh pick me up fer a cinch , I'll fool yeh .
说 , 如果 是的 挑选 我 向上 fer 一个 肚带 , 患病的 傻子 是的 .

我说，如果你轻而易举地把我拉过来，我会让你上当。

[dæts] [wʌt] !
Dat's what !
数据 什么 !

就是这样！

[dəʊnt] [teɪk] [,em ˈi:][ˈfɜ:, ˈfer][noʊ] [ded] [ˈi:zi] [mʌg] .
Don't take me fer no dead easy mug .
不 拿 我 fer 不 死的 简单的 马克杯 .

别把我当成好欺负的傻瓜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

It was the bitter insult .
它 曾是 这 苦的 侮辱 .

这是莫大的侮辱。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [spɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈkrækl] [ɪn][ðə; ði][er] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ]

It seemed to fairly spin from his lips and crackle in the air like breaking
它 似乎 到 相当 旋转 从 他的 嘴唇 和 裂纹 在 这 空气 喜欢 打破

[glæs] .

glass .
玻璃 .

它似乎从他嘴里飞出来，在空中发出像玻璃破碎一样的噼啪声。

[ˈevri] [mæn] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkjuːbən] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈmuːvmənt] .

Every man save the little Cuban made an electric movement .
每一个 男人 节省 这 小的 古巴 制成 一个 电的 移动 .

除了那个身材矮小的古巴人之外，每个男人都做出了电击动作。

[ˈpætsi] [rɔːrd] [ə; eɪ] [blæk] [oʊθ] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈtaʊərd] [ˈɔːlmoʊst]

Patsy roared a black oath and thrust himself forward until he towered almost
帕齐 咆哮 一个 黑色的 誓言 和 推力 他自己 向前 直到 他 高耸 几乎

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .

directly above the other man .
直接地 多于 这 其他 男人 .

帕齐怒吼一声，破口大骂，然后猛地向前一挺，直到他几乎直接俯视着另一个人。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [ˈdʌblɪd] [ˈɪntuː] [nɑːts] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [hɑːrd] [fleʃ] .

His fists were doubled into knots of bone and hard flesh .
他的 拳头 是 双倍 进入 绳结 的 骨 和 难的 肉 .

他的拳头已经扭成了骨头和硬肉交织的结块。

[ðə; ði][ˈkjuːbən][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈfɪŋɡər] .

The Cuban had raised a steady finger .
这 古巴 有 提高 一个 稳定的 手指 .

古巴人稳稳地举起了一根手指。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [em ˈiː][wɪs][jər; jər][hænd] , [aɪ] [wɪl] [kiːl] [juː; jʊ] .

" If you touch me wis your hand , I will keel you .
" 如果 你 触碰 我 威斯 你的 手 , 我 将要 龙骨 你 .

“如果你用手碰我，我就杀了你。”

" [ðə; ði] [tuː] [wel] - [drest] [men][hæd; həd] [kʌm] [ˈswɪftli] , [ˈʌtərɪŋ] [prəuˈtest, ˈprəu-] [kraɪz] .

" The two well - dressed men had come swiftly , uttering protesting cries .
" 这 二 出色地 - 穿着 男人 有 来 迅速地 , 发出声音 抗议 哭泣 .

“两名衣着体面的男子迅速赶来，边走边发出抗议的叫喊声。”

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈviːnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpætsi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwərd]

They suddenly intervened in this second of time in which Patsy had sprung forward
他们 突然 介入 在 这 第二 的 时间 在 哪个 帕齐 有 弹簧 向前

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːbən][hæd; həd] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [θret] .

and the Cuban had uttered his threat .
和 这 古巴 有 说出 他的 威胁 .

就在帕齐冲上前去、古巴人发出威胁的那一刻，他们突然介入了。

[ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈtɔːsɪŋ] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ˈvaɪələnt] [gruːp] , [wʌn] [wel] - [drest] [mæn]

The four men were now a tossing , arguing , violent group , one well - dressed man
这 四 男人 是 现在 一个 抛掷 , 争论 , 暴力 团体 , 一 出色地 - 穿着 男人

[ˈlektʃərɪŋ] [ðə; ði][ˈkjuːbən] ,

lecturing the Cuban ,
讲课 这 古巴 ,

这四个人现在扭打在一起，争吵不休，甚至动手动脚，其中一个衣着体面的男人正在训斥那个古巴人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:f] [ˈpætsi] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ˈlaʊdli] [rɪˈpi:tɪŋ]
and the other holding off Patsy , who was now wild with rage , loudly repeating
和 这 其他 保持 离开 帕齐 , WHO 曾是 现在 荒野 和 愤怒 , 高声 重复
[ðə; ði][ˈkju:bənz] [θret] ,
the Cuban's threat ,
这 古巴人的 威胁 ,
另一个人则拦住帕齐, 帕齐此时怒不可遏, 大声重复着古巴人的威胁。

[ænd; ənd] [məˈnu:vərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪˈvɛndʒɪz] [seɪk] .
and manoeuvring and struggling to get at him for revenge's sake .
和 机动 和 挣扎 到 得到 在 他 为了 复仇的 清酒 .
为了复仇, 她想方设法接近他。

[ðə; ði][bɑ:r] - [ˈtendər] , [ˈfi:vərɪfli] [ˈskaʊərɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtaʊəl] ,
The bar - tender , feverishly scouring away with his towel ,
这 酒吧 - 投标 , 狂热地 洗涤 离开 和 他的 毛巾 ,
酒保正用毛巾拼命擦拭着,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈpeɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [tred] ,
and at times pacing to and fro with nervous and excited tread ,
和 在 时代 踱步 到 和 弗 和 紧张的 和 兴奋的 踏 ,
[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] —
shouted out —
喊叫 出去 —
有时他会焦躁不安地来回踱步, 大声喊叫——

" [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [faɪt] [ɪn] [hɪr] .
" **Say , for heaven's sake , don't fight in here .**
" 说 , 为了 天 清酒 , 不 斗争 在 这里 .
“拜托, 别在这里打架。”

[ɪf] [je] [ˈwʌntə] [faɪt] , [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔ:l] [je] [pli:z] .
If yeh wanta fight , go out in the street and fight all yeh please .
如果 是的 想要 斗争 , 去 出去 在 这 街道 和 斗争 全部 是的 请 .
你们要是想打架, 就到街上去打吧。

[bʌt; bət][dəʊnt] [faɪt] [ɪn] [hɪr] .
But don't fight in here .
但 不 斗争 在 这里 .
但不要在这里打架。

" [ˈpætsi] [nu:] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] —
" **Patsy knew only one thing , and this he kept repeating —**
" 帕齐 知道 仅有的 一 事物 , 和 这 他 保留 重复 —
帕齐只知道一件事, 而且他一直重复着这件事——

" [wel] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ti:] - [skræp] !
" **Well , he wants t ' scrap !**
" 出色地 , 他 想要 t - 废料 !
“嗯, 他想要废料! ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈɡɪn] [dɪs] !
I didn't begin dis !
我 没有 开始 迪斯 !
这不是我挑起的!

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ti:] - [skræp] .
He wants t ' scrap .
他 想要 t - 废料 .
他想要废料。

" [ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'plaɪd] —
" **The well - dressed man confronting him continually replied —**
" 这出色地 - 穿着男人面对他持续回复 —
“与他对峙的那位衣着考究的男士不断地回答——”

" [oʊ] , [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [læd] .
" **Oh , well , now , look here , he's only a lad .**
" 哦 , 出色地 , 现在 , 看这里 , 他是仅有的一个小伙子 .
“哦，好吧，你看，他只是个孩子。”

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] .
He don't know what he's doing .
他 不 知道 什么 他是 正在做 .
他不知道自己在做什么。

[ˈhi:z] [ˈkreɪzi][mæd] .
He's crazy mad .
他是 疯狂的 疯狂的 .
他气疯了。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [slʌg] [ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ðæt] .
You wouldn't slug a kid like that .
你 不会 蛞蝓 一个 孩子 喜欢 那 .
你不会那样打一个孩子。

" [ˈpætsi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈraʊzd] [kəm'pænjənz] , [hu:] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
" **Patsy and his aroused companions , who cursed**
" 帕齐 和 他的 被唤醒 同伴 , WHO 被诅咒的
帕齐和他那些被激怒的同伴们咒骂着

[ænd; ʌnd] [graʊld] , [wɜ:r; wər] [pər'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɑ:rgjʊmənt] .
and growled , were persistent with their argument .
和 咆哮 , 是 执着的 和 他们的 争论 .
他们咆哮着，坚持己见。

" [wel] , [hi:; hi] [ˈwʌnts] [ti:] - [skræp] !
" **Well , he wants t ' scrap !**
" 出色地 , 他 想要 t - 废料 !
“嗯，他想要废料！ ”

" [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [wʌn] [sɔ:] [ðɪs] [ɡreɪt] [fækt] .
" **The whole affair was as plain as daylight when one saw this great fact .**
" 这 所有的 事务 曾是 作为 清楚的 作为 日光 什么时候 一 锯 这 伟大的 事实 .
“当人们看到这个重要事实时，整件事就一目了然了。”

[ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ænd; ʌnd][ɪnˈtɔ:lərəb(ə)l] [dɪˈskʌ](ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfɔ:rwərd] ,
The interference and intolerable discussion brought the three of them forward ,
这 干涉 和 无法容忍 讨论 带来 这 三 的 他们 向前 ,
[ˈbætləfʊl] [ænd; ʌnd] [fɪrs] .
battleful and fierce .
好战的 和 凶猛的 .
干涉和令人无法容忍的争论将三人推到了台前，剑拔弩张，剑拔弩张。

" [wʌts] [ˈi:tɪn] - [ju:; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? " [ðeɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" **What's eatin ' you , anyhow ? " they demanded .**
" 是什么 吃 - 你 , 无论如何 ? " 他们 要求 .
“你到底怎么了？”他们问道。

" [dɪs] [eɪnt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" **Dis ain't your business , is it ?**
" 迪斯 不是 你的 商业 , 是 它 ?
“这不关你的事，对吧？ ”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [juː; jɒ][ɡɑːt] [ˈjuːtɪn] - [ɔːf][jɔː; jə] [feɪs] ?
What business you got shootin ' off your face ?
什么 商业 你 得到 射击 - 离开 你的 脸 ?

你脸上开枪干什么？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpiːsmɛɪkər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkjuːbən] , [huː] [hæd; həd]
" The other peacemaker was trying to restrain the little Cuban , who had
" 这 其他 和平缔造者 曾是 尝试 到 抑制 这 小的 古巴 , WHO 有
[ɡrʊn] [ˈrɪl] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .
grown shrill and violent .
生长 尖锐 和 暴力 .

另一名调解人正试图制止那个变得尖声叫喊、动粗的古巴小男孩。

" [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][wɪs][hɪz; ɪz][hænd][aɪ] [wɪl] [kiːl] [hɪm; ɪm] .
" If he touch me wis his hand I will keel him .
" 如果 他 触碰 我 威斯 他的 手 我 将要 龙骨 他 .

“如果他用手碰我，我就杀了他。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [laɪk][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr] [els] [aɪ] [kiːl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][wɪs][hɪz; ɪz]
We must fight like gentlemen or else I keel him when he touch me wis his
我们 必须 斗争 喜欢 先生们 或者 别的 我 龙骨 他 什么时候 他 触碰 我 威斯 他的
[hænd] .
hand .
手 .

我们必须像绅士一样战斗，否则他要是敢用手碰我，我就杀了他。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fendɪŋ] [ɔːf] [ˈpætsi] [kəmˈpriːhended] [ðiːz] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
" The man who was fending off Patsy comprehended these sentences that were
" 这 男人 WHO 曾是 防御 离开 帕齐 理解 这些 句子 那 是
[skriːmd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
screamed behind his back ,
尖叫 在后面 他的 后退 ,

“那个抵挡帕齐的人听懂了在他身后喊出的这些话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈpætsi] —
and he explained to Patsy —
和 他 解释 到 帕齐 —

他向帕齐解释说——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jɒ][wɪð; wɪθ][swɔːdz] .
" But he wants to fight you with swords .
" 但 他 想要 到 斗争 你 和 剑 .

但他想用剑和你决斗。

[wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [juː; jɒ] [noʊ] .
With swords , you know .
和 剑 , 你 知道 .

用剑，你知道的。

" [ðə; ði][ˈkjuːbən] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːsˌmɛɪkəz] , [jeld] [ɪn] [ˈpætˌsɪz] [feɪs] —
" The Cuban , dodging around the peacemakers , yelled in Patsy's face —
" 这 古巴 , 躲避 大约 这 和平缔造者 , 大喊 在 帕特西的 脸 —

“那个古巴人绕过调解人，冲着帕齐的脸大喊——

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jɒ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wɪs][maɪ] [sɔːrd] !
" Ah , if I could get you before me wis my sword !
" 啊 , 如果 我 可以 得到 你 前 我 威斯 我的 剑 !

“啊，如果我能用我的剑先你一步抓住你就好了！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ！
A - a - ah ！
一个 - 一个 - 啊 ！

啊！

" [ˈpætsi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [fɪst] ,
" **Patsy made a furious blow with a swift fist ,**
" 帕齐 制成 一个 狂怒 吹 和 一个 迅速 拳头 ,
帕齐猛地挥出一记重拳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:s,meɪkəz] [bʌkt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪəz] .
but the peacemakers bucked against his body suddenly like football players .
但 这 和平缔造者 反抗 反对 他的 身体 突然 喜欢 足球 玩家 .
但那些劝和者突然像足球运动员一样，猛地向他扑来。

[ˈpætsi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .
Patsy was greatly puzzled .
帕齐 曾是 非常 困惑 .

帕齐感到非常困惑。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈdɔ:gɪdli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [nɪr] [rˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkju:bən][tu:; tə] [pʌntʃ]
He continued doggedly to try to get near enough to the Cuban to punch
他 持续 顽强地 到 尝试 到 得到 靠近 足够的 到 这 古巴 到 冲床
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他继续锲而不舍地试图靠近古巴人，好揍他一拳。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [əˈtɛmpts] [ðə; ði][ˈkju:bən] [rɪˈplaɪd] [ˈsævɪdʒli] —
To these attempts the Cuban replied savagely —
到 这些 尝试 这 古巴 回复 野蛮地 —

古巴人对这些尝试做出了激烈的回应——

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈi:][wɪs][jɔr; jər][hænd] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [tu:] [pi:s] .
" **If you touch me wis your hand , I will cut your heart in two piece .**
" 如果 你 触碰 我 威斯 你的 手 , 我 将要 切 你的 心 在 二 片 .
“如果你用手碰我，我会把你的心切成两半。”

" [æt; ət][læst] [ˈpætsi] [sed] — " [wel] , [ɪf] [ˈhi:z] [soʊ] [ded] [stʌk] [ɑ:n] [ˈfaɪtɪn] - [wɪd] [swɔ:dz] , [aɪl] [faɪt]
" **At last Patsy said — " Well , if he's so dead stuck on fightin ' wid swords , I'll fight**
" 在 最后的 帕齐 说 — " 出色地 , 如果 他是 所以 死的 卡住 在 战斗 - 宽 剑 , 患病的 斗争
- [ɪm] . [sɔɪtənli] ！
' im . Soitenly ！
- 我是 - 索伊滕利 ！

最后帕齐说道——“好吧，如果他非要用剑打架，那我就跟他打。就这么定了！ ”

[aɪl] [faɪt] - [ɪm] . " [ɔ:l] [ðɪs] [pəˈlɑ:vər][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] ,
I'll fight ' im . " All this palaver had evidently tired him ,
患病的 斗争 - 我是 . " 全部 这 闲聊 有 显然 疲劳的 他 ,
“我要跟他打一架。”显然，这些废话让他很疲惫。

[ænd; ænd][hi:; hi] [naʊ] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
and he now puffed out his lips with the air of a man who is willing to
和 他 现在 膨胀的 出去 他的 嘴唇 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 愿意的 到
[səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊ] [su:n] [rˈnʌf] .
submit to any conditions if he can only bring on the row soon enough .
提交 到 任何 状况 如果 他 能 仅有的 带来 在 这 排 很快 足够的 .
他撅起嘴，一副只要能尽快挑起争端，什么条件他都愿意接受的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈmɜːrdəɪəs] [laɪt] .
his eyes gleaming with a gloating , murderous light .
他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 幸灾乐祸 , 杀人犯 光 .

他眼中闪烁着得意洋洋、充满杀意的光芒。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] - [laɪk] [reɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
A most unspeakable , animal - like rage was in his expression .
一个 最多 无法形容 , 动物 - 喜欢 愤怒 曾是 在 他的 表达 .

他脸上露出一种难以言喻的、如同野兽般的愤怒。

" [ɑː] ! [ɑː] !
" Ah ! ah !
" 啊 ! 啊 !

“啊！ 啊！

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [em ˈiː] !
He will fight me !
他 将要 斗争 我 !

他要跟我打！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

" [hiː; hi] [bendɪd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaːstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfensər] .
" He bended unconsciously in the posture of a fencer .
" 他 弯曲 不知不觉 在 这 姿势 的 一个 击剑手 .

他不自觉地弯下腰，摆出了击剑运动员的姿势。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kwɪk] [ˈsprɪŋi] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈsɔːrdzmən] .
He had all the quick , springy movements of a skilful swordsman .
他 有 全部 这 快的 , 有弹性的 移动 的 一个 熟练 剑客 .

他拥有所有熟练剑士应有的迅捷、灵活的动作。

" [ɑː] , [ðə; ði][biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ruːt] !
" Ah , the b - r - r - rute !
" 啊 , 这 b - r - r - 路线 !

“啊，brr-rute！

[ðə; ði][biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ruːt] !
The b - r - r - rute !
这 b - r - r - 路线 !

brr-rute！

[aɪ] [wɪl] [stɪk] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ] !
I will stick him like a pig !
我 将要 戳 他 喜欢 一个 猪 !

我要像宰猪一样宰了他！

" [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsˌmeɪkəz] [ˌstɪl] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
" The two peacemakers , still grinning broadly , were having a great time with
" 这 二 和平缔造者 , 仍然 咧嘴笑 总体而言 , 是 拥有 一个 伟大的 时间 和

[ˈpætsɪ] .
Patsy .
帕齐 .

“两位和事佬脸上依然挂着灿烂的笑容，和帕齐玩得很开心。”

" [waɪ] [ˌjuː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈɪdiət] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [ˌslaɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] .
" Why , you infernal idiot , this man would slice you all up .
" 为什么 , 你 地狱 笨蛋 , 这 男人 会 片 你 全部向上 .

“你这个该死的白痴，这个人会把你们都切成碎片。”

[juː; jʊ] ['betər] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːsaɪd] .

You better jump off the bridge if you want to commit suicide .
你 更好的 跳 离开 这 桥 如果 你 想 到 犯罪 自杀 .

如果你想自杀，最好直接从桥上跳下去。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

You wouldn't stand a ghost of a chance to live ten seconds .
你 不会 站立 一个 鬼 的 一个 机会 到 居住 十 秒 .

你连活过十秒钟的机会都没有。

" ['pætsi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'feɪkən] [æz; əz] ['grænɪt] .

" Patsy was as unshaken as granite .
" 帕齐 曾是 作为 坚定不移 作为 花岗岩 .

帕齐像花岗岩一样坚定不移。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tiː] - [faɪt] [wɪd] [swɔːdz] , ['hiːl] [get][aɪ 'tiː] .

" Well , if he wants t ' fight wid swords , he'll get it .
" 出色地 , 如果 他 想要 t - 斗争 宽 剑 , 地狱 得到 它 .

“好吧，如果他想用剑战斗，那就让他如愿以偿吧。”

[aɪl] [ɡɪv] - - [ɪm][ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

I'll giv ' ' im a go at it , anyhow .
患病的 给予 - - 我是 一个 去 在 它 , 无论如何 .

无论如何，我都会让他试试。

" [wʌn] [mæn] [sed] — " [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] ?

" One man said — " Well , have you got a sword ?
" — 男人 说 — " 出色地 , 有 你 得到 一个 剑 ?

一个人说：“你们有剑吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] ?

Do you know what a sword is ?
做 你 知道 什么 一个 剑 是 ?

你知道什么是剑吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] ? "

Have you got a sword ? "
有 你 得到 一个 剑 ? "

你有剑吗？

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [nʌn] , " [sed] ['pætsi] ['ɑːnɪstli] , " [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [ɡɪt] [wʌn] .

" No , I ain't got none , " said Patsy honestly , " but I kin git one .
" 不 , 我 不是 得到 没有任何 , " 说 帕齐 诚实地 , " 但 我 亲属 git 一 .

“不，我没有，”帕齐诚实地说，“但我可以弄到一个。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['væliəntli] — " [æn; ən] - [kwɪk] [tuː] .

" Then he added valiantly — " An ' quick too .
" 然后 他 额外 英勇地 — " 一个 - 快的 也 .

然后他英勇地补充道——“而且速度也很快。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [læft] .

" The two men laughed .
" 这 二 男人 笑了 .

两人笑了。

" [waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔr] [deθ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['duːəl]

" Why , can't you understand it would be sure death to fight a sword duel
" 为什么 , 不能 你 理解 它 会 是 当然 死亡 到 斗争 一个 剑 决斗

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] ? "

with this fellow ? "
和 这 同伴 ? "

“为什么你不明白和这家伙进行剑术决斗必死无疑吗？”

" [dæts] [ɔ:l] [raɪt] ！
" **Dat's all right** ！
" 数据 全部 正确的 ！

“没关系！”

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[aɪ] [noʊ] [ˌem ˈi:] [oʊn] [ˈbɪznəs] ．
I know me own business ．
我 知道 我 自己的 商业 ．

我了解自己的生意。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tiː] - [faɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈdiːz] [diː] — [en][ˈduːəlz] , [aɪm][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈʌndərˌstæn] - ？ "
If he wants t ' fight one of dees d — n duels , I'm in it , understan ' ？ "
如果 他 想要 t - 斗争 一 的 迪斯 d — n 决斗 ， 我是 在 它 ， 理解 - ？ "

如果他想跟我决斗，我奉陪，明白吗？

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [fɔ:t] [wʌn] , [juː; jʊ] [fu:l] ？ "
" **Have you ever fought one , you fool ？ "**
" 有 你 曾经 战斗 一 ， 你 傻子 ？ "

“你这蠢货，跟他们打过仗吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ．
" **No , I ain't** ．
" 不 ， 我 不是 ．

“不，我不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪt] [wʌn] , [doʊ] ！
But I will fight one , dough ！
但 我 将要 斗争 一 ， 面团 ！

但我会和它战斗，面团！

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [mʌf] ．
I ain't no muff ．
我 不是 不 耳罩 ．

我可不是什么软蛋。

[ɪf] [hiː; hi] [wɑːnt][tiː] - [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] , [baɪ] [ɡɔːd] , [aɪm][wɪd] - [ɪm] ！
If he want t ' fight a duel , by Gawd , I'm wid ' im ！
如果 他 想 t - 斗争 一个 决斗 ， 经过 天哪 ， 我是 宽 - 我是！

如果他想决斗，老天作证，我支持他！

- [ˈʌndərˌstæn] - [dæt] ！
D'yeh understan ' dat ！
- 理解 - 数据 ！

你明白吗！

" [ˈpætsi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [ˈswægəd] ．
" **Patsy cocked his hat and swaggered** ．
" 帕齐 上膛 他的 帽子 和 趾高气扬 ．

帕齐歪戴帽子，趾高气扬地走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ．
He was getting very serious ．
他 曾是 获得 非常 严肃的 ．

他变得非常严肃。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkjuːbən][bɜːrst] [aʊt] — " [ɑː] , [kʌm] [ɑːn] , [ˈsɜːrz] : [kʌm] [ɑːn] ！
The little Cuban burst out — " Ah , come on , sirs : come on ！
这 小的 古巴 爆裂 出去 — " 啊 ， 来 在 ， 先生们： 来 在 ！

那个小古巴人突然喊道：“啊，先生们，快点儿！快点儿！”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [kæb] .
We can take cab .
我们 能 拿 出租车 .

我们可以打车。

[ɑː] , [juː; jʊ] [bɪg] [kaʊ] , [aɪ] [wɪl] [stɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [stɪk] [juː; jʊ] .
Ah , you big cow , I will stick you , I will stick you .
啊 , 你 大的 奶牛 , 我 将要 戳 你 , 我 将要 戳 你 .

啊，你这头大母牛，我要扎你，我要扎你。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Ah , you will look very beautiful , very beautiful .
啊 , 你 将要 看 非常 美丽的 , 非常 美丽的 .

啊，你看起来会非常漂亮，非常漂亮。

[ɑː] , [kʌm] [ɑːn] , [ˈsɜːrɪz] .
Ah , come on , sirs .
啊 , 来 在 , 先生们 .

啊，先生们，拜托了。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][æ; tət][hoʊˈtel] — [maɪ][hoʊˈtel] .
We will stop at hotel — my hotel .
我们 将要 停止 在 酒店 — 我的 酒店 .

我们将在酒店——我的酒店——停留。

[aɪ][ðer; ðər][hæv; həv] [ˈweɪpənɪz] . "
I there have weapons . "
我 那里 有 武器 . "

我那里有武器。

" [je] [wɪl] , [wɪl] [je] ?
" Yeh will , will yeh ?
" 叶 将要 , 将要 是的 ?

你会的，你会的吗？

[je] [ˈblumin] - [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈdergoʊ] ,
Yeh bloomin ' little black Dago ,
叶 盛开 - 小的 黑色的 达戈 ,

耶，该死的小黑达戈，

" [kraɪd] [ˈpætsi] [ɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmædənd] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [pɑːrt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkjuːbənɪz]
" cried Patsy in hoarse and maddened reply to the personal part of the Cuban's
" 哭 帕齐 在 嘶哑 和 疯狂的 回复 到 这 个人的 部分 的 这 古巴人的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“帕齐用沙哑而疯狂的声音回应古巴人讲话中涉及个人情感的部分。”

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
He stepped forward .
他 步 向前 .

他向前迈了一步。

" [ɡɪt] [jər] [diː] — [en] [swɔːdz] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" Git yer d — n swords , " he commanded .
" git 你的 d — n 剑 , " 他 命令 .

“把你们的剑拿来！”他命令道。

" [ɡɪt] [jər] [swɔːdz] .
" Git yer swords .
" git 你的 剑 .

“拿起你们的剑。”

[gɪt] - [ɪm] [kwɪk] !
Git 'em quick !
git - 呃 快的 !

快抓他们！

[aɪl] [faɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌsi etʃ 'i] !
I'll fight wi' che !
患病的 斗争 wi - 切 !

我要和切打起来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第12/13页

[aɪl] [faɪt] [wɪd] [ˈeni,θɪŋ] , [tuː] !
" **I'll fight wid anything , too !**
患病的 斗争 宽 任何东西 , 也 !

我也会和任何东西战斗！

[siː] ?
" **See ?**
看 ?

看？

[aɪl] [faɪt] [je] [wɪd][ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [fɔːrk] [ɪf] [je] [seɪ] [soʊ] !
" **I'll fight yeh wid a knife an ' fork if yeh say so !**
患病的 斗争 是的 宽 一个 刀 一个 - 叉 如果 是的 说 所以 !

如果你这么说，我就用刀叉跟你打！

[aɪl] [faɪt] [jər] [ˈstændɪŋ] - [ʌp][ɜːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] - [daʊn] !
" **I'll fight yer standin ' up er sittin ' down !**
患病的 斗争 你的 替身 - 向上 呃 坐着 - 向下 !

不管你站着还是坐着，我都要跟你打！

" [ˈpætsi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ɪnˈtens]
" **Patsy delivered this intense**
" 帕齐 发表 这 激烈的

帕特西带来了这段精彩的表演。

[ɔːˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈswiːpɪŋ] , [ɪnˈtensli] [ɪmˈfætɪk] [ˈdʒestʃərz] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt]
oration with sweeping , intensely emphatic gestures , his hands stretched out
演讲 和 扫荡 , 强烈地 强调 手势 , 他的 双手 拉伸 出去
[ˈeləkwəntli] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd] ,
eloquently , his jaw thrust forward ,
雄辩地 , 他的 颞 推力 向前 ,

他演讲时手势夸张、极富感染力，双手雄辩地伸展开来，下巴向前挺出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglerɪŋ] .
his eyes glaring .
他的 眼睛 刺眼 .

他目光凶狠。

" [ɑː] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkjuːbən] [ˈdʒɔɪəsli] .
" **Ah , " cried the little Cuban joyously .**
" 啊 , " 哭 这 小的 古巴 欣喜地 .

“啊！”小古巴人高兴地叫道。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈtempər] .
" **Ah , you are in very pretty temper .**
" 啊 , 你 是 在 非常 漂亮的 脾气 .

“啊，你今天心情真好。”

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] [piːs] , [maɪ] [dɪr] , [diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] [frend] .
Ah , how I will cut your heart in two piece , my dear , d - e - a - r friend .
啊 , 如何 我 将要 切 你的 心 在 二 片 , 我的 亲爱的 , d - e - 一个 - r 朋友 .

啊，我亲爱的朋友，我一定要把你的心撕成两半。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:] , [ʃoʊn] [laɪk] ['kɑ:rbʌŋkl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['glɪtər] , ['ɔ:lweɪz]
" **His eyes , too , shone like carbuncles , with a swift , changing glitter , always**
" 他的 眼睛 , 也 , 闪耀 喜欢 痛 , 和 一个 迅速 , 变化 闪光 , 总是
[ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n] [ˈpæt,sɪz] [feɪs] .
fastened upon Patsy's face .
系紧 之上 帕特西的 脸 .

“他的眼睛也像痛一样闪闪发光，闪烁着快速变化的光芒，总是紧紧地盯着帕齐的脸。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpi:smeɪkəz] [wɜ:r; wər] [pərˈspaɪr] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈspeɪr] .
The two peacemakers were perspiring and in despair .
这 二 和平缔造者 是 出汗 和 在 绝望 .

两位调解人满头大汗，绝望不已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bləːtɪd] [aʊt] —
One of them blurted out —
— 的 他们 脱口而出 出去 —

其中一人脱口而出——

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:ɪ] .
" **Well , I'll be blamed if this ain't the most ridiculous thing I ever saw .**
" 出色地 , 患病的 是 被指责 如果 这 不是 这 最多 荒谬的 事物 我 曾经 锯 .

“如果这不是我见过的最荒谬的事情，那可就怪我了。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] — " [fɔ:r; fər][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][aɪˈd][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][let] [ði:z] [tu:] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l]
" **The other said — " For ten dollars I'd be tempted to let these two infernal**
" 这 其他 说 — " 为了 十 美元 ID 是 受诱惑 到 让 这些 二 地狱
[ˈblɒk,hedz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈdu:əl] .
blockheads have their duel .
笨蛋 有 他们的 决斗 .

另一个人说——“如果给我十美元，我倒很想让这两个该死的笨蛋决斗一下。”

" [ˈpætsi][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rɪŋ] ['grændli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
" **Patsy was strutting to and fro , and conferring grandly with his friends**
" 帕齐 曾是 昂首阔步 到 和 弗 , 和 授予 宏伟 和 他的 朋友们
.
.
.
.

“帕齐昂首阔步地来回踱步，与他的朋友们高谈阔论。

" [hi:; hi] [tʊk] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌf] .
" **He took me for a muff .**
" 他 采取 我 为了 一个 耳罩 .

他把我当成了小跟班。

[hi:; hi] [tʊ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [ti:] - [blʌf] [ˌem ˈi:][aʊt] , [ˈtɑ:kən] - - [baʊt] [swɔ:dz] .
He thought he was goin ' t ' bluff me out , talkin ' ' bout swords .
他 特鲁特 他 曾是 去 - t - 虚张声势 我 出去 , 谈话 - - 回合 剑 .

他以为他能用刀剑之类的东西吓唬我。

[ˈhi:l] [get] [fu:ld] .
He'll get fooled .
地狱 得到 被骗了 .

他会上当的。

" [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈkju:bən] — " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)][ˈdɜ:rtɪ] [ˈpɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskræpər] , [eɪnt]
" **He addressed the Cuban — " You're a fine little dirty picter of a scrapper , ain't**
" 他 已解决 这 古巴 — " 你是 一个 美好的 小的 肮脏的 picter 的 一个 刮板 , 不是
[ˌʃi etʃ ˈi] ?
che ?
切 ?

他对古巴人说：“你真是个卑鄙无耻的小混混，不是吗？ ”

[aɪ] [tʃu:] [jɛz] [ʌp] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
I'll **chew yez up , dat's what I will** .
患病的 嚼 是的 向上 , 数据 什么 我 将要 :

我会把你嚼碎，我一定会这么做。

" [ðer; ðər] [bɪ'gæən] [ðen] [sʌm; səm] ['ræpɪd] ['ækʃ(ə)n] .
" **There began then some rapid action** .
" 那里 开始 然后 一些 迅速的 行动 :

“随后便开始采取一些迅速行动。”

[ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [men] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] .
The patience of well - dressed men is not an eternal thing .
这 耐心 的 出色地 - 穿着 男人 是 不是 一个 永恒 事物 :

衣着考究的男士的耐心并非永恒。

[aɪ 'ti:] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [læst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['kɔ:rnərz]
It began to look as if it would at last be a fight with six corners
它 开始 到 看 作为 如果 它 会 在 最后的 是 一个 斗争 和 六 角落
[tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
to it :
到 它 :

看起来，这最终将会是一场六角混战。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] .
The faces of the men were shining red with anger .
这 面孔 的 这 男人 是 灼灼 红色的 和 愤怒 :

男人们的脸因愤怒而涨得通红。

[ðeɪ] ['dʒɔsəld] [i:tʃ] ['ʌðər] [dɪ'faɪəntli] ,
They jostled each other defiantly ,
他们 推搡 每个 其他 公然挑衅 ,

他们互相挑衅地推搡着，

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [bleɪzd] [aʊt] [æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and almost every one blazed out at three or four of the others .
和 几乎 每一个 一 燃烧的 出去 在 三 或者 四 的 这 其他的 :

几乎每辆车都向其他三四辆车猛烈开火。

[ðə; ði] [bɑ:r] - ['tendər] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [prəu'test, 'prəu-] .
The bar - tender had given up protesting .
这 酒吧 - 投标 有 给定 向上 抗议 :

酒保放弃了抗议。

[hi:; hi] [swɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
He swore for a time , and banged his glasses .
他 发誓 为了 一个 时间 , 和 砰的一声 他的 眼镜 :

他咒骂了一阵，还摔了眼镜。

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] , ['kə:sɪŋ] ['sʌlənlɪ] .
Then he jumped the bar and ran out of the saloon , cursing sullenly .
然后 他 跳了起来 这 酒吧 和 跑 出去 的 这 酒吧 , 咒骂 闷闷不乐地 :

然后他跳过吧台，跑出了酒吧，一边闷闷不乐地咒骂着。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , ['pætsɪ] [ænd; ənd]
When he came back with a policeman , Patsy and
什么时候 他 来了 后退 和 一个 警察 , 帕齐 和

当他带着一名警察回来时，帕齐和

[ðə; ði] ['kju:bən] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [tə'geðər] .
the Cuban were preparing to depart together .
这 古巴 是 准备 到 离开 一起 :

古巴人正准备一起离开。

[ˈpætsi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][ɔːˈreɪ](ə)n] —
Patsy was delivering his last oration —
帕齐 曾是 运送 他的 最后的 演讲 —

帕齐正在发表他的最后一次演讲——

" [aɪl] [faɪt] [jər] [wɪd] [swɔːdz] !
" I'll fight yer wid swords !
" 患病的 斗争 你的 宽 剑 ！

“我要用剑和你决斗！ ”

[fɔr] [aɪ] [wɪl] !
Sure I will !
当然 我 将要 ！

当然可以！

[kʌm] [əˈhed] , [ˈdeɪɡoʊ] !
Come ahead , Dago !
来 前方 , 达戈 ！

来吧，达戈！

[aɪl] [faɪt] [je] [ˈenihwæə] [wɪd] [ˈeni,tɪŋ] !
I'll fight yeh anywheres wid anything !
患病的 斗争 是的 任何地方 宽 任何东西 ！

我随时随地用任何东西跟你打！

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈdʒuːsi][skræp] , [æn; ən] - [dəunt] [je] [fəˈdʒɪt][dæt] !
We'll have a large , juicy scrap , an ' don't yeh forgit dat !
出色地 有 一个 大的 , 多汁的 废料 , 一个 - 不 是的 忘记 数据 ！

我们将有一场精彩激烈的争斗，你可别忘了这一点！

[aɪm] [raɪt] [wɪd] [jɛz] .
I'm right wid yez .
我是 正确的 宽 是的 。

我同意你的看法。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [mʌf] !
I ain't no muff !
我 不是 不 耳罩 ！

我可不是个傻瓜！

[aɪ][skræp][wɪd][ə; eɪ][mæn][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɛs,iˈɛs][skræp] , [æn; ən] - [ɪf] [je] [ˈwʌntə] [skræp] ,
I scrap wid a man jest as soon as he ses scrap , an ' if yeh wanta scrap ,
我 废料 宽 一个 男人 笑话 作为 很快 作为 他 ses 废料 , 一个 - 如果 是的 想要 废料 ,

我一听到有人要打架就跟他打架，如果你想打架，

[aɪm] [jər] [ˈkɪt(ə)n] .
I'm yer kitten .
我是 你的 小猫 。

我是你的小猫咪。

[ˈʌndərˌstæn] - [dæt] ?
Understan ' dat ?
理解 - 数据 ？

明白了吗？

" [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [sed] [ˈfɑːrpli] — " [kʌm] , [naʊ] ; [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" The policeman said sharply — " Come , now ; what's all this ?
" 这 警察 说 尖锐地 — " 来 , 现在 ; 是什么 全部 这 ？

警察厉声说道：“好了，这到底是怎么回事？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈbɪznəs] [er] .
" He had a distinctly business air .
" 他 有 一个 明显地 商业 空气 。

他一副很专业的做生意的样子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkjuːbən] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɑːmli] .
" The little Cuban stepped forward calmly .
" 这 小的 古巴 步 向前 平静地 .

那个矮小的古巴人平静地向前走了一步。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] .
" It is none of your business .
" 它 是 没有任何 的 你的 商业 .

“这与你无关。”

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" The policeman flushed to his ears .
" 这 警察 配 到 他的 耳朵 .

警察脸涨得通红。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [wʌn] [wel] - [drest] [mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] .
" One well - dressed man touched the other on the sleeve .
" 一 出色地 - 穿着 男人 感动 这 其他 在 这 袖子 .

一位衣着考究的男士碰了碰另一位男士的袖子。

" [hɪəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [skɪp] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Here's the time to skip , " he whispered .
" 这里是 这 时间 到 跳过 , " 他 低声说道 .

“现在是跳过的时候了，”他低声说道。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [blɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [pʊl] [ðə; ði]
They halted a block away from the saloon and watched the policeman pull the
他们 停止 一个 堵塞 离开 从 这 酒吧 和 观看 这 警察 拉 这
[ˈkjuːbən] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Cuban through the door .
古巴 通过 这 门 .

他们在离酒吧一个街区远的地方停了下来，看着警察把那个古巴人拉进酒吧门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈskʌf(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
There was a minute of scuffle on the sidewalk ,
那里 曾是 一个 分钟 的 扭打 在 这 人行道 ,

人行道上发生了一分钟的扭打。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)] [əˈpɪəd] [æt; ət][wʌnz] [æz; əz] [ɪf]
and into this deserted street at midnight fifty people appeared at once as if
和 进入 这 荒凉的 街道 在 午夜 五十 人们 出现 在 一次 作为 如果
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [waːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
from the sky to watch it .
从 这 天空 到 手表 它 .

午夜时分，五十个人仿佛从天而降，突然出现在这条空无一人的街道上，观看这一幕。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃeri] [hɪl] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] ,
At last the three Cherry Hill men came from the saloon ,
在 最后的 这 三 樱桃 爬坡道 男人 来了 从 这 酒吧 ,

最后，樱桃山的三位男士从酒吧里出来了。

[ænd; ənd] [ˈswægəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [ˈvælər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpiːsˌmeɪkəz] .
and swaggered with all their old valour toward the peacemakers .
和 趾高气扬 和 全部 他们的 老的 勇气 朝向 这 和平缔造者 .

他们趾高气扬地向和谈者们炫耀着昔日的英勇。

" [ɑ:] , " [sed] ['pætsi][tu:; tə][ðem; ðəm] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdu:əl] [ˈbɪznəs] ,
" **Ah** , " **said Patsy to them** , " **he was so hot talkin ' about this duel business** ,
" 啊 , " 说 帕齐 到 他们 , " 他 曾是 所以 热的 谈话 - 关于 这 决斗 商业 ,
" 啊 , " 帕齐对他们说 , " 他谈论这场决斗的事时真是激动极了。"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] - [ˈɡɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skræp] , [æn; ən] - [dəʊnt] [je] [fəˈdʒɪt] [aɪ ˈti:] .
but I would a - given ' im a great scrap , an ' don't yeh forgit it .
但 我 会 一个 - 给定 - 我是 一个 伟大的 废料 , 一个 - 不 是的 忘记 它 .
但我会给他一场酣畅淋漓的战斗 , 你可别忘了这一点。

" [fɔ:r; fər] ['pætsi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [waɪz][æz; əz]['sev(ə)n] [aulz] ,
" **For Patsy was not as wise as seven owls** ,
" 为了 帕齐 曾是 不是 作为 明智的 作为 七 猫头鹰 ,
" 因为帕齐的智慧还不如七只猫头鹰。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʰɜ:ɪdʒ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['fædʊʊ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but his courage could throw a shadow as long as the steeple of a
但 他的 勇气 可以 扔 一个 阴影 作为 长的 作为 这 尖顶 的 一个
[kəˈθi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .
但他的勇气却能投下像大教堂尖顶一样长的阴影。

[æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] ['beɪbi]
AN OMINOUS BABY
一个 不祥的 婴儿
一个不祥的婴儿

[ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
A baby was wandering in a strange country .
一个 婴儿 曾是 漫游 在 一个 奇怪的 国家 .
一个婴儿在陌生的国度里游荡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætərd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [welθ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [her] .
He was a tattered child with a frowsled wealth of yellow hair .
他 曾是 一个 破烂 孩子 和 一个 - 财富 的 黄色的 头发 .
他是个衣衫褴褛的孩子 , 一头蓬乱的黄发。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃekt] [stʌf] , [wʌz; wəz] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv]
His dress , of a checked stuff , was soiled , and showed the marks of
他的 裙子 , 的 一个 已检查 东西 , 曾是 脏的 , 和 显示 这 标记 的
['meni] [kənˈflɪkts] ,
many conflicts ,
许多 冲突 ,
他那件格子呢衣服很脏 , 上面有多次战斗留下的痕迹。

[laɪk][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ʒɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .
like the chain - shirt of a warrior .
喜欢 这 链 - 衬衫 的 一个 战士 .
就像战士的锁子甲一样。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [tænd] [ni:z] [ʃəʊn] [əˈbʌv] ['rɪŋk(ə)ld] ['sta:kɪŋz] ,
His sun - tanned knees shone above wrinkled stockings ,
他的 太阳 - 晒黑的 膝盖 闪耀 多于 皱 长筒袜 ,
他晒得黝黑的膝盖从皱巴巴的长袜上方闪闪发光。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmu:vmənt] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈtæŋɡld]
which he pulled up occasionally with an impatient movement when they entangled
哪个 他 拉 向上 偶尔 和 一个 不耐烦 移动 什么时候 他们 纠缠
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .
当它们缠住他的脚时 , 他偶尔会不耐烦地把它们拉起来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [ju:] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][t'aɪni][toʊz] .

From a gaping shoe there appeared an array of tiny toes .

从 一个 张开的 鞋 那里 出现 一个 大批 的 微小的 脚趾 .

从一只敞开的鞋子里露出了一排细小的脚趾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɒdlɪŋ] [ə'lo:ŋ] [æn; ən] ['ævnənu:] [bɪ'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][stɑ:lɪd] [braʊn] ['haʊzɪz] .

He was toddling along an avenue between rows of stolid brown houses .

他 曾是 蹒跚学步 沿着 一个 大街 之间 行 的 沉稳 棕色的 房屋 .

他蹒跚地走在一条小路上，两旁是一排排沉稳的棕色房屋。

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [flʌft] [feɪs] .

He went slowly , with a look of absorbed interest on his small flushed face .

他 去 缓慢地 , 和 一个 看 的 吸收 兴趣 在 他的 小的 酡 脸 .

他走得很慢，小小的脸颊泛着红晕，脸上带着专注而饶有兴致的神情。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [stɛəd] ['kjʊriəsli] .

His blue eyes stared curiously .

他的 蓝色的 眼睛 凝视 奇怪的是 .

他那双蓝色的眼睛好奇地盯着前方。

['kærɪdʒɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)]['rʌmb(ə)]['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['æsfo:lt] .

Carriages went with a musical rumble over the smooth asphalt .

马车 去 和 一个 音乐 隆隆 超过 这 光滑的 沥青 .

马车在光滑的沥青路上发出悦耳的隆隆声。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [steps] .

A man with a chrysanthemum was going up steps .

一个 男人 和 一个 菊花 曾是 去 向上 步骤 .

一个手捧菊花的男人正走上台阶。

[tu:] ['nɜ:rsəri] [meɪdʒ] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [waɪl] [ðer; ðər][t'ɑ:rdʒɪz] ['hɒbnɒbd]

Two nursery maids chatted as they walked slowly , while their charges hobnobbed

二 苗圃 女佣 聊天 作为 他们 步行 缓慢地 , 尽管 他们的 收费 觥筹交错

['eɪmiəbli] [bɪ'twi:n] [pə'ræmbjuleɪtər] .

amiably between perambulators .

友好地 之间 婴儿车 .

两个保姆边走边聊，她们照看的孩子们则在婴儿车间愉快地嬉戏打闹。

[ə; eɪ] [trʌk] ['wæɡən] [rɔ:rd] ['θʌndərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A truck wagon roared thunderously in the distance .

一个 卡车 车皮 咆哮 雷鸣般地 在 这 距离 .

远处传来卡车隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['dɪstrɪkt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stri:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The child from the poor district made his way along the brown street filled with

这 孩子 从 这 贫穷的 区 制成 他的 方式 沿着 这 棕色的 街道 已填 和

[dʌl] [ɡreɪ] ['ʃæ,dəʊz] .

dull grey shadows .

乏味的 灰色的 阴影 .

这个来自贫民区的孩子沿着布满暗灰色阴影的棕色街道走着。

[haɪ] [ʌp] , [nɪr] [ðə; ði] [ru:fs] , ['glænsɪŋ] [sʌn] - ['reɪz] [tʃeɪndʒd] ['kɔ:nɪsɪz] [tu:; tə] ['bleɪzɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd]

High up , near the roofs , glancing sun - rays changed cornices to blazing gold and

高的 向上 , 靠近 这 屋顶 , 瞥了一眼 太阳 - 射线 已更改 檐口 到 炽烈 金子 和

['sɪlvəd] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv]

silvered the fronts of

银色 这 前线 的

在高处，靠近屋顶的地方，掠过的阳光将檐口染成耀眼的金色，并将建筑物的正面镀上一层银光。

['wɪndəʊz] .

windows .

视窗 .

视窗。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['beɪbi] ['stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd][æ; ət][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
The wandering baby stopped and stared at the two children laughing and
这 漫游 婴儿 停止 和 凝视 在 这 二 孩子们 笑 和
['pleɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['kæərɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌ; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .
playing in their carriages among the heaps of rugs and cushions .
玩耍 在 他们的 马车 之中 这 堆积如山 的 地毯 和 靠垫 .
蹒跚学步的婴儿停了下来，凝视着两个孩子在婴儿车里嬉笑玩耍，周围堆满了地毯和靠垫。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑ:rt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌ; əv] ['ɜ:rnɪst] [ə'ten](ə)n] .
He braced his legs apart in an attitude of earnest attention .
他 支撑 他的 腿 除 在 一个 态度 的 认真 注意力 .
他双腿分开，摆出一副认真专注的姿态。

[hɪz; ɪz] ['ləʊər] [dʒɔ:;] [fel] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] .
His lower jaw fell , and disclosed his small , even teeth .
他的 降低 颞 跌倒 , 和 披露 他的 小的 , 甚至 牙齿 .
他的下巴掉了下来，露出了他那小而整齐的牙齿。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] ,
As they moved on ,
作为 他们 已搬 在 ,
他们继续前行，

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pædʒənt] .
he followed the carriages with awe in his face as if contemplating a pageant .
他 随后 这 马车 和 敬畏 在 他的 脸 作为 如果 沉思 一个 盛会 .
他面带敬畏地跟在马车后面，仿佛在欣赏一场盛大的游行。

[wʌns] [wʌŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['beɪbi:z] , [wɪð; wɪθ] ['twɪtərɪŋ] ['læftər] , [ʊk] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['ræt(ə)l][æ; ət]
Once one of the babies , with twittering laughter , shook a gorgeous rattle at
一次 一 的 这 婴儿 , 和 推特 笑声 , 摇晃 一个 华丽的 嘎嘎作响 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
其中一个婴儿咯咯笑着，朝他摇晃着一个漂亮的拨浪鼓。

[hi:; hi] [smaɪld] ['dʒɔʊviəli][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
He smiled jovially in return .
他 微笑 兴高采烈地 在 返回 .
他回以爽朗的笑容。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [meɪd] ['si:st] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌ; əv]
Finally a nursery maid ceased conversation and , turning , made a gesture of
最后 一个 苗圃 女佣 停止 对话 和 , 转弯 , 制成 一个 手势 的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .
最后，一名保姆停止了谈话，转过身，做了个不悦的手势。

" [goʊ] - [wei] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Go ' way , little boy ,** " **she said to him** .
" 去 - 方式 , 小的 男生 , " 她 说 到 他 .
“走开，小男孩，”她对他说。

" [goʊ] - [wei] .
" **Go ' way** .
" 去 - 方式 .
走开。

[jʊə(r)] [ɔ:l] ['dɜ:rtɪ] .
You're all dirty .
你是 全部 肮脏的 .
你们都很脏。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æʔ; əʔ][hɜ:ɾ; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfənt] [træŋ'kwɪləti] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" He gazed at her with infant tranquillity for a moment ,
" 他 凝视 在 她 和 婴儿 宁静 为了 一个 片刻 ,
他用婴儿般宁静的目光凝视着她片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['sləʊli] ɔ:f] ['dræɡɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp][hi:; hi][hæd; həd]
and then went slowly off dragging behind him a bit of rope he had
和 然后 去 缓慢地 离开 拖拽 在后面 他 一个 少量 的 绳索 他 有
[ə'kwɑɪərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [stri:t] .
acquired in another street .
获得 在 其他 街道 .

然后他慢慢地走开了，身后拖着他在另一条街上弄到的一小段绳子。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] [nu:] [si:nz] .
He continued to investigate the new scenes .
他 持续 到 调查 这 新的 场景 .
他继续调查新发现的场景。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wʊd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z]
The people and houses struck him with interest as would flowers and trees
这 人们 和 房屋 击 他 和 兴趣 作为 会 花朵 和 树木
.
.
.

人和房屋引起了他的兴趣，就像花草树木一样。

['pæsndʒə-] [hæd; həd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [smɔ:l] , [əb'zɔ:ɾbd] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Passengers had to avoid the small , absorbed figure in the middle of the
乘客 有 到 避免 这 小的 , 吸收 数字 在 这 中间 的 这
['saɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .

乘客们不得不避开人行道中间那个专注的小身影。

[ðeɪ] [ɡlɑ:nst] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ɪn'tent] ['beɪbɪ] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [æz; əz]
They glanced at the intent baby face covered with scratches and dust as
他们 瞥了一眼 在 这 意图 婴儿 脸 涵盖 和 划痕 和 灰尘 作为
[wɪð; wɪθ]['ska:rz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊdəɾ] [smoʊk] .
with scars and with powder smoke .
和 疤痕 和 和 粉末 抽烟 .

他们瞥了一眼那张满是划痕、灰尘、伤疤和烟雾的稚嫩小脸。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,
过了一段时间后，

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ['pleɪɪŋ]
the wanderer discovered upon the pavement a pretty child in fine clothes playing
这 流浪者 发现 之上 这 路面 一个 漂亮的 孩子 在 美好的 衣服 玩耍
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] .
with a toy .
和 一个 玩具 .

流浪者在人行道上发现一个穿着漂亮衣服的漂亮小女孩正在玩玩具。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪni] ['faɪər] - ['endʒɪn] , ['peɪntɪd] ['brɪliəntli] [ɪn] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] .
It was a tiny fire - engine , painted brilliantly in crimson and gold .
它 曾是 一个 微小的 火 - 引擎 , 绘 精彩 在 赤红 和 金子 .
那是一辆小巧的消防车，涂成了鲜艳的深红色和金色。

[ðə; ði] [wi:lz] [ˈrætld] [æz; əz][ɪts] [smɔ:l] [ˈoʊnər] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:] [ʌpˈrɔ:riəsli] [əˈbaʊt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
The wheels rattled as its small owner dragged it uproariously about by means of
这 车轮 摇晃 作为 它是 小的 所有者 拖拽 它 哄堂大笑 关于 经过 方法 的
[ə; eɪ] [striŋ] .
a string .
一个 细绳 .

车轮嘎嘎作响，它的小主人用绳子拖着它，发出阵阵喧闹声。

[ðə; ði] [beɪb] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][roʊp] [ˈtreɪlɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði]
The babe with his bit of rope trailing behind him paused and regarded the
这 宝贝 和 他的 少量 的 绳索 尾随 在后面 他 暂停 和 认为 这
[tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] .
child and the toy .
孩子 和 这 玩具 .

拖着绳子的婴儿停了下来，看着孩子和玩具。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] , [seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For a long while he remained motionless , save for his eyes ,
为了 一个 长的 尽管 他 剩余 静止不动 , 节省 为了 他的 眼睛 ,
除了眼睛之外，他长时间一动不动。

[wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ɔ:l] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [θɪŋ] .
which followed all movements of the glittering thing .
哪个 随后 全部 移动 的 这 闪闪发光 事物 .
它跟随那闪闪发光的东西的每一个动作。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspektətər] ,
The owner paid no attention to the spectator ,
这 所有者 有薪酬的 不 注意力 到 这 旁观者 ,
店主对旁观者视而不见。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ˌɪmɪˈteɪjənz] [ʌv; əv] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] -
but continued his joyous imitations of phases of the career of a fire -
但 持续 他的 欢乐 仿制品 的 阶段 的 这 职业 的 一个 火 -
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

但他继续兴高采烈地模仿消防车职业生涯的各个阶段。

[hɪz; ɪz] [ˈgli:fl] [ˈbeɪbi] [læf] [ræŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][kɑ:m] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
His gleeful baby laugh rang against the calm fronts of the houses .
他的 兴高采烈 婴儿 笑 响铃 反对 这 冷静的 前线 的 这 房屋 .
他那欢快的婴儿笑声在平静的房屋正面回荡。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈbeɪbi][brˈgæən][ˈkwaiətli][tu:; tə][ˈsaɪdl] [ˈnɪrər] .
After a little the wandering baby began quietly to sidle nearer .
后 一个 小的 这 漫游 婴儿 开始 悄悄 到 侧卧 更近 .
过了一会儿，那个爱乱逛的婴儿开始悄悄地挪近了。

[hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][roʊp] , [naʊ] [fərˈgɑ:tn] , [dra:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
His bit of rope , now forgotten , dropped at his feet .
他的 少量 的 绳索 , 现在 被遗忘的 , 掉落 在 他的 脚 .
他那根被遗忘的绳子掉在了他的脚边。

[hi:; hi] [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪkˈspektəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
He removed his eyes from the toy and glanced expectantly at the other
他 已移除 他的 眼睛 从 这 玩具 和 瞥了一眼 满怀期待地 在 这 其他
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他把目光从玩具上移开，期待地看向另一个孩子。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [briːðd] [ˈsɔːftli] .
" **Say** , " **he** **breathed** **softly** .
" 说 , " 他 呼吸 轻轻 .

“说,”他轻声说道。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
The owner of the toy was running down the walk at top speed .
这 所有者 的 这 玩具 曾是 跑步 向下 这 走 在 顶部 速度 .

玩具的主人正沿着人行道飞奔而下。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈklæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [ˈgæləpɪŋ] .
His tongue was clanging like a bell and his legs were galloping .
他的 舌头 曾是 叮当声 喜欢 一个 钟 和 他的 腿 是 疾驰 .

他的舌头像铃铛一样叮当作响，他的双腿飞奔起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒksɪŋ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtætərd] [ˈfɪɡjər] [ɑːn]
He did not look around at the coaxing call from the small tattered figure on

[ðə; ði][kɜːrb] .
the curb .
这 抑制 .

他没有理会路边那个衣衫褴褛的小身影的恳求声。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbeɪbi] [əˈprəʊtʃt] [stiːl] [ˈnɪrər] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [spəʊk] [əˈgen] .
The wandering baby approached still nearer , and presently spoke again .
这 漫游 婴儿 接近 仍然 更近 , 和 目前 辐 再次 .

游荡的婴儿又走近了一些，过了一会儿，他又开口说话了。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [lə] - [ˌem ˈiː] [pleɪ] [wɪf] [aɪ ˈtiː] ?
" **Say** , " **he** **murmured** , " **le ' me** **play** **wif** **it** ?
" 说 , " 他 低声说道 , " 勒 - 我 玩 妻子 它 ?

“说,”他低声说,“让我玩玩它吧? ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃaɪld] [ɪntəˈrʌptɪd] [sʌm; səm] [ʃrɪl] [tuːtɪŋz] .
" **The other child interrupted some shrill tootings** .
" 这 其他 孩子 中断 一些 尖锐 图廷斯 .

另一个孩子打断了一阵刺耳的鸣笛声。

[hiː; hi] [bendɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [spəʊk] [dɪsˈdeɪnfəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
He bended his head and spoke disdainfully over his shoulder .
他 弯曲 他的 头 和 辐 轻蔑地 超过 他的 肩膀 .

他低下头,轻蔑地回头说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he** **said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
The wanderer retreated to the curb .
这 流浪者 撤退 到 这 抑制 .

流浪者退到了路边。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊp] , [wʌns] [ˈtreʒərd] .
He failed to notice the bit of rope , once treasured .
他 失败的 到 注意 这 少量 的 绳索 , 一次 珍藏 .

他没有注意到那段曾经珍视的绳子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His eyes followed as before the winding course of the engine , and his
他的 眼睛 随后 作为 前 这 绕线 课程 的 这 引擎 , 和 他的
[ˈtendər] [maʊθ] [twɪtʃt] .
tender mouth twitched .
投标 嘴 抽搐 .

他的目光像以前一样追随着引擎蜿蜒的轨迹，他那柔嫩的嘴唇微微抽动了一下。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [ˈventʃəd] [æt; ət][ləst] , " [ɪz][dæt] [jɔ:rz] ? "
" Say , " he ventured at last , " is dat yours ? "
" 说 , " 他 冒险 在 最后的 , " 是 数据 你的 ? "
"我说,"他最后试探着问道，“那是你的吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃɪn] .
" Yes , " said the other , tilting his round chin .
" 是的 , " 说 这 其他 , 倾斜 他的 圆形的 下巴 .
“是的,”另一个人说着，抬起圆圆的下巴。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərtɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈmenəst] .
He drew his property suddenly behind him as if it were menaced .
他 画 他的 财产 突然 在后面 他 作为 如果 它 是 受威胁 .
他突然将财物拉到身后，仿佛财物受到了威胁。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , " [ɪts] [maɪn] . "
" Yes , " he repeated , " it's mine . "
" 是的 , " 他 重复 , " 它是 矿 . "
“是的,”他重复道，“是我的。”

" [wel] , [lə] - [em ˈi:] [pleɪ] [wɪf][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈbeɪbi] ,
" Well , le ' me play wif it ? " said the wandering baby ,
" 出色地 , 勒 - 我 玩 妻子 它 ? " 说 这 漫游 婴儿 ,
“好吧，让我玩玩它好吗？ ” 游荡的婴儿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a trembling note of desire in his voice .
和 一个 发抖 笔记 的 欲望 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着颤抖的渴望。

" [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [lɪps] .
" No , " cried the pretty child with determined lips .
" 不 , " 哭 这 漂亮的 孩子 和 决定 嘴唇 .
“不！”漂亮的孩子坚定地喊道。

" [ɪts] [maɪn] .
" It's mine .
" 它是 矿 .
“这是我的。”

[maɪ][ma:] - [ma:] [baɪ] [aɪ ˈti:] . "
My ma - ma bought it . "
我的 玛 - 玛 已购买 它 . "
是我妈妈买的。

" [wel] , - [aɪ] [pleɪ] [wɪf][aɪ ˈti:] ?
" Well , tan't I play wif it ?
" 出色地 , - 我 玩 妻子 它 ?
“好吧，我难道不想玩玩吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
" His voice was a sob .
" 他的 嗓音 曾是 一个 哭泣 .
他的声音带着抽泣。

[hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] ['lɪt(ə)l] ['kʌvətəs] [hændz] .
He stretched forth little covetous hands .
他 拉伸 前进 小的 贪婪的 双手 ；

他伸出贪婪的小手。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
" No , " the pretty child continued to repeat .
" 不 , " 这 漂亮的 孩子 持续 到 重复 ；

“不,”漂亮的小女孩继续重复道。

" [noʊ] , [ɪts] [maɪn] . "
" No , it's mine . "
" 不 , 它是 矿 ； "

“不，这是我的。”

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪf][aɪ 'ti:] , " [weɪld] [ðə; ði] ['lðər] .
" Well , I want to play wif it , " wailed the other .
" 出色地 , 我 想 到 玩 妻子 它 , " 哀嚎 这 其他 ；

“唉，我也想玩！”另一个人哀嚎道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [fraʊn] ['mæntld] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] .
A sudden fierce frown mantled his baby face .
一个 突然 凶猛的 皱眉 披风 他的 婴儿 脸 ；

他那张稚嫩的脸上突然绽放出凶狠的笑容。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['dʒestʃər] .
He clenched his fat hands and advanced with a formidable gesture .
他 紧握 他的 胖的 双手 和 先进的 和 一个 强大 手势 ；

他紧握着肥胖的双手，摆出一副威风凛凛的姿态向前走去。

[hi:; hi] [lʊkt] [sʌm; səm] [wi:] ['bætlə] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] .
He looked some wee battler in a war .
他 看起来 一些 哇 战斗者 在 一个 战争 ；

他看起来像个在战场上浴血奋战的小战士。

" [ɪts] [maɪn] !
" It's mine !
" 它是 矿 ！

“这是我的！”

[ɪts] [maɪn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [raɪts] .
It's mine , " cried the pretty child , his voice in the treble of outraged rights .
它是 矿 , " 哭 这 漂亮的 孩子 , 他的 嗓音 在 这 高音 的 义愤填膺 权利 ；

“这是我的！”漂亮的孩子喊道，他的声音充满了义愤填膺的权利感。

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , " [rɔ:rd] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] .
" I want it , " roared the wanderer .
" 我 想 它 , " 咆哮 这 流浪者 ；

“我想要它！”流浪者咆哮道。

" [ɪts] [maɪn] !
" It's mine !
" 它是 矿 ！

“这是我的！”

[ɪts] [maɪn] ! "
It's mine ! "
它是 矿 ！ "

这是我的！

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ! "
" I want it ! "
" 我 想 它 ！ "

“我要它！ ”

" [its] [main] !
" **It's mine** !
" 它是 矿 ！

“这是我的！”

" [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [ri'tri:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔ:zd] [æt; ət] [beɪ] .
" **The pretty child retreated to the fence , and there paused at bay** .
" 这 漂亮的 孩子 撤退 到 这 栅栏 , 和 那里 暂停 在 湾 .
“漂亮的孩子退到篱笆边，在那里停了下来。”

[hi;; hi] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
He protected his property with outstretched arms .
他 受保护 他的 财产 和 伸展 武器 .
他伸出双臂保护自己的财产。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['vændl] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
The small vandal made a charge .
这 小的 破坏者 制成 一个 收费 .
这个小破坏分子发起了攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['skʌf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fens] .
There was a short scuffle at the fence .
那里 曾是 一个 短的 扭打 在 这 栅栏 .
栅栏边发生了一场短暂的冲突。

[i:tʃ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [strɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [tʌgd] .
Each grasped the string to the toy and tugged .
每个 抓住 这 细绳 到 这 玩具 和 拉扯 .
他们各自抓住玩具的绳子用力拉。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][reɪdʒ] , [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
Their faces were wrinkled with baby rage , the verge of tears .
他们的 面孔 是 皱 和 婴儿 愤怒 , 这 边缘 的 眼泪 .
他们脸上满是婴儿般的愤怒，眼眶里噙满了泪水。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['tætərz] [geɪv] [ə; eɪ] [su'pri:m] [tʌg] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm]
Finally , the child in tatters gave a supreme tug and wrenched the string from
最后 , 这 孩子 在 破烂不堪 给予 一个 最高 拖船 和 扭动 这 细绳 从
[ðə; ði] ['ʌðəz] [hændz] .
the other's hands .
这 其他的 双手 .

最后，衣衫褴褛的孩子使出浑身解数，从对方手中扯下了绳子。

[hi;; hi][set] [ɔ:f] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He set off rapidly down the street , bearing the toy in his arms .
他 放 离开 快速 向下 这 街道 , 轴承 这 玩具 在 他的 武器 .
他抱着玩具，迅速沿着街道走去。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][æt; ət] [læst]
He was weeping with the air of a wronged one who has at last
他 曾是 哭泣 和 这 空气 的 一个 冤枉 一 WHO 有 在 最后的
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
succeeded in achieving his rights .
成功了 在 实现 他的 权利 .
他哭得像个终于伸冤的受害者。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['skwɔ:lɪŋ] ['lʌstɪli] .
The other baby was squalling lustily .
这 其他 婴儿 曾是 尖叫 热情地 .
另一个婴儿放声大哭。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ˈhelpləs] .
He seemed quite helpless .
他 似乎 相当 无助 .

他看起来十分无助。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʰʌbi] [hændz][ænd; ənd] [ˈreɪld] .
He rung his chubby hands and railed .
他 梯子 他的 胖乎乎的 双手 和 有轨电车 .

他搓着胖乎乎的手，大声咒骂。

[ˈæftər][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrˈberɪən][hæd; həd][gɔːt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]
After the small barbarian had got some distance away , he paused and
后 这 小的 野蛮人 有 得到 一些 距离 离开 , 他 暂停 和
[rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbuːti] .
regarded his booty .
认为 他的 赃物 .

小蛮族走远后，停下来欣赏他的战利品。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm] [kɜːrvd] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
His little form curved with pride .
他的 小的 形式 弯曲 和 自豪 .

他小小的身躯骄傲地弯了起来。

[ə; eɪ][sɔːft] , [ˈgliːfl] [smaɪl] [luːmd]
A soft , gleeful smile loomed
一个 柔软的 , 兴高采烈 微笑 迫近

一抹柔和而欣喜的笑容浮现出来

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] .
through the storm of tears .
通过 这 风暴 的 眼泪 .

穿过泪水的风暴。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] .
With great care he prepared the toy for travelling .
和 伟大的 关心 他 准备 这 玩具 为了 旅行 .

他非常仔细地准备了玩具，以便出行。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʰaɪld] ,
He stopped a moment on a corner and gazed at the pretty child ,
他 停止 一个 片刻 在 一个 角落 和 凝视 在 这 漂亮的 孩子 ,
[hɪz; ɪz] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʰaɪld] ,
他在街角停下脚步，凝视着那个漂亮的孩子。

[huːz] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
whose small figure was quivering with sobs .
谁 小的 数字 曾是 颤抖 和 啜泣 .

她娇小的身躯因抽泣而颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [pərˈsuːt] ,
As the latter began to show signs of beginning pursuit ,
作为 这 后者 开始 到 展示 标志 的 开始 追逐 ,

当后者开始显露出追击的迹象时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvændl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk][saɪd] [stri:t] [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkævərn]
the little vandal turned and vanished down a dark side street as into a cavern
这 小的 破坏者 转向 和 消失了 向下 一个 黑暗的 边 街道 作为 进入 一个 洞穴
.
.
.

那个小捣蛋鬼转身消失在一条黑暗的小巷里，仿佛走进了一个洞穴。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk]
A GREAT MISTAKE
一个 伟大的 错误

一个巨大的错误

[æən; ən] [ɪ'tæliən] [keɪpt] [ə; eɪ] [fru:t] - [stænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]
An Italian kept a fruit - stand on a corner where he had good aim at the
一个 意大利语 保留 一个 水果 - 站立 在 一个 角落 在哪里 他 有 好的 目的 在 这
[pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪ(ə)n] ,
people who came down from the elevated station ,
人们 WHO 来了 向下 从 这 升高 车站 ,

一位意大利人在街角摆了个水果摊，他可以很精准地瞄准从高架车站下来的人们。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [went] [ə'bi:ŋ] [tu:] [θrɒŋd] [stri:ts] .
and at those who went along two thronged streets .
和 在 那些 WHO 去 沿着 二 熙熙攘攘 街道 .

以及那些沿着两条拥挤街道行走的人。

[hi:; hi][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækləs] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [strə'ti:dʒɪkli] .
He sat most of the day in a backless chair that was placed strategically .
他 卫星 最多 的 这 天 在 一个 无背 椅子 那 曾是 放置 战略性地 .

他一天的大部分时间都坐在一个摆放位置很巧妙的无靠背椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] ['lɪvɪŋ] [hɑ:rd][baɪ] , [ʌp] [faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
There was a babe living hard by , up five flights of stairs ,
那里 曾是 一个 宝贝 活的 难的 经过 , 向上 五 航班 的 楼梯 ,

附近住着一个小女孩，住在五楼。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [ɪ'tæliən][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bi:ɪŋ] .
who regarded this Italian as a tremendous being .
WHO 认为 这 意大利语 作为 一个 巨大的 存在 .

他认为这位意大利人是一位了不起的人物。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [fru:t] - [stænd] .
The babe had investigated this fruit - stand .
这 宝贝 有 调查 这 水果 - 站立 .

小女孩曾对这个水果摊进行过调查。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fju:] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz]
It had thrilled him as few things he had met with in his travels
它 有 激动不已 他 作为 很少 事物 他 有 遇见 和 在 他的 旅行

[hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
had thrilled him .
有 激动不已 他 .

它让他感到无比兴奋，这是他在旅途中很少遇到的能让他如此兴奋的事情。

[ðə; ði] [swɪ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [leɪd][ðer; ðər][ɪn] ['dæzɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] , ['tʌmblɪd] [ɪn] [lʌɡ'ʒʊəriəs]
The sweets of the world had laid there in dazzling rows , tumbled in luxurious
这 糖果 的 这 世界 有 铺设 那里 在 耀眼的 行 , 翻滚 在 豪华

[hi:ps] .
heaps .
堆积如山 .

世界各地的甜点琳琅满目地摆放在那里，堆积成令人眼花缭乱的奢华小山。

[wen] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['si:tɪd] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['treʒərz] ,
When he gazed at this Italian seated amid such splendid treasures ,
什么时候 他 凝视 在 这 意大利语 坐着 之中 这样的 灿烂 宝藏 ,

当他凝视着这位坐在如此精美珍宝之中的意大利人时，

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vendəz] [feɪs] ,
his lower lip hung low and his eyes , raised to the vendor's face ,
他的 降低 唇 悬挂 低的 和 他的 眼睛 , 提高 到 这 供应商的 脸 ,

他下唇耷拉着，眼睛抬起，看向小贩的脸。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈspekt] , [ˈwɜːrɪp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːmˈhɪpətəns] .
were filled with deep respect , worship , as if he saw omnipotence .
是 已填 和 深的 尊重 , 崇拜 , 作为 如果 他 锯 全能 .

心中充满了深深的敬意和崇拜，仿佛他拥有全能的力量。

[ðə; ði] [beɪb] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] .
The babe came often to this corner .
这 宝贝 来了 经常 到 这 角落 .

这个婴儿经常来到这个角落。

[hiː; hi] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
He hovered about the stand and watched each detail of the business .
他 悬停 关于 这 站立 和 观看 每个 细节 的 这 商业 .

他徘徊在摊位周围，观察着生意的每一个细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [trænˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendər] , [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈpaʊər]
He was fascinated by the tranquillity of the vendor , the majesty of power
他 曾是 着迷 经过 这 宁静 的 这 小贩 , 这 威严 的 力量
[ænd; ənd] [pəˈzeɪn] .
and possession .
和 拥有 .

他被小贩的沉稳、权力和占有的威严所深深吸引。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] , [ˈhʌrɪŋ] ,
At times he was so engrossed in his contemplation that people , hurrying ,
在 时代 他 曾是 所以 全神贯注 在 他的 沉思 那 人们 , 匆忙 ,
有时他过于沉浸于思考，以至于匆匆走过的人们都无法注意到他。

[hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ker] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
had to use care to avoid bumping him down .
有 到 使用 关心 到 避免 碰撞 他 向下 .
必须小心，避免把他撞倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
He had never ventured very near to the stand .
他 有 绝不 冒险 非常 靠近 到 这 站立 .
他从未靠近过看台。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [hæŋ] [ˈwerəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɜːrb] .
It was his habit to hang warily about the curb .
它 曾是 他的 习惯 到 悬挂 谨慎地 关于 这 抑制 .
他习惯性地警惕地在路边徘徊。

[ɪːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [beɪb] [huː] [lʊks] [ʌnˈbɪd(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ɡɒdz] .
Even there he resembled a babe who looks unbidden at a feast of gods .
甚至 那里 他 类似 一个 宝贝 WHO 看起来 未邀请的 在 一个 盛宴 的 神 .
即使在那里，他也像个未经邀请就出现在众神盛宴上的婴儿。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈberbi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsterɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvendər] [əˈrouz] ,
One day , however , as the baby was thus staring , the vendor arose ,
一 天 , 然而 , 作为 这 婴儿 曾是 因此 凝视 , 这 小贩 出现 ,
然而有一天，当婴儿正盯着摊贩看的时候，摊贩站了起来。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɜːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈɔːrɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and going along the front of the stand , began to polish oranges with a
和 去 沿着 这 正面 的 这 站立 , 开始 到 抛光 橙子 和 一个
[red] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] .
red pocket handkerchief .
红色的 口袋 手帕 .
然后沿着摊位前走去，开始用红色手帕擦拭橙子。

[ðə; ði] ['breθləs] ['spektətər] [mu:vð] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:k] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] ['ɔ:lməʊst]
The breathless spectator moved across the side walk until his small face almost
这 喘不过气 旁观者 已搬 穿过 这 边 走 直到 他的 小的 脸 几乎
[tʌtʃt] [ðə; ði] ['vɛndə-z] [sli:v] .
touched the vendor's sleeve .
感动 这 供应商的 袖子 .
气喘吁吁的旁观者穿过人行道，直到他的小脸几乎碰到了小贩的袖子。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [grɪpt] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
His fingers were gripped in a fold of his dress .
他的 手指 是 紧握 在 一个 折叠 的 他的 裙子 .
他的手指紧紧攥着裙子的褶皱。
[æ:t; ət][læst] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
At last , the Italian finished with the oranges and returned to his chair .
在 最后的 , 这 意大利语 完成的 和 这 橙子 和 返回 到 他的 椅子 .
最后，意大利人吃完了橘子，回到了椅子上。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
He drew a newspaper printed in his language from behind a bunch of
他 画 一个 报纸 打印 在 他的 语言 从 在后面 一个 束 的
[bə'hænəz] .
bananas .
香蕉 .
他躲在一串香蕉后面，拿出了一份用他母语印刷的报纸。

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ɡler] ['sævɪdʒli]
He settled himself in a comfortable position , and began to glare savagely
他 定居 他自己 在 一个 舒服的 位置 , 和 开始 到 强光 野蛮地
[æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] .
at the print .
在 这 打印 .
他调整好姿势，让自己舒服些，然后开始恶狠狠地瞪着那幅印刷品。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [left] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæst] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
The babe was left face to face with the massed joys of the world .
这 宝贝 曾是 左边 脸 到 脸 和 这 大量 喜悦 的 这 世界 .
婴儿独自面对着世间万物的欢乐。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['wɜ:rʃɪpər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɡoʊldən] [ˈraɪn] .
For a time he was a simple worshipper at this golden shrine .
为了 一个 时间 他 曾是 一个 简单的 崇拜者 在 这 金的 神社 .
他曾一度是这座金色神龛的普通信徒。

[ðen] [tu:'mʌltʃuəs] [dɪ'zaɪə-z] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .
Then tumultuous desires began to shake him .
然后 动荡的 欲望 开始 到 摇 他 .
随后，汹涌澎湃的欲望开始撼动他。
[hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst] .
His dreams were of conquest .
他的 梦境 是 的 征服 .
他的梦想是征服。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vð] .
His lips moved .
他的 嘴唇 已搬 .
他的嘴唇动了动。
[ˈprez(ə)ntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [plæn] .
Presently into his head there came a little plan .
目前 进入 他的 头 那里 来了 一个 小的 计划 .
他脑海中突然冒出一个小心计。

[hiː; hi] [ˈsaɪdlɪ] [ˈnɪrər] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɡlɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] .
He sidled nearer , throwing swift and cunning glances at the Italian .
他 侧身 更近 , 投掷 迅速 和 狡猾 眼神 在 这 意大利语 .
他侧身靠近, 迅速而狡黠地瞥了意大利人一眼。

[hiː; hi] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈplɑːt] [wʌz; wəz] .
He strove to maintain his conventional manner , but the whole plot was
他 努力 到 维持 他的 传统的 方式 , 但 这 所有的 阴谋 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
written upon his countenance .
书面 之上 他的 面容 .
他努力保持循规蹈矩的举止, 但整个剧情都写在他的脸上。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fruːt] .
At last he had come near enough to touch the fruit .
在 最后的 他 有 来 靠近 足够的 到 触碰 这 水果 .
他终于走近了, 可以触摸到那颗果实了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtætəd] [skɜːrt] [keɪm] [ˈsloʊli] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈdɜːrti] [hænd] .
From the tattered skirt came slowly his small dirty hand .
从 这 破烂 裙子 来了 缓慢地 他的 小的 肮脏的 手 .
他那只脏兮兮的小手缓缓地从破烂的裙子里伸了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈvendər] .
His eyes were still fixed upon the vendor .
他的 眼睛 是 仍然 固定的 之上 这 小贩 .
他的目光仍然紧紧地盯着小贩。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [set] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌndər] [lɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflʌtərɪŋ] .
His features were set , save for the under lip , which had a faint fluttering
他的 特征 是 放 , 节省 为了 这 在下面 唇 , 哪个 有 一个 头晕的 飘动
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .
他的五官十分严肃, 只有下唇微微颤动。

[ðə; ði] [hænd] [went] [ˈfɔːrwəd] .
The hand went forward .
这 手 去 向前 .
那只手向前伸去。

[ˈelɪvətɪd] [treɪnz] [ˈθʌndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [pɔːd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɑːn] [ðə; ði] .
Elevated trains thundered to the station and the stairway poured people upon the
升高 火车 雷鸣 到 这 车站 和 这 楼梯 倾倒 人们 之上 这
[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalks .
人行道 .
高架列车轰隆隆地驶入车站, 楼梯上人潮涌动, 人行道上挤满了人。

[ðər; ðər] .
There
那里
那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [siː] [rɔːr] [frʌm; frəm] [fiːt] [ænd; ənd] [wiːlz] [ˈɡooɪŋ] [ˈsiːsləsli] .
was a deep sea roar from feet and wheels going ceaselessly .
曾是 一个 深的 海 吼 从 脚 和 车轮 去 不停地 .
那是来自脚步声和车轮不停转动的深海般的轰鸣声。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [beɪb] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈventʃər] .
None seemed to perceive the babe engaged in a great venture .
没有任何 似乎 到 感知 这 宝贝 已订婚的 在 一个 伟大的 风险投资 .
似乎没有人意识到这个婴儿正在进行一项伟大的冒险。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
The Italian turned his paper .
这 意大利语 转向 他的 纸 .

意大利人翻开了他的报纸。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [smoʊt] [ðə; ði] [beɪb] .
Sudden panic smote the babe .
突然 恐慌 猛击 这 宝贝 .

婴儿突然惊慌失措。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][hi; hi] [geɪv] [vent] [tu; tə][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
His hand dropped , and he gave vent to a cry of dismay .
他的 手 掉落 , 和 他 给予 发泄 到 一个 哭 的 沮丧 .

他的手垂了下来，发出了一声惊愕的叫喊。

[hi; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvendər] .
He remained for a moment staring at the vendor .
他 剩余 为了 一个 片刻 凝视 在 这 小贩 .

他愣愣地盯着小贩看了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was evidently a great debate in his mind .
那里 曾是 显然 一个 伟大的 辩论 在 他的 头脑 .

他内心显然经历了一番激烈的辩论。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈɪntələkt] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [ðɪs] [ɪ'tæliən] .
His infant intellect had defined this Italian .
他的 婴儿 智力 有 定义 这 意大利语 .

他孩童时期的智力塑造了这个意大利人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [i:t] [ˈbeɪbz] [ðæt] [prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm] .
The latter was undoubtedly a man who would eat babes that provoked him .
这 后者 曾是 无疑 一个 男人 WHO 会 吃 宝贝们 那 挑衅 他 .

后者无疑是个会吃掉激怒他的婴儿的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɫɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [beɪb] [wen] [ðɪs] [ˈmɑ:nərk] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər]
And the alarm in the babe when this monarch had turned his newspaper
和 这 警报 在 这 宝贝 什么时候 这 君主 有 转向 他的 报纸
[brɔ:t] [ˈvɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd] .
brought vividly before him the consequences if he were detected .
带来 生动地 前 他 这 结果 如果 他 是 检测到 .

当这位君主翻开报纸时，婴儿的惊恐之情让他真切地体会到，如果被发现，将会面临怎样的后果。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈvendər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [ɡrʌnt] , [ænd; ənd] [ˈtɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer]
But at this moment the vendor gave a blissful grunt , and tilting his chair
但 在 这 片刻 这 小贩 给予 一个 幸福的 咕叻 , 和 倾斜 他的 椅子
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
against a wall ,
反对 一个 墙 ,

但就在这时，小贩发出了一声满足的哼声，并将椅子靠在了墙上。

[kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closed his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [dra:pt] [ʌn'hi:dɪd] .
His paper dropped unheeded .
他的 纸 掉落 无人理会 .

他的论文无人理会地掉在了地上。

[ðə; ði] [beɪb] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['skru:təni] [ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The babe ceased his scrutiny and again raised his hand .
这 宝贝 停止 他的 审查 和 再次 提高 他的 手 :

婴儿停止了审视，再次举起了手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] ['kɔ:(ə)n] [tə:rd] [ðə; ði] [fru:t] .
It was moved with supreme caution toward the fruit .
它 曾是 已搬 和 最高 警告 朝向 这 水果 :

它被极其小心地移向水果。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [bent] , [klɔ:] - [laɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [greɪt] [hɑ:rt] - ['feɪkɪŋ] [gri:d] .
The fingers were bent , claw - like , in the manner of great heart - shaking greed .
这 手指 是 弯曲 , 爪 - 喜欢 , 在 这 方式 的 伟大的 心 - 摇晃 贪婪 :

手指弯曲成爪状，透着令人胆寒的贪婪。

[wʌns] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [kən'vʌlsɪvli] , [br'keɪz, br'kɔ:z] [ðə; ði] ['vendər] [mu:vɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
Once he stopped and chattered convulsively , because the vendor moved in his sleep .
一次 他 停止 和 喋喋不休 痉挛地 , 因为 这 小贩 已搬 在 他的 睡觉 :

他突然停下来，语无伦次地抽搐着，因为小贩在睡梦中动了一下。

[ðə; ði] [beɪb] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [ə'gen] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The babe , with his eyes still upon the Italian , again put forth his hand ,
这 宝贝 , 和 他的 眼睛 仍然 之上 这 意大利语 , 再次 放 前进 他的 手 ,

婴儿的目光仍然停留在意大利人身上，再次伸出了手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'peɪfəs] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [raʊnd] [bʌlb] .
and the rapacious fingers closed over a round bulb .
和 这 贪婪 手指 关闭 超过 一个 圆形的 电灯泡 :

贪婪的手指合拢，抓住了一个圆球。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And it was written that the Italian should at this moment open his eyes .
和 它 曾是 书面 那 这 意大利语 应该 在 这 片刻 打开 他的 眼睛 :

经上记载，此时意大利人应该睁开眼睛。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪb] [ə; eɪ] ['fɪrs] ['kwɛstʃən] .
He glared at the babe a fierce question .
他 怒目而视 在 这 宝贝 一个 凶猛的 问题 :

他怒视着那个婴儿，质问道。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [beɪb] [θɹʌst] [ðə; ði] [raʊnd] [bʌlb] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Thereupon the babe thrust the round bulb behind him ,
于是 这 宝贝 推力 这 圆形的 电灯泡 在后面 他 ,

于是，婴儿将圆球状的球茎向后伸去，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [ɡɪlt] ,
and with a face expressive of the deepest guilt ,
和 和 一个 脸 富有表现力的 的 这 最深处 有罪 ,

脸上带着深深的愧疚之色，

[br'gæən] [ə; eɪ] [waɪld] [bʌt; bət] [ɪ'læbərət] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [dr'kleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
began a wild but elaborate series of gestures declaring his innocence .
开始 一个 荒野 但 精心制作的 系列 的 手势 声明 他的 无辜 :

他开始做出一系列疯狂而又精心设计的举动，以表明自己的清白。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [haʊld] .
The Italian howled .
这 意大利语 嚎叫 :

意大利人嚎叫起来。

[hiː; hi] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] [steps] [ʊəvər'tɒk] [ðə; ði] [beɪb] .
He sprang to his feet , and with three steps overtook the babe .
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 和 三 步骤 超越 这 宝贝 .

他猛地站起身，三步就追上了婴儿。

[hiː; hi] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] [tɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [ˈlemən] .
He whirled him fiercely , and took from the little fingers a lemon .
他 旋转 他 激烈地 , 和 采取 从 这 小的 手指 一个 柠檬 .

他猛地把他转过来，从他小小的手指间拿走一个柠檬。

[æn; ən] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [gri:f]
AN ELOQUENCE OF GRIEF
一个 口才 的 悲伤

悲痛的雄辩

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ðæt][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] .
The windows were high and saintly , of the shape that is found in churches .
这 视窗 是 高的 和 圣洁的 , 的 这 形状 那 是 成立 在 教堂 .

窗户高高耸立，庄严肃穆，形状与教堂里的窗户相似。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [spu:k] [ˈʃɑ:rpli] [tuː; tə][sʌm; səm]
From time to time a policeman at the door spoke sharply to some
从 时间 到 时间 一个 警察 在 这 门 辐 尖锐地 到 一些

[ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
incoming person .
即将到来 人 .

不时有警察在门口严厉地训斥进门的人。

" [teɪk] [jɔr; jər][hæt] [ɔ:f] !
" Take your hat off !
" 拿 你的 帽子 离开 !

“把帽子脱下来！ ”

" [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [wen] [ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" He displayed in his voice the horror of a priest when the sanctity of a
" 他 显示 在 他的 嗓音 这 恐怖 的 一个 牧师 什么时候 这 圣洁 的 一个

[ˈtʃæp(ə)l][ɪz] [dɪˈfaɪd] [ɔ:r] [fərˈgɔ:tn] .
chapel is defied or forgotten .
教堂 是 违抗 或者 被遗忘的 .

“他的声音里流露出神父看到教堂的神圣性遭到亵渎或遗忘时的那种恐惧。”

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sloʊpt] [bæk] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]
The court - room was crowded with people who sloped back comfortably in
这 法庭 - 房间 曾是 挤 和 人们 WHO 倾斜的 后退 舒适地 在

[ðer; ðər] [tʃerz] ,
their chairs ,
他们的 椅子 ,

法庭里挤满了人，他们都舒适地向后靠在椅子上。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdɪvi,etɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ænd; ənd]
regarding with undeviating glances the procession and its attendant and
关于 和 毫不偏离 眼神 这 游行 和 它是 服务员 和

[ˈgɑ:rdɪən] [pəˈli:smən] [ðæt] [mu:vd] [ˈsloʊli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [spɪr] - [ˈtɑ:pt] [ˈreɪlɪŋ] .
guardian policemen that moved slowly inside the spear - topped railing .
监护人 警察 那 已搬 缓慢地 里面 这 矛 - 顶峰 栏杆 .

他们目光坚定地注视着队伍和在长矛顶端的栏杆内缓缓移动的随行警察。

[ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [went] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [desk] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
All persons connected with a case went close to the magistrate's desk before a
全部 人 连接 和 一个 案件 去 关闭 到 这 地方法官的 桌子 前 一个
[wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
word was spoken in the matter ,
单词 曾是 说 在 这 事情 ,
案件相关人员在法官开口之前都聚集到法官桌前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [toʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtɔ:kɪŋ] [streŋθ] .
and then their voices were toned to the ordinary talking strength .
和 然后 他们的 声音 是 色调 到 这 普通的 说 力量 .
然后他们的声音就变得和正常说话一样洪亮。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmɪrli] [si:]
The crowd in the court - room could not hear a sentence ; they could merely see
这 人群 在 这 法庭 - 房间 可以 不是 听到 一个 句子 ; 他们 可以 仅仅 看
[ˈɪftɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,
shifting figures ,
转变 数据 ,
法庭内的围观群众听不到判决结果，他们只能看到不断移动的人影。

[men] [ðæt] [ˈdʒestʃəd] [ˈkwaɪətli] , [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [reɪzd] [æn; ən] [ˈi:gər] [ˈeləkwənt] [ɑ:rm] .
men that gestured quietly , women that sometimes raised an eager eloquent arm .
男人 那 做手势 悄悄 , 女性 那 有时 提高 一个 渴望的 雄辩 手臂 .
男人们默默地比划着手势，女人们有时热情地举起手臂，意味深长。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
They could not always see the judge ,
他们 可以 不是 总是 看 这 法官 ,
他们并非总能见到法官。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hɪz; ɪz][loʊˈkeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] [stændz]
although they were able to estimate his location by the tall stands
虽然 他们 是 有能力的 到 估计 他的 地点 经过 这 高的 站立
[səˈmaʊnt] [baɪ] [waɪt] [ɡloʊbz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈi:ðər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
surmounted by white globes that were at either hand of him .
克服 经过 白色的 地球仪 那 是 在 任何一个 手 的 他 .
尽管他们能够根据他两侧高耸的、顶端有白色地球仪的看台来估计他的位置。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][kɜ:riˈɑ:səti] [swi:t] [seɪk] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
And so those who had come for curiosity's sweet sake wore an air of
和 所以 那些 WHO 有 来 为了 好奇心 甜的 清酒 穿着 一个 空气 的
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [waɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
being in wait for a cry of
存在 在 等待 为了 一个 哭 的
因此，那些出于好奇而来的人，都带着一种等待惊呼的神情。

[ˈæŋɡwɪʃ] , [sʌm; səm] [laʊd] [ˈpeɪnf(ə)l][ˌprɑ:təˈsteɪʃn; ˌpraʊtəˈsteɪʃn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θrɪl]
anguish , some loud painful protestation that would bring the proper thrill
痛苦 , 一些 大声 痛苦 断言 那 会 带来 这 恰当的 刺激
[tu:; tə][ðer; ðər][ˈdʒeɪdɪd] ,
to their jaded ,
到 他们的 厌倦 ,
痛苦，某种响亮而痛苦的抗议，会给他们这些麻木的人带来恰到好处的刺激，

[wɜ:rlɪd] - [ˈwɪri] [nə:vs] — [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ðæt] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈvaɪbreɪt][fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈferz] .
world - weary nerves — wires that refused to vibrate for ordinary affairs .
世界 - 厌倦 神经 — 电线 那 拒绝 到 颤动 为了 普通的 事务 .
疲惫不堪的神经——对寻常事物麻木不仁的神经。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɑ:fəsərz] ['ʌfəld] [ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [ænd; ənd]
Inside the railing the court officers shuffled the various groups with speed and
里面 这 栏杆 这 法庭 警官 洗牌 这 各种各样的 团体 和 速度 和
[skɪl] ;
skill ;
技能 ;

在栏杆内，法庭工作人员迅速而熟练地调换了各个小组；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['peɪntli] ['tɔɪld] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [meɪz] [ʌv; əv]
and behind the desk the magistrate patiently toiled his way through mazes of
和 在后面 这 桌子 这 地方法官 耐心 辛勤劳作 他的 方式 通过 迷宫 的
[ˈwʌndərf(ə)l] ['testɪmoʊni] .
wonderful testimony .
精彩的 见证 .

而法官则在办公桌后耐心地仔细研读着错综复杂的精彩证词。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] , [dɪ'noʊtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
In a corner of this space , devoted to those who had business before the judge
在 一个 角落 的 这 空间 , 奉献 到 那些 WHO 有 商业 前 这 法官
,
.
,

在这个空间的一个角落里，专门用来安置那些需要在法官面前处理事务的人，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [wept] ['kɑ:nstəntli] .
an officer in plain clothes stood with a girl that wept constantly .
一个 官 在 清楚的 衣服 站立 和 一个 女孩 那 哭泣 不断地 .
一名便衣警察和一个不停哭泣的女孩站在一起。

[nʌn] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd]
None seemed to notice the girl , and there was no reason why she should
没有任何 似乎 到 注意 这 女孩 , 和 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该
[bi:; bi] ['noʊtɪst] ,
be noticed ,
是 注意到 ,

似乎没有人注意到这个女孩，而且她也没有理由引人注目。

[ɪf] [ðə; ði] ['kjəriəs] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
if the curious in the body of the court - room were not interested in the
如果 这 好奇的 在 这 身体 的 这 法庭 - 房间 是 不是 感兴趣的 在 这
[devə'steɪʃn] [wɪtʃ] [terz] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [kəm'plekʃənz] .
devastation which tears bring upon some complexions .
毁灭 哪个 眼泪 带来 之上 一些 肤色 .

如果法庭上那些好奇的人对眼泪给某些人的肤色带来的摧残不感兴趣的话。

[hɜ:r; hər] [terz] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] [laɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [fɪrs] [pɪŋk] [ma:rks] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Her tears seemed to burn like acid , and they left fierce pink marks on her
她 眼泪 似乎 到 烧伤 喜欢 酸 , 和 他们 左边 凶猛的 粉色的 标记 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她的眼泪像酸液一样灼烧着她的脸颊，留下了鲜红的泪痕。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Occasionally the girl looked across the room ,
偶尔 这 女孩 看起来 穿过 这 房间 ,
女孩偶尔会看向房间的另一边，

[wer] [tu:] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stəd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where two well - dressed young women and a man stood waiting with the
在哪里 二 出色地 - 穿着 年轻的 女性 和 一个 男人 站立 等待 和 这
[sə'renəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
serenity of people who are not concerned as to the interior fittings of a
宁静 的 人们 WHO 是 不是 担心的 作为 到 这 内部的 配件 的 一个
[dʒeɪl] .
jail :
监狱 :

两名衣着考究的年轻女子和一名男子站在那里等候，神态平静，丝毫不在意监狱的内部装潢。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['prəʊɡrest] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
The business of the court progressed , and presently the girl , the officer ,
这 商业 的 这 法庭 进展 , 和 目前 这 女孩 , 这 官 ,
[dʒʌdʒ] ,
庭审继续进行，不久，女孩和警官.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [drest] [kən'tɪndʒənt] [stəd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and the well - dressed contingent stood before the judge .
和 这 出色地 - 穿着 队伍 站立 前 这 法官 :

衣着光鲜的队伍站在法官面前。

[ðerə'pɑ:n] [tu:] ['lɔjɜz, 'lɔɪɜz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['faɪər] - [wi:lz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Thereupon two lawyers engaged in some preliminary fire - wheels , which were
于是 二 律师 已订婚的 在 一些 初步的 火 - 车轮 , 哪个 是
[ɪn'dɔrd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['saɪləns] .
endured generally in silence :
忍受 一般来说 在 沉默 :

于是，两位律师进行了一些初步的辩论，辩论过程基本在沉默中进行。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
The girl , it appeared ,
这 女孩 , 它 出现 ,

女孩，看起来.....

[wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ['fɪfti] ['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [saɪk] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
was accused of stealing fifty dollars ' worth of silk clothing from the room
曾是 被告 的 偷窃 五十 美元 - 值得 的 丝绸 衣服 从 这 房间
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] .
of one of the well - dressed women .
的 一 的 这 出色地 - 穿着 女性 :

他被指控从一位衣着考究的女士的房间里偷走了价值五十美元的丝绸衣服。

[ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She had been a servant in the house .
她 有 到过 一个 仆人 在 这 房子 :

她曾是这户人家的佣人。

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [wei] ,
In a clear way ,
在 一个 清除 方式 ,

明确地说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ra:səti] [ðæt] [æn; ən] [ə'kju:zər] ['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s] -
and with none of the ferocity that an accuser often exhibits in a police -
和 和 没有任何 的 这 恶 那 一个 原告 经常 展品 在 一个 警察 -
[kɔ:rt] , [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dərətli] ,
court , calmly and moderately ,
法庭 , 平静地 和 中等程度 ,

而且，他丝毫没有像在警局法庭上那样，指控者表现出的那种凶狠气势，而是冷静而克制地说道：

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ðer; ðər]
the two young women gave their
这 二 年轻的 女性 给予 他们的

两位年轻女子献出了她们

[ˈtestɪmoʊni] .
testimony :
见证

见证。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər][ˈeskɔ:rt] , [ˈɔ:lweɪz] [mju:t] .
Behind them stood their escort , always mute .
在后面 他们 站立 他们的 护送 , 总是 沉默的

他们身后站着护卫，始终一言不发。

[hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ˈeɪvɪdəntli] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [aɪ ˈti:]
His part , evidently , was to furnish the dignity , and he furnished it
他的 部分 , 显然 , 曾是 到 提供 这 尊严 , 和 他 提供 它
[ˈheɪvɪli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmæsɪvli] .
heavily , almost massively :
重度 , 几乎 大规模

显然，他的职责是展现尊严，而且他展现得淋漓尽致，几乎可以说是极其出色。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][gɜ:rl][təʊld][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
When they had finished , the girl told her part .
什么时候 他们 有 完成的 , 这 女孩 讲述 她 部分

他们说完后，女孩讲述了她的部分。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fʊl] , [ˈɔ:lmoʊst][æˈfɪk] , [lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [kwat] [waɪt] .
She had full , almost Afric , lips , and they had turned quite white .
她 有 满的 , 几乎 非洲 , 嘴唇 , 和 他们 有 转向 相当 白色的

她的嘴唇丰满，几乎是非洲人的嘴唇，而且已经变得很白了。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] — [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] ,
The lawyer for the others asked some questions , which he did — be it said ,
这 律师 为了 这 其他的 问 一些 问题 , 哪个 他 做过 — 是 它 说 ,

其他人的律师问了一些问题，他确实问了一些问题——这么说吧，

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts][æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈhaʊs] .
in passing — with the air of a man throwing flower - pots at a stone house .
在 通过 — 和 这 空气 的 一个 男人 投掷 花 - 锅 在 一个 石头 房子

匆匆一瞥——就像一个男人把花盆扔向石头房子一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [keɪs] [ænd; ənd] [su:n] [ˈfɪnɪʃt] .
It was a short case and soon finished .
它 曾是 一个 短的 案件 和 很快 完成的

案子很短，很快就结束了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
At the end of it the judge said that , considering the evidence ,
在 这 结尾 的 它 这 法官 说 那 , 考虑 这 证据 ,

最后，法官表示，考虑到证据，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] .
he would have to commit the girl for trial .
他 会 有 到 犯罪 这 女孩 为了 审判

他必须将这名女孩送上法庭审判。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] [kɔ:rt] [ˈɑ:fɪsər] [bɪˈgæən][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [keɪs] .
Instantly the quick - eyed court officer began to clear the way for the next case .
即刻 这 快的 - 眼睛 法庭 官 开始 到 清除 这 方式 为了 这 下一个 案件

眼疾手快的法庭工作人员立即开始清理道路，为下一个案件做准备。

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd][ðer; ðər]['eskɔ:rt] [tɜ:rnd] [wʌn] [wei] [ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd]
The well - dressed women and their escort turned one way and the girl turned
 这 出色地 - 穿着 女性 和 他们的 护送 转向 一 方式 和 这 女孩 转向
 [ə'nʌðər] ,
another ,
 其他 ,

衣着光鲜的女士们和她们的男伴转向一边，而女孩则转向另一边。

[tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:'stɪr] [ɑ:rtʃ] ['li:ɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd] ['pæɪdʒ] .
toward **a** **door** **with** **an** **austere** **arch** **leading** **into** **a** **stone** - **paved** **passage** .
 朝向 一个 门 和 一个 简朴 拱 领导 进入 一个 石头 - 铺砌路面 通道 .

走向一扇门，门上有一个简朴的拱形结构，通往一条石板铺成的通道。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
Then **it** **was** **that** **a** **great** **cry** **rang** **through** **the** **court** - **room** ,
 然后 它 曾是 那 一个 伟大的 哭 响铃 通过 这 法庭 - 房间 ,
 随后，法庭内响起一声凄厉的喊叫。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
the cry of this girl who believed that she was lost .
 这 哭 的 这 女孩 WHO 相信 那 她 曾是 丢失的 .

这是那个以为自己迷路了的女儿的哭喊声。

[ðə; ði] ['laʊndʒəz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ʌndər'went] [ə; eɪ] [spæz'mɑ:dɪk] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The loungers , many of them , underwent a spasmodic movement as if they
 这 躺椅 , 许多 的 他们 , 经历了 一个 痉挛性的 移动 作为 如果 他们
 [hæd; həd] [bɪn] [naɪvd] .
had been knived .
 有 到过 刀 .

许多躺椅上的乘客都像被刀刺过一样，抽搐了一下。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɑ:fəsərz] ['rælid] ['kwikli] .
The court officers rallied quickly .
 这 法庭 警官 集结 迅速地 .

法庭工作人员迅速集结。

[ðə; ði][gɜ:rl] [fel] [bæk] [ˌɑ:pər'tu:nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The girl fell back opportunistically for the arms of one of them ,
 这 女孩 跌倒 后退 巧 为了 这 武器 的 一 的 他们 ,
 女孩恰好向后倒去，落入其中一人的怀抱。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][waɪld] [hiːlz] [kɪkt] [twɑɪs] [ɑːn][d̩ə; ði] [flɔːr] .
and her wild heels clicked twice on the floor .
 和 她 荒野 高跟鞋 点击 两次 在 这 地面 .
 她那双高跟鞋在地板上发出两声清脆的响声。

" [aɪ][eɪ 'em] ['Inəs(ə)nt] !
 " I am innocent !
 " 我 是 清白的 !

“我是无辜的！”

[oʊ] , [aɪ][eɪ'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
Oh , I am innocent !
 哦 , 我 是 清白的 !

" ['pi:p(ə)] ['pɪti] [ðoʊz] [hu:] [ni:d] [nʌn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɡɪlti] [es ʊ 'bi:] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r]

" People pity those who need none , and the guilty sob alone ; but innocent or

" 人们 遗憾 那些 WHO 需要 没有任何 , 和 这 有罪的 哭泣 独自的 ; 但 清白的 或者

['ɡɪlti] ,

guilty ,

有罪的 ,

人们怜悯那些不需要帮助的人，而让有罪之人独自哭泣；但无论无辜还是有罪，

[ðɪs] [ˈgɜːlz] [skri:m] [dɪˈskraɪbd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [depθ] [ʌv; əv] [wʊʊ] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈgræfɪk]
this girl's scream described such a profound depth of woe — it was so graphic
这 女孩们 尖叫 描述 这样的 一个 深刻的 深度 的 悲哀 — 它 曾是 所以 形象的
[ʌv; əv] [ɡriːf] ,
of grief ,
的 悲伤 ,

这女孩的尖叫声描绘了如此深沉的悲痛——它如此生动地展现了哀伤。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [slɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdægərz] [swi:p] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [pleɪz] ,
that it slit with a dagger's sweep the curtain of common - place ,
那 它 缝隙 和 一个 匕首的 扫 这 窗帘 的 常见的 - 地方 ,
它像匕首一样划开了平庸的帷幕。

[ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ðɪ] [ɡluːm] - [ˈfraʊdɪd] [ˈspektər] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] [soʊ]
and disclosed the gloom - shrouded spectre that sat in the young girl's heart so
和 披露 这 愁云 - 被遮蔽的 幽灵 那 卫星 在 这 年轻的 女孩们 心 所以
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

并清晰地揭示了潜伏在少女心中那笼罩着阴霾的幽灵。

[ɪn] [soʊ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ]
in so universal a tone of the mind , that a
在 所以 普遍的 一个 语气 的 这 头脑 , 那 一个
以一种如此普遍的心灵基调，以至于

[mæn] [hɜːrd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈmɪdnait] [ˈterər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt]
man heard expressed some far - off midnight terror of his own thought .
男人 听到 表达 一些 远的 - 离开 午夜 恐怖 的 他的 自己的 想法 .
听到有人表达了他自己脑海中某个遥远的午夜恐惧。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stoʊn] - [peɪvd] [ˈpæsɪdʒ]
The cries died away down the stone - paved passage .
这 哭泣 死亡 离开 向下 这 石头 - 铺砌路面 通道 .
哭喊声沿着石板路渐渐消失。

[ə; eɪ] [pəˈtroʊl] - [mæn] [liːnd] [wʌn] [ɑːrm] [kəmˈpoʊzdlɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm]
A patrol - man leaned one arm composedly on the railing , and down below him
一个 巡逻 - 男人 倾斜 一 手臂 镇定 在这 栏杆 , 和 向下 以下 他
[stʊd] [æn; ən] [eɪdʒd] ,
stood an aged ,
站立 一个 老年人 ,

一名巡警镇定地将一只胳膊倚在栏杆上，在他下方站着一位老人，

[ɔːlmoʊst] [ˈtuːθləs] [ˈwɑːndərər] , [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ]
almost toothless wanderer , tottering and grinning .
几乎 无牙 流浪者 , 颤巍巍 和 咧嘴笑 .
一个几乎没牙的流浪汉，摇摇晃晃，咧嘴笑着。

" [pleɪz] , [jər] [ˈhoʊnɜː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk]
" Plase , yer honer , " said the old man as the time arrived for him to speak
" 请 , 你的 荣誉 , " 说 这 老的 男人 作为 这 时间 到达的 为了 他 到 说话
,
.
,

“请便，尊敬的先生，”老人说道，轮到 he 说话了。

" [ɪf] [jɪl] [leɪv] [em ˈiː] [ɡoʊ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪv] [ˈnaɪvɜː] [bɪn] - , [sɜːr] .
" if ye'll lave me go this time , I've niver been dhrunk befor , sir .
" 如果 叫喊 澡 我 去 这 时间 , 我已经 尼弗 到过 缩水 - , 先生 :
“如果这次您放过我，先生，我以前从未喝醉过。”

" [ə; eɪ] [kɔ:rt] ['ɑ:fɪsə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .

" A court officer lifted his hand to hide a smile .
" 一个 法庭 官 抬起 他的 手 到 隐藏 一个 微笑 .

一名法庭工作人员抬起手，掩饰住笑容。

[ðə; ði] ['ɔ:kʃn]
THE AUCTION
这 拍卖

拍卖会

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['fə:gəsən] [geɪv] [ʌp] ['selərɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Some said that Ferguson gave up sailing because he was tired of the sea .
一些 说 那 弗格森 给予 向上 水手 因为 他 曾是 疲劳的 的 这 海 .

有人说，弗格森放弃航海是因为他厌倦了大海。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Some said that it was because he loved a woman .
一些 说 那 它 曾是 因为 他 喜爱 一个 女士 .

有人说是因为他爱上了一个女人。

[ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
In truth it was because he was tired of the sea and because he
在 真相 它 曾是 因为 他 曾是 疲劳的 的 这 海 和 因为 他
[lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
loved a woman .
喜爱 一个 女士 .

事实上，是因为他厌倦了大海，也因为他爱上了一个女人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns] ,
He saw the woman once ,
他 锯 这 女士 一次 ,

他只见过那个女人一次。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [fɪ:; fɪ] [br'keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ʌnkə'nektɪd]
and immediately she became for him the symbol of all things unconnected
和 立即地 她 成为 为了 他 这 象征 的 全部 事物 未连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .
with the sea .
和 这 海 .

于是，她立刻成为他眼中与海洋无关的一切事物的象征。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['gɑ:dəs] ,
He did not trouble to look again at the grey old goddess ,
他 做过 不是 麻烦 到 看 再次 在 这 灰色的 老的 女神 ,

他懒得再看那位灰白的老女神一眼。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
the muttering slave of the moon .
这 喃喃自语 奴隶 的 这 月亮 .

月亮的低语奴隶。

[hɜ:r; hər] ['splendər] , [hɜ:r; hər] ['tretʃəriz] , [hɜ:r; hər] [smaɪlz] , [hɜ:r; hər]['reɪdʒɪz] , [hɜ:r; hər] ['vænitɪz] ,
Her splendours , her treacheries , her smiles , her rages , her vanities ,
她 辉煌 , 她 背叛 , 她 微笑 , 她 愤怒 , 她 虚荣心 ,
[wɜ:r; wər][nɒʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were no longer on his mind .
是 不 更长 在 他的 头脑 .

她的辉煌、她的背叛、她的笑容、她的愤怒、她的虚荣，这些都不再让他想起。

[hi:; hi] [tʊk] [hi:lz] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
He took heels after a little human being ,
他 采取 高跟鞋 后 一个 小的 人类 存在 ,

他追着一个矮人跑去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [spɪn][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] ;
and the woman made his thought spin at all times like a top ;
和 这 女士 制成 他的 想法 旋转 在 全部 时代 喜欢 一个 顶部 ;

那个女人让他的思绪像陀螺一样不停旋转；

[,wer'æz] [ðə; ði]['oʊ(ə)n][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
whereas the ocean had only made him think when he was on watch .
然而 这 海洋 有 仅有的 制成 他 思考 什么时候 他 曾是 在 手表 .

而大海却只让他在值班时陷入沉思。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][grɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
He developed a grin for the power of the sea , and , in derision ,
他 发达 一个 咧嘴笑 为了 这 力量 的 这 海 , 和 , 在 嘲笑 ,

他为大海的力量露出了得意的笑容，并带着嘲讽的语气说道：

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['pærət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r] ['vɔɪdʒz]
he wanted to sell the red and green parrot which had sailed four voyages
他 通缉 到 卖 这 红色的 和 绿色的 鹦鹉 哪个 有 航行 四 航程

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him :
和 他 :

他想卖掉那只曾和他一起航行过四次的红绿鹦鹉。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:dz] ['plu:mɪdʒ] ,
The woman , however , had a sentiment concerning the bird's plumage ,
这 女士 , 然而 , 有 一个 情绪 有关 这 鸟类 羽毛 ,

然而，这位女士对这只鸟的羽毛却有自己的看法。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kə'mɑ:ndɪd] ['fə:gəsən] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:rdər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
and she commanded Ferguson to keep it in order , as it happened ,
和 她 命令 弗格森 到 保持 它 在 命令 , 作为 它 发生 ,

她命令弗格森维持秩序，事情就是这样发生的。

[ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [fər'get] [tu:; tə] [pʊt] [fu:d] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
that she might forget to put food in its cage .
那 她 可能 忘记 到 放 食物 在 它是 笼 .

她可能会忘记往笼子里放食物。

[ðə; ði] ['pærət] [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
The parrot did not attend the wedding .
这 鹦鹉 做过 不是 出席 这 婚礼 .

那只鹦鹉没有出席婚礼。

[aɪ 'ti:] [steɪd]
It stayed
它 入住

它留了下来

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [blæs'fi:md] [æt; ət][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt]
at home and blasphemed at a stock of furniture , bought on the installment
在 家 和 亵渎神明 在 一个 库存 的 家具 , 买 在 这 分期付款

[plæn] ,
plan :
计划 ,

在家中，他对着一批分期付款购买的家具破口大骂。

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] .
and arrayed for the reception of the bride and groom .
和 排列 为了 这 接待 的 这 新娘 和 新郎 .

并为迎接新郎新娘做好了准备。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪləɹ] , [ˈfəːgəsən] [hæd; həd] [ˈsʌfəɹd] [ðə; ði][əˈkjuːt] [ˈhæŋkəɹɪŋ] [fɔːr; fəɹ][pɔːrt] ; [ænd; ənd]
As a sailor , Ferguson had suffered the acute hankering for port ; and
作为 一个 水手 , 弗格森 有 遭受 这 急性 渴望 为了 港口 ; 和
[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][pɔːrt] ,
being now always in port ,
存在 现在 总是 在 港口 ;
作为 一名 水手 , 弗格森 对 港口 有着 强烈 的 渴望 ; 而 现在 他 总是 待 在 港口 ,

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [laɪf][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈpɪknɪk] .
he tried to force life to become an endless picnic .
他 尝试 到 力量 生活 到 变得 一个 无尽 的 野餐 .
他 试图 强迫 生活 变成 一场 永无止境 的 野餐 .

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
He was not an example of diligent and peaceful citizenship .
他 曾是 不是 一个 例子 的 勤奋 和 和平 国籍 .
他 并非 勤勉 和平 公民 的 典范 .

[əˈbluːʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] ,
Ablution became difficult in the little apartment ,
沐浴 成为 难的 在 这 小的 公寓 ;
在 狭小 的 公寓 里 , 洗漱 变得 很 困难 .

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfəːgəsən] [kept] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [ˈbeɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪɹ] :
because Ferguson kept the wash - basin filled with ice and bottles of beer :
因为 弗格森 保留 这 洗 - 盆地 已填 和 冰 和 瓶子 的 啤酒 :
[ænd; ənd][soʊ] , [ˈfaɪnəli] ,
and so , finally ,
和 所以 , 最后 ,
因为 弗格森 一直 把 洗手池 装满 冰块 和 啤酒瓶 : 所以 , 最终 ,

[ðə; ði] [ˈdiːləɹ] [ɪn] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈfɜːrniʃəɹ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈɔːkʃn] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdʒ] [ɑːn]
the dealer in second - hand furniture agreed to auction the household goods on
这 经销商 在 第二 - 手 家具 同意 到 拍卖 这 家庭 商品 在
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .
二手家具商 同意 收取 佣金 拍卖 这些 家用 物品 .

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪbəɹəl] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] , [ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd][keɪdʒ]
Owing to an exceedingly liberal definition of a term , the parrot and cage
欠款 到 一个 非常 自由主义 定义 的 一个 学期 , 这 鹦鹉 和 笼
[wɜːr; wəɹ] [ɪnˈkluːdɪd] .
were included .
是 包括 .
由于 该 术语 的 定义 非常 宽泛 , 因此 鹦鹉 和 笼子 也 被 包括 在 内 .

" [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpærət] , " [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ?
" On the level ? " cried the parrot , " On the level ?
" 在 这 等级 ? " 哭 这 鹦鹉 , " 在 这 等级 ?
“在水平线上？”鹦鹉喊道，“在水平线上？”

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ?
On the level ?
在 这 等级 ?
水平吗？

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ?
On the level ?
在 这 等级 ?
水平吗？

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪ] , [ˈfɜːgəsənz] [waɪf] [spuːk] [ˈhoʊpfəli] .

" On the way to the sale , Ferguson's wife spoke hopefully .

" 在 这 方式 到 这 销售 , 弗格森的 妻子 辐 希望 .

“在去拍卖会的路上，弗格森的妻子满怀希望地说道。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] , [ˈdʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" You can't tell , Jim , " she said .

" 你 不能 告诉 , 吉姆 , " 她 说 .

“你看不出来，吉姆，”她说。

" [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [get][tu:; tə] - - ,

" Perhaps some of 'em will get to biddin ' ,

" 也许 一些 的 - 呃 将要 得到 到 - - ,

“或许他们中的一些人会参与竞标。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [get][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] .

and we might get almost as much as we paid for the things .

和 我们 可能 得到 几乎 作为 很多 作为 我们 有薪酬的 为了 这 事物 .

我们或许能收回几乎与我们支付的价格一样多的东西。

" [ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .

" The auction room was in a cellar .

" 这 拍卖 房间 曾是 在 一个 地窖 .

拍卖室设在地下室。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊs] [ˈfɜːrniʃər] ;

It was crowded with people and with house furniture ;

它 曾是 挤 和 人们 和 和 房子 家具 ;

里面挤满了人和家具；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:kʃəˈnɪrɪz] [əˈsɪstənt] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pi:s] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [hi:; hi]

so that as the auctioneer's assistant moved from one piece to another he

所以 那 作为 这 拍卖师的 助手 已搬 从 一 片 到 其他 他

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃʌflɪŋ] .

caused a great shuffling .

导致 一个 伟大的 洗牌 .

因此，当拍卖师的助手从一件拍品走到另一件拍品时，引起了很大的混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈkjʊriəs] [ˈbɒnɪts] .

There was an astounding number of old women in curious bonnets .

那里 曾是 一个 惊人 数字 的 老的 女性 在 好奇的 引擎盖 .

令人惊讶的是，有很多老妇人戴着奇特的帽子。

[ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈsterweɪ] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [smuːk] [ænd; ənd][bi:; bi]

The rickety stairway was thronged with men who wished to smoke and be

这 摇摇晃晃的 楼梯 曾是 熙熙攘攘 和 男人 WHO 希望 到 抽烟 和 是

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] .

free from the old women .

自由的 从 这 老的 女性 .

摇摇晃晃的楼梯上挤满了想抽烟、想躲开老妇人的男人们。

[tu:] [læmps] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈpɪr] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈpɑ:rtʃmənt] .

Two lamps made all the faces appear yellow as parchment .

二 灯 制成 全部 这 面孔 出现 黄色的 作为 羊皮纸 .

两盏灯让所有人的脸都像羊皮纸一样泛黄。

[ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪmˈpɑ:rt][ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ˈvælju:] [tu:; tə] [ˈveri] [pʊr] [ˈfɜːrniʃər] .

Incidentally they could impart a lustre of value to very poor furniture .

顺便 他们 可以 传授 一个 光泽 的 价值 到 非常 贫穷的 家具 .

顺便一提，它们还能让非常劣质的家具看起来更有价值。

[ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [ˈfru:d] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hu:] [si:md] [ˌɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]
The auctioneer was a fat , shrewd - looking individual , who seemed also to be
这 拍卖 曾是 一个 胖的 , 精明 - 寻找 个人 , WHO 似乎 还 到 是
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʊli] .
a great bully .
一个 伟大的 欺负 .

拍卖师是个身材肥胖、看起来很精明的人，而且似乎还是个很霸道的人。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moust][ɪmpər'tɜ:bəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The assistant was the most imperturbable of beings , moving with
这 助手 曾是 这 最多 沉着冷静 的 生物 , 移动 和
assistant is the most imperturbable of beings , moving with
助理是所有人中最沉着冷静的，他与.....同行

[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɑ:n][ˈrəʊləz] .
the dignity of an image on rollers .
这 尊严 的 一个 图像 在 滚筒 .
There is a picture of a dignity on rollers .
一幅在卷轴上移动的画像的尊严。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜ:rgəsənz] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ster] - [wei] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [rɔ:rd] : "
As the Fergusons forced their way down the stair - way , the assistant roared : "
作为 这 弗格森 强制 他们的 方式 向下 这 楼梯 - 方式 , 这 助手 咆哮 : "
[ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [wʌn] ! "
Number twenty - one ! "
数字 二十 - 一 ! "
When the Fergusons forced their way down the stair - way , the assistant roared : "
当弗格森一家强行走下楼梯时，助手大声喊道：“二十一号！ ”

" [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [wʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] .
" Number twenty - one ! " cried the auctioneer .
" 数字 二十 - 一 ! " 哭 这 拍卖 .
" Twenty - one ! " cried the auctioneer .
“二十一号！ ”拍卖师喊道。

" [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [wʌn] !
" Number twenty - one ! !
" 数字 二十 - 一 !
" Twenty - one ! "
“二十一号！ ”

“二十一号！ ”

[ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [ˈhænsəm] [ˈbjʊroʊ] !
A fine new handsome bureau !
一个 美好的 新的 英俊的 局 !
There is a fine new handsome bureau .
一张漂亮崭新的办公桌！

[tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ?
Two dollars ?
二 美元 ?
Two dollars ?
两美元？

[tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪz][bɪd] !
Two dollars is bid !
二 美元 是 出价 !
Two dollars is bid !
出价两美元！

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
Two and a half !
二 和 一个 一半 !
Two and a half !
两个半！

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
Two and a half !
二 和 一个 一半 !
Two and a half !
两个半！

两个半！

[θri:] ？
Three ？
三 ？

三？

[θri:] [ɪz][bɪd] .
Three is bid .
三 是 出价 .

出价三。

[fɔ:r] ！
Four ！
四 ！

四！

[fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ！
Four dollars ！
四 美元 ！

四美元！

[ə; eɪ] [faɪn] [nu:] ['hænsəm] ['bjʊrəʊ] [æt; ət] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ！
A fine new handsome bureau at four dollars ！
一个 美好的 新的 英俊的 局 在 四 美元 ！

一张漂亮崭新的书桌，只要四美元！

[fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ！
Four dollars ！
四 美元 ！

四美元！

[fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ！
Four dollars ！
四 美元 ！

四美元！

[ef] - [oʊ] - [ju:] - [ɑ:r][di:] - [oʊ] - [el] - [el] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [es] ！
F - o - u - r d - o - l - l - a - r - s ！
F - o - 你 - r d - o - 我 - 我 - 一个 - r - s ！

四美元！

[sɒld][æt; ət] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] . "
Sold at four dollars . "
卖 在 四 美元 . "

售价四美元。

" [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ？ " [kraɪd][ðə; ði] ['pærət] , ['mʌfld] ['sʌmwɜ:] [ə'mʌŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]['kɑ:rpəts]
" On the level ？ " cried the parrot , muffled somewhere among furniture and carpets
" 在 这 等级 ？ " 哭 这 鹦鹉 , 闷音 某处 之中 家具 和 地毯
.
:
.

“在水平面上吗？”鹦鹉叫道，声音闷闷的，夹杂在家具和地毯之间。

" [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ？
" On the level ？
" 在 这 等级 ？

“在水平线上？”

[ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ？ " ['evri] [wʌŋ] ['tɪtəd] .
On the level ？ " Every one tittered .
在 这 等级 ？ " 每一个 一 窃笑 .

“公平吗？”众人窃笑起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfəːgəsən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] .
Mrs . Ferguson had turned pale , and gripped her husband's arm .
太太 . 弗格森 有 转向 苍白 , 和 紧握 她 丈夫的 手臂 .
弗格森太太脸色苍白，紧紧抓住丈夫的胳膊。

" [ˈdʒɪm] ! [daɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" Jim ! Did you hear ?
" 吉姆 ! 做过 你 听到 ?
吉姆！你听到了吗？

[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] — [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] —
The bureau — four dollars —
这 局 — 四 美元 —
该局——四美元——

" [ˈfəːgəsən] [ˈgləʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [bruːˈtæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Ferguson glowered at her with the swift brutality of a man afraid of a
" 弗格森 怒目而视 在 她 和 这 迅速 残酷 的 一个 男人 害怕的 的 一个
[siːn] .
scene .
场景 .
“弗格森怒视着她，眼神凶狠得像个害怕场面的人。

" [ʃʌt] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
" Shut up , can't you !
" 关闭 向上 , 不能 你 !
“闭嘴，你能不能！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfəːgəsən] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [θɪk]
" Mrs . Ferguson took a seat upon the steps ; and hidden there by the thick
" 太太 . 弗格森 采取 一个 座位 之上 这 步骤 ; 和 隐 那里 经过 这 厚的
[ræŋks][ʌv; əv] [men] ,
ranks of men ,
排名 的 男人 ,
弗格森夫人坐在台阶上；她被密密麻麻的男人们遮挡住了。

[fiː; ji] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsɔːftli] [es oʊ ˈbiː] .
she began to softly sob .
她 开始 到 轻轻 哭泣 .
她开始轻轻抽泣起来。

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈjeləʊʃ] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ,
Through her tears appeared the yellowish mist of the lamplight ,
通过 她 眼泪 出现 这 淡黄色 薄雾 的 这 灯光 ,
透过她的泪水，可以看到灯光泛着淡淡的黄色薄雾。

[ˈstriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
streaming about the monstrous shadows of the spectators .
流媒体 关于 这 滔天 阴影 的 这 观众 .
观众席上怪异的影子四处飘荡。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðɪːz] [ˈlætər] [ˈwɪspəd] [ˈiːgərli] : " [siː] , [ðæt] [went] [tʃiːp] !
From time to time these latter whispered eagerly : " See , that went cheap !
从 时间 到 时间 这些 后者 低声说道 急切地 : " 看 , 那 去 便宜的 !
这些人不时地兴奋地低声说：“瞧，这东西卖得很便宜！ ”

" [ɪn] [fækt] [wen] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ləʊ] [praɪs] ,
" In fact when anything was bought at a particularly low price ,
" 在 事实 什么时候 任何事物 曾是 买 在 一个 特别 低的价格 ,
“事实上，当任何东西以特别低的价格买到时，

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ](ə)n][ə'roʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪdə] .
a murmur of admiration arose for the successful bidder .
一个 低语 的 钦佩 出现 为了 这 成功的 竞标者 .

竞标成功者赢得了一片赞许的低语。

[ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] [tu:] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [fɔːr; fər]
The bedstead was sold for two dollars , the mattresses and springs for
这 床架 曾是 卖 为了 二 美元 , 这 床垫 和 弹簧 为了
[wʌn] ['dɑːlə] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [sents] .
one dollar and sixty cents .
一 美元 和 六十 分 .

床架卖了两美元，床垫和弹簧卖了一美元六角。

[ðɪs] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [hɑːrt] .
This figure seemed to go through the woman's heart .
这 数字 似乎 到 去 通过 这 女性的 心 .

这个数字似乎直击了女人的心脏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
There was derision in the sound of it .
那里 曾是 嘲笑 在 这 声音 的 它 .

语气中带着嘲讽。

[ʃiː; ʃi] [boʊd]
She bowed
她 鞠躬

她鞠躬

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
her head in her hands .
她 头 在 她 双手 .

她双手抱头。

" [oʊ] , [gɑːd] , [ə; eɪ] ['dɑːlə] - ['sɪksti] !
" **Oh , God , a dollar - sixty !**
" 哦 , 上帝 , 一个 美元 - 六十 !

“哦，天哪，一块六毛钱！”

[oʊ] , [gɑːd] , [ə; eɪ] ['dɑːlə] - ['sɪksti] !
Oh , God , a dollar - sixty !
哦 , 上帝 , 一个 美元 - 六十 !

哦，天哪，一块六毛钱！

" [ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ˈʌndər] [hiːps] [ʌv; əv] ['kɑːrpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːntləs] [bɜːrd] [stiːl]
" **The parrot was evidently under heaps of carpet , but the dauntless bird still**
" 这 鹦鹉 曾是 显然 在下面 堆积如山 的 地毯 , 但 这 无畏 鸟 仍然
[reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] ,
raised the cry ,
提高 这 哭 ,

“那只鹦鹉显然被埋在厚厚的地毯下面，但这只无畏的鸟儿仍然发出叫声。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['lev(ə)] ?
" **On the level ?**
" 在 这 等级 ?

“在水平线上？ ”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['fəːgəsən] [muːvd] ['tɪmɪdli] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Some of the men near Mrs . Ferguson moved timidly away upon hearing her**
" 一些 的 这 男人 靠近 太太 . 弗格森 已搬 胆怯地 离开 之上 听力 她
[loʊ] ['sɒbz] .
low sobs .
低的 啜泣 .

“听到弗格森太太低声啜泣，她附近的一些男人都怯生生地走开了。”

[ðeɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [terz] [ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
They perfectly understood that a woman in tears is formidable .
他们 完美 理解 那 一个 女士 在 眼泪 是 强大 .

他们非常清楚，一个哭泣的女人是不可小觑的。

[ðə; ði] [ˈrɪl] [ˌvɔɪs] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæmə] , [bi:t] [ænd; ənd] [bi:t] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
The shrill voice went like a hammer , beat and beat , upon the woman's heart .
这 尖锐 嗓音 去 喜欢 一个 锤 , 打 和 打 , 之上 这 女性的 心 .

那尖锐的声音像铁锤一样，一下又一下地击打在女人的心脏上。

[æn; ən] [ˈoʊdə] [ˌʌv; əv] [ˈvɑːrniʃ] , [ˌʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ˌʌv; əv][oʊld][ˈkɑːrpəts] ,
An odour of varnish , of the dust of old carpets ,
一个 气味 的 漆 , 的 这 灰尘 的 老的 地毯 ,

一股油漆味，还有旧地毯灰尘的味道。

[əˈseɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈmiːnɪŋ] .
assailed her and seemed to possess a sinister meaning .
遭受攻击 她 和 似乎 到 具有 一个 险恶 意义 .

袭击了她，似乎带有不祥的含义。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [heɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [læmps][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˌʌv; əv] [ˈeɪm] , [ˈsɑːroʊ] ,
The golden haze from the two lamps was an atmosphere of shame , sorrow ,
这 金的 阴霾 从 这 二 灯 曾是 一个 气氛 的 耻辱 , 悲哀 ,

[ɡriːd] .

greed .
贪婪 .

两盏灯散发出的金色光芒，营造出一种羞耻、悲伤、贪婪的氛围。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈpærət] [kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈterər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌʌv; əv]
But it was when the parrot called that a terror of the place and of
但 它 曾是 什么时候 这 鹦鹉 称为 那 一个 恐怖 的 这 地方 和 的

[ðə; ði] [aɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈroʊz] [ɪn][hɜːr; hər][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈlɪftɪd]
the eyes of the people arose in her so strongly that she could not have lifted
这 眼睛 的 这 人们 出现 在 她 所以 强烈 那 她 可以 不是 有 抬起

[hɜːr; hər] [hed] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɜːr; hər] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌv; əv][ˈaɪərn] .

her head any more than if her neck had been of iron .
她 头 任何 更多的 比 如果 她 脖子 有 到过 的 铁 .

但当鹦鹉叫唤时，她对这个地方和人们的目光感到无比恐惧，以至于她连头都抬不起来，就好像她的脖子是铁做的一样。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpærəts] [tɜːrn] .
At last came the parrot's turn .
在 最后的 来了 这 鹦鹉的 转动 .

最后轮到鹦鹉了。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈfʌmbld] [ˌʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
The assistant fumbled until he found the ring of the cage ,
这 助手 笨手笨脚 直到 他 成立 这 戒指 的 这 笼 ,

助手摸索了一番，终于找到了笼子的环。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː] [vjuː] .
and the bird was drawn into view .
和 这 鸟 曾是 绘制 进入 看法 .

于是，那只鸟出现在了人们的视线中。

[aɪ ˈtiː] [əˈdʒʌstɪd] [ɪts] [ˈfeðəz] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwɪkɪd] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
It adjusted its feathers calmly and cast a rolling wicked eye over the crowd .
它 调整 它是 羽毛 平静地 和 投掷 一个 滚动 邪恶 眼睛 超过 这 人群 .

它平静地整理了一下羽毛，用一种阴险的眼神扫视着人群。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [ˈserə] [seɪld] [ðə; ði] [ˈsi:z] ,
" **Oh , the good ship Sarah sailed the seas ,**
" 哦 , 这 好的 船 莎拉 航行 这 海域 ,
“哦，好船莎拉航行在大海上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [aɪ ˈti:] [blu:] [ɔ:l] [deɪ] —
And the wind it blew all day —
和 这 风 它 吹 全部 天 —
风刮了一整天——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæləd] [wɪt] [ˈfə:ɡəsən] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ ˈti:] .
" **This was the part of a ballad which Ferguson had tried to teach it .**
" 这 曾是 这 部分 的 一个 民谣 哪个 弗格森 有 尝试 到 教 它 .
这是弗格森试图教他的一首民谣的一部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd][skɔ:rn] ,
With a singular audacity and scorn ,
和 一个 单数 大胆 和 轻蔑 ,
带着一种异乎寻常的胆大妄为和蔑视，

[ðə; ði] [ˈpærət] [bɔ:ld] [ði:z] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:kjəˈnɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
the parrot bawled these lines at the auctioneer as if it considered them to
这 鹦鹉 嚎陶大哭 这些 线条 在 这 拍卖 作为 如果 它 经过考虑的 他们 到
[ber] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələɪ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
bear some particular insult .
熊 一些 特别的 侮辱 .
鹦鹉对着拍卖师大声喊出这些话，好像觉得这些话带有某种特别的侮辱意味。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
The throng in the cellar burst into laughter .
这 人群 在 这 地窖 爆裂 进入 笑声 .
地窖里的人群哄堂大笑。

[ðə; ði] [ɔ:kjəˈnɪr] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The auctioneer attempted to start the bidding , and the
这 拍卖 尝试过 到 开始 这 投标 , 和 这
拍卖师试图开始竞价，但

[ˈpærət] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
parrot interrupted with a repetition of the lines .
鹦鹉 中断 和 一个 重复 的 这 线条 .
鹦鹉重复着这些台词，打断了对话。

[aɪ ˈti:] [ˈswægəd] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][ɑ:n][ɪts] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It swaggered to and fro on its perch , and gazed at the faces of the
它 趾高气扬 到 和 弗 在 它是 栖息 , 和 凝视 在 这 面孔 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
它在栖木上踱来踱去，凝视着人群的脸庞。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈraʊdi] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈrɪzn] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:kjəˈnɪr] [kʊd; kəd]
with so much rowdy understanding and derision that even the auctioneer could
和 所以 很多 喧闹的 理解 和 嘲笑 那 甚至 这 拍卖 可以
[nɑ:t] [kənˈfrʌnt] [aɪ ˈti:] .
not confront it .
不是 面对 它 .
带着如此喧闹的理解和嘲讽，就连拍卖师都无法与之对抗。

[ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ; [ə; eɪ][waɪld][hɪ'lærəti] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['evri]
The auction was brought to a halt ; a wild hilarity developed , and every
这 拍卖 曾是 带来 到 一个 停止 ; 一个 荒野 欢闹 发达 , 和 每一个
[wʌn] [geɪv] ['dʒɪrɪŋ] [əd'vaɪs] .
one gave jeering advice .
一 给予 嘲笑 建议 .

拍卖会戛然而止；现场一片哄笑，每个人都在冷嘲热讽地给出建议。

['fə:gəsən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [groʊn] .
Ferguson looked down at his wife and groaned .
弗格森 看起来 向下 在 他的 妻子 和 呻吟 .

弗格森低头看着妻子，呻吟了一声。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kaʊəd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She had cowered against the wall , hiding her face .
她 有 畏缩 反对 这 墙 , 隐藏 她 脸 .

她蜷缩在墙边，遮住了脸。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ə'roʊz] .
He touched her shoulder and she arose .
他 感动 她 肩膀 和 她 出现 .

他碰了碰她的肩膀，她便站了起来。

[ðeɪ] [sni:kt] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bəʊd] .
They sneaked softly up the stairs with heads bowed .
他们 偷偷摸摸 轻轻 向上 这 楼梯 和 头部 鞠躬 .

他们低着头，蹑手蹑脚地走上楼梯。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['fə:gəsən] [gript] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ,
Out in the street , Ferguson gripped his fists and said : " Oh ,
出去 在 这 街道 , 弗格森 紧握 他的 拳头 和 说 : " 哦 ,

弗格森走到街上，紧紧握住拳头说：“哦，

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tu:; tə] ['stræŋɡl] [aɪ'ti:] !
but wouldn't I like to strangle it !
但 不会 我 喜欢 到 扼杀 它 !

但我多么想掐死它啊！

" [hɪz; ɪz][waɪf] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][waɪld] [gri:f] :
" His wife cried in a voice of wild grief :
" 他的 妻子 哭 在 一个 嗓音 的 荒野 悲伤 :

他的妻子发出撕心裂肺的哭喊声：

" [aɪ'ti:] — [aɪ'ti:][em] — [meɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] [ɪn] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] !
" It — it m — made us a laughing - stock in — in front of all that crowd !
" 它 — 它 米 — 制成 我们 一个 笑 - 库存 在 — 在 正面 的 全部 那 人群 !

“这——这——让我们在——在所有观众面前成了笑柄！ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:kʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] [ɡʊdz] ,
" For the auctioning of their household goods ,
" 为了 这 拍卖 的 他们的 家庭 商品 ,

“为了拍卖他们的家庭物品，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊm] — [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)] [kə'læməti] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
the sale of their home — this financial calamity lost its power in the presence of
这 销售 的 他们的 家 — 这 金融的 灾害 丢失的它是 力量 在 这 在场的 的

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ʃeɪm] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdz] ['læftər] .
the social shame contained in a crowd's laughter .
这 社会的 耻辱 包含 在 一个 人群 笑声 .

卖掉房子——这场经济灾难在人群的嘲笑声中，在社会羞辱感面前，显得微不足道了。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ju:θ]
THE PACE OF YOUTH
这 步伐 的 青年

青春的步伐

[aɪ]
I
我

我

[ˈstɪmsn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ˈgləʊəd] .
Stimson stood in a corner and glowered .
史汀生 站立 在 一个 角落 和 怒目而视 .
史汀生站在角落里，怒目而视。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [ˈwɪskərz] , [ɜ:ˈbi:ɪt][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was a fierce man and had indomitable whiskers , albeit he was
他 曾是 一个 凶猛的 男人 和 有 不屈不挠 胡须 , 尽管 他 曾是
[ˈveri] [smɔ:l] .
very small .
非常 小的 .
他虽然个子很小，但却是个凶悍的人，留着一撮不屈不挠的胡须。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈtæriə] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" That young tarrier , " he whispered to himself .
" 那 年轻的 焦油 , " 他 低声说道 到 他自己 .
“那个小混混，”他低声自语道。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈmækɪn] - [aɪz] [æt; ət] [ˈlɪzi] .
" He wants to quit makin ' eyes at Lizzie .
" 他 想要 到 辞职 制造 - 眼睛 在 莉齐 .
“他不想再对莉齐抛媚眼了。”

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
This is too much of a good thing .
这 是 也 很多 的 一个 好的 事物 .
这未免也太好过头了。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈhi:l] [get] [ˈfaɪərd] .
First thing you know , he'll get fired .
第一的 事物 你 知道 , 地狱 得到 被解雇 .
他很快就会被解雇。

" [hɪz; ɪz] [braʊ] [kri:st] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
" His brow creased in a frown ,
" 他的 眉头 褶皱 在 一个 皱眉 ,
他眉头紧锁，皱起了眉头。

[hi:; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ][ˈoʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] .
he strode over to the huge open doors and looked at a sign .
他 大步走 超过 到 这 巨大的 打开 门 和 看起来 在 一个 符号 .
他大步走到敞开的大门前，看了看上面的标牌。

" [stɪmsənz] [ˈmæməθ] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] , " [aɪ ˈti:] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" Stimson's Mammoth Merry - Go - Round , " it read , and the glory of it
" 史汀生 长毛象 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 它 读 , 和 这 荣耀 的 它
[wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
was great .
曾是 伟大的 .
上面写着“史汀生巨型旋转木马”，它真是辉煌无比。

[ˈstɪmsn] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [sain] .
Stimson stood and contemplated the sign .
史汀生 站立 和 思考 这 符号 .

史汀生站在那里，凝视着那块牌子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈfer] ; [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [men] .
It was an enormous affair ; the letters were as large as men .
它 曾是 一个 巨大的 事务 ; 这 信件 是 作为 大的 作为 男人 .

这是一件规模巨大的事情；信件的头和人一样大。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˈstɪmsn] .
The glow of it , the grandeur of it was very apparent to Stimson .
这 辉光 的 它 , 这 宏伟 的 它 曾是 非常 明显 到 史汀生 .

它的光芒和宏伟气势对史汀生来说非常明显。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪʃn] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] , [dɪˈtɜːrmɪndli]
At the end of his contemplation , he shook his head thoughtfully , determinedly
在 这 结尾 的 他的 沉思 , 他 摇晃 他的 头 深思熟虑 , 坚定地
.
:
.

沉思片刻后，他若有所思地、坚定地摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" No , no , " he muttered .
" 不 , 不 , " 他 低声说道 .

“不，不，”他喃喃自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
" This is too much of a good thing .
" 这 是 也 很多 的 一个 好的 事物 .

“好事过头了。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhiːl] [ɡet] [ˈfaɪərd] .
First thing you know , he'll get fired .
第一的 事物 你 知道 , 地狱 得到 被解雇 .

他很快就会被解雇。

" [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈbuːmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɜːrf] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪðərz] , [keɪm]
" A soft booming sound of surf , mingled with the cries of bathers , came
" 一个 柔软的 蓬勃发展 声音 的 冲浪 , 混合 和 这 哭泣 的 沐浴者 , 来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .
from the beach .
从 这 海滩 .

海滩上传来轻柔的海浪声，夹杂着游泳者的叫喊声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
There was a
那里 曾是 一个

曾有一个

[ˈvɪstə] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [pɔɪnt] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði]
vista of sand and sky and sea that drew to a mystic point far away in the
景色 的 沙 和 天空 和 海 那 画 到 一个 神秘 观点 远的 离开 在 这
[ˈnɔːrθwərd] .
northward .
向北 .

沙滩、天空和大海交相辉映，远处北方有一个神秘的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈæŋɡ(ə)] ,
In the mighty angle ,
在 这 强大的 角度 ,

在强大的角度中，

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə] [ɑːn]
a girl in a red dress was crawling slowly like some kind of a spider on
一个女孩在一个红色的裙子里曾是爬行缓慢地喜欢一些种类的一个蜘蛛在
[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the fabric of nature .
这织物的自然 .
一个身穿红裙的女孩像蜘蛛一样，在自然界的织物上缓慢爬行。

[ə; eɪ] [fjuː] [flægz] [hʌŋ] ['leɪzli] [ə'blʌv] [wer] [ðə; ði] [bəθ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [ɪn] [kəm'pækt]
A few flags hung lazily above where the bath - houses were marshalled in compact
一个很少旗帜悬挂懒洋洋多于在哪里这洗澡 - 房屋是集结在袖珍的
[skwer] .
squares .
正方形 .
几面旗帜懒洋洋地悬挂在澡堂整齐排列成紧凑广场的上方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [stʊd] [ə; eɪ] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædəʊi] [seɪlz] ['peɪntɪd] ['dɪmli] [ə'pɑːn]
Upon the edge of the sea stood a ship with its shadowy sails painted dimly upon
之上这边缘的这海站立一个船和它是阴暗的帆绘依稀之上
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这天空 ,
海边停泊着一艘船，它阴影般的帆影在天空中隐隐约约地勾勒出来。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [sʌn] - [fɑːt] [er][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːk] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd]
and high overhead in the still , sun - shot air a great hawk swung and drifted
和高的开销在这仍然，太阳 - 射击空气一个伟大的鹰摇摆和漂移
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
在寂静的、阳光照射的空中，一只巨大的鹰在高高的空中缓缓盘旋飘荡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['merɪ] - [goʊ] - [raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ɔːrnə'ment(ə)]
Within the Merry - Go - Round there was a whirling circle of ornamental
之内这欢乐 - 去 - 圆形的那里曾是 一个 旋转 圆圈 的 装饰
['laɪənz] , [dʒə'ræfs] , ['kæməlz] , ['pəʊnɪz] , [goʊts] ,
lions , giraffes , camels , ponies , goats ,
狮子 , 长颈鹿 , 骆驼 , 小马 , 山羊 ,
旋转木马上有一圈旋转的装饰性动物，包括狮子、长颈鹿、骆驼、小马和山羊。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɑːrniʃ] [ænd; ənd]['met(ə)] [ðæt] [kɔːt] [swɪft] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] [haɪ]
glittering with varnish and metal that caught swift reflections from windows high
闪闪发光和漆和金属那捕捉迅速反思从视窗高的
[ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于他们 .
闪闪发光的油漆和金属反射着上方高窗的光线。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] ['wʊd(ə)n] [legz] , [ðeɪ] [swept] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hevər] - ['endɪŋ] [reɪs] ,
With stiff wooden legs , they swept on in a never - ending race ,
和僵硬的木制的腿 , 他们扫荡在在 一个 绝不 - 结束 种族 ,
他们迈着僵硬的木腿，在一场永无止境的比赛中奋力奔跑。
[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr'kestriən; ɔːr'kestriɑːn] ['klæmə] [ɪn][waɪld] [spiːd] .
while a great orchestrion clamoured in wild speed .
尽管 一个 伟大的 管弦乐 喧闹 在 荒野 速度 .
与此同时，一支庞大的管弦乐队以惊人的速度奏响了乐章。

[ðə; ði] ['sʌmə] ['sʌnlait] ['sprɪŋkld] [ɪts][gəʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rnɪt] ['kæənəpi:z] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['taɪərləs]
The summer sunlight sprinkled its gold upon the garnet canopies carried by the tireless
这 夏天 阳光 撒上 它是 金子 之上 这 石榴石 树冠 携带 经过 这 不知疲倦
[ˈreɪsəz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪn] [ðæt] [meɪd] [stɪmsənz] [mə'ʃi:n]
racers and upon all the devices of decoration that made Stimson's machine
赛车手 和 之上 全部 这 设备 的 装饰 那 制成 史汀生 机器
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['feɪməs] .
magnificent and famous .
壮丽 和 著名的 .

夏日的阳光洒下金色的光芒，映照在不知疲倦的赛车手们扛着的石榴石色篷布上，也映照在使史汀生的赛车变得宏伟壮丽、闻名遐迩的所有装饰装置上。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk] ['tʃɑ:dʒɪŋ]
A host of laughing children bestrode the animals , bending forward like charging
一个 主持人 的 笑 孩子们 贝斯特罗德 这 动物 , 弯曲 向前 喜欢 收费
['kævəlɪrɪmən] ,
cavalrymen ,
骑兵 ,
一群欢笑的孩子骑在动物身上，弯腰向前，就像冲锋的骑兵一样。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [reɪnz][ænd; ənd]['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ][ɪn] [gli:] .
and shaking reins and whooping in glee .
和 摇晃 缰绳 和 欢呼 在 高兴 .
摇晃缰绳，欢呼雀跃。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [li:nd] [aʊt] ['perələsli] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət]['aɪərn] [rɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['tendəd]
At intervals they leaned out perilously to clutch at iron rings that were tendered
在 间隔 他们 倾斜 出去 危险地 到 离合器 在 铁 戒指 那 是 已提交
[tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rm] .
to them by a long wooden arm .
到 他们 经过 一个 长的 木制的 手臂 .
他们时不时地冒险探出身子，抓住一根长长的木臂递给他们的铁环。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swɪft] [græb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər]
At the intense moment before the swift grab for the rings one could see their
在 这 激烈的 片刻 前 这 迅速 抓住 为了 这 戒指 一 可以 看 他们的
['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['bɑ:dɪz] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ;
little nervous bodies quiver with eagerness ;
小的 紧张的 身体 颤动 和 渴望 ;
在他们迅速抢夺戒指的紧张瞬间，可以看到他们小小的、紧张的身体因渴望而颤抖；

[ðə; ði] ['læftər] [ræŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
the laughter rang shrill and excited .
这 笑声 响铃 尖锐 和 兴奋的 .
笑声尖锐而兴奋。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [bentʃɪz] , [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
Down in the long rows of benches , crowds of people sat watching the game ,
向下 在 这 长的 行 的 长椅 , 人群 的 人们 卫星 观看 这 游戏 ,
在长长的长椅上，坐满了观看比赛的人群。

[waɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [maɪt] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [nɪr] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
while occasionally a father might arise and go near to shout encouragement ,
尽管 偶尔 一个 父亲 可能 出现 和 去 靠近 到 喊 鼓励 ,
['kɔ:ʃənəri] [kə'mændz] ,
cautionary commands ,
警告 命令 ,
偶尔，父亲可能会起身走近，大声喊出鼓励和告诫的话语，

[ɔːr] [əˈplɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] .
or applause at his flying offspring .
或者 掌声 在 他的 飞行 后代 :

或者为他飞翔的后代鼓掌。

[ˈfriːkwəntli] [ˈmʌðərz] [kɔːld] [aʊt] : " [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈdʒɔːrdʒi] !
Frequently mothers called out : " Be careful , Georgie !
频繁地 母亲们 称为 出去 : " 是 小心 , 乔治 !

母亲们经常喊道：“小心点，乔治！ ”

" [ðə; ði][ɔːrˈkestriən; ɔːrˈkestriːn] [beˈləʊd] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ɑːn][ɪts][ˈplætˌfɔːrm] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz]
" The orchestriion bellowed and thundered on its platform , filling the ears
" 这 管弦乐 咆哮 和 雷鸣 在 它是 平台 , 填充 这 耳朵

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [məˈnɑːtənəs] [sɔːŋ] .
with its long monotonous song .
和 它是 长的 单调 歌曲 :

“管弦乐队在台上发出隆隆的轰鸣声，单调冗长的乐曲充斥着人们的耳朵。

[ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Over in a corner ,
超过 在 一个 角落 ,

在角落里，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [rɔːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] : "
a man in a white apron and behind a counter roared above the tumult : "
一个 男人 在 一个 白色的 围裙 和 在后面 一个 柜台 咆哮 多于 这 骚乱 :

[pɑːp] [kɔːrn] !
Pop corn !
流行音乐 玉米 !

一个穿着白色围裙、站在柜台后面的男人在喧闹声中大声喊道：“爆米花！ ”

[pɑːp] [kɔːrn] !
Pop corn !
流行音乐 玉米 !

爆米花！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] , [reɪzd] [ˈplætˌfɔːrm] , [ɪˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" A young man stood upon a small , raised platform , erected in a manner of a
" 一个 年轻的 男人 站立 之上 一个 小的 , 提高 平台 , 竖立 在 一个 方式 的 一个

[ˈpʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

一名年轻人站在一个类似讲坛的小平台上，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈfɪgʃərz] .
and just without the line of the circling figures .
和 只是 没有 这 线 的 这 盘旋 数据 .

只是去掉了环绕图案的线条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ɑːrm][ænd; ənd][əˈfɪks][ðə; ði] [rɪŋz] .
It was his duty to manipulate the wooden arm and affix the rings .
它 曾是 他的 责任 到 操纵 这 木制的 手臂 和 词缀 这 戒指 .

他的任务是操控木臂并安装圆环。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
When all were gone into the hands of the triumphant children , he held forth a
什么时候全部 是 已消失 进入 这 双手 的 这 凯 孩子们 , 他 握住 前进 一个
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

当所有东西都落入得胜的孩子们手中时，他递出一个篮子，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [bræs] [wʌn] ,
into which they returned all save the coveted brass one ,
进入 哪个 他们 返回 全部 节省 这 令人垂涎的 黄铜 一 ;

除了那件令人垂涎的黄铜饰品外，其余的都归还了。

[wɪtʃ] [ment] [əˈnʌðər] [raɪd] [friː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈhoʊldər] [ˈveri] [ɪˈlʌstriəs] .
which meant another ride free and made the holder very illustrious .
哪个 意思是 其他 骑 自由的 和 制成 这 持有者 非常 杰出 .

这意味着可以免费再乘一次车，并使持有者名声大噪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈplætˌfɔːrm] , [əˈfɪksɪŋ] [rɪŋz] [ɔːr] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ]
The young man stood all day upon his narrow platform , affixing rings or holding forth
这 年轻的 男人 站立 全部 天 之上 他的 狭窄的 平台 , 粘贴 戒指 或者 保持 前进

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
the basket .
这 篮子 .

这位年轻人整天站在他那狭窄的平台上，要么系环，要么举着篮子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈskwaɪər][ɪn] [ðiːz] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
He was a sort of general squire in these lists of childhood .
他 曾是 一个 种类 的 一般的 乡绅 在 这些 列表 的 童年 .

在这些童年往事清单中，他就像一位普通的乡绅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
He was very busy .
他 曾是 非常 忙碌的 .

他非常忙。

[ænd; ənd] [jet] [ˈstɪmsn] , [ðə; ði] [əˈstuːt] ,
And yet Stimson , the astute ,
和 然而 史汀生 , 这 精明 ,

然而，精明的史汀生

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [twɪst] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
had noticed that the young man frequently found time to twist about on his
有 注意到 那 这 年轻的 男人 频繁地 成立 时间 到 捻 关于 在 他的
[ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˈʃaɪli] [soʊld] [ˈtɪkɪts] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈsɪlvəd] [ˈnetɪŋ] .
platform and smile at a girl who shyly sold tickets behind a silvered netting .
平台 和 微笑 在 一个 女孩 WHO 害羞地 卖 门票 在后面 一个 银色 网 .

他注意到，这位年轻人经常抽出时间在站台上扭动身体，对着一位害羞地在银色网子后面卖票的女孩微笑。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [stɪmsənz] [ˈɡlɑʊərɪŋ] .
This , indeed , was the great reason of Stimson's glowering .
这 , 的确 , 曾是 这 伟大的 原因 的 史汀生 忧郁 .

这的确是史汀生怒目而视的主要原因。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [ˈplætˌfɔːrm][hæd; həd][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [smaɪl]
The young man upon the raised platform had no manner of licence to smile
这 年轻的 男人 之上 这 提高 平台 有 不 方式 的 执照 到 微笑
[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈnetɪŋ] .
at the girl behind the silvered netting .
在 这 女孩 在后面 这 银色 网 .

站在高台上的年轻人没有任何理由对着银色网子后面的女孩微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈɪnsələns] .
It was a most gigantic insolence .
它 曾是 一个 最多 巨大 傲慢 .

这是极其无礼的行为。

[ˈstɪmsn] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Stimson was amazed at it .
史汀生 曾是 惊叹 在 它 .

史汀生对此感到惊讶。

" [baɪ][ˈdʒɪməni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , " [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈdɔːtər] .
" **By Jiminy , " he said to himself again , " that fellow is smiling at my daughter .**
" 经过 吉米尼 , " 他 说 到 他自己 再次 , " 那 同伴 是 微笑 在 我的 女儿 .
“我的天哪,”他又自言自语道, “那家伙在对我女儿笑。”

" [iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [toʊn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ræθ] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][biː; bi] [dɪ'səːnd] [ðæt] [ˈstɪmsn] [wʌz; wəz] [fɪld]
" **Even in this tone of great wrath it could be discerned that Stimson was filled**
" 甚至 在 这 语气 的 伟大的 愤怒 它 可以 是 辨别 那 史汀生 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈeni] [juːθ] [ʊd; əd] [der] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
with wonder that any youth should dare smile at the daughter in the presence of
和 想知道 那 任何 青年 应该 敢 微笑 在 这 女儿 在 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈfɑːðər] .
the august father .
这 八月 父亲 .

“即使在如此愤怒的语气中, 也能看出史汀生心中充满了惊奇, 竟然有年轻人胆敢在威严的父亲面前对女儿微笑。
[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [ɡɜːrɪ] [piəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Often the dark - eyed girl peered between the
经常 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 窥视 之间 这
黑眼睛的女孩常常从缝隙间窥视.....

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwaɪɜːz, 'waɪrɜː] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
shining wires , and , upon being detected by the young man ,
灼灼 电线 , 和 , 之上 存在 检测到 经过 这 年轻的 男人 ,
闪闪发光的电线, 被年轻人发现后,

[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
she usually turned her head away quickly to prove to him that she was
她 通常 转向 她 头 离开 迅速地 到 证明 到 他 那 她 曾是
[nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] .
not interested .
不是 感兴趣的 .
她通常会迅速把头扭开, 以向他证明她不感兴趣。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [haʊ'evər] ,
At other times , however ,
在 其他 时代 , 然而 ,
然而, 在其他情况下,

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʊd; əd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðæt]
her eyes seemed filled with a tender fear lest he should fall from that
她 眼睛 似乎 已填 和 一个 投标 害怕 免得 他 应该 落下 从 那
[ɪk'siːdɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈplætˌfɔːrm] .
exceedingly dangerous platform .
非常 危险的 平台 .
她眼中似乎充满了温柔的恐惧, 生怕他会从那个极其危险的平台上坠落。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪːz] [ɡlɑːnsɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
As for the young man , it was plain that these glances filled him with
作为 为了 这 年轻的 男人 , 它 曾是 清楚的 那 这些 眼神 已填 他 和
[ˈvælər] ,
valour ,
勇气 ,
至于那个年轻人, 很明显, 这些目光让他充满了勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈkerləsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
and he stood carelessly upon his perch ,
和 他 站立 粗心大意 之上 他的 栖息 ,
他漫不经心地站在栖木上,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
as if he deemed it of no consequence that he might fall from it .
作为 如果 他 被认为 它 的 不 结果 那 他 可能 落下 从 它 .
仿佛他认为自己可能会从上面掉下来无关紧要。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf][ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
In all the complexities of his daily life and duties he found opportunity to
在 全部 这 复杂性 的 他的 日常的 生活 和 职责 他 成立 机会 到
[geɪz] [ˈɑːrdntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] .
gaze ardently at the vision behind the netting .
目光 热切地 在 这 想象 在后面 这 网 .
在他日常生活和职责的种种复杂之中，他总能抽出时间，热切地凝视着网后的景象。

[ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈkɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [θrɒŋd]
This silent courtship was conducted over the heads of the crowd who thronged
这 沉默的 求爱 曾是 实施 超过 这 头部 的 这 人群 WHO 熙熙攘攘
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [braɪt] [məˈʃiːn] .
about the bright machine .
关于 这 明亮的 机器 .
这场无声的求爱是在熙熙攘攘的人群围绕着这台闪亮的机器时进行的。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈeləkwənt] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] [wɪð; wɪθ]
The swift eloquent glances of the young man went noiselessly and unseen with
这 迅速 雄辩 眼神 的 这 年轻的 男人 去 无声 和 看不见 和
[ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] .
their message .
他们的 信息 .
年轻人的眼神迅速而富有表现力，无声无息地传递着信息。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
There had finally become established between the two in this manner a subtle
那里 有 最后 变得 已确立的 之间 这 二 在 这 方式 一个 微妙的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
understanding and companionship .
理解 和 友谊 .
两人之间最终通过这种方式建立起了微妙的理解和友谊。

[ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈækjərətli] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [felt] .
They communicated accurately all that they felt .
他们 沟通 准确 全部 那 他们 毛毡 .
他们准确地表达了自己的所有感受。
[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] [ʌv] , [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
The boy told his love , his reverence , his hope in the changes of the future .
这 男生 讲述 他的 爱 , 他的 尊敬 , 他的 希望 在 这 变化 的 这 未来 .

男孩倾诉了他的爱意、敬意以及对未来变化的希望。
[ðə; ði][gɜːrl][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
The girl told him that she loved him , that she did not love him ,
这 女孩 讲述 他 那 她 喜爱 他 , 那 她 做过 不是 爱 他 ,
女孩告诉他，她爱他，她不爱他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
that she did not know if she loved him , that she loved him .
那 她 做过 不是 知道 如果 她 喜爱 他 , 那 她 喜爱 他 .
她不知道自己是否爱他，也不知道自己是否爱他。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [ˈseɪɪŋ] " [kæʃɪr] " [ɪn][ˈɡoʊld] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
Sometimes a little sign saying " cashier " in gold letters , and hanging upon the
有时 一个 小的 符号 说 " 出纳员 " 在 金子 信件 , 和 绞刑 之上 这
[ˈsɪlvəd] [ˈnetɪŋ] ,
silvered netting ,
银色 网 ,

有时，一块用金字写着“收银员”的小牌子会挂在银色的网子上。

[ˈɡɔːt][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈmesɪdʒ] .
got directly in range and interfered with the tender message .
得到 直接地 在 范围 和 干扰 和 这 投标 信息 .

直接进入信号范围并干扰了招标信息的传输。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [əˈfer] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər] , [ʌnˈhæpɪnəs] , [dɪˈsper] .
The love affair had not continued without anger , unhappiness , despair .
这 爱 事务 有 不是 持续 没有 愤怒 , 不快乐 , 绝望 .

这段恋情并非一帆风顺，期间也充满了愤怒、不快和绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《敞篷船及其他故事》(The Open Boat and Other Stories)

第13/13页

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][wʌns] [smaɪld] ['braɪtli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['tɪkɪts]
The girl had once smiled brightly upon a youth who came to buy some tickets
这 女孩 有 一次 微笑 明亮地 之上 一个 青年 WHO 来了 到 买 一些 门票

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['sɪstər] ,
for his little sister ,
为了 他的 小的 姐姐 ,

女孩曾对着一个来给妹妹买票的年轻人露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætʃ:rm][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [smaɪl][hæd; həd] [bɪn] [fɪld]
and the young man upon the platform observing this smile had been filled
和 这 年轻的 男人 之上 这 平台 观察 这 微笑 有 到过 已填

[wɪð; wɪθ] ['glu:mi]
with gloomy
和 阴沉

站台上那个看到这笑容的年轻人，心中却充满了忧郁。

[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

愤怒。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][dɑ:rk]['stætʃu:][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt]
He stood like a dark statue of vengeance upon his pedestal and thrust out
他 站立 喜欢 一个 黑暗的 雕像 的 复仇 之上 他的 座 和 推力 出去

[ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][skɔ:rn][fɔ:r; fər]
the basket to the children with a gesture that was full of scorn for
这 篮子 到 这 孩子们 和 一个 手势 那 曾是 满的 的 轻蔑 为了

[ðər; ðər] ['hɑ:ləʊ] ['hæpɪnəs] ,
their hollow happiness ,
他们的 空洞的 幸福 ,

他像一尊阴森的复仇雕像般站在基座上，将篮子递给孩子们，动作中充满了对他们空洞幸福的蔑视。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪn'sɪ'kjər] [ænd; ənd] ['tempərəri] [dʒɔɪ] .
for their insecure and temporary joy .
为了 他们的 不安全 和 暂时的 喜悦 .

为了他们那不稳定的、短暂的快乐。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wʌns] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
For five hours he did not once look at the girl when she was looking at
为了 五 小时 他 做过 不是 一次 看 在 这 女孩 什么时候 她 曾是 寻找 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

五个小时里，女孩看着他的时候，他一次也没有看她一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] ;
He was going to crush her with his indifference ;
他 曾是 去 到 压碎 她 和 他的 漠不关心 ;

他的冷漠会彻底击垮她；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sɪriəs] .
he was going to demonstrate that he had never been serious .
他 曾是 去 到 证明 那 他 有 绝不 到过 严肃的 .

他要证明自己从来就没认真过。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [hiː; hi] ['næroʊli] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][ɪn] ['siːkrət] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr]
when he narrowly observed her in secret he discovered that she seemed more
什么时候 他 勉强 观察到 她 在 秘密 他 发现 那 她 似乎 更多的
[blaɪθ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
blythe than was usual with her .
布莱斯 比 曾是 通常 和 她 .

当他偷偷观察她时，发现她似乎比平时更加开朗。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd][nɑːt] [krʌft] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['sʌfərd]
When he found that his apparent indifference had not crushed her he suffered
什么时候 他 成立 那 他的 明显 漠不关心 有 不是 碎 她 他 遭受
['ɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

当他发现自己表面上的冷漠并没有伤到她时，他感到非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
She did not love him , he concluded .
她 做过 不是 爱 他 , 他 结束 .

他得出结论，她并不爱他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌft] .
If she had loved him she would have been crushed .
如果 她 有 喜爱 他 她 会 有 到过 碎 .

如果她爱他，她一定会心碎的。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] .
For two days he lived a miserable existence upon his high perch .
为了 二 天 他 居住地 一个 悲惨的 存在 之上 他的 高的 栖息 .

他在高处度过了两天悲惨的日子。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [swɪft] ,
He consoled himself by thinking of how unhappy he was , and by swift ,
他 安慰 他自己 经过 思维 的 如何 不开心 他 曾是 , 和 经过 迅速 ,
[hɪ] [θɪŋkt] [ə] [hɪ] [wɪð] [hɜːr; hər] [pɪz(ə)ns] .
他通过思考自己的不幸来安慰自己，并迅速地，

['fɜːrtɪv] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lʌvd] [feɪs] .
furtive glances at the loved face .
鬼鬼祟祟 眼神 在 这 喜爱 脸 .

偷偷地瞥向心爱的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
At any rate he was in her presence ,
在 任何 速度 他 曾是 在 她 在场 ,

总之，他当时就在她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and he could get a good view from his perch when there was no
和 他 可以 得到 一个 好的 看法 从 他的 栖息 什么时候 那里 曾是 不
[ɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)][saɪn] :
interference by the little sign :
干涉 经过 这 小的 符号 :

当小牌子没有遮挡时， he 可以从栖木上获得很好的视野：

" [kæ'ʃɪr] .
" Cashier .
" 出纳员 .

“出纳员。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['swɪftli] , [ðɪ:z] [klaʊdz] ['væniʃt] ,
" But suddenly , swiftly , these clouds vanished ,
" 但 突然 , 迅速地 , 这些 云 消失了 ,
但突然间, 这些云层迅速消失了。

[ænd; ʌnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [blu:] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [pi:s] ,
and under the imperial blue sky of the restored confidence they dwelt in peace ,
和 在下面 这 帝国 蓝色的 天空 的 这 恢复 信心 他们 居住 在 和平 ,
在重拾信心的蔚蓝天空下, 他们安居乐业。

[ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [wʌz; wəz][,sætɪs'fæk(ə)n] , [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] ,
a peace that was satisfaction , a peace that , like a babe ,
一个 和平 那 曾是 满意 , 一个 和平 那 , 喜欢 一个 宝贝 ,
那是令人满足的平静, 那是一种像婴儿般的平静。

[pʊt] [ɪts] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
put its trust in the treachery of the future .
放 它是 相信 在 这 背信弃义 的 这 未来 .
它寄希望于未来的背叛。

[ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'dʊrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'noʊn] [kɔ:z] ,
This confidence endured until the next day , when she , for an unknown cause ,
这 信心 忍受 直到 这 下一个 天 , 什么时候 她 , 为了 一个 未知 原因 ,
这种自信一直持续到第二天, 但第二天, 由于不明原因, 她.....

['sʌd(ə)nli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
suddenly refused to look at him .
突然 拒绝 到 看 在 他 .
突然拒绝看他。

[mə'kænikli] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][tæsk] , [hɪz; ɪz][breɪn] [deɪzd] , [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃəd] ['vɪktɪm][ʌv; əv] [daʊt]
Mechanically he continued his task , his brain dazed , a tortured victim of doubt
机械地 他 持续 他的 任务 , 他的 脑 茫然 , 一个 受折磨 受害者 的 怀疑
, [fɪr] , [sə'spiʃ(ə)n] .
, fear , suspicion .
, 害怕 , 怀疑 .
他机械地继续着他的工作, 大脑一片空白, 饱受怀疑、恐惧和猜忌的折磨。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] ['sʌplɪ'keɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['telɪgræf] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
With his eyes he supplicated her to telegraph an explanation .
和 他的 眼睛 他 恳求 她 到 电报 一个 解释 .
他用眼神恳求她给出解释。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [glæns] [ðæt] [froʊz] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
She replied with a stony glance that froze his blood .
她 回复 和 一个 石质的 瞥一眼 那 冻住了 他的 血 .
她冷冷地看了他一眼, 那眼神让他不寒而栗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
There was a great difference in their respective reasons for
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 在 他们的 各自 原因 为了
他们各自的理由存在很大差异。

[br'kʌmɪŋ] ['æŋɡri] .
becoming angry .
成为 生气的 .
生气了。

[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət] [ə'pærənt] , [pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] .
His were always foolish , but apparent , plain as the moon .
他的 是 总是 愚蠢 , 但 明显 , 清楚的 作为 这 月亮 .
他的愚蠢总是显而易见, 就像月亮一样明明白白。

[h3:rz][w3:r; wəɹ] ['sʌt(ə)l] , ['femənɪn] , [æz; əz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] , [æz; əz] [mɪ'stɪriəs]
Hers were subtle , feminine , as incomprehensible as the stars , as mysterious
她的 是 微妙的 , 女性 , 作为 难以理解 作为 这 明星 , 作为 神秘
[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [æt; ət] [naɪt] .
as the shadows at night .
作为 这 阴影 在 夜晚 .

她的眼神含蓄、妩媚，如同繁星般难以捉摸，如同夜空中的阴影般神秘莫测。

[ðeɪ] [fel] [ænd; ænd] [sɔ:d] ,
They fell and soared ,
他们 跌倒 和 飙升 ,
[ænd; ænd] [sɔ:d] [ænd; ænd] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [i:tʃ]
and soared and fell in this manner until they knew that to live without each
和 飙升 和 跌倒 在 这 方式 直到 他们 知道 那 到 居住 没有 每个
[ʌðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɜ:rts] .
other would be a wandering in deserts .
其他 会 是 一个 漫游 在 沙漠 .

他们就这样跌宕起伏，直到他们明白，没有彼此，生活就像在沙漠中流浪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'sɜ:nti:z] , [ðə; ði][,veəri:'eɪʃənz] ,
They had grown so intent upon the uncertainties , the variations ,
他们 有 生长 所以 意图 之上 这 不确定性 , 这 变体 ,
[ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fer] [ðæt] [ðə; ði][w3:rld][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ]
the guessings of their affair that the world had become but a huge
这 猜测 的 他们的 事务 那 这 世界 有 变得 但 一个 巨大的
[ɪmə'tɪriəl] ['bækgraʊnd] .
immaterial background .
无关紧要 背景 .

他们猜测，在他们之间，世界已经变成了一个巨大的、无形的背景。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ðer; ðər] [smaɪlz] [w3:r; wəɹ][sɔ:ft][ænd; ænd] ['prerfəl] , [kə'resɪs] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə]
In time of peace their smiles were soft and prayerful , caresses confided to
在 时间 的 和平 他们的 微笑 是 柔软的 和 虔诚的 , 爱抚 坦白 到
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

和平时期，他们的笑容温柔而虔诚，轻柔的爱抚倾诉于空气之中。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðer; ðər] ['ju:θfl] ['hɑ:rts] , ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ægəni] ,
In time of war , their youthful hearts , capable of profound agony ,
在 时间 的 战争 , 他们的 青春 心 , 有能力的 的 深刻的 痛苦 ,
[w3:r; wəɹ] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [daʊt] .
were wrung by the intricate emotions of doubt .
是 拧干 经过 这 错综复杂 情绪 的 怀疑 .

被疑虑这种复杂的情绪所折磨。

[ðeɪ] [w3:r; wəɹ][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ðæt] ['fɔ:rsɪz]
They were the victims of the dread angel of affectionate speculation that forces
他们 是 这 受害者 的 这 恐惧 天使 的 亲热 推测 那 力量
[ðə; ði] [breɪn] ['endləsli] [ɑ:n][rouɪdz] [ðæt] [li:d] ['noʊwər] .
the brain endlessly on roads that lead nowhere .
这 脑 不休 在 道路 那 带领 无处 .

他们是痴心妄想的可怕天使的受害者，这种妄想强迫大脑无休止地走上毫无意义的道路。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][laɪk]
At night , the problem of whether she loved him confronted the young man like
在 夜晚 , 这 问题 的 无论 她 喜爱 他 面对 这 年轻的 男人 喜欢
[ə; eɪ] [ˈspektər] ,
a spectre ,
一个 幽灵 ,

夜里, 她是否爱他这个问题像幽灵一样萦绕在年轻人心头。

[ˈluːmɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈluːd] [hɪmˈself] .
looming as high as a hill and telling him not to delude himself .
迫在眉睫 作为 高的 作为 一个 爬坡道 和 讲述 他 不是 到 妄想 他自己 .
象山一样高耸入云, 告诫他不要自欺欺人。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
Upon the following day ,
之上 这 下列的 天 ,

第二天,

[ðɪs] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈnuːd] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz]
this battle of the night displayed itself in the renewed fervour of his glances
这 战斗 的 这 夜晚 显示 本身 在 这 更新 热情 的 他的 眼神
[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈkriːst] [ˈnʌmbər] .
and in their increased number .
和 在 他们的 增加 数字 .

这场夜间的战斗在他目光中重新燃起的热情和目光的次数上显露无疑。

[wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
Whenever he thought he could detect that she too was suffering , he felt a
每当 他 想法 他 可以 探测 那 她 也 曾是 痛苦 , 他 毛毡 一个
[θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
thrill of joy .
刺激 的 喜悦 .

每当他觉得察觉到她也在承受痛苦时, 他都会感到一阵喜悦。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [kənˈtɔːrʃəns]
But there came a time when the young man looked back upon these contortions
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 这 年轻的 男人 看起来 后退 之上 这些 扭曲
[wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
with contempt .
和 鄙视 .

但后来, 这个年轻人回想起自己过去的这些挣扎, 感到十分鄙夷。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz] [peɪn] .
He believed then that he had imagined his pain .
他 相信 然后 那 他 有 想象 他的 疼痛 .

他当时认为, 自己感受到的痛苦只是想象出来的。

[ðɪs] [keɪm] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈstɪmsn] [ˈmɑːtɪt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] .
This came about when the redoubtable Stimson marched forward to participate .
这 来了 关于 什么时候 这 令人敬畏的 史汀生 行军 向前 到 参加 .

这一切的起因是英勇无畏的史汀生挺身而出, 决定参与其中。

" [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] , " [ˈstɪmsn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
" This has got to stop , " Stimson had said to himself , as he stood
" 这 有 得到 到 停止 , " 史汀生 有 说 到 他自己 , 作为 他 站立
[ænd; ənd] [wɑːtɪt] [ðem; ðəm] .
and watched them .
和 观看 他们 .

“这必须停止,”史汀生站在那里看着他们, 心里想着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɜ:rlɪd] [ðæt] ['klætəd] [ə'baʊt]
They had grown careless of the light world that clattered about
他们 有 生长 粗心 的 这 光 世界 那 咋嗒咋嗒地 关于
他们对周围喧闹的光之世界变得漠不关心。

[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'kʌm] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)]['drɑ:mə] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
they were become so engrossed in their personal drama that the language of
他们 是 变得 所以 全神贯注 在 他们的 个人的 戏剧 那 这 语言 的
[ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['ɑ:bviəs] [æz; əz] ['dʒestʃərz] .
their eyes was almost as obvious as gestures .
他们的 眼睛 曾是 几乎 作为 明显的 作为 手势 .
他们完全沉浸在自己的个人戏剧中，以至于眼神交流几乎和肢体语言一样直白。

[ænd; ənd] ['stɪmsn] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['ki:nnəs] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪn'fæləbl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli]
And Stimson , through his keenness , his wonderful , infallible penetration , suddenly
和 史汀生 , 通过 他的 敏锐 , 他的 精彩的 , 绝对正确 渗透 , 突然
[kɛɪm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bviəs] [fækts] .
came into possession of these obvious facts .
来了 进入 拥有 的 这些 明显的 事实 .
史汀生凭借敏锐的洞察力和惊人的洞察力，突然掌握了这些显而易见的事实。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nə:vs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , of all the nerves , " he said ,
" 出色地 , 的 全部 这 神经 , " 他 说 ,
“哎呀，真是紧张得要命，”他说。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] .
regarding with a new interest the young man upon the perch .
关于 和 一个 新的 兴趣 这 年轻的 男人 之上 这 栖息 .
他饶有兴致地打量着栖木上的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [mæn] .
He was a resolute man .
他 曾是 一个 坚决 男人 .
他是个意志坚定的人。

[hi:; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
He never hesitated to grapple with a crisis .
他 绝不 犹豫了一下 到 抓钩 和 一个 危机 .
他从不犹豫应对危机。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'doʊ] [smɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
He decided to overturn everything at once , for , although small , he was
他 决定 到 颠覆 一切 在 一次 , 为了 , 虽然 小的 , 他 曾是
[ˈveri] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] .
very fierce and impetuous .
非常 凶猛的 和 浮躁 .
他决定一次性推翻一切，因为他虽然个头小，却非常凶猛冲动。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðɪs] ['dri:mɪŋ] .
He resolved to crush this dreaming .
他 已解决 到 压碎 这 做梦 .
他决心粉碎这个美梦。

[hi:; hi] [stroʊd] [ˌoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvəd] ['netɪŋ] .
He strode over to the silvered netting .
他 大步走 超过 到 这 银色 网 .
他大步走到银色的网子旁。

" [seɪ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðæt] [ˈɪdiət] , " [hiː; hi][sed] , [ˈɡrɪmli]
" **Say , you want to quit your everlasting grinning at that idiot , " he said , grimly**
" 说 , 你 想 到 辞职 你的 永恒 咧嘴笑 在 那 笨蛋 , " 他 说 , 阴沉地
.
:
.

“我说，你想停止对着那个白痴没完没了的傻笑吗？”他阴沉地说。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][ˈkwɔːrtərz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stæk]
The girl cast down her eyes and made a little heap of quarters into a stack
这 女孩 投掷 向下 她 眼睛 和 制成 一个 小的 堆 的 四分之一 进入 一个 堆
.
:
.

女孩垂下眼帘，把一小堆硬币叠成一摞。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈskruːtəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [ænd; ənd] [fɪrs]
She was unable to withstand the terrible scrutiny of her small and fierce
她 曾是 无法 到 经受 这 糟糕的 审查 的 她 小的 和 凶猛的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

她无法承受身材矮小却凶狠的父亲那可怕的审视。

[ˈstɪmsn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm]
Stimson turned from his daughter and went to a spot beneath the platform
史汀生 转向 从 他的 女儿 和 去 到 一个 点 下面 这 平台
.
:
.

史汀生转身离开女儿，走到站台下面的一个地方。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] —
He fixed his eyes upon the young man and said —
他 固定的 他的 眼睛 之上 这 年轻的 男人 和 说 —

他目光锁定在那个年轻人身上，说道——

" [aɪv] [bɪn] [ˈspiːkɪn] - [tuː; tə] [ˈlɪzi] .
" **I've been speakin ' to Lizzie** .
" 我已经 到过 说话 - 到 莉齐 .

“我一直在和莉齐说话。”

[juː; jʊ] [ˈbetər] [əˈtend] [ˈstrɪktli] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] [hɪr]
You better attend strictly to your own business or there'll be a new man here
你 更好的 出席 严格 到 你的 自己的 商业 或者 将会 是 一个 新的 男人 这里
[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

你最好专心处理好自己的事，否则下周这里就会换个人了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bleɪzd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [ɡʌn] .
" **It was as if he had blazed away with a shot - gun** .
" 它 曾是 作为 如果 他 有 燃烧的 离开 和 一个 射击 - 枪 .

“就好像他用霰弹枪扫射过一样。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
The young man reeled upon his perch .
这 年轻的 男人 卷曲 之上 他的 栖息 .

年轻人从栖木上摇摇晃晃。

[æ̯t; ət][læ̯st̪][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpou̯zər] [ænd; ənd] [ˈmæ̯nɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstæmər] :
" At last he in a measure regained his composure and managed to stammer :
" 在 最后的 他 在 一个 措施 恢复 他的 镇定 和 管理 到 结巴 :
" [ə; eɪ] — [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" A — all right , sir :
" 一个 全部 正确的 , 先生 :

最后他总算恢复了镇定，结结巴巴地说：“好.....好的，先生。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [diˈnaiəlz] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈstɪmsn] .
" He knew that denials would be futile with the terrible Stimson :
" 他 知道 那 否认 会 是 徒劳 和 这 糟糕的 史汀生 :

他知道，面对可怕的史汀生，否认是徒劳的。

[hiː; hi][ˈædʒɪtətɪdli][brɪˈgæ̯n][tuː; tə][ˈræt(ə)][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæ̯skɪt] ,
He agitatedly began to rattle the rings in the basket ,
他 激动地 开始 到 嘎嘎作响 这 戒指 在 这 篮子 ,
他焦躁地开始摇晃篮子里的环，

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔːr] [ɪnˈspekt] [ðem; ðəm][ɪn]
and pretend that he was obliged to count them or inspect them in
和 假装 那 他 曾是 有义务 到 数数 他们 或者 检查 他们 在
[sʌm; səm] [wei] .
some way :
一些 方式 :

并假装他有义务清点或检查它们。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɪmsn] .
He , too , was unable to face the great Stimson :
他 , 也 , 曾是 无法 到 脸 这 伟大的 史汀生 :

他也同样无法与伟大的史汀生对抗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstɪmsn] [stʊd] [ɪn] [faɪn] [sætɪsˈfæ̯k(ə)n][ænd; ənd] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈfekt]
For a moment , Stimson stood in fine satisfaction and gloated over the effect
为了 一个 片刻 , 史汀生 站立 在 美好的 满意 和 沾沾自喜 超过 这 影响
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θret] .
of his threat :
的 他的 威胁 :

史汀生得意洋洋地站在那里，为他的威胁所取得的效果沾沾自喜。

" [aɪv] [fɪkst] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [kəmˈpleɪsntli] ,
" I've fixed them , he said complacently ,
" 我已经 固定的 他们 , " 他 说 自满地 ,
“我已经修好了,”他得意洋洋地说。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [smʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈrevl] [ɪn] [hɪmˈself] .
and went out to smoke a cigar and revel in himself :
和 去 出去 到 抽烟 一个 雪茄 和 陶醉 在 他自己 :
然后他出去抽雪茄，独自享受生活。

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [ðə; ði] [praʊd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
Through his mind went the proud reflection that people who came in contact with
通过 他的 头脑 去 这 自豪的 反射 那 人们 WHO 来了 在 接触 和
[hɪz; ɪz] [ˈgræ̯nɪt] [wɪl] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈendɪd] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈæ̯bdʒekt] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
his granite will usually ended in quick and abject submission :
他的 花岗岩 将要 通常 结束 在 快的 和 卑贱 提交 :

他心中骄傲地想到，凡是接触过他那坚硬如花岗岩的人，通常都会迅速而彻底地臣服。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['stɪmsn] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [ɪn]
a week after Stimson had indulged in the proud reflection that people who came in
一个 星期 后 史汀生 有 沉溺其中 在 这 自豪的 反射 那 人们 WHO 来了 在
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgræɪnɪt] [wɪl] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [ˈendɪd] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈæbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
contact with his granite will usually ended in quick and abject submission ,
接触 和 他的 花岗岩 将要 通常 结束 在 快的 和 卑贱 提交 ,
一周后，斯蒂姆森还沾沾自喜地认为，凡是接触过他那坚硬如花岗岩的人，通常都会迅速而彻底地臣服。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['femənɪn] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪlvəd] ['netɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
a young feminine friend of the girl behind the silvered netting came to her
一个 年轻的 女性 朋友 的 这 女孩 在后面 这 银色 网 来了 到 她
[ðər; ðər][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['æftər] " [stɪmsənz] ['mæməθ] ['merɪ] -
there and asked her to walk on the beach after " Stimson's Mammoth Merry -
那里 和 问 她 到 走 在 这 海滩 后 " 史汀生 长毛象 欢乐 -
[goʊ] - [raʊnd] " [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Go - Round " was closed for the night .
去 - 圆形的 " 曾是 关闭 为了 这 夜晚 .

银色网子后面的女孩的一位年轻女性朋友来到这里，邀请她在“史汀生巨型旋转木马”晚上关闭后到海滩上散步。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][na:d] .
The girl assented with a nod .
这 女孩 同意 和 一个 点头 .

女孩点头表示同意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [sɔ:] [ðɪs] [na:d][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪts]
The young man upon the perch holding the rings saw this nod and judged its
这 年轻的 男人 之上 这 栖息 保持 这 戒指 锯 这 点头 和 评判 它是
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

站在栖木上拿着戒指的年轻人看到了这个点头，并判断出了它的含义。

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]
Into his mind came an idea of defeating the watchfulness of the redoubtable
进入 他的 头脑 来了 一个 主意 的 击败 这 警惕 的 这 令人敬畏的
[ˈstɪmsn] .
Stimson .
史汀生 .

他脑海中浮现出一个想法，那就是如何战胜令人敬畏的史汀生的严密监视。

[wen] [ðə; ði] ['merɪ] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
When the Merry - Go - Round was closed and the two girls started for the
什么时候 这 欢乐 - 去 - 圆形的 曾是 关闭 和 这 二 女孩们 开始 为了 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

旋转木马关门后，两个女孩便出发前往海滩。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ɔ:f] ['eɪmləsli] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [vju:] ,
he wandered off aimlessly in another direction , but he kept them in view ,
他 漫步 离开 漫无目的地 在 其他 方向 , 但 他 保留 他们 在 看法 ,
他漫无目的地朝另一个方向走去，但始终没有忘记他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]
and as soon as he was assured that he had escaped the vigilance
和 作为 很快 作为 他 曾是 保证 那 他 有 逃脱 这 警觉
[ʌv; əv] ['stɪmsn] ,
of Stimson ,
的 史汀生 ,

他一确信自己已经摆脱了史汀生的监视，

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] .
he followed them .
他 随后 他们 .

他跟着他们。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bənd][ʌv; əv] [trɛmɜ:ɪŋ] [laɪt] ,
The electric lights on the beach made a broad band of tremoring light ,
这 电的 灯 在 这 海滩 制成 一个 广阔 乐队 的 颤抖 光 ,
[trɛmɜ:ɪŋ] [laɪt] ,
海滩上的电灯形成了一片宽阔的、颤动的光束。

[ɪk'stendɪŋ] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [wɔ:k] [ðer; ðər] ['sləʊli] [pə'reɪdɪd] [ə; eɪ]
extending parallel to the sea , and upon the wide walk there slowly paraded a
扩展 平行线 到 这 海 , 和 之上 这 宽的 走 那里 缓慢地 游行 一个
[greɪt] [kraʊd] ,
great crowd ,
伟大的 人群 ,

沿着海岸线延伸，宽阔的步道上，一大群人缓缓地列队行进。

[,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] , ['ɪntətwaɪnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]
intermingling , intertwining , sometimes
混合 , 交织 , 有时

交织，交错，有时

[kə'laidɪŋ] .
colliding .
碰撞 .

碰撞。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [stretʃt] [ðə; ði][væst]['pɜ:rp(ə)] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
In the darkness stretched the vast purple expanse of the ocean ,
在 这 黑暗 拉伸 这 广阔的 紫色的 广阔 的 这 海洋 ,
[stretʃt] [væst] [pɜ:rp(ə)] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ(ə)n] ,
黑暗中，浩瀚的紫色海洋绵延不绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['ɪndɪɡʊs][skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [stɑ:rz] .
and the deep indigo sky above was peopled with yellow stars :
和 这 深的 靛青 天空 多于 曾是 人 和 黄色的 明星 :
[stɑ:rz] .
深邃的靛蓝色夜空中点缀着繁星点点的黄色星星。

[ə'keɪz(ə)nəli] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər][ə; eɪ][wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [frɔ:θ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntu:]
Occasionally out upon the water a whirling mass of froth suddenly flashed into
偶尔 出去 之上 这 水 一个 旋转 大量的 的 泡沫 突然 闪光灯 进入
[vju:] ,
view ,
看法 ,

偶尔，水面上会突然闪现出一团翻腾的泡沫。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ɡəʊstli] [roʊb] [ə'piəriŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['væniʃt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ɪts]
like a great ghostly robe appearing , and then vanished , leaving the sea in its
喜欢 一个 伟大的 幽灵般的 长袍 出现 , 和 然后 消失了 , 离开 这 海 在 它是
[dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

就像一件巨大的幽灵长袍出现，然后消失，只留下大海陷入黑暗之中。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðʊʊz] [beɪs] [tu:ʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [ʌn'noʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
from whence came those bass tones of the water's unknown emotion .
从 何处 来了 那些 低音 音调 的 这 水的 未知 情感 .
那低沉的音调，正是水流中未知情感的来源。

[ə; eɪ][wɪnd] , [ku:l] , [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [weɪsts] , [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hoʊld][ðer; ðər]
A wind , cool , reminiscent of the wave wastes , made the women hold their
一个 风 , 凉爽的 , 令人怀念的 的 这 海浪 废物 , 制成 这 女性 抓住 他们的
[ræps] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
wraps about their throats ,
卷饼 关于 他们的 喉咙 ,
一阵凉风吹来，带着海浪的气息，让女人们不由自主地用裹布捂住喉咙。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði][men][tu:; tə][grɪp][ðə; ði][rɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔ:ɪ] [hæts] .
and caused the men to grip the rims of their straw hats .
和 导致 这 男人 到 紧握 这 轮辋 的 他们的 稻草 帽子 .
这让男人们都紧紧抓住了草帽的帽檐。

[aɪ'ti:] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn] [gʌsts] .
It carried the noise of the band in the pavilion in gusts .
它 携带 这 噪音 的 这 乐队 在 这 亭 在 阵风 .
一阵阵地，它把凉亭里乐队的演奏声传了过来。

[sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
Sometimes people unable to hear the music ,
有时 人们 无法 到 听到 这 音乐 ,
有时人们听不到音乐，

[glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [,ri:ə'ʃuəd] [ə'pɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]
glanced up at the pavilion and were reassured upon beholding the distant
瞥了一眼 向上 在 这 亭 和 是 放心 之上 凝视 这 遥远
['li:dər] [stɪl] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ] ,
leader still gesticulating and bobbing ,
领导者 仍然 做手势 和 上下摆动 ,
抬头望向亭子，看到远处的领袖仍在挥舞着手臂、点头晃脑，顿觉安心了不少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] [glu:d] [tu:; tə][ðer; ðər]
and the other members of the band with their lips glued to their
和 这 其他 成员 的 这 乐队 和 他们的 嘴唇 胶合 到 他们的
[ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

而乐队的其他成员则全神贯注地盯着乐器。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [sɔ:d] [æn; ən] [ʌnə'su:mɪŋ] [mu:n] , ['feɪntli] ['sɪlvər] .
High in the sky soared an unassuming moon , faintly silver .
高的 在 这 天空 飙升 一个 谦逊 月亮 , 淡淡的 银 .
高悬夜空中，一轮毫不起眼的月亮，泛着淡淡的银光。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ;
For a time the young man was afraid to approach the two girls ;
为了 一个 时间 这 年轻的 男人 曾是 害怕的 到 方法 这 二 女孩们 ;
有一段时间，这个年轻人不敢接近那两个女孩；

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kəʊəd] .
he followed them at a distance and called himself a coward .
他 随后 他们 在 一个 距离 和 称为 他自己 一个 懦夫 .
他远远地跟着他们，并自嘲是个懦夫。

[æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][stænd] [ˈsaɪləntli]
he saw them stop on the outer edge of the crowd and stand silently
他 锯 他们 停止 在 这 外 边缘 的 这 人群 和 站立 默默
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
listening to the voices of the sea .
聆听 到 这 声音 的 这 海 .
他看到他们停在人群的边缘，静静地站着，聆听着大海的声音。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
When he came to where they stood , he was trembling in his agitation .
什么时候 他 来了 到 在哪里 他们 站立 , 他 曾是 发抖 在 他的 搅动 .
当他走到他们面前时，他激动得浑身颤抖。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .
They had not seen him .
他们 有 不是 已见 他 .
他们没有见过他。

" [ˈlɪzi] , " [hi:; hi][brɪˈɡæn] .
" Lizzie , " he began .
" 莉齐 , " 他 开始 .
“莉齐,”他开口说道。

" [aɪ] — —
" I — —
" 我 — —
“我 -

" [ðə; ði][gɜ:rl] [wi:ld] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" The girl wheeled instantly and put her hand to her throat .
" 这 女孩 带轮子的 即刻 和 放 她 手 到 她 喉 .
“女孩猛地转身，伸手捂住喉咙。”

" [oʊ] , [fræŋk] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈi:] , " [fi:; ji] [sed] — [ɪnˈevɪtəbli] .
" Oh , Frank , how you frightened me , " she said — inevitably .
" 哦 , 坦率 , 如何 你 害怕 我 , " 她 说 — 不可避免地 .
“哦，弗兰克，你吓死我了,”她说道——这是必然的。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] — [aɪ] — — " [hi:; hi] [ˈstʌtəd] .
" Well , you know I — I — — " he stuttered .
" 出色地 , 你 知道 我 — 我 — — " 他 结巴 .
“嗯，你知道我——我——”他结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə] [əˈtend] [æt; ət]
But the other girl was one of those beings who are born to attend at
但 这 其他 女孩 曾是 一 的 那些 生物 WHO 是 出生 到 出席 在
[ˈtrædʒədi] .
tragedies .
悲剧 .
但另一个女孩却是那种天生就该出现在悲剧现场的人。

[fi:; ji][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ə; eɪ]
She had for love a
她 有 为了 爱 一个
她为爱而活

[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,
尊敬，

[æn; ən][.ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtə] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
an admiration that was greater the more that she contemplated the fact that she
一个 钦佩 那 曾是 更大的 这 更多的 那 她 思考 这 事实 那 她
[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][.aɪ 'tiː] .
knew nothing of it .
知道 没有什么 的 它 :

她越是想到自己对这一切一无所知，就越是心生敬佩。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][i'məʊʃənz] ,
This couple , with their emotions ,
这 夫妻 , 和 他们的 情绪 ,
[ɔːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌmbli] [wɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
awed her and made her humbly wish that she might be destined to be
敬畏 她 和 制成 她 谦卑地 希望 那 她 可能 是 注定 到 是

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
of some service to them .
的 一些 服务 到 他们 :

这让她感到敬畏，并由衷地希望自己将来能为他们做些贡献。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['həʊmli] .
She was very homely .
她 曾是 非常 家常的 :

她长相很朴素。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɔːltəd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , ['æktʃuəli] ['oʊvə] -
When the young man faltered before them , she , in her sympathy , actually over -
什么时候 这 年轻的 男人 犹豫不决 前 他们 , 她 , 在 她 同情 , 实际上 超过 -
['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
estimated the crisis ,
估计的 这 危机 ,

当那个年轻人在他们面前踌躇时，她出于同情，反而高估了危机的严重性。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
and felt that he might fall dying at their feet .
和 毛毡 那 他 可能 落下 垂死 在 他们的 脚 :

他觉得自己可能会倒在他们脚下死去。

[ʃaɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
Shyly , but with courage , she marched to the rescue .
害羞地 , 但 和 勇气 , 她 行军 到 这 救援 :

她羞涩却勇敢地挺身而出，去营救他人。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" Won't you come and walk on the beach with us ?
" 惯于 你 来 和 走 在 这 海滩 和 我们 ?
"你愿意和我们一起去海滩散步吗? "

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [di:p] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt]
The young woman gave her a glance of deep gratitude which was not without
这 年轻的 女士 给予 她 一个 瞥一眼 的 深的 感激 哪个 曾是 不是 没有
[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [fi:lz] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ['pɪtɪz] [aɪ 'ti:]
the patronage which a man in his condition naturally feels for one who pities it
这 赞助 哪个 一个 男人 在 他的 状况 自然 感觉 为了 一 WHO 可惜 它
.
:
.

年轻女子给了她一个充满感激的眼神，其中也不乏一个身处这种境地的人自然会对怜悯自己的人产生的怜悯之情。

[ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
The three walked on .
这 三 步行 在 .
.
.
.
三人继续往前走。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
Finally , the being who was born to attend at this tragedy ,
最后 , 这 存在 WHO 曾是 出生 到 出席 在 这 悲剧 ,
最后，那个注定要见证这场悲剧的人出现了。

[sed] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [si:] , [ə'loʊn] .
said that she wished to sit down and gaze at the sea , alone .
说 那 她 希望 到 坐 向下 和 目光 在 这 海 , 独自的 .
她说她想独自一人坐下来凝望大海。

[ðeɪ] [pə'laɪtli] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] .
They politely urged her to walk on with them , but she was obstinate .
他们 礼貌地 敦促 她 到 走 在 和 他们 , 但 她 曾是 顽固 .
他们礼貌地劝她和他们一起走，但她很固执。

[ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [si:] , [ə'loʊn] .
She wished to gaze at the sea , alone .
她 希望 到 目光 在 这 海 , 独自的 .
她想独自一人凝望大海。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [frend] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .
The young man swore to himself that he would be her friend until he died .
这 年轻的 男人 发誓 到 他自己 那 他 会 是 她 朋友 直到 他 死亡 .
年轻人暗自发誓，他会做她的朋友，直到生命的尽头。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['lʌvəz] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ] .
And so the two young lovers went on without her .
和 所以 这 二 年轻的 恋人 去 在 没有 她 .
于是，那两个年轻的恋人就这样把她丢在了身后继续前行。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [wʌns][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
They turned once to look at her .
他们 转向 一次 到 看 在 她 .
他们转过头去看她。

" ['dʒenɪz] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Jennie's awful nice** , " **said the girl** .
" 珍妮的 可怕 好的 , " 说 这 女孩 .
“珍妮人真好，”女孩说。

" [ju:; jʊ] [bet] [ʃi:; ji][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɑ:rdntli] .
" **You bet she is** , " **replied the young man , ardently** .
" 你 赌注 她 是 , " 回复 这 年轻的 男人 , 热切地 .
“当然是了，”年轻人热情地回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .

They were silent for a little time .
他们 是 沉默的 为了 一个 小的 时间 .

他们沉默了一会儿。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [sed] —

At last the girl said —
在 最后的 这 女孩 说 —

最后，女孩开口说道——

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][,em 'iː] ['jestərdeɪ] . "

" You were angry at me yesterday . "
" 你 是 生气的 在 我 昨天 . "

你昨天生我的气了。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] . "

" No , I wasn't . "
" 不 , 我 不是 . "

“不，我不是。”

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [tuː] .

" Yes , you were , too . "
" 是的 , 你 是 , 也 .

“是的，你也是。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][,em 'iː][wʌns] [ɔːl] [deɪ] . "

You wouldn't look at me once all day . "
你 不会 看 在 我 一次 全部 天 . "

你一整天都不肯看我一眼。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['æŋɡrɪ] .

" No , I wasn't angry . "
" 不 , 我 不是 生气的 .

“不，我当时并没有生气。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] .

I was only putting on .
我 曾是 仅有的 推杆 在 .

我只是在装模作样。

" [ðoʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊn] [aɪ 'tiː] , [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

" Though she had , of course , known it , this confession seemed to make
" 尽管 她 有 , 的 课程 , 已知 它 , 这 忏悔 似乎 到 制作

[hɜːr; hər] ['veri] [ɪn'dɪɡnənt] .

her very indignant .
她 非常 愤怒 .

“虽然她当然早就知道这一点，但这个坦白似乎让她非常愤慨。”

[fɪː; fɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She flashed a resentful glance at him .
她 闪光灯 一个 不满 瞥一眼 在 他 .

她愤恨地瞥了他一眼。

" [oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

" Oh , were you , indeed ? "
" 哦 , 是 你 , 的确 ?

“哦，你真是吗？ ”

" [fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [er] .

" she said with a great air . "
" 她 说 和 一个 伟大的 空气 .

她趾高气扬地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːtɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
For a few minutes she was so haughty with him that he loved her to
为了 一个 很少 分钟 她 曾是 所以 傲慢 和 他 那 他 喜爱 她 到
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

那几分钟里，她对他傲慢无礼，让他为她疯狂。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðɪs] ['pəʊəm] , [wɪtʃ] [stʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [keɪm] [fɔːrθ] ['leɪmli] [ɪn]
And directly this poem , which stuck at his lips , came forth lamely in
和 直接地 这 诗 , 哪个 卡住 在 他的 嘴唇 , 来了 前进 跛行 在
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .

于是，这首卡在他唇边的诗，断断续续地断断续续地吐了出来。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [bəək] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When they walked back toward the other girl and saw the patience of her
什么时候 他们 步行 后退 朝向 这 其他 女孩 和 锯 这 耐心 的 她
[ˈætɪtʊ:d] ,
attitude ,
态度 ,

当她们走回另一个女孩身边，看到她表现出的耐心时，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [sweld] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sekənderɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
their hearts swelled in a patronizing and secondary tenderness for her .
他们的 心 肿胀 在 一个 居高临下 和 次要 压痛 为了 她 .

他们对她产生了一种居高临下、别有用心的温柔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
They were very happy .
他们 是 非常 快乐的 .

他们非常高兴。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ðɪs] ['ferɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
If they had been miserable they would have charged this fairy scene of the night
如果 他们 有 到过 悲惨的 他们 会 有 带电 这 仙女 场景 的 这 夜晚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['hɑːrtləsənəs] ;
with a criminal heartlessness ;
和 一个 刑事 冷酷无情 ;

如果他们感到痛苦，他们就会指责这夜晚的仙境景象冷酷无情；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪəs] , [ðeɪ] ['veɪgli] ['wʌndɜːd] [haʊ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] , [ðə; ði]
but as they were joyous , they vaguely wondered how the purple sea , the
但 作为 他们 是 欢乐 , 他们 依稀 想知道 如何 这 紫色的 海 , 这
[ˈjeloo] [stɑːrz] ,
yellow stars ,
黄色的 明星 ,

但当他们沉浸在喜悦之中时，他们隐约地想知道那紫色的海洋、黄色的星星，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [kraʊdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] .
the changing crowds under the electric lights could be so phlegmatic and stolid .
这 变化 人群 在下面 这 电的 灯 可以 是 所以 黏液质的 和 沉稳 .

灯光下熙熙攘攘的人群有时会显得如此冷漠和呆滞。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] [weɪ] , [ænd; ənd][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðoʊz] [geɪ] ['peɪpər]
They walked home by the lake - side way , and out upon the water those gay paper
他们 步行 家 经过 这 湖 - 边 方式 , 和 出去 之上 这 水 那些 同性恋 纸
[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

他们沿着湖边的小路走回家，湖面上飘荡着那些色彩鲜艳的纸灯笼。

[ˈflæʃɪŋ] , [ˈfliːtɪŋ] , [ænd; ənd] [kəˈrɪŋ] , [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [red]
flashing , **fleeting** , **and** **careering** , **sang** **to** **them** , **sang** **a** **chorus** **of** **red**
闪烁 , 转瞬即逝 , 和 职业 , 唱 到 他们 , 唱 一个 合唱 的 红色的
[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and **violet** ,
和 紫色 ,

闪烁、转瞬即逝、疾驰而过，向他们歌唱，唱起红紫相间的合唱，

[ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] ; [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈbəændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and **green** **and** **gold** ; **a** **song** **of** **mystic** **bands** **of** **the** **future** .
和 绿色的 和 金子 ; 一个 歌曲 的 神秘 乐队 的 这 未来 .

还有绿色和金色；一首关于未来神秘乐队的歌。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ˈbɪznəs] [pɔːzd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈsʌltri] [æftərˈnuːn] , [ˈstɪmsn] [went] [ʌp] [taʊn] .
One **day** , **when** **business** **paused** **during** **a** **dull** **sultry** **afternoon** , **Stimson** **went** **up** **town** .
一 天 , 什么时候 商业 暂停 期间 一个 乏味的 闷热 下午 , 史汀生 去 向上 镇 .

一天，在一个闷热沉闷的下午，生意清淡下来，斯蒂姆森去了城里。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːpkɔːrɪn][mæŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stænd][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ]
Upon **his** **return** , **he** **found** **that** **the** **popcorn** **man** , **from** **his** **stand** **over** **in** **a**
之上 他的 返回 , 他 成立 那 这 爆米花 男人 , 从 他的 站立 超过 在 一个
[ˈkɔːrənər] ,
corner ,
角落 ,

他回来后发现，卖爆米花的小贩已经从角落里的摊位上走了出来。

[wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [keɪdʒ] ,
was **keeping** **an** **eye** **upon** **the** **cashier's** **cage** ,
曾是 保持 一个 眼睛 之上 这 收银员 笼 ,

一直留意着收银台，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn]
and **that** **nobody** **at** **all** **was** **attending** **to** **the** **wooden** **arm** **and** **the** **iron**
和 那 无人 在 全部 曾是 参加 到 这 木制的 手臂 和 这 铁
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

而且根本没有人照看那条木臂和铁环。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv] [ɡrenəˈdɪr] .
He **strode** **forward** **like** **a** **sergeant** **of** **grenadiers** .
他 大步走 向前 喜欢 一个 军士 的 掷弹兵 .

他大步向前，像个掷弹兵中士。

" [wer] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɪz] [ˈlɪzi] ?
" **Where** **in** **thunder** **is** **Lizzie** ?
" 在哪里 在 雷 是 莉齐 ?

“莉齐在雷雨中哪里？”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he** **demanded** , **a** **cloud** **of** **rage** **in** **his** **eyes** .
" 他 要求 , 一个 云 的 愤怒 在 他的 眼睛 .

“他怒吼道，眼中充满了愤怒。”

[ðə; ði][ˈpɑːpkɔːrɪn][mæŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈsoʊsiertɪd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪmsn] , [hæd; həd][ˈnevər] [ɡɑːt][ˈoʊvər]
The **popcorn** **man** , **although** **associated** **long** **with** **Stimson** , **had** **never** **got** **over**
这 爆米花 男人 , 虽然 联系 长的 和 史汀生 , 有 绝不 得到 超过
[ˈbiːɪŋ] [deɪzd] .
being **dazed** .
存在 茫然 .

虽然爆米花小贩与史汀生有着长期的联系，但他始终没有从震惊中走出来。

" [ðeɪv] — [ðeɪv] — [gɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə][ti: 'eɪt] - — [ti: 'eɪt] - — [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **They've — they've — gone round to th ' — th ' — house , " he said with**
" 他们有 — 他们有 — 已消失 圆形的 到 th - — th - — 房子 , " 他 说 和
[ˈdɪfɪkəlti] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stænd] .
difficulty , as if he had just been stunned .
困难 , 作为 如果 他 有 只是 到过 目瞪口呆 .

“他们——他们——去了那——那——房子,”他艰难地说, 仿佛刚刚受到了惊吓。
" [hu:z] [haʊs] ? " [snæpt] [ˈstɪmsn] .
" **Whose house ? " snapped Stimson .**
" 谁 房子 ? " 啪啪 史汀生 .

“这是谁的房子? ”史汀生厉声问道。
" [jɔː; jər] — [jɔː; jər] [haʊs] , [aɪ] - [s'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɑ:pkɔ:rn][mæn] .
" **Your — your house , I ' spose , " said the popcorn man .**
" 你的 — 你的 房子 , 我 - 假设 , " 说 这 爆米花 男人 .
“我想, 应该是你的——你的房子吧。”卖爆米花的人说道。

[ˈstɪmsn] [ˈmɑ:tft] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Stimson marched round to his home .
史汀生 行军 圆形的 到 他的 家 .
史汀生绕道回家了。

[ˈkɪŋli] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ˈsɜ:dʒd] , [ɔ:l'redi] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Kingly denunciations surged , already formulated , to the tip of his tongue ,
王者 谴责 激增 , 已经 配方 , 到 这 提示 的 他的 舌头 ,
那些早已构思好的、带有国王威严的谴责之词涌上心头, 几乎就要脱口而出。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈbaɪdɪd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][kʊd; kəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðæt]
and he bided the moment when his anger could fall upon the heads of that
和 他 竞标 这 片刻 什么时候 他的 愤怒 可以 落下 之上 这 头部 的 那
[per] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
pair of children .
一对 的 孩子们 .

他静待时机, 将怒火倾泻到那两个孩子身上。
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd][ɪn] [teɪz] .
He found his wife convulsive and in tears .
他 成立 他的 妻子 痉挛 和 在 眼泪 .
他发现妻子浑身抽搐, 泪流满面。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈlɪzi] ?
" **Where's Lizzie ?**
" 在哪里? 莉齐 ?
莉齐在哪儿?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] — " [oʊ] — [dʒɑ:n] — [dʒɑ:n] - [ðeɪv] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ]
" **And then she burst forth — " Oh — John — John - they've run away , I know they**
" 和 然后 她 爆裂 前进 — " 哦 — 约翰 — 约翰 - 他们有 跑步 离开 , 我 知道 他们
[hæv; həv] .
have .
有 .
然后她突然说道: “哦——约翰——约翰——他们逃跑了, 我知道他们逃跑了。”

[ðeɪ] [droʊv] [baɪ] [hɪr] [nɑ:t] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
They drove by here not three minutes ago .
他们 驾驶 经过 这里 不是 三 分钟 前 .
他们三分钟前开车经过这里。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [let] [gəʊ] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm]
" Confound it , let go of me , " he roared again , and shook her from
" 混杂 它 , 让 去 的 我 , " 他 咆哮 再次 , 和 摇晃 她 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“该死的，放开我！”他再次咆哮道，并将她从自己身上甩开。

[hi:; hi] [ræn] [hætɫɪs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .
He ran hatless upon the street .
他 跑 无帽 之上 这 街道 :

他没戴帽子就跑上了街。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mʌl]
There were a mul

有多个

[titu:d] [ʌv; əv] [hæks] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [rɪ'zɔ:rt] ,
titude of hacks at the summer resort ,
态度 的 黑客 在 这 夏天 采取 ,

夏日度假胜地黑客们的态度

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [kəd; kəd] [faɪnd] [wʌn] .
but it was ages to him before he could find one .
但 它 曾是 年龄 到 他 前 他 可以 寻找 一 :

但他花了很长时间才找到一个。

[ðen] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
Then he charged it like a bull .
然后 他 带电 它 喜欢 一个 公牛 :

然后他像公牛一样冲了上去。

" [ʌp'taʊn] , " [hi:; hi] [jeld] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪɹ] [si:t] .
" Uptown , " he yelled , as he tumbled into the rear seat .
" 上城区 , " 他 大喊 , 作为 他 翻滚 进入 这 后部 座位 :

“上城区！”他大喊着，翻身跌进了后座。

[ðə; ði] [hæk,mæn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪvəd] [ɑ:rtɜ:i:z] .
The hackman thought of severed arteries .
这 哈克曼 想法 的 切断 动脉 :

黑客想到了动脉断裂。

[hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] ['dɪstənst] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ]
His galloping horse distanced a large number of citizens who had been running
他的 疾驰 马 保持距离 一个 大的 数字 的 公民 WHO 有 到过 跑步

[tu:; tə] [faɪnd] [wʌt] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [kən'tɔ:rʃəns] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hætɫɪs] [mæn] .
to find what caused such contortions by the little hatless man .
到 寻找 什么 导致 这样的 扭曲 经过 这 小的 无帽 男人 :

他飞奔的马甩开了许多市民，这些人原本都在四处奔跑，想看看是什么让这个没戴帽子的矮个子男人做出如此怪异的举动。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌʊnsɪŋ] [hæk] [went] [ə'ɒ:ŋ] [nɪɹ] [ðə; ði] [leɪk] ,
It chanced as the bouncing hack went along near the lake ,
它 偶然 作为 这 弹跳 黑客 去 沿着 靠近 这 湖 ,

当那艘颠簸的船沿着湖边行进时，事情就发生了。

[ˈstɪmsn] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːm] [greɪ] [ɪkˈspæns] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt]
Stimson gazed across the calm grey expanse and recognized a colour in a bonnet
史汀生 凝视 穿过 这 冷静的 灰色的 广阔 和 认可 一个 颜色 在 一个 引擎盖
[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] .
and a pose of a head .
和 一个 姿势 的 一个 头 .

斯蒂姆森凝视着平静的灰色大地，认出了帽子的颜色和头部的姿势。

[ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə] - .
A buggy was travelling along a highway that led to Sorington .
一个 有缺陷的 曾是 旅行 沿着 一个 公路 那 引领 到 - .
一辆马车正沿着通往索灵顿的公路行驶。

[ˈstɪmsn] [beˈləʊd] — " [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɪn] [ðæt] [ˈbʌɡi] .
Stimson bellowed — " There — there — there they are — in that buggy .
史汀生 咆哮 — " 那里 — 那里 — 那里 他们 是 — 在 那 有缺陷的 .
史汀生大声喊道：“看——看——他们就在那里——在那辆马车里。”

" [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" The hackman became inspired with the full knowledge of the situation .
" 这 哈克曼 成为 灵感 和 这 满的 知识 的 这 情况 .
“黑客在充分了解情况后受到了启发。”

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪriəs] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
He struck a delirious blow with the whip .
他 击 一个 谵妄 吹 和 这 鞭 .
他疯狂地挥动鞭子抽打。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪkˈspændɪd][ɪn][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
His mouth expanded in a grin of excitement and joy .
他的 嘴 扩展 在 一个 咧嘴笑 的 激动 和 喜悦 .
他兴奋又喜悦地咧嘴一笑。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
It came to pass that this old vehicle ,
它 来了 到 经过 那 这 老的 车辆 ,
事情是这样的，这辆旧车，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdraʊzi] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdʌsti] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][ˈdraɪvər] , [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli]
with its drowsy horse and its dusty - eyed and tranquil driver , seemed suddenly
和 它是 昏昏欲睡 马 和 它是尘土飞扬 - 眼睛 和 宁静 司机 , 似乎 突然
[tuː; tə][əˈweɪkən] ,
to awaken ,
到 觉醒 ,
昏昏欲睡的马和眼神迷离、神态平静的车夫，仿佛突然醒了过来。

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈænɪmətɪd][ænd; ənd] [fliːt] .
to become animated and fleet .
到 变得 动画 和 舰队 .
变得活泼敏捷。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈruːmɪneɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈvænɪʃt] .
The horse ceased to ruminate on his state , his air of reflection vanished .
这 马 停止 到 寻味 在 他的 状态 , 他的 空气 的 反射 消失了 .
马儿不再沉思，脸上的沉思也消失了。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈlegz][ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm; ðəm][ɪn] [kweɪnt] [ænd; ənd]
He became intent upon his aged legs and spread them in quaint and
他 成为 意图 之上 他的 老年人 腿 和 传播 他们 在 古雅 和
[rɪˈdɪkjələs] [dɪˈvaɪsɪz][fɔːr; fər] [spiːd] .
ridiculous devices for speed .
荒谬的 设备 为了 速度 .
他开始关注自己年迈的双腿，并用一些古怪而滑稽的装置来增加速度。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [sæt] [ˈkrɪtɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
The driver , his eyes shining , sat critically in his seat .
这 司机 , 他的 眼睛 灼灼 , 卫星 关键 在 他的 座位 :

司机双眼闪闪发光, 神情严肃地坐在座位上。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrætəlɪŋ] [məˈʃi:n] [daʊn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He watched each motion of this rattling machine down before him .
他 观看 每个 运动 的 这 嘎嘎作响 机器 向下 前 他 :

他注视着眼前这台嘎嘎作响的机器的每一个动作。

[hi:; hi] [rɪˈzembld] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
He resembled an engineer .
他 类似 一个 工程师 :

他长得像个工程师。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʊd]
He used the whip with judgment and deliberation as the engineer would
他 用过的 这 鞭 和 判断 和 审议 作为 这 工程师 会

[hæv; həv] [ju:st] [koʊl][ɔ:r][ɔɪl] .
have used coal or oil .
有 用过的 煤炭 或者 油 :

他像工程师使用煤炭或石油一样, 有条不紊、深思熟虑地使用鞭子。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [klækt] [ˈswɪftli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][məˈkædəm] , [ðə; ði] [wi:lz] [hʌmd] ,
The horse clacked swiftly upon the macadam , the wheels hummed ,
这 马 咔嚓声 迅速地 之上 这 碎石 , 这 车轮 哼唱 ,

马蹄快速地踏在柏油路上, 车轮发出嗡嗡声。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [hwi:zd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
the body of the vehicle wheezed and groaned .
这 身体 的 这 车辆 喘息 和 呻吟 :

车身发出喘息和呻吟声。

[ˈstɪmsn] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] ,
Stimson , in the rear seat ,
史汀生 , 在 这 后部 座位 ,

斯蒂姆森坐在后座上,

[wʌz; wəz] [ɪˈrekt] [ɪn] [ðæt] [ɪmˈpæsɪv] [ˈætɪtʊ:d] [ðæt] [kʌmz] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [mæn] [wen]
was erect in that impassive attitude that comes sometimes to the furious man when
曾是 直立 在 那 冷漠 态度 那 来 有时 到 这 狂怒 男人 什么时候

[hi:; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][tu:; tə] [ˈʌðər] .
he is obliged to leave the battle to others .
他 是 有义务 到 离开 这 战斗 到 其他的 :

他挺直身子, 摆出那种冷漠的姿态, 这种姿态有时会出现在愤怒的人被迫将战斗交给他人时。

[ˈfri:kwəntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi]
Frequently , however , the tempest in his breast came to his face and he
频繁地 , 然而 , 这 暴风雨 在 他的 胸部 来了 到 他的 脸 和 他

[haʊld] —
howled —
嚎叫 —

然而, 他胸中的怒火常常会涌上心头, 让他发出嚎叫——

" [ɡoʊ][aɪ ˈti:] — [ɡoʊ][aɪ ˈti:] — [jʊə(r)] [ˈɡɜ:nɪŋ] ; [paʊnd] - [ɪm] !
" **Go it — go it — you're gaining ; pound ' im !**
" 去 它 — 去 它 — 你是 获得 ; 磅 - 我是 !

“加油——加油——你正在进步；猛击他！ ”

[θʌmp] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] ; [hɪt] - [ɪm][hɑ:rd] , [ju:; jʊ] [fu:l] .
Thump the life out of ' im ; hit ' im hard , you fool .
扑通 这 生活 出去 的 - 我是 ; 打 - 我是 难的 , 你 傻子 :

狠狠揍他一顿；你这个傻瓜, 用力打他。

" [hɪz; ɪz][hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði][rɑ:d] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tɑ:p] ,
" His hand grasped the rod that supported the carriage top ,
" 他的 手 抓住 这 杆 那 有 这 运输 顶部 ;
他的手紧紧抓住支撑车厢顶部的杆子，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klentʃt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:r; wər] ['feɪntli] [blu:] .
and it was clenched so that the nails were faintly blue .
和 它 曾是 紧握 所以 那 这 指甲 是 淡淡的 蓝色的 .
它紧紧地攥着，以至于指甲都泛起了淡淡的蓝色。

[ə'hed] , [ðæt] ['ʌðər] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spi:d] ,
Ahead , that other carriage had been flying with speed ,
前方 , 那 其他 运输 有 到过 飞行 和 速度 ;
前方那辆马车飞驰而过。

[æz; əz][frʌm; frəm][,ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
as from realization of the menace in the rear .
作为 从 实现 的 这 威胁 在 这 后部 .
意识到后方威胁后，他开始行动了。

[aɪ 'ti:] ['boʊld] [ə'wei] ['ræpɪdli] , [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['i:gər] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]
It bowled away rapidly , drawn by the eager spirit of a young and modern
它 保龄球 离开 快速 , 绘制 经过 这 渴望的 精神 的 一个 年轻的 和 现代的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
它被一匹年轻、充满活力的马匹的急躁精神所吸引，飞驰而去。

['stɪmsn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bʌgi] - [tɑ:p] ['bɑ:bɪŋ] , ['bɑ:bɪŋ] .
Stimson could see the buggy - top bobbing , bobbing .
史汀生 可以 看 这 有缺陷的 - 顶部 上下摆动 , 上下摆动 .
斯蒂姆森能看到马车顶上下晃动。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [peɪn] , [laɪk][æn; ən] [aɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That little pane , like an eye , was a derision to him .
那 小的 窗格 , 喜欢 一个 眼睛 , 曾是 一个 嘲笑 到 他 .
那块小小的玻璃窗，就像一只眼睛，在他看来是一种嘲弄。

[wʌns] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [bɔ:ld] ['æŋgri] ['sentənsɪz] .
Once he leaned forward and bawled angry sentences .
一次 他 倾斜 向前 和 嚎啕大哭 生气的 句子 .
他曾向前倾身，怒吼着说出一些愤怒的话。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['ɪmpətənt] ;
He began to feel impotent ;
他 开始 到 感觉 阳痿 ;
他开始感到自己无能为力；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [,ekspə'dɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][bɜ:rdz]
his whole expedition was a tottering of an old man upon a trail of birds
他的 所有的 远征 曾是 一个 颤巍巍 的 一个 老的 男人 之上 一个 踪迹 的 鸟类
.
:
.
他的整个探险就像一个老人蹒跚地沿着鸟群的足迹前进。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][eɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
A sense of age made him choke again with wrath .
一个 感觉 的 年龄 制成 他 呛 再次 和 愤怒 .
年龄的感慨让他再次怒火中烧，几乎窒息。

[ðæt] [ˈlðə] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ˈju:θs] [pers] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [swift] - [ˈflaɪŋ]
That other vehicle , that was youth , with youth's pace ; it was swift - flying
那 其他 车辆 , 那 曾是 青年 , 和 青年的 步伐 ; 它 曾是 迅速 - 飞行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dri:mz] .
with the hope of dreams .
和 这 希望 的 梦境 .

另一辆车，那就是青春，有着青春的节奏；它飞驰而过，怀揣着梦想的希望。

[hi:; hi][brɪˈgæən] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðoʊz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He began to comprehend those two children ahead of him ,
他 开始 到 理解 那些 二 孩子们 前方 的 他 ,
[ənd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [ɔ:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
and he knew a sudden and strange awe , because he understood the
和 他 知道 一个 突然 和 奇怪的 敬畏 , 因为 他 理解 这
[ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [blʌd] ,
power of their young blood ,
力量 的 他们的 年轻的 血 ,
[ðə; ði] [ˈpaʊə] [tu:; tə][flaɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ʌnd] [fi:l] [ænd; ʌnd][hoʊp] [əˈgen] ,
the power to fly strongly into the future and feel and hope again ,
这 力量 到 飞 强烈 进入 这 未来 和 感觉 和 希望 再次 ,
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .

他开始理解走在他前面的那两个孩子了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [ɔ:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
and he knew a sudden and strange awe , because he understood the
和 他 知道 一个 突然 和 奇怪的 敬畏 , 因为 他 理解 这
[ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [blʌd] ,
power of their young blood ,
力量 的 他们的 年轻的 血 ,
[ðə; ði] [ˈpaʊə] [tu:; tə][flaɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ʌnd] [fi:l] [ænd; ʌnd][hoʊp] [əˈgen] ,
the power to fly strongly into the future and feel and hope again ,
这 力量 到 飞 强烈 进入 这 未来 和 感觉 和 希望 再次 ,
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .

他突然感到一种莫名的敬畏，因为他明白了他们年轻血液的力量。

[ðə; ði] [ˈpaʊə] [tu:; tə][flaɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ʌnd] [fi:l] [ænd; ʌnd][hoʊp] [əˈgen] ,
the power to fly strongly into the future and feel and hope again ,
这 力量 到 飞 强烈 进入 这 未来 和 感觉 和 希望 再次 ,
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .

拥有展翅高飞、勇往直前、重拾感受与希望的力量。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] .
even at that time when his bones must be laid in the earth .
甚至 在 那 时间 什么时候 他的 骨头 必须 是 铺设 在 这 地球 .

即使在他骨骸必须入土为安的那一刻。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:t] [roʊd] [ænd; ʌnd][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [ʌv; əv] [ˈstɪmsn] .
The dust rose easily from the hot road and stifled the nostrils of Stimson .
这 灰尘 玫瑰 容易地 从 这 热的 路 和 窒息 这 鼻孔 的 史汀生 .
[dʌst] [roʊz] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:t] [roʊd] [ænd; ʌnd][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [ʌv; əv] [ˈstɪmsn] .
The dust rose easily from the hot road and stifled the nostrils of Stimson .
这 灰尘 玫瑰 容易地 从 这 热的 路 和 窒息 这 鼻孔 的 史汀生 .
[dʌst] [roʊz] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:t] [roʊd] [ænd; ʌnd][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [ʌv; əv] [ˈstɪmsn] .
The dust rose easily from the hot road and stifled the nostrils of Stimson .
这 灰尘 玫瑰 容易地 从 这 热的 路 和 窒息 这 鼻孔 的 史汀生 .

滚烫的路面扬起漫天尘土，呛得史汀生直冒冷汗。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈvænɪʃt] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv]
The highway vanished far away in a point with a suggestion of
这 公路 消失了 远的 离开 在 一个 观点 和 一个 建议 的
[ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
intolerable length .
无法容忍 长度 .
[ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
intolerable length .
无法容忍 长度 .
[ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
intolerable length .
无法容忍 长度 .

高速公路消失在远处，仿佛延伸到了令人难以忍受的尽头。

[ðə; ði] [ˈlðə] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˈstɪmsn] [kʊd; kəd][nɒʊ] [lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði]
The other vehicle was becoming so small that Stimson could no longer see the
这 其他 车辆 曾是 成为 所以 小的 那 史汀生 可以 不 更长 看 这
[dɪˈraɪsɪv] [aɪ] .
derisive eye .
嘲讽的 眼睛 .
[dɪˈraɪsɪv] [aɪ] .
derisive eye .
嘲讽的 眼睛 .
[dɪˈraɪsɪv] [aɪ] .
derisive eye .
嘲讽的 眼睛 .

另一辆车变得越来越小，以至于史汀生再也看不到那只嘲讽的眼睛了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [dru:] [reɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈstɪmsn]
At last the hackman drew rein to his horse and turned to look at Stimson
在 最后的 这 哈克曼 画 缰绳 到 他的 马 和 转向 到 看 在 史汀生
[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [dru:] [reɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈstɪmsn]
At last the hackman drew rein to his horse and turned to look at Stimson
在 最后的 这 哈克曼 画 缰绳 到 他的 马 和 转向 到 看 在 史汀生
[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [dru:] [reɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈstɪmsn]
At last the hackman drew rein to his horse and turned to look at Stimson
在 最后的 这 哈克曼 画 缰绳 到 他的 马 和 转向 到 看 在 史汀生

" [noʊ][ju:z] , [aɪ] [ges] , "[hi:; hi] [sed] .
" No use , I guess , " he said .
" 不 使用 , 我 猜测 , " 他 说 .

“看来没用了,”他说。

[ˈstɪmsn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] , [reɪdʒ] , [dɪˈsper] .
Stimson made a gesture of acquiescence , rage , despair .
史汀生 制成 一个 手势 的 默许 , 愤怒 , 绝望 .

史汀生做出了一个表示默许、愤怒和绝望的手势。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [hɔ:rs] [əˈbaʊt] ,
As the hackman turned his dripping horse about ,
作为 这 哈克曼 转向 他的 滴落 马 关于 ,

马夫调转他那匹浑身湿透的马儿,

[ˈstɪmsn] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡri:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
Stimson sank back with the astonishment and grief of a man who has been
史汀生 沉没 后退 和 这 惊讶 和 悲伤 的 一个 男人 WHO 有 到过

[dɪˈfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
defied by the universe .
违抗 经过 这 宇宙 .

史汀生瘫倒在地, 脸上满是震惊和悲痛, 仿佛被宇宙捉弄了一般。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɜ:rspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [felt] [ku:l] [ænd; ənd]
He had been in a great perspiration , and now his bald head felt cool and
他 有 到过 在 一个 伟大的 汗 , 和 现在 他的 秃 头 毛毡 凉爽的 和

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他之前大汗淋漓, 现在光秃秃的脑袋感觉又冷又不舒服。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz]
He put up his hand with a sudden recollection that he had forgotten his
他 放 向上 他的 手 和 一个 突然 回忆 那 他 有 被遗忘的 他的

[hæt] .
hat .
帽子 .

他举起手, 突然想起自己忘了带帽子。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
At last he made a gesture .
在 最后的 他 制成 一个 手势 .

他终于做了个手势。

[aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
It meant that at any rate he was not responsible .
它 意思是 那 在 任何 速度 他 曾是 不是 负责任的 .

这意味着至少他无需承担责任。

[ə; eɪ] [ˈdi:teɪl]
A DETAIL
一个 细节

细节

[ðə; ði][ˈtɑ:ni][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈbɑ:nɪt] [hæd; həd][æt; ət]
The tiny old lady in the black dress and curious little black bonnet had at
这 微小的 老的 女士 在 这 黑色的 裙子 和 好奇的 小的 黑色的 引擎盖 有 在

[fɜ:rst] [si:md] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənts] .
first seemed alarmed at the sound made by her feet upon the stone pavements .
第一的 似乎 惊慌 在 这 声音 制成 经过 她 脚 之上 这 石头 人行道 .

这位身穿黑色连衣裙、头戴奇特黑色小帽子的娇小老太太, 起初似乎对自己的脚步踩在石板路上发出的声音感到惊慌。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbʌt] [aɪˈtiː] ,
But later she forgot about it ,
但 之后 她 忘了 关于 它 ,
但后来她就把这件事忘了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ] [ˈævənuː] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ,
for she suddenly came into the tempest of the Sixth Avenue shopping district ,
为了 她 突然 来了 进入 这 暴风雨 的 这 第六 大街 购物 区 ,
因为她突然闯入了第六大道购物区的喧嚣之中,

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːmz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ˈviːək(ə)lɪz] [went] [ʌp][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt]
where from the streams of people and vehicles went up a roar like that
在哪里 从 这 溪流 的 人们 和 车辆 去 向上 一个 吼 喜欢 那
[frʌm; frəm] [ˈhedlɔːŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɒrənts] .
from headlong mountain torrents .
从 一头扎 山 种子 .
那里人流和车流发出如同山洪奔腾般的轰鸣声。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] , [rɪˈkɔɪlɪz] , [tɜːrnɪz][ænd; ənd] [wiːlɪz] ,
She seemed then like a chip that catches , recoils , turns and wheels ,
她 似乎 然后 喜欢 一个 芯片 那 捕获物 , 反冲 , 转弯 和 车轮 ,
她当时看起来就像一枚会捕捉、反弹、旋转和转动的芯片。

[ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈrɪvər] .
a reluctant thing in the clutch of the impetuous river .
一个 不情愿的 事物 在 这 离合器 的 这 浮躁 河 .
不情愿地被湍急的河流牵引着。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈfɔːltəd] , [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
She hesitated , faltered , debated with herself .
她 犹豫了一下 , 犹豫不决 , 辩论 和 她自己 .
她犹豫不决, 语无伦次, 内心挣扎不已。

[ˈfriːkwəntli] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [əˈbʌt][tuː; tə] [əˈdres] [ˈpiːp(ə)] ; [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
Frequently she seemed about to address people ; then of a sudden she would
频繁地 她 似乎 关于 到 地址 人们 ; 然后 的 一个 突然 她 会
[ˈeɪdɪntli] [luːz] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌrɪdʒ] .
evidently lose her courage .
显然 失去 她 勇气 .
她常常看起来好像要对人们讲话; 但突然间, 她又明显地失去了勇气。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈtɒrənt] [ˈdʒɔːsəld][hɜːr; həɹ] , [ˈswʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] .
Meanwhile the torrent jostled her , swung her this and that way .
同时 这 激流 推搡 她 , 摇摆 她 这 和 那 方式 .
与此同时, 湍急的水流冲击着她, 将她左右摇晃。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊ] .
At last , however , she saw two young women gazing in at a shop - window .
在 最后的 , 然而 , 她 锯 二 年轻的 女性 凝视 在 在 一个 店铺 - 窗户 .
最后, 她看到两个年轻女子正凝视着商店橱窗。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [wel] - [drest] [ˈgɜːlɪz] ;
They were well - dressed girls ;
他们 是 出色地 - 穿着 女孩们 ;
她们都是衣着考究的女孩;

[ðeɪ] [wɔːr] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsliːvz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [fʊl] - [rɪɡd] [ˈɪps]
they wore gowns with enormous sleeves that made them look like full - rigged ships
他们 穿着 礼服 和 巨大的 袖子 那 制成 他们 看 喜欢 满的 - 作弊 船舶
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlɪz] [set] .
with all sails set .
和 全部 帆 放 .
她们穿着袖子巨大的长袍, 使她们看起来像扬帆起航的满帆船只。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ； [ðeɪ] [ˈli:ʒərlɪ] [skænd] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]
They seemed to have plenty of time ; they leisurely scanned the goods in the
他们 似乎 到 有 很多 的 时间 ； 他们 悠闲 扫描 这 商品 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 ；

他们似乎时间充裕，悠闲地浏览着橱窗里的商品。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈtaɪni][oʊld] [ˈwʊmən] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ˈɑ:bviəsli]
Other people had made the tiny old woman much afraid because obviously
其他 人们 有 制成 这 微小的 老的 女士 很多 害怕的 因为 明显地

其他人让这位娇小的老妇人非常害怕，因为很明显

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈspi:dɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [trəˈmendəsli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [enˈgeɪdʒmənts] .
they were speeding to keep such tremendously important engagements .
他们 是 超速 到 保持 这样的 非常 重要的 订婚 ；

他们加快速度是为了履行极其重要的义务。

[ʃi:; ji] [went] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪndəʊ] .
She went close to the girls and peered in at the same window .
她 去 关闭 到 这 女孩们 和 窥视 在 在 这 相同的 窗户 ；

她走到女孩们跟前，透过同一扇窗户向里张望。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rtɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
She watched them furtively for a time .
她 观看 他们 偷偷摸摸 为了 一个 时间 ；

她偷偷地观察了他们一会儿。

[ðen] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ji] [sed] —
Then finally she said —
然后 最后 她 说 —

最后她说道——

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] !
" Excuse me !
" 原谅 我 ！

“打扰一下！

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdʒ]
" The girls looked down at this old face with its two large eyes turned towards
" 这 女孩们 看起来 向下 在 这 老的 脸 和 它是 二 大的 眼睛 转向 向

[ðem; ðəm] .
them .
他们 ；

女孩们低头看着这张老人的脸，老人的两只大眼睛正对着她们。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [ˈeni] [wɜ:rk] ?
" Excuse me , can you tell me where I can get any work ?
" 原谅 我 ， 能 你 告诉 我 在哪里 我 能 得到 任何 工作 ？

“请问，哪里可以找到工作？ ”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][stɛəd] .
" For an instant the two girls stared .
" 为了 一个 立即的 这 二 女孩们 凝视 ；

两个女孩对视了一瞬间。

[ðen] [ðeɪ] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪ]
Then they seemed about to exchange a smile , but , at the last moment , they
然后 他们 似乎 关于 到 交换 一个 微笑 ， 但 ， 在 这 最后的 片刻 ， 他们
[tʃekt] [aɪ ˈti:] .
checked it .
已检查 它 ；

然后他们似乎要交换一个微笑，但在最后一刻，他们又止住了微笑。

[ðə; ði][ˈtaɪni][oʊld][ˈleɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .

The tiny old lady's eyes were upon them .
这 微小的 老的 女士的 眼睛 是 之上 他们 .

那位矮小的老太太的目光一直注视着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkweɪntli] [ˈsɪriəs] , [ˈsaɪləntli] [ɪkˈspektənt] .

She was quaintly serious , silently expectant .
她 曾是 古雅地 严肃的 , 默默 怀孕 .

她神情严肃，带着几分古朴的气质，默默地期待着什么。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ˈmɑːrv(ə)] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [[oʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,

She made one marvel that in that face the wrinkles showed no trace of experience ,
她 制成 一 奇迹 那 在 那 脸 这 皱纹 显示 不 痕迹 的 经验 ,

她最令人惊奇的是，那张脸上的皱纹丝毫没有岁月的痕迹。

[ˈnɑːlɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈlɪt(ə)] , [sɔːft] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːsɪz] .

knowledge ; they were simply little , soft , innocent creases .
知识 ; 他们 是 简单地 小的 , 柔软的 , 清白的 褶皱 .

知识；它们只不过是细小、柔软、无辜的褶皱。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [glæns] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtrʌstfəlnɪs] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

As for her glance , it had the trustfulness of ignorance and the
作为 为了 她 瞥一眼 , 它 有 这 信赖 的 无知 和 这

[ˈkændər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] .

candour of babyhood .
坦率 的 婴儿期 .

至于她的眼神，既有无知的信任，又有婴儿般的坦率。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]

" I want to get something to do , because I need the money , " she continued
" 我 想 到 得到 某物 到 做 , 因为 我 需要 这 钱 , " 她 持续

[sɪns] ,

since ,
自从 ,

“我想找点事做，因为我需要钱，”她接着说。

[ɪn][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] .

in their astonishment , they had not replied to her first question .
在 他们的 惊讶 , 他们 有 不是 回复 到 她 第一的 问题 .

他们惊愕不已，竟没有回答她的第一个问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [soʊ] [wel]

" Of course I'm not strong and I couldn't do very much , but I can sew well
" 的 课程 我是 不是 强的 和 我 不能 做 非常 很多 , 但 我 能 缝 出色地

;
;
;

“我当然不强壮，也做不了太多事，但我很擅长缝纫；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [men] [foʊks] ,

and in a house where there was a good many men folks ,
和 在 一个 房子 在哪里 那里 曾是 一个 好的 许多 男人 各位 ,

在一栋有很多男人的房子里，

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] .

I could do all the mending .
我 可以 做 全部 这 修补 .

我可以把所有的修补工作都做完。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ?

Do you know any place where they would like me to come ?
做 你 知道 任何 地方 在哪里 他们 会 喜欢 我 到 来 ?

你知道他们希望我去哪里吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [ðen] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtendər]
" The young women did then exchange a smile , but it was a subtle tender
" 这 年轻的 女性 做过 然后 交换 一个 微笑 , 但 它 曾是 一个 微妙的 投标
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“两位年轻女子交换了一个微笑，但那是一个含蓄而温柔的微笑。”

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɡriːf] .
the edge of personal grief .
这 边缘 的 个人的 悲伤 .

个人悲痛的边缘。

" [wel] , [noʊ] , [ˈmædəm] , " [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ;
" Well , no , madame , " hesitatingly said one of them at last ;
" 出色地 , 不 , 夫人 , " 犹豫地 说 一 的 他们 在 最后的 ;
“嗯，不，夫人，”其中一人最后犹豫着说道；

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˈeni] [wʌŋ] .
" I don't think I know any one .
" 我 不 思考 我 知道 任何 一 .

“我想我一个也不认识。”

" [ə; eɪ] [ˈeɪd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtaɪni][oʊld] [ˈleɪdiːz] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
" A shade passed over the tiny old lady's face , a shadow of the wing of
" 一个 阴影 通过了 超过 这 微小的 老的 女士的 脸 , 一个 阴影 的 这 翼 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“一道阴影掠过那位瘦小老太太的脸庞，那是失望的影子。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗？

" [fiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
" she said , with a little struggle to be brave , in her voice .
" 她 说 , 和 一个 小的 斗争 到 是 勇敢的 , 在 她 嗓音 .

“她用略带挣扎的声音说道，努力让自己鼓起勇气。”

[ðen] [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈheɪstɪli] [kənˈtɪnjuːd] — " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər] [əˈdres] , [aɪ] [meɪ]
Then the girl hastily continued — " But if you will give me your address , I may
然后 这 女孩 草草 持续 — " 但 如果 你 将要 给 我 你的 地址 , 我 可能
[faɪnd][sʌm; səm][wʌŋ] ,
find some one ,
寻找 一些 — ,

然后女孩急忙继续说道：“但是如果你能告诉我你的地址，我或许能找到人帮忙。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and if I do , I will surely let you know of it .
和 如果 我 做 , 我 将要 一定 让 你 知道 的 它 .

如果我做到了，我一定会告诉你。

" [ðə; ði][ˈtaɪni][oʊld] [ˈleɪdi] [dɪkˈteɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈdres] ,
" The tiny old lady dictated her address ,
" 这 微小的 老的 女士 口述 她 地址 ,

“那位矮小的老太太口述了她的地址，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər]
bending over to watch the girl write on a visiting card with a little silver
弯曲 超过 到 手表 这 女孩 写 在 一个 访问 卡片 和 一个 小的 银
[ˈpens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

弯下腰看着女孩用一支银色小铅笔在名片上写字。

[ðen] [ʃiː; ji] [sed] —
Then she said —
然后 她 说 —

然后她说——

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **I thank you very much** .
" 我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

" [ʃiː; ji] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
" **She bowed to them , smiling , and went on down the avenue** .
" 她 鞠躬 到 他们 , 微笑 , 和 去 在 向下 这 大街 .

她微笑着向他们鞠躬，然后沿着大道继续前行。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜ:lz] , [ðeɪ] [wɑ:kt] [tuː; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [eɪdʒd] [ˈfɪgjər]
As for the two girls , they walked to the curb and watched this aged figure
作为 为了 这 二 女孩们 , 他们 步行 到 这 抑制 和 观看 这 老年人 数字
,
.
,

至于那两个女孩，她们走到路边，看着这个老人的身影。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [freɪl] , [ɪn][ɪts] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [blæk] [ˈbɑ:nɪt] .
small and frail , in its black gown and curious black bonnet .
小的 和 脆弱 , 在 它是 黑色的 袍 和 好奇的 黑色的 引擎盖 .

她身材矮小纤弱，身穿黑色长袍，头戴奇特的黑色帽子。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈwægənz] , [,ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]
At last , the crowd , the innumerable wagons , intermingling and changing with
在 最后的 , 这 人群 , 这 无数 马车 , 混合 和 变化 和
[ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd][ˈraɪət] , [ˈsʌd(ə)nli] [enˈɡʌft] [aɪ ˈtiː] .
uproar and riot , suddenly engulfed it .
骚动 和 暴动 , 突然 吞噬 它 .

最后，人群和无数的马车混杂在一起，喧闹骚动不断，突然将它淹没。

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[ˈlʌndən] & [ˈbʌŋgeɪ] .
London & Bungay .
伦敦 & 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[ˈsti:vən] [ˈkreɪnz] [wɜ:rks]
STEPHEN CRANE'S WORKS
斯蒂芬 起重机的 作品

斯蒂芬·克莱恩的作品

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ]
THE RED BADGE OF COURAGE
这 红色的 徽章 的 勇气

红色英勇勋章

[pɒʊst] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
Post 8vo , cloth , 3s .
邮政 8vo , 布 , 3s .

Post 8vo, 布料, 3s。

[net] ; [ɔ:rnə'ment(ə)l] ['ræpər] , 2s .
net ; ornamental wrapper , 2s .
网 ; 装饰 包装纸 , 2s .

网状物；装饰包装，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[paɪə'nɪr] ['sɪrɪ:z] .
[PIONEER SERIES .
[先锋 系列] .

【先锋系列】

[ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] — " ['mɪstər] .
The Saturday Review — " Mr .
这 周六 审查 — " 先生 .

《星期六评论》——“先生

['sti:vən] ['kreɪnz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] ['redʒɪmənt][ɪz] ['sɪmplɪ]
Stephen Crane's picture of the effect of actual fighting on a raw regiment is simply
史蒂芬 起重机的 图片 的 这 影响 的 实际的 斗争 在 一个 生的 团 是 简单地
[ʌnə'prɔɪtɪt] [ɪn] [ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [streŋθ] .
unapproached in intimate knowledge and sustained imaginative strength .
未曾接近的 在 亲密的 知识 和 持续 富有想象力的 力量 .

斯蒂芬·克莱恩对实战对新兵团的影响的描绘，在深刻的理解和持续的想象力方面，简直无人能及。

[ɪn][ðə; ðɪ] [su'pri:m] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [hi:; hi][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪəri] [breθ] [ʌv; əv]
In the supreme moments of the fight he is possessed by the fiery breath of
在 这 最高 时刻 的 这 斗争 他 是 拥有 经过 这 火热 气息 的
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

在战斗最激烈的时刻，他被战斗的烈焰所支配。

[ænd; ənd][faɪndz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['ʌtərəns] [ðæt] [wɪl] [rɪ:tɪ] [ðə; ðɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .
and finds an inspired utterance that will reach the universal heart of man .
和 发现 一个 灵感 发声 那 将要 抵达 这 普遍的 心 的 男人 .

并找到了一句能够触动人类心灵的感人话语。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bʊk] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'seɪfəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]
This extraordinary book will appeal strongly to the insatiable desire to know the
这 非凡的 书 将要 上诉 强烈 到 这 贪得无厌 欲望 到 知道 这
[saɪ'kɑ:lədʒɪ] [ʌv; əv][wɔ:r] — [haʊ] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
psychology of war — how the sights and sounds ,
心理学 的 战争 — 如何 这 景点 和 声音 ,

这本非凡的书将强烈满足人们了解战争心理学的渴望——战争的景象和声音如何影响人们的心理。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]
the terrible details of the drama of battle , affect the senses and the soul
这 糟糕的 细节 的 这 戏剧 的 战斗 , 影响 这 感官 和 这 灵魂
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 :

战争的残酷细节，震撼着人类的感官和灵魂。

" [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] — " [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bʊk] ;
" St . James's Gazette — " This is not merely a remarkable book ;
" 英石 : 詹姆斯的 公报 — " 这 是 不是 仅仅 一个 卓越 书 ;
《圣詹姆斯公报》——“这不仅仅是一本非凡的书;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [kreɪn] [hæz; hæz][leɪd][ðə; ði][wɔːr][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [diˈsektɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
it is a revelation Mr . Crane has laid the War God on the dissecting - table ,
它 是 一个 启示 先生 : 起重机 有 铺设 这 战争 上帝 在 这 解剖 - 桌子 ,
克莱恩先生将战神放在解剖台上进行剖析，这真是一个惊人的发现。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [boʊn][ænd; ənd] [nɜːrv] [ænd; ənd][ˈsɪnjuː] [ænd; ənd][ˈɑːrtəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and exposed his every bone and nerve and sinew and artery to the
和 裸露 他的 每一个 骨 和 神经 和 腱子 和 动脉 到 这
[ˈpʌblɪk] [geɪz] .
public gaze .
民众 目光 :

并将他的每一根骨头、每一根神经、每一道筋腱、每一条动脉都暴露在公众的注视之下。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] — " [ˈevri] [peɪdʒ][ɪz] [ˈkraʊdɪd] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
" The Speaker — " Every page is crowded , not merely with incidents such as the
" 这 扬声器 — " 每一个 页 是 挤 , 不是 仅仅 和 事件 这样的 作为 这
[wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [dɪˈskraɪbz] ,
war correspondent describes ,
战争 通讯员 描述 ,

“发言人——”每一页都挤满了东西，不仅仅是像战地记者所描述的那种事件，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][laɪf] .
but with the tragedy of life .
但 和 这 悲剧 的 生活 :

但人生难免充满悲剧。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [siːz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [nɑːt][frʌm; frəm][əˈfaːr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
The reader sees the battle , not from afar , but from the inside .
这 读者 看到 这 战斗 , 不是 从 远方 , 但 从 这 里面 :

读者不是从远处观看这场战斗，而是从内部观看。

[hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈsoʊldʒərz] ,
He hears the laboured breathing of the wearied soldiers ,
他 听到 这 辛勤劳作 呼吸 的 这 疲惫 士兵 ,

他听到疲惫士兵们粗重的喘息声，

[siːz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [tʃiːks] ,
sees the colour rising and falling in their cheeks ,
看到 这 颜色 上升 和 坠落 在 他们的 脸颊 ,
看到他们脸颊上的红晕起伏，

[ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][ækt][ɪn][ðə; ði] [trəˈmendəs]
and feels at heart as they themselves did in this first act in the tremendous
和 感觉 在 心 作为 他们 他们自己 做过 在 这 第一的 行为 在 这 巨大的
[ˈdraːmə] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ʌndərˈstænd]
drama which so many people talk about and so few understand
戏剧 哪个 所以 许多 人们 讲话 关于 和 所以 很少 理解

他们的内心感受，就像他们在这部伟大的戏剧的第一幕中一样，许多人谈论它，但很少有人真正理解它.....

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrvz] [haɪ] [preɪz] .
As a work of art , The Red Badge of Courage deserves high praise .
 作为 一个 工作 的 艺术 , 这 红色的 徽章 的 勇气 值得 高的 称赞 .

作为一部艺术作品,《红色英勇勋章》值得高度赞扬。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ˈles(ə)n] [ðæt][mæn'kaɪnd] [stɪl] [niːdz] , [ðə; ði] [preɪz] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ɪz] ['haɪər] [stɪl] .
As a moral lesson that mankind still needs , the praise it deserves is higher still .
 作为 一个 道德 课 那 人类 仍然 需求 , 这 称赞 它 值得 是 更高 仍然 .

作为人类至今仍需要汲取的道德教训,它理应获得更高的赞誉。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt]
" THE LITTLE REGIMENT
 " 这 小的 团

《小军团》

[pəʊst] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Post 8vo , cloth , 3s .
 邮政 8vo , 布 , 3s .

Post 8vo, 布料, 3s。

[net] ; [ɔːrnə'ment(ə)l] ['ræpər] , 2s .
net ; ornamental wrapper , 2s .
 网 ; 装饰 包装纸 , 2s .

网状物; 装饰包装, 2 先令。

6d .
6d .
 6d .

6d.

[net] .
net .
 网 .

网。

[[paɪə'nɪr] ['sɪrɪːz] .
[PIONEER SERIES .
 [先锋 系列] .

【先锋系列】

[ðə; ði] [æθɪ'niːəm] — " [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pʌʊər] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən]
The Athenæum — " The extraordinary power of imagination is more wonderful than
 这 雅典娜神庙 — " 这 非凡的 力量 的 想像力 是 更多的 精彩的 比

[ðæt] [ʌv; əv] [də'fʊʊ] .
that of Defoe .
 那 的 笛福 .

《雅典娜神庙》——“非凡的想象力比笛福的还要奇妙。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['daɪəbɔːg] [ðæt][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
It is in dialogue that he is at his strongest ,
 它 是 在 对话 那 他 是 在 他的 最强 ,

他最擅长对话。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] .
for in this the words are used as the soldiers would have used them .
 为了 在 这 这 字 是 用过的 作为 这 士兵 会 有 用过的 他们 .

因为这里使用的词语与士兵们使用的词语完全相同。

" ['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] , - ['bedfərd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
" London : WILLIAM HEINEMANN , 21 Bedford Street , W . C .
 " 伦敦 : 威廉 海涅曼 , - 贝德福德 街道 , W . C .

伦敦: 威廉·海涅曼出版社, 贝德福德街21号, WC

[ˈsti:vən] [ˈkreɪnz] [wɜ:rkz]
STEPHEN CRANE'S WORKS
斯蒂芬 起重机的 作品

斯蒂芬·克莱恩的作品

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈvaɪələt]
THE THIRD VIOLET
这 第三 紫色

第三朵紫罗兰

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [ˈekstrə] , 6s .
Crown 8vo , cloth extra , 6s .
王冠 8vo ; 布 额外的 ; 6s .

Crown 8vo, 布料另售, 6s。

[ðə; ði] [ˌæθɪˈni:əm] — " [ə; eɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trətʃər] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈvaɪələt][ɑ:n][ə; eɪ]
The Athenæum — " A vividness of portraiture which puts The Third Violet on a
这 雅典娜神庙 — " 一个 生动性 的 画像 哪个 放置 这 第三 紫色 在 一个
[haɪ] [ˈlev(ə)] — [ˈhaɪər] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,
high level — higher , we think ,
高的 等级 — 更高 , 我们 思考 ,
《雅典娜神庙》——“《第三朵紫罗兰》生动的人物肖像画使其达到了很高的水平——我们认为, 甚至更高。”

[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmægi] , [ðʊʊ] [pərˈhæps] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
than Mr . Crane's very different Maggie , though perhaps lower than The Little
比 先生 . 起重机的 非常 不同的 玛吉 , 尽管 也许 降低 比 这 小的
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,
比克莱恩先生笔下载然不同的玛吉要好, 虽然可能不如《小军团》那么出色。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
which is also very different .
哪个 是 还 非常 不同的 .

这也截然不同。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [bʊk] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ɪz] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [dʒeɪmz][ðæn; ðən]
In his present book Mr . Crane is more the rival of Mr . Henry James than
在 他的 展示 书 先生 . 起重机 是 更多的 这 竞争对手 的 先生 . 亨利 詹姆斯 比
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌdjə-d] [ˈkɪplɪŋ] .
of Mr . Rudyard Kipling .
的 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 .

在克莱恩先生的这部新作中, 他更像是亨利·詹姆斯先生的竞争对手, 而不是鲁德亚德·吉卜林先生的竞争对手。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ɪnˈtensli] [əˈmerɪkən] , [wɪtʃ] [kæen; kən][ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhenri]
But he is intensely American , which can hardly be said of Mr . Henry
但 他 是 强烈地 美国人 , 哪个 能 几乎 是 说 的 先生 . 亨利
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

但他极具美国特色, 这一点很难用在亨利·詹姆斯先生身上。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hi:; hi] [meɪ]
and it is possible that if he continues in his present line of writing he may
和 它 是 可能的 那 如果 他 继续 在 他的 展示 线 的 写作 他 可能
[bi:; bi][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hu:] [wɪl] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rlɪd] .
be the author who will introduce the United States to the ordinary English world .
是 这 作者 WHO 将要 介绍 这 团结的 各州 到 这 普通的 英语 世界 .
如果他继续保持目前的写作风格, 他有可能成为将美国介绍给普通英语世界的作家。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [brɔːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
We have never come across a book that brought certain sections of American
我们 有 绝不 来 穿过 一个 书 那 带来 肯定 部分 的 美国人
[səˈsaɪəti][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvaɪələt] .
society so perfectly before the reader as does The Third Violet .
社会 所以 完美 前 这 读者 作为 做 这 第三 紫色 .

我们从未见过哪本书能像《第三朵紫罗兰》那样，如此完美地将美国社会的某些部分展现在读者面前。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [truːθ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The picture is an extremely pleasant one , and its truth appeals to the English
这 图片 是 一个 极其 令人愉快的 一 , 和 它是 真相 上诉 到 这 英语
[ˈriːdər] ,
reader ,
读者 ,

这幅画面非常赏心悦目，其真实性也深受英国读者的喜爱。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən]
so that the effect of the book is to draw him nearer to his American
所以 那 这 影响 的 这 书 是 到 画 他 更近 到 他的 美国人
[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

因此，这本书的效果是拉近了他与美国表亲之间的距离。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvaɪələt] [ˌɪnɪˈdent(ə)li] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [best] [dɔːg] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɪn]
The Third Violet incidentally contains the best dog that we have come across in
这 第三 紫色 顺便 包含 这 最好的 狗 那 我们 有 来 穿过 在
[ˈmaːdərn][ˈfɪkʃ(ə)n] .
modern fiction .
现代的 小说 .

《第三朵紫罗兰》中顺便出现了一条我们在现代小说中见过的最棒的狗。

[ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [ˈdaɪələʊːg] [ɪz] [ˈeksələnt] ,
Mr . Crane's dialogue is excellent ,
先生 . 起重机的 对话 是 出色的 ,

克莱恩先生的对话写得非常精彩。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaɪələʊːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]
and it is dialogue of a type for which neither The Red Badge of Courage
和 它是 对话 的 一个 类型 为了 哪个 两者都不 这 红色的 徽章 的 勇气
[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [bʊks] [hæd; həd] [prɪˈperd] [juː ˈes] .
nor his other books had prepared us .
也不 他的 其他 图书 有 准备 我们 .

而这种对话类型，无论是《红色英勇勋章》还是他的其他作品，都没有让我们做好准备去面对。

" [ðə; ði] [əˈkædəmi] — " [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
" The Academy — " By this latest product of his genius our impression of Mr
" 这 学院 — " 经过 这 最新的 产品 的 他的 天才 我们的 印象 的 先生
[kreɪn] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] :
. Crane is confirmed :
. 起重机 是 确认的 :

“学院——”克莱恩先生的这一最新天才之作证实了我们对他的印象：

[ðæt] [fɔːr; fər][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnsaɪt] , [fɔːr; fər][drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti] ,
that for psychological insight , for dramatic intensity ,
那 为了 心理 洞察力 , 为了 戏剧性 强度 ,
那是为了获得心理洞察力，为了获得戏剧张力，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpoʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [freɪz] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] -
and for potency of phrase he is already in the front rank of English -
和 为了 效力 的 短语 他 是 已经 在 这 正面 秩 的 英语 -
[ə'merɪkən] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
American writers of fiction ,
美国人 作家 的 小说 ,

就语言的感染力而言，他已经跻身英美小说家的前列。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['seprət] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .
and that he possesses a certain separate quality which places him apart .
和 那 他 拥有 一个 肯定 分离 质量 哪个 地方 他 除 .
他拥有某种独特的品质，使他与众不同。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] ,
It is a short story and a slender ,
它 是 一个 短的 故事 和 一个 苗条 ,
这是一个短篇故事，篇幅不长。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz] ['priːviəsli] ['ɡɪv(ə)n][juː 'es] , [ðer; ðər]
but taking it in conjunction with what he has previously given us , there
但 采取 它 在 连词 和 什么 他 有 之前 给定 我们 , 那里
[rɪ'meɪnz] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt] ,
remains , in our judgment ,
遗迹 , 在 我们的 判断 ,
但结合他之前给予我们的信息来看，我们认为，仍然存在以下问题：

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
no room for doubt .
不 房间 为了 怀疑 .
毋庸置疑。

" [ðə; ði] ['bʊkmən] — " [æn; ən] ['aɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .
" The Bookman — " An idyll , and a very pretty one .
" 这 书商 — " 一个 牧歌 , 和 一个 非常 漂亮的 — .
《书商》——“一个田园诗，而且是一个非常美丽的田园诗。”

[ɪn][ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mæɡi] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'tensər] [fɔːrs] ;
In The Red Badge of Courage and Maggie there is an intenser force ;
在 这 红色的 徽章 的 勇气 和 玛吉 那里 是 一个 更强烈 力量 ;
在《红色英勇勋章》和《玛吉》中，有一种更强烈的力量；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['slaɪtər] ['efərt] [wiː; wi] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [də'rektnəs,də'rektnəs] ,
but in this slighter effort we feel the same directness ,
但 在 这 略微 努力 我们 感觉 这 相同的 直接 ,
但在这种稍稍努力中，我们却感受到了同样的直接性。

[ðə; ði] [seɪm] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
the same true reading of the workings of the mind ,
这 相同的 真的 阅读 的 这 运作 的 这 头脑 ,
对思维运作的同样真实解读，

[ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [kən'venʃənz] [ænd; ənd][klæp] - [træp] ['sentɪmənt] .
the same contempt for conventions and clap - trap sentiment .
这 相同的 鄙视 为了 惯例 和 拍 - 陷阱 情绪 .
对传统和空洞情调的蔑视如出一辙。

" [ðə; ði] [sketʃ] — " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hjuːmən] [ɪn'trəst] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪʃ] ['vɪɡər]
" The Sketch — " There is a strong human interest in it , and a boyish vigour
" 这 草图 — " 那里 是 一个 强的 人类 兴趣 在 它 , 和 一个 男孩子 活力
[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .
which is refreshing .
哪个 是 令人耳目一新 .
《素描》——“它充满了浓厚的人文气息，以及令人耳目一新的少年活力。

" [ðə; ði] ['skɑ:tsmən] — " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [laɪt] , ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'merɪkən] .
" **The Scotsman** — " **It is very light , very amusing , and very American** .
" 这 苏格兰人 — " 它是 非常 光 , 非常 有趣 , 和 非常 美国人 .
《苏格兰人报》——“它非常轻松，非常有趣，而且非常美国化。”

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [tʌt] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [deft] [ænd; ənd] [fə'lisɪtəs] , [ðə; ði] [stroʊks] [pleɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'z:rɪŋ]
The literary touch is singularly deft and felicitous , the strokes playful but unerring
这 文学 触碰 是 单独地 麻利 和 幸福的 , 这 笔画 顽皮的 但 毫无错误
· · · · ·
: : : :
· · · · ·

这部作品的文学笔触极为巧妙而精妙，笔法诙谐却不失精准.....

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The treatment has the distinction which only a vivid imagination ,
这 治疗 有 这 区别 哪个 仅有的 一个 生动 想像力 ,
这种疗法的独特之处在于，只有丰富的想象力才能理解。

[ə; eɪ] [faɪn] [drə'mætɪk] ['fæk(ə)lti] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər] [θɪŋz] [ʌv; əv]
a fine dramatic faculty and an intuitive perception of the deeper things of
一个 美好的 戏剧性 学院 和 一个 直觉的 洞察力 的 这 更深 事物 的
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] .
human nature can give to a book .
人类 自然 能 给 到 一个 书 .

优秀的戏剧才能和对人性的深刻洞察力能够赋予一本书独特的魅力。

" ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] — " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['bri:zi] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] [ʌp] [ɪn]
" **Manchester Guardian** — " **It is invigorating to follow the breezy mountain life up in**
" 曼彻斯特 监护人 — " 它是 令人精神振奋 到 跟随 这 微风 山 生活 向上 在
[ðə; ði] [paɪn] [wʊdz]
the pine woods : : : :
这 松树 树林

《曼彻斯特卫报》——“在松林中体验清爽的山居生活，令人精神焕发.....”

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊndz] [ɪn] [ðoʊz] [fə'lisɪtəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv] [wɪt]
The book abounds in those felicitous descriptions and bright dialogues of which
这 书 很多 在 那些 幸福的 描述 和 明亮的 对话 的 哪个
[ˈmɪstər] . [kreɪn] [ɪz] ['mæstər]
Mr . Crane is master : : : :
先生 . 起重机 是 掌握

这本书充满了克莱恩先生擅长的那些精彩描写和生动对话.....

[wʌn] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [dɔ:g] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
One more delightful dog is added to the heroes of fiction .
— 更多的 愉快 狗 是 额外 到 这 英雄 的 小说 .
虚构作品中的英雄又添了一位可爱的狗狗。

" ['deɪlɪ] [meɪl] — " [wɪz; wɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['ʌðər] [ðæŋ; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz]
" **Daily Mail** — " **We would not for the world have it other than it is**
" 日常的 邮件 — " 我们 会 不是 为了 这 世界 有 它 其他 比 它 是
《每日邮报》——“我们绝不希望它不是现在的样子.....”

[ɪn] [ɪts] [ɔ:rt] [tæntə'laɪzɪŋli] [ə'brʌpt] ['tʃæptərz] , [ðə; ði] [teɪl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wu:]
In its short tantalisingly abrupt chapters , the tale gives the history of a wooing
在 它是 短的 令人垂涎地 突然 章节 , 这 故事 给予 这 历史 的 一个 求爱
, [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɪr] ,
, **a history clear** ,
, 一个 历史 清除 ,
故事以简短而引人入胜的章节，讲述了一段求爱史，一段清晰的求爱史。

[ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [ˈspɑːrklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] .
simple , and often sparkling as a rill of spring water .
简单的 , 和 经常 闪闪发光 作为 一个 溪流 的 春天 水 .
简单, 而且常常像清澈的泉水一样闪闪发光。

" [ˈmægi] : [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
" MAGGIE : A Child of the Streets
" 玛吉 : 一个 孩子 的 这 街道
《玛吉：一个街头儿童》

12mo , [ˈbʌkrəm] , [ɡɪlt][tɑːp] , 2s .
12mo , buckram , gilt top , 2s .
12mo , 粗麻布 , 镀金 顶部 , 2s .
12开本, 粗麻布, 烫金封面, 2先令。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] — " [kənˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
The Literary World — " Contains all the force , all the power ,
这 文学 世界 — " 包含 全部 这 力量 , 全部 这 力量 ,
文学世界——“蕴含着所有的力量, 所有的能量,

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [riˈæləti] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [pəˈzes] .
and all the reality which Mr . Crane has proved his pen to possess .
和 全部 这 现实 哪个 先生 . 起重机 有 已证实 他的 笔 到 具有 .
以及克莱恩先生用笔所展现的一切现实。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈraɪdərz] : [vɜːrs]
" THE BLACK RIDERS : Verse
" 这 黑色的 骑手 : 诗
“黑骑士：诗句

12mo , [ˈleðər] , [ɡɪlt][tɑːp] , 3s .
12mo , leather , gilt top , 3s .
12mo , 皮革 , 镀金 顶部 , 3s .
12个月, 皮革封面, 烫金封面, 3先令。

[net] .
net .
网 .
网。

[ˈlʌndən] : [ˈwɪljəm] [ˈhaɪnmən] , - [ˈbedfərd] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
London : WILLIAM HEINEMANN , 21 Bedford Street , W : C .
伦敦 : 威廉 海涅曼 , - 贝德福德 街道 , W : C .
伦敦: 威廉·海涅曼出版社, 贝德福德街21号, WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

